叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000001

2. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000002

3. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000003

4. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000004

5. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000005

6. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000006

7. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] [ænd; ənd] [snæk]

Dr	.	Walter	E	.	Traprock	and	Snak
博士	.	沃尔特	E	.	玄武岩	和	零食

Walter E. Traprock 博士和 Snak

[maɪ]

MY
我的

我的

['nɔːrðərn] [ɪk'spoʊʒər]

NORTHERN	EXPOSURE
北方	接触

北向

[ðə; ði] ['kɑːwə] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl]

THE	KAWA	AT	THE	POLE
这	川	在	这	极

极点的卡瓦

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk]

WALTER	E	.	TRAPROCK
沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

[ef] . [ɑːr] . [es] . [es] . [iː] . [juː] . , [en] . [el] . [el] . [diː] .

F	.	R	.	S	.	S	.	E	.	U	.	,	N	.	L	.	L	.	D	.
F	.	拉	.	S	.	S	.	E	.	U	.	,	N	.	L	.	L	.	D	.

FRSSEU，NLLD

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːwə]

AUTHOR	OF	"	THE	CRUISE	OF	THE	KAWA
作者	的	"	这	巡航	的	这	川

《河川之旅》的作者

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns]

"	WITH	TWENTY	-	ONE	FULL	PAGE	ILLUSTRATIONS
"	和	二十	-	一	满的	页	插图

“附二十一幅全页插图”

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	AND	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] Press1922
The Knickerbocker Press1922
这 尼克博克 Press1922

尼克博克出版社1922年

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tu:; tə]
TO
到

到

- , [snæk] , [jælɑ:k] , -
IKIK , SNAK , YALOK , LAPATOK
- , 零食 , 雅洛克 , -

IKIK、SNAK、YALOK、LAPATOK

[ænd; ənd] -
AND KLIPITOK
和 -

和 KLIPITOK

([ðə; ði] ['oʊnli] ['eskəˌməʊz][aɪ] ['evər] [lʌvd])
(THE ONLY ESKIMOS I EVER LOVED)
(这 仅有的 爱斯基摩人 我 曾经 喜爱)

（我唯一爱过的爱斯基摩人）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌsɔsə'li:toʊ]
SAUSALITO
索萨利托

索萨利托

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːrvɪŋ] [tiː] . ['groʊsˌbiːk] , [ɑːr] . [oʊ] . [tiː] . [siː] .
Irving T . Grosbeak , R . O . T . C .
欧文 T . 白蜡嘴雀 , 拉 . 哦 . T . C .

欧文·T·格罗斯比克，后备军官训练队

[æt; ət] ['dɝːfi] ['kɑːlɪdʒ] , ['zinjə] , [oʊ] .
AT DURFEE COLLEGE , XENIA , O .
在 杜菲 大学 , 克塞尼亚 , 哦 .

在俄亥俄州泽尼亚的杜菲学院。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [men] [hæv; həv] ['strʌgld] [ə'mɪd] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn]
For hundreds of years men have struggled amid snow and ice to reach one
为了 数百 的 年 男人 有 挣扎 之中 雪 和 冰 到 抵达 一
[ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] [poʊlz] .
or the other of the earth's poles .
或者 这 其他 的 这 地球的 杆子 .

数百年来，人们在冰天雪地中跋涉，努力到达地球的两极。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ?
What has attracted them ?
什么 有 吸引 他们 ?

是什么吸引了他们?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wɔːrm] ['faɪəˌsaɪdz] [ænd; ənd]
What has been the lure which has led them from warm firesides and
什么 有 到过 这 饵 哪个 有 引领 他们 从 温暖的 炉边 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['redɪˌetər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['klaɪmət] ?
comfortable radiators to suffer the rigors of a most annoying climate ?
舒服的 散热器 到 遭受 这 严酷 的 一个 最多 恼人的 气候 ?

究竟是什么诱惑让他们离开温暖的炉火和舒适的暖气，去忍受这令人厌烦的气候的严酷考验?

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['poʊlər] [ɪk'splɔrɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
We search in vain among the writings of modern polar explorers for a
我们 搜索 在 徒劳 之中 这 著作 的 现代的 极性 探险家 为了 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
satisfactory answer to this question .
令人满意的 回答 到 这 问题 .

我们在现代极地探险家的著作中徒劳地寻找着这个问题的令人满意的答案。

[ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [wiː; wi] [faɪnd] ['kredəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'nætɪkl] [ziːl] , ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
In earlier days we find credible reasons for this fanatical zeal , reasons which were
在 早些时候 天 我们 寻找 可信的 原因 为了 这 狂热的 热情 , 原因 哪个 是
[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
material and commercial .
材料 和 商业的 .

在以前，我们能找到这种狂热的合理理由，这些理由是物质和商业方面的。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['hɑːrdi] ['nɔːsmən] [sɔːt] [æn; ən] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li] [bɪ'jɑːnd]

In	the	dark	ages	we	know	that	hardy	Norsemen	sought	an	Ultima	Thule	beyond
在	这	黑暗的	年龄	我们	知道	那	耐寒的	北欧人	寻求	一个	终极	图勒	超过

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

the	Arctic	Circle	.
这	北极	圆圈	.

我们知道，在中世纪的黑暗时代，坚韧的北欧人曾向北极圈以外的地方寻求终极目标。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɪs'kʌvəriz] .

The	Irish	also	claim	credit	for	the	earliest	discoveries	.
这	爱尔兰	还	宣称	信用	为了	这	最早	发现	.

爱尔兰人也声称最早发现了这些事物。

[ðeɪ] [wʊd] .

They	would	.
他们	会	.

他们会的。

[ðiːz] ['vɔiidʒz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['fɔːr,eɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][æd]

These	voyages	were	mere	forays	undertaken	with	the	hope	of	ad
这些	航程	是	仅仅	突袭	已	和	这	希望	的	广告

这些航行只不过是怀着某种目的而进行的短途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['væntɪdʒɪz, 'vænɪdʒɪz][ɪn]['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

vantages	in	barter	and	exchange	.
优势	在	物物交换	和	交换	.

物物交换的优势。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːbjələr] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Following	the	establishment	by	Columbus	of	the	globular	theory	of	earth	formation
下列的	这	建立	经过	哥伦布	的	这	球形	理论	的	地球	形成

[wiː; wi] [riːd] , ['laɪkwaɪz] ,

we	read	,	likewise	,
我们	读	,	同样地	,

继哥伦布确立地球球形形成理论之后，我们同样地读到：

[ʌv; əv] ['meni] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feɪbld] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [baɪ] [ʃɔːrt] [kʌts] [ænd; ənd]

of	many	futile	attempts	to	reach	the	fabled	wealth	of	India	by	short	cuts	and
的	许多	徒劳	尝试	到	抵达	这	传说中的	财富	的	印度	经过	短的	削减	和

[ˌnɔːrθ'west] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

northwest	passages	.
西北	段落	.

人们曾多次尝试通过捷径和西北航道到达传说中的印度财富，但都以失败告终。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kæbəʊz] , ['fɪrləs] ['frɑːbɪʃər] [ænd; ənd] ['gælənt] ['gɪlbərt] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd]

The	adventurous	Cabots	,	fearless	Frobisher	and	gallant	Gilbert	were	mainly	occupied
这	冒险的	卡博特人	,	无畏	弗罗比舍	和	英勇	吉尔伯特	是	主要	占领

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [eɪmz] ,

with	material	aims	,
和	材料	目标	,

富有冒险精神的卡伯特家族、无所畏惧的弗罗比舍和英勇的吉尔伯特主要关注物质目标。

[ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , [ə'dɪʃən(ə)l] [goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]

the	securing	of	additional	colonies	for	the	crown	,	additional	gold	for	the	royal
这	确保	的	额外的	殖民地	为了	这	王冠	,	额外的	金子	为了	这	皇家

['treʒəri] .

treasury	.
财政部	.

为王室夺取更多殖民地，为国库攫取更多黄金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊʃ] .

They	were	out	for	the	cush	.
他们	是	出去	为了	这	库什	.

他们出去是为了找个舒服的地方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	we	turn	to	modern	days	in	which	the	forbidding	character	of	the
但	什么时候	我们	转动	到	现代的	天	在	哪个	这	禁止	特点	的	这

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

northland	has	been	well	understood	we	are	more	puzzled	to	find	a
北地	有	到过	出色地	理解	我们	是	更多的	困惑	到	寻找	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

reasonable	explanation	for	its	fascination	.
合理的	解释	为了	它是	魅力	.

但当我们回到现代，对北方地区的险恶特性有了充分的了解之后，我们却更难找到一个合理的解释来解释它为何如此吸引人。

[wiː; wi] [miːt] ['friːkwəntli] [ðæt] [streɪndʒ] [freɪz] , " [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

We	meet	frequently	that	strange	phrase	,	"	the	lure	of	the	North	,
我们	见面	频繁地	那	奇怪的	短语	,	"	这	饵	的	这	北	,

我们经常会听到那句奇怪的说法："北方的诱惑"，

" [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

"	which	is	later	described	in	terms	of	unspeakable	hardships	.
"	哪个	是	之后	描述	在	条款	的	无法形容	艰辛	.

后来，这段经历被描述为难以言喻的艰辛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn]['ɔːrdər] " [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

We	are	told	that	this	or	that	expedition	was	undertaken	in	order	"	to	add
我们	是	讲述	那	这	或者	那	远征	曾是	已	在	命令	"	到	添加

[tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] " [ðoʊ] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

to	the	sum	of	human	knowledge	"	though	that	addition	proves	to	be	a
到	这	和	的	人类	知识	"	尽管	那	添加	证明	到	是	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv]['taɪd(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌbærə'metrɪk] ['riːdiŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

series	of	tidal	observations	and	barometric	readings	which	could	have	been
系列	的	潮汐	观察	和	气压	阅读	哪个	可以	有	到过

[ə'raɪvd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .

arrived	at	with	sufficient	exactness	by	scientific	computations	.
到达的	在	和	充足的	精确	经过	科学	计算	.

我们被告知，进行这次或那次探险是为了"增加人类的知识总量"，尽管这种增加被证明是一系列潮汐观测和气压读数，而这些观测和读数可以通过科学计算得到足够精确的结果。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['piːri]

Moreover	,	without	belittling	the	courage	and	determination	of	our	gallant	Peary
而且	,	没有	贬低	这	勇气	和	决心	的	我们的	英勇	皮里

,

,

,

此外，我们绝无意贬低我们英勇的皮尔里的勇气和决心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ɪts] [strɪktɪst] [sens] .

it	is	evident	that	his	exploit	was	not	discovery	in	its	strictest	sense	.
它	是	明显	那	他的	开发	曾是	不是	发现	在	它是	最严格的	感觉	.

显然，他的壮举并非严格意义上的发现。

[ðə; ði][poʊl][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [æz; əz] ['biːɪŋ]

The	pole	had	been	located	for	centuries	as	being
这	极	有	到过	位于	为了	几个世纪	作为	存在

几个世纪以来，人们一直认为这根杆子位于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdɪənl] [laɪnz] .

the	exact	point	of	convergence	of	the	meridional	lines	.
这	精确的	观点	的	收敛	的	这	子午线	线条	.

子午线的确切交汇点。

[ɪts] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Its	precise	position	was	known	.
它是	精确的	位置	曾是	已知	.

它的确切位置是已知的。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

To	reach	it	,	then	,	was	a	problem	in	transportation	rather	than	one	of
到	抵达	它	,	然后	,	曾是	一个	问题	在	运输	相当	比	一	的

['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] .

actual	discovery	.
实际的	发现	.

因此，到达那里是一个交通问题，而不是一个实际的发现问题。

[ðɪs] ['prɑːbləm] ['piːri] ['sɑːlvd] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['eɪprəl] 6th , - ,

This	problem	Peary	solved	magnificently	and	since	that	memorable	April	6th	,	1909	,
这	问题	皮里	已解决	壮丽	和	自从	那	难忘	四月	6th	,	-	,

皮尔里出色地解决了这个问题，自1909年4月6日那个令人难忘的日子以来，

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['deltə] ['kæpə] ['epsɪlɑːn] ([nuː; njuː] ['tʃæptər]) , [ðə; ði] ['wɜːldz]

the	flags	of	the	United	States	,	Delta	Kappa	Epsilon	(	Gnu	Chapter	)	,	the	world's
这	旗帜	的	这	团结的	各州	,	三角洲	卡帕	ε	(	牛羚	章	)	,	这	世界的

['ensən] [ʌv; əv] [piːs] ,

Ensign	of	Peace	,
军旗	的	和平	,

美国国旗、德尔塔·卡帕·伊普西隆兄弟会（Gnu分会）旗帜、世界和平旗帜

[ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [hæv; həv] [flæpt] [kən'sɜːrtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

the	Navy	League	and	the	Red	Cross	have	flapped	concertedly	at	the	top	of
这	海军	联盟	和	这	红色的	叉	有	拍打	齐心协力	在	这	顶部	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

海军联盟和红十字会在世界之巅展开了一场协同攻击。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .

And	yet	the	mystery	has	remained	.
和	然而	这	神秘	有	剩余	.

然而，这个谜团依然存在。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

We	can	not	read	the	stories	of	these	brave	men	,	from	the	most	successful
我们	能	不是	读	这	故事	的	这些	勇敢的	男人	,	从	这	最多	成功的

[tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ,

to	the	least	,
到	这	至少	,

我们无法阅读这些勇敢男人的故事，无论他们是最成功的人还是最默默无闻的人。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [druː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]

without	wondering	what	it	was	which	actually	drew	them	into	the	regions	of
没有	好奇	什么	它	曾是	哪个	实际上	画	他们	进入	这	地区	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

eternal	ice	and	snow	.
永恒	冰	和	雪	.

他们没有想过究竟是什么将他们吸引到了永恒冰雪的地区。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [sə'spekt] [sʌm; səm] [greɪt] , [ˌʌnri'viːld] [truːθ] ,

We	can	but	suspect	some	great	,	unrevealed	truth	,
我们	能	但	怀疑	一些	伟大的	,	未公开	真相	,

我们只能猜测其中蕴含着一些尚未揭示的伟大真理。

[sʌm; səm][ˌʌn'toʊld] ['siːkrət] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [fɑːg] ,

some	untold	secret	lying	back	of	the	veil	of	fog	,
一些	不明	秘密	说谎	后退	的	这	面纱	的	多雾路段	,

迷雾背后隐藏着一些不为人知的秘密。

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] [naɪt] .

shrouded	in	the	darkness	of	the	long	Arctic	night	.
被遮蔽的	在	这	黑暗	的	这	长的	北极	夜晚	.

笼罩在漫长北极夜的黑暗之中。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [wel] [æsk] , " [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] [bɪn] [toʊld] ?

May	we	not	well	ask	,	"	Has	the	entire	truth	been	told	?
可能	我们	不是	出色地	问	,	"	有	这	全部的	真相	到过	讲述	?

我们不妨问问：“全部真相都已说出了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði][læst][wɜːrd] [bɪn] ['spoʊkən] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] ['ænsər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] , [waɪ]

has	the	last	word	been	spoken	which	will	forever	answer	the	natural	question	,	why
有	这	最后的	单词	到过	说	哪个	将要	永远	回答	这	自然的	问题	,	为什么

[goʊ][ðer; ðər] ?

go	there	?
去	那里	?

这是否已经说出了最终的答案，永远回答了那个自然而然的问题：为什么要去那里?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][noʊ]

"	It	has	remained	for	Walter	E	.	Traprock	to	answer	that	question	in	no
"	它	有	剩余	为了	沃尔特	E	.	玄武岩	到	回答	那	问题	在	不

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] .

uncertain	terms	.
不确定	条款	.

“这个问题最终还是留给了沃尔特·E·特拉普罗克来明确回答。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	writer	has	no	hesitation	in	saying	that	since	the	perusal	of	Dr	.
这	作家	有	不	犹豫	在	说	那	自从	这	仔细阅读	的	博士	.

-	[lɔːg][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nɔːrðərn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl]
Traprock's	log the entire northern question has been illuminated with perpetual
-	日志 这 全部的 北方 问题 有 到过 照明 和 永久

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

作者毫不犹豫地说，自从阅读了特拉普罗克博士的日志后，整个北方问题就如同沐浴在永恒的阳光下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrwɜːrd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .

It	is	not	within	the	province	of	this	foreword	to	go	into	details	.
它	是	不是	之内	这	省	的	这	前言	到	去	进入	细节	.

本文篇幅有限，无法详述细节。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

The	reader	can	,	at	the	close	of	this	book	,
这	读者	能	,	在	这	关闭	的	这	书	,

读者在本书结尾处可以：

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

lay	it	down	with	the	thought	that	he	knows	the	whole	story	of	the	North	,
躺	它	向下	和	这	想法	那	他	知道	这	所有的	故事	的	这	北	,

他放下书时心想，他肯定知道北方的一切故事。

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [els] .

the	truth	,	the	whole	truth	,	and	a	lot	else	.
这	真相	,	这	所有的	真相	,	和	一个	很多	别的	.

真相，全部真相，以及其他很多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][pen] [əˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

But	it	would	be	wrong	for	us	to	lay	our	pen	aside	without	a	word
但	它	会	是	错误的	为了	我们	到	躺	我们的	笔	旁边	没有	一个	单词

[ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtræpˌrɔk] [ˈpoʊlər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

of	explanation	as	to	how	the	Traprock	Polar	Expedition	came	to	be
的	解释	作为	到	如何	这	玄武岩	极性	远征	来了	到	是

[ˌʌndərˈteɪkən] ,

undertaken	,
已	,

但是，如果我们不解释一下特拉普罗克极地探险是如何进行的，就此搁笔，那就太不妥了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [soʊ] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz][tuː; tə]

for	the	circumstances	were	at	once	so	dramatic	and	unusual	as	to
为了	这	情况	是	在	一次	所以	戏剧性	和	异常	作为	到

[ˈwɔːrənt] [ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] .

warrant	their	preservation	in	definite	form	.
保证	他们的	保存	在	定	形式	.

因为当时的情况既戏剧性又不同寻常，值得以确切的形式保存下来。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈfɑːloʊɪŋ] - [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlbərt] [ˈaɪləndz] ,

In	the	spring	of	1921	,	following	Traprock's	amazing	discovery	of	the	Filbert	Islands	,
在	这	春天	的	-	,	下列的	-	惊人的	发现	的	这	榛子	岛屿	,

1921年春天，在特拉普罗克惊人地发现菲尔伯特群岛之后，

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɚz] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]

a	meeting	of	the	Explorers	Union	of	the	United	States	was	held	in	the
一个	会议	的	这	探险家	联盟	的	这	团结的	各州	曾是	握住	在	这

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [roʊˈtʌndə] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

Federation	Rotunda	in	Cambridge	,
联邦	圆形大厅	在	剑桥	,

美国探险家联盟在剑桥的联邦圆形大厅举行了一次会议。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['træp,rɔk] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

The	name	of	Traprock	was	in	every	mouth	and	to	many	it	was	distinctly
这	姓名	的	玄武岩	曾是	在	每一个	嘴	和	到	许多	它	曾是	明显地

[ʌn'pælətəb(ə)l] .

unpalatable	.
令人难以接受	.

Traprock 这个名字可谓家喻户晓，但对许多人来说，它实在令人难以接受。

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] ['miːtɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['træp,rɔk] ['poʊlər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	three	days	meeting	resulted	in	the	formation	of	the	Traprock	Polar	Expedition	.
一个	三	天	会议	结果	在	这	形成	的	这	玄武岩	极性	远征	.

为期三天的会议促成了特拉普罗克极地探险队的成立。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

One	half	of	the	necessary	funds	was	supplied	by	the	Federation	,	the	remainder
一	一半	的	这	必要的	资金	曾是	供应	经过	这	联邦	,	这	余

['biːɪŋ] [pledʒz] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . [[wʌn]]

being	pledges	by	individuals	.	[	1	]
存在	承诺	经过	个人	.	[	1	]

所需资金的一半由联合会提供，其余部分由个人认捐。[1]

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['steɪtɪd] .

But	here	is	the	dramatic	truth	which	has	never	before	been	stated	.
但	这里	是	这	戏剧性	真相	哪个	有	绝不	前	到过	声明	.

但这里有一个从未被提及过的惊人真相。

[ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [ɪk'splɔrɚz] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

THE	FEDERATED	EXPLORERS	NEVER	EXPECTED	DR	.
这	联邦	探险家	绝不	预期的	博士	.

联邦探险家们从未料到博士会来。

['træp,rɔk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

TRAPROCK	TO	RETURN	!
玄武岩	到	返回	!

陷阱即将回归！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plɑːt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['dʒeləs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men]

The	entire	expedition	was	a	deliberate	plot	on	the	part	of	jealous	scientific	men
这	全部的	远征	曾是	一个	商榷	阴谋	在	这	部分	的	嫉妒的	科学	男人

[tuː; tə] [fər'evər] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l]

to	forever	remove	from	the	field	of	action	their	most	brilliantly	successful
到	永远	消除	从	这	场地	的	行动	他们的	最多	精彩	成功的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

整个探险都是心怀嫉妒的科学家们精心策划的阴谋，目的是永远将他们最杰出、最成功的竞争对手从学术界除名。

[haʊ] [ðɪs] ['dæstərdli] ['efərt] [feɪld] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

How	this	dastardly	effort	failed	is	told	in	the	succeeding	pages	,
如何	这	卑鄙的	努力	失败的	是	讲述	在	这	成功	页面	,

接下来的篇幅将讲述这一卑鄙行径最终失败的原因。

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [freʃ] ['lɒːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

which	add	fresh	lustre	to	the	crown	,	fresh	laurel	to	the	brows	of	America's
哪个	添加	新鲜的	光泽	到	这	王冠	,	新鲜的	月桂树	到	这	眉毛	的	美国的

[ɪn'trepɪd] [sʌn] ,

intrepid	son	,
强悍	儿子	,

这将为美国这位勇敢的儿子增添新的光彩，新的桂冠。

['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] .

Walter	E	.	Traprock	.
沃尔特	E	.	玄武岩	.

沃尔特·E·特拉普罗克。

[ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kɑːntrækt]

A	mere	statement	of	the	fact	that	the	first	condition	of	Traprock's	contract
一个	仅仅	陈述	的	这	事实	那	这	第一的	状况	的	-	合同

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [poʊl] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

was	that	he	should	not	only	reach	the	Pole	himself	but	that	he	should	take
曾是	那	他	应该	不是	仅有的	抵达	这	极	他自己	但	那	他	应该	拿

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['hændikæps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

his	ship	there	will	indicate	the	handicaps	which	were	imposed	from	the	start	.
他的	船	那里	将要	表明	这	障碍	哪个	是	强加	从	这	开始	.

仅仅陈述一下特拉普罗克合同的第一条条件是他不仅要亲自到达北极，还要把他的船开到那里，就足以表明从一开始就施加的种种限制。

[dɪd] ['træp,rɔk] [flɪntʃ] [ɔːr] [ɪ'veɪd] ?

Did	Traprock	flinch	or	evade	?
做过	玄武岩	退缩	或者	逃避	?

特拉普罗克是畏缩了还是躲开了?

[dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ɔːr] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ?

Did	he	hesitate	or	shilly	-	shally	?
做过	他	犹豫	或者犹豫不决		-	夏利	?

他犹豫不决还是优柔寡断?

[let] [ðə; ði][aɪs] - [bɜːrg] ['ænsər] !

Let	the	ice	-	bergs	answer	!
让	这	冰	-	山脉	回答	!

让冰山来回答吧!

[let] [ðə; ði] [siːlz] [bɑːrk][rɪ'plaɪ] !

Let	the	seals	bark	reply	!
让	这	封印	吠	回复	!

让海豹吠叫回应吧!

[let] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [haʊl] [ɪts] ['ænsər] .

Let	the	north	wind	howl	its	answer	.
让	这	北	风	嗥	它是	回答	.

让北风呼啸着回答吧。

['betər] [stɪl] , [let][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['træp,rɔk] [biː; bi] [greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˌpæli'seidz][ʌv; əv] [taɪm] ,

Better	still	,	let	the	testimony	of	Traprock	be	graved	on	the	Palisades	of	Time	,
更好的	仍然	,	让	这	见证	的	玄武岩	是	墓碑	在	这	帕利塞兹	的	时间	,

更好的办法是，让 Traprock 的见证被镌刻在时间的峭壁上。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [fər'evər] [dʒʌst][ɪg'zæktli] " [waɪ] [ɪk'splɔrɚz] [liːv] [hoʊm] !

that	the	world	may	know	forever	just	exactly	"	Why	Explorers	Leave	Home	!
那	这	世界	可能	知道	永远	只是	确切地	"	为什么	探险家	离开	家	!

让世界永远知道“探险家为什么要离开家！”

" ['ɜːrvɪŋ] [tiː] . ['groʊsˌbiːk] .
" Irving T . Grosbeak .
" 欧文 T . 白蜡嘴雀 .

“欧文·T·格罗斯比克。

[hɔːl] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [sə'ræmɪks] , ['dɝːfi] ['kɑːlɪdʒ] , ['zinjə] , [oʊ] .
Hall of Applied Ceramics , Durfee College , Xenia , O .
大厅 的 应用 陶瓷 , 杜菲 大学 , 克塞尼亚 , 哦 .

俄亥俄州泽尼亚市杜菲学院应用陶瓷馆

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pledʒz] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊt'stændɪŋ] . — [ed] .
All of these individual pledges are still outstanding . — Ed .
全部 的 这些 个人 承诺 是 仍然 杰出的 . — 艾德 .

所有这些个人承诺仍未兑现。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The Origin of the Expedition .
这 起源 的 这 远征 .

探险的起源。

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .
A memorable meeting .
一个 难忘 会议 .

一次令人难忘的会面。

['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .
Inklings of a plot .
墨灵 的 一个 阴谋 .

阴谋的苗头。

[maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] .
My innocent enthusiasm .
我的 清白的 热情 .

我那份纯真的热情。

['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] .
Our personnel .
我们的 人员 .

我们的人员。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['trɪplɪt] [peɪdʒ] -
I put the proposition up to Triplett Page 17
我 放 这 主张 向上 到 特里普利特 页 -

我向特里普利特提出了这个建议（第17页）。

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊər; ɑ:r] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Our triumphant departure .
我们的 凯 离开 .

我们凯旋而归。

[ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪŋ] .
A man missing .
一个 男人 丢失的 .

一名男子失踪。

[wɪgmɔrz] ['gælənt] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .
Wigmore's gallant embarkation .
威格莫尔 英勇 登船 .

威格莫尔的英勇启程。

[ðə; ði]['kɑ:wə][hɜ:r'self] .
The Kawa herself .
这 川 她自己 .

卡瓦本人。

[ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
A new idea in construction .
一个 新的 主意 在 建造 .

建筑领域的新理念。

[ə; eɪ] [fju:] ['bɒ:səm] ['di:teɪlz] [peɪdʒ] -
A few boresome details Page 31
一个 很少 无聊的 细节 页 -

第31页 一些枯燥的细节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:t] .
The choice of a route .
这 选择 的 一个 路线 .

路线的选择。

[ɔ:f] [æt; ət] [læst] .
Off at last .
离开 在 最后的 .

终于出发了。

[wi:; wi] [teɪk] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
We take aboard a passenger .
我们 拿 船上 一个 乘客 .

我们搭载了一名乘客。

[si:dz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Seeds of discontent .
种子 的 不满 .

不满的种子。

['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twaɪlaɪt] .
Into the long twilight .
进入 这 长的 暮 .

进入漫长的暮色。

['reɪdioʊ] [rɪ'vɜ:slz] .
Radio reversals .
收音机 逆转 .

无线电反转。

[ðə; ði][aɪs][æt; ət][læst] .
The ice at last .
这 冰 在 最后的 .

终于结冰了。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] - [laɪn] .
Trouble with our water - line .
麻烦 和 我们的 水 - 线 .

我们的水管出问题了。

[ɪts] ['hæpi] [sə'lu:ʃ(ə)n][peɪdʒ] -
Its happy solution Page 55
它是 快乐的 解决方案 页 -

其令人满意的解决方案 第55页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['poʊlər][kæp] .
We reach the polar cap .
我们 抵达 这 极性 帽 .

我们到达了极地冰盖。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
The strange incident of the missing Orders .
这 奇怪的 事件 的 这 丢失的 订单 .

订单失踪的怪事。

[hu:] [stoʊl] [ðə; ði] ['pepərz] ?
Who stole the papers ?
WHO 偷窃 这 文件 ?

谁偷了文件?

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['sʌmər] .
The Arctic summer .
这 北极 夏天 .

北极的夏天。

[ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənz] ['pærədaɪs] .
A sportsman's Paradise .
一个 运动员的 天堂 .

运动爱好者的天堂。

[noʊts] [frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] .
Notes from my journal .
笔记 从 我的 杂志 .

我的日记摘录。

- [sæd] [ɪk'spɪriəns] [peɪdʒ] -
Whinney's sad experience Page 79
- 伤心 经验 页 -

惠尼的悲惨经历 第79页

['tʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] [læst] [ten] [maɪlz] .

The	last	ten	miles	.
这	最后的	十	英里	.

最后十英里。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

A	mental	observation	.
一个	精神的	观察	.

一种心理上的观察。

[wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [mæg'netɪk] ['boʊsprɪt] .

We	lose	our	magnetic	bowsprit	.
我们	失去	我们的	磁的	船首斜桅	.

我们的磁性船首斜桅掉了。

[ðə; ði] [bɪg] [peg] [æt; ət] [læst] !

The	Big	Peg	at	last	!
这	大的	佩格	在	最后的	!

大钉子终于来了!

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [fɜːrst] !

"	The	Lady	,	first	!
"	这	女士	,	第一的	!

“女士优先!”

" [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] .

"	We	celebrate	our	arrival	.
"	我们	庆祝	我们的	到达	.

我们庆祝我们的到来。

[aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [peɪdʒ] -

I	glimpse	a	vision	Page	103
我	一瞥	一个	想象	页	-

我瞥见了一幅景象 第103页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['feɪt(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

Fatal	procrastination	.
致命的	拖延	.

致命的拖延症。

['aʊər; ɑːr] [wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Our	one	-	dimensional	position	.
我们的	一	-	维度	位置	.

我们一维的立场。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'spleɪ] .

An	extraordinary	ornithological	display	.
一个	非凡的	鸟类学	展示	.

一场非凡的鸟类观赏盛宴。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [swæŋk] .

I	confide	in	Swank	.
我	信任	在	斯旺克	.

我向斯旺克倾诉。

[hɪz; ɪz] [plæn] .

His	plan	.
他的	计划	.

他的计划。

[aɪ] ['kæptʃər] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

I	capture	my	vision	.
我	捕获	我的	想象	.

我捕捉我的愿景。

[ðə; ði] - .

The	Klinkas	.
这	-	.

克林卡一家。

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [peɪdʒ] -

An	embarrassing	incident	Page	131
一个	尴尬的	事件	页	-

一件令人尴尬的事 第131页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[stɪl] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] .

Still	procrastinating	.
仍然	拖延症	.

还在拖延。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːstaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊl] .

Our	pastimes	at	the	Pole	.
我们的	消遣	在	这	极	.

我们在极点的消遣。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] - ['təukənz] .

An	exchange	of	love	-	tokens	.
一个	交换	的	爱	-	代币	.

互赠爱情信物。

- [ə'vaʊəl] .

Ikik's	avowal	.
-	承认	.

伊基克的声明。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [peɪdʒ] -

Caught	in	the	embrace	of	the	Aurora	Page	163
捕捉	在	这	拥抱	的	这	极光	页	-

被极光拥抱 第163页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [naɪt] .

The	Arctic	Night	.
这	北极	夜晚	.

北极之夜。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['træp,rɔk] .

The	temptation	of	Traprock	.
这	诱惑	的	玄武岩	.

陷阱摇滚的诱惑。

[ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

The	pros	and	cons	of	falling	.
这	优点	和	缺点	的	坠落	.

跌倒的利弊。

[wiː; wi] [sɑːlv] [æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld]['rɪd(ə)l] .

We	solve	an	age	-	old	riddle	.
我们	解决	一个	年龄	-	老的	谜语	.

我们解开了一个古老的谜题。

['aʊər; ɑːr]['poʊlər] ['krɪsməs] .

Our	Polar	Christmas	.
我们的	极性	圣诞节	.

我们的极地圣诞节。

[ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltər] .

The	love	-	philtre	.
这	爱	-	灵药	.

爱情灵药。

[ə'bændənmənt] [peɪdʒ] -

Abandonment	Page	181
放弃	页	-

弃置 第181页

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

- ['strætədʒi] .

Sausalito's	strategy	.
-	战略	.

索萨利托的策略。

['ɔːrdərz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

Orders	must	be	obeyed	.
订单	必须	是	服从	.

命令必须服从。

[wiː; wi][tɜːrn] ['saʊθwərd] .

We	turn	southward	.
我们	转动	向南	.

我们转向南方。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

The	parting	.
这	离别	.

离别。

['mjuːtəni][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] .

Mutiny	and	desertion	.
兵变	和	逃兵	.

叛变和逃兵。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] .

In	the	grip	of	the	Ice	King	.
在	这	紧握	的	这	冰	国王	.

被冰王控制。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

A	fight	to	the	finish	.
一个	斗争	到	这	结束	.

一场战斗到最后一刻。

['vɪktəri] [peɪdʒ] -

Victory	Page	205
胜利	页	-

胜利页 205

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ɪn] [hoʊm] ['wɔːtərz] .
In home waters .
在 家 水 .

在本土水域。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .
The celebration in our honor .
这 庆典 在 我们的 荣誉 .

为我们举办的庆祝活动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] ?
And what of my companions ?
和 什么 的 我的 同伴 ?

我的同伴们又如何呢?

['revəriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] .
Reveries and Recollections .
遐想 和 回忆 .

遐想与回忆。

[ðə; ði] [end] [peɪdʒ] -
The End Page 229
这 结尾 页 -

第229页结束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['kænɑːt] [laɪ]
" The Camera Cannot Lie
" 这 相机 不能 说谎

“摄像机不会说谎”

" [ˌilə'streiʃəns]
" ILLUSTRATIONS
" 插图

插图

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] [ænd; ənd] [snæk]
Dr . Walter E . Traprock and Snak
博士 . 沃尔特 E . 玄武岩 和 零食

Walter E. Traprock 博士和 Snak

['trɪplɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd]
Triplett the Undaunted
特里普利特 这 无所畏惧

无畏的特里普利特

[ən] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] - [lɑː] ['bʊʒi]
Un Déjeuner à la Bougie
联合国 午餐 - 拉 蜡烛

布吉式午餐

[wʌt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ɪk'splɔːrər] [wɪl] [wer]
What the Well - dressed Explorer will Wear
什么 这 出色地 - 穿着 探索者 将要 穿

衣着考究的探险家会穿什么

[ðə; ði][bɪg] ['hʌntɪŋ]
The **Big** **Hunting**
这 大的 打猎

大狩猎

[ðə; ði] [tuː] [berz]
The **Two** **Bears**
这 二 熊

两只熊

[ðə; ði] [naɪn] [əˈklɔk, əu-]['baːt(ə)l]
The **Nine** **o'Clock** **Bottle**
这 九 点钟 瓶子

九点钟酒瓶

[ɪnˈtensɪv] ['ɑːptɪmɪzəm]
Intensive **Optimism**
密集的 乐观

强烈的乐观主义

[ðə; ði] [əˈvaʊəl]
The **Avowal**
这 承认

誓言

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd]
About **to** **be** **Captured**
关于 到 是 捕获

即将被俘虏

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [drəˈmætɪks]
Something **New** **in** **Dramatics**
某物 新的 在 戏剧

戏剧新进展

['æftər][ðə; ði] [bæθ]
After **the** **Bath**
后 这 洗澡

沐浴之后

['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd]
Dinner **is** **Served**
晚餐 是 服务

晚餐已备好

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]
A **Far** **-** **off** **Fashion** **Plate**
一个 远的 - 离开 时尚 盘子

远方的时尚达人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ]['nɪmˌrɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
A **Nimrod** **of** **the** **North**
一个 尼姆罗德 的 这 北

北方的尼姆罗德

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst]
An **Arch** **Archeologist**
一个 拱 考古学家

一位考古学家

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]

The	Battle	on	the	Brink
这	战斗	在	这	边缘

决战边缘

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]

Ode	to	the	Aurora
颂	到	这	极光

极光颂

[ə; eɪ]['moʊmənt]['mjuːzɪk(ə)l]

A	Moment	Musical
一个	片刻	音乐

音乐剧的瞬间

['dɜːrti] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] ?

Dirty	Work	at	the	Igloo	?
肮脏的	工作	在	这	冰屋	?

冰屋里的脏活?

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	Consultation
一个	咨询

咨询

['fəutəgræfs] [baɪ]

Photographs	by
照片	经过

照片由

[en] . ['kɔrtni] ['əuin]

N	.	COURTNEY	OWEN
N	.	考特尼	欧文

N. 考特尼·欧文

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[maɪ] ['nɔːrðərn] [ɪk'spoʊʒər]

MY	NORTHERN	EXPOSURE
我的	北方	接触

我的北方之旅

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

The	Origin	of	the	Expedition	.
这	起源	的	这	远征	.

探险的起源。

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .

A	memorable	meeting	.
一个	难忘	会议	.

一次令人难忘的会面。

['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .

Inklings	of	a	plot	.
墨灵	的	一个	阴谋	.

阴谋的苗头。

[maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] .
My innocent enthusiasm .
我的 清白的 热情 .

我那份纯真的热情。

['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] .
Our personnel .
我们的 人员 .

我们的人员。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['trɪplɪt] .
I put the proposition up to Triplett .
我 放 这 主张 向上 到 特里普利特 .

我向特里普利特提出了这个建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[maɪ] ['nɔːrðərn] [ɪk'spoʊʒər]
MY NORTHERN EXPOSURE
我的 北方 接触

我的北方之旅

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

" [mʌʃ] !
" Mush !
" 蘑菇 !

“糊糊！”

" [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .
" The cry of command rang out on the frosty air .
" 这 哭 的 命令 响铃 出去 在 这 霜冻 空气 .

一声命令的呼喊响彻寒冷的空气。

" [mʌʃ] !
" Mush !
" 蘑菇 !

“糊糊！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [aɪs] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [siːmz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
" Again the surrounding ice echoed the word which seems , more than any other ,
" 再次 这 周围 冰 回声 这 单词 哪个 似乎 , 更多的 比 任何 其他 ,

“周围的冰再次回荡着这个词，这个词似乎比其他任何词都更能引起共鸣。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
to tell the whole story of the North .
到 告诉 这 所有的 故事 的 这 北 .

讲述北方的完整故事。

[æt; ət] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
At its repetition ,
在 它是 重复 ,

重复出现时，

[maɪ] ['stɜːrdi] ['fɔːləuəz] [həːld] [ðer; ðər] [bʌlks] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪs] - ['kɑːlərz] [waɪl] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv]
my **sturdy** **followers** **hurled** **their** **bulks** **against** **the** **trace** **-** **collars** **while** **a** **babel** **of**
我的 结实的 追随者 投掷 他们的 散装 反对 这 痕迹 - 项圈 尽管 一个 巴别塔 的
[ˌegzɔːr'teɪʃn] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
exhortation **shattered** **the** **silence** **.**
讲道 破碎 这 沉默 .

我的壮硕追随者们用他们庞大的身躯撞击着牵引项圈，同时一阵喧闹的劝诫声打破了寂静。

" [lets] [goʊ] ! "
" **Let's** **go** **!** **"**
" 我们来吧 去 ! "

“我们走吧！”

" [wɪə(r)] [ɔːf] . "
" **We're** **off** **.** **"**
" 是 离开 . "

“我们出发了。”

" ['ætəbɔɪ] !
" **Attaboy** **!**
" 好样的 !

“好样的！”

" [ðə; ði] ['træp,rɔk] ['poʊlər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] !
" **The** **Traprock** **Polar** **Expedition** **was** **on** **its** **way** **!**
" 这 玄武岩 极性 远征 曾是 在 它是 方式 !

“特拉普罗克极地探险队出发了！”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊlər] - [pæk] .
We **had** **reached** **the** **edge** **of** **the** **great** **polar** **-** **pack** **.**
我们 有 达到 这 边缘 的 这 伟大的 极性 - 盒 .

我们已经到达了极地冰盖的边缘。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs] [pæks] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]
Those **of** **my** **readers** **whose** **knowledge** **of** **ice** **packs** **is** **limited** **to** **those** **which**
那些 的 我的 读者 谁 知识 的 冰 包装 是 有限的 到 那些 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [ræpt] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][hænd] - ['taʊəl] [kæn; kən] ,
can **be** **wrapped** **in** **an** **ordinary** **hand** **-** **towel** **can** **,**
能 是 包装 在 一个 普通的 手 - 毛巾 能 ,

那些对冰袋的了解仅限于可以用普通毛巾包裹的冰袋的读者，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːrm][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
of **course** **,** **form** **no** **impression** **of** **the** **magnitude** **and** **desolation** **of** **the** **scene**
的 课程 , 形式 不 印象 的 这 震级 和 荒凉 的 这 场景
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
which **lay** **before** **us** **.**
哪个 躺 前 我们 .

当然，不要对眼前景象的规模和荒凉程度留下任何印象。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] . . . .
As **far** **as** **the** **eye** **could** **see** **.** **.** **.** **.**
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 . . . .

目之所及.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .
But **I** **am** **far** **north** **of** **my** **narrative** **.**
但 我 是 远的 北 的 我的 叙述 .

但我所处的境地远远超出了我的叙述范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It **would**
它 会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[biː; bi][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - - [tuː; tə][ə'mɪt]
be an obvious injustice to my companions and fellow - polarists to omit
是 一个 明显的 不公正 到 我的 同伴 和 同伴 - - 到 忽略
['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
mention at this time of the personnel of our extraordinary expedition ,
提到 在 这 时间 的 这 人员 的 我们的 非凡的 远征 ,

在这个时候不提及我们这次非凡探险队的成员，显然是对我的同伴和极地探险家们的不公。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] ['evər] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg][peg] .
the most complete and carefully organized that ever set out toward the Big Peg .
这 最多 完全的 和 小心 组织 那 曾经 放 出去 朝向 这 大的 佩格 .

这是有史以来最完整、组织最严密的一次前往大钉的尝试。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] , [ðen] , [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z]
Let us go back , then , in memory to the eventful meeting of the Explorers
让 我们 去 后退 , 然后 , 在 记忆 到 这 多事 会议 的 这 探险家
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

那么，让我们回到记忆中，回顾一下探险家联盟那次意义非凡的会议吧。

[held] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 1st , - .
held in Cambridge on Friday , April 1st , 1921 .
握住 在 剑桥 在 星期五 , 四月 1st , - .

1921年4月1日星期五在剑桥举行。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
I can see the picture with vivid distinctness ,
我 能 看 这 图片 和 生动 明显 ,

我能清晰地看到这幅画面。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːld] - ['hedz] [ænd; ənd] ['snoʊi] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['membər] ,
the shining bald - heads and snowy crowns of the aged members ,
这 灼灼 秃 - 头部 和 下雪的 皇冠 的 这 老年人 成员 ,

老年成员们闪亮的光头和白皙的发冠，

[ɔː(r)] [ɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [ɪt'self] ,
o'er arched by the larger but no more dignified dome of the Rotunda itself ,
超过 拱形 经过 这 更大的 但 不 更多的 凝重 穹顶 的 这 圆形大厅 本身 ,

被圆形大厅本身更大但并不更庄严的穹顶所覆盖，

[ðə; ði] [braɪt] [spɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , [ðə; ði] [swɪft] ['fɪŋgərd]
the bright spots of light on the polished mahogany table , the swift fingered
这 明亮的 地点 的 光 在 这 抛光 桃花心木 桌子 , 这 迅速 用手指
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

光亮的红木桌面上闪烁着明亮的光点，秘书动作麻利，

[huː] [hæd; həd] ['gɔːrdʒəs] ['henə] [her] , [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; — [ænd; ənd]
who had gorgeous henna hair , I remember — I can see it all ; — and
WHO 有 华丽的 指甲花 头发 , 我 记住 — 我 能 看 它 全部 ; — 和

我记得她有着漂亮的海娜染发——我至今记忆犹新；——

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['klɪrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['wæksmən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
I can hear clearly the voice of old Dr . Waxman , the President ,
我 能 听到 清楚地 这 嗓音 的 老的 博士 . 瓦克斯曼 , 这 总统 ,

我能清楚地听到老韦克斯曼博士，也就是总统的声音。

([huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ðə; ði][ænt] - [ˈɑːrktɪk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪˈmembər] , [[ˌtuːˈtuː]]) [æz; əz][hiː; hi][roʊz]
(whose exploits in the Ant - Arctic will be well remembered , [2]) as he rose
(谁 漏洞 在 这 蚂蚁 - 北极 将要 是 出色地 记得 , [2]) 作为 他 玫瑰
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

（他在南极的功绩将被人们铭记[2]）他站起身来说：

" [wel] [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] .
" Well then , gentlemen , it is settled .
" 出色地 然后 , 先生们 , 它 是 定居 .

“那么，先生们，就这么定了。”

[ˈtræp,rɔk] [mʌst; məst][goʊ] .
Traprock must go .
玄武岩 必须 去 .

陷阱摇滚必须被淘汰。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][wʌn][mæn] [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [rɪˈmɑːrk] .
" The company as one man echoed the President's remark .
" 这 公司 作为 一 男人 回声 这 总统的 评论 .

“公司上下一致赞同总统的讲话。

" [ˈtræp,rɔk] [mʌst; məst][goʊ] !
" Traprock must go !
" 玄武岩 必须 去 !

“陷阱摇滚必须消失！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrdɪkt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
" With the sound of this verdict ringing in my ears I delivered a short speech of
" 和 这 声音 的 这 判决 铃声 在 我的 耳朵 我 发表 一个 短的 演讲 的
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

“判决结果在我耳边回响，我发表了简短的感谢致辞。”

[ˈlɪt(ə)l]
Little
小的

小的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dɪd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈinfluənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]
did I realize at the time the sinister influences which had been at work to
做过 我 意识到 在 这 时间 这 险恶 影响 哪个 有 到过 在 工作 到
[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [soʊ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
bring about the very result which so filled my heart with pride .
带来 关于 这 非常 结果 哪个 所以 已填 我的 心 和 自豪 .

当时我是否意识到，正是那些险恶的势力在暗中操纵，才导致了我如此自豪的结果？

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [sæt][baɪ][maɪ] [saɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Little did I know that among the men who sat by my side that evening sharing with
小的 做过 我 知道 那 之中 这 男人 WHO 卫星 经过 我的 边 那 晚上 分享 和
[ˌem ˈiː][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɪp] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
me the hand and hip of friendship ,
我 这 手 和 时髦的 的 友谊 ,

我当时丝毫没有意识到，那天晚上坐在我身边，与我握手言欢、分享友谊的男人们中，竟然有这样一群人。

['pæsɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]

passing	me	an	occasional	peanut	from	the	store	which	the	President	was
通过	我	一个	偶然	花生	从	这	店铺	哪个	这	总统	曾是

['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ,

cracking	with	his	gavel	,
裂纹	和	他的	法槌	,

总统用木槌敲碎花生时，偶尔会从商店里递给我一颗花生。

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['træp,rɔk]

little	did	I	imagine	that	among	them	were	some	to	whom	the	words	"	Traprock
小的	做过	我	想象	那	之中	他们	是	一些	到	谁	这	字	"	玄武岩

[mʌst; məst][goʊ] " [ment] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

must	go	"	meant	a	far	different	thing	from	what	it	did	to	me	.
必须	去	"	意思是	一个	远的	不同的	事物	从	什么	它	做过	到	我	.

我万万没想到，在他们当中，有些人对“陷阱摇滚必须消失”这句话的理解，与我对它的理解截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld][təːˈtʌliən; -ljən][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " ['niːmoʊ][ˌem 'iː] [ɪm'pjuːn] [leɪsɪt] " — " [wʌt] [juː; jʊ]

But	as	old	Tertullian	has	it	,	"	Nemo	me	impune	lacessit	"	—	"	What	you
但	作为	老的	特土良	有	它	,	"	尼莫	我	不受惩罚	拉塞西特	"	—	"	什么	你

[dəunt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] " ;

don't	know	won't	hurt	you	"	;
不	知道	惯于	伤害	你	"	;

但正如古希腊诗人特土良所说，“Nemo me impune lacessit”——“不知者不罪”；

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

and	so	from	a	full	heart	I	thanked	them	.
和	所以	从	一个	满的	心	我	谢谢	他们	.

于是，我由衷地感谢了他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['prezɪdənt] ['wæksmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , "

At	the	end	of	twenty	minutes	,	President	Waxman	interrupted	me	to	ask	,	"
在	这	结尾	的	二十	分钟	,	总统	瓦克斯曼	中断	我	到	问	,	"

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt] ?

When	can	you	start	?
什么时候	能	你	开始	?

二十分钟后，韦克斯曼总统打断我问道：“你什么时候可以开始？”

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] ['wɪspər] , " [nɑːt] - [wen] [kæn; kən][hiː; hi][stɑːrt] ? -

"	I	heard	one	of	the	older	members	whisper	,	"	Not	'	when	can	he	start	?	'
"	我	听到	一	的	这	老	成员	耳语	,	"	不是	-	什么时候	能	他	开始	?	-

我听到一位年纪较大的成员低声说：“不是问‘他什么时候可以开始？’”

[wen] [kæn; kən][hiː; hi][stɑːp] ? "

When	can	he	stop	?	"
什么时候	能	他	停止	?	"

他什么时候才能停下来?

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['brevəti] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['membər] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]

"	I	answered	with	characteristic	brevity	,	giving	the	whispering	member	a	look	which
"	我	回答	和	特征	简洁	,	给予	这	耳语	成员	一个	看	哪个

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

he	will	never	forget	.
他	将要	绝不	忘记	.

“我用我特有的简洁回答，并给了那个窃窃私语的人一个他永远不会忘记的眼神。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
The meeting broke up forthwith .
这 会议 打破 向上 立即 .

会议随即结束。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] , ['eɪdɔlf] - ,
Before leaving the Rotunda , Adolph Banderholtz ,
前 离开 这 圆形大厅 , 阿道夫 - ,

在离开圆形大厅之前，阿道夫·班德霍尔茨

['sekrəteri] - [fɔːr; fər] - ['poʊlər] - [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ['juːniən] ([wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]
Secretary - for - Polar - Affairs of the Explorers Union (which I shall hereafter
秘书 - 为了 - 极性 - 事务 的 这 探险家 联盟 (哪个 我 将 此后
[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [iː] . [juː] .) ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] .
refer to as the E . U .) handed me a typewritten list of names .
参考 到 作为 这 E . U .) 递交 我 一个 打字稿 列表 的 姓名 .

探险家联盟（以下简称欧盟）极地事务秘书递给我一份打印的名单。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
" These are our nominations for the expedition ,
" 这些 是 我们的 提名 为了 这 远征 ,

这些是我们为这次探险队提名的队员，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [smaɪl] .
he said with his shallow smile .
他 说 和 他的 浅的 微笑 .

他带着一丝勉强的微笑说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːtmənts] .
" You will find them admirably equipped in their respective departments .
" 你 将要 寻找 他们 令人钦佩地 配备 在 他们的 各自 部门 .

你会发现他们在各自的部门都配备了非常优秀的装备。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['trɪplɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd]
" TRIPLETT THE UNDAUNTED
" 三重奏 这 无所畏惧

“无畏的特里普利特”

['kæptɪn] ['ezrə] ['trɪplɪt] ,
Captain Ezra Triplett ,
队长 以斯拉特里普利特 ,

埃兹拉·特里普利特上尉

[ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌmetə'mɔːrfɪk] [jɔːl] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
the navigator of Dr . Traprock's metamorphic yawl needs no introduction to
这 航海家 的 博士 . - 变质作用 帆船 需求 不 介绍 到
['stjʊdnts] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
students of marine accomplishment .
学生 的 海洋 成就 .

对于研究航海成就的学生来说，特拉普罗克博士的变形小艇的领航员无需过多介绍。

[tuː; tə] [leɪ] - ['riːdɚz] [pər'hæps][ə; eɪ] [briːf] ['priːæmb(ə)l][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

To	lay	-	readers	perhaps	a	brief	preamble	is	in	order	.
到	躺	-	读者	也许	一个	简短的	前言	是	在	命令	.

对于非专业读者来说，或许有必要做一个简短的前言。

[bɔːrn][ə; eɪ][nɑːt] - [tuː] - ['sɪmp(ə)l][sʌn] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] , [mæs] . ,

Born	a	not	-	too	-	simple	son	of	New	Bedford	,	Mass	.	,
出生	一个	不是	-	也	-	简单的	儿子	的	新的	贝德福德	,	大量的	.	,

他出生于马萨诸塞州新贝德福德，并非一个家境普通的儿子。

['trɪplɪt] [hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] [ʌv; əv] [sək'ses] [frʌm; frəm]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə]

Triplett	has	climbed	the	rope	-	ladder	of	success	from	cabin	-	boy	to
特里普利特	有	攀登	这	绳索	-	梯子	的	成功	从	舱	-	男生	到

['kæptənsi] , [frʌm; frəm] [puːp] - [dek] [tuː; tə][mæst] - [hed] .

Captaincy	,	from	poop	-	deck	to	mast	-	head	.
队长	,	从	船尾	-	甲板	到	桅杆	-	头	.

特里普利特一步步攀上了成功的阶梯，从船舱男孩一路晋升为船长，从船尾甲板一路攀升到桅杆顶端。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] [ðɪs] ['kæptɪn] [kə'reɪdʒəs] [ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [aɪs] .

Gifted	with	uncanny	nautical	skill	this	Captain	Courageous	is	equally	at	home	on	ice	.
天才	和	不可思议	航海	技能	这	队长	勇敢	是	同样地	在	家	在	冰	.

这位勇敢的船长拥有非凡的航海技能，在冰上也同样游刃有余。

['seldəm] [ɪf] ['evər] [hæz; həz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['veri] [soʊl]

Seldom	if	ever	has	the	camera	been	more	successful	in	catching	the	very	soul
很少	如果	曾经	有	这	相机	到过	更多的	成功的	在	捕捉	这	非常	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtər] ,

of	the	sitter	,
的	这	保姆	,

相机很少能像这张照片一样如此成功地捕捉到被摄者的灵魂。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['stændɪŋ] .

who	in	this	case	is	standing	.
WHO	在	这	案件	是	常设	.

目前站着的是谁?

[bʌt; bət] ['weðər] ['æsɪs] [ɔːr] [də'buː] ['ezrə] ['trɪplɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	whether	assis	or	debout	Ezra	Triplett	is	always	master	of	the	situation	.
但	无论	助理	或者	站立	以斯拉	特里普利特	是	总是	掌握	的	这	情况	.

但无论作为助手还是反抗者，埃兹拉·特里普利特始终都能掌控局面。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːr; ər][nɑːt][dɔːgz][bʌt; bət] [ə'mɑːk] ,

The	animals	in	the	background	are	not	dogs	but	Amoks	,
这	动物	在	这	背景	是	不是	狗	但	暴动	,

背景中的动物不是狗，而是阿莫克兽。

[ðoʊz] [waɪld] ['vʌlpaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][hænd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər]

those	wild	vulpines	of	the	North	which	have	been	trained	by	hand	to	obey	their
那些	荒野	狐狸	的	这	北	哪个	有	到过	受过训练	经过	手	到	服从	他们的

['mæstɚz] [vɔɪs] .

master's	voice	.
硕士学位	嗓音	.

那些北方野生的狐狸，经过人工训练，能够听从主人的命令。

[ðə; ði] [wɪp] , [kɔɪld] [sneɪk] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['frendli] [ɑːrtɪks] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

The	whip	,	coiled	snake	-	like	about	the	Captain's	friendly	artics	,	is	an	entirely
这	鞭	,	卷曲	蛇	-	喜欢	关于	这	船长的	友好的	文章	,	是	一个	完全

[suː'pɜːrfluəs] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

superfluous	emblem	of	authority	,
多余	徽	的	权威	,

那条像蛇一样盘绕在船长友好身躯上的鞭子，完全是多余的权威象征。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ]

for	this	remarkable	man	achieves	his	results	by	the	power	of	the	human	eye
为了	这	卓越	男人	实现	他的	结果	经过	这	力量	的	这	人类	眼睛

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

这位杰出的人物仅凭人眼的力量就取得了如此成就。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['trɪplɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːptɪk] .

In	this	connection	it	should	be	noted	that	Triplett	is	limited	to	a	single	optic	.
在	这	联系	它	应该	是	著名的	那	特里普利特	是	有限的	到	一个	单身的	光学	.

在这方面，应该指出的是，Triplett 仅限于单个光学元件。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [wʌn] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz] ['foʊni] ,

The	one	on	the	right	as	one	faces	the	photograph	is	phony	,
这	一	在	这	正确的	作为	一	面孔	这	照片	是	假	,

照片正对面右边的那个是假的。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] ['lɪtərəli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑːkɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]

the	original	having	literally	leaped	out	of	its	socket	many	years	ago	during	an
这	原来的	拥有	字面上地	跳跃	出去	的	它是	插座	许多	年	前	期间	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkæŋgə'ruː] [hʌnt] .

exciting	kangaroo	hunt	.
激动人心	袋鼠	打猎	.

原件多年前在一次激动人心的袋鼠狩猎中，竟然从它的关节处跳了出来。

[ðə; ði] [aɪ] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	eye	,	rolling	away	into	the	bush	,
这	眼睛	,	滚动	离开	进入	这	衬套	,

那只眼珠，滚落到灌木丛中。

[wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] - ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪdni] ,

was	never	recovered	in	spite	of	a	handsome	reward	-	notice	in	the	Sydney	,
曾是	绝不	恢复	在	尽管如此	的	一个	英俊的	报酬	-	注意	在	这	悉尼	,

['melbərn] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [pres] .

Melbourne	and	Adelaide	press	.
墨尔本	和	阿德莱德	按	.

尽管悉尼、墨尔本和阿德莱德的报纸都刊登了丰厚的悬赏启事，但该物品始终未能找到。

[ðʌs] ['trɪplɪt] [lɔːst] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] .

Thus	Triplett	lost	not	only	the	sight	of	the	eye	but	the	eye	itself	.
因此	特里普利特	丢失的	不是	仅有的	这	视线	的	这	眼睛	但	这	眼睛	本身	.

因此，特里普利特不仅失去了视力，也失去了眼睛本身。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'tʃiːvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ɔːrb] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ]

What	the	Captain	achieves	with	his	single	orb	is	nothing	short	of	amazing
什么	这	队长	实现	和	他的	单身的	球体	是	没有什么	短的	的	惊人的

船长仅凭一个能量球所取得的成就，简直令人惊叹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [hɪm; ɪm] [feɪs] - [daʊn] [sʌtʃ] ['fɪrləs] ['feloʊ] - [men] [æz; əz]

and	we	have	frequently	seen	him	face	-	down	such	fearless	fellow	-	men	as
和	我们	有	频繁地	已见	他	脸	-	向下	这样的	无畏	同伴	-	男人	作为

[dʒɔːrdʒ] [dʒiːn] ['neɪθn] ['mɪrli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [aɪ] .

George	Jean	Nathan	merely	by	turning	towards	them	his	blind	eye	.
乔治	让	内森	仅仅	经过	转弯	向	他们	他的	瞎的	眼睛	.

我们经常看到他仅仅用他那只瞎眼，就让像乔治·让·内森这样无所畏惧的同胞们束手无策。

[bəuθ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrbli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,

Both	attitude	and	costume	are	superbly	characteristic	,
两个都	态度	和	戏服	是	极好	特征	,

态度和服饰都极具特色。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊk] - ['tɪmbərd] [freɪm] ['fɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] [ðə; ði] ['berskɪn] ['dʒɜːrkɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]
the **massive** **oak** **-** **timbered** **frame** **filling** **to** **repletion** **the** **bearskin** **jerkin** **with** **its**
这 大量的 橡木 - 木材 框架 填充 到 补充 这 熊皮 短上衣 和 它是
['præktɪk(ə)l][wʌn] - [mæn] - [tɑːp] .
practical **one** **-** **man** **-** **top** **.**
实际的 一 - 男人 - 顶部 .

巨大的橡木框架填充了熊皮短上衣，并配有实用的单人上衣。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neðər] [lɪmz] ['trɪplɪt] [ɪn'veriəbli] [wɔːr] [laɪt] ['wʊlən] [pə'dʒæməz]
As **a** **protection** **for** **the** **nether** **limbs** **Triplett** **invariably** **wore** **light** **woolen** **pajamas**
作为 一个 保护 为了 这 下 四肢 特里普利特 总是 穿着 光 羊毛 睡衣
[wɪð; wɪθ][dʒiː] - [strɪŋ] ['eksɪts][ænd; ənd] ['entrənsɪz] .
with **gee** **-** **string** **exits** **and** **entrances** **.**
和 哎呀 - 细绳 出口 和 入口 .

为了保护下体，特里普利特总是穿着带有系带开口和入口的轻薄羊毛睡衣。

[ðɪs] [skænt] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['weðər] ,
This **scant** **covering** **was** **ample** **even** **in** **the** **severest** **weather** **,**
这 稀少 覆盖 曾是 充足 甚至 在 这 最严重 天气 ,

即使在最恶劣的天气下，这种单薄的遮盖也足够了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [oʊn] [lɪmz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] [ʌv; əv]
owing **to** **the** **fact** **that** **Triplett's** **own** **limbs** **are** **clothed** **with** **a** **heavy** **coat** **of**
欠款 到 这 事实 那 - 自己的 四肢 是 穿着衣服 和 一个 重的 外套 的
['nætʃ(ə)rəl][fɜːr] [wɪtʃ] ,
natural **fur** **which** **,**
自然的 毛皮 哪个 ,

由于特里普利特的四肢上覆盖着厚厚的天然皮毛，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ɪz] " [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
in **his** **own** **words** **,** **is** **"** **grown** **on** **the** **place** **.**
在 他的 自己的 字 , 是 " 生长 在 这 地方 .

用他自己的话说，是“在当地生长出来的”。

" ['trɪplɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd]
" **Triplett** **the** **Undaunted**
" 特里普利特 这 无所畏惧

“无畏的特里普利特”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['juːzɪŋ] [ə; eɪ]
He **extended** **a** **limp** **hand** **which** **I** **hurt** **as** **much** **as** **possible** **by** **using** **a**
他 扩展 一个 跛行 手 哪个 我 伤害 作为 很多 作为 可能的 经过 使用 一个
[pɪ'kjuːliər] [grɪp] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] - [ɪn][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] .
peculiar **grip** **taught** **me** **by** **an** **old** **swaboda** **in** **the** **Malay** **peninsula** **.**
奇特 紧握 教授 我 经过 一个 老的 - 在 这 马来语 半岛 .

他伸出一只无力的手，我用一种从马来半岛一位老斯瓦博达那里学来的特殊握法，尽可能地弄疼了他。

[hiː; hi] [went] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] .
He **went** **deathly** **white** **and** **faded** **from** **my** **view** **.**
他 去 致命的 白色的 和 褪色 从 我的 看法 .

他脸色变得惨白，渐渐消失在我的视线中。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [maɪ] [streŋθ] .
I **fear** **I** **do** **not** **always** **realize** **my** **strength** **.**
我 害怕 我 做 不是 总是 意识到 我的 力量 .

我恐怕我并非总能意识到自己的优势。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrm] - [tʃer] [ɪk'splɔrɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'test] .
Banderholtz **is** **one** **of** **the** **type** **of** **arm** **-** **chair** **explorers** **which** **I** **particularly** **detest** **.**
- 是 一 的 这 类型 的 手臂 - 椅子 探险家 哪个 我 特别 厌恶 .

班德霍尔茨是我特别讨厌的那种纸上谈兵的探险家。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .

Everything	**he**	**does**	**is**	**superficial**	**.**
一切	他	做	是	浅	.

他所做的一切都流于表面。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] ['ɛəpleinz] [wɜːr; wər]['seɪfər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

In	**the**	**early**	**days**	**when**	**airplanes**	**were**	**safer**	**than**	**they**	**are**	**now**	**because**	**they**
在	这	早期的	天	什么时候	飞机	是	更安全	比	他们	是	现在	因为	他们

[wʊd] [nɑːt][raɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

would	**not**	**rise**	**more**	**than**	**six**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**
会	不是	上升	更多的	比	六	脚	从	这	地面	,

早期的飞机比现在安全得多，因为它们离地面的高度不会超过六英尺。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdmən][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌns] ['hævɪŋ]

he	**gained**	**a**	**great**	**reputation**	**as**	**a**	**birdman**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**once**	**having**
他	获得	一个	伟大的	名声	作为	一个	鸟人	在	这	力量	的	一次	拥有

[bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪv] - [bəˈluːn] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] .

been	**up**	**in**	**a**	**captive**	**-**	**balloon**	**in**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**.**
到过	向上	在	一个	俘虏	-	气球	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

他曾乘坐系留气球飞到布洛涅森林，并因此获得了“鸟类专家”的美誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

But	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**personal**	**animosities**	**.**
但	这	是	不	地方	为了	个人的	敌意	.

但这里不是发泄个人恩怨的地方。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

I	**caught**	**the**	**midnight**	**train**	**to**	**New**	**York**	**,**
我	捕捉	这	午夜	火车	到	新的	约克	,

我搭上了去纽约的午夜列车，

[ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [biː; bi] [ən] - [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

rang	**for**	**the**	**Porter**	**and**	**insisted**	**that**	**my**	**section**	**be**	**un**	**-**	**made**	**and**	**a**
响铃	为了	这	搬运工	和	坚持	那	我的	部分	是	联合国	-	制成	和	一个

['teɪbl] ['fɜːrnɪʃt] .

table	**furnished**	**.**
桌子	提供	.

我叫来了门房，坚持要他把我的房间收拾干净，并摆上一张桌子。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt]

Now	**that**	**the**	**matter**	**was**	**settled**	**I**	**was**	**burning**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**work**	**out**
现在	那	这	事情	曾是	定居	我	曾是	燃烧	和	一个	欲望	到	工作	出去

[ðə; ði] ['diːteɪlz] .

the	**details**	**.**
这	细节	.

既然事情已经解决，我就迫不及待地想要弄清楚细节。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] ['tɔɪld] [ə'weɪ] ,

All	**night**	**I**	**toiled**	**away**	**,**
全部	夜晚	我	辛勤劳作	离开	,

我整夜都在辛勤劳作，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['taɪpraɪtər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɜːrs]

the	**click**	**of**	**my**	**typewriter**	**being**	**the**	**only**	**sound**	**except**	**an**	**occasional**	**curse**
这	点击	的	我的	打字机	存在	这	仅有的	声音	除了	一个	偶然	诅咒

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ˌnɪrˈbaɪ] [bɜːθs] .

from	**the**	**occupants**	**of**	**nearby**	**berths**	**.**
从	这	居住者	的	附近	泊位	.

除了附近铺位上的乘客偶尔发出的咒骂声外，只有我的打字机咔哒作响的声音。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ʌpər] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ]

An	old	gentleman	in	upper	-	seven	disturbed	me	somewhat	with	his	snoring
一个	老的	绅士	在	上	-	七	不安	我	有些	和	他的	打鼾

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊnd]

but	gradually	the	sound
但	逐步地	这	声音

一位住在七年级高年级的老先生打鼾声有点吵，让我有点不舒服，但渐渐地，声音就小了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['blendɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪrɪŋ] [ɪn]

blended	itself	with	the	snorts	of	the	sea	-	lions	which	I	was	already	hearing	in
混合	本身	和	这	哼声	的	这	海	-	狮子	哪个	我	曾是	已经	听力	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

imagination	and	I	became	oblivious	to	all	interruption	.
想像力	和	我	成为	浑然不觉	到	全部	中断	.

它与我脑海中已经听到的海狮的哼哼声混杂在一起，我完全忽略了周围的一切干扰。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [grænd] ['sentrəl] [maɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

When	the	train	pulled	into	Grand	Central	my	preliminary	work	was	complete	.
什么时候	这	火车	拉	进入	盛大	中央	我的	初步的	工作	曾是	完全的	.

当火车驶入中央车站时，我的前期工作已经完成了。

[maɪ] ['veriəs] [lɪsts] , [ˌpɜːrsə'nel] , [fuːd] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːbdʒekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

My	various	lists	,	personnel	,	food	,	equipment	,	scientific	objects	,	etc	.
我的	各种各样的	列表	,	人员	,	食物	,	设备	,	科学	对象	,	ETC	.

[hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['skɛtʃt] [aʊt] .

had	all	been	sketched	out	.
有	全部	到过	草图	出去	.

我的各项清单，包括人员配备、食品、设备、科研物品等等，都已经列好了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

The	remaining	weeks	of	April	were	devoted	to	the	detail	of	complete
这	其余的	周	的	四月	是	奉献	到	这	细节	的	完全的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

四月的剩余几周时间都用来进行全面的组织细节工作。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] .

all	of	which	I	attended	to	personally	.
全部	的	哪个	我	参加	到	亲自	.

所有这些我都亲自处理了。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː] . [juː] . [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

Since	I	have	already	spoken	of	the	E	.	U	.	list	of	names	,
自从	我	有	已经	说	的	这	E	.	U	.	列表	的	姓名	,

既然我已经提到了欧盟的名单，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	may	as	well	dispose	of	the	subject	at	this	time	.
我	可能	作为	出色地	处置	的	这	主题	在	这	时间	.

我不妨就此把这件事解决掉。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

Quite	naturally	it	was	composed	,	in	the	main	,	of	scientific	men	,
相当	自然	它	曾是	由	,	在	这	主要的	,	的	科学	男人	,

它主要由科学家组成，这很自然。

[men] [feɪmd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [fiːld] .
men famed each in his particular field .
男人 著名的 每个 在 他的 特别的 场地 .

他们都是各自领域内的知名人士。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [wɜːrks] ,
I knew them by their works ,
我 知道 他们 经过 他们的 作品 ,

我通过他们的作品认识了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɪst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd]
and a casual glance at the list convinced me that our expedition would
和 一个 随意的 瞥一眼 在 这 列表 确信 我 那 我们的 远征 会
[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːtmənts] .
compare with the best in its scientific departments .
比较 和 这 最好的 在 它是 科学 部门 .

随意瞥了一眼名单，我就确信我们的探险队在科学领域可以与最优秀的探险队相媲美。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔrbɝtən] ['plɑːk] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] ,
The first name was that of Warburton Plock , whose reputation in anthropology ,
这 第一的 姓名 曾是 那 的 沃伯顿 普洛克 , 谁 名声 在 人类学 ,

第一个名字是沃伯顿·普洛克，他在人类学领域享有盛誉。

[zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
zoology and biology fitted him to size up and classify any living thing .
动物学 和 生物学 适配 他 到 尺寸 向上 和 分类 任何 活的 事物 .

动物学和生物学使他能够评估和分类任何生物。

[plɑːks] [wɜːrk] [ɑːn] ['sɪmiən] [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['mʌŋki] - ['mænjuəl][ɪn][moʊst]
Plock's work on simians and femurae is the accepted monkey - manual in most
普洛克的 工作 在 猿猴 和 - 是 这 公认 猴 - 手动的 在 最多
[mə'nædʒəriːz] .
menageries .
动物园 .

普洛克关于猿猴和股骨的研究成果被大多数动物园奉为猴子研究手册。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget the impression it made upon me the first time I read it .
我 将 绝不 忘记 这 印象 它 制成 之上 我 这 第一的 时间 我 读 它 .

我永远不会忘记第一次读到它时给我留下的深刻印象。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [kɑːr'tɑːgrəfi] , [ˌoʊʃə'nɑːgrəfi] , [tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['kɪndrəd]
The important studies of cartography , oceanography , topography and kindred
这 重要的 研究 的 制图学 , 海洋学 , 地形 和 亲属
['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]
subjects were
主题 是

制图学、海洋学、地形学及相关学科的重要研究包括：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'lɔtid] [tuː; tə]['elmər][iː] . ['mɪskɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [juː] . ['laɪbreri] ['fɔːrsɪz] .
allotted to Elmer E . Miskin , of the E . U . library forces .
分配 到 埃尔默 E . 米斯金 , 的 这 E . U . 图书馆 力量 .

分配给欧盟图书馆部队的埃尔默·E·米斯金。

['mɪskɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][self] - [meɪd] [ɪk'splɔːrər] .
Miskin was what one might call a self - made explorer .
米斯金 曾是 什么 一 可能 称呼 一个 自己 - 制成 探险家 .

米斯金可以说是一位自学成才的探险家。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['bæskɪt] ,

He	had	worked	his	way	up	from	the	bottom	of	the	paper	basket	,
他	有	工作	他的	方式	向上	从	这	底部	的	这	纸	篮子	,

他从纸篓最底层一步步爬了上来。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ɪn] ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgɪŋ] .

through	a	long	course	in	filing	and	cataloguing	.
通过	一个	长的	课程	在	备案	和	编目	.

通过长期的文件归档和编目课程。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪd] [skuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['piːˌpæk] ,

While	a	boy	in	the	grade	schools	of	his	native	town	of	Peapack	,
尽管	一个	男生	在	这	年级	学校	的	他的	本国的	镇	的	豌豆包装	,

在他家乡皮帕克镇的小学读书时，

[en] . [dʒeɪ] . [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪv] [kən'sekjətɪv] [goʊld][stɑːrz][ɪn][mæp]

N	.	J	.	he	had	shown	early	promise	by	winning	five	consecutive	gold	stars	in	map
N	.	J	.	他	有	所示	早期的	承诺	经过	获胜	五	连续的	金子	明星	在	地图

- ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] - ['wɪnɪŋ] [kriː'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['maʊntnz]

-	drawing	and	one	of	his	prize	-	winning	creations	with	the	Orange	Mountains
-	绘画	和	一	的	他的	奖	-	获胜	作品	和	这	橙子	山脉

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [kætə'pɪləz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [naʊ] [hæŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

represented	by	caterpillars	glued	on	the	cardboard	now	hangs	behind	the	door	of	the
代表	经过	毛毛虫	胶合	在	这	纸板	现在	悬挂	在后面	这	门	的	这

['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkər] ['ævənuː] [skuːl] .

Principal's	office	of	the	Hooker	Avenue	School	.
校长	办公室	的	这	妓女	大街	学校	.

在新泽西州，他早年就展现出了非凡的才能，连续五次获得地图绘制金星奖。他的一幅获奖作品，以粘在硬纸板上的毛毛虫代表橙山，现在挂在胡克大道学校校长办公室的门后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

This	was	his	first	experience	in	the	field	.
这	曾是	他的	第一的	经验	在	这	场地	.

这是他第一次从事这方面的工作。

[θriː] ['ʌðər] [neɪmz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][iː] . [juː] . [lɪst] , ['krɔɪdən] - , [ˌmægnɪ'tɪʃən] , [ɪˌlek'trɪʃn]

Three	other	names	complete	the	E	.	U	.	list	,	Croyden	Sloff	,	magnetician	,	electrician
三	其他	姓名	完全的	这	E	.	U	.	列表	,	克罗伊登	-	,	磁力	,	电工

[ænd; ənd] - , ['wɪntʃɪstər] ['wɪgmɔr] ,

and	victrologist	,	Winchester	Wigmore	,
和	-	,	温彻斯特	威格莫尔	,

欧盟名单上还有另外三个名字：克罗伊登·斯洛夫（Croyden Sloff），磁学家、电工和维克多尔学家；温彻斯特·威格莫尔（Winchester Wigmore）。

[snoʊ] - [ænd; ənd][aɪs] - ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [deɪn] , [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] .

snow	-	and	ice	-	expert	and	Bartholomew	Dane	,	egyptologist	.
雪	-	和	冰	-	专家	和	巴塞洛缪	丹恩	,	埃及学家	.

冰雪专家和埃及学家巴塞洛缪·丹恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔrbɜ·tən] ['plɑːk] .

It	was	with	surprise	that	I	saw	the	name	of	Warburton	Plock	.
它	曾是	和	惊喜	那	我	锯	这	姓名	的	沃伯顿	普洛克	.

看到沃伯顿·普洛克的名字，我感到非常惊讶。

[wiː; wi][hæd; həd][met] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði]

We	had	met	frequently	in	the	old	days	when	we	used	to	gather	round	the
我们	有	遇见	频繁地	在	这	老的	天	什么时候	我们	用过的	到	收集	圆形的	这

[keg] [æt; ət][ðə; ði][iː] . [juː] . ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌæntɪpə'θetɪk] .

keg	at	the	E	.	U	.	meetings	and	our	feelings	had	always	been	antipathetic	.
桶	在	这	E	.	U	.	会议	和	我们的	情怀	有	总是	到过	反感的	.

过去我们经常在欧盟会议上围坐在啤酒桶旁见面，但我们彼此的感觉一直都很敌对。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [noʊ] ['fænsɪd] ['grʌdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər]

But	I	resolved	that	no	fancied	grudges	should	cloud	the	sky	of	our	venture
但	我	已解决	那	不	幻想	怨恨	应该	云	这	天空	的	我们的	风险投资

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['waɪərd] ['plɑːk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] ,

and	immediately	wired	Plock	a	cordial	telegram	saying	,
和	立即地	有线	普洛克	一个	亲切	电报	说	,

但我决心不让任何臆想的怨恨影响我们的合作，立即给普沃茨克发了一封热情洋溢的电报，内容如下：

" [ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Am	counting	on	your	loyal	support	and	hope	I	shall	get	it	.
"	是	计数	在	你的	忠诚	支持	和	希望	我	将	得到	它	.

“我期待着你们的忠实支持，也希望能够得到你们的支持。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [si'lekʃənz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz]

It	is	hardly	necessary	to	say	that	my	own	selections	for	travelling	companions
它	是	几乎	必要的	到	说	那	我的	自己的	选择	为了	旅行	同伴

[ɪn'kluːdɪd] [maɪ][oʊld] [frendz] ['hɜːrmən] [swæŋk] ,

included	my	old	friends	Herman	Swank	,
包括	我的	老的	朋友们	赫尔曼	斯旺克	,

毋庸赘言，我选择的旅行伙伴中包括我的老朋友赫尔曼·斯旺克。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][redʒ]['wɪni, 'hwɪni] , ['saɪəntɪst] ,

the	artist	,	and	Reg	Whinney	,	scientist	,
这	艺术家	,	和	雷格	短尾矮马	,	科学家	,

这位艺术家，以及科学家雷格·惠尼，

[huːz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [saʊθ] [siː] ['trævlz] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [lɪŋks] [ʌv; əv]

whose	loyalty	and	devotion	during	my	South	Sea	travels	have	forged	links	of
谁	忠诚	和	虔诚	期间	我的	南	海	旅行	有	锻造	链接	的

['frendʃɪp] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['broʊkən] .

friendship	which	can	never	be	broken	.
友谊	哪个	能	绝不	是	破碎的	.

在我南海之旅中，他们的忠诚和奉献精神缔结了牢不可破的友谊。

[swæŋks] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][frʌm; frəm]

Swank's	enthusiasm	at	the	prospect	of	actually	painting	the	aurora	borealis	from
斯旺克的	热情	在	这	前景	的	实际上	绘画	这	极光	北方	从

[laɪf][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

life	was	unbounded	.
生活	曾是	无界	.

斯旺克对能够亲眼描绘北极光充满热情。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l]['mɑːdərn] [skuːl] .

He	at	once	thought	of	his	colleagues	in	the	colorful	modern	school	.
他	在	一次	想法	的	他的	同事	在	这	丰富多彩的	现代的	学校	.

他立刻想到了那所充满活力的现代学校的同事们。

" [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [skɪnd] [ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I'll	have	them	skinned	a	mile	,	"	he	cried	.
"	患病的	有	他们	去皮	一个	英里	,	"	他	哭	.

“我要让他们被剥皮剥到一英里远！”他喊道。

['ʌðər] [men] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ɪk'sel] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [laɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɔːl]

Other	men	may	possibly	excel	in	special	lines	,	but	I	am	confident	that	as	an	all
其他	男人	可能	可能	Excel	在	特别的	线条	,	但	我	是	自信的	那	作为	一个	全部

- [raʊnd] ['saɪəntɪst] ,

-	round	scientist	,
-	圆形的	科学家	,

其他人或许在某些特定领域表现出色，但我相信，作为一名全能型科学家，

['wɪni, 'hwɪni][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] .

Whinney	can	give	them	all	cards	and	spades	.
短尾矮马	能	给	他们	全部	牌	和	黑桃	.

惠尼可以给他们所有的牌和黑桃。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

His	fund	of	general	information	saved	me	thousands	of	dollars	for
他的	基金	的	一般的	信息	已保存	我	数千	的	美元	为了

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] .

he	combined	several	people	in	one	.
他	合并	一些	人们	在	一	.

他掌握的大量信息为我节省了数千美元，因为他把好几个人的信息整合到了一起。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːktər] .

For	instance	he	knew	quite	enough	about	medicine	to	be	our	official	doctor	.
为了	实例	他	知道	相当	足够的	关于	药品	到	是	我们的	官方的	医生	.

例如，他对医学的了解足以胜任我们的队医。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['poʊlər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] ['poʊlər] [dɪ'ziːzɪz]

As	soon	as	he	received	the	polar	invitation	he	set	about	studying	polar	diseases
作为	很快	作为	他	已收到	这	极性	邀请	他	放	关于	学习	极性	疾病

, [snoʊ] ['blaɪndnəs] ,

,	snow	blindness	,
,	雪	失明	,

他一收到极地考察邀请，就开始研究极地疾病、雪盲症等问题。

['skɜːrvi] , [tʃɪl] - [bleɪn] , [frɔːst] - [baɪt][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

scurvy	,	chill	-	blains	,	frost	-	bite	and	so	on	.
坏血病	,	寒意	-	布莱恩斯	,	霜	-	咬	和	所以	在	.

坏血病、冻疮、冻伤等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd][gɑːt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] 3¼ × 4¼ ['koʊˌdæk]

He	was	an	expert	photographer	and	got	results	from	a	3¼	×	4¼	Kodak
他	曾是	一个	专家	摄影师	和	得到	结果	从	一个	3¼	×	4¼	柯达

[ðæt] [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

that	surprised	everybody	including	himself	.
那	惊讶	大家	包括	他自己	.

他是一位摄影专家，用 3¼ × 4¼ 的柯达相机拍出了令所有人（包括他自己）都感到惊讶的照片。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌreɪdi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

He	had	also	become	keenly	interested	in	radiography	and	brought	a	complete
他	有	还	变得	敏锐地	感兴趣的	在	放射线摄影	和	带来	一个	完全的

['aʊtfɪt] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

outfit	aboard	with	him	,
全套服装	船上	和	他	,

他对放射学也产生了浓厚的兴趣，并带来了一整套设备。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [spuːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔɪl][hɪz; ɪz] [æn'teniː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

using	his	own	body	as	a	spool	upon	which	to	coil	his	antennae	until	they
使用	他的	自己的	身体	作为	一个	线轴	之上	哪个	到	线圈	他的	天线	直到	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

could	be	rigged	in	a	proper	manner	.
可以	是	作弊	在	一个	恰当的	方式	.

他利用自己的身体作为线轴，将触角缠绕在上面，直到能够以合适的方式进行安装。

[moʊst]
Most
最多

最多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[men] [hæv; həv] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['wɪni, 'hwɪni] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
men **have** **two** **sides** **,** **but** **Whinney** **had** **at** **least** **a** **dozen** **.**
男人 有 二 侧面 , 但 短尾矮马 有 在 至少 一个 打 .

人都有两面性，但惠尼至少有十二面。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['meni] [men] [ɪn] [wʌn] .
He **combined** **many** **men** **in** **one** **.**
他 合并 许多 男人 在 一 .

他将许多人的特质融为一体。

[wei] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [trɪp]
Way **back** **in** **our** **college** **days** **I** **recall** **that** **he** **was** **taken** **on** **the** **Christmas** **trip**
方式 后退 在 我们的 大学 天 我 记起 那 他 曾是 已采取 在 这 圣诞节 旅行
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
of **the** **Glee** **Club** **because** **he** **could** **play** **the** **banjo** **and** **he** **made** **the**
的 这 高兴 俱乐部 因为 他 可以 玩 这 班卓琴 和 他 制成 这
['bændʒoʊ] - [klʌb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .
banjo **-** **club** **because** **he** **could** **sing** **.**
班卓琴 - 俱乐部 因为 他 可以 唱歌 .

我记得在我们大学时代，他因为会弹班卓琴而被邀请参加合唱团的圣诞节旅行，而他之所以能加入班卓琴俱乐部，是因为他会唱歌。

[hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] [æt; ət] ['iːðər]
He **wasn't** **good** **at** **either**
他 不是 好的 在 任何一个

他两样都不擅长。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ævəridʒd] [wel] .
but **he** **averaged** **well** **.**
但 他 平均值 出色地 .

但他平均成绩不错。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni, 'hwɪni] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] ['peɪnzteɪkɪŋ]
In **addition** **to** **Swank** **and** **Whinney** **,** **I** **made** **another** **selection** **based** **on** **painstaking**
在 添加 到 斯旺克 和 短尾矮马 , 我 制成 其他 选择 基于 在 费尽心力
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

除了斯旺克和惠尼之外，我还经过深思熟虑做出了另一项选择。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [frend] , ['sɪdni] ['friːˌmæntl] [frɪ'sɛl] , [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]
I **asked** **my** **life** **-** **long** **friend** **,** **Sydney** **Freemantle** **Frissell** **,** **to** **go** **along** **as**
我 问 我的 生活 - 长的 朋友 , 悉尼 弗里曼特尔 弗里塞尔 , 到 去 沿着 作为
[ˌrekrɪ'eɪʃnɪst] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnər] .
recreationist **and** **entertainer** **.**
休闲者 和 艺人 .

我邀请了我一生的挚友悉尼·弗里曼特尔·弗里塞尔一同前往，担任娱乐者和表演者。

['nɔːrðərn] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [naɪt] [ɑːr; ər] ['veri]
Northern **expeditions** **,** **especially** **through** **the** **long** **hours** **of** **the** **Arctic** **night** **are** **very**
北方 探险 , 尤其 通过 这 长的 小时 的 这 北极 夜晚 是 非常
[dʌl] [ə'ferz] .
dull **affairs** **.**
乏味的 事务 .

北方探险，尤其是在漫长的北极夜晚，是非常枯燥乏味的事情。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [daɪ] .
Along **about** **midnight** **,** **with** **morning** **three** **months** **away** **,** **the** **party** **is** **apt** **to** **die** **.**
沿着 关于 午夜 , 和 早晨 三 几个月 离开 , 这 派对 是 易于 到 死 .

大约在午夜时分，距离黎明还有三个月，聚会很可能就会结束。

[ðen] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [frɪ'sɛl] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
Then **is** **when** **a** **man** **like** **Frissell** **is** **invaluable** **.**
然后 是 什么时候 一个 男人 喜欢 弗里塞尔 是 无价 .

这时，像弗里塞尔这样的人就显得尤为重要了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [breɪnz] [wət'evər] ,
He **has** **no** **brains** **whatever** **,**
他 有 不 大脑 任何 ,

他根本没脑子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['eni] [ə'sembli] [baɪ] [ʃɪr]
but **the** **most** **amazing** **vitality** **and** **can** **wake** **up** **any** **assembly** **by** **sheer**
但 这 最多 惊人的 活力 和 能 唤醒 向上 任何 集会 经过 透明
[ɔː'dæsəti] .
audacity **.**
大胆 .

但他拥有惊人的活力，能够凭借十足的胆识唤醒任何集会。

[aɪ] [di'libərətid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [tuː; tə] [get] [ed] [wɪn] [ɔːr] [frɪ'sɛl] ,
I **deliberated** **a** **long** **time** **as** **to** **whether** **to** **get** **Ed** **Wynn** **or** **Frissell** **,**
我 深思熟虑 一个 长的 时间 作为 到 无论 到 得到 艾德 永利 或者 弗里塞尔 ,

我犹豫了很久，不知道该选择埃德·温恩还是弗里塞尔。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['frɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪn] ['kudnt] .
but **finally** **decided** **in** **favor** **of** **Frizzy** **as** **he** **could** **come** **and** **Wynn** **couldn't** **.**
但 最后 决定 在 偏爱 的 毛躁的 作为 他 可以 来 和 永利 不能 .

但最终还是决定选择弗里兹，因为他能来而温恩来不了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːntʃ] [oʊld] [oʊk] - [freɪmd] ['nævɪgeɪtər]
Needless **to** **say** **,** **our** **Captain** **was** **the** **same** **staunch** **old** **oak** **-** **framed** **navigator**
不必要 到 说 , 我们的 队长 曾是 这 相同的 坚定 老的 橡木 - 框 航海家
, ['ezrə] ['trɪplɪt] ,
, **Ezra** **Triplett** **,**
, 以斯拉特里普利特 ,

毋庸置疑，我们的船长是那位意志坚定、性格坚毅的老航海家，埃兹拉·特里普利特。

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['kɑːwə] ['ɪntuː] [soʊ] ['meni] [taɪt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
who **had** **gotten** **the** **Kawa** **into** **so** **many** **tight** **holes** **in** **the** **past** **.**
WHO 有 获得 这 川 进入 所以 许多 紧的 孔 在 这 过去的 .

过去是谁让川崎陷入了那么多困境?

" [wʌt] [ʃɪp] ?
" **What** **ship** **?**
" 什么 船 ?

什么船?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **he** **asked** **when** **I** **put** **it** **up** **to** **him** **.**
" 他 问 什么时候 我 放 它 向上 到 他 .

“我问他的时候，他问了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['kɑːwə] , " [aɪ] [sed] .
" Kawa , " I said .
" 川 , " 我 说 .

“卡瓦，”我说。

" [dʌn] , [baɪ] ['θʌndər] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" Done , by thunder , " he roared .
" 完毕 , 经过 雷 , " 他 咆哮 .

“完蛋了，雷霆万钧！”他咆哮道。

['ɑːnɪst] ['ezrə] ['trɪplɪt] !
Honest Ezra Triplett !
诚实的 以斯拉特里普利特 !

诚实的埃兹拉·特里普利特!

['lɔɪəl] , [stɔːntʃ] [frend] , [kweɪnt] , ['sætərnaɪn] , ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
Loyal , staunch friend , quaint , saturnine , creature that he is .
忠诚 , 坚定 朋友 , 古雅 , 土星 , 生物 那 他 是 .

他是一位忠诚、坚定的朋友，一个古怪、忧郁的生物。

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [dɑːrn] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪvz] [ə'lɔːŋ] .
" Doc , " he said , " I'd like darn well to take one of my wives along .
" 医生 , " 他 说 , " ID 喜欢 该死 出色地 到 拿 一 的 我的 妻子们 沿着 .

“医生，”他说，“我真想带上我的一个妻子一起去。”

[its] [gɑːntɚ] [biː; bi] ['kɪndər] ['loʊnli] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːf] ['gʌnɪn] - .
It's gonter be kinder lonely up there in the ice with all you boys off gunnin ' .
它是 贡特 是 幼儿园 孤独 向上 那里 在 这 冰 和 全部 你 男孩们 离开 冈宁 - .

你们这些小伙子都出去打仗了，在冰面上待着会更孤独一些。

" [aɪ] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['fɔɪbəlz] .
" I smiled indulgently at the old man's foibles .
" 我 微笑 纵容地 在 这 老的 男人的 缺点 .

我宽容地笑着看着老人的缺点。

" [wɪtʃ] [wʌn] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ? "
" Which one do you want to take ? "
" 哪个 一 做 你 想 到 拿 ? "

你想选哪个?

" [ðə; ði] [gæl] [frʌm; frəm] [ˌsɔsə'liːtoʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The gal from Sausalito , " he explained .
" 这 女孩 从 索萨利托 , " 他 解释 .

“是索萨利托来的那个姑娘，”他解释道。

" [aɪ] [eint] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [æn; ən] - [aɪm] ['gɛtɪn] - ['kɪndər] [fed] - [ʌp] [ɑːn] . . .
" I ain't seen her in about a year , an ' I'm gettin ' kinder fed - up on . . .
" 我 不是 已见 她 在 关于 一个 年 , 一个 - 我是 获得 - 幼儿园 美联储 - 向上 在 . . .

“我大概一年没见过她了，我越来越厌烦了……”

[juː; jʊ] [noʊ] . . .
you know . . .
你 知道 . . .

你知道 ...

[nuː] [jɔːk] .
Noo York .
不 约克 .

纽约。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .
" We'll have to keep it secret .
" 出色地 有 到 保持 它 秘密 .

“我们必须保密。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .
You know I've absolutely forbidden it .
你 知道 我已经 绝对地 禁止 它 .

你知道我已经绝对禁止了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æz; əz]['wɔːrdroʊb] ['wʊmən] .
She can join us at St . Johns and come aboard as wardrobe woman .
她 能 加入 我们 在 英石 . 约翰斯 和 来 船上 作为 衣柜 女士 .

她可以加入我们在圣约翰斯的团队，担任服装管理员。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [waɪf] .
No one must suspect that she is your wife .
不 一 必须 怀疑 那 她 是 你的 妻子 .

绝对不能让任何人怀疑她是你的妻子。

" ['trɪplɪt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd] ['sloʊli] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [aɪ] .
" Triplett shifted his quid and slowly winked his false eye .
" 特里普利特 转移 他的 英镑 和 缓慢地 眨眼 他的 错误的 眼睛 .

特里普利特挪了挪身子，缓缓眨了眨他的假眼。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She ain't , " he said .
" 她 不是 , " 他 说 .

“她不是，”他说。

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

" [ænts][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - ['ɑːrktɪk] " [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wæksmən] , [ef] . [oʊ] . [biː] .
" Ants of the Ant - Arctic " by W . W . Waxman , F . O . B .
" 蚂蚁 的 这 蚂蚁 - 北极 " 经过 W . W . 瓦克斯曼 , F . 哦 . B .

《北极蚂蚁》，作者：WW Waxman，FOB

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Our triumphant departure .
我们的 凯 离开 .

我们凯旋而归。

[ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪŋ] .
A man missing .
一个 男人 丢失的 .

一名男子失踪。

[wɪgmɔrz] ['gælənt] [ˌembɑːr'keɪʃn] .
Wigmore's gallant embarkation .
威格莫尔 英勇 登船 .

威格莫尔的英勇启程。

[ðə; ði]['kɑːwə][hɜːr'self] .
The Kawa herself .
这 川 她自己 .

卡瓦本人。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
A new idea in construction .
一个 新的 主意 在 建造 .

建筑领域的新理念。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɒːsəm] ['diːteɪlz] .
A few boresome details .
一个 很少 无聊的 细节 .

一些乏味的细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrləm] , [ðə; ði]['kɑːwə] [stiːmd] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ,
From her berth in the Harlem , the Kawa steamed , or to be more exact ,
从 她 泊位 在 这 哈莱姆区 , 这 川 蒸 , 或者 到 是 更多的 精确的 ,
- ,
gasolined ,
- ,

从哈莱姆区的泊位上，卡瓦号蒸汽腾腾，或者更准确地说，是加满了汽油。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [waɪ] . [siː] . ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːst]
to the landing stage of the N . Y . Y . C . station at the foot of East
到 这 降落 阶段 的 这 N . 是 . 是 . C . 车站 在 这 脚 的 东方
['twenti] - ['sekənd] [ˌes 'tiː] .
Twenty - second St .
二十 - 第二 英石 .

到达位于东二十二街尽头的纽约游艇俱乐部车站的码头。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Our progress had been one of triumph .
我们的 进步 有 到过 一 的 胜利 .

我们的进步是一场胜利。

['evri] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [heild] [ˌjuː 'es][baɪ] [bel] , ['wɪs(ə)l] [ɔːr][hɔːrn] ,
Every passing ship had hailed us by bell , whistle or horn ,
每一个 通过 船 有 赞誉 我们 经过 钟 , 哨 或者 喇叭 ,

每一艘过往的船只都鸣笛、鸣笛或按喇叭向我们打招呼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [bler] [ʌv; əv]['saiərinz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['bruːəriːz]
to which was added the hoarse blare of sirens from the converted breweries
到 哪个 曾是 额外 这 嘶哑 喧嚣 的 警报器 从 这 转换 啤酒厂
[wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði][bæŋks] .
which line the banks .
哪个 线 这 银行 .

此外，还有河岸边那些改建的酿酒厂发出的刺耳的警笛声。

[geɪ] ['stiːvidɔːz] [θruː] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɔːst] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Gay **stevedores** **threw** **their** **caps** **in** **the** **air** **and** **tossed** **lumps** **of** **coal** **in** **our**
同性恋 码头工人 扔 他们的 帽子 在 这 空气 和 抛掷 肿块 的 煤炭 在 我们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

同性恋码头工人把帽子抛向空中，并向我们扔煤块。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trɪbjuːt] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] [praɪs] .
surely **a** **magnificent** **tribute** **with** **coal** **at** **its** **present** **price** **.**
一定 一个 壮丽 贡 和 煤炭 在 它是 展示 价格 .

以目前的煤炭价格来看，这无疑是一份极好的礼物。

[striːt] ['ɜːtʃɪnz] ['ʃaʊtɪd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
Street **urchins** **shouted** **unintelligible** **remarks** **and** **all** **manner** **of** **citizens** **joined** **in** **the**
街道 海胆 喊叫 无法理解 评论 和 全部 方式 的 公民 加入 在 这
['juːʒuəl][raɪ'periən] [raɪts] .
usual **riparian** **rites** **.**
通常 河岸 仪式 .

街头流浪儿们大声喊着听不懂的话，各种各样的市民也加入了常见的河岸仪式。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [fruːt] ['kʌmpəni] ['stiːmər] ,
Passing **under** **the** **stern** **of** **a** **United** **Fruit** **Company** **steamer** **,**
通过 在下面 这 船尾 的 一个 团结的 水果 公司 汽船 ,

从联合果品公司轮船的船尾下方穿过，

[ðə; ði] [kʊk] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gæli] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]
the **cook** **waved** **a** **farewell** **from** **his** **galley** **and** **dumped** **a** **bucket** **of**
这 厨师 挥手 一个 告别 从 他的 厨房 和 丢弃 一个 桶 的
[pə'teɪtoʊ] ['piː.lɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .
potato **peelings** **in** **our** **path** **.**
土豆 果皮 在 我们的 小路 .

厨师从他的厨房里挥手告别，然后把一桶土豆皮倒在我们面前。

[ɔːf] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪŋ] , [ðə; ði] ['inmeits] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
Off **Blackwell's** **Island** **the** **scene** **was** **particularly** **affecting** **,** **the** **inmates** **giving** **me**
离开 布莱克威尔书店 岛 这 场景 曾是 特别 影响 , 这 囚犯 给予 我
[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['griːtɪŋ] ,
an **appreciative** **greeting** **,**
一个 欣赏的 问候 ,

在布莱克威尔岛附近，那一幕尤其令人感动，囚犯们热情地向我问好。

[ðə; ði] ['trʌstiz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd]
the **trusties** **rushing** **to** **the** **sea** **wall** **and**
这 受托人 匆忙 到 这 海 墙 和

受托人冲向海堤，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[geɪzɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [ðoʊz] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [plʌkt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz]
gazing **longingly** **in** **my** **direction** **while** **those** **in** **durance** **vile** **plucked** **off** **their** **shoes**
凝视 渴望地 在 我的 方向 尽管 那些 在 杜兰斯 卑鄙的 拨弦 离开 他们的 鞋
[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sel] [baːz][tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **beat** **upon** **the** **cell** **bars** **to** **attract** **my** **attention** **.**
和 打 之上 这 细胞 酒吧 到 吸引 我的 注意力 .

那些身处牢房的人，一边深情地望着我，一边脱下鞋子，敲打着牢房的铁栏杆，以引起我的注意。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] ,

With	my	glasses	,
和	我的	眼镜	,

戴着眼镜，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	thought	I	recognized	one	or	two	familiar	faces	but	I	can	not	be	sure	.
我	想法	我	认可	一	或者	二	熟悉的	面孔	但	我	能	不是	是	当然	.

我好像认出了一两张熟悉的面孔，但我不能确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz] [maɪn] [went]

At	any	rate	I	feel	certain	that	their	hearts	went	out	to	me	even	as	mine	went
在	任何	速度	我	感觉	肯定	那	他们的	心	去	出去	到	我	甚至	作为	矿	去

[ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	to	them	,
在	到	他们	,

总之，我确信他们和我一样都同情我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pærəfreɪz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [diːn] ['bʊlək] , " [ðer; ðər] , [bʌt; bət]

and	I	could	but	paraphrase	the	remark	of	Dean	Bullock	,	"	There	,	but
和	我	可以	但	释义	这	评论	的	院长	犍	,	"	那里	,	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

for	the	Grace	of	God	,
为了	这	优雅	的	上帝	,

我只能转述迪恩·布洛克的话：“若非上帝的恩典，

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

is	the	whole	Traprock	Expedition	.
是	这	所有的	玄武岩	远征	.

这就是整个陷阱岩探险队。

" [ən] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] - [lɑː] ['bʊʒi]

"	UN	DÉJEUNER	À	LA	BOUGIE
" 联合国		午餐	-	洛杉矶	蜡烛

“UN DÉJEUNER À LA BOUGIE

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv]

The	candle	which	Dr	.	Traprock	presented	to	the	beautiful	Ikik	as	a	love
这	蜡烛	哪个	博士	.	玄武岩	呈现	到	这	美丽的	-	作为	一个	爱

- ['toʊkən][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [ʃerd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] - [waɪvz] .

-	token	was	generously	shared	by	her	with	her	co	-	wives	.
-	令牌	曾是	慷慨地	共享	经过	她	和	她	合作	-	妻子们	.

特拉普罗克博士送给美丽的伊基克的蜡烛作为爱情信物，伊基克慷慨地与她的其他妻子们分享了这支蜡烛。

[ɪts] [ə'piːl] , ['kjʊriəsli] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['gʌstətɔːri] ,

Its	appeal	,	curiously	,	was	entirely	gustatory	,
它是	上诉	,	奇怪的是	,	曾是	完全	味觉	,

奇怪的是，它的吸引力完全在于味觉。

[ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [wæks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [teɪst] ['æftər][ðer; ðər]

the	flavor	of	refined	wax	being	a	revelation	to	the	native	taste	after	their
这	味道	的	精制	蜡	存在	一个	启示	到	这	本国的	品尝	后	他们的

['kʌstəmeri] [fer] [ʌv; əv] [siːl] - [fæt][ænd; ənd] [fɪʃ] - [ɔɪl] .

customary	fare	of	seal	-	fat	and	fish	-	oil	.
习惯	票价	的	海豹	-	胖的	和	鱼	-	油	.

对于习惯食用海豹油和鱼油的当地人来说，精制蜡的味道是一种全新的味觉体验。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jælɑːk] ['nɪblɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪzd] ['deɪnti] .

Here	we	see	the	charming	Yalok	nibbling	her	share	of	the	prized	dainty	.
这里	我们	看	这	迷人	雅洛克	轻咬	她	分享	的	这	珍贵的	纤巧	.

我们看到迷人的雅洛克正在津津有味地享用她那份珍贵的美味。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃoʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][sɪks] ,

The	candle	shown	is	one	of	six	,
这	蜡烛	所示	是	一	的	六	,

图中所示的蜡烛是六支蜡烛中的一支。

['speʃəli] [kæst][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [baɪ][ðə; ði] ['kændlməs] [klʌb] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] .

specially	cast	for	Dr	.	Traprock	by	the	Candlemas	Club	of	Pittsburgh	.
特别	投掷	为了	博士	.	玄武岩	经过	这	圣烛节	俱乐部	的	匹兹堡	.

由匹兹堡圣烛节俱乐部专门为特拉普罗克博士铸造。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]

Each	one	was	designed	to	last	a	month	and	thus	bring	light	into	the	Arctic
每个	一	曾是	设计	到	最后的	一个	月	和	因此	带来	光	进入	这	北极

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

每个灯的设计寿命都为一个月，从而为北极的夜晚带来光明。

[ðə; ði]['doʊnərz] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

The	donors	doubtless	will	be	surprised	and	pleased	at	the	knowledge	that	the
这	捐赠者	毫无疑问	将要	是	惊讶	和	高兴	在	这	知识	那	这

[hə'roʊɪk] - [saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɪft] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt] ,

heroic	-	size	of	their	gift	met	with	great	appreciation	though	not	,
英勇	-	尺寸	的	他们的	礼物	遇见	和	伟大的	欣赏	尽管	不是	,

捐赠者们无疑会感到惊喜和高兴，因为他们慷慨的捐赠得到了极大的赞赏，尽管并非所有人都对此表示赞赏。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'tendɪd] .

perhaps	,	in	the	way	intended	.
也许	,	在	这	方式	故意的	.

或许，正按预期的方式进行。

" ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər]

"	Evening	after	evening	,	"	says	Dr	.	Traprock	in	a	private	letter	to	the	editor
"	晚上	后	晚上	,	"	说道	博士	.	玄武岩	在	一个	私人的	信	到	这	编辑

,

,

,

“夜复一夜，”特拉普罗克博士在给编辑的一封私人信件中写道。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [seɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['praɪməs] ,

"	the	maidens	sate	about	our	Primus	,
"	这	少女们	沙特	关于	我们的	普里姆斯	,

“少女们围坐在我们的普里姆斯身边，

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] ,

passing	the	candle	from	hand	to	hand	much	as	we	pass	a	loving	-	cup	,
通过	这	蜡烛	从	手	到	手	很多	作为	我们	经过	一个	爱	-	杯子	,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] .

though	with	less	reluctance	.
尽管	和	较少的	不情愿	.

传递蜡烛就像传递爱之杯一样，只是传递时没有那么不情愿。

[iːtʃ] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [ðen] [hænd]

Each	would	nibble	perhaps	an	inch	from	the	coveted	cylinder	and	then	hand
每个	会	蚕食	也许	一个	英寸	从	这	令人垂涎的	圆柱	和	然后	手

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

it	to	her	neighbor	,
它	到	她	邻居	,

她们每个人都会从那令人垂涎的圆柱体上啃下一英寸左右，然后把它递给邻座。

['kraɪɪŋ] , - - [tɜːrn] ! -
crying , ' Lapatok's turn ! '
哭泣 , - - 转动 ! -

喊道：“轮到拉帕托克了！”

[ɔːr] - - [tɜːrn] ! -
or ' Klipitok's turn ! '
或者 - - 转动 ! -

或者“轮到Klipitok了！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [gʊd] - [wɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
with the heartiest good - will imaginable .
和 这 最真挚的 好的 - 将要 可以想象的 .

怀着最真挚的善意。

" [ðə; ði] ['emɪnənt] [ɪk'splɔːrər] [ædz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['pærəgræf] ,
" The eminent explorer adds in a later paragraph ,
" 这 杰出 探险家 添加 在 一个 之后 段落 ,

这位杰出的探险家在后面的段落中补充道：

" [jæloːk] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['griːdɪli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['teɪpər][ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn]
" Yalok seemed the most greedily fond of the great taper and on one occasion
" 雅洛克 似乎 这 最多 贪婪地 喜爱 的 这 伟大的 锥形 和 在 一 场合
['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
narrowly escaped death from choking on the wick which became wound about her
勉强 逃脱 死亡 从 窒息 在 这 灯芯 哪个 成为 伤口 关于 她
['pælət] .
palate .
味蕾 .

“雅洛克似乎最贪婪地喜欢那根大蜡烛，有一次，她差点因为蜡烛芯缠绕在她的上颚而窒息身亡。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːd] , - ['gæləntli] ['siːdɪd] [hɜːr; hər]
Seeing her inordinate appetite for the strange food , Ikik gallantly ceded her
看到 她 过度 食欲 为了 这 奇怪的 食物 , - 英勇地 割让 她
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

看到她对这种奇特食物异乎寻常的胃口，伊基克大方地把自己的那份让给了别人。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['siːkrətli] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['biːzwæks] [tə'meɪtoʊ][frʌm; frəm][maɪ]
but I solaced the latter by secretly giving her the beeswax tomato from my
但 我 太阳能 这 后者 经过 偷偷 给予 她 这 蜂蜡 番茄 从 我的
['mendɪŋ] [kɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][væst] [dɪ'laɪt] !
mending kit upon which she feasted in private with vast delight !
修补 成套工具 之上 哪个 她 盛宴 在 私人的 和 广阔的 喜 !

但我偷偷地从我的修补工具包里拿出一个蜂蜡番茄给她，以此安慰了她，她私下里非常高兴地享用了它！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ['hjuːmən] ['saɪdlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv]
" It is hard to imagine a more touching human sidelight than the above
" 它 是 难的 到 想象 一个 更多的 接触 人类 侧记 比 这 多于
['ɪntɪmət] ['ɪnsɪdənt] .
intimate incident .
亲密的 事件 .

“很难想象还有比上述这件私密事件更感人的人性光辉事迹。”

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
The Editor has forwarded a copy of Dr . Traprock's letter to the
这 编辑 有 转发 一个 复制 的 博士 . - 信 到 这
['kændlməs] [klʌb] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtəbli] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] .
Candlemas Club where it is suitably framed and hung in the swimming - pool .
圣烛节 俱乐部 在哪里 它 是 适当地 框 和 悬挂 在 这 游泳 - 水池 .

编辑已将特拉普罗克博士的信件副本转交给圣烛节俱乐部，该信件已被妥善装裱并悬挂在游泳池中。

[ən] [ˌdeɪˈʒɜːnər] - [lɑː] ['bʊʒi]
Un Déjeuner à la Bougie
联合国 午餐 - 拉 蜡烛

布吉式午餐

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ə'fer] .
The reception at the Yacht Club station was a gay affair .
这 接待 在 这 游艇 俱乐部 车站 曾是 一个 同性恋 事务 .

游艇俱乐部车站的接待活动充满了同性恋元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn]['eni] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
It was positively my first appearance upon any landing - stage .
它 曾是 积极地 我的 第一的 外貌 之上 任何 降落 - 阶段 .

这绝对是我第一次踏上任何着陆平台。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stuːərd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
The efficient steward had arranged an authoritative punch and many a hearty
这 高效的 管家 有 安排 一个 权威性 冲床 和 许多 一个 爽朗
[toʊst] [wʌz; wəz] [pledʒd] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
toast was pledged and responded to with feeling .
吐司 曾是 承诺 和 回应 到 和 感觉 .

这位能干的管家安排了一场精彩的酒会，许多人热情地举杯祝酒，并深情地回应。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] .
But we were soon on our way again .
但 我们 是 很快 在 我们的 方式 再次 .

但我们很快又踏上了旅程。

[maɪ]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ['juːniən] ,
My final orders sealed with the official - seal of the Explorers Union ,
我的 最终的 订单 密封 和 这 官方的 - 海豹 的 这 探险家 联盟 ,

我的最终命令盖上了探险家联盟的官方印章。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] , ['wæksmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
were placed in my hands by the venerable President , Waxman , who was greatly
是 放置 在 我的 双手 经过 这 可敬 总统 , 瓦克斯曼 , WHO 曾是 非常
[ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
affected at parting .
做作的 在 离别 .

这些信件是由德高望重的总统瓦克斯曼交到我手中的，他临别时非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] ,
He had been eating peanuts of which he was passionately fond ,
他 有 到过 吃 花生 的 哪个 他 曾是 热情地 喜爱 ,

他一直在吃他非常喜欢的花生。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hændz]['æftər] ['seɪɪŋ] ,
and I recall that he thrust a few of them into my hands after saying ,
和 我 记起 那 他 推力 一个 很少 的 他们 进入 我的 双手 后 说 ,

我记得他说完之后，就把其中几个塞到了我手里：

" ['træp,rɔk] , [wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . . . " [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Traprock , we expect a great deal . . . " he choked , and was unable to
" 玄武岩 , 我们 预计 一个 伟大的 交易 . . . " 他 窒息 , 和 曾是 无法 到
[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
complete his sentence .
完全的 他的 句子 .

“Traprock，我们期待很多……”他哽咽着，没能说完这句话。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] ,
At exactly two o'clock , on the flood tide ,
在 确切地 二 点钟 , 在 这 洪水 潮 ,

正值两点钟，涨潮时分，

[wiː; wi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['gaɪd(ə)ns] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [wei]

we	backed	out	of	the	pier	and	under	Triplett's	guidance	worked	our	way
我们	支持的	出去	的	这	码头	和	在下面	-	指导	工作	我们的	方式

['saɪdweɪz] [tuː; tə] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

sideways	to	mid	-	channel	.
侧身	到	中	-	渠道	.

我们驶出码头，在特里普利特的指导下，横向驶向航道中央。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['stuːərd] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['kɑːməˌdɔrz] [sə'luːt]

steward	at	the	Yacht	Club	dipped	his	colors	and	fired	a	commodore's	salute
管家	在	这	游艇	俱乐部	浸入	他的	颜色	和	被解雇	一个	准将的	礼炮

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bræs] [hæf] - ['paʊndər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] ,

with	his	brass	half	-	pounder	to	which	I	replied	in	proper	fashion	,
和	他的	黄铜	一半	-	重锤	到	哪个	我	回复	在	恰当的	时尚	,

游艇俱乐部的管事降下旗帜，用他的黄铜半磅炮鸣放了准将礼炮，我以恰当的方式回应了礼炮。

['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] , [aɪz] - [raɪt] ,

lining	up	the	entire	expedition	at	the	rail	,	eyes	-	right	,
衬垫	向上	这	全部的	远征	在	这	轨	,	眼睛	-	正确的	,

让整个探险队在铁轨旁排成一列，目光向右，

[waɪl] ['trɪplɪt] [bluː] ['aʊər; ɑːr] ['klæksən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [wɪtʃ] [frɪ'sɛl]

while	Triplett	blew	our	Klaxon	and	shook	a	chain	of	sleigh	bells	which	Frissell
尽管	特里普利特	吹	我们的	克拉克森	和	摇晃	一个	链	的	雪橇	铃铛	哪个	弗里塞尔

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['nɔːrðərn] .

had	brought	along	"	because	they	seemed	so	northern	.
有	带来	沿着	"	因为	他们	似乎	所以	北方	.

特里普利特吹响了我们的警笛，摇晃着弗里塞尔带来的雪橇铃铛链，因为“它们看起来很像北方的铃铛”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['laɪnɪŋ] - [ʌp] ['prɑːses] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz]

"	It	was	during	this	lining	-	up	process	that	I	discovered	that	one	man	was
"	它	曾是	期间	这	衬垫	-	向上	过程	那	我	发现	那	一	男人	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

“正是在列队辨认的过程中，我发现少了一个人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪgmɔr] , [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ['ekspɜːrt] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

It	was	Wigmore	,	the	snow	and	ice	expert	,	who	had	failed	to	put	in
它	曾是	威格莫尔	,	这	雪	和	冰	专家	,	WHO	有	失败的	到	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns]

an	appearance
一个	外貌

是冰雪专家威格莫尔没有露面。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	was	greatly	depressed	by	the	fact	which	seemed	to	me	to	be
和	我	曾是	非常	郁闷	经过	这	事实	哪个	似乎	到	我	到	是

[æn; ən] ['iːv(ə)l] ['oʊmən] .

an	evil	omen	.
一个	邪恶的	预兆	.

这件事让我非常沮丧，我觉得这是一个不祥之兆。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [væst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ælpaɪn]

Moreover	he	was	an	extremely	valuable	man	with	vast	experience	in	alpine
而且	他	曾是	一个	极其	有价值的	男人	和	广阔的	经验	在	高山

[wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌgleɪʃi'ɑːlədʒi; ˌgleɪsi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

work	as	well	as	in	the	practical	phases	of	glaciology	with	which	he
工作	作为	出色地	作为	在	这	实际的	阶段	的	冰川学	和	哪个	他

[keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] - ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪgli] [aɪs] [kriːm] [koʊn]

came	in	contact	in	his	work	as	general	-	manager	of	the	Higley	Ice	Cream	Cone
来了	在	接触	在	他的	工作	作为	一般的	-	经理	的	这	希格利	冰	奶油	锥体

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

此外，他是一位极其宝贵的人才，在阿尔卑斯山工作以及冰川学的实际应用方面拥有丰富的经验，这些经验都是他在担任 Higley 冰淇淋蛋筒公司总经理期间接触到的。

[bʌt; bət] [mə'riːn] [lɔː] [ɪz] ['rɪdʒɪd] .

But	marine	law	is	rigid	.
但	海洋	法律	是	死板的	.

但海洋法非常僵化。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [tuː] [ʃɑːrp] , ['wɪgmɔr] [ɔːr] [noʊ] ['wɪgmɔr] ,

We	were	due	to	sail	at	two	sharp	,	Wigmore	or	no	Wigmore	,
我们	是	到期的	到	帆	在	二	锋利的	,	威格莫尔	或者	不	威格莫尔	,

我们原定两点准时起航，不管有没有威格莫尔号。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sped] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	we	sped	off	without	him	.
和	我们	加速	离开	没有	他	.

于是我们扬长而去，没带他。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'sweɪdʒd] .

But	my	disappointment	was	to	be	almost	immediately	assuaged	.
但	我的	失望	曾是	到	是	几乎	立即地	缓解	.

但我的失望几乎立刻就得到了缓解。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'næl] [striːt] [brɪdʒ] ,

When	we	were	about	an	eighth	of	a	mile	above	the	Canal	Street	bridge	,
什么时候	我们	是	关于	一个	第八	的	一个	英里	多于	这	运河	街道	桥	,

当我们位于运河街桥上方大约八分之一英里处时，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [spænz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [swæŋk] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

the	last	of	the	great	arches	which	spans	the	river	,	Swank	rushed	up	to	me
这	最后的	的	这	伟大的	拱门	哪个	跨度	这	河	,	斯旺克	匆忙	向上	到	我

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

斯旺克冲到我面前，哭着说，那是横跨河流的最后一座大拱门。

" [lʊk] , [lʊk] .

"	Look	,	look	.
"	看	,	看	.

“看，看。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] — — !

There	he	is	—	—	!
那里	他	是	—	—	!

他在那里——!

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	I	followed	the	direction	of	his	pointing	finger	.
"	我	随后	这	方向	的	他的	指向	手指	.

我顺着他手指的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪgmɔr] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [spæn]
Sure enough , there was Wigmore , a tiny speck , running along the center span
当然 足够的 , 那里 曾是 威格莫尔 , 一个 微小的 斑点 , 跑步 沿着 这 中心 跨度
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

果然，威格莫尔像一个小黑点，沿着桥梁的中央跨度延伸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['ælpaɪn] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][roʊp] , [æks] , [pɪk] [ænd; ənd] [felt] [hæt] ,
He was in full Alpine costume with rope , ax , pick and felt hat ,
他 曾是 在 满的 高山 戏服 和 绳索 , 斧头 , 挑选 和 毛毡 帽子 ,

他身着全套阿尔卑斯山登山服，携带绳索、斧头、镐和毡帽。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .
and I saw to my amazement that he was going to board us .
和 我 锯 到 我的 惊愕 那 他 曾是 去 到 木板 我们 .

令我惊讶的是，我看到他正要登上我们的船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nimblinis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
With the nimbleness of a chamois he scrambled over the railing ,
和 这 敏捷性 的 一个 麂皮 他 打乱 超过 这 栏杆 ,

他像羚羊一样敏捷地翻过栏杆。

['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdər] - [laɪk] [dɪ'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt]
instantly beginning a spider - like descent of his rope which he had hooked
即刻 开始 一个 蜘蛛 - 喜欢 下降 的 他的 绳索 哪个 他 有 钩子
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

他立刻像蜘蛛一样，顺着挂在上面的绳子缓缓下降。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Silhouetted against the sky I could see the curved feather in his cap , a minute
剪影 反对 这 天空 我 可以 看 这 弯曲 羽毛 在 他的 帽 , 一个 分钟
['kwestʃən] [mɑːrk] .
question mark .
问题 标记 .

在天空的映衬下，我能看到他帽子上的弯曲羽毛，像一个小小的问号。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [her] - ['reɪzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
The question in my mind was one of hair - raising anxiety .
这 问题 在 我的 头脑 曾是 一 的 头发 - 提高 焦虑 .

我心中充满了令人毛骨悚然的焦虑。

[wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] ?
Would he make it , or not ?
会 他 制作 它 , 或者 不是 ?

他能成功吗？还是不能？

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər]
Upon the answer seemed to depend the whole success or failure of our venture
之上 这 回答 似乎 到 依赖 这 所有的 成功 或者 失败 的 我们的 风险投资
.
:
.

这个问题的答案似乎决定了我们这次冒险的成败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

His	**descent**	**was**	**timed**	**to**	**a**	**nicety**	**.**
他的	下降	曾是	定时	到	一个	友善	.

他的降落时间安排得恰到好处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:wə] [plau] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

Just	**as**	**the**	**Kawa**	**plowed**	**beneath**	**him**	**he**	**gave**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**body**	**,**
只是	作为	这	川	犁过的	下面	他	他	给予	一个	摇	的	他的	身体	,

['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ,

loosening	**the**	**fastening**	**,**
松动	这	紧固	,

就在川河犁过他脚下时，他猛地抖了抖身子，松开了系紧的绳索。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'mɪd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪrz] .

and	**dropped**	**lightly**	**to**	**the**	**deck**	**amid**	**our**	**resounding**	**cheers**	**.**
和	掉落	轻轻	到	这	甲板	之中	我们的	高亢	干杯	.

在我们热烈的欢呼声中，它轻轻地落到了甲板上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [weɪv] [hɜ:r; hər]

Was	**it**	**only**	**in**	**imagination**	**that**	**I**	**saw**	**the**	**Goddess**	**of**	**Liberty**	**wave**	**her**
曾是	它	仅有的	在	想像力	那	我	锯	这	女神	的	自由	海浪	她

[dʒaɪ'gæntɪk] ,

gigantic	**,**
巨大	,

难道仅仅是在我的想象中，我看到了自由女神挥舞着她巨大的.....

[tɔ:rtʃ] - ['berɪŋ] [ɑ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] , ['noʊbli] [dʌn] ?

torch	**-**	**bearing**	**arm**	**,**	**as**	**if**	**she**	**too**	**felt**	**the**	**thrill**	**of**	**a**	**brave**	**deed**	**,**	**nobly**	**done**	**?**
火炬	-	轴承	手臂	,	作为	如果	她	也	毛毡	这	刺激	的	一个	勇敢的	契据	,	高贵地	完毕	?

她手臂高举火炬，仿佛也感受到了勇敢壮举带来的激动，仿佛这是一项高尚的壮举?

" ['brɑ:voʊ] , ['wɪgmɔr] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	**Bravo**	**,**	**Wigmore**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**.**
"	Bravo	,	威格莫尔	,	"	我	哭	.

“好样的，威格莫尔！”我喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [di'teind] [ju:; jʊ] ? "

"	**But**	**what**	**detained**	**you**	**?**	**"**
"	但	什么	被拘留	你	?	"

“是什么耽搁了你？”

" [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**My**	**equipment**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**coming**	**to**	**attention**	**.**
"	我的	设备	,	先生	,	"	他	说	,	未来	到	注意力	.

“我的装备，先生，”他立正说道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] .

"	**They**	**wouldn't**	**let**	**me**	**into**	**my**	**apartment**	**.**
"	他们	不会	让	我	进入	我的	公寓	.

“他们不让我进我的公寓。”

[ðə; ði][klɜ:rk] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] - [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪsən] ['kʌmpəni] .

The	**clerk**	**thought**	**I**	**was**	**a**	**line**	**-**	**man**	**for**	**the**	**Edison**	**Company**	**.**
这	职员	想法	我	曾是	一个	线	-	男人	为了	这	爱迪生	公司	.

店员以为我是爱迪生公司的线路工。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[wiː; wi] [ɔːl] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ruːˈtiːn] - [laɪf] [ɑːn]
We all laughed heartily at the incident and settled down to routine - life on
我们 全部 笑了 衷心地 在 这 事件 和 定居 向下 到 常规 - 生活 在
[ʃɪp] - [bɔːrd] .
ship - board .
船 - 木板 .

我们都对这件事开怀大笑，然后继续在船上过着日常的生活。

[ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Our last farewell from the great port of the Metropolis was from the
我们的 最后的 告别 从 这 伟大的 港口 的 这 都会 曾是 从 这
[dɪˈtenʃn] [wɔːrd] [ɑːn] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] .
Detention Ward on Ellis Island .
拘留 沃德 在 埃利斯 岛 .

我们最后一次告别大都会这座伟大的港口城市，是在埃利斯岛的拘留所。

[ðə; ði] [ˈpestˌhaʊs] [bænd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] - [fɔːrs] [ænd; ənd] [bluː] [dʒəːmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
The Pesthouse band was out in full - force and blew germs into the air with
这 害虫防治所 乐队 曾是 出去 在 满的 - 力量 和 吹 细菌 进入 这 空气 和
[mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
much enthusiasm ,
很多 热情 ,

Pesthouse乐队倾巢而出，热情洋溢地向空气中吹散细菌。

[bʌt; bət] [ˈtrɪplɪt] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
but Triplett had laid a course to windward so that we felt no apprehension .
但 特里普利特 有 铺设 一个 课程 到 迎风 所以 那 我们 毛毡 不 忧虑 .

但特里普利特已经设定了逆风航线，所以我们并不感到担忧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [nɑːt] [əˈmɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪli]
It is perhaps not amiss at this point to say something regarding the highly
它 是 也许 不是 错误 在 这 观点 到 说 某物 关于 这 高度
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [pleɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːwə] [hɜːrˈself] .
important part played in our expedition by the Kawa herself .
重要的 部分 玩 在 我们的 远征 经过 这 川 她自己 .

此时此刻，或许有必要谈谈卡瓦河本身在我们探险中发挥的极其重要的作用。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [kæst] , [ɔːr] [mɔːr]
She may be said , I think , to be the star of a distinguished cast , or more
她 可能 是 说 , 我 思考 , 到 是 这 星星 的 一个 杰出的 投掷 , 或者 更多的
['ækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

我认为，她可以说是众多杰出演员中的明星，或者更准确地说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈstelər] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
that she divided stellar honors with me .
那 她 分割 恒星 荣誉 和 我 .

她与我共同分享了杰出的荣誉。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld]

For	one	of	the	conditions	which	was	part	of	my	bargain	with	good	old
为了	一	的	这	状况	哪个	曾是	部分	的	我的	便宜货	和	好的	老的

['wæksmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [teɪk] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

Waxman	and	his	associates	was	that	I	should	actually	take	my	ship	to
瓦克斯曼	和	他的	同事	曾是	那	我	应该	实际上	拿	我的	船	到

[ðə; ði][poʊl] !

the	Pole	!
这	极	!

我与老瓦克斯曼及其同伙达成的协议条件之一是，我必须驾驶我的船到达北极！

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [juː] . [wen] [aɪ]

The	expression	on	the	faces	of	the	worthy	committee	of	the	E	.	U	.	when	I
这	表达	在	这	面孔	的	这	值得	委员会	的	这	E	.	U	.	什么时候	我

[ək'septɪd] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz]

accepted	this	astounding	condition	is	something	that	I	must	leave	to	the	reader's
公认	这	惊人	状况	是	某物	那	我	必须	离开	到	这	读者的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

当我接受这一令人震惊的条件时，欧盟尊敬的委员会成员脸上的表情，就留给读者自行想象吧。

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	gentlemen	,	"	I	had	said	to	them	.
"	是的	,	先生们	,	"	我	有	说	到	他们	.

“是的，先生们，”我对他们说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	can	be	done	,	and	it	will	be	done	.
"	它	能	是	完毕	,	和	它	将要	是	完毕	.

“这件事可以做到，也一定会做到。”

['iːðər] [aɪ] [hɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːwə][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ɔːr][aɪ]['nevər] [rɪ'tɜːrn] !

Either	I	hitch	the	Kawa	to	the	Pole	or	I	never	return	!
任何一个	我	拴住	这	川	到	这	极	或者	我	绝不	返回	!

要么我把卡瓦车挂到杆子上，要么我就永远不回来了！

" [maɪ] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

"	My	announcement	was	greeted	with	cheers	.
"	我的	公告	曾是	问候	和	干杯	.

我的宣布赢得了阵阵欢呼。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ]

Immediately	upon	my	return	from	Boston	I
立即地	之上	我的	返回	从	波士顿	我

我从波士顿回来后立即.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['klɔzitid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['nɔːtɪk(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvəz]

closeted	myself	with	Captain	Triplett	in	the	cozy	nautical	room	of	the	Book	-	lovers
隐秘的	我	和	队长	特里普利特	在	这	舒适	航海	房间	的	这	书	-	恋人

['laɪbreri] [ænd; ənd][wiː; wi]['dʒɔɪntli] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]

Library	and	we	jointly	went	over	the	layout	of	the	Kawa	from	stem	to
图书馆	和	我们	共同	去	超过	这	布局	的	这	川	从	干	到

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

我把自己关在爱书人图书馆舒适的航海主题房间里，和特里普利特船长一起，从船头到船尾仔细研究了卡瓦号的布局。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈdeɪtə][əˈpɑːn]

We	were	surrounded	by	files	of	drawings	and	a	great	mass	of	data	upon
我们	是	包围	经过	文件	的	图画	和	一个	伟大的	大量的	的	数据	之上

[ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈɑːrktɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

naval	architecture	with	special	reference	to	Arctic	conditions	.
海军	建筑学	和	特别的	参考	到	北极	状况	.

我们被成堆的图纸和大量关于船舶建筑的数据包围着，这些数据尤其与北极条件有关。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

From	the	outset	I	was	imbued	with	a	conviction	that	we	should	find
从	这	开端	我	曾是	注入	和	一个	定罪	那	我们	应该	寻找

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

nothing	of	real	importance	in	what	had	been	done	before	.
没有什么	的	真实的	重要性	在	什么	有	到过	完毕	前	.

从一开始我就坚信，我们应该从以前所做的事情中发现任何真正重要的东西。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpriːdisesəz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈjuːnɪfɔːrmli] [bɪn]

A	careful	study	of	my	predecessors	convinced	me	that	they	had	uniformly	been
一个	小心	学习	的	我的	前任	确信	我	那	他们	有	均匀地	到过

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [træk] .

on	the	wrong	track	.
在	这	错误的	追踪	.

仔细研究我的前任们之后，我确信他们都走错了方向。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][aɪs] .

What	they	had	tried	to	do	was	to	fight	the	ice	.
什么	他们	有	尝试	到	做	曾是	到	斗争	这	冰	.

他们当时试图做的就是与冰对抗。

[wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊzd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhjuːmər][ˌaɪ ˈtiː] .

What	I	proposed	was	to	humor	it	.
什么	我	建议的	曾是	到	幽默	它	.

我的建议是顺着他的意思走。

[ðə; ðɪ] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fræm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrəuzəvelt] [wʌz; wəz]

The	outstanding	feature	of	such	vessels	as	the	Fram	and	the	Roosevelt	was
这	杰出的	特征	的	这样的	船只	作为	这	框架	和	这	罗斯福	曾是

[ðer; ðər][rɪˈdʒɪdəti] .

their	rigidity	.
他们的	刚性	.

像“弗拉姆”号和“罗斯福”号这样的舰艇最突出的特点是它们的刚性。

[ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌnjən] ,

Their	construction	followed	the	general	principle	of	the	onion	,
他们的	建造	随后	这	一般的	原则	的	这	洋葱	,

它们的结构遵循洋葱的一般原理，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [oʊk] [ˈʃiːðɪŋ] [ˈʃɔrd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd]

consisting	of	numerous	layers	of	heavy	oak	sheathing	shored	up	from	the	inside
由	的	很多的	层	的	重的	橡木	护套	加固	向上	从	这	里面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][kɑːb] - [web] [ʌv; əv] [ˈbɔːks] ,

with	a	veritable	cob	-	web	of	balks	,
和	一个	真正的	玉米	-	网站	的	阻挠	,

它由多层厚重的橡木板构成，内部用错综复杂的木条加固。

[ˈstɑːnʃənz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪz] .

stanchions	and	braces	.
支柱	和	牙套	.

支柱和支架。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l]
the sides of these ships were shaped so as to offer as small a vulnerable
这 侧面 的 这些 船舶 是 形状 所以 作为 到 提供 作为 小的 一个 易受伤害的
['tɑːrgɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
target as possible .
目标 作为 可能的 .

这些舰船的侧面形状经过精心设计，力求尽可能减少易受攻击的目标。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [pæk] ['feɪlɪŋ]
The idea was that the stupendous pinch and pressure of the ice - pack failing
这 主意 曾是 那 这 惊人的 捏 和 压力 的 这 冰 - 盒 失败
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm]
to get a firm hold of the vessel should project her up from
到 得到 一个 公司 抓住 的 这 血管 应该 项目 她 向上 从
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
and out of the ice .
和 出去 的 这 冰 .

其原理是，冰层巨大的挤压力和压力无法牢牢抓住船只，应该能将船只从冰层中推出来。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ɪz] ['græfɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] , ['haʊshoʊld] ['ɔrɪndʒ] [siːd] [pɪntʃt]
This idea is graphically illustrated by an ordinary , household orange seed pinched
这 主意 是 图形化 插图 经过 一个 普通的 , 家庭 橙子 种子 捏
['ʃɑːrpli]
sharply
尖锐地

这个想法可以用一个普通的家用橙子种子来形象地说明，这颗种子被用力捏了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
between the thumb and forefinger .
之间 这 拇指 和 食指 .

拇指和食指之间。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪ'iːv] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrliər]
But I could not help smiling at the naive short - sightedness of these earlier
但 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 幼稚的 短的 - 视力 的 这些 早些时候
[men] , [fɔːr; fər] ,
men , for ,
男人 , 为了 ,

但我忍不住对那些早期人物的幼稚短视感到好笑，因为：

[ə'suːmɪŋ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [fitʃər] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz]
assuming as sometimes happened , that the constructive features functioned as
假设 作为 有时 发生 , 那 这 建设性的 特征 功能正常 作为
['autlaind] , [wʌt] [ðen] ?
outlined , what then ?
概述 , 什么 然后 ?

假设（有时确实如此），这些构造性特征按概述的方式发挥作用，那么接下来会发生什么？

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kæntɪd] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]

The	ship	was	merely	lifted	up	until	she	canted	over	at	a	ridiculous	and
这	船	曾是	仅仅	抬起	向上	直到	她	倾斜的	超过	在	一个	荒谬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

uncomfortable	angle	where	she	lay	on	the	ice	,
不舒服	角度	在哪里	她	躺	在	这	冰	,

船体被抬升起来，直到倾斜到一个滑稽又不舒服的角度，然后躺在冰面上。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd]['spektək(ə)l] .

a	helpless	and	absurd	spectacle	.
一个	无助	和	荒诞	奇观	.

一场无助而荒谬的景象。

['fɜ:rðər] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm]

Further	motion	in	any	direction	was	plainly	impossible	except	at	the	whim
更远	运动	在	任何	方向	曾是	显然	不可能的	除了	在	这	一时兴起

[ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['tendənsi] [tu:; tə] [mu:v] ['saʊθwərd]

of	the	floe	itself	which	often	evinces	a	contradictory	tendency	to	move	southward
的	这	浮冰	本身	哪个	经常	表现	一个	矛盾的	趋势	到	移动	向南

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔ:rθwərd] [æz; əz][pər] ['skedʒu:l] .

instead	of	northward	as	per	schedule	.
反而	的	向北	作为	每	日程	.

除了浮冰本身的意愿之外，向任何方向进一步移动显然是不可能的，而浮冰常常表现出矛盾的倾向，即按计划向南移动而不是向北移动。

[waɪl] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'lu:sɪv] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət]

While	not	wishing	to	discard	entirely	the	idea	of	elusive	conformation	I	saw	at
尽管	不是	祝	到	丢弃	完全	这	主意	的	难以捉摸的	构象	我	锯	在

[wʌns] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] .

once	that	radical	innovations	would	be	necessary	in	order	to	accomplish	my	object	.
一次	那	激进的	创新	会	是	必要的	在	命令	到	完成	我的	目的	.

虽然我并不想完全放弃难以捉摸的构想，但我立刻意识到，为了实现我的目标，必须进行彻底的创新。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði]['kɑ:wə]['ɪntu:][ə; eɪ][nɑ:n] - ['rɪdʒɪd] [taɪp] [ʌv; əv] ['ves(ə)l] .

In	a	word	,	I	proposed	to	convert	the	Kawa	into	a	non	-	rigid	type	of	vessel	.
在	一个	单词	,	我	建议的	到	转变	这	川	进入	一个	非	-	死板的	类型	的	血管	.

总之，我提议将 Kawa 改造成非刚性船型。

" ['trɪplɪt] , " [aɪ] [sed] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['kɑ:nfərəns] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['slɪpəriɪst] ['ænɪm(ə)l]

"	Triplett	,	"	I	said	,	during	our	first	conference	,	"	what	is	the	slipperiest	animal
"	特里普利特	,	"	我	说	,	期间	我们的	第一的	会议	,	"	什么	是	这	最滑的	动物

[ju:; jʊ] [noʊ] ?

you	know	?
你	知道	?

“特里普利特，”我在我们的第一次会议上说，“你所知道的最滑溜的动物是什么？”

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'pleɪŋ] .

"	The	ancient	mariner	scratched	his	head	reflectively	before	replying	.
"	这	古老的	水手	刮痕	他的	头	反思地	前	回复	.

“这位老水手若有所思地挠了挠头，然后回答道。

" [si:lz] . "

"	Seals	.	"
"	海豹	.	"

“海豹。”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siːl] , [ðaʊ] ['slʌgərd] !
" Go to the seal , thou sluggard !
" 去 到 这 海豹 , 你 懒汉 !

“懒惰人哪，去见封印吧！”

['trɪplɪt] , [its] [æn; ən] [aɪ'diːə] !
Triplett , it's an idea !
特里普利特 , 它是 一个 主意 !

特里普利特，这倒是个主意！

[wiːl] [meɪk] [ðə; ðiː] ['kɑːwə] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːst] [hɑːt] ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .
We'll make the Kawa as easy to handle as a greased hot water bottle .
出色地 制作 这 川 作为 简单的 到 处理 作为 一个 涂油 热的 水 瓶子 .

我们将使 Kawa 的操作像涂了油的热水袋一样简单。

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'gæn] ['æktʃuəl]
" For many days we worked over the plans and eventually began actual
" 为了 许多 天 我们 工作 超过 这 计划 和 最终 开始 实际的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːwə]
operations on the Kawa
运营 在 这 川

“我们花了数天时间研究计划，最终开始在卡瓦河上进行实际操作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɜːr'self]
herself
她自己

她自己

, ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æt; ət] - ['ʃɪpjɑːrd] .
, hauling her out for the purpose at Tutbury's shipyard .
, 运输 她 出去 为了 这 目的 在 - 船厂 .

为了这个目的，将她拖到塔特伯里造船厂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'vɪsəˌreɪtɪd] .
She was completely eviscerated .
她 曾是 完全地 被掏空 .

她被彻底开膛破肚了。

[hɜːr; hər] [oʊk] [rɪbz] [ænd; ənd] [kiːl] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ɔːstriən] [bent] - [wʊd] ,
Her oak ribs and keel were removed and replaced by Austrian bent - wood ,
她 橡木 肋骨 和 龙骨 是 已移除 和 替换 经过 奥地利 弯曲 - 木头 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tempər] .
of the finest temper .
的 这 最好的 脾气 .

她的橡木肋骨和龙骨被拆除，并换成了奥地利产的优质弯木。

[ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [juː] - ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [læpt] , ['slaɪdɪŋ]
A thin layer of yew - planking was laid over her sides with lapped , sliding
一个 薄的 层 的 紫杉 - 木板 曾是 铺设 超过 她 侧面 和 圈速 , 滑动
[dʒɔɪnts] ,
joints ,
关节 ,

船舷上铺设了一层薄薄的紫杉木板，木板之间采用搭接滑动连接。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] ['ru:fɪŋ] - [sɪ'ment] .

filled	with	elastic	roofing	-	cement	.
已填	和	松紧带	屋顶	-	水泥	.

填充弹性屋顶水泥。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [elm] ([θri:] / [eɪt] " × 2½ ") [leɪd]

Outside	of	this	came	a	second	layer	of	slippery	elm	(	3	/	8	"	×	2½	"	)	laid
外部	的	这	来了	一个	第二	层	的	滑	榆树	(	3	/	8	"	×	2½	"	)	铺设

[daɪ'ægənəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [krɔ:st] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] .

diagonally	so	that	the	joints	crossed	those	of	the	yew	.
对角线	所以	那	这	关节	交叉	那些	的	这	紫杉	.

在这层外面，又铺了一层滑榆木（3/8 英寸 × 2½ 英寸），斜铺，使接缝与紫杉的接缝交叉。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hʌl] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [si:l] - [skɪn] , [fɜ:r] [saɪd] [aʊt] .

The	entire	hull	was	then	covered	with	seal	-	skin	,	fur	side	out	.
这	全部的	船体	曾是	然后	涵盖	和	海豹	-	皮肤	,	毛皮	边	出去	.

然后，整个船体都被海豹皮覆盖，毛皮朝外。

[wen] [ʃi:; ʃi] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:r 'i:] - ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:wə] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

When	she	slid	from	the	ways	on	her	re	-	launching	the	Kawa	took	the	water
什么时候	她	滑行	从	这	方式	在	她	关于	-	发射	这	川	采取	这	水

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] ,

as	noiselessly	as	a	musk	-	rat	,
作为	无声	作为	一个	麝香	-	鼠	,

当她从滑道上滑下重新下水时，“卡瓦”号像麝鼠一样悄无声息地进入水中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	we	made	her	fast	as	she
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	我们	制成	她	快速地	作为	她

[slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['raɪts] [græsp] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['preʃər] . [[θri:]]

slipped	from	the	ship	-	wright's	grasp	at	the	slightest	pressure	.	[	3	]
滑倒了	从	这	船	-	赖特的	抓牢	在	这	丝毫	压力	.	[	3	]

我们费了九牛二虎之力才把她固定住，因为她稍一用力就会从造船工的手中滑落。[3]

" [gɑ:ʃ] - [ti:] - [-] , " [grɪnd] ['trɪplɪt] .

"	Gosh	-	t	-	a'mighty	,	"	grinned	Triplett	.
"	天哪	-	t	-	强大的	,	"	咧嘴一笑	特里普利特	.

“我的天哪，”特里普利特咧嘴一笑。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [si:l] !

"	She's	a	seal	!
"	她是	一个	海豹	!

“她是一只海豹！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['ju:təˌlaɪzd] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

"	You	may	be	sure	I	utilized	Whinney's	scientific	ingenuity	and	it	is	to	him
"	你	可能	是	当然	我	利用	-	科学	独创性	和	它	是	到	他

[aɪ] [oʊ] [tu:] [ɪnə'veɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .

I	owe	two	innovations	which	contributed	greatly	to	our	success	.
我	欠	二	创新	哪个	贡献	非常	到	我们的	成功	.

“我可以肯定地说，我充分利用了惠尼的科学创造力，正是他为我们的成功做出了两项重大贡献。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['boʊsprɪt] ,

One	of	these	was	the	magnetic	bowsprit	,
一	的	这些	曾是	这	磁的	船首斜桅	,

其中之一是磁性船首斜桅，

['haɪli] ['sensitaizd][baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [kɔɪlz] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [eɪtʃ] . [pi:] .

highly	sensitized	by	induction	-	coils	run	from	the	exhaust	of	our	20	h	.	p	.
高度	敏感的	经过	就职	-	线圈	跑步	从	这	排气	的	我们的	-	h	.	p	.

['tʌtˌbɛri] ['endʒɪn] ;

Tutbury	engine	;
图特伯里	引擎	;

通过我们20马力Tutbury发动机排气管产生的感应线圈进行高度敏感化；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['θɜ:rm(ə)l]

the	other	was	the	thermal
这	其他	曾是	这	热的

另一个是热力学

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['wɔ:tər] - [laɪn] ,

water	-	line	,
水	-	线	,

吃水线，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] - [dɪ'gri:z] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

the	temperature	of	which	could	be	raised	to	180	degrees	by	turning	a
这	温度	的	哪个	可以	是	提高	到	-	学位	经过	转弯	一个

[swɪtʃ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz] .

switch	which	connected	with	our	storage	batteries	.
转变	哪个	连接	和	我们的	贮存	电池	.

通过转动与蓄电池相连的开关，可以将温度升高到 180 度。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [in'venʃənz] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] .

Both	of	these	inventions	worked	perfectly	.
两个都	的	这些	发明	工作	完美	.

这两项发明都非常有效。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [svelt] [krɑ:ft] ,

Thanks	to	the	bowsprit	the	problem	of	steering	our	svelte	craft	,
谢谢	到	这	船首斜桅	这	问题	的	转向	我们的	苗条	工艺	,

多亏了船首斜桅，我们这艘轻盈小船的转向问题迎刃而解了。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [dauts] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

about	which	Triplett	had	expressed	some	doubts	,	became	a	simple	matter	.
关于	哪个	特里普利特	有	表达	一些	疑虑	,	成为	一个	简单的	事情	.

特里普利特曾对此表示过一些疑虑，但这件事却变得很简单。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Left	to	herself	she	invariably	came	up	into	the	north	and	as	that	was	the
左边	到	她自己	她	总是	来了	向上	进入	这	北	和	作为	那	曾是	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

direction	we	wished	to	go	all	was	well	.
方向	我们	希望	到	去	全部	曾是	出色地	.

如果让她独自一人，她总是会向北走去，而那正是我们想去的方向，所以一切都很顺利。

[ðə; ði]['θɜ:rm(ə)l]['wɔ:tər] - [laɪn] [meɪd] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [aɪs]

The	thermal	water	-	line	made	passage	through	all	but	the	thickest	ice
这	热的	水	-	线	制成	通道	通过	全部	但	这	最厚	冰

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['i:zi] .

comfortable	and	easy	.
舒服的	和	简单的	.

地热水层使得穿过除最厚冰层以外的所有冰层都变得舒适轻松。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [ðə; ði]['kɑːwə][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] - [laɪn] [wət'evər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]

For	many	years	the	Kawa	had	had	no	water	-	line	whatever	so	that	we
为了	许多	年	这	川	有	有	不	水	-	线	任何	所以	那	我们

[wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] .

were	uncertain	how	she	would	behave	.
是	不确定	如何	她	会	表现	.

多年来，卡瓦号一直没有水线，所以我们不确定它会如何运行。

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [elm] ['saɪdɪŋ] ,

The	new	one	consisted	of	a	thin	layer	of	copper	fastened	to	the	elm	siding	,
这	新的	一	由……组成	的	一个	薄的	层	的	铜	系紧	到	这	榆树	壁板	,

新的结构是在榆木壁板上固定一层薄薄的铜片。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [siːl] [skɪn] .

underneath	the	seal	skin	.
下	这	海豹	皮肤	.

海豹皮下。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːwə] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['noʊbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]

I	like	to	think	that	the	little	Kawa	behaved	so	nobly	because	she	knew	her
我	喜欢	到	思考	那	这	小的	川	表现	所以	高贵地	因为	她	知道	她

['wɔːtər] - [laɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

water	-	line	was	not	visible	.
水	-	线	曾是	不是	可见的	.

我喜欢这样想：小卡瓦之所以表现得如此高尚，是因为她知道自己的胎位不明。

[ðʌs] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

Thus	we	arrived	at	a	type	of	construction	which	gave	us	the	strength	and
因此	我们	到达的	在	一个	类型	的	建造	哪个	给予	我们	这	力量	和

[ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ['bæskɪt] .

elasticity	of	a	water	-	tight	basket	.
弹性	的	一个	水	-	紧的	篮子	.

因此，我们得到了一种结构，它既具有防水篮筐的强度，又具有弹性。

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][rɪ'dʒɪdəti][wiː; wi] [geɪnd] [ɪn] ['feðər] - [laɪk] ['laɪtnəs] .

What	we	had	lost	in	rigidity	we	gained	in	feather	-	like	lightness	.
什么	我们	有	丢失的	在	刚性	我们	获得	在	羽毛	-	喜欢	亮度	.

我们失去了僵硬，却获得了羽毛般的轻盈。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['kɑːwə] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ]

Before	her	engines	were	installed	the	Kawa	floated	on	the	surface	like	a	toy
前	她	发动机	是	已安装	这	川	漂浮	在	这	表面	喜欢	一个	玩具

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

在安装发动机之前，卡瓦号像玩具气球一样漂浮在水面上。

[wen] ['loʊdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] - [fiːt] - [sɪks] .

When	loaded	,	as	she	usually	was	,	she	drew	two	-	feet	-	six	.
什么时候	已加载	,	作为	她	通常	曾是	,	她	画	二	-	脚	-	六	.

当她像往常一样装满弹药时，她的枪管长度为两英尺六英寸。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi]

The	installation	of	the	engine	and	stowing	of	stores	also	had	a	tendency
这	安装	的	这	引擎	和	存放	的	商店	还	有	一个	趋势

发动机的安装和物资的存放也存在这种倾向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[tuː; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][mɑːsts] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	stabilize	the	hull	and	keep	her	masts	pointing	upward	which	was	a
到	稳定	这	船体	和	保持	她	桅杆	指向	向上	哪个	曾是	一个

[dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] .

distinct	advantage	.
清楚的	优势	.

稳定船体并保持桅杆向上，这是一个明显的优势。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'riːn] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

In	addition	to	these	marine	features	it	was	necessary	to	consider	the
在	添加	到	这些	海洋	特征	它	曾是	必要的	到	考虑	这

[ɪˌventʃu'æləti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['sɑːlɪd] ,

eventuality	of	encountering	solid	,
可能性	的	遭遇	坚硬的	,

除了这些海洋特征之外，还必须考虑遇到固体的可能性，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [aɪs][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

impenetrable	ice	in	the	region	of	the	pole	,
坚不可摧	冰	在	这	地区	的	这	极	,

极地地区坚不可摧的冰层

[aɪs] [θruː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l]['wɔːtər] - [laɪn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

ice	through	which	even	the	thermal	water	-	line	would	not	make	it	possible	for
冰	通过	哪个	甚至	这	热的	水	-	线	会	不是	制作	它	可能的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [melt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

us	to	melt	our	way	.
我们	到	熔化	我们的	方式	.

即使地热水位线也无法让我们融化穿过这层冰。

[ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ,

Authorities	agree	that	such	ice	may	be	expected	north	of	eighty	-	six	,
当局	同意	那	这样的	冰	可能	是	预期的	北	的	八十	-	六	,

当局一致认为，北纬86度以北可能会出现这种冰层。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][fɔːr; fər][mɪd] - ['sʌmər]

even	though	we	planned	to	time	our	arrival	in	that	vicinity	for	mid	-	summer
甚至	尽管	我们	计划	到	时间	我们的	到达	在	那	附近	为了	中	-	夏天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

尽管我们计划在仲夏时节抵达该地区，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːt] .

as	is	well	known	,	the	weather	is	extremely	hot	.
作为	是	出色地	已知	,	这	天气	是	极其	热的	.

众所周知，天气极其炎热。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk]['træv(ə)l] ; [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

This	is	the	fascination	of	Arctic	travel	;	one	never	knows	what	to	expect	.
这	是	这	魅力	的	北极	旅行	;	一	绝不	知道	什么	到	预计	.

这就是北极旅行的魅力所在；你永远不知道会遇到什么。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , [ðen] ,

Our	problem	,	then	,
我们的	问题	,	然后	,

那么，我们的问题是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːwə] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [floʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [liːdz] ,

was	to	make	the	Kawa	equally	at	home	on	the	floe	or	in	the	open	leads	,
曾是	到	制作	这	川	同样地	在	家	在	这	浮冰	或者	在	这	打开	线索	,

目的是让卡瓦号在浮冰上或开阔的水域中都能同样自在地航行。

[ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [siː] - [sled] .
a **glorified** **sea** **-** **sled** **.**
一个 光荣的 海 - 雪橇 .

一个豪华版的海上雪橇。

[maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [sledʒ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər]
My **previous** **experience** **with** **the** **various** **types** **of** **sledges** **convinced** **me** **that** **for**
我的 以前的 经验 和 这 各种各样的 类型 的 雪橇 确信 我 那 为了
[maɪ] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .
my **purpose** **they** **were** **useless** **.**
我的 目的 他们 是 无用 .

我之前使用各种雪橇的经验让我确信，就我的用途而言，它们毫无用处。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːwə][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
My **object** **was** **to** **take** **the** **Kawa** **to** **the** **Pole** **.**
我的 目的 曾是 到 拿 这 川 到 这 极 .

我的目标是乘坐卡瓦车到达北极。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːwə][hɜːr'self][ə; eɪ][sled] ?
Then **why** **not** **make** **the** **Kawa** **herself** **a** **sled** **?**
然后 为什么 不是 制作 这 川 她自己 一个 雪橇 ?

那为什么不把卡瓦本身也做成雪橇呢?

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] ,
I **recognized** **instantly** **the** **feasibility** **of** **my** **scheme** **,**
我 认可 即刻 这 可行性 的 我的 方案 ,

我立刻意识到我的方案是可行的。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [gaɪd] - [rʌnəːz] [freɪmd] [ʌv; əv] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['griːnˌhɑːrt]
which **consisted** **of** **folding** **guide** **-** **runners** **framed** **of** **carefully** **selected** **greenheart**
哪个 由.....组成 的 折叠式的 指导 - 跑步者 框 的 小心 已选 绿心
.
:
.

它由精心挑选的绿心木制成的折叠导轨组成。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] [ðiːz] [rʌnəːz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
When **not** **in** **use** **these** **runners** **extended** **horizontally** **along** **the** **counter** **,**
什么时候 不是 在 使用 这些 跑步者 扩展 水平方向 沿着 这 柜台 ,

不使用时，这些滑轨沿台面水平展开。

['gɪvɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [bɜːrd] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
giving **my** **little** **craft** **a** **singularly** **bird** **-** **like** **appearance** **.**
给予 我的 小的 工艺 一个 单独地 鸟 - 喜欢 外貌 .

让我的小船呈现出一种独特的鸟形外观。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [fɔːrmd] [kən'viːniənt] ['lʌgɪdʒ] ['kæriərz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'tætʃt]
Incidentally **they** **formed** **convenient** **luggage** **carriers** **similar** **to** **those** **attached**
顺便 他们 形成 方便的 行李 承运人 相似的 到 那些 随附的

顺便一提，它们还形成了类似那些附属物的便捷行李架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] , [ɪn] [fer] ['weðər] ,
to **the** **running** **boards** **of** **automobiles** **and** **,** **in** **fair** **weather** **,**
到 这 跑步 板 的 汽车 和 , 在 公平的 天气 ,

在汽车的踏板上，以及在晴朗的天气里，

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [piː'æzəz] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃiz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv] [ber]

could	be	used	as	piazzas	or	sleeping	porches	covered	with	a	high	pile	of	bear
可以	是	用过的	作为	广场	或者	睡眠	门廊	涵盖	和	一个	高的	桩	的	熊

- [skɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːkjəpənsi] ['iːzi] .

-	skins	to	make	occupancy	easy	.
-	皮肤	到	制作	占用	简单的	.

可以用作广场或睡觉的门廊，上面铺上厚厚的熊皮，方便居住。

[wʌt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ɪk'splɔːrər] [wɪl] [wer]

WHAT	THE	WELL	-	DRESSED	EXPLORER	WILL	WEAR
什么	这	出色地	-	穿着	探险家	将要	穿

衣着考究的探险家会穿什么

[faɪn] ['fɛðɚz] [duː][nɑːt] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] ['eɪgret] [ɑːr; ər] [stɪl] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

Fine	feathers	do	not	make	fine	birds	,	but	aigrettes	are	still	forty	dollars	a
美好的	羽毛	做	不是	制作	美好的	鸟类	,	但	羽鹭	是	仍然	四十	美元	一个

[stɔːk] .

stalk	.
茎	.

漂亮的羽毛造就不出漂亮的鸟，但白羽羽毛仍然值每根四十美元。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] ['evɪdəntli] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wɔrbɚtən] ['plɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Something	of	this	thought	evidently	dominated	the	mind	of	Warburton	Plock	in	the
某物	的	这	想法	显然	占主导地位	这	头脑	的	沃伯顿	普洛克	在	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] .

selection	of	his	wardrobe	.
选择	的	他的	衣柜	.

显然，沃伯顿·普洛克在选择服装时，脑海中一直萦绕着这种想法。

['plɑːk] , [huː] [ɪz] [ʃoʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] - ['bækgraʊnd] ,

Plock	,	who	is	shown	against	a	typically	iglootinous	background	,
普洛克	,	WHO	是	所示	反对	一个	通常	-	背景	,

普洛克出现在一个典型的伊格鲁廷式背景前，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [huː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdɚz]

was	the	only	member	of	the	expedition	who	paid	no	heed	to	his	leader's
曾是	这	仅有的	成员	的	这	远征	WHO	有薪酬的	不	注意	到	他的	领导人的

[əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

advice	in	this	regard	,
建议	在	这	看待	,

他是探险队中唯一一个没有听从领队在这方面建议的人。

['neɪmli] , [tuː; tə] [dres] [ɔːf] - [ðə; ði] - ['eskəˌməʊz] .

namely	,	to	dress	off	-	the	-	Eskimos	.
即	,	到	裙子	离开	-	这	-	爱斯基摩人	.

也就是说，要穿得像爱斯基摩人一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] - ,

Instead	of	so	doing	he	ordered	his	outfit	built	for	him	by	Buskwa	,
反而	的	所以	正在做	他	订购	他的	全套服装	建造	为了	他	经过	-	,

他没有这样做，而是命令布斯克瓦为他量身定做一套服装。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['teɪlər] [ʌv; əv] [noʊm] .

the	leading	tailor	of	Nome	.
这	领导	裁缝	的	诺姆	.

诺姆首屈一指的裁缝。

[ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	garments	were	taken	aboard	at	St	.	John's	and	formed	a	large	part	of
这	服装	是	已采取	船上	在	英石	.	约翰的	和	形成	一个	大的	部分	的

[plɑːks] ['lʌgɪdʒ] .

Plock's	luggage	.
普洛克的	行李	.

这些衣物在圣约翰斯被带上船，并构成了普洛克行李的很大一部分。

[ðeɪ] ['verid] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['goʊɪŋ] - [ə'weɪ] [suːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərət]

They	varied	in	design	from	a	simple	going	-	away	suit	to	the	most	elaborate
他们	多种多样	在	设计	从	一个	简单的	去	-	离开	套装	到	这	最多	精心制作的

['mʌfti] ,

mufti	,
常服	,

它们的款式各异，从简单的送别服到最精致的便服都有。

[spɔːrts] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] .

sports	costume	and	evening	dress	.
运动的	戏服	和	晚上	裙子	.

运动服和晚礼服。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ɪk'splɔːrər] [ɪz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] "

In	the	attached	fashion	-	plate	the	fastidious	explorer	is	clad	in	the	well	-	known	"
在	这	随附的	时尚	-	盘子	这	挑剔	探险家	是	覆膜	在	这	出色地	-	已知	"

- - ['mɑːd(ə)l] " ['mɔːrnɪŋ] [suːt] ,

Buskwa	-	model	"	morning	suit	,
-	-	模型	"	早晨	套装	,

在附图中，这位讲究的探险家身着著名的“布斯夸式”晨礼服。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv] [ˌʌn'bɔːrn] ['tedi] [berz] .

which	is	made	from	the	pelts	of	unborn	teddy	bears	.
哪个	是	制成	从	这	毛皮	的	未出生的	泰迪熊	熊	.

它是用未出生泰迪熊的皮毛制成的。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werər] , [ɪz] [ðə; ði] ['suːpər] - [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] - [mæn] -

This	,	according	to	the	wearer	,	is	the	super	-	correct	thing	for	the	Young	-	Man	-
这	,	根据	到	这	佩戴者	,	是	这	极好的	-	正确的	事物	为了	这	年轻的	-	男人	-

[ə'baʊt] - [ðə; ði] - [poʊl] .

About	-	the	-	Pole	.
关于	-	这	-	极	.

据穿着者称，这件衣服对于年轻帅气的男士来说再合适不过了。

[ðə; ði] [ək'sesəri] [keɪn] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɑːr; ər] ['pɜːrsən(ə)l] ['tʌtʃɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

The	accessory	cane	and	cigarette	are	personal	touches	calculated	to	attract	the
这	配饰	甘蔗	和	卷烟	是	个人的	触摸	计算	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] .

attention	of	whomsoever	he	may	meet	north	of	Eighty	-	six	.
注意力	的	无论谁	他	可能	见面	北	的	八十	-	六	.

他佩戴的手杖和香烟是精心设计的个性化配饰，旨在吸引他在八十六号公路以北遇到的任何人的注意。

['vænəti] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['speɪsɪz] [æz; əz] ['elsˌwer] , [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

Vanity	,	in	the	Great	White	Spaces	as	elsewhere	,	precedes	a	fall	,
虚荣	,	在	这	伟大的	白色的	空格	作为	别处	,	之前	一个	落下	,

虚荣心，无论是在大白空间还是其他地方，都是堕落的先兆。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [soʊ] .

but	usually	only	by	a	step	or	so	.
但	通常	仅有的	经过	一个	步	或者	所以	.

但通常只差一两步。

[tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [plɑːks]

To	be	fair	to	the	house	of	Buskwa	it	should	be	stated	that	Plock's
到	是	公平的	到	这	房子	的	-	它	应该	是	声明	那	普洛克的

['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['teɪstfəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] .

garments	were	invariably	tastefully	designed	and	well	-	made	.
服装	是	总是	品味高雅	设计	和	出色地	-	制成	.

公平地说，Buskwa 品牌的服装设计总是很有品味，做工也很好。

[noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv]['faɪndɪŋz][ɔːr]['laɪnɪŋz][wʌz; wəz] [slaitid] .

No	detail	of	findings	or	linings	was	slighted	.
不	细节	的	发现	或者	衬里	曾是	轻视	.

调查结果和衬里等细节都一丝不苟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]['poʊlər]['klaɪmət] .

They	were	,	however	,	entirely	unsuited	to	the	rigors	of	Polar	climate	.
他们	是	,	然而	,	完全	不合适	到	这	严酷	的	极性	气候	.

然而，它们完全不适应极地气候的严酷环境。

[ðə; ði] - [treɪd] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [ʃɪ'kuːtɪmiː] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	Buskwa	trade	is	chiefly	derived	from	the	wealthier	Chicoutimi	families	living	along
这	-	贸易	是	主要	衍生的	从	这	更富有	希库蒂米	家庭	活的	沿着

[ðə; ði][mæd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [saʊθ] .

the	Mad	River	and	points	South	.
这	疯狂的	河	和	积分	南	.

Buskwa 的贸易主要来自居住在马德河沿岸及以南地区的较富裕的 Chicoutimi 家族。

[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːfekt] ,

To	single	out	a	single	defect	,
到	单身的	出去	一个	单身的	缺点	,

为了找出单个缺陷，

[ðə; ði][self] - ['drɔːɪŋ] [fɪʃ] - ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['juːsf(ə)l] [fitʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]

the	self	-	drawing	fish	-	pockets	are	doubtless	useful	features	to	a	people	who
这	自己	-	绘画	鱼	-	口袋	是	毫无疑问	有用	特征	到	一个	人们	WHO

[spend] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sæmən] [striːmz] .

spend	many	hours	in	the	salmon	streams	.
花费	许多	小时	在	这	三文鱼	溪流	.

对于经常在鲑鱼溪流中消磨时光的人们来说，这种自带的鱼窝无疑是非常有用的功能。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['poʊlər]['riːdʒən][ðə; ði][koʊld] [er] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][sɑːr'tɔːriəl]

In	the	icy	polar	region	the	cold	air	naturally	forced	its	way	through	the	sartorial
在	这	冰冷的	极性	地区	这	寒冷的	空气	自然	强制	它是	方式	通过	这	服装

['skʌpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'nʌðər] [suːt]

scuppers	with	the	result	that	the	wearer	was	soon	forced	to	don	another	suit
排水孔	和	这	结果	那	这	佩戴者	曾是	很快	强制	到	大学教师	其他	套装

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['friːzɪŋ] .

to	avoid	freezing	.
到	避免	冷冻	.

在冰冷的极地地区，寒冷的空气自然会从衣服的缝隙中钻进来，结果就是穿着者很快就不得不穿上另一套衣服以避免被冻伤。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ['plɑːk] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['wɔːrdroʊb] ,

At	the	time	of	his	attempted	escape	Plock	was	wearing	his	entire	wardrobe	,
在	这	时间	的	他的	尝试过	逃脱	普洛克	曾是	穿着	他的	全部的	衣柜	,

['sev(ə)n]['suːts][ɪn][ɔːl] ,

seven	suits	in	all	,
七	西装	在	全部	,

普沃茨克试图逃跑时，他穿了他所有的衣物，总共七套西装。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

which	were	recovered	with	the	body	of	the	fugitive	.
哪个	是	恢复	和	这	身体	的	这	逃犯	.

这些物品与逃犯的尸体一同被找到。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['iːtn] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] - ['pɑːrti] ,

The	clothes	were	later	eaten	by	members	of	the	return	-	party	,
这	衣服	是	之后	吃	经过	成员	的	这	返回	-	派对	,

这些衣服后来被返程队伍的成员吃掉了。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] [huː] [hæd; həd]

who	more	than	once	had	occasion	to	pay	tribute	to	the	tailor	who	had
WHO	更多的	比	一次	有	场合	到	支付	贡	到	这	裁缝	WHO	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [mə'tɪriəlz] .

selected	such	delicious	materials	.
已选	这样的	可口的	材料	.

他曾多次有机会向那位挑选了如此精美面料的裁缝致敬。

[wʌt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ɪk'splɔːrər] [wɪl] [wer]

What	the	Well	-	dressed	Explorer	Will	Wear
什么	这	出色地	-	穿着	探索者	将要	穿

衣着考究的探险家会穿什么

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ves(ə)l] ,

Thus	you	have	a	fairly	complete	idea	of	my	metamorphosed	vessel	,
因此	你	有	一个	相当	完全的	主意	的	我的	变态	血管	,

这样你就能对我的变形容器有一个相当完整的了解了。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

adapted	to	meet	any	and	all	conditions	.
改编	到	见面	任何	和	全部	状况	.

能够适应任何及所有条件。

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [æz; əz][tuː; tə] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

But	one	word	more	,	as	to	stores	and	equipment	,
但	一	单词	更多的	,	作为	到	商店	和	设备	,

但关于商店和设备，还有一点要补充。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɔːr] [maɪ] ['riːdɚz] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dedli] ['teknɪk(ə)l]

and	I	will	promise	not	to	bore	my	readers	further	with	these	deadly	technical
和	我	将要	承诺	不是	到	钻孔	我的	读者	更远	和	这些	致命	技术的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

我保证不会再用这些枯燥的技术细节来烦扰我的读者了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz][hæv; həv] [priˈventid] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk]

which	I	fully	realize	have	prevented	the	success	of	many	a	tale	of	Arctic
哪个	我	完全	意识到	有	阻止	这	成功	的	许多	一个	故事	的	北极

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

我完全意识到，正是这些因素阻碍了许多北极探险故事的成功。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][lɪsts][aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɔːl][maɪ]

In	making	up	my	lists	I	was	guided	by	a	principle	which	I	have	followed	all	my
在	制作	向上	我的	列表	我	曾是	引导	经过	一个	原则	哪个	我	有	随后	全部	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在制定清单时，我遵循着我一生都在奉行的原则。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['sʌbstɪtuːt] [kʊd; kəd]
that of taking with me only those things for which a proper substitute could
那 的 采取 和 我 仅有的 那些 事物 为了 哪个 一个 恰当的 代替 可以
[nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] .
not be found in the high latitudes .
不是 是 成立 在 这 高的 纬度 .

也就是说，我只携带那些在高纬度地区找不到合适替代品的东西。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
This simple thought I always practise in a restaurant , for instance ,
这 简单的 想法 我 总是 实践 在 一个 餐厅 , 为了 实例 ,

例如，我在餐厅里总是践行这个简单的想法：

[wer] [aɪ] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][maɪ] [hoʊm] .
where I never by any chance order anything which might be served in my home .
在哪里 我 绝不 经过 任何 机会 命令 任何事物 哪个 可能 是 服务 在 我的 家 .

我绝不会点任何可能在我家吃到的东西。

[dʒʌst]['praɪər][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æsk][fɔːr; fər] [kɔːrnd] - [biːf] [hæʃ] [ɪn]
Just prior to leaving New York I heard a gentleman ask for corned - beef hash in
只是 事先的 到 离开 新的 约克 我 听到 一个 绅士 问 为了 咸 - 牛肉 哈希 在
[ðə; ði] [rɪts] !
the Ritz !
这 丽兹酒店 !

离开纽约前不久，我在丽思卡尔顿酒店听到一位先生要了一份咸牛肉杂烩！

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
I could but pity him .
我 可以 但 遗憾 他 .

我只能同情他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['tendənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sent] ['meni] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔːf]
Yet it is this apparently trivial tendency which has sent many an expedition off
然而 它 是 这 显然 琐碎的 趋势 哪个 有 发送 许多 一个 远征 离开
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [və'luːmɪnəs] [pæks] [ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]
to the Arctic circle burdened with voluminous packs of furs and crushing
到 这 北极 圆圈 负担 和 大量的 包装 的 毛皮 和 压碎
[weɪts] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
weights of supplies ,
重量 的 补给品 ,

然而，正是这种看似微不足道的倾向，导致许多探险队背负着沉重的毛皮包裹和压得人喘不过气的补给品前往北极圈。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][moʊst] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [ðəm'selvz] [huː] ,
all of which could be most easily secured from the Eskimos themselves who ,
全部 的 哪个 可以 是 最多 容易地 安全 从 这 爱斯基摩人 他们自己 WHO ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]
with the possible
和 这 可能的

所有这些都最容易从爱斯基摩人那里获得，他们可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'boʊdiən] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər]

exception	of	the	Cambodians	,	are	the	most	friendly	people	I	have	ever
例外	的	这	柬埔寨人	,	是	这	最多	友好的	人们	我	有	曾经

[ɪn'kaʊntər] . [[fɔːr]]

encountered	.	[	4	]
遭遇	.	[	4	]

除了柬埔寨人之外，其他人都是我遇到过的最友好的人。[4]

['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] .

Our	clothing	then	was	of	the	lightest	.
我们的	衣服	然后	曾是	的	这	最轻	.

我们当时穿的都是最轻便的衣服。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [drest] [ɪn] [pleɪn] ['bɪznəs] ['suːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ]

We	started	our	journey	dressed	in	plain	business	suits	such	as	are	worn	by
我们	开始	我们的	旅行	穿着	在	清楚的	商业	西装	这样的	作为	是	磨损	经过

[gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wɪldərnəs] ,

guides	in	the	Canadian	wilderness	,
指南	在	这	加拿大	荒野	,

我们出发时穿着朴素的商务套装，就像加拿大荒野向导们穿的那种。

[bʌt; bət] [stoʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʌfl] - [bægz][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndərwer] ,

but	stowed	in	our	duffle	-	bags	were	ample	quantities	of	light	underwear	,
但	已存放	在	我们的	旅行包	-	包	是	充足	数量	的	光	内衣	,

[bəuθ]['juːniən][ænd; ənd][nɑːn] - ['juːniən] ,

both	union	and	non	-	union	,
两个都	联盟	和	非	-	联盟	,

但我们的行李袋里却装着大量的轻薄内衣，既有工会款也有非工会款。

[waɪl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kɪt] [wɜːr; wər] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] - [weɪt] ,

while	included	in	my	personal	kit	were	three	pairs	of	medium	-	weight	,
尽管	包括	在	我的	个人的	成套工具	是	三	对	的	中等的	-	重量	,

我的装备包里包括三双中等重量的鞋子，

['wʊlən] [lɔːŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ɔːr] ['slaɪdɪŋ] [siːts] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [mɔːr]

woolen	longs	with	reinforced	or	sliding	seats	to	make	progress	over	the	ice	more
羊毛	长	和	加强型	或者	滑动	座位	到	制作	进步	超过	这	冰	更多的

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

羊毛长裤，配有加固或滑动式裤座，使在冰上行走更加轻松。

[fɔːr; fər] ['aʊtər] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['tenɪs] ['flænəlz]

For	outer	wear	during	the	warm	season	we	carried	the	conventional	tennis	flannels
为了	外	穿	期间	这	温暖的	季节	我们	携带	这	传统的	网球	法兰绒

[ænd; ənd][pɑːm] - [biːtʃ] ['suːts][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][swæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Palm	-	Beach	suits	and	I	am	thankful	to	Swank	for	the
和	棕榈	-	海滩	西装	和	我	是	感恩	到	斯旺克	为了	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['helmits] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es]

suggestion	that	we	include	the	tropical	helmets	which	had	shielded	us
建议	那	我们	包括	这	热带	头盔	哪个	有	屏蔽	我们

[soʊ] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbərt] .

so	faithfully	in	the	Filberts	.
所以	忠实	在	这	榛子	.

温暖季节的外套，我们带上了传统的网球法兰绒衬衫和棕榈滩西装。我感谢斯旺克建议我们带上热带头盔，这种头盔在菲尔伯特群岛上忠实地保护了我们。

[ðeɪ] [pruːvd] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] .

They	proved	of	inestimable	value	.
他们	已证实	的	不可估量	价值	.

事实证明它们具有不可估量的价值。

[moʊst] ['trævələz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Most	travellers	into	the	land	of	refrigeration	insist	upon	taking	in	with	them
最多	旅行者	进入	这	土地	的	冷藏	坚持	之上	采取	在	和	他们

[beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'zɔːrb][ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

bales	of	hay	with	which	to	pack	their	boots	and	thus	absorb	the	moisture
捆包	的	干草	和	哪个	到	盒	他们的	靴子	和	因此	吸收	这	水分

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ægrəveɪtɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [fiːt] .

which	would	otherwise	result	in	aggravated	cases	of	cold	feet	.
哪个	会	否则	结果	在	加重	案例	的	寒冷的	脚	.

大多数前往有冷藏设施地区的旅行者都坚持携带干草捆，用来填充靴子，从而吸收水分，否则会导致脚部受冻的情况更加严重。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑːdʌkt][aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

For	this	particular	product	I	substituted	a	type	of	breakfast	food	of	my	own
为了	这	特别的	产品	我	替代	一个	类型	的	早餐	食物	的	我的	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] [kɔːld] " [wiːt] ['wɪskərz] " [wɪtʃ] [kʌmz]

invention	called	"	wheat	whiskers	"	which	comes
发明	称为	"	小麦	胡须	"	哪个	来

在这个产品中，我用自己发明的一种叫做“小麦须”的早餐食品代替了其他成分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ɪn] ['kɔmpæktid] [kjuːbz] [ʌv; əv] [ˌfærə'neɪʃəs] ['fɪləmənt] .

in	compacted	cubes	of	farinaceous	filament	.
在	压实	立方体	的	粉状的	灯丝	.

呈致密的粉状丝状物立方体状。

[ðiːz] , [wen] ['niːdɪd] , [kæn; kən][biː; bi] [tiːzd] [aʊt][tuː; tə] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [bʌlk] .

These	,	when	needed	,	can	be	teased	out	to	four	times	their	initial	bulk	.
这些	,	什么时候	需要	,	能	是	戏弄	出去	到	四	时代	他们的	最初的	大部分	.

必要时，这些物质可以扩充至初始体积的四倍。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʌkt][ɑːr; ər] ['evɪdənt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['eksələnt] [buːt] - ['pækɪŋ]

The	advantages	of	this	product	are	evident	,	since	it	is	both	excellent	boot	-	packing
这	优势	的	这	产品	是	明显	,	自从	它	是	两个都	出色的	启动	-	包装

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

and	nourishing	food	,
和	滋养	食物	,

这款产品的优点显而易见，因为它既是极佳的徒步旅行装备，又是营养丰富的食品。

[ɔːr] , [æz; əz] [frɪzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ] [huːf] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪ'ziːz] .

or	,	as	Frizzie	put	it	"	good	for	both	hoof	and	mouth	disease	.
或者	,	作为	弗里兹	放	它	"	好的	为了	两个都	蹄	和	嘴	疾病	.

或者，正如弗里齐所说，“对蹄病和口病都有好处。

" [ə'nʌðər] ['duːəl][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] ['stɔrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːlɪd]['ælkəhɔːl] , [praɪ'merəli]

"	Another	dual	personality	in	our	list	of	stores	was	the	solid	alcohol	,	primarily
"	其他	双重的	性格	在	我们的	列表	的	商店	曾是	这	坚硬的	酒精	,	主要

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

intended	for	fuel	,
故意的	为了	燃料	,

“我们商店清单上的另一种具有双重特性的产品是固体酒精，它主要用于燃料，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['edəb(ə)l] .

but	also	edible	.
但	还	食用	.

但也可食用。

[ðɪs] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv]

This	necessity	was	under	my	immediate	jurisdiction	as	the	responsible	head	of
这	必要性	曾是	在下面	我的	即时	管辖权	作为	这	负责任的	头	的

[ðə; ði] ['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

作为党的负责人，这件事由我直接负责。

[tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] [faɪv]

Too	much	credit	can	never	be	given	to	those	great	American	institutions	,	the	5
也	很多	信用	能	绝不	是	给定	到	那些	伟大的	美国人	机构	,	这	5

- [ænd; ənd] - - - [sent] ['stɔrz] ,

-	and	-	10	-	cent	stores	,
-	和	-	-	-	中心	商店	,

永远都不应该对那些伟大的美国机构——五分十分商店——给予过高的评价。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [slaɪt] [kɔːst] [ðə; ði] ['nesəseri] [snoʊ] -

from	which	we	were	able	to	obtain	at	slight	cost	the	necessary	snow	-
从	哪个	我们	是	有能力的	到	获得	在	轻微	成本	这	必要的	雪	-

['gɑːg(ə)lz] , [aɪs] - ['pɪks] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

goggles	,	ice	-	picks	,	cooking	utensils	,
风镜	,	冰	-	精选	,	烹饪	餐具	,

我们得以以极低的成本获得必要的雪镜、冰镐、炊具等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

etc	.	,	which	form	a	part	of	every	expedition	.
ETC	.	,	哪个	形式	一个	部分	的	每一个	远征	.

等等，这些都是每次探险的组成部分。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [juːz]

From	the	same	source	we	also	purchased	a	sizable	number	of	toys	for	use
从	这	相同的	来源	我们	还	购买	一个	相当大的	数字	的	玩具	为了	使用

[ɪn] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

in	bartering	with	the	natives	.
在	以物易物	和	这	本地人	.

我们还从同一渠道购买了大量玩具，用于与当地土著进行物物交换。

[ɔːl] [ðiːz] ['laɪtər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ɪn] [boʊlts] [ʌv; əv]

All	these	lighter	elements	of	our	baggage	were	rolled	in	bolts	of
全部	这些	打火机	元素	的	我们的	行李	是	滚动	在	螺栓	的

[mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt] [flaɪ] - ['swɑːtər] ([tuː] [pər] [mæn]) ,

mosquito	netting	in	the	folds	of	which	were	packed	fly	-	swatters	(	two	per	man	)	,
蚊子	网	在	这	折叠	的	哪个	是	包装	飞	-	苍蝇拍	(	二	每	男人	)	,

我们行李中所有这些较轻的物品都卷在蚊帐里，蚊帐的褶皱里还装着苍蝇拍（每人两个）。

['bɔtlz] [ʌv; əv] [ˌsɪtrə'nelə] , [griːn] ['fɪʃɪŋ] - [veɪlz] ,

bottles	of	citronella	,	green	fishing	-	veils	,
瓶子	的	香茅	,	绿色的	钓鱼	-	面纱	,

香茅油瓶、绿色渔网

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['ɪnsekt] [laɪf] [wɪtʃ] [sprɪŋz] ['ɪntuː]

and	other	objects	useful	in	combating	the	teeming	insect	life	which	springs	into
和	其他	对象	有用	在	对抗	这	繁盛	昆虫	生活	哪个	弹簧	进入

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [sʌn] .

being	at	the	first	touch	of	the	Arctic	sun	.
存在	在	这	第一的	触碰	的	这	北极	太阳	.

以及其他有助于对抗北极阳光初照时大量涌现的昆虫的物品。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz] .

These	,	then	,	were	our	general	stores	.
这些	,	然后	,	是	我们的	一般的	商店	.

这些就是我们的杂货店。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Each	individual	looked	after	the	equipment	necessary	for	his
每个	个人	看起来	后	这	设备	必要的	为了	他的

每个人都负责照看自己工作所需的设备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

own	department	.
自己的	部门	.

自己的部门。

['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə] , [ə'mɪdʃɪp] , [wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] , [wer] , [wɪð; wɪθ]

Sections	of	the	Kawa	,	amidship	,	were	allotted	in	alphabetical	order	,	where	,	with
部分	的	这	川	,	船中部	,	是	分配	在	按字母顺序排列	命令	,	在哪里	,	和

[ə; eɪ] ['næroʊ] [aɪl] [bɪ'twiːn] ,

a	narrow	aisle	between	,
一个	狭窄的	走道	之间	,

船体中部的河道区域按字母顺序分配，区域之间以狭窄的通道隔开。

[wɜːr; wər] ['taɪtli] [kræmd] [plɑːks] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [tʃɑːts] , [mɪskɪnz] [mæp] - ['kɑːrdbɔːrd] ,

were	tightly	crammed	Plock's	anthropological	charts	,	Miskin's	map	-	cardboards	,
是	紧紧	拥挤	普洛克的	人类学	图表	,	米斯金的	地图	-	纸板	,

[sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , - ['bætəriz] ,

surveying	instruments	and	colored	crayons	,	Sloff's	batteries	,
测量	仪器	和	有色	蜡笔	,	-	电池	,

里面塞满了普洛克的人类学图表、米斯金的地图纸板、测量仪器和彩色蜡笔、斯洛夫的电池。

[wɪgmɔrz] ['ælpaɪn][aɪs] ['ɪnstrʊmənts] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn]) , ['deɪnz] ['mʌmi] - ['keɪsɪz][ænd; ənd]

Wigmore's	alpine	ice	instruments	(	including	a	horn	)	,	Dane's	mummy	-	cases	and
威格莫尔	高山	冰	仪器	(	包括	一个	喇叭	)	,	丹恩的	木乃伊	-	案例	和

['skærəb] , - ['kæm(ə)rə] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] - ['aʊtfɪt] ,

scarabs	,	Whinney's	camera	supplies	and	radio	-	outfit	,
圣甲虫	,	-	相机	补给品	和	收音机	-	全套服装	,

威格莫尔的阿尔卑斯冰乐器（包括号角）、丹恩的木乃伊棺材和圣甲虫、惠尼的摄影器材和无线电设备

[ænd; ənd] [swæŋks] [peɪnts] [ænd; ənd] ['pæləts] .

and	Swank's	paints	and	palettes	.
和	斯旺克的	油漆	和	调色板	.

还有斯旺克的颜料和调色板。

- ['pɜːrsən(ə)l] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wʌz; wəz] [juː'niːk] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [wət'evər] [ə'pɑːn]

Frissell's	personal	impedimenta	was	unique	and	had	no	bearing	whatever	upon
-	个人的	障碍	曾是	独特的	和	有	不	轴承	任何	之上

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

scientific	research	.
科学	研究	.

弗里塞尔的个人障碍是独一无二的，与科学研究没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['fænsi] - [dres] ['kɑːstuːmz] ,

It	consisted	of	eighteen	different	fancy	-	dress	costumes	,
它	由……组成	的	十八	不同的	想要	-	裙子	服装	,

它由十八套不同的奇装异服组成，

[ræpt] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʌk'leɪliː] [ænd; ənd][sɪks]['pəugəu] [stɪks] .

wrapped	up	in	which	were	a	ukelele	and	six	pogo	sticks	.
包装	向上	在	哪个	是	一个	尤克里里	和	六	波戈	棍子	.

包裹里装着一把尤克里里和六根弹簧棒。

[æt; ət]['leɪtər] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kept] [prə'djʊsɪŋ] ['smɔːlər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

At	later	intervals	he	kept	producing	smaller	musical	instruments	,
在	之后	间隔	他	保留	生产	较小的	音乐	仪器	,

后来，他又陆续制作了一些小型乐器。

['mædʒɪk] [eg] - [kʌps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['reskjuːd]

magic	egg	-	cups	and	other	entertaining	devices	which	more	than	once	rescued
魔法	蛋	-	杯子	和	其他	娱乐	设备	哪个	更多的	比	一次	获救

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] .

our	spirits	from	the	depths	of	black	despair	.
我们的	烈酒	从	这	深度	的	黑色的	绝望	.

神奇的蛋杯和其他娱乐装置，不止一次地将我们从绝望的深渊中拯救出来。

['trɪplɪt] ['kærid] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['ekstrə] [glæs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Triplett	carried	,	as	usual	,	only	his	pouch	of	extra	glass	eyes	and	a	small	,
特里普利特	携带	,	作为	通常	,	仅有的	他的	小袋	的	额外的	玻璃	眼睛	和	一个	小的	,

[wel] - [wɔːrn] ,

well	-	worn	,
出色地	-	磨损	,

特里普利特像往常一样，只携带了一袋备用的玻璃眼珠和一个小小的、磨损严重的.....

[blæk] [bæg] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] ['nevər] ['oʊpənd] .

black	bag	which	,	to	my	certain	knowledge	,	he	never	opened	.
黑色的	包	哪个	,	到	我的	肯定	知识	,	他	绝不	打开	.

据我所知，他从未打开过那个黑色袋子。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	think	he	felt	that	it	gave	him	dignity	and	was	demanded	of	him	,
我	思考	他	毛毡	那	它	给予	他	尊严	和	曾是	要求	的	他	,

我认为他觉得这能让他更有尊严，而且这是别人对他的要求。

[dʒʌst] [æz; əz] ['bægɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [baɪ] [sʌm; səm] [pʌŋk'tɪliəs] [hoʊ'tel] [klɑːks] .

just	as	baggage	is	considered	necessary	by	some	punctilious	hotel	clerks	.
只是	作为	行李	是	经过考虑的	必要的	经过	一些	一丝不苟	酒店	职员	.

就像一些一丝不苟的酒店服务员认为行李是必不可少的一样。

[wen'evər] [wiː; wi] [left] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] , ['trɪplɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

Whenever	we	left	ship	for	more	than	a	day	,	Triplett	insisted	on	carrying	his
每当	我们	左边	船	为了	更多的	比	一个	天	,	特里普利特	坚持	在	携带	他的

[blæk] [bæg] .

black	bag	.
黑色的	包	.

每当我们离开船超过一天，特里普利特就坚持要带着他的黑色包。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɔːr] [tuːn] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ]

He	looked	as	if	he	were	about	either	to	embalm	a	body	or	tune	a	piano
他	看起来	作为	如果	他	是	关于	任何一个	到	防腐剂	一个	身体	或者	调	一个	钢琴

.

:

.

他看上去像是要去防腐尸体或者调钢琴。

[aɪ] [kʊd; kəd]

I	could
我	可以

我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

['nevər] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .
never quite decide which .
绝不 相当 决定 哪个 .

始终没能决定选哪个。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] ,
One day when he was ill , during the latter part of our trip ,
一 天 什么时候 他 曾是 患病的 , 期间 这 后者 部分 的 我们的 旅行 ,

在我们旅程的后半段，有一天他生病了，

[aɪ] [piːkt] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
I peeked in the bag .
我 偷看 在 这 包 .

我往包里瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pə'dʒæməz][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]
It contained the upper half of a pair of pajamas and the photograph of
它 包含 这 上 一半 的 一个 一对 的 睡衣 和 这 照片 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,

里面装着一套睡衣的上半部分和一张美女的照片，

— [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [roʊ'mæntɪk] [hɑːrt] , ['hɪd(ə)n] [diːp] [bɪ'niːθ]
— but I feel that respect for the old fellow's romantic heart , hidden deep beneath
— 但 我 感觉 那 尊重 为了 这 老的 同伴们 浪漫的 心 , 隐 深的 下面
[hɪz; ɪz] [tʌf] [haɪd] ,
his tough hide ,
他的 艰难的 隐藏 ,

但我能感受到我对这位老人的浪漫之心，它隐藏在他坚硬的外壳之下。

[fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
forbids me to say more .
禁止 我 到 说 更多的 .

禁止我再说下去。

['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,
Somehow that little black bag became to me a symbol of its owner ,
不知何故 那 小的 黑色的 包 成为 到 我 一个 象征 的 它是 所有者 ,

不知怎的，那个黑色小包成了我眼中它主人的象征。

[kən'siːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [raɪnd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf]
concealing beneath its alligator - skin rind the elements of some exquisite life
隐藏 下面 它是 鳄鱼 - 皮肤 果皮 这 元素 的 一些 精美的 生活
- ['ɪnsɪdənt] !
- incident !
- 事件 !

在它鳄鱼皮的外壳下，隐藏着一些精彩的人生故事！

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['mɔdld] ['kɑːwə][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
A quarter - scale model of the re - modeled Kawa has been presented to
一个 四分之一 - 规模 模型 的 这 关于 - 建模 川 有 到过 呈现 到
[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪbum] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] ,
the Smithsonian Institute by the Jibboom Club of New London ,
这 史密森尼 研究所 经过 这 吉布姆 俱乐部 的 新的 伦敦 ,

新伦敦的Jibboom俱乐部向史密森学会赠送了一艘按四分之一比例制作的改造后的Kawa号模型。

['kɔrt] .
Ct **.**
康涅狄格州 .

康涅狄格州

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [prə'tektɪd] . [
Needless **to** **say** **all** **structural** **and** **mechanical** **details** **are** **thoroughly** **protected** **.** **[**
不必要 到 说 全部 结构 和 机械的 细节 是 彻底 受保护 . [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

毋庸置疑，所有结构和机械细节都得到了充分的保护。[4]

[æz; əz] [gest] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [iː][ɪn] - ,
As **guest** **of** **King** **Sisawath** **II** **in** **1908** **,**
作为 客人 的 国王 - 二 在 - ,

1908年作为西萨瓦特二世国王的客人，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːr] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
I **was** **presented** **with** **the** **Bkatha** **or** **Freedom** **of** **the** **Palace** **,**
我 曾是 呈现 和 这 - 或者 自由 的 这 宫殿 ,

我被授予了宫廷自由勋章（Bkatha）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] .
which **was** **more** **than** **I** **could** **possibly** **use** **.**
哪个 曾是 更多的 比 我 可以 可能 使用 .

这远远超过了我实际需要的数量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] .
The **choice** **of** **a** **route** **.**
这 选择 的 一个 路线 .

路线的选择。

[ɔːf] [æt; ət] [læst] .
Off **at** **last** **.**
离开 在 最后的 .

终于出发了。

[wiː; wi] [teɪk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
We **take** **aboard** **a** **passenger** **.**
我们 拿 船上 一个 乘客 .

我们搭载了一名乘客。

[siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Seeds **of** **discontent** **.**
种子 的 不满 .

不满的种子。

['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] .
Into **the** **long** **twilight** **.**
进入 这 长的 暮 .

进入漫长的暮色。

['reɪdioʊ] [rɪ'vɜ:slz] .
Radio reversals .
收音机 逆转 .

无线电反转。

[ðə; ði][aɪs][æt; ət][læst] .
The ice at last .
这 冰 在 最后的 .

终于结冰了。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] - [laɪn] .
Trouble with our water - line .
麻烦 和 我们的 水 - 线 .

我们的水管出问题了。

[ɪts] ['hæpi] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
Its happy solution .
它是 快乐的 解决方案 .

这是理想的解决方案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kætəlɔ:gɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Those of my readers who have not deserted during the cataloguing of our
那些 的 我的 读者 WHO 有 不是 荒凉的 期间 这 编目 的 我们的
[sə'plaɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] .
supplies may be interested in knowing something of our route .
补给品 可能 是 感兴趣的 在 会心 某物 的 我们的 路线 .

那些在我们清点物资期间没有离开的读者，或许会对我们的路线感兴趣。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['nʌmbər] .
The lines of approach to the Pole are , of course , infinite in number .
这 线条 的 方法 到 这 极 是 , 的 课程 , 无限 在 数字 .

到达北极点的路线当然是无穷无尽的。

[let] [ˌem 'i:] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] .
Let me illustrate this fact in a simple way .
让 我 阐明 这 事实 在 一个 简单的 方式 .

让我用简单的方式来说明这个事实。

[ə; eɪ][də'rekt][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][paɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A direct projection of the northern hemisphere would resemble a pie with the
一个 直接的 投影 的 这 北方 半球 会 类似 一个 馅饼 和 这
[ɪ'kweɪtər] [æt; ət][ɪts][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][æt; ət][ɪts] ['sentər] .
Equator at its rim and the Pole at its center .
赤道 在 它是 轮缘 和 这 极 在 它是 中心 .

北半球的直接投影形状类似于一个馅饼，赤道位于边缘，极点位于中心。

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑ:r][paɪ] [kʌt] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] .
Now imagine our pie cut into four quarters .
现在 想象 我们的 馅饼 切 进入 四 四分之一 .

现在想象一下，我们的馅饼被切成了四等份。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ɑːbviəsli] , [fɔːr] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

We	have	,	obviously	,	four	ways	to	the	Pole	.
我们	有	,	明显地	,	四	方式	到	这	极	.

显然，我们有四条路可以到达南极点。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ;

But	now	suppose	the	arrival	of	unexpected	company	,	four	in	number	;
但	现在	认为	这	到达	的	意外	公司	,	四	在	数字	;

但现在假设有四位不速之客到来；

[ə; eɪ] [les] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][paɪ] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .

a	less	generous	distribution	of	our	pie	becomes	necessary	.
一个	较少的	慷慨的	分配	的	我们的	馅饼	变成	必要的	.

我们不得不减少对蛋糕的分配。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['haʊswaɪf] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][paɪ][ɑːn]

The	scientific	housewife	would	at	once	solve	the	difficulty	by	cutting	the	pie	on
这	科学	家庭主妇	会	在	一次	解决	这	困难	经过	切割	这	馅饼	在

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [laɪnz] .

intervening	lines	.
介入	线条	.

这位有科学精神的家庭主妇会立即解决这个问题，她会沿着中间的线切馅饼。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['piːsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][paɪ][ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [eɪt] [weɪz] [tuː; tə]

We	now	have	eight	pieces	to	our	pie	and	,	consequently	,	eight	ways	to
我们	现在	有	八	件	到	我们的	馅饼	和	,	最后	,	八	方式	到

['aʊər; ɑːr][poʊl] .

our	pole	.
我们的	极	.

我们现在有八块馅饼，因此，也有八种方法可以到达我们的杆子。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [eɪt]

If	we	have	eight
如果	我们	有	八

如果我们有八个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪf] [ˌsɪks'tiːn] , ['θɜːrti] - [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [baɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]

we	may	have	sixteen	,	if	sixteen	,	thirty	-	two	,	and	so	on	,	by	subdivision
我们	可能	有	十六	,	如果	十六	,	三十	-	二	,	和	所以	在	,	经过	细分

, [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] . [kjuː] . [iː] . [diː] . [[faɪv]]

,	to	infinity	.	Q	.	E	.	D	.	[	5	]
,	到	无穷大	.	问	.	E	.	D	.	[	5	]

我们可以通过细分得到十六，如果十六，那么三十二，以此类推，直到无穷大。证毕[5]

[ðə; ði] [bɪg] ['hʌntɪŋ]

THE	BIG	HUNTING
这	大的	打猎

大狩猎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] [frɔsts] [wɔːrn][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['hʌntsmən] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz] [naɪ] ,

As	soon	as	the	early	August	frosts	warn	the	Eskimo	huntsman	that	winter	is	nigh	,
作为	很快	作为	这	早期的	八月	霜冻	警告	这	爱斯基摩人	猎人	那	冬天	是	夜	,

八月初的霜冻一出现，就预示着爱斯基摩猎人冬天即将到来。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] - [sə'plaɪ] .

he	begins	to	think	about	his	food	-	supply	.
他	开始	到	思考	关于	他的	食物	-	供应	.

他开始考虑自己的食物供应问题。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

In	**fact**	**this**	**is**	**a**	**thing**	**he**	**thinks**	**about**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
在	事实	这	是	一个	事物	他	思考	关于	最多	的	这	时间	.

事实上，这是他大部分时间都在思考的事情。

[fuːd] [ɪz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['poʊlər] - ['riːdʒənz] .

Food	**is**	**the**	**paramount**	**consideration**	**in**	**polar**	**-**	**regions**	**.**
食物	是	这	派拉蒙	考虑	在	极性	-	地区	.

在极地地区，食物是最重要的考量因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['væljuː] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**the**	**standard**	**of**	**value**	**,**	**the**	**source**	**of**	**warmth**	**,**	**the**	**unit**	**of**	**measure**	**it**
它	是	这	标准	的	价值	,	这	来源	的	温暖	,	这	单元	的	措施	它

[ɪz] ['evriθɪŋ] .

is	**everything**	**.**
是	一切	.

它是价值的标准，是温暖的源泉，是衡量一切的单位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [bʌt; bət] [tuː] ['siːznz] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]

There	**are**	**in**	**reality**	**but**	**two**	**seasons**	**,**	**Winter**	**and**	**Summer**	**,**	**in**	**the**	**regions**
那里	是	在	现实	但	二	季节	,	冬天	和	夏天	,	在	这	地区

[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] .

immediately	**surrounding**	**the**	**Pole**	**.**
立即地	周围	这	极	.

在极点周围的地区，实际上只有两个季节：冬季和夏季。

['hʌntɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] .

Hunting	**is**	**impossible**	**in**	**the**	**one**	**because**	**of**	**the**	**intense**	**cold**	**.**
打猎	是	不可能的	在	这	一	因为	的	这	激烈的	寒冷的	.

由于严寒，那里无法进行狩猎。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][moʊst] , [ʌv; əv]

But	**between**	**the**	**two**	**periods**	**come**	**a**	**few**	**days**	**,**	**a**	**week**	**at**	**most**	**,**	**of**
但	之间	这	二	时期	来	一个	很少	天	,	一个	星期	在	最多	,	的

[ˌɪntər'miːdiət] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

intermediate	**temperature**	**,**
中间的	温度	,

但这两个时期之间会有几天，最多一周的中间温度，

[tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

too	**short**	**to**	**be**	**called**	**Spring**	**or**	**Autumn**	**,**	**but**	**too**	**valuable**	**to**	**be**	**lost**	**.**
也	短的	到	是	称为	春天	或者	秋天	,	但	也	有价值的	到	是	丢失的	.

太短，不能称之为春天或秋天；但太珍贵，不能失去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['spɛlz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər]

It	**is**	**during**	**these**	**short**	**spells**	**that**	**the**	**native**	**must**	**lay**	**in**	**his**	**winter**	**or**	**summer**
它	是	期间	这些	短的	咒语	那	这	本国的	必须	躺	在	他的	冬天	或者	夏天

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] ,

supply	**of**	**meat**	**,**
供应	的	肉	,

正是在这些短暂的空隙中，当地人必须储存过冬或过夏的肉类储备。

[skɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

skins	**,**	**etc**	**.**
皮肤	,	ETC	.

皮肤等等。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Consequently	**he**	**is**	**always**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
最后	他	是	总是	在	一个	匆忙	.

因此他总是行色匆匆。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt][ʌv; əv] [si:l] - ['slɔ:təriŋ] .

The	photograph	shows	Makuik	at	his	favorite	sport	of	seal	-	slaughtering	.
这	照片	演出	-	在	他的	最喜欢的	运动	的	海豹	-	屠宰	.

照片显示马库伊克正在进行他最喜欢的运动——猎杀海豹。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['træp,rɔk] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn]

Dr	.	Traprock	tells	us	that	owing	to	the	amazing	abundance	of	game	in
博士	.	玄武岩	讲述	我们	那	欠款	到	这	惊人的	丰富	的	游戏	在

[ði:z] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz]

these	remote	regions	it	was	possible	for	the	mighty	hunter	to	pursue	his
这些	偏僻的	地区	它	曾是	可能的	为了	这	强大的	猎人	到	追求	他的

[preɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [rest] [ɔ:r] [fu:d] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

prey	for	four	days	without	stopping	for	rest	or	food	save	for	an	occasional
猎物	为了	四	天	没有	停止	为了	休息	或者	食物	节省	为了	一个	偶然

[hʌŋk] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔ:r][fæt][tɔ:rn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ɪn] [pɑ:'sɑ:n] .

hunk	of	flesh	or	fat	torn	from	one	of	his	victims	en	passant	.
帅哥	的	肉	或者	胖的	撕裂	从	一	的	他的	受害者	英文	过路人	.

特拉普罗克博士告诉我们，由于这些偏远地区猎物数量惊人，强大的猎人可以连续四天追逐猎物而无需停下来休息或进食，除了偶尔从路过的猎物身上撕下一大块肉或脂肪。

" - [ɪ'leɪʃn] , " [sez] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɔ:θər] , " [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	Makuik's	elation	,	"	says	the	intrepid	author	,	"	became	almost	unpleasant	.
"	-	欣喜	,	"	说道	这	强悍	作者	,	"	成为	几乎	令人不快的	.

“马库伊克的欣喜若狂，”这位勇敢的作者说，“几乎变得令人不快。”

" [æz; əz][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [si:l] ,

"	As	the	herds	of	seal	,
"	作为	这	畜群	的	海豹	,

“就像成群的海豹一样，

['wɔ:lrəs] [ænd; ənd]['əutəri] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [blʌd] [si:md] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

walrus	and	otary	accumulated	about	him	their	blood	seemed	to	go	to	his
海象	和	耳蜗	积累	关于	他	他们的	血	似乎	到	去	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

海象和海狮聚集在他周围，它们的血液似乎涌上了他的头。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kru:nɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [skri:tʃ] [æt; ət] ['evri] [θrʌst] [ʌv; əv]

Uttering	a	low	crooning	cry	which	rose	to	a	wild	screech	at	every	thrust	of
发出声音	一个	低的	低吟浅唱	哭	哪个	玫瑰	到	一个	荒野	尖叫	在	每一个	推力	的

[hɪz; ɪz] - (['traɪdnt]) [hi:; hi] [li:pt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]

his	raktok	(	trident	)	he	leaped	about	the	floe	with	the	soft	agility	of	a
他的	-	(	三叉戟	)	他	跳跃	关于	这	浮冰	和	这	柔软的	敏捷	的	一个

[mɔrdkɪn] .

Mordkin	.
莫德金	.

他发出低沉的吟唱声，随着他每次挥动三叉戟，声音都会变成狂野的尖叫声，他像莫德金人一样在浮冰上轻盈地跳跃。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [saɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hɜ:rl][hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [flɑ:k]

An	extraordinary	sight	was	to	see	him	hurl	his	weapon	into	a	passing	flock
一个	非凡的	视线	曾是	到	看	他	投	他的	武器	进入	一个	通过	群

[ʌv; əv] ['pemɪkən] ,

of	pemmican	,
的	肉干	,

令人震惊的一幕是，他竟然将武器扔向一群路过的肉干。

['spɪrɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜ:rd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [prɔ:ŋz] .

spearing	a	fine	bird	on	each	of	its	prongs	.
长矛刺杀	一个	美好的	鸟	在	每个	的	它是	叉状物	.

用它的每个叉子叉住一只漂亮的鸟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wʌz; wəz] [siːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]

But	his	favorite	game	was	seals	because	of	their	comparative	inability	to
但	他的	最喜欢的	游戏	曾是	封印	因为	的	他们的	比较	无力	到

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [fuːd] - ['væljuː] .

escape	and	their	rich	food	-	value	.
逃脱	和	他们的	富有的	食物	-	价值	.

但他最喜欢的猎物是海豹，因为海豹逃脱能力较弱，而且食物价值高。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [skɪnz] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Incidentally	the	skins	would	make	excellent	gifts	for	his	wives	during	the
顺便	这	皮肤	会	制作	出色的	礼物	为了	他的	妻子们	期间	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [juːl] - [taɪd] ['siːz(ə)n] (- - - - ['lɑːk][ɔːr] [fiːst] [ʌv; əv] [fuːd]) .

approaching	Yule	-	tide	season	(	Kryptok	-	Boknik	-	lok	or	Feast	of	Food	)	.
接近	圣诞节	-	潮	季节	(	-	-	-	-	洛克	或者	盛宴	的	食物	)	.

顺便一提，这些兽皮可以作为即将到来的圣诞节（Kryptok-Boknik-lok 或美食节）期间送给他妻子的绝佳礼物。

- ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ɪn] " ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stæbɪŋ] ['ɜːrli] .

Makuik	evidently	believed	in	"	doing	his	Christmas	stabbing	early	.
-	显然	相信	在	"	正在做	他的	圣诞节	刺	早期的	.

显然，马库伊克相信应该“提前进行圣诞节的刺杀”。

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg] ['hʌntɪŋ] , " - [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [bɪ'saɪdz]

"	At	the	close	of	the	"	big	hunting	,	"	Makuik	had	to	his	credit	,	besides
"	在	这	关闭	的	这	"	大的	打猎	,	"	-	有	到	他的	信用	,	除了

['kaʊntləs] ['ʌðər] [geɪm] ,

countless	other	game	,
无数	其他	游戏	,

在“大狩猎”结束时，除了无数其他猎物外，马库伊克还获得了以下战利品：

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [siːlz] .

four	hundred	and	seventy	seals	.
四	百	和	七十	封印	.

四百七十枚印章。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [θriː] [hoʊlz] [ɪn][wʌn] ,

The	photograph	pictures	him	making	three	holes	in	one	,
这	照片	图片	他	制作	三	孔	在	一	,

照片上他一杆打出了三个洞。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [noʊ] [gɑːlf] - ['pleɪər] [kæn; kən]['evər] [hoʊp] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

a	feat	which	no	golf	-	player	can	ever	hope	to	rival	.
一个	特技	哪个	不	高尔夫球	-	玩家	能	曾经	希望	到	竞争对手	.

这是任何高尔夫球手都无法企及的壮举。

[ðə; ði][bɪg] ['hʌntɪŋ]

The	Big	Hunting
这	大的	打猎

大狩猎

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] .

The	question	immediately	arose	as	to	which	route	I	should	select	.
这	问题	立即地	出现	作为	到	哪个	路线	我	应该	选择	.

我立刻面临一个问题：我应该选择哪条路线?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['streɪtɪst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

I	decided	on	the	straightest	,	just	as	I	had	decided	,	in	Cambridge	,
我	决定	在	这	最直	,	只是	作为	我	有	决定	,	在	剑桥	,

我决定走最直的路，就像我在剑桥时一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːwə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

to	take	the	Kawa	to	the	North	Pole	instead	of	the	South	because	it
到	拿	这	川	到	这	北	极	反而	的	这	南	因为	它

[wʌz; wəz] ['nɪrər] .

was	nearer	.
曾是	更近	.

因为北极离南极更近，所以选择乘坐卡瓦号前往北极而不是南极。

['ɑːbviəsli] [aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði]['poʊlər][aɪs] - [pæk] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['biːlaɪn] [æz; əz][maɪ] [ʃɪp]

Obviously	I	must	reach	the	polar	ice	-	pack	before	making	my	beeline	as	my	ship
明显地	我	必须	抵达	这	极性	冰	-	盒	前	制作	我的	直线	作为	我的	船

[wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

was	adapted	for	but	two	elements	,
曾是	改编	为了	但	二	元素	,

显然，我必须先抵达极地冰盖才能直奔目的地，因为我的船只适合在两种环境下航行。

[aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər] .

ice	and	water	.
冰	和	水	.

冰和水。

['trævə(ə)l]['oʊvər] [ber] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

Travel	over	bare	ground	was	not	contemplated	.
旅行	超过	裸	地面	曾是	不是	思考	.

并未考虑在裸露的地面上行进。

[wiːlz] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] .

Wheels	had	never	entered	my	head	.
车轮	有	绝不	进入	我的	头	.

我之前从未想过车轮这个概念。

[haʊ] ['nɪrli] [ðɪs] [fækt][kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪks] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ]

How	nearly	this	fact	cost	us	our	lives	makes	a	thrilling	story	but	one	which
如何	几乎	这	事实	成本	我们	我们的	生活	制作	一个	惊险	故事	但	一	哪个

[kʌmz] ['leɪtər] .

comes	later	.
来	之后	.

这一事实差点让我们丢了性命，这本身就是一个惊心动魄的故事，不过我们稍后再讲。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['aʊər; ɑːr]['ɑːbʤekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊnd] [keɪp] [reɪs] [ænd; ənd] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] ['deivis]

our	object	was	to	round	Cape	Race	and	pick	our	way	through	Davis
我们的	目的	曾是	到	圆形的	岬	种族	和	挑选	我们的	方式	通过	戴维斯

[streɪt] [wɪtʃ] [rʌnz] [duː] [nɔːrθ] [θruː] ['bæfɪn] [beɪ] ,

Strait	which	runs	due	north	through	Baffin	Bay	,
海峡	哪个	跑步	到期的	北	通过	巴芬岛	湾	,

我们的目标是绕过雷斯角，穿过戴维斯海峡，该海峡正北贯穿巴芬湾。

[wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

well	beyond	the	Arctic	Circle	.
出色地	超过	这	北极	圆圈	.

远在北极圈以北。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][də'rekt]['wɔːtər] [ruːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

This	is	the	most	direct	water	route	from	New	York	.
这	是	这	最多	直接的	水	路线	从	新的	约克	.

这是从纽约出发最直接的水路路线。

['aʊər; ɑːr] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] ['oʊvər] [soʊ] - [ænd; ənd] -

Our	last	glimpse	of	the	homeland	was	the	white	water	over	Sow	-	and	-
我们的	最后的	一瞥	的	这	家园	曾是	这	白色的	水	超过	母猪	-	和	-

[pɪgz] [ledʒ] [ɔːf] [kʌtɪ'hʌŋk] ,

Pigs	Ledge	off	Cuttyhunk	,
猪	壁架	离开	卡蒂汉克	,

我们最后一次看到故乡，是卡蒂汉克岛索沃和皮格斯礁上翻滚的白色浪花。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] [nɔːrθ] [baɪ] ['slaɪtli] [iːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] - ['biːkən]

from	which	we	set	a	course	North	by	slightly	East	to	pick	up	the	gas	-	beacon
从	哪个	我们	放	一个	课程	北	经过	轻微地	东方	到	挑选	向上	这	气体	-	信标

[æt; ət] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

at	mouth	of	St	.	John's
在	嘴	的	英石	.	约翰的

我们由此设定航向，略偏北偏东，以便接收圣约翰河口的燃气灯塔信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

港口。

[æz; əz] [wiː; wi] [swɔʃt] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [kʌtɪ'hʌŋk] [aɪ] [sɔː] [θruː] [maɪ] ['glæsɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

As	we	swashed	along	outside	of	Cuttyhunk	I	saw	through	my	glasses	a	signal
作为	我们	冲刷	沿着	外部	的	卡蒂汉克	我	锯	通过	我的	眼镜	一个	信号

[flæg] [weɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] [wɪtʃ] [aɪ] [riˈkɔːld] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd]

flag	waved	from	the	piazza	of	the	old	fishing	club	which	I	recalled	having	visited
旗帜	挥手	从	这	广场	的	这	老的	钓鱼	俱乐部	哪个	我	召回	拥有	到访

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] - - [wen] [ðə; ði] [læst] [siː] - [beɪs] [wʌz; wəz] [hɔːld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɔːtərz]

as	a	small	boy	in	'	88	when	the	last	sea	-	bass	was	hauled	from	those	waters
作为	一个	小的	男生	在	-	-	什么时候	这	最后的	海	-	低音	曾是	拖拽	从	那些	水

.

:
.

当我们乘船驶出卡蒂汉克岛时，我透过眼镜看到老渔人俱乐部的广场上飘扬着一面信号旗。我记得小时候，1988 年我曾去过那里，当时最后一条海鲈鱼从那片水域被捕获。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]

A	moment	later	a	small	boat	put	off	from	the	beach	near	the	lighthouse	and
一个	片刻	之后	一个	小的	船	放	离开	从	这	海滩	靠近	这	灯塔	和

[rəud] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

rowed	in	our	direction	.
划船	在	我们的	方向	.

片刻之后，一艘小船从灯塔附近的海滩出发，向我们驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['aɪləndərz] [bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['faɪnəli]

It	was	a	hard	pull	for	the	sturdy	islanders	but	we	stood	by	and	finally
它	曾是	一个	难的	拉	为了	这	结实的	岛民	但	我们	站立	经过	和	最后

[tʊk] [ðer; ðər] ['helmzmən] [ə'bɔːrd] [huː] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [mɑːrkt] " [rʌʃ] " [wɪtʃ] [pruːvd]

took	their	helmsman	aboard	who	handed	me	a	letter	marked	"	Rush	"	which	proved
采取	他们的	舵手	船上	WHO	递交	我	一个	信	标记	"	匆忙	"	哪个	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westʃestə] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt]

to	be	a	notice	from	the	Westchester	Lighting	Company	informing	me	that
到	是	一个	注意	从	这	威彻斯特	灯光	公司	通知	我	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [duː] [ɑːn][maɪ][gæs][reɪndʒ] .

there	was	still	a	payment	due	on	my	gas	range	.
那里	曾是	仍然	一个	支付	到期的	在	我的	气体	范围	.

对于坚强的岛民来说，这是一次艰难的拉拽，但我们坚持了下来，最终将他们的舵手拉上了船，舵手递给我一封标有“紧急”字样的信，后来发现这是威彻斯特照明公司的通知，告知我燃气灶的款项尚未支付。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðɪs] ['mɪsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	I	had	opened	this	missive	in	the	privacy	of	my	cabin	I	was	able	to
作为	我	有	打开	这	信函	在	这	隐私	的	我的	舱	我	曾是	有能力的	到

[goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

go	on	deck	and	tell	the	messenger	,
去	在	甲板	和	告诉	这	信使	,

由于我是在自己的船舱里私下打开这封信的，所以我可以到甲板上告诉送信人。

['ræðər] ['kɜːrtli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] ['ænsər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] [rəud] [ə'weɪ] ,

rather	curtly	,	that	there	was	"	no	answer	"	and	the	good	fellows	rowed	away	,
相当	简短地	,	那	那里	曾是	"	不	回答	"	和	这	好的	伙伴们	划船	离开	,

他们很简短地表示“没有回应”，然后那几个好心人就划船离开了。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

giving	us	a	hearty	cheer	as	we	turned	our	nose	to	the	open	sea	.
给予	我们	一个	爽朗	欢呼	作为	我们	转向	我们的	鼻子	到	这	打开	海	.

当我们把头转向茫茫大海时，他们报以热烈的欢呼。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [kɔːl][fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ]

St	.	John's	was	our	first	port	-	of	-	call	for	I	had	to	redeem	my
英石	.	约翰的	曾是	我们的	第一的	港口	-	的	-	称呼	为了	我	有	到	赎回	我的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['trɪplɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] ,

promise	to	Triplett	to	pick	up	the	woman	,
承诺	到	特里普利特	到	挑选	向上	这	女士	,

圣约翰是我们的第一站，因为我必须履行对特里普利特的承诺去接那个女人。

" [ˌsɔsə'liːtoʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	Sausalito	,	"	as	he	called	her	.
"	索萨利托	,	"	作为	他	称为	她	.

“索萨利托，”他这样称呼她。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	think	the	old	man	was	inspired	by	the	thought	of	seeing	her	,
我	思考	这	老的	男人	曾是	灵感	经过	这	想法	的	看到	她	,

我想，老人之所以受到鼓舞，是因为想到能见到她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] .

for	he	gave	us	an	exhibition	of	navigation	that	was	an	eye	-	opener	.
为了	他	给予	我们	一个	展览	的	导航	那	曾是	一个	眼睛	-	开球	.

因为他给我们展示了一场令人大开眼界的航海表演。

['æftər] ['liːvɪŋ] [kʌtɪ'hʌŋk] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

After	leaving	Cuttyhunk	we	ran	into	a	dense	fog	.
后	离开	卡蒂汉克	我们	跑	进入	一个	稠密	多雾路段	.

离开卡蒂汉克后，我们遇到了浓雾。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

For	forty	-	eight	hours	this	continued	,	thick	and	impenetrable	.
为了	四十	-	八	小时	这	持续	,	厚的	和	坚不可摧	.

这种情况持续了四十八小时，浓密而难以穿透。

[wʌns] [wiː; wi] [hɜːrd]

Once	we	heard
一次	我们	听到

我们一听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['fɪʃɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ]

the	distant	sound	of	the	cod	-	fishers	on	the	Banks	singing	their	morning	song
这	遥远	声音	的	这	鳕鱼	-	渔民	在	这	银行	歌唱	他们的	早晨	歌曲

— [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ʃænti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['meri] [braʊn] — [bʌt; bət]

—	an	unspeakable	chantey	about	a	dissolute	person	named	Mary	Brown	—	but
—	一个	无法形容	船歌	关于	一个	荒淫	人	命名	玛丽	棕色的	—	但

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] ['bɪnəkl] ,

we	saw	no	gleam	of	binnacle	,
我们	锯	不	闪耀	的	箱体	,

远处传来河岸边鳕鱼渔民的晨歌声——一首关于一个名叫玛丽·布朗的放荡女人的不堪入耳的歌谣——但我们却看不到罗经的光芒。

[sʌn] [ɔːr] - .

sun	or	shorelight	.
太阳	或者	-	.

阳光或岸光。

[jet] [θruː] [ðɪs] [mɜːrk] ,

Yet	through	this	murk	,
然而	通过	这	黑暗	,

然而，即便在这片迷雾之中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [pʊl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] ['tendɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [vɪr] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]

with	the	magnetic	pull	on	our	bowsprit	tending	always	to	veer	us	from
和	这	磁的	拉	在	我们的	船首斜桅	倾向于	总是	到	转向	我们	从

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

our	course	,
我们的	课程	,

由于船首斜桅受到磁力拉扯，总是会使我们偏离航线，

['trɪplɪt] [led] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːt]

Triplett	led	us	with	such	accuracy	that	at	exactly	the	appointed	time	we	caught
特里普利特	引领	我们	和	这样的	准确性	那	在	确切地	这	任命	时间	我们	捕捉

[ðə; ði] ['dɪstənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [leg] [hæd; həd] [bɪn]

the	distant	flash	of	the	beacon	and	knew	that	our	first	leg	had	been
这	遥远	闪光	的	这	信标	和	知道	那	我们的	第一的	腿	有	到过

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

特里普利特带领我们走得非常准时，以至于在约定的时间，我们看到了远处灯塔的闪光，就知道我们的第一段路程已经完成了。

[maɪ] [ˈfɔːləuəz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌsɔsəˈliːtoʊ] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][maɪ]

My	followers	knew	nothing	of	my	plan	to	take	Sausalito	aboard	and	my
我的	追随者	知道	没有什么	的	我的	计划	到	拿	索萨利托	船上	和	我的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈtrɪplɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .

instructions	to	Triplett	were	to	keep	silent	.
指示	到	特里普利特	是	到	保持	沉默的	.

我的追随者们对我的计划——带索萨利托上船——一无所知，我指示特里普利特对此保持沉默。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

The	lady's	first	appearance	was	not	reassuring	.
这	女士的	第一的	外貌	曾是	不是	令人安心	.

这位女士的初次亮相并不令人放心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [pɪr] [hed] ,

She	was	standing	on	a	dilapidated	pier	head	,
她	曾是	常设	在	一个	破旧的	码头	头	,

她站在一个破旧的码头顶端，

[ˈvæliəntli] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈvɔliz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [həːld] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] .

valiantly	defending	herself	from	volleys	of	stones	hurled	by	native	village	lads	.
英勇地	防守	她自己	从	截击	的	石头	投掷	经过	本国的	村庄	小伙子们	.

她英勇地抵挡着当地村里小伙子们投掷的石块。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [traɪ] - [aʊt] [ˈket(ə)l] [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [ɪn][kaɪnd] ,

Crouching	behind	a	rusty	try	-	out	kettle	she	responded	in	kind	,
蹲伏	在后面	一个	生锈的	尝试	-	出去	壶	她	回应	在	种类	,

她蹲在一口生锈的试用水壶后面，以牙还牙地回应。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; hər] [ˈmɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʃəs] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .

directing	her	missiles	with	vicious	speed	and	accuracy	.
导演	她	导弹	和	恶毒	速度	和	准确性	.

她以惊人的速度和精准度操控导弹。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpɪktʃər] .

A	curious	morning	picture	.
一个	好奇的	早晨	图片	.

一张奇特的晨间照片。

" [ðæts] [hɜːr; hər] , " [ˈtʃʌkld] [ˈtrɪplɪt] .

"	That's	her	,	"	chuckled	Triplett	.
"	那就是	她	,	"	轻笑	特里普利特	.

“就是她，”特里普利特笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈæləs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈfiːmeɪl] .

"	She	allus	were	a	speritted	female	.
"	她	艾洛斯	是	一个	-	女性	.

她一直都是个有灵性的女人。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwʌndrɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [drɑːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ˈɪntuː]

"	The	others	looked	on	wonderingly	as	the	Captain	dropped	over	the	stern	into
"	这	其他的	看起来	在	惊奇地	作为	这	队长	掉落	超过	这	船尾	进入

['aʊər; ɑːr] ['kɑːkl] - [boʊt] ,

our	cockle	-	boat	,
我们的	鸟蛤	-	船	,

“其他人惊奇地看着船长从船尾跳进我们的蛤蜊小船里。”

[pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈfɪgjər] [əˈbɔːrd] .

pulled	toward	the	dock	and	took	the	bulky	figure	aboard	.
拉	朝向	这	码头	和	采取	这	笨重	数字	船上	.

船驶向码头，把那个笨重的身影抬上了船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['plɑːk] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['aʊər; ɑːr]
" Who the devil is this ? " asked Plock , scowling darkly , as they neared our
" WHO 这 魔鬼 是 这 ? " 问 普洛克 , 皱眉 黑暗 , 作为 他们 接近 我们的
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

“这到底是谁？”普洛克阴沉地皱着眉头问道，他们正走向我们的柜台。

" [maɪ] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] , " [aɪ] [sed] ['briːfli] .
" My sewing woman , " I said briefly .
" 我的 缝纫 女士 , " 我 说 简要地 .

“我的女裁缝，”我简短地说。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [mæn] .
" Lend a hand , man .
" 借 一个 手 , 男人 .

帮帮忙吧，伙计。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] ,
" He did so with an ill grace ,
" 他 做过 所以 和 一个 患病的 优雅 ,

他这样做很不体面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪgmɔr] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]
and a moment later I saw him whispering to Wigmore and Sloff with
和 一个 片刻 之后 我 锯 他 耳语 到 威格莫尔 和 - 和
['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
every evidence of displeasure .
每一个 证据 的 不满 .

片刻之后，我看到他正和维格莫尔和斯洛夫低声交谈，语气中充满了不满。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [æt; ət][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] - ['mænər]
I myself was not a little upset at the over - exuberance of Triplett's manner
我 我 曾是 不是 一个 小的 沮丧的 在 这 超过 - 热情洋溢 的 - 方式
[tɔːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
toward this strange woman .
朝向 这 奇怪的 女士 .

特里普利特对这位陌生女子表现得过于热情，这让我本人也感到有些恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌʌn'kempt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['kɔntræstid]
She was a dark , unkempt creature with bright gray - blue eyes which contrasted
她 曾是 一个 黑暗的 , 蓬头垢面 生物 和 明亮的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 哪个 对比
['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] .
strangely with her brown cheeks .
奇怪的 和 她 棕色的 脸颊 .

她肤色黝黑，衣衫褴褛，有着明亮的灰蓝色眼睛，与她棕色的脸颊形成了奇特的对比。

[hɜːr; hər] [her] , [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]['mænz][kæp] , [wʌz; wəz]
Her hair , what we could see of it , under her man's cap , was
她 头发 , 什么 我们 可以 看 的 它 , 在下面 她 男人的 帽 , 曾是
[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ; [tiːθ] [ɪ'regjələr] .
nondescript ; teeth irregular .
不伦不类 ; 牙齿 不规律的 .

透过她男士帽子的遮挡，我们只能看到她的头发，但头发并不出众；牙齿也不整齐。

[tuː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkwɑːlətiz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [ˈvivifaid] [hɜːr; hər]

Two	extraordinary	qualities	,	however	,	she	had	—	a	smile	which	vivified	her
二	非凡的	品质	,	然而	,	她	有	—	一个	微笑	哪个	复活	她

[ˈɑːdnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈbjuːti] ,

oddness	with	an	unearthly	beauty	,
怪异	和	一个	超凡脱俗的	美丽	,

然而，她却拥有两种非凡的特质——一种笑容，它以一种超凡脱俗的美，为她的古怪气质增添了活力；

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˈmɑːkɪŋ] [ɪˌreɪdiˈeɪʃn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈmædʒɪkli] [ˈjuːθfl] , [ə; eɪ] [kroʊn]

a	brilliant	,	mocking	irradiation	that	made	her	look	magically	youthful	,	a	crone
一个	杰出的	,	嘲讽	辐射	那	制成	她	看	神奇地	青春	,	一个	老妪

[ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

metamorphosed	into	a	little	girl	,
变态	进入	一个	小的	女孩	,

一种耀眼而又嘲讽的辐射使她看起来神奇地年轻了，一个老妪变成了小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈwɔːtərz] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! — [ə; eɪ] [diːp]

and	a	voice	—	O	,	a	mystery	of	still	waters	!	—	such	a	voice	!	—	a	deep
和	一个	嗓音	—	哦	,	一个	神秘	的	仍然	水	!	—	这样的	一个	嗓音	!	—	一个	深的

[ˈrezənənt] [kənˈtræltoʊ] ,

resonant	contralto	,
共振	女低音	,

还有那声音——哦，静水之谜！——多么美妙的声音！——深沉而富有磁性的女低音，

[æt; ət] [wʌns] [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [noʊts] , [ˈmeltɪŋ]

at	once	caressing	and	vibrant	,	with	strange	breaks	and	husky	notes	,	melting
在	一次	爱抚	和	充满活力	,	和	奇怪的	休息	和	沙哑	笔记	,	融化

[ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n][ˈklæŋər; ˈklæŋgər] !

softnesses	and	brazen	clangor	!
柔软度	和	厚颜无耻	铿锵	!

既温柔又充满活力，间或有奇特的停顿和沙哑的音符，既有融化般的柔和，又有肆无忌惮的铿锵！

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən] .

The	Captain	was	delighted	with	the	reunion	.
这	队长	曾是	高兴极了	和	这	团圆	.

船长对这次重逢感到非常高兴。

" [maɪ] [ˈliːtl] [ˈæp(ə)l] !

"	My	leetle	apple	!
"	我的	小精灵	苹果	!

“我的小苹果！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

"	he	cried	,	patting	her	,	and	,	indeed	,
"	他	哭	,	轻拍	她	,	和	,	的确	,

他一边哭一边拍着她，而且，确实如此。

[ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪnɪgˈzækt][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdʌski] [tʃiːks] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] - [niːθ]

the	term	was	not	inexact	as	her	dusky	cheeks	flashed	with	pleasure	'	neath
这	学期	曾是	不是	不精确	作为	她	昏暗	脸颊	闪光灯	和	乐趣	-	下方

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .

his	great	paws	.
他的	伟大的	爪子	.

这个词并不不准确，因为她黝黑的脸颊在他的大爪子下闪过一丝愉悦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

" [haʊ] [juːv] [groʊn] , ['ezrə] !
" How you've grown , Ezra !
" 如何 你已经 生长 , 以斯拉 !

“你长大了好多啊，埃兹拉！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [gɜːrθ] .
" she laughed , pointing to his capacious girth .
" 她 笑了 , 指向 到 他的 宽敞 周长 .

她笑着指着他宽阔的体型。

" [eint] [aɪ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [ə'sentid] ; " ['moʊstli] - [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] !
" Ain't I , though , " he assented ; " mostly - round the water - line !
" 不是 我 , 尽管 , " 他 同意 ; " 大多 - 圆形的 这 水 - 线 !

“不过，我不是吗？”他同意道；“主要是在水线附近！”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [ˌɪntə'viːnd] .
" I felt that it was time I intervened .
" 我 毛毡 那 它 曾是 时间 我 介入 .

“我觉得是时候介入了。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , " [ðɪs] [ɪz]
" Gentlemen , " I said to the group which had gathered in the waist , " this is
" 先生们 , " 我 说 到 这 团体 哪个 有 聚集 在 这 腰部 , " 这 是
['mɪsɪz] . [ˌsɔsə'liːtoʊ] ,
Mrs . Sausalito ,
太太 . 索萨利托 ,

“先生们，”我对聚集在腰间的众人说，“这位是索萨利托夫人。”

['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] . . . .
our sewing woman . . . .
我们的 缝纫 女士 . . . .

我们的女裁缝.....

" [ðen] ['trɪplɪt] ['ferli] [spaɪkt] [maɪ] ['gʌnz] [baɪ] ['ædɪŋ] , —
" Then Triplett fairly spiked my guns by adding , —
" 然后 特里普利特 相当 尖峰 我的 枪支 经过 添加 , —

然后，特里普利特补充道，这无疑让我更加确信自己的观点——

" [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] !
" And my wife !
" 和 我的 妻子 !

还有我的妻子!

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] !
" I could have killed the old fool !
" 我 可以 有 被杀 这 老的 傻子 !

“我本来可以杀了那个老傻瓜！”

[aɪ] ['hʌsəld] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['ʃɪps]
I hustled them both below and turned back to face an indignant ship's
我 匆忙 他们 两个都 以下 和 转向 后退 到 脸 一个 愤怒 船的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我匆匆忙忙地把他们俩送到下面，然后转身面对愤怒的船员们。

[blɑːk] ['bʌsld] [ʌp] [ə'fɪʃəsli] .
Block bustled up officiously .
堵塞 熙熙攘攘 向上 专横地 .

街区忙碌而有序地运转起来。

" [siː] [hɪr] , ['træp,rɔk] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] , " [wiː; wi][dəunt][laɪk] [ðɪs] .
" See here , Traprock , " he blustered , " we don't like this .
" 看 这里 , 玄武岩 , " 他 虚张声势 , " 我们 不 喜欢 这 .

“听着，Traprock，”他咆哮道，“我们不喜欢这样。”

[juː; jʊ] [noʊ] . . . . "
You know . . . . "
你 知道 . . . . "

你知道....”

" [stɑːp] !
" STOP !
" 停止 !

“停止!

" [aɪ] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['kɑːwə][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [kiːl]
" I commanded in a voice that shook the Kawa to the place where her keel
" 我 命令 在 一个 嗓音 那 摇晃 这 川 到 这 地方 在哪里 她 龙骨
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .
would have been had she had one .
会 有 到过 有 她 有 一 .

“我大声命令，震得卡瓦号船身摇晃到龙骨所在的位置（如果她有龙骨的话）。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['plɑːk] ,
" To begin with , I want you , Plock ,
" 到 开始 和 , 我 想 你 , 普洛克 ,

“首先，我想要你，普洛克，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - ['træp,rɔk] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
to know that I am not ' Traprock ' to you or to any one else .
到 知道 那 我 是 不是 - 玄武岩 - 到 你 或者 到 任何 一 别的 .

要知道，对你或对任何人来说，我都不是“陷阱摇滚”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ['dɑːktər] ['træp,rɔk] , [sɜːr] - — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
I am ' Doctor Traprock , Sir ' — do you understand ?
我 是 - 医生 玄武岩 , 先生 - — 做 你 理解 ?

我是“特拉普罗克博士，先生”——你明白吗?

" ['plɑːk] [grauld] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'sent] [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" Plock growled an uneasy assent as I continued .
" 普洛克 咆哮 一个 不安 同意 作为 我 持续 .

我继续说道：“普洛克不安地低声表示同意。”

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz]
" I know perfectly well what is in your minds , namely , that the understanding was
" 我 知道 完美 出色地 什么 是 在 你的 思想 , 即 , 那 这 理解 曾是
[ðæt] [ðer; ðər]
that there
那 那里

“我非常清楚你们在想什么，那就是，你们的理解是.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [waɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
should be no wives on this voyage .
应该 是 不 妻子们 在 这 航程 .

这次航行不应该有妻子随行。

[ðɪs] [ˌsɔsə'liːtoʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['siːmstrəs] .

This	Sausalito	woman	was	engaged	by	me	as	seamstress	.
这	索萨利托	女士	曾是	已订婚的	经过	我	作为	裁缝	.

我雇佣了这位来自索萨利托的女士做裁缝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	she	is	Triplett's	wife	,	as	he	says	,	it	is	news	to	me	.
如果	她	是	-	妻子	,	作为	他	说道	,	它	是	消息	到	我	.

如果她真如特里普利特所说是他的妻子，那我还是第一次听说。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

In	any	case	I	want	it	thoroughly	understood	that	I	am	Boss	on	this	ship	.
在	任何	案件	我	想	它	彻底	理解	那	我	是	老板	在	这	船	.

总之，我要让所有人彻底明白，在这艘船上我才是老大。

[tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts] !

To	your	posts	!
到	你的	帖子	!

去你的帖子!

['redi] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [wer] [ʃɪp] .

Ready	-	about	to	wear	ship	.
准备好	-	关于	到	穿	船	.

准备穿戴船。

['trɪplɪt] , [teɪk] [ðə; ði] [helm] .

Triplett	,	take	the	helm	.
特里普利特	,	拿	这	舵	.

特里普利特，掌舵。

" ([hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['smɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .)

"	(	He	had	come	smirking	out	of	the	cabin	.	)
"	(	他	有	来	冷笑	出去	的	这	舱	.	)

（他面带得意的笑容从小屋里走了出来。）

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrli] " [aɪ] , [aɪ] , ['sɝːrz] , " [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,

With	surly	"	Aye	,	aye	,	sirs	,	"	they	took	up	their	duties	,
和	粗鲁	"	是的	,	是的	,	先生们	,	"	他们	采取	向上	他们的	职责	,

他们粗声粗气地回答“是，是，先生们”，然后开始履行职责。

[æz; əz][aɪ] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] ,

as	I	struck	sharply	on	the	table	-	bell	which	was	screwed	to	the	combing	,
作为	我	击	尖锐地	在	这	桌子	-	钟	哪个	曾是	螺丝	到	这	梳理	,

我猛地敲响了固定在梳子上的桌铃，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [bɪ'gæn] [ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːwə] [slɪd]

the	faithful	Tatbury	began	its	revolutions	and	once	more	the	little	Kawa	slid
这	忠实	-	开始	它是	革命	和	一次	更多的	这	小的	川	滑行

['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ət'læntɪk] [swelz] .

gracefully	through	the	long	Atlantic	swells	.
优雅地	通过	这	长的	大西洋	涌浪	.

忠实的塔特伯里号开始旋转，小小的卡瓦号再次优雅地滑过大西洋绵长的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'prest] .

It	was	a	magnificent	day	but	I	was	frankly	depressed	.
它	曾是	一个	壮丽	天	但	我	曾是	坦率地说	郁闷	.

那天天气很好，但我却很沮丧。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

Already	a	cloud	of	discord	had	arisen	in	the	ranks	.
已经	一个	云	的	Discord	有	出现	在	这	排名	.

内部已经出现了不和的阴云。

[ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [rɪft] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

Already	**an**	**ominous**	**rift**	**had**	**opened**	**.**
已经	一个	不祥的	裂痕	有	打开	.

一道不祥的裂缝已经出现。

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd] [tel] .

What	**might**	**happen**	**in**	**the**	**future**	**only**	**the**	**future**	**could**	**tell**	**.**
什么	可能	发生	在	这	未来	仅有的	这	未来	可以	告诉	.

未来会发生什么，只有未来才能告诉我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːrktɪk]

I	**was**	**filled**	**with**	**disquieting**	**memories**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**to**	**other**	**Arctic**
我	曾是	已填	和	令人不安的	回忆	的	什么	有	发生	到	其他	北极

[ɪk'splɔrɚz] [huːz] ['kəuhɔːts][hæd; həd] [bɪn] [splɪt][baɪ] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

explorers	**whose**	**cohorts**	**had**	**been**	**split**	**by**	**dissension**	**and**	**bitterness**	**.**
探险家	谁	队列	有	到过	分裂	经过	纠纷	和	苦味	.

我脑海中浮现出令人不安的回忆，想起其他北极探险家们的遭遇，他们的同伴因为分歧和怨恨而分裂。

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,

I	**knew**	**full**	**well**	**how**	**they**	**had**	**separated**	**,**
我	知道	满的	出色地	如何	他们	有	分开	,

我完全清楚他们是如何分开的，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] ,

sometimes	**to**	**perish**	**under**	**the**	**very**	**shadow**	**of**	**the**	**Pole**	**itself**	**,**
有时	到	沦	在下面	这	非常	阴影	的	这	极	本身	,

有时甚至会在极地的阴影下消亡，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['broʊkən] ['frægmənts] [wɪtʃ] [spent]

sometimes	**to**	**fight**	**their**	**way**	**back**	**to**	**civilization**	**in**	**broken**	**fragments**	**which**	**spent**
有时	到	斗争	他们的	方式	后退	到	文明	在	破碎的	片段	哪个	花费

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['vɪləˌfaɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	**remainder**	**of**	**their**	**lives**	**in**	**vilifying**	**each**	**other**	**.**
这	余	的	他们的	生活	在	诋毁	每个	其他	.

有时，他们奋力拼搏，最终以破碎的姿态重返文明世界，并在余生中互相诋毁。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trædʒɪk]

Little	**did**	**I**	**realize**	**how**	**much**	**more**	**tragic**
小的	做过	我	意识到	如何	很多	更多的	悲惨

我当时丝毫没有意识到这有多么悲惨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .

was	**to**	**be**	**the**	**outcome**	**of**	**this**	**apparently**	**trivial**	**incident**	**.**
曾是	到	是	这	结果	的	这	显然	琐碎的	事件	.

这起看似微不足道的事件，最终却导致了这样的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌld] ['ɪntuː] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] .

In	**the**	**meantime**	**I**	**was**	**lulled**	**into**	**false**	**security**	**.**
在	这	与此同时	我	曾是	昏昏欲睡	进入	错误的	安全	.

与此同时，我却陷入了虚假的安全感之中。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['weðər] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪk'siːd] ['iːv(ə)n][maɪ] ['sæŋgwɪn]

Two	**weeks**	**of**	**glorious**	**weather**	**made**	**our**	**progress**	**exceed**	**even**	**my**	**sanguine**
二	周	的	辉煌	天气	制成	我们的	进步	超过	甚至	我的	乐观

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .

schedules	**.**
日程安排	.

两周的好天气使我们的进度甚至超过了我乐观的预期。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [keɪp] [reɪs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]
Once clear of Cape Race our course lay almost due north and the full force
一次 清除 的 岬 种族 我们的 课程 躺 几乎 到期的 北 和 这 满的 力量
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [pʊl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːtəˌlaɪzd] .
of the magnetic pull on our bowsprit could be utilized .
的 这 磁的 拉 在 我们的 船首斜桅 可以 是 利用 .

驶离雷斯角后，我们的航线几乎正北，可以充分利用船首斜桅上的磁力。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] ['ædɪd] , [ɪn] ['feivəriŋ] ['weðər] ,
To this we added , in favoring weather ,
到 这 我们 额外 , 在 偏爱 天气 ,

此外，我们还补充说，为了有利于天气，

[ə; eɪ] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪgər] [æft] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
a mainsail forward and a jigger aft so that we were able to
一个 主帆 向前 和 一个 量酒器 后部 所以 那 我们 是 有能力的 到
[kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
conserve our fuel supply most satisfactorily .
养护 我们的 燃料 供应 最多 令人满意地 .

船头挂主帆，船尾挂小帆，这样我们就能非常有效地节省燃料。

['aʊər; ɑːr] [trɪp] [θruː] ['deivis] [streɪt] ['ɪntuː] ['bæfɪn] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [trɪp] [nuː] [tuː; tə]
Our trip through Davis Strait into Baffin Bay was a sight - seeing trip new to
我们的 旅行 通过 戴维斯 海峡 进入 巴芬岛 湾 曾是 一个 视线 - 看到 旅行 新的 到
[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
most of my men and I was glad to be able to point out to them
最多 的 我的 男人 和 我 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 观点 出去 到 他们
[ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [ʃɔːr] ,
the objects of interest along either shore ,
这 对象 的 兴趣 沿着 任何一个 支撑 ,

我们穿越戴维斯海峡进入巴芬湾的旅程，对我的大多数部下来说都是一次全新的观光之旅，我很高兴能够向他们指出两岸的景点。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['koʊzi] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmləts] [ʌv; əv] ['mʌgfɝd] , - - [ɑːn] - [trent] [ænd; ənd]
on the left the cozy English hamlets of Mugford , Chislinghurst - on - Trent and
在 这 左边 这 舒适 英语 村庄 的 穆格福德 , - - 在 - 特伦特 和
['fɪlpət] ['aɪlənd] ,
Philpot Island ,
菲尔波特 岛 ,

左边是舒适的英国小村庄，包括穆格福德、特伦特河畔奇斯林赫斯特和菲尔波特岛。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [kweɪnt] [griːn'lændɪk] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - , -
on the right the quaint Greenlandic fishing villages of Fiskernoes , Svartenhunk
在 这 正确的 这 古雅 格陵兰岛 钓鱼 村庄 的 - , -
[ænd; ənd] - ,
and Sükkertoppen ,
和 - ,

右侧是格陵兰岛古朴的渔村：菲斯克诺斯、斯瓦滕洪克和苏克托彭。

[neɪmz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔridʒinz] .
names eloquent of their respective origins .
姓名 雄辩 的 他们的 各自 起源 .

名称充分体现了各自的起源。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['stedəli] [lɔːŋgər] .
The days grew steadily longer .
这 天 生长 稳步 更长 .

白昼渐渐变长。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .

We	were	approaching	the	long	twilight	.
我们	是	接近	这	长的	暮	.

我们即将迎来漫长的黄昏。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈmeməɹəb(ə)l] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn][dʒuːn][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .

On	a	memorable	Tuesday	in	June	we	crossed	the	Arctic	Circle	.
在	一个	难忘	周二	在	六月	我们	交叉	这	北极	圆圈	.

六月的一个难忘的星期二，我们穿越了北极圈。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [bʌt; bət] [pəɹˈtɪkjələɹli] [soʊ][fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [huː] [ɪkˈspɪɹiəns] [ˌaɪ ˈtiː]

This	is	always	an	exciting	event	but	particularly	so	for	those	who	experience	it
这	是	总是	一个	激动人心	事件	但	特别	所以	为了	那些	WHO	经验	它

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

这始终是一件令人兴奋的事情，对于那些第一次体验的人来说尤其如此。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈɹɪtʃuəl] [ˈɑːnəɹd] [baɪ]

Needless	to	say	,	we	observed	the	ritual	honored	by
不必要	到	说	,	我们	观察到	这	仪式	荣幸	经过

毋庸置疑，我们观摩了这一仪式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˈmæɹɪnəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvəɹ] .

mariners	the	world	over	.
水手们	这	世界	超过	.

世界各地的海员。

[ðɪs] [ˈfɑːloʊz] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈseɹəmoʊni] [ˈselɪbɹeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɹɑːpɪks] [wen] " [ˈkɹɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

This	follows	closely	the	ceremony	celebrated	in	the	tropics	when	"	crossing	the	line	,
这	跟随	密切	这	仪式	著名	在	这	热带	什么时候	"	过境	这	线	,

这与热带地区“越过界线”时举行的仪式非常相似，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveɹiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈneptjuːnˌneptuːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːɹd] , [ðə; ði][əˈkwɑːtɪk]

"	with	the	variation	that	,	instead	of	Neptune	coming	aboard	,	the	aquatic
"	和	这	变化	那	,	反而	的	海王星	未来	船上	,	这	水

[ˈvɪzɪtəɹ] [ɪz][ðə; ði] [nɔːɹθ] [kɪŋ] ,

visitor	is	the	North	King	,
游客	是	这	北	国王	,

“另一种情况是，登船的不是海神尼普顿，而是北极王。”

[ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] [huː] [ɪz] [ɹɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈɑːnəɹ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] ,

a	snowy	potentate	who	is	received	with	due	honor	by	all	the	ship's	company	,
一个	下雪的	强势	WHO	是	已收到	和	到期的	荣誉	经过	全部	这	船的	公司	,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈnɔvɪsiz] ,

especially	the	novices	,
尤其	这	新手	,

一位白雪皑皑的君主受到船上所有船员，特别是新兵们的尊敬。

[huː] [ɑːr; əɹ] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɹɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈpɹez(ə)nts][ænd; ənd][pəɹˈfɔːɹm] [tɹɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪˈhest] .

who	are	forced	to	bring	him	presents	and	perform	tricks	at	his	behest	.
WHO	是	强制	到	带来	他	礼物	和	履行	技巧	在	他的	要求	.

他们被迫按照他的要求给他送礼物、表演杂耍。

[wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪnlet][ɑːn][ðə; ði] ['bæfɪn] [ʃɔːr] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [neɪm]

We	hove	-	to	in	a	narrow	inlet	on	the	Baffin	shore	known	by	the	romantic	name
我们	霍夫	-	到	在	一个	狭窄的	进口	在	这	巴芬岛	支撑	已知	经过	这	浪漫的	姓名

[ʌv; əv] ['pɛtiz] [baɪt] ,

of	Petty's	Bight	,
的	小气鬼	海湾	,

我们在巴芬岛海岸一个狭窄的海湾停泊，这个海湾的名字充满浪漫色彩，叫做佩蒂湾。

[wer] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [blaɪð] [tuː] ['aʊərz] .

where	we	spent	a	blithe	two	hours	.
在哪里	我们	花费	一个	快乐的	二	小时	.

我们在那里愉快地度过了两个小时。

['trɪplɪt] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [roʊl] [waɪl] [aɪ]['æktɪd][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

Triplett	played	the	kingly	rôle	while	I	acted	as	master	of	ceremonies	.
特里普利特	玩	这	王者	角色	尽管	我	行动	作为	掌握	的	仪式	.

特里普利特扮演国王的角色，而我则担任司仪。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

I	must	admit	that	this	did	not	tend	to	calm	the	somewhat	ruffled	feelings	of
我	必须	承认	那	这	做过	不是	趋向	到	冷静的	这	有些	褶皱的	情怀	的

[maɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

my	following
我的	下列的

我必须承认，这并没有平息我的追随者们略显不安的情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] ['ɪntərluːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruː'tiːn] .

but	it	made	a	merry	interlude	in	our	routine	.
但	它	制成	一个	欢乐	插曲	在	我们的	常规	.

但这给我们的日常生活带来了一段愉快的插曲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ˌsɔsə'liːtoʊ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['niːd(ə)l] ,

During	the	long	evenings	Sausalito	,	laying	aside	her	busy	needle	,
期间	这	长的	晚上	索萨利托	,	躺下	旁边	她	忙碌的	针	,

在漫长的夜晚，索萨利托放下她忙碌的针线活，

[wʊd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bʊks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪbreri] , " [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] " [ænd; ənd][ðə; ði]

would	read	to	us	books	from	her	own	library	,	"	The	Sheik	"	and	the
会	读	到	我们	图书	从	她	自己的	图书馆	,	"	这	酋长	"	和	这

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['eθəl] [del] ,

works	of	Ethel	Dell	,
作品	的	埃塞尔	戴尔	,

她会给我们朗读她自己藏书中的书籍，比如《酋长》和埃塞尔·戴尔的作品。

['hærəld] [bel] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔnstən] , [sɜːr] ['hæri] [ænd; ənd] ['əuin] .

Harold	Bell	Wright	and	the	Johnstons	,	Sir	Harry	and	Owen	.
哈罗德	钟	赖特	和	这	约翰斯顿	,	先生	哈里	和	欧文	.

哈罗德·贝尔·赖特和约翰斯顿家族，哈里爵士和欧文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd]

It	was	surprising	how	entertaining	these	things	became	to	our	little	isolated
它	曾是	奇怪	如何	娱乐	这些	事物	成为	到	我们的	小的	孤立

[bænd] .

band	.
乐队	.

令人惊讶的是，这些事情竟然给我们这个与世隔绝的小乐队带来了如此多的乐趣。

['ɔːf(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɪriəs] [peɪdʒ][ðə; ði] ['riːdɚz] ['sʌnlaik] [smaɪl] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði][meɪn]

Often	**after**	**a**	**particularly**	**serious**	**page**	**the**	**reader's**	**sunlike**	**smile**	**would**	**flood**	**the**	**main**
经常	后	一个	特别	严肃的	页	这	读者的	像太阳一样	微笑	会	洪水	这	主要的

- [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ;

-	**deck**	**and**	**the**	**whole**	**company**	**would**	**burst**	**into**	**peals**	**of**	**laughter**	**;**
-	甲板	和	这	所有的	公司	会	爆裂	进入	果皮	的	笑声	;

通常，在读完一页特别严肃的内容后，读者脸上会绽放出灿烂的笑容，整个剧团都会爆发出阵阵笑声；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ɪn'θrɔːld] .

then	**once**	**more**	**we**	**would**	**sit**	**enthralled**	**.**
然后	一次	更多的	我们	会	坐	着迷	.

然后我们又会看得入迷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

It	**must**	**have**	**been**	**her**	**voice**	**.**
它	必须	有	到过	她	嗓音	.

那一定是她的声音。

[frɪ'sɛl] , [ə'loʊn] ,

Frissell	**,**	**alone**	**,**
弗里塞尔	,	独自的	,

弗里塞尔独自一人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['riːdiŋz] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːrt] ,

absented	**himself**	**from**	**these**	**readings**	**and**	**sat**	**apart**	**,**
缺席	他自己	从	这些	阅读	和	卫星	除	,

他没有参与这些朗读活动，而是独自坐在一旁。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] " [ɪf] ['wɪntər] [kʌmz] " [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

lost	**in**	**the**	**perusal**	**of**	**"**	**If**	**Winter**	**Comes**	**"**	**which**	**he**	**supposed**	**was**	**a**
丢失的	在	这	仔细阅读	的	"	如果	冬天	来	"	哪个	他	据称	曾是	一个

[wɜːrk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['poʊlər] ['nɔvɪsiz] .

work	**intended**	**for**	**polar**	**novices**	**.**
工作	故意的	为了	极性	新手	.

他沉浸在《如果冬天来临》一书中，以为这是一部为极地新手而作的作品。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['wɪni, 'hwɪni][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ]

At	**this**	**juncture**	**Whinney**	**was**	**having**	**a**	**most**	**annoying**	**time**	**with**	**his**	**radio**
在	这	契机	短尾矮马	曾是	拥有	一个	最多	恼人的	时间	和	他的	收音机

['aʊtfɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'mjuːzd] .

outfit	**upon**	**which**	**I**	**had**	**counted**	**to**	**keep**	**the**	**company**	**amused**	**.**
全套服装	之上	哪个	我	有	计数	到	保持	这	公司	觉得好笑	.

这时，惠尼的收音机出了点问题，让我非常恼火，而我原本指望着它能让公司的人开心。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðəm'selvz] ,

The	**best**	**he**	**could**	**get**	**was**	**a**	**series**	**of**	**noises**	**which**	**,**	**in**	**themselves**	**,**
这	最好的	他	可以	得到	曾是	一个	系列	的	噪音	哪个	,	在	他们自己	,

他所能发出的最好声音，就是一连串的噪音，而这些噪音本身，

[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['skersli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

were	**interesting**	**but**	**scarcely**	**entertaining**	**.**
是	有趣的	但	几乎	娱乐	.

很有趣，但谈不上娱乐性。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['mægnə] - [vɑːks][ɔːr] " [laʊd] ['skwiːkər] " [æz; əz] [frɪ'sɛl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**times**	**the**	**magna**	**-**	**vox**	**or**	**"**	**loud**	**squeaker**	**"**	**as**	**Frissell**	**called**	**it**	**,**
在	时代	这	玛格纳	-	声音	或者	"	大声	吱吱叫的	"	作为	弗里塞尔	称为	它	,

有时，就像弗里塞尔所说的“大喇叭”或“响亮的吱吱声”一样，

[wʊd] [iˈmɪt] [ˈdɪzməl] [kæt] - [kɔːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgæləri]
would **emit** **dismal** **cat** **-** **calls** **such** **as** **I** **have** **often** **heard** **from** **the** **upper** **gallery**
会 发射 惨淡 猫 - 呼叫 这样的 作为 我 有 经常 听到 从 这 上 画廊
[ʌv; əv] [ˈθiətəz] .
of **theatres** **.**
的 剧院 .

会发出像我经常从剧院楼上听到的那种凄厉的嘘声。

" [ðæts] [ˈɑːrlɪŋtən] !
" **That's** **Arlington** **!**
" 那就是 阿灵顿 !

“那是阿灵顿！”

" [ˈwɪni, ˈhwɪni] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] .
" **Whinney** **would** **exclaim** **.**
" 短尾矮马 会 惊叹 .

“惠尼会惊呼。”

[əˈgen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [pæk] [ˈfaɪrˌkrækər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
Again **the** **sound** **would** **be** **that** **of** **penny** **-** **a** **-** **pack** **firecrackers** **such** **as** **one**
再次 这 声音 会 是 那 的 一分钱 - 一个 - 盒 鞭炮 这样的 作为 一
[ˈgɪvz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
gives **to** **children** **.**
给予 到 孩子们 .

声音又会像那种一包一便士的鞭炮一样，就像人们给孩子们玩的那种。

" [ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] !
" **Newark** **is** **calling** **us** **!**
" 纽瓦克 是 呼叫 我们 !

“纽瓦克在召唤我们！”

" [ˈwɪni, ˈhwɪni] [wʊd] [seɪ] [ˈsɪriəsli] .
" **Whinney** **would** **say** **seriously** **.**
" 短尾矮马 会 说 严重地 .

“惠尼会很认真地说。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [riːəˈdʒʌstmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] [ˈməuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
" **A** **series** **of** **readjustments** **and** **Jimmy** **Valentine** **motions** **with** **the** **combination**
" 一个 系列 的 调整 和 吉米 情人节 运动 和 这 组合
[wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈskreɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [vɪkˈtroʊlə][hæd; həd] [kʌt] [ɪts]
would **result** **in** **a** **raucous** **scraping** **as** **if** **a** **discouraged** **Victrola** **had** **cut** **its**
会 结果 在 一个 沙哑 刮擦 作为 如果 一个 灰心 维克多拉 有 切 它是
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

“对组合进行一系列调整和吉米·瓦伦丁式的动作，就会发出刺耳的刮擦声，就像一台沮丧的留声机割破了自己的喉咙一样。

" [ˈpɪtsbɜːrg] ! " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːpɝˌeɪtɝz] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɑːment] .
" **Pittsburgh** **!** **"** **would** **be** **the** **operator's** **triumphant** **comment** **.**
" 匹兹堡 ! " 会 是 这 操作员的 凯 评论 .

“匹兹堡！”接线员会兴奋地喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Wait** **a** **minute** **!**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['aʊər] , ['peɪʃntli] [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

"	We	waited	many	a	minute	and	hour	,	patiently	expectant	,	but	nothing
"	我们	等待	许多	一个	分钟	和	小时	,	耐心	怀孕	,	但	没有什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我们耐心地等待了许多分钟和几个小时，但什么也没发生。”

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	most	trying	thing	was	Whinney's	explanation	.
这	最多	尝试	事物	曾是	-	解释	.

最难熬的是惠尼的解释。

[hiː; hi] [wʊd]

He	would
他	会

他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[fɪks] [ˌjuː 'es] ['mɔːrnfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

fix	us	mournfully	with	his	brown	eyes	,
使固定	我们	悲伤地	和	他的	棕色的	眼睛	,

他用棕色的眼睛悲伤地注视着我们，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [seɪ] ['sɑːləmli] :

while	at	the	same	time	trying	to	fix	the	machine	and	say	solemnly	:
尽管	在	这	相同的	时间	尝试	到	使固定	这	机器	和	说	庄严地	:

与此同时，他一边试图修理机器，一边郑重其事地说：

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teniː] [ɪz][ɪn][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

"	The	length	of	the	antennae	is	in	direct	relation	to	the	wave	length	of
"	这	长度	的	这	天线	是	在	直接的	关系	到	这	海浪	长度	的

[ðə; ði]['tuːnər] .

the	tuner	.
这	调谐器	.

“天线的长度与调谐器的波长直接相关。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vækjuːm] [tjʊb] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

At	the	same	time	the	vacuum	tubes	must	be	connected	with	or	,	at	least	,
在	这	相同的	时间	这	真空	管子	必须	是	连接	和	或者	,	在	至少	,

同时，真空管必须与……连接，或者至少……

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ['sɜːrkɪt] .

related	by	oscillation	to	the	tuning	circuit	.
有关的	经过	振荡	到	这	调谐	电路	.

通过振荡与调谐电路相关。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'duː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] - [streɪz] - [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði]

When	a	ship	is	in	motion	the	undue	number	of	electric	'	strays	'	disturbs	the
什么时候	一个	船	是	在	运动	这	过度	数字	的	电的	-	流浪者	-	扰乱	这

['delɪkət] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪklər] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [reks] [ðə; ði]['reɪdioʊ][æk'tɪvəti] . "

delicate	filaments	of	the	tickler	and	absolutely	wrecks	the	radio	activity	.	"
精美的	丝状物	的	这	挠痒痒	和	绝对地	残骸	这	收音机	活动	.	"

当船舶行驶时，过多的电磁“杂散”会干扰天线的细丝，彻底破坏无线电活动。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪdioʊ] - [reks] [θɪŋz] , " [kraɪd] [swæŋk] .

"	I	had	one	of	those	Radio	-	Rex	things	,	"	cried	Swank	.
"	我	有	一	的	那些	收音机	-	雷克斯	事物	,	"	哭	斯旺克	.

“我以前也有一个Radio-Rex收音机，”斯旺克喊道。

" [maɪ] ['swiːti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eksməs] . "

"	My	sweetie	gave	it	to	me	for	Xmas	.	"
"	我的	亲爱的	给予	它	到	我	为了	圣诞节	.	"

“这是我爱人送我的圣诞礼物。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɪklər] , " ['rʌmbld] ['trɪplɪt] .

"	I	suppose	you	gave	her	a	tickler	,	"	rumbled	Triplett	.
"	我	认为	你	给予	她	一个	挠痒痒	,	"	隆隆声	特里普利特	.

“我猜你给她挠痒痒了，”特里普利特咕哝道。

[ðə; ði] [tuː] [berz]

THE	TWO	BEARS
这	二	熊

两只熊

- [ɪz] ['sɑːləm] .

Ikik	is	solemn	.
-	是	庄严	.

伊基克神情严肃。

- [ɪz] [ə'fendɪd] .

Ikik	is	offended	.
-	是	被冒犯了	.

Ikik感到被冒犯了。

[hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [ɪz] [raʊzd] .

Her	tender	heart	is	roused	.
她	投标	心	是	唤醒	.

她温柔的心被唤醒了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [laɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	answer	lies	the	story	of	one	of	the	most	charming	incidents	of	the
在	这	回答	谎言	这	故事	的	一	的	这	最多	迷人	事件	的	这

- [ɪn'taɪər]['poʊlər] - [kruːz] .

Kawa's	entire	polar	-	cruise	.
-	全部的	极性	-	巡航	.

答案中蕴藏着卡瓦号整个极地航行中最迷人的事件之一的故事。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] - [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] ,

In	another	picture	the	reader	will	see	Makuik	descending	with	murderous	intent	,
在	其他	图片	这	读者	将要	看	-	下降	和	杀人犯	意图	,

在另一幅图中，读者将看到马库伊克带着杀意俯冲下来。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊlər] - [ber] .

on	the	back	of	a	large	polar	-	bear	.
在	这	后退	的	一个	大的	极性	-	熊	.

在一头巨大的北极熊背上。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [ber] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Shortly	after	the	kill	it	was	discovered	that	this	bear	had	just	become	a
不久	后	这	杀	它	曾是	发现	那	这	熊	有	只是	变得	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

猎杀发生后不久，人们发现这头熊刚刚当了妈妈。

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] — [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] - .

Her	offspring	—	there	was	but	one	—	was	immediately	adopted	by	Ikik	.
她	后代	—	那里	曾是	但	一	—	曾是	立即地	已采用	经过	-	.

她的孩子——只有一个——立即被伊基克收养。

['mʌðər] - [lʌv] , [wɪtʃ] ['flʌrɪʃɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb]

Mother	-	love	,	which	flourishes	even	in	the	high	latitudes	,	surrounded	the	little	cub
母亲	-	爱	,	哪个	繁花	甚至	在	这	高的	纬度	,	包围	这	小的	幼兽

[wɪð; wɪθ] ['evri] [prə'tekʃn] .

with	every	protection	.
和	每一个	保护	.

即使在高纬度地区，母爱依然浓烈，它用尽一切保护将小幼崽包围起来。

[fɜːrst] [riəd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [ber] ,

First	reared	as	a	bottle	-	bear	,
第一的	饲养	作为	一个	瓶子	-	熊	,

最初是作为奶瓶熊饲养的，

[ðə; ði] ['bɛrlɪt] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['tiːðɪŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['regjələr]

the	bearlet	passed	safely	through	the	teething	period	and	soon	became	the	regular
这	小熊	通过了	安全	通过	这	出牙	时期	和	很快	成为	这	常规的

[ə'tendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [huː] [fed] [hɪm; ɪm] [sə'lɪsɪtəsli] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

attendant	of	his	foster	-	mother	who	fed	him	solicitously	at	every	meal	.
服务员	的	他的	促进	-	母亲	WHO	美联储	他	殷勤	在	每一个	一顿饭	.

小熊顺利度过了出牙期，很快就成了养母的贴心小跟班，养母每顿饭都细心地喂它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

It	was	this	devotion	which	brought	about	the	disturbance	recorded	by	the	camera
它	曾是	这	虔诚	哪个	带来	关于	这	干扰	记录	经过	这	相机

.

:

.

正是这种虔诚导致了摄像机记录下的骚乱。

['wɔrbɝtən] ['plɑːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['toʊstɪd] -

Warburton	Plock	seems	to	have	developed	an	insatiable	fondness	for	toasted	-
沃伯顿	普洛克	似乎	到	有	发达	一个	贪得无厌	喜爱	为了	烤过的	-

['blʌbər] .

blubber	.
大声哭	.

沃伯顿·普洛克似乎对烤鲸脂产生了无法抑制的喜爱。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['præktɪs] [ʌv; əv]

Not	content	with	his	own	share	he	resorted	to	the	cowardly	practice	of
不是	内容	和	他的	自己的	分享	他	复原	到	这	胆小	实践	的

[prɪg] [frʌm; frəm][tɑːktɑːk] ,

prigging	from	Toktok	,
刺穿	从	抖音	,

他并不满足于自己应得的那份，而是卑鄙地从托克托克那里偷窃。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɝːsəs] ['mɪnɪməs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	this	ursus	minimus	was	called	.
作为	这	熊	最小	曾是	称为	.

这只小熊就叫这个名字。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [kəm'baɪnɪŋ] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːd] .

His	method	was	characteristic	of	the	man	,	combining	cunning	with	greed	.
他的	方法	曾是	特征	的	这	男人	,	结合	狡猾	和	贪婪	.

他的手段体现了他这个人的典型特征，即狡诈与贪婪并存。

['hævɪŋ] ['praɪvətli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kju:b] [ʌv; əv] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn] [saɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Having	**privately**	**constructed**	**a**	**small**	**cube**	**of**	**wood**	**corresponding**	**in**	**size**	**to**	**the**
拥有	私下	建造	一个	小的	立方体	的	木头	相应的	在	尺寸	到	这

['ju:ʒuəl] ['blʌbər] - ['pɔ:rʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [ə'trækt] - [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] ['beri]

usual	**blubber**	**-**	**portion**	**he**	**would**	**attract**	**Toktok's**	**attention**	**and**	**ostentatiously**	**bury**
通常	大声哭	-	部分	他	会	吸引	-	注意力	和	炫耀地	埋葬

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] .

the	**decoy**	**in**	**the**	**snow**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**actual**	**feeding**	**ground**	**.**
这	诱饵	在	这	雪	在	一些	距离	从	这	实际的	喂养	地面	.

他会私下制作一个与通常的鲸脂部分大小相对应的小木立方体，以此来吸引托克托克的注意，然后故意将诱饵埋在距离实际觅食地一段距离的雪地里。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['deɪnti] ['plɑ:k] [wʊd]

while	**the**	**little**	**chap**	**was**	**busily**	**digging**	**for**	**the**	**supposed**	**dainty**	**Plock**	**would**
尽管	这	小的	小伙子	曾是	忙碌地	挖掘	为了	这	据称	纤巧	普洛克	会

[swaɪp] [ðə; ði] ['ri:əl] ['blʌbər] [wɪtʃ] - [dɪ'strɪbju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [hænd] .

swipe	**the**	**real**	**blubber**	**which**	**Makuik**	**distributed**	**with**	**an**	**impartial**	**hand**	**.**
滑动	这	真实的	大声哭	哪个	-	分布式	和	一个	公正	手	.

当小家伙忙着挖掘所谓的美味佳肴时，普洛茨克却偷走了马库伊克公正分发的真正鲸脂。

- [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['waɪli] ['saɪəntɪst] .

Ikik	**was**	**no**	**match**	**in**	**logic**	**for**	**the**	**wily**	**scientist**	**.**
-	曾是	不	匹配	在	逻辑	为了	这	狡猾的	科学家	.

伊基克的逻辑能力远不及这位狡猾的科学家。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['rɔbiŋ] [maɪ] ['beɪbi] !

"	**You**	**are**	**robbing**	**my**	**baby**	**!**
"	你	是	抢劫	我的	婴儿	!

“你这是在抢劫我的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

"	**she**	**wailed**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**.**
"	她	哀嚎	在	这	展示	实例	.

“她在这件事上嚎啕大哭。”

" [jes] , " [ə'gri:d] ['plɑ:k] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['beɪbi] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['rɔbiŋ]

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Plock**	**,**	**"**	**and**	**your**	**baby**	**is**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**is**	**robbing**
"	是的	,	"	同意	普洛克	,	"	和	你的	婴儿	是	在下面	这	印象	那	他	是	抢劫

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“是的，”普洛克同意道，“你的宝宝还以为自己在偷我的东西呢。”

" ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['træp,rɔk] ['setld] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekt] ['fæʃ(ə)n] .

"	**Needless**	**to**	**say**	**Dr**	**.**	**Traprock**	**settled**	**this**	**matter**	**in**	**his**	**own**	**direct**	**fashion**	**.**
"	不必要	到	说	博士	.	玄武岩	定居	这	事情	在	他的	自己的	直接的	时尚	.

毋庸置疑，特拉普罗克博士以他特有的直接方式解决了此事。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtər] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ]

As	**he**	**said**	**in**	**conversation**	**with**	**the**	**writer**	**,**	**"**	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**argue**	**with**
作为	他	说	在	对话	和	这	作家	,	"	它	是	不可能的	到	争论	和

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] .

such	**fellows**	**.**
这样的	伙伴们	.

正如他在与作家的谈话中所说：“和这样的人争论是不可能的。”

[ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kraʊn] [ðem; ðəm] .

The	only	practical	thing	is	to	crown	them	.
这	仅有的	实际的	事物	是	到	王冠	他们	.

唯一切实可行的办法就是给他们加冕。

" [ðə; ði] [tuː] [berz]

"	The	Two	Bears
"	这	二	熊

《两只熊》

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['væstli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] .

The	whole	business	vastly	amused	the	old	salt	.
这	所有的	商业	非常	觉得好笑	这	老的	盐	.

整件事让这位老水手觉得十分有趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] - [mə'nuːvəz] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt][gɑːd]

He	could	see	nothing	but	foolishness	in	Whinney's	maneuvers	,	"	trying	to	git	God
他	可以	看	没有什么	但	愚蠢	在	-	机动	,	"	尝试	到	git	上帝

- [-] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] ,

-	a'mighty	on	the	'	phone	,
-	强大的	在	这	-	电话	,

他认为惠尼的举动除了愚蠢之外什么也看不到，“试图联系上帝，

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempts] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt] ,

But	the	attempts	whiled	away	many	an	idle	moment	,
但	这	尝试	虽然	离开	许多	一个	闲置的	片刻	,

但这些尝试消磨了许多闲暇时光。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['lændmɑːks] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] ['klɪrli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	day	by	day	we	were	passing	landmarks	which	told	me	clearly	that	our
和	天	经过	天	我们	是	通过	地标	哪个	讲述	我	清楚地	那	我们的

[goʊl][wʌz; wəz] ['nɪrər] .

goal	was	nearer	.
目标	曾是	更近	.

我们每天都会经过一些地标，这些地标清楚地告诉我，我们的目标越来越近了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['stedəli] ['koʊldɚ] ,

The	water	became	steadily	colder	,
这	水	成为	稳步	更冷	,

水温逐渐下降，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [aʊt] ['peɪlfʊl]

a	fact	which	we	verified	by	the	usual	scientific	method	of	dipping	out	pailfuls
一个	事实	哪个	我们	已验证	经过	这	通常	科学	方法	的	浸渍	出去	桶

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ]

from	time	to	time	and	taking	their	temperature	with	a	bath
从	时间	到	时间	和	采取	他们的	温度	和	一个	洗澡

[θər'mɑːmɪtər] .

thermometer	.
温度计	.

我们采用通常的科学方法验证了这一事实，即不时地从桶里舀出水，用浴温计测量其温度。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [keɪn] ['beɪs(ə)n] [wer] [griːn]

At	the	northern	end	of	Kane	Basin	where	Green
在	这	北方	结尾	的	凯恩	盆地	在哪里	绿色的

在凯恩盆地北端，格林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[lænd] [meɪks] [aʊt] [tɔːrd] ['ɛlzˌmɪr] [ænd; ənd] [grænt] [lænd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [aɪs] .
land makes out toward Ellesmere and Grant Land we began to encounter ice .
土地 制作 出去 朝向 埃尔斯米尔 和 授予 土地 我们 开始 到 遇到 冰 .

陆地逐渐向埃尔斯米尔和格兰特方向延伸，我们开始遇到冰。

[maɪ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [pər'hæps] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd]
My readers can perhaps imagine the thrill which was mine when I first heard
我的 读者 能 也许 想象 这 刺激 哪个 曾是 矿 什么时候 我 第一的 听到
[ðə; ði] [sɔːft] [skreɪp] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] - ['sɪlki] [skɪn] !
the soft scrape of frozen lips against the Kawa's silky skin !
这 柔软的 刮 的 冷冻 嘴唇 反对 这 - 丝滑 皮肤 !

我的读者或许可以想象，当我第一次听到冰冷的嘴唇轻轻刮擦卡瓦丝滑的皮肤时，我有多么激动!

[aɪs] [æt; ət] [læst] !
Ice at last !
冰 在 最后的 !

终于下冰了!

[aɪs] !
Ice !
冰 !

冰!

[ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] !
the vaunted terror of the north !
这 吹嘘 恐怖 的 这 北 !

北方闻名遐迩的恐怖存在!

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːbɔːd] [striːk] [aɪ] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt]
Leaning over the garboard streak I watched anxiously to see how our gallant
倾斜 超过 这 船舱 条纹 我 观看 焦虑地 到 看 如何 我们的 英勇
['kæriər] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
carrier would take to the element for which she was designed .
载体 会 拿 到 这 元素 为了 哪个 她 曾是 设计 .

我俯身倚在舷侧的条纹上，焦急地观察着我们这艘英勇的航母将如何应对她所设计的自然环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [səf'juːzd]
It was a magical performance and a warm glow of satisfaction suffused
它 曾是 一个 神奇 表现 和 一个 温暖的 辉光 的 满意 弥漫
[maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aɪ] ['noʊtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] .
my heart as I noted how she slipped through the glazed surface .
我的 心 作为 我 著名的 如何 她 滑倒了 通过 这 釉面 表面 .

这是一场神奇的表演，当我看到她如何穿过光滑的表面时，一股温暖的满足感充满了我的内心。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] [gliːmd] [ðə; ði] " [aɪs] [blɪŋk] ,
Far beyond in the northern sky gleamed the " ice blink ,
远的 超过 在 这 北方 天空 闪闪发光 这 " 冰 眨 ,

遥远的北方天空闪烁着"冰闪"，

" [ðæt] ['luːmɪnəs] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd] [fləu] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
" that luminous brightness which told of frozen fields and floes in the great
" 那 发光的 亮度 哪个 讲述 的 冷冻 字段 和 浮冰 在 这 伟大的
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

"那耀眼的光芒，诉说着遥远彼岸的冰封田野和浮冰。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][væst] [bʌlk] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn] [dek] [ʌv; əv][æn; ən]

We	could	feel	the	chill	of	their	vast	bulk	as	we	sat	on	deck	of	an
我们	可以	感觉	这	寒意	的	他们的	广阔的	大部分	作为	我们	卫星	在	甲板	的	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

一天晚上，我们坐在甲板上，能感受到它们庞大身躯带来的寒意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] 82nd ['pærəlel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

We	were	now	at	the	82nd	parallel	and	were	passing	through	what	is	known
我们	是	现在	在	这	82nd	平行线	和	是	通过	通过	什么	是	已知

[æz; əz] [mʌltʃ] [aɪs] ,

as	mulch	ice	,
作为	覆盖物	冰	,

我们现在位于北纬82度，正在穿过所谓的冰层。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['sɔːltinəs] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [braɪn] .

which	is	of	about	the	same	consistency	and	saltiness	as	ordinary	brine	.
哪个	是	的	关于	这	相同的	一致性	和	咸味	作为	普通的	盐水	.

其稠度和咸度与普通盐水大致相同。

['wɪgmɔr] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Wigmore	made	a	number	of	interesting	experiments
威格莫尔	制成	一个	数字	的	有趣的	实验

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['friːzər] ,

with	a	small	freezer	,
和	一个	小的	冰箱	,

威格莫尔用一台小型冷冻机做了一些有趣的实验，

['juːzɪŋ] [kɔːrn] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

using	corn	starch	and	condensed	milk	from	his	own	equipment	and	was
使用	玉米	淀粉	和	浓缩版	牛奶	从	他的	自己的	设备	和	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [fer] ['kwɑːləti][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔɪli] ['fleɪvər]

able	to	produce	a	fair	quality	of	ice	cream	which	had	a	slightly	oily	flavor
有能力的	到	生产	一个	公平的	质量	的	冰	奶油	哪个	有	一个	轻微地	油腻的	味道

['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [siːlz] .

doubtless	due	to	the	presence	of	seals	.
毫无疑问	到期的	到	这	在场	的	封印	.

他利用自己的设备，用玉米淀粉和炼乳制作出了质量尚可的冰淇淋，但冰淇淋略带油腻味，这无疑是由于密封剂的存在。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [skwɪdʒ] - [aɪs] , ['θɪkər] [ænd; ənd]

From	then	on	the	ice	developed	into	what	is	called	squidge	-	ice	,	thicker	and
从	然后	在	这	冰	发达	进入	什么	是	称为	软泥	-	冰	,	较厚	和

[mɔːr]

more
更多的

从那时起，冰逐渐演变成所谓的“软冰”，变得更厚更厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['lʌmpi] [ðæn; ðən] [mʌltʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nævɪgəb(ə)l] .

lumpy	than	mulch	,	but	still	navigable	.
凹凸不平	比	覆盖物	,	但	仍然	可导航	.

比覆盖物更粗糙，但仍然可以通行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] ,
This , however , soon became a solid sheet , from four to ten inches in thickness ,
这 , 然而 , 很快 成为 一个 坚硬的 床单 , 从 四 到 十 英寸 在 厚度 ,

然而，这很快就变成了一层厚达四到十英寸的实心板材。

[ðə; ði] - ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'kjuːt] [æŋ'zaɪəti][aɪ]
the Kawa's progress became slower and with something like acute anxiety I
这 - 进步 成为 慢点 和 和 某物 喜欢 急性 焦虑 我
[rɪ'kwestɪd] ['wɪni, 'hwɪni][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] ['wɔːtər] [laɪn] .
requested Whinney to switch on the thermal water line .
请求 短尾矮马 到 转变 在 这 热的 水 线 .

卡瓦号的航行速度越来越慢，我焦虑万分，请求惠尼打开温泉水管。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n]['wɪni, 'hwɪni] [huːz] [ɪn'ventɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pruːvn] [ɪt'self]
The effect surprised even Whinney whose inventive imagination had proven itself
这 影响 惊讶 甚至 短尾矮马 谁 富有创造力的 想像力 有 已证实 本身
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [maɪt]
capable of foreseeing almost anything which might happen and many which might
有能力的 的 预见 几乎 任何事物 哪个 可能 发生 和 许多 哪个 可能
[nɑːt] .
not .
不是 .

就连富有创造力的惠尼也对此感到惊讶，他曾被证明能够预见几乎所有可能发生的事情，以及许多可能不会发生的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] !
We were instantly surrounded by a dense fog of our own making !
我们 是 即刻 包围 经过 一个 稠密 多雾路段 的 我们的 自己的 制作 !

我们瞬间被自己制造的浓雾包围了！

[ðə; ði][aɪs]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæn'desənt] ['kɑːpər]
The ice edges of the squidge coming in contact with the candescent copper
这 冰 边缘 的 这 软泥 未来 在 接触 和 这 白炽灯 铜
['veɪpəˌraɪzd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]
vaporized immediately and the atmosphere on board became that of a Turkish
汽化 立即地 和 这 气氛 在 木板 成为 那 的 一个 土耳其
[stiːm] - [ruːm] .
steam - room .
蒸汽 - 房间 .

冰块边缘与炽热的铜接触后立即蒸发，船上的气氛变得像土耳其蒸汽浴室一样。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði][hjuː'mɪdəti] . [[sɪks]]
As is often the case it was not so much the heat as the humidity . [6]
作为 是 经常 这 案件 它 曾是 不是 所以 很多 这 热 作为 这 湿度 . [6]

通常情况下，造成这种情况的不是高温而是潮湿。[6]

['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'spaɪr] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .
Our clothing was wringing wet and we were perspiring at every pore .
我们的 衣服 曾是 拧干 湿的 和 我们 是 出汗 在 每一个 孔隙 .

我们的衣服都湿透了，浑身汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	what	the	fatal	result	would	be	when	we	shut	off	the
它	曾是	简单的	到	看	什么	这	致命的	结果	会	是	什么时候	我们	关闭	离开	这

[ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]['aʊər; ɑːr][waɪd] - ['oʊpən] ['pɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

electric	spark	and	exposed	our	wide	-	open	pores	to	the	icy	breath	of	the
电的	火花	和	裸露	我们的	宽的	-	打开	毛孔	到	这	冰冷的	气息	的	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

很容易看出，当我们关闭电火花，将我们张开的毛孔暴露在北方冰冷的呼吸中时，将会造成怎样的致命后果。

[nuː'moʊniə] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] .

Pneumonia	and	consumption	,	if	not	worse	,	were	almost	certain	.
肺炎	和	消耗	, 如果	不是	更糟	,	是	几乎	肯定	.	

肺炎和肺结核，甚至更严重的疾病，几乎是必然的。

['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][hændz] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌb] - [daʊn] [wiː; wi]

Ordering	all	hands	below	for	a	rub	-	down	we
订购	全部	双手	以下	为了	一个	擦	-	向下	我们

我们正在安排所有人进行按摩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪn'teɪn]

came	to	a	standstill	and	for	two	days	did	nothing	more	than	maintain
来了	到	一个	停顿	和	为了	二	天	做过	没有什么	更多的	比	维持

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['kwɔːrtər] - [spiːd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] .

our	position	by	quarter	-	speed	revolutions	of	the	Tutbury	.
我们的	位置	经过	四分之一	-	速度	革命	的	这	图特伯里	.

船停了下来，两天来，我们只能靠图特伯里号四分之一速旋转来维持我们的位置。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['wɪni, 'hwɪni] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,

At	the	end	of	that	time	Whinney	emerged	from	the	main	hatch	,
在	这	结尾	的	那	时间	短尾矮马	出现	从	这	主要的	孵化	,

在那段时间结束时，惠尼从主舱口走了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

where	he	had	been	incubating	his	ideas	,
在哪里	他	有	到过	孵化	他的	想法	,

他一直在那里酝酿他的想法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

with	a	look	of	suppressed	elation	which	told	me	that	he	had	found	a
和	一个	看	的	被抑制	欣喜	哪个	讲述	我	那	他	有	成立	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] .

solution	of	our	difficulty	.
解决方案	的	我们的	困难	.

他脸上带着一丝压抑的喜悦，这让我知道他已经找到了解决我们难题的办法。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['strɪŋɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [tuː; tə]

Without	a	word	he	set	about	stringing	wires	from	the	storage	batteries	to
没有	一个	单词	他	放	关于	串	电线	从	这	贮存	电池	到

[tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [reɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpstən] .

two	points	on	the	forward	rail	on	a	line	with	the	capstan	.
二	积分	在	这	向前	轨	在	一个	线	和	这	绞盘	.

他一言不发，开始将电线从蓄电池连接到前部轨道上的两个点，与绞盘连成一条直线。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [læʃ] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [fænz] [tuː; tə]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	he	had	lashed	two	electric	fans	to
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	他	有	鞭打	二	电的	粉丝	到

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	projecting	sides	of	the	guide	runners	and	screwed	the	wires	into	the
这	投影	侧面	的	这	指导	跑步者	和	螺丝	这	电线	进入	这

[poʊlz] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [æft] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

poles	after	which	he	walked	aft	and	came	to	attention	.
杆子	后	哪个	他	步行	后部	和	来了	到	注意力	.

还没等我说完，他就把两台电风扇绑在了导轨的突出侧面，把电线拧进了杆子里，然后走到船尾，立正站好。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪər] [wen] ['redi] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [hænd] - [æt; ət] - ['vaɪzər] .

"	You	may	fire	when	ready	,	sir	,	"	he	said	,	hand	-	at	-	visor	.
"	你	可能	火	什么时候	准备好	,	先生	,	"	他	说	,	手	-	在	-	遮阳板	.

“先生，准备好了就可以开火了。”他一边说着，一边把手放在面罩上。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒeli] -

I	gave	the	signal	and	once	more	the	throb	of	the	engines	shook	our	jelly	-
我	给予	这	信号	和	一次	更多的	这	搏动	的	这	发动机	摇晃	我们的	果冻	-

[laɪk] [saɪdz] ,

like	sides	,
喜欢	侧面	,

我发出信号，引擎的轰鸣声再次震动了我们软绵绵的身体。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ]

once	more	we	heard	the	hiss	and	crackle	of	the	squidge	as	it	gave	way
一次	更多的	我们	听到	这	嘶	和	裂纹	的	这	软泥	作为	它	给予	方式

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [zoʊn] [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] !

before	our	burning	zone	but	—	a	new	sound	!
前	我们的	燃烧	区	但	—	一个	新的	声音	!

我们再次听到了黏糊糊的东西在我们燃烧区前崩塌时发出的嘶嘶声和噼啪声，但是——一种新的声音！

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blendɪd] [sə'nɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fænz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

We	also	heard	the	blended	sonority	of	the	two	fans	as	they	pushed	a	powerful
我们	还	听到	这	混合	音响	的	这	二	粉丝	作为	他们	推动	一个	强大的

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] [laɪn] .

current	of	air	along	our	water	line	.
当前的	的	空气	沿着	我们的	水	线	.

我们还听到了两台风扇混合在一起的轰鸣声，它们沿着我们的水线吹出一股强劲的气流。

[dens] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [fɑːg] ['striːmd] [pæst] [juː 'es] [laɪk] ['pɑːrtɪd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Dense	and	low	,	the	fog	streamed	past	us	like	parted	rivers	of	milk	,
稠密	和	低的	,	这	多雾路段	流媒体	过去的	我们	喜欢	分手了	河流	的	牛奶	,

浓雾低垂，像分开的牛奶河水般从我们身边流过。

[tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [sɔːft] [klaʊdz] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

to	rise	in	soft	clouds	far	to	the	southward	.
到	上升	在	柔软的	云	远的	到	这	向南	.

向南升起，形成柔软的云层。

[ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [tʃɪr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [maɪ] ['æŋkʃəs] [bænd]

A	spontaneous	cheer	burst	from	my	anxious	band
一个	自发的	欢呼	爆裂	从	我的	焦虑的	乐队

我那支焦虑的乐队突然爆发出一阵欢呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] ['wɪni, 'hwɪni] [θriː] [taɪmz] [θriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

and	we	gave	Whinney	three	times	three	with	a	right	good	will	.
和	我们	给予	短尾矮马	三	时代	三	和	一个	正确的	好的	将要	.

我们出于善意给了惠尼三次，每次三次。

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

At	Triplett's	suggestion	—	for	he	was	overjoyed	at	being	able	to
在	-	建议	—	为了	他	曾是	欣喜若狂	在	存在	有能力的	到

[siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [aɪ] ['ɔːrdərd] " [hæf]['hɑːlədeɪ] " [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [faɪv] [plʌgz] [ʌv; əv]

see	where	he	was	going	—	I	ordered	"	half	holiday	"	and	issued	five	plugs	of
看	在哪里	他	曾是	去	—	我	订购	"	一半	假期	"	和	发布	五	插头	的

['sɑːlɪd]['ælkəhɔːl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ri'zjuːmd] ['moʊʃ(ə)n] .

solid	alcohol	in	honor	of	our	resumed	motion	.
坚硬的	酒精	在	荣誉	的	我们的	恢复	运动	.

特里普利特建议——因为他很高兴能够看清自己要去的地方——我下令放“半天假”，并为了庆祝我们恢复行动，发放了五瓶固体酒精。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['trɪplɪt] , [ˌsɔsə'liːtoʊ] [ænd; ənd]

It	was	a	happy	evening	we	spent	in	the	little	cabin	,	Triplett	,	Sausalito	and
它	曾是	一个	快乐的	晚上	我们	花费	在	这	小的	舱	,	特里普利特	,	索萨利托	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

那是一个我们在小木屋里度过的快乐夜晚，我和特里普利特、索萨利托一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ,

while	the	others	sat	on	deck	in	the	pale	sunlight	,
尽管	这	其他的	卫星	在	甲板	在	这	苍白	阳光	,

其他人则坐在甲板上，沐浴着柔和的阳光。

[kruːnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ]['poʊlər] [ɪk'splɔrɝz] [sɪns] ['vaɪkɪŋ] [deɪz] , "

crooning	the	old	song	which	has	been	sung	by	polar	explorers	since	viking	days	,	"
低吟浅唱	这	老的	歌曲	哪个	有	到过	唱	经过	极性	探险家	自从	维京人	天	,	"

- !

Nordenskold	!
-	!

他低吟着自维京时代以来极地探险家们就一直吟唱的古老歌曲：“诺登舍尔德！

- !

Nordenskold	!
-	!

诺登舍尔德！

- [ˌeɪ 'em]['poʊəl] . " [['sɛvən]]

Tilig	am	poel	.	"	[	7	]
-	是	波尔	.	"	[	7	]

Tilig am poel.[7]

- [ə'dʒʌstəb(ə)l][jɑːrd] - [ɑːrm] [wɪtʃ] [kən'troʊld] ['aʊər; ɑːr] [kənˌvɪvi'æləti] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Triplett's	adjustable	yard	-	arm	which	controlled	our	conviviality	was	occasionally
-	可调节的	院子	-	手臂	哪个	受控	我们的	欢乐	曾是	偶尔

['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [loʊ] ['sɜːrklɪŋ] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [toʊst]

shifted	to	keep	the	low	circling	sun	directly	over	it	and	many	a	toast
转移	到	保持	这	低的	盘旋	太阳	直接地	超过	它	和	许多	一个	吐司

[wʌz; wəz] ['iːtn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪri] [plʌg] [pæst] [raʊnd] .

was	eaten	as	the	cheery	plug	passed	round	.
曾是	吃	作为	这	欢快的	插头	通过了	圆形的	.

特里普利特的可调节横杆控制着我们的欢聚时光，它偶尔会被移动，使低垂的太阳正好位于横杆上方，当欢快的插杆传递过来时，人们会举杯庆祝。

[maɪ][læst] ['kɑːnʃəs] ['meməri] ['æftər][maɪ] [fɪfθ] [kwɪd] ,

My	last	conscious	memory	after	my	fifth	quid	,
我的	最后的	有意识的	记忆	后	我的	第五	英镑	,

我最后一次有意识的记忆是拿到第五英镑之后的事了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ʌk'leɪliː] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

was	the	sound	of	Frissell's	ukelele	above	my	head	and	beside	me	the
曾是	这	声音	的	-	尤克里里	多于	我的	头	和	旁	我	这

[ˌʌnə'bæʃt] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv] ['trɪplɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['æp(ə)l] .

unabashed	endearments	of	Triplett	talking	to	his	"	apple	.
毫不掩饰	爱称	的	特里普利特	说	到	他的	"	苹果	.

头顶上是弗里塞尔的尤克里里琴声，身旁是特里普利特毫不掩饰地对他的“苹果”说着甜言蜜语的声音。

" ['futnəuts] : [[faɪv]]

"	FOOTNOTES	:	[	5	]
"	脚注	:	[	5	]

脚注：[5]

['ɛkstrəm] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [keɪk] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Ekstrom	illustrates	the	same	point	in	his	lectures	by	using	a	cake	(	usually
埃克斯特罗姆	图示	这	相同的	观点	在	他的	讲座	经过	使用	一个	蛋糕	(	通常

['tʃɔːklət]) [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] .

chocolate	)	in	place	of	a	pie	.
巧克力	)	在	地方	的	一个	馅饼	.

埃克斯特罗姆在他的讲座中用蛋糕（通常是巧克力蛋糕）代替馅饼来说明同样的观点。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seg'mentl] [wɔːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

The	objection	to	this	method	is	that	the	segmental	walls	have	a	tendency	to
这	异议	到	这	方法	是	那	这	节段	墙壁	有	一个	趋势	到

['krʌmb(ə)l] ,

crumble	,
崩溃	,

这种方法的缺点是分段墙体容易坍塌。

[kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlər]['træv(ə)l] .

confusing	the	illusion	of	polar	travel	.
令人困惑	这	错觉	的	极性	旅行	.

混淆了极地旅行的假象。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['fɑːloʊz] [maɪn] .

Otherwise	his	system	follows	mine	.
否则	他的	系统	跟随	矿	.

否则，他的系统就和我的一样。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [[sɪks]]

W	.	E	.	T	.	[	6	]
W	.	E	.	T	.	[	6	]

WET[6]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælˌəˌdaɪv] ['aɪləndz] ,

In	Taupol	,	the	southernmost	of	the	Maladive	Islands	,
在	-	,	这	最南端	的	这	马尔代夫	岛屿	,

在马拉代夫群岛最南端的陶波尔，

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['klaɪmət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'zʌlts] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	lived	for	three	months	in	a	similar	climate	without	injurious	results	but	it
我	居住地	为了	三	几个月	在	一个	相似的	气候	没有	有害的	结果	但	它

[mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [suːt][ʌv; əv] - ([ˌgoʊ'bɑːŋ]

must	be	borne	in	mind	that	I	wore	only	a	one	-	piece	suit	of	Khitra	(	gobang
必须	是	出生	在	头脑	那	我	穿着	仅有的	一个	一	-	片	套装	的	-	(	戈邦

[liːvz]) .

leaves	)	.
树叶	)	.

我在类似的气候条件下生活了三个月，没有受到伤害，但必须记住，我只穿了一件用苋菜叶制成的连体衣。

[tiː] . [['sɛvən]]

T	.	[	7	]
T	.	[	7	]

T.[7]

" ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ! ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] !

"	Northland	!	Northland	!
"	北地	!	北地	!

“北方！北方！”

[aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌeɪ 'em] .

I	for	you	am	.
我	为了	你	是	.

我为你而存在。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɑːgə][ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] .

"	Undoubtedly	the	fragment	of	an	old	Saga	of	Icelandic	origin	.
"	无疑	这	分段	的	一个	老的	传奇	的	冰岛语	起源	.

“毫无疑问，这是源自冰岛的古老萨迦的残篇。”

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'rɪvətɪv] [wʌz; wəz][wʌns]['pɑːpjələr][ɪn] [ə'merɪkən] [foʊk] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	modern	musical	derivative	was	once	popular	in	American	folk	song	with	the
一个	现代的	音乐	衍生物	曾是	一次	受欢迎的	在	美国人	民间	歌曲	和	这

[rɪ'freɪn] , " [hɪp] ,

refrain	,	"	Hip	,
避免	,	"	时髦的	,

现代音乐衍生品曾流行于美国民歌中，其副歌为“Hip,

[huˈreɪ] , [wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər] - [beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hooray	,	we're	off	for	Baffin's	Bay	,	etc	.
万岁	,	是	离开	为了	-	湾	,	ETC	.

太好了，我们要去巴芬湾等等。

" [siː] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [krɛbiːlz] " ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['griːnlənd] , " [piː'piː] . - - - .

"	See	W	.	J	.	Krehbiel's	"	Gems	of	Greenland	,	"	pp	.	94	-	96	.
"	看	W	.	J	.	克雷比尔的	"	宝石	的	格陵兰	,	"	pp	.	-	-	-	.

参见 WJ Krehbiel 的《格陵兰岛的瑰宝》，第 94-96 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['poʊlər][kæp] .

We	reach	the	polar	cap	.
我们	抵达	这	极性	帽	.

我们到达了极地冰盖。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːrdərz] .

The	strange	incident	of	the	missing	Orders	.
这	奇怪的	事件	的	这	丢失的	订单	.

订单失踪的怪事。

[huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['pepərz] ?

Who	stole	the	papers	?
WHO	偷窃	这	文件	?

谁偷了文件?

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['sʌmər] .

The	Arctic	summer	.
这	北极	夏天	.

北极的夏天。

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['pærədaɪs] .

A	sportsman's	Paradise	.
一个	运动员的	天堂	.

运动爱好者的天堂。

[noʊts] [frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

Notes	from	my	journal	.
笔记	从	我的	杂志	.

我的日记摘录。

- [sæd] [ɪk'spɪriəns] .

Whinney's	sad	experience	.
-	伤心	经验	.

惠尼的悲惨经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

" [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪs] .

"	Men	,	it	is	the	Ice	.
"	男人	,	它	是	这	冰	.

伙计们，这是冰。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [sə'lemnəti] [æz; əz][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	These	words	rang	with	a	portentous	solemnity	as	I	delivered	them	to	the
"	这些	字	响铃	和	一个	不祥的	严肃	作为	我	发表	他们	到	这

[ɪn'taɪər] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

entire	ship's	company	.
全部的	船的	公司	.

“当我把这些话告诉全船船员时，这些话听起来庄严肃穆，意义重大。”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['soːlɪd] [floʊ] .

We	had	reached	the	solid	floe	.
我们	有	达到	这	坚硬的	浮冰	.

我们已经到达了坚实的浮冰层。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [waɪt] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [stretʃt] [ðə; ði]['poʊlər] [pæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]

About	**us**	**,**	**white**	**and**	**interminable**	**,**	**stretched**	**the**	**polar**	**pack**	**,**	**with**	**here**	**and**
关于	我们	,	白色的	和	没完没了	,	拉伸	这	极性	盒	,	和	这里	和

[ðer; ðər] ['ɪŋki] [striːks] ,

there	**inky**	**streaks**	**,**
那里	墨色	连胜	,

在我们周围，一片洁白无垠的极地山脉绵延展开，间或点缀着墨色的条纹。

[ðə; ði]['oʊpən] " [liːdz] " [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv] [ʌn'weri] ['trævələz] .

the	**open**	**"**	**leads**	**"**	**which**	**often**	**yawn**	**between**	**the**	**very**	**feet**	**of**	**unwary**	**travellers**	**.**
这	打开	"	线索	"	哪个	经常	打哈欠	之间	这	非常	脚	的	粗心大意	旅行者	.

那些敞开的“通道”常常就在粗心的旅行者的脚下敞开着。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [streɪt] .

But	**for**	**us**	**,**	**the**	**way**	**lay**	**straight**	**.**
但	为了	我们	,	这	方式	躺	直的	.

但对我们来说，道路笔直。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] ['dʒestʃər] ['pærəlel] [tuː; tə][ɪts] ['niːd(ə)l] , [aɪ]

Glancing	**at**	**the**	**compass**	**and**	**adjusting**	**my**	**gesture**	**parallel**	**to**	**its**	**needle**	**,**	**I**
瞥了一眼	在	这	罗盘	和	调整	我的	手势	平行线	到	它是	针	,	我

['pɔɪntɪd] .

pointed	**.**
尖	.

我瞥了一眼指南针，调整姿势使之与指针平行，然后指向前方。

" ['jɑːndər] [laɪz][ðə; ði][poʊl] !

"	**Yonder**	**lies**	**the**	**Pole**	**!**
"	远处	谎言	这	极	!

“那边是极点！”

" [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [skriːmz]

"	**The**	**seriousness**	**of**	**the**	**moment**	**imposed**	**a**	**silence**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**screams**
"	这	严肃	的	这	片刻	强加	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	尖叫

[ʌv; əv] ['dɪstənt] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [siːlz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]

of	**distant**	**flocks**	**of**	**pemmican**	**and**	**the**	**yooping**	**of**	**seals**	**—**	**for**	**we**	**were**
的	遥远	羊群	的	肉干	和	这	-	的	封印	—	为了	我们	是

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [prə'lɪfɪk] [geɪm] .

in	**the**	**land**	**of**	**prolific**	**game**	**.**
在	这	土地	的	多产的	游戏	.

“此刻的严肃气氛带来了一片寂静，只有远处成群的野猪的叫声和海豹的嚎叫声打破了寂静——因为我们身处猎物丰富的土地上。

[ðə; ði] ['sekənd] [leg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

The	**second**	**leg**	**of**	**our**	**journey**	**was**	**accomplished**	**.**
这	第二	腿	的	我们的	旅行	曾是	完成	.

我们的旅程第二阶段已经完成。

[ðə; ði] [greɪt] [test] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌg] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [poʊst]

The	**great**	**test**	**still**	**remained**	**,**	**the**	**long**	**tug**	**over**	**the**	**rough**	**floor**	**to**	**the**	**Main**	**Post**
这	伟大的	测试	仍然	剩余	,	这	长的	拖船	超过	这	粗糙的	地面	到	这	主要的	邮政

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

真正的考验还在后面，那就是长途跋涉，穿过崎岖不平的地面，到达主哨所。

" [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Men**	**of**	**the**	**Traprock**	**Expedition**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**,**
"	男人	的	这	玄武岩	远征	,	"	我	持续	,

“陷阱岩探险队的成员们，”我继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
" you have served me long and faithfully .
" 你 有 服务 我 长的 和 忠实 .

你长期以来一直忠诚地为我服务。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [laɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
The reward of our efforts lies close at hand .
这 报酬 的 我们的 努力 谎言 关闭 在 手 .

我们努力的成果即将到来。

['jɑːndər] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [laɪz][ðə; ði][poʊl] .
Yonder , I repeat , lies the Pole .
远处 , 我 重复 , 谎言 这 极 .

我再说一遍，那边是北极星。

['kæptɪn] - [læst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] 86° 13′ [sɪks] - ['sɛvən] / 8″ ,
Captain Triplett's last observation shows that we are at 86° 13′ 6 - 7 / 8″ ,
队长 - 最后的 观察 演出 那 我们 是 在 86° 13′ 6 - 7 / 8″ ,

特里普利特船长的最后一次观测显示，我们位于北纬86°13′6-7/8″。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['priːviəs] ['rekərdz] , - , - [ænd; ənd] ['pɪriz]
fifteen miles better than all previous records , Nansen's , Steffanson's and Peary's
十五 英里 更好的 比 全部 以前的 记录 , - , - 和 皮里氏
[ɪk'septɪd] .
excepted .
例外 .

比之前所有纪录都快了十五英里，除了南森、斯特凡森和皮尔里的纪录。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] [taɪm] .
We are running ahead of schedule time .
我们 是 跑步 前方 的 日程 时间 .

我们目前进度提前。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] ['sloʊər] .
From now on our progress will be slower .
从 现在 在 我们的 进步 将要 是 慢点 .

从现在开始，我们的进展速度将会放缓。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['drægɪŋ] [laɪt] [sledʒ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
But , though we will not be dragging light sledges over the ice ,
但 , 尽管 我们 将要 不是 是 拖拽 光 雪橇 超过 这 冰 ,

但是，尽管我们不会在冰面上拖着轻型雪橇，

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
remember that we carry our base of supplies with us .
记住 那 我们 携带 我们的 根据 的 补给品 和 我们 .

记住，我们随身携带了大部分物资。

- [tɪz] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs][tæsk] , [lædz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wiːl] [wɪn]
' Tis an arduous task , lads , but with fair weather and good luck we'll win
- 的 一个 艰巨 任务 , 小伙子们 , 但 和 公平的 天气 和 好的 运气 出色地 赢
[θruː] [jet] !
through yet !
通过 然而 !

伙计们，这是一项艰巨的任务，但只要天气晴朗，运气好，我们终将取得胜利！

" [ðə; ðɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['bɑ:t(ə)l]

"	THE	NINE	O'CLOCK	BOTTLE
"	这	九	点钟	瓶子

《九点钟的酒瓶》

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [si:n] [ɪn][kæmp] ['træp,rɔk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Here	we	have	a	typical	scene	in	Camp	Traprock	during	the	late	days	of	the
这里	我们	有	一个	典型的	场景	在	营	玄武岩	期间	这	晚的	天	的	这

['ɑ:rktɪk] - ['ɪndiən] - ['sʌmər] .

Arctic	-	Indian	-	Summer	.
北极	-	印度	-	夏天	.

这是北极印第安夏季末期特拉普罗克营地的一个典型场景。

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [deɪn] , [ðə; ðɪ][ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] [ˌsɔsə'li:toʊ] [ɑ:r; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ]

Bartholomew	Dane	,	the	Egyptologist	and	Sausalito	are	busily	engaged	nursing	the
巴塞洛缪	丹恩	,	这	埃及学家	和	索萨利托	是	忙碌地	已订婚的	护理	这

[ˌekspə'dɪʃəneri] ['mæskɑ:t] , [tɑ:ktɑ:k] ,

expeditionary	mascot	,	Toktok	,
探险家	吉祥物	,	抖音	,

埃及学家巴塞洛缪·丹恩和索萨利托正忙着照顾探险队的吉祥物托克托克。

[ə; eɪ]['taɪni] [ber] - [kʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] - ['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] .

a	tiny	bear	-	cub	which	was	adopted	by	Ikik	after	the	demise	of	its	parent	.
一个	微小的	熊	-	幼兽	哪个	曾是	已采用	经过	-	后	这	死亡	的	它是	父母	.

一只小熊崽，在它的父母去世后被伊基克收养。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n]

The	picture	can	give	no	idea	of	the	painstaking	care	which	was	lavished	upon
这	图片	能	给	不	主意	的	这	费尽心力	关心	哪个	曾是	慷慨的	之上

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pet] .

the	little	pet	.
这	小的	宠物	.

照片无法展现这只小宠物所受到的悉心照料。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnfənts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fu:d]

As	in	the	case	of	many	infants	it	was	extremely	difficult	to	find	a	food
作为	在	这	案件	的	许多	婴儿	它	曾是	极其	难的	到	寻找	一个	食物

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [hɪz; ɪz]['ɔ:rθədɑ:ks] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] .

upon	which	he	would	gain	his	orthodox	ounce	a	day	.
之上	哪个	他	会	获得	他的	正统	盎司	一个	天	.

和许多婴儿一样，很难找到一种食物能让他每天摄入足一盎司的正常体重。

['veriəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [wɜ:r; wər] [traɪd] ,

Various	forms	of	nourishment	were	tried	,
各种各样的	表格	的	营养	是	尝试	,

人们尝试了各种不同的营养补充方式，

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['fɔ:rmjələ] ['bi:ɪŋ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - [aʊns] ['bɑ:t(ə)l] [əd'ministəd] ['evri] [fɔ:r]

the	happy	formula	being	finally	found	in	a	four	-	ounce	bottle	administered	every	four
这	快乐的	公式	存在	最后	成立	在	一个	四	-	盎司	瓶子	管理	每一个	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

最终找到了理想的配方，装在四盎司的瓶子里，每四小时喂一次。

[ðə; ðɪ] [mi:l] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dɪfaɪd]['weɪlz, 'hweɪlz] - [mɪlk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['mɪnɪt]

the	meal	consisting	of	modified	whale's	-	milk	to	which	was	added	minute
这	一顿饭	由	的	修改的	鲸鱼的	-	牛奶	到	哪个	曾是	额外	分钟

['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] " [wi:t] - ['wɪskərz] ,

particles	of	"	wheat	-	whiskers	,
颗粒	的	"	小麦	-	胡须	,

这顿饭是由改良的鲸奶制成，其中添加了细小的“小麦须状物”。

" [ə; eɪ] ['sɪrɪəl] - ['dɪljʊənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['træp,rɔk] [hæz; həz]

"	a	cereal	-	diluent	to	the	perfection	of	which	Dr	.	Traprock	has
"	一个	谷物	-	冲淡	到	这	完美	的	哪个	博士	.	玄武岩	有

[dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

devoted	many	years	of	study	.
奉献	许多	年	的	学习	.

“一种谷物稀释剂，特拉普罗克博士为此投入了多年的研究，力求使其臻于完美。

- , [tuː; tə] [huːm] ['kredɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌb] ,

Ikik	,	to	whom	credit	must	be	given	for	the	capture	of	the	cub	,
-	,	到	谁	信用	必须	是	给定	为了	这	捕获	的	这	幼兽	,

伊基克，捕获幼崽的功劳应该归功于他。

[wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

was	hopelessly	ignorant	of	how	it	should	be	cared	for	.
曾是	绝望地	无知	的	如何	它	应该	是	关心	为了	.

完全不懂如何保养它。

[hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [moʊst] ['prɪmətɪv] ['mʌðərz] , ['neɪmli] ,

Her	idea	was	that	common	to	most	primitive	mothers	,	namely	,
她	主意	曾是	那	常见的	到	最多	原始	母亲们	,	即	,

她的想法与大多数原始母亲的想法相同，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [miːt] [ɔːr] [fæt] ['daɪət] .

that	the	infant	should	be	immediately	put	upon	a	meat	or	fat	diet	.
那	这	婴儿	应该	是	立即地	放	之上	一个	肉	或者	胖的	饮食	.

应该立即让婴儿开始食用肉类或脂肪类食物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [lɔːs] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	result	of	this	treatment	was	loss	of	weight	and	incessant	crying	on	the
这	结果	的	这	治疗	曾是	损失	的	重量	和	不停歇	哭泣	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [tɑːktɑːk] .

part	of	Toktok	.
部分	的	抖音	.

治疗的结果是托克托克体重下降，并且不停地哭泣。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['hoʊlts] " [ker] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]

Fortunately	the	ship's	library	contained	a	copy	of	Holt's	"	Care	and	Feeding	of
幸运的是	这	船的	图书馆	包含	一个	复制	的	霍尔特	"	关心	和	喂养	的

['ɪnfənts] ,

Infants	,
婴儿	,

幸运的是，船上的图书馆里有一本霍尔特的《婴儿的护理和喂养》，

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['træp,rɔk] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [fiːlz] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] .

"	a	book	which	Dr	.	Traprock	says	he	never	feels	safe	without	.
"	一个	书	哪个	博士	.	玄武岩	说道	他	绝不	感觉	安全的	没有	.

“特拉普罗克博士说，没有这本书他总觉得不安全。”

[bəuθ] [deɪn] [ænd; ənd] [ˌsɔsə'liːtoʊ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kɑːstuːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli]

Both	Dane	and	Sausalito	are	wearing	the	summer	costumes	which	are	practically
两个都	丹恩	和	索萨利托	是	穿着	这	夏天	服装	哪个	是	几乎

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [tɜːrm] .

a	necessity	during	the	heated	term	.
一个	必要性	期间	这	加热	学期	.

Dane 和 Sausalito 都穿着夏季服装，这在炎热的学期里几乎是必需品。

['deɪnz] ['trɑːpɪk] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['diːpli] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['kɔːrnɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

Dane's	**tropic**	**helmet**	**with**	**its**	**deeply**	**overhanging**	**cornice**	**undoubtedly**	**saved**	**him**
丹恩的	热带	头盔	和	它是	深	悬垂	檐口	无疑	已保存	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['feɪtəli] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

from	**the**	**dreaded**	**snow**	**-**	**blindness**	**which**	**so**	**fatally**	**attacked**	**his**	**companion**
从	这	令人恐惧的	雪	-	失明	哪个	所以	致命的	遭到攻击	他的	伴侣

['wɪni, 'hwɪni] .

Whinney	**.**
短尾矮马	.

丹恩的热带头盔，其深深的悬垂檐口无疑使他免于可怕的雪盲症，而这种疾病却致命地袭击了他的同伴惠尼。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [dres] [wɔːrn][baɪ][ˌsɔsə'liːtoʊ][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [ə'sembld] [baɪ][hɜːr; hər]

The	**attractive**	**dress**	**worn**	**by**	**Sausalito**	**is**	**part**	**of**	**a**	**wardrobe**	**assembled**	**by**	**her**
这	吸引人的	裙子	磨损	经过	索萨利托	是	部分	的	一个	衣柜	组装	经过	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] ['kænədə][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	**she**	**passed**	**through**	**Canada**	**on**	**her**	**way**	**to**	**join**	**the**	**expedition**	**.**
作为	她	通过了	通过	加拿大	在	她	方式	到	加入	这	远征	.

索萨利托身上穿着的漂亮连衣裙是她在途经加拿大前往参加探险队时收集的衣物之一。

[ðə; ði][fɜːr] - [edʒd] [ˌʃemɪ'zet] [ænd; ənd][roʊl] - [daʊn] ['bʌskɪn] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

The	**fur**	**-**	**edged**	**chemisette**	**and**	**roll**	**-**	**down**	**buskins**	**are**	**similar**	**to**	**the**	**parade**
这	毛皮	-	边缘	衬衫	和	卷	-	向下	短靴	是	相似的	到	这	游行

['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [tə'bɑːgən] [klʌb] .

uniform	**of**	**the**	**O'Howese**	**Toboggan**	**Club**	**.**
制服	的	这	-	雪橇	俱乐部	.

毛皮镶边的衬衫和卷边短靴与奥豪斯雪橇俱乐部的游行制服相似。

[ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]['bɑːt(ə)l]

The	**Nine**	**O'Clock**	**Bottle**
这	九	点钟	瓶子

九点钟酒瓶

[ðə; ði] [tʃɪr] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['fiːblnəs] .

The	**cheer**	**which**	**greeted**	**this**	**announcement**	**surprised**	**me**	**by**	**its**	**feebleness**	**.**
这	欢呼	哪个	问候	这	公告	惊讶	我	经过	它是	虚弱	.

听到这个消息后，人们报以的欢呼声之微弱令我惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ræðər] [wel] .

I	**had**	**felt**	**that**	**I**	**was**	**doing**	**rather**	**well**	**.**
我	有	毛毡	那	我	曾是	正在做	相当	出色地	.

我当时觉得自己做得相当不错。

['pleɪnli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

Plainly	**a**	**number**	**of**	**voices**	**were**	**silent**	**.**
显然	一个	数字	的	声音	是	沉默的	.

显然，许多人保持沉默。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [maɪ] [men] .

Puzzled	**and**	**apprehensive**	**I**	**glanced**	**toward**	**my**	**men**	**.**
困惑	和	忧虑	我	瞥了一眼	朝向	我的	男人	.

我疑惑又担忧地看了看我的部下。

['wɔrbɜtən] ['plɑːk] , ['ɔɪli] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [stʊd] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Warburton	**Plock**	**,**	**oily**	**and**	**deferential**	**,**	**stood**	**slightly**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**others**	**.**
沃伯顿	普洛克	,	油腻的	和	尊重	,	站立	轻微地	在	进步	的	这	其他的	.

沃伯顿·普洛克油腔滑调，毕恭毕敬，略微走在其他人前面。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Have**	**you**	**read**	**your**	**orders**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	你	读	你的	订单	?	"	他	问	.

“你读过你的命令了吗？”他问道。

" [maɪ]['ɔːrdərz] ?
" My orders ?
" 我的 订单 ?

我的命令?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , — " [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [huːm] ? "
" I replied , — " my orders from whom ? "
" 我 回复 , — " 我的 订单 从 谁 ? "

我回答说："我奉谁之命行事？"

" [jʊr; jər] [siːld] ['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['kræftɪli] , " [ðə; ði] [wʌnz] ['wæksmən] ['hændɪd] [juː; jʊ]
" Your sealed orders , " he repeated , smiling craftily , " the ones Waxman handed you
" 你的 密封 订单 , " 他 重复 , 微笑 巧妙地 , " 这 一个 瓦克斯曼 递交 你
[wen] [wiː; wi] [left] .
when we left .
什么时候 我们 左边 .

"你密封的订单，"他狡黠地笑着重复道，"就是我们离开时瓦克斯曼交给你的那些订单。"

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" I did not like his tone .
" 我 做过 不是 喜欢 他的 语气 .

我不喜欢他的语气。

[aɪ] [dɪ'testid] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I detested the familiar way in which he spoke of the aged president of the
我 令人厌恶的 这 熟悉的 方式 在 哪个 他 辐 的 这 老年人 总统 的 这

我厌恶他用那种亲昵的语气谈论那位年迈的总统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪk'splɔrɚz] ['juːniən] .
Explorers Union .
探险家 联盟 .

探险家联盟。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [veɪld] [brə'vɑːdoʊ] .
His manner was that of veiled bravado .
他的 方式 曾是 那 的 含蓄 虚张声势 .

他举止间透着一股故作勇敢的劲头。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
The air was highly charged as before a coming storm .
这 空气 曾是 高度 带电 作为 前 一个 未来 风暴 .

空气中弥漫着暴风雨来临前的紧张气氛。

" [maɪ] [briːf] - [keɪs] . . . ['kæbɪn] . . .
" My brief - case . . . cabin . . .
" 我的 简短的 - 案件 . . . 舱 . . .

"我的公文包……舱房……"

[swæŋk] . . . . [fetʃ] .
Swank . . . . Fetch .
斯旺克 . . . . 拿来 .

时髦的……取回。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌmɑːnoʊsɪ'læbɪkli] , [bʌt; bət] [swæŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,
" I was excited and spoke monosyllabically , but Swank , like a faithful dog ,
" 我 曾是 兴奋的 和 辐 单音节地 , 但 斯旺克 , 喜欢 一个 忠实 狗 ,

"我当时很兴奋，说话也只用了几个音节，但斯旺克就像一条忠诚的狗一样，

['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [fetʃ] " [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .

disappeared	at	the	word	"	fetch	"	down	the	companion	-	way	.
消失	在	这	单词	"	拿来	"	向下	这	伴侣	-	方式	.

听到"取东西"这个词，就消失在舷梯下方。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] [θɔːts] [wɜːrl] [θruː] [maɪ][breɪn] .

In	the	interval	of	his	absence	a	thousand	black	thoughts	whirled	through	my	brain	.
在	这	间隔	的	他的	缺席	一个	千	黑色的	想法	旋转	通过	我的	脑	.

在他不在的这段时间里，无数黑暗的念头在我脑海中翻腾。

[ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdərz] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

These	mysterious	orders	,	what	were	they	?
这些	神秘	订单	,	什么	是	他们	?

这些神秘的命令究竟是什么?

[ə; eɪ][plɑːt] . . .

A	plot	.	.	.
一个	阴谋	.	.	.

剧情.....

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

something	was	afoot	,
某物	曾是	步行	,

事情似乎有些蹊跷，

[sʌm; səm] ['dedli] [bloʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [frʌm; frəm][maɪ][græsp]

some	deadly	blow	aimed	to	dash	the	cup	of	accomplishment	from	my	grasp
一些	致命	吹	旨在	到	短跑	这	杯子	的	成就	从	我的	抓牢

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

as	I	raised	it	to	my	lips	.
作为	我	提高	它	到	我的	嘴唇	.

一记致命的重击，企图将我举到唇边的胜利之杯从我手中击落。

[tuː; tə][maɪ]['kredɪt][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ]['moʊmənt] ,

To	my	credit	I	can	say	that	,	even	in	this	agonizing	moment	,
到	我的	信用	我	能	说	那	,	甚至	在	这	痛苦的	片刻	,

值得肯定的是，即使在这痛苦的时刻，我仍然可以这样说:

[aɪ] [əb'zɒlv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wæksmən][ʌv; əv]['eni] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['dæstərdli] [wɜːrk] .

I	absolved	Dr	.	Waxman	of	any	share	in	this	dastardly	work	.
我	赦免	博士	.	瓦克斯曼	的	任何	分享	在	这	卑鄙的	工作	.

我已免除瓦克斯曼博士在这项卑鄙行径中的任何责任。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ʃiːp] - [laɪk] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [waɪl] [bɪ'fɔːr]

I	seemed	to	see	his	benevolent	sheep	-	like	face	smiling	a	good	-	bye	,	while	before
我	似乎	到	看	他的	仁慈	羊	-	喜欢	脸	微笑	一个	好的	-	再见	,	尽管	前

[ˌem 'iː] , ['glaʊəd] ['plɑːk] ,

me	,	glowered	Plock	,
我	,	怒目而视	普洛克	,

我仿佛看到他那慈祥如绵羊般的脸庞微笑着道别，而就在我面前，普洛茨克却怒目而视。

['pælpəbli] ['gloʊtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

palpably	gloating	at	my	discomfiture	.
明显地	幸灾乐祸	在	我的	沮丧	.

显然，他正幸灾乐祸地看着我出丑。

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][ænd; ənd]['duːti][wʌz; wəz]['duːti] .

But	orders	were	orders	and	duty	was	duty	.
但	订单	是	订单	和	责任	曾是	责任	.

但命令就是命令，职责就是职责。

['træp,rɔk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
Traprock must be true !
玄武岩 必须 是 真的 !

陷阱摇滚一定是真的!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][best] ['efərts] ,
With a hand that trembled in spite of my best efforts ,
和 一个 手 那 颤抖 在 尽管如此 的 我的 最好的 努力 ,

尽管我竭尽全力，我的手还是颤抖着。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [briːf] - [keɪs] [wɪtʃ] [swæŋk] ['prɔfəd] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt]
I grasped the brief - case which Swank proffered and , turning it so that all might
我 抓住 这 简短的 - 案件 哪个 斯旺克 提供的 和 , 转弯 它 所以 那 全部 可能
[siː] ,
see ,
看 ,

我接过斯旺克递来的公文包，转过身让所有人都能看到，

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人!

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪk] .
I stood like a conjurer surprised by his own trick .
我 站立 喜欢 一个 魔术师 惊讶 经过 他的 自己的 诡计 .

我像个魔术师一样呆立在那里，对自己的魔术感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [graʊl] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ['hʌdld] [ə'baʊt] ['plɑːk] [huː] [naʊ] [keɪm]
A threatening growl rose from the group huddled about Plock who now came
一个 威胁 咆哮 玫瑰 从 这 团体 蜷缩着 关于 普洛克 WHO 现在 来了
['fɔːrwərd] ['boʊldli] ,
forward boldly ,
向前 大胆地 ,

一群人围在普洛茨周围，发出威胁的低吼声，普洛茨大胆地走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
his face distorted with passion .
他的 脸 扭曲 和 热情 .

他因激动而面容扭曲。

[ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz][ɔːf] .
The mask was off .
这 面具 曾是 离开 .

面具被摘掉了。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌŋkəm] , ['træp,rɔk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" This is buncomb , Traprock , " he shouted .
" 这 是 邦科姆 , 玄武岩 , " 他 喊叫 .

“这是个骗局，特拉普罗克！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɔːrdərz] !

"	You	have	done	away	with	those	orders	!
"	你	有	完毕	离开	和	那些	订单	!

你们已经废除了那些命令!

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə] . . . .

You	know	perfectly	well	that	your	instructions	are	to	.	.	.	.
你	知道	完美	出色地	那	你的	指示	是	到	.	.	.	.

你非常清楚你的指示是.....

" [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] .

"	What	he	was	about	to	divulge	will	never	be	known	.
"	什么	他	曾是	关于	到	泄露	将要	绝不	是	已知	.

“他原本要透露的信息将永远不会为人所知。”

['wɪpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [left] [ɑːrm][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Whipping	up	my	left	arm	I	caught	his	heel	with	my	right	foot	and	the	back	of
鞭打	向上	我的	左边	手臂	我	捕捉	他的	脚跟	和	我的	正确的	脚	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pemɪkən] [tuː; tə]

his	head	struck	the	ice	with	a	crack	that	roused	the	distant	pemmican	to
他的	头	击	这	冰	和	一个	裂缝	那	唤醒	这	遥远	肉干	到

[rɪˈnuːd] ['skriːmɪŋ] . [[eɪt]]

renewed	screaming	.	[	8	]
更新	尖叫	.	[	8	]

我挥起左臂，用右脚踢中了他的脚后跟，他的后脑勺重重地摔在冰上，发出了一声脆响，惊醒了远处的肉干，发出了新的尖叫。[8]

" [stoʊ] [ðæt] ['dʌnɪdʒ] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Stow	that	dunnage	,	"	I	said	quietly	,
"	斯托	那	垫料	,	"	我	说	悄悄	,

“把垫料收起来,”我轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmp] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbɔːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɔld] [groʊ'teskli] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	limp	carcass	was	tossed	aboard	where	it	lolled	grotesquely	over	the
和	这	跛行	尸体	曾是	抛掷	船上	在哪里	它	懒散地	怪诞地	超过	这

[hætʃ] - ['koʊmɪŋ] .

hatch	-	combing	.
孵化	-	梳理	.

于是，那具软绵绵的尸体被扔上了船，怪诞地趴在了舱口上。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] ['ʌðər] . . . .

"	To	your	places	,	you	others	.	.	.	.
"	到	你的	地方	,	你	其他的	.	.	.	.

“你们各就各位，其他人.....”

" [ə; eɪ] [sloʊ] ,

"	A	slow	,
"	一个	慢的	,

“缓慢地，

['streɪnɪŋ] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪz] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːwə] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaɪd] - [rʌnəːz] [ænd; ənd]

straining	heave	at	the	traces	brought	the	Kawa	up	on	her	guide	-	runners	and
紧张	举	在	这	痕迹	带来	这	川	向上	在	她	指导	-	跑步者	和

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

she	moved	gracefully	across	the	ice	.
她	已搬	优雅地	穿过	这	冰	.

用力拉扯缆绳，卡瓦号便靠在了导向滑轨上，优雅地滑过冰面。

[ˈpɔndərɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Pondering **mournfully** **on** **the** **strange** **turn** **of** **events** **,** **wondering** **who** **could** **have**
沉思 悲伤地 在 这 奇怪的 转动 的 活动 , 好奇 WHO 可以 有
[pəˈlɔɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈpækɪt] ,
purloined **the** **fateful** **packet** **,**
被盗 这 命运的 包 ,

他悲伤地思索着这离奇的变故，想知道究竟是谁偷走了那包致命的包裹。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ɪkˈstɪriər] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈpleksəti] , [aɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] ,
but **taking** **care** **to** **show** **no** **exterior** **sign** **of** **my** **perplexity** **,** **I** **trudged** **on** **,**
但 采取 关心 到 展示 不 外部的 符号 的 我的 困惑 , 我 艰难跋涉 在 ,
[əˈkeɪʒ(ə)nəli]
occasionally
偶尔

但我小心翼翼地不让表面上流露出困惑，继续艰难地前行，偶尔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
breaking **the** **silence** **with** **a** **single** **word** **of** **command** **.**
打破 这 沉默 和 一个 单身的 单词 的 命令 .

用一个命令性的词语打破沉默。

" [mʌʃ] .
" Mush .
" 蘑菇 .

“蘑菇。

" [deɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [deɪ] , [deɪz] [ˈskersli] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,
" Day succeeded day , days scarcely marked by any change ,
" 天 成功了 天 , 天 几乎 标记 经过 任何 改变 ,

日复一日，日子几乎没有任何变化。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] .
and yet there was no sign of the missing document .
和 然而 那里 曾是 不 符号 的 这 丢失的 文档 .

然而，却丝毫没有找到那份失踪文件的踪迹。

[ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] [ænd; ənd] , [ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]
The most rigid search was fruitless and , gradually , the incident was
这 最多 死板的 搜索 曾是 徒劳无功 和 , 逐步地 , 这 事件 曾是
[fərˈgɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

最严格的搜寻也一无所获，渐渐地，这起事件被人们遗忘了。

[soʊ] [ʌnˈbroʊkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [greɪt] [ker] [ɪn]
So unbroken was the sunlight that it was only by exercising great care in
所以 未破 曾是 这 阳光 那 它 曾是 仅有的 经过 锻炼 伟大的 关心 在
[ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃɪz] [wuːnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [dʒʌst] [wʌt]
keeping our watches wound that we were able to know definitely just what
保持 我们的 手表 伤口 那 我们 是 有能力的 到 知道 确实 只是 什么
[deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
day it was .
天 它 曾是 .

阳光如此灿烂，以至于我们只有非常小心地给手表上弦，才能确切地知道今天是星期几。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈroʊz] .

As	time	wore	on	,	confusion	arose	.
作为	时间	穿着	在	,	困惑	出现	.

随着时间推移，混乱局面逐渐出现。

[ˈmɪskɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] , [swæŋk] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

Miskin	insisted	that	it	was	Wednesday	,	Swank	held	out	for	Thursday	and	so	on	.
米斯金	坚持	那	它	曾是	周三	,	斯旺克	握住	出去	为了	周四	和	所以	在	.

米斯金坚持说是星期三，斯旺克则坚持说是星期四，以此类推。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] .

But	it	mattered	little	.
但	它	重要	小的	.

但这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [ˈɑːrktɪk] [ˈsʌmər] ,

They	were	all	days	of	accomplishment	and	of	glorious	Arctic	summer	,
他们	是	全部	天	的	成就	和	的	辉煌	北极	夏天	,

那些日子都充满了成就感，也充满了绚丽的北极夏季风光。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈstedəli] [ˈhɔtə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈkʌvərlət] .

growing	steadily	hotter	as	we	climbed	up	the	glacial	coverlet	.
生长	稳步	更热	作为	我们	攀登	向上	这	冰川	床单	.

随着我们向上攀登冰川覆盖层，气温也逐渐升高。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpriːviəs] " [ˈfɑːrðɪst] " (87° - - - ") [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːəˈgræfɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [feɪt] [ɑːn] [ɪts] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [tuː; tə] [ˈɪŋgləmd] . [[naɪn]]

We	were	now	beyond	the	latitude	of	my	previous	"	farthest	"	(	87°	21	'	22	"	)
我们	是	现在	超过	这	纬度	的	我的	以前的	"	最远	"	(	87°	-	-	-	"	)

which	I	had	reached	with	the	Royal	Geographic	Expedition	which	met	such	a
哪个	我	有	达到	和	这	皇家	地理	远征	哪个	遇见	这样的	一个

tragic	fate	on	its	return	trip	to	England	.	[	9	]
悲惨	命运	在	它是	返回	旅行	到	英格兰	.	[	9	]

我们现在已经超过了我之前到达的“最远”纬度（87° 21' 22"），我曾随皇家地理探险队到达过那里，但该探险队在返回英国的途中遭遇了悲惨的命运。[9]

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˈpests] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊ] - [baːz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [ˈtɑːlərəb(ə)l] .

The	insect	pests	began	to	be	very	troublesome	and	I	thanked	the	high	Gods
这	昆虫	害虫	开始	到	是	非常	麻烦的	和	我	谢谢	这	高的	神

for	the	green	veils	and	mosquito	-	bars	which	made	life	tolerable	.
为了	这	绿色的	面纱	和	蚊子	-	酒吧	哪个	制成	生活	可容忍的	.

害虫开始变得非常烦人，我感谢上苍赐予的绿色面纱和蚊帐，使生活变得可以忍受。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

A	part	of
一个	部分	的

一部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

['evri] ['mænz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ætəmaɪzər] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] ['flu:ɪd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ɔɪl] - [ʌv; əv]

every	man's	equipment	was	an	atomizer	containing	four	fluid	ounces	of	oil	-	of
每一个	男人的	设备	曾是	一个	喷雾器	包含	四	体液	盎司	的	油	-	的

- [ˌsɪtrə'nelə] ,

-	citronella	,
-	香茅	,

每人配备的装备都是一个装有四液盎司香茅油的喷雾器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] - ['swɑ:tər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] ['sɪnju:] . [-

and	a	fly	-	swatter	attached	to	his	wrist	by	a	thong	of	reindeer	sinew	.	[	10
和	一个	飞	-	苍蝇拍	随附的	到	他的	手腕	经过	一个	丁字裤	的	驯鹿	腱子	.	[	-

]

]

他的手腕上系着一根驯鹿筋带，上面挂着一个苍蝇拍。[10]

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['trɑ:pɪk]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] ['lætəˌtu:dz] .

I	was	amazed	at	the	tropic	temperature	of	these	high	latitudes	.
我	曾是	惊叹	在	这	热带	温度	的	这些	高的	纬度	.

我对这些高纬度地区的热带气温感到惊讶。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['fri:kwəntli] [stʊd] [ə'raʊnd] 90° ['fɑ:r] .

At	noon	the	thermometer	frequently	stood	around	90°	Fahr	.
在	中午	这	温度计	频繁地	站立	大约	90°	法尔	.

中午时分，温度计经常停留在华氏90度左右。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] .

in	the	shade	and	it	must	be	remembered	that	there	was	no	shade	.
在	这	阴影	和	它	必须	是	记得	那	那里	曾是	不	阴影	.

在阴凉处，但必须记住，那里根本没有阴凉处。

['aʊər; ɑ:r] ['θɪnɪst] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Our	thinnest	garments	were	none	too	comfortable	nor	were	we	able	to
我们的	最薄	服装	是	没有任何	也	舒服的	也不	是	我们	有能力的	到

[seɪ] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] ,

say	,	as	is	usual	,
说	,	作为	是	通常	,

我们最薄的衣服也不太舒服，而且我们也不能像往常那样说：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ku:l] ,

that	the	nights	were	cool	,
那	这	夜晚	是	凉爽的	,

夜晚很凉爽。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [naɪts] .

for	again	it	should	be	borne	in	mind	that	there	were	no	nights	.
为了	再次	它	应该	是	出生	在	头脑	那	那里	是	不	夜晚	.

因为应该再次记住，当时没有夜晚。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Hour	after	hour	the	brazen	disc	of	the	sun	circled	round	the	heavens	,
小时	后	小时	这	厚颜无耻	光盘	的	这	太阳	圈起来	圆形的	这	天	,

太阳那耀眼的圆盘一小时又一小时地绕着天空旋转，

['sterɪŋ] ['pɪtiləsli] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] !

staring	pitilessly	at	the	moon	which	,	strange	phenomenon	!
凝视	无情地	在	这	月亮	哪个	,	奇怪的	现象	!

无情地盯着月亮，这真是个奇怪的现象！

[ʃoʊn] ['peɪlli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [p'lænɪts] [wɜːr; wər]

shone	**palely**	**above**	**the**	**opposite**	**horizon**	**as**	**if**	**the**	**two**	**great**	**planets**	**were**
闪耀	苍白	多于	这	对面的	地平线	作为	如果	这	二	伟大的	行星	是

['bælənsɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dæns] .

balancing	**to**	**partners**	**in**	**a**	**stately**	**astronomical**	**dance**	**.**
平衡	到	合作伙伴	在	一个	庄严	天文	舞蹈	.

在对面的地平线上，两颗巨大的行星发出淡淡的光芒，仿佛它们正在翩翩起舞，翩翩起舞。

[æt; ət] ['defɪnət] [pɪrɪədz] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**definite**	**periods**	**sleep**	**was**	**the**	**order**	**of**	**the**
在	定	时期	睡觉	曾是	这	命令	的	这

在特定的时间段，睡眠是首要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[deɪ] , [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ˌregju'leɪʃn] .

day	**,**	**an**	**enforced**	**regulation**	**.**
天	,	一个	强制执行	规定	.

一天，一项强制性规定。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wiː; wi] ['strʌgld] [ɑːn] , [æt; ət] [taɪmz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌltʃ]

During	**our**	**waking**	**hours**	**we**	**struggled**	**on**	**,**	**at**	**times**	**wading**	**through**	**mulch**
期间	我们的	醒来	小时	我们	挣扎	在	,	在	时代	涉水	通过	覆盖物

[ænd; ənd] [skwɪdʒ] ,

and	**squidge**	**,**
和	软泥	,

在清醒的时候，我们艰难地前行，有时还要趟过覆盖着木屑和泥泞的地面。

[æt; ət] [taɪmz] ['seɪlɪŋ] [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] [meltid] [aɪs] .

at	**times**	**sailing**	**through**	**seas**	**of**	**melted**	**ice**	**.**
在	时代	帆船	通过	海域	的	融化	冰	.

有时航行于融化的冰海之中。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [pæk] [bɪ'loʊ] ,

Yet	**,**	**though**	**the**	**sun's**	**rays**	**were**	**hot**	**,**	**there**	**still**	**remained**	**the**	**solid**	**pack**	**below**	**,**
然而	,	尽管	这	太阳的	射线	是	热的	,	那里	仍然	剩余	这	坚硬的	盒	以下	,

然而，尽管阳光炙烤着大地，下方仍然屹立着坚实的积雪。

[tuː] [væst][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['sʌmər] .

too	**vast**	**to**	**be**	**more**	**than**	**touched**	**on**	**the**	**surface**	**by**	**this**	**fleeting**	**summer**	**.**
也	广阔的	到	是	更多的	比	感动	在	这	表面	经过	这	转瞬即逝	夏天	.

太过浩瀚，短暂的夏季只能触及它的冰山一角。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər]

Though	**we**	**were**	**surrounded**	**by**	**animal**	**life**	**it**	**was**	**much**	**too**	**warm**	**for**
尽管	我们	是	包围	经过	动物	生活	它	曾是	很多	也	温暖的	为了

['hʌntɪŋ] .

hunting	**.**
打猎	.

虽然周围有很多动物，但天气太热，不适合狩猎。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['blʌbər] [ænd; ənd][fɜːr][wʌz; wəz]

In	**fact**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**such**	**things**	**as**	**blubber**	**and**	**fur**	**was**
在	事实	这	非常	想法	的	这样的	事物	作为	大声哭	和	毛皮	曾是

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .

nauseating	**.**
令人作呕	.

事实上，一想到脂肪和皮毛之类的东西就令人作呕。

['aʊər; ɑːr]['sɪvəlaɪzd]['daɪət][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [bəuθ]

Our	civilized	diet	and	clothing	were	better	suited	to	our	stomachs	both
我们的	文明	饮食	和	衣服	是	更好的	适合	到	我们的	胃	两个都

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

inside	and	out	.
里面	和	出去	.

我们文明的饮食和衣着更适合我们的胃，无论从内到外。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][wɔːrm]['poʊlər] ['weðər] [pæst] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd]

But	how	quickly	the	warm	polar	weather	passed	none	knew	better	than	I	and
但	如何	迅速地	这	温暖的	极性	天气	通过了	没有任何	知道	更好的	比	我	和

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][aɪ] ['ɜːdʒd] [maɪ] [men] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [swæŋk] [ænd; ənd]

from	my	place	in	the	bow	I	urged	my	men	on	until	even	Swank	and
从	我的	地方	在	这	弓	我	敦促	我的	男人	在	直到	甚至	斯旺克	和

['wɪni, 'hwɪni][kæst] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː][oʊvər][ðer; ðər] ['striːmɪŋ] ['ʃəuldəz] .

Whinney	cast	reproachful	glances	at	me	over	their	streaming	shoulders	.
短尾矮马	投掷	责备的	眼神	在	我	超过	他们的	流媒体	肩膀	.

但温暖的极地天气过得有多快，没有人比我更清楚。我站在船头，催促我的船员们前进，直到连斯旺克和惠尼都从他们被风吹得湿漉漉的肩膀后，用责备的目光看着我。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːwə][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	You	aren't	taking	the	Kawa	to	the	Pole	,	she's	taking	you	,	"	they	complained	.
"	你	不是	采取	这	川	到	这	极	,	她是	采取	你	,	"	他们	抱怨	.

“不是你坐卡瓦去极点，而是她坐你去，”他们抱怨道。

" [mʌʃ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Mush	,	"	I	replied	.
"	蘑菇	,	"	我	回复	.

“糊糊的，”我回答道。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] ['kɑːment] [baɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fact	which	was	the	cause	of	surprised	comment	by	several	members	of	the
一个	事实	哪个	曾是	这	原因	的	惊讶	评论	经过	一些	成员	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]['eskəˌməʊz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

expedition	was	that	we	had	thus	far	encountered	no	Eskimos	on	our	journey
远征	曾是	那	我们	有	因此	远的	遭遇	不	爱斯基摩人	在	我们的	旅行

.

:

.

令探险队几位成员感到惊讶的是，到目前为止，我们在旅途中还没有遇到任何爱斯基摩人。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] .

I	confess	that	I	myself	was	somewhat	perplexed	.
我	承认	那	我	我	曾是	有些	困惑	.

我承认，我自己当时也有些困惑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [geɪm] [ə'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz]

In	a	country	in	which	game	abounded	it	seemed	strange	to	find	no	hunting	parties
在	一个	国家	在	哪个	游戏	大量	它	似乎	奇怪的	到	寻找	不	打猎	各方

.

:

.

在一个猎物丰富的国家，竟然找不到狩猎队，这似乎很奇怪。

[aɪ][kʊd; kəd]

I	could
我	可以

我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [baɪ] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ;
account for this phenomenon by two courses of reasoning ;
帐户 为了 这 现象 经过 二 课程 的 推理 ;

可以用两种推理方法来解释这种现象；

['iːðər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['weðər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
either the natives had gone south to escape the intolerable weather which we
任何一个 这 本地人 有 已消失 南 到 逃脱 这 无法容忍 天气 哪个 我们
[wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][foʊk][hæv; həv]
were experiencing — for it will be remembered that these simple folk have
是 体验 — 为了 它 将要 是 记得 那 这些 简单的 民间 有
['præktɪkli] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [hiːt] — [ɔːr][ðer; ðər] ['hʌntərz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['fɔːlən]
practically no way of combating heat — or their hunters might possibly have fallen
几乎 不 方式 的 对抗 热 — 或者 他们的 猎人 可能 可能 有 倒下
['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə]['nɪmˌrɑːdz][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,
victims to the mistake so common to nimrods the world over ,
受害者 到 这 错误 所以 常见的 到 尼姆罗德 这 世界 超过 ,

要么是当地居民为了躲避我们正在经历的难以忍受的天气而南迁——要知道，这些淳朴的人们几乎没有任何办法来抵御酷暑——要么是他们的猎人可能犯了全世界傻瓜都会犯的错误。

[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['bændz]['ɪntuː] [ləu'kælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] [wət'evər] .
of leading their bands into localities in which there was no game whatever .
的 领导 他们的 乐队 进入 地方 在 哪个 那里 曾是 不 游戏 任何 .

带领他们的队伍进入根本没有狩猎的地方。

[ə'pɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] [kən'kluːʒ(ə)n] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz]
Upon consideration the latter conclusion seemed the more probable for it follows
之上 考虑 这 后者 结论 似乎 这 更多的 可能 为了 它 跟随
[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
a great general law of humanity .
一个 伟大的 一般的 法律 的 人类 .

仔细考虑后，后一个结论似乎更有可能，因为它遵循了人类的一条普遍规律。

[iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ['daʊtləs] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [huː]
Each of my readers doubtless numbers among his acquaintance a sportsman who
每个 的 我的 读者 毫无疑问 数字 之中 他的 熟人 一个 运动员 WHO
[meɪks] [æn; ən] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['riːdʒənz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] ,
makes an annual pilgrimage into inaccessible regions in search of caribou ,
制作 一个 年度的 朝圣 进入 无法进入 地区 在 搜索 的 驯鹿 ,

我的读者中无疑都有一些猎人，他们每年都会前往人迹罕至的地区寻找驯鹿。

[dɪr] , ['sæmən] [ɔːr][bɪg] - [hɔːrn][ænd; ənd] [huː] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
deer , salmon or big - horn and who invariably returns with a tale of
鹿 , 三文鱼 或者 大的 - 喇叭 和 WHO 总是 返回 和 一个 故事 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

无论是猎鹿、鲑鱼还是大角羊，他总是带着失望的故事回来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [jɪr] [fɔːr; fər]['kærɪbuː] . "
" It has been a very poor year for caribou . "
" 它 有 到过 一个 非常 贫穷的 年 为了 驯鹿 . "

“今年对驯鹿来说是个非常糟糕的年份。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] — [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .

"	There	was	too	little	water	—	or	too	much	.
"	那里	曾是	也	小的	水	—	或者	也	很多	.

“要么水太少，要么水太多。”

" [ðiːz] [iks'kjuːziz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hoʊldz] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

"	These	excuses	are	familiar	to	any	one	who	holds	converse	with	the	disciples	of
"	这些	借口	是	熟悉的	到	任何	一	WHO	持有	交谈	和	这	门徒	的

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rɑːd] .

rifle	and	rod	.
步枪	和	杆	.

“凡是与步枪和钓竿的信徒们交谈过的人，都会对这些借口感到熟悉。”

['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Our	case	was	different	.
我们的	案件	曾是	不同的	.

我们的情况有所不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gruːp] ,

We	were	a	scientific	group	,
我们	是	一个	科学	团体	,

我们是一个科研小组，

[nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['trəufiz] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [sɔː]

not	occupied	with	the	capture	of	animal	trophies	and	so	we	naturally	saw
不是	占领	和	这	捕获	的	动物	奖杯	和	所以	我们	自然	锯

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [geɪm] .

a	great	deal	of	game	.
一个	伟大的	交易	的	游戏	.

我们并不热衷于猎取动物战利品，因此自然而然地看到了大量的野生动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪv; laɪv]

It	is	difficult	for	me	to	set	down	the	amazing	amount	of	interesting	live
它	是	难的	为了	我	到	放	向下	这	惊人的	数量	的	有趣的	居住

[stɑːk] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt]

stock	which	flourished
库存	哪个	繁荣

我很难一一列举出这里繁衍生息的种类繁多、令人惊奇的牲畜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

about	us	at	every	stage	of	our	journey	.
关于	我们	在	每一个	阶段	的	我们的	旅行	.

关于我们，记录我们旅程的每一个阶段。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['lætəˌtuːdz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['kærɪbuː] , ['ræbəts] , [wʊlvz] , [ænd; ənd]

In	the	lower	latitudes	these	were	the	more	familiar	caribou	,	rabbits	,	wolves	,	and
在	这	降低	纬度	这些	是	这	更多的	熟悉的	驯鹿	,	兔子	,	狼	,	和

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

在较低纬度地区，这些动物比较常见，例如驯鹿、兔子、狼和鹿。

[ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['klɪrɪŋ]

A	sight	I	shall	never	forget	was	one	which	confronted	us	shortly	after	clearing
一个	视线	我	将	绝不	忘记	曾是	一	哪个	面对	我们	不久	后	清理

[ðə; ði] ['westərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə]['aɪlənd] .

the	westernmost	point	of	Wrangel	Island	.
这	最西端	观点	的	弗兰格尔	岛	.

我永远不会忘记我们在离开弗兰格尔岛最西端后不久所看到的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

This	was	in	the	earlier	stages	of	our	journey	while	we	still	enjoyed	a	few
这	曾是	在	这	早些时候	阶段	的	我们的	旅行	尽管	我们	仍然	享受	一个	很少

['aʊərz] [ʌv; əv] ['restfl] ['dɑːrknəs] .

hours	of	restful	darkness	.
小时	的	宁静	黑暗	.

那是在我们旅程的早期阶段，那时我们还能享受几个小时宁静的黑暗时光。

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊt]

Through	the	murky	night	I	heard	a	low	muttering	sound	with	an	occasional	note
通过	这	浑浊的	夜晚	我	听到	一个	低的	喃喃自语	声音	和	一个	偶然	笔记

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [ˌdɪskən'tent] .

of	complaint	or	discontent	.
的	抱怨	或者	不满	.

在昏暗的夜里，我听到低沉的咕哝声，偶尔夹杂着抱怨或不满的语气。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət][væst][ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

The	noise	was	not	single	and	distinct	but	vast	and	widespread	as	if	a
这	噪音	曾是	不是	单身的	和	清楚的	但	广阔的	和	广泛	作为	如果	一个

[lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv][lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['voʊk(ə)l] .

large	area	of	land	had	become	vocal	.
大的	区域	的	土地	有	变得	声乐	.

那声音不是单一而清晰的，而是广阔而广泛的，仿佛一大片土地都发出了声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] [rɔːŋ] ?

"	What	do	you	suppose	is	wrong	?
"	什么	做	你	认为	是	错误的	?

你觉得哪里出了问题?

" [aɪ] [æskt] ['trɪplɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

"	I	asked	Triplett	with	whom	I	was	keeping	watch	.
"	我	问	特里普利特	和	谁	我	曾是	保持	手表	.

我问特里普利特，我跟谁一起放哨。

" [ðeəz; ðəz]['æləs] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ɑːn]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] , " [sed] [ðæt] ['wɜːrði] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	There's	allus	somethin	'	wrong	on	Wrangel	,	"	said	that	worthy	imperturbably	.
"	有	艾洛斯	某物	-	错误的	在	弗兰格尔	,	"	说	那	值得	沉着冷静	.

“弗兰格尔岛上肯定出了什么问题，”那位值得尊敬的人镇定自若地说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [aɪ]

But	I	could	see	that	he	was	interested	for	he	kept	his	good	-	eye
但	我	可以	看	那	他	曾是	感兴趣的	为了	他	保留	他的	好的	-	眼睛

['ɔːltərnətli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [bʌlk] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [luːmd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

alternately	on	our	compass	and	the	dim	bulk	of	land	that	loomed	on	our
交替	在	我们的	罗盘	和	这	暗淡	大部分	的	土地	那	迫近	在	我们的

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

但我看得出来他很感兴趣，因为他时不时地用他那只好的眼睛看看我们的指南针，再看看我们方位上那片模糊的陆地。

[dɑːn] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Dawn	came	on	apace	and	a	marvellous	picture	lay	before	us	.
黎明	来了	在	迅速	和	一个	奇妙	图片	躺	前	我们	.

黎明破晓，一幅奇妙的景象展现在我们眼前。

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [sloʊps] ,

Far	into	the	interior	,	on	the	snowy	slopes	,
远的	进入	这	内部的	,	在	这	下雪的	连续下坡	,

深入内陆，在白雪皑皑的山坡上，

[wɜːr; wər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz] [wɪtʃ] [duː][soʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs]

were	millions	of	reindeer	feeding	on	the	Christmas	trees	which	do	so	well	in	this
是	百万	的	驯鹿	喂养	在	这	圣诞节	树木	哪个	做	所以	出色地	在	这

[loʊˈkæləti] .

locality	.
地点	.

数百万只驯鹿正在啃食当地长势喜人的圣诞树。

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	noise	I	had	heard	was	the	swishing	of	great	branches	and	the
这	噪音	我	有	听到	曾是	这	嗖嗖声	的	伟大的	分支	和	这

[ˈgʌtərəl] [grʌnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmæm(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðer; ðər] [ˈprɑːvəndər] .

guttural	grunts	of	these	picturesque	mammals	as	they	devoured	their	provender	.
喉音	咕哝声	的	这些	如画	哺乳动物	作为	他们	吞噬	他们的	饲料	.

我听到的声音是粗壮树枝的沙沙声，以及这些美丽的哺乳动物吞食食物时发出的低沉咕噜声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd][ˈstoʊlən][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈwɑtʃɪŋ] .

Others	of	my	men	had	stolen	on	deck	and	stood	silently	watching	.
其他的	的	我的	男人	有	被盗	在	甲板	和	站立	默默	观看	.

我的其他人偷偷溜到甲板上，默默地站在那里观察。

[frɪˈsɛl] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Frissell	was	greatly	excited	.
弗里塞尔	曾是	非常	兴奋的	.

弗里塞尔非常兴奋。

" [huː] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈsæntə] [ˈklɔz] !

"	Who	said	there	wasn't	any	Santa	Claus	!
"	WHO	说	那里	不是	任何	圣诞老人	克劳斯	!

谁说没有圣诞老人!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ][hɜːrd] [tɔːst] [ɪts] [brɔːd] - [liːvd] [ˈæntləz]

and	at	the	sound	of	his	voice	the	huge	herd	tossed	its	broad	-	leaved	antlers
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	这	巨大的	一群	抛掷	它是	广阔	-	离开	鹿角

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈmædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] [waɪl] [frɪzi] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	rushed	madly	toward	the	distant	horizon	while	Frizzie	urged	them	on	with
和	匆忙	疯狂地	朝向	这	遥远	地平线	尽管	弗里兹	敦促	他们	在	和

[kraɪz] [ʌv; əv] " [naʊ] ,

cries	of	"	Now	,
哭泣	的	"	现在	,

听到他的声音，庞大的兽群甩动着宽阔的鹿角，疯狂地朝着远方的地平线奔去，弗里兹一边喊着"现在，

[ˈvɪksn] , [naʊ] , [dæʃər] !

Vixen	,	now	,	Dasher	!
泼妇	,	现在	,	冲锋者	!

Vixen，现在，Dasher!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

"	It	was	an	odd	but	interesting	scene	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	但	有趣的	场景	.

“那是一个奇特但有趣的场景。”

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [heəz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ]

The	Arctic	hares	were	not	as	numerous	as	I	have	seen	them	on	my
这	北极	野兔	是	不是	作为	很多的	作为	我	有	已见	他们	在	我的

['priːviəs] ['nɔːrðərn] [trɪps][ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [θruː] [maɪ] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pʊr]

previous	northern	trips	and	those	I	observed	through	my	glasses	were	of	poor
以前的	北方	旅行	和	那些	我	观察到	通过	我的	眼镜	是	的	贫穷的

['kwɑːləti][ænd; ənd] ['sɪkli] [fɪ'ziːk] .

quality	and	sickly	physique	.
质量	和	病弱的	体质	.

北极兔的数量不如我之前几次北方之旅中看到的那么多，而且我透过望远镜观察到的北极兔体质较差，身体虚弱。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læpˌlænd][lɑːrk] - [spɜːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Evidently	the	gradual	dying	out	of	the	lapland	lark	-	spurs	,	which	are	the	natural
显然	这	逐渐地	垂死	出去	的	这	拉普兰	云雀	-	马刺	,	哪个	是	这	自然的

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] ,

cover	of	the	hares	,
覆盖	的	这	野兔	,

显然，拉普兰百灵花（野兔的天然栖息地）正在逐渐消失。

[hæz; həz] [wɜːrkt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃərz] . [-]

has	worked	havoc	among	these	charming	creatures	.	[	11	]
有	工作	混乱	之中	这些	迷人	生物	.	[	-	]

给这些可爱的生物带来了灾难。[11]

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'jɑːnd] ['eɪti] - [sɪks] ,

But	now	,	beyond	eighty	-	six	,
但	现在	,	超过	八十	-	六	,

但现在，已经超过八十六岁了，

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðiːz] ['semi] - [də'mestɪk] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

we	had	left	behind	us	these	semi	-	domestic	creatures	and	were	among	the
我们	有	左边	在后面	我们	这些	半	-	国内的	生物	和	是	之中	这

['truːli]['ɑːrktɪk] ['ænɪmlz] ,

truly	Arctic	animals	,
真的	北极	动物	,

我们抛弃了这些半驯化的动物，成为了真正的北极动物。

[ðoʊz] [wɪrd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][bɜːrg][ænd; ənd] [floʊ] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [siːz] ['oʊnli][ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

those	weird	denizens	of	berg	and	floe	which	civilization	sees	only	in	zoological
那些	诡异的	居民	的	伯格	和	浮冰	哪个	文明	看到	仅有的	在	动物学

['gaːdnz] [ɔːr] ['vɔːdəvɪl] [pə'fɔːmənsɪz] .

gardens	or	vaudeville	performances	.
花园	或者	杂耍剧	表演	.

那些生活在冰山和浮冰上的奇特居民，文明社会只能在动物园或杂耍表演中见到它们。

[frʌm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk][aɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['aʊərli] [wɪð; wɪθ][maɪ]

From	my	station	near	the	forepeak	I	swept	the	horizon	hourly	with	my
从	我的	车站	靠近	这	前峰	我	扫荡	这	地平线	每小时	和	我的

['glæsɪz] ['kætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][laɪf][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

glasses	cataloguing	the	myriad	species	of	Arctic	life	and	entering	them	in	my
眼镜	编目	这	无数	物种	的	北极	生活	和	进入	他们	在	我的

我站在靠近山峰前缘的观测点，每小时用望远镜扫视地平线，记录下无数北极生物物种，并将它们录入我的记录簿中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːntəti] ,

journal	with	notes	as	to	quantity	,
杂志	和	笔记	作为	到	数量	,

记录数量等信息的日志

['kwɑːləti][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk]

quality	and	other	attributes	which	had	a	bearing	on	the	commercial	or	scientific
质量	和	其他	属性	哪个	有	一个	轴承	在	这	商业的	或者	科学

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

value	of	the	type	referred	to	.
价值	的	这	类型	指	到	.

质量和其他属性，这些属性与所提及类型的商业或科学价值有关。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɔːrtsmənz] ['pærədaɪs][ðæn; ðən][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

I	can	give	no	better	idea	of	this	sportsman's	paradise	than	by	quoting	a	few
我	能	给	不	更好的	主意	的	这	运动员的	天堂	比	经过	引用	一个	很少

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

extracts	from	the	volume	.
提取物	从	这	体积	.

要更好地展现这个运动爱好者的天堂，我只能引用书中的一些摘录。

[ɪn'tensɪv] ['ɑːptɪmɪzəm]

INTENSIVE	OPTIMISM
密集的	乐观

极度乐观

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [breɪv] [diːdz] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['fɔːrtɪtuːd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts]

As	long	as	brave	deeds	are	recognized	and	heroic	fortitude	receives	its
作为	长的	作为	勇敢的	契约	是	认可	和	英勇	坚韧	接收	它是

[dʒʌst] [duː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['redʒinəld] ['wɪni, 'hwɪni] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] .

just	due	the	name	of	Reginald	Whinney	will	shine	forth	in	letters	of	gold	.
只是	到期的	这	姓名	的	雷金纳德	短尾矮马	将要	闪耀	前进	在	信件	的	金子	.

只要勇敢的事迹得到认可，英雄般的勇气得到应有的赞扬，雷金纳德·惠尼的名字就会像金色的字母一样闪耀。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [ə'tæk] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði]

Reference	is	made	in	the	text	to	his	tragic	attack	of	snow	-	blindness	on	the
参考	是	制成	在	这	文本	到	他的	悲惨	攻击	的	雪	-	失明	在	这

['veri] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['træp,rɔk] ([ænd; ənd]['pɑːrti]) [æt; ət][ðə; ði][poʊl] .

very	eve	of	the	arrival	of	Dr	.	Traprock	(	and	party	)	at	the	Pole	.
非常	前夕	的	这	到达	的	博士	.	玄武岩	(	和	派对	)	在	这	极	.

文中提到，就在特拉普罗克博士（及其一行人）抵达北极的前夜，他不幸患上了雪盲症。

[ðɪs] [ʌn'tɔːrd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ([baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] - [ə'flɪkʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] ['træp,rɔk]

This	untoward	visitation	(	by	which	we	mean	Whinney's	affliction	,	not	the	Traprock
这	不愉快的	探视	(	经过	哪个	我们	意思是	-	痛苦	,	不是	这	玄武岩

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) ,

Expedition	)	,
远征	)	,

这次不幸的遭遇（我们指的是惠尼的疾病，而不是特拉普罗克探险队），

[wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

would	in	itself	have	been	enough	to	break	the	heart	of	any	ordinary	man	,
会	在	本身	有	到过	足够的	到	休息	这	心	的	任何	普通的	男人	,

单凭这一点就足以让任何一个普通男人心碎。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪni, 'hwɪni] .

but	not	the	heart	of	a	Whinney	.
但	不是	这	心	的	一个	短尾矮马	.

但却不是一头小马驹的心。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɜːrsəti] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈflaʊər]

To	such	as	he	adversity	is	as	the	sunshine	to	the	flower	or	the	flower
到	这样的	作为	他	逆境	是	作为	这	阳光	到	这	花	或者	这	花

[tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,

to	the	bee	,
到	这	蜜蜂	,

对他而言，逆境就像阳光之于花朵，花朵之于蜜蜂。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] .

a	new	source	of	inspiration	and	sweetness	.
一个	新的	来源	的	灵感	和	甜味	.

新的灵感和甜蜜源泉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgreɪtli] [dɪˈprest] .

In	the	early	days	of	his	blindness	he	was	,	of	course	,	greatly	depressed	.
在	这	早期的	天	的	他的	失明	他	曾是	,	的	课程	,	非常	郁闷	.

在失明初期，他当然非常沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət][nɑːt] [krʌʃt] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːment] .

"	I	am	put	out	but	not	crushed	"	was	his	simple	comment	.
"	我	是	放	出去	但	不是	碎	"	曾是	他的	简单的	评论	.

他简单地回应道："我感到沮丧，但并没有被击垮。"

[ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] [hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən]

Having	recourse	to	his	typewriter	he	recorded	that	touching	paraphrase	of	Milton
拥有	追索权	到	他的	打字机	他	记录	那	接触	释义	的	米尔顿

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ,

ending	with	the	line	,
结束	和	这	线	,

他用打字机记录下了这段感人的弥尔顿名言的改写，结尾是这样一句：

" [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] [ˈoʊnli][sɪt][ænd; ənd] [taɪp] .

"	They	also	serve	who	only	sit	and	type	.
"	他们	还	服务	WHO	仅有的	坐	和	类型	.

"他们也为那些只会坐着打字的人提供服务。"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ,

"	Then	came	the	magnificent	"	Ode	to	the	Aurora	,
"	然后	来了	这	壮丽	"	颂	到	这	极光	,

然后是那首壮丽的《曙光颂》，

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	after	which	the	sun	of	his	vision	seemed	to	burst	through	the	walls	of	his
"	后	哪个	这	太阳	的	他的	想象	似乎	到	爆裂	通过	这	墙壁	的	他的

['tempəreri] [naɪt] .

temporary	night	.
暂时的	夜晚	.

随后，他眼前的太阳仿佛冲破了暂时的黑夜。

[fʊl] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [hiː; hi] ['fʊli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] "

Full	of	sparkling	wit	and	joyous	laughter	he	fully	earned	his	soubriquet	of	"
满的	的	闪闪发光	有	和	欢乐	笑声	他	完全	获得	他的	绰号	的	"

['sʌnbiːm] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [nɔːrθ] .

Sunbeam	-	of	-	the	-	North	.
阳光	-	的	-	这	-	北	.

他才思敏捷，笑声爽朗，完全配得上"北方阳光"的绰号。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɜ:rθ] [pə'sɔnəˌfaɪd] ; [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Even	before	breakfast	he	was	mirth	personified	;	in	the	evening	,	he	was
"	甚至	前	早餐	他	曾是	欢笑	拟人化的	;	在	这	晚上	,	他	曾是

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

irrepressible	.
不可抑制的	.

“早餐前他就已经是个快乐的化身；到了晚上，他更是精力充沛，无法抑制。”

[ðə; ði]['eskəˌməʊz] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['wʌndər] .

The	Eskimos	found	in	him	a	source	of	inexhaustible	wonder	.
这	爱斯基摩人	成立	在	他	一个	来源	的	取之不尽的	想知道	.

爱斯基摩人从他身上发现了无穷无尽的惊奇。

[tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:ŋbɜ:rd] [hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər]

To	a	race	living	far	beyond	the	sound	of	a	songbird	his	carollings	were
到	一个	种族	活的	远的	超过	这	声音	的	一个	鸣禽	他的	颂歌	是

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

nothing	short	of	a	miracle	.
没有什么	短的	的	一个	奇迹	.

对于生活在鸟鸣声无法触及的遥远地区的人们来说，他的颂歌简直就是一个奇迹。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['træp,rɔk] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['geɪəti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

Dr	.	Traprock	has	confessed	that	at	times	his	friend's	gaiety	was	trying	.
博士	.	玄武岩	有	坦白	那	在	时代	他的	朋友们	欢乐	曾是	尝试	.

特拉普罗克博士坦言，有时他朋友的快乐让他感到困扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

During	the	frightful	sufferings	of	the	return	journey	,	for	instance	,
期间	这	可怕	苦难	的	这	返回	旅行	,	为了	实例	,

例如，在返程途中遭受的可怕痛苦中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] "

it	was	upsetting	to	face	starvation	and	death	to	the	accompaniment	of	"
它	曾是	镦	到	脸	饥饿	和	死亡	到	这	伴奏	的	"

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['læsi] ,

I	love	a	lassie	,
我	爱	一个	恋人	,

面对饥饿和死亡，耳边却回荡着“我爱一个姑娘”的歌声，这令人感到不安。

" ['wɔ:bld] [baɪ][ðə; ði] ['strɪkən] ['saɪəntɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rˌpi:k; 'foʊrˌpi:k] .

"	warbled	by	the	stricken	scientist	from	the	forepeak	.
"	鸣啭	经过	这	受打击的	科学家	从	这	前峰	.

“从山峰前部传来那位受苦科学家的呜咽声。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'kju:tli] [ri'ma:ks] ,

But	as	the	Doctor	acutely	remarks	,
但	作为	这	医生	急性	评论	,

但正如医生敏锐地指出的那样，

" [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

"	How	unjust	to	condemn	a	man	who	was	doing	the	only	thing	left	for	him
"	如何	不公正	到	谴责	一个	男人	WHO	曾是	正在做	这	仅有的	事物	左边	为了	他

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

“谴责一个做了他唯一能做的事的人，这太不公平了。”

['neɪmli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ˌju: 'es][ʌp] .

namely	,	trying	to	cheer	us	up	.
即	,	尝试	到	欢呼	我们	向上	.

也就是说，试图让我们开心起来。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz][bʌt; bət][blaɪnd] .

Moreover	**I**	**knew**	**that**	**his**	**optimism**	**was**	**but**	**blind**	**.**
而且	我	知道	那	他的	乐观	曾是	但	瞎的	.

而且我知道他的乐观只是盲目的。

[ɪn'ses(ə)nt] ['tʃɪrflnəs] , [wen] [sɪn'sɪr] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] ;

Incessant	**cheerfulness**	**,**	**when**	**sincere**	**,**	**is**	**impossible**	**to**	**stand**	**;**
不停歇	愉悦	,	什么时候	真诚	,	是	不可能的	到	站立	;

真诚的、持续不断的快乐是令人难以忍受的;

[aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['mæsks][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

I	**can**	**enjoy**	**it**	**when**	**I**	**know**	**that**	**it**	**masks**	**a**	**broken**	**heart**	**.**
我	能	享受	它	什么时候	我	知道	那	它	面具	一个	破碎的	心	.

我知道它掩盖着一颗破碎的心，所以我才能享受它。

" [ɪn'tensɪv] ['ɑːptɪmɪzəm]

"	**Intensive**	**Optimism**
"	密集的	乐观

“强烈的乐观主义”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 18th , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

For	**instance**	**,**	**under**	**date**	**of**	**June**	**18th**	**,**	**I**	**find**	**the**	**following**	**:**
为了	实例	,	在下面	日期	的	六月	18th	,	我	寻找	这	下列的	:

例如，在6月18日这一日期下，我发现了以下内容:

" [dʒuːn] 18th . 86° - - [faɪv] " .

"	**June**	**18th**	**.**	**86°**	**12**	**'**	**5**	**"**	**.**
"	六月	18th	.	86°	-	-	5	"	.

“6月18日.86°12'5”。

[braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

Bright	**and**	**fair**	**.**
明亮的	和	公平的	.

明亮而公正。

['goʊɪŋ] [gʊd] .

Going	**good**	**.**
去	好的	.

一切顺利。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [fɔːr] - [nuːn] [pæst] [θriː] [lɑːrdʒ] [siːl] [skuːlz] , ['meɪnli] ['foʊkə] [viːtuːliːnə]

For	**two**	**hours**	**in**	**fore**	**-**	**noon**	**passed**	**three**	**large**	**seal**	**schools**	**,**	**mainly**	**phoca**	**vitulina**
为了	二	小时	在	前	-	中午	通过了	三	大的	海豹	学校	,	主要	海豹	牛肝菌

[ænd; ənd] - ,

and	**mitrata**	**,**
和	-	,

中午时分，两个小时内有三群大型海豹经过，主要有欧洲海豹（Phoca vitulina）和欧洲海豹（Phoca mitrata）。

['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [skuːl] .

probably	**about**	**one**	**thousand**	**per**	**school**	**.**
大概	关于	一	千	每	学校	.

大概每所学校一千人左右。

[iːtʃ] [gruːp] [leɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [mɪd] - [deɪ] [si'estə] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [liːd] [wɪð; wɪθ]['sentɪn(ə)l] [siːlz]

Each	**group**	**lay**	**taking**	**its**	**mid**	**-**	**day**	**siesta**	**near**	**the**	**open**	**lead**	**with**	**sentinel**	**seals**
每个	团体	躺	采取	它是	中	-	天	午休	靠近	这	打开	带领	和	哨兵	封印

['kerfəli] ['poʊstɪd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

carefully	**posted**	**at**	**regular**	**intervals**	**.**
小心	发布	在	常规的	间隔	.

每个群体都在中午时分躺在开阔的通道附近午睡，哨兵海豹则按固定的间隔精心布置在那里。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə'prɑːks] .

They	maintained	this	position	until	we	were	within	approx	.
他们	维持	这	位置	直到	我们	是	之内	大约	.

他们一直保持这种立场，直到我们距离目标大约只有几步之遥。

- ['waɪ diː 'ɛs] .

100	yds	.
-	码	.

100码。

[wen] [ðeɪ] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [weɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [pleɪ] [fɔːr; fər]

when	they	slid	noiselessly	into	the	sea	where	I	watched	them	at	play	for
什么时候	他们	滑行	无声	进入	这	海	在哪里	我	观看	他们	在	玩	为了

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

它们悄无声息地滑入大海，我在那里观察了它们玩耍了一会儿。

['daɪvɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['θroʊti] ['meɪtɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] -

diving	over	and	under	each	other	and	emitting	their	throaty	mating	cry	of	'
潜水	超过	和	在下面	每个	其他	和	发射	他们的	喉音	交配	哭	的	-

[uk] , [uk] . -

Ook	,	ook	.	'
ook	,	ook	.	-

它们互相俯冲、翻滚，发出喉音浓重的求偶叫声“Ook, ook”。

[pɝˈɔn] [sez] ([siː] [mæmi] - ['fɪərɪs] , [liːvre'zjŋ] , [sept] . , - ,

Peron	says	(	See	Mammi	-	feres	,	Livraison	,	Sept	.	,	1819	,
贝隆	说道	(	看	玛米	-	费雷斯	,	送货	,	九月	.	,	-	,

庇隆说（参见 Mammi-feres，Livraison，1819 年 9 月，

[piː] . [ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði] ['foʊkə] [viːtuːliːnə] [ɑːr; ər] [məˈnɑːgəməs] [bʌt; bət] [kloʊz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

p	.	2	)	that	the	phoca	vitulina	are	monogamous	but	close	observation	of	a
p	.	2	)	那	这	海豹	牛肝菌	是	一夫一妻制	但	关闭	观察	的	一个

[lɑːrdʒ] [bʊl] [siːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['erər] . "

large	bull	seal	in	the	second	group	convinces	me	that	he	is	in	error	.	"
大的	公牛	海豹	在	这	第二	团体	令人信服	我	那	他	是	在	错误	.	"

第 2 页）虽然海豹（Phoca vitulina）是一夫一妻制的，但仔细观察第二组中一头体型较大的雄性海豹，使我确信他的说法是错误的。

" [dʒuːn] 20th .

"	June	20th	.
"	六月	20th	.

6月20日。

['slaɪtli] ['kuːlər] , [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] .

Slightly	cooler	,	a	blessed	relief	.
轻微地	冷却器	,	一个	蒙福	宽慰	.

稍微凉快了一些，真是太好了。

[mɔːr] [siːlz] [təˈdeɪ] (- [ænd; ənd] -) .

More	seals	today	(	Leopardina	and	Stemmatopus	)	.
更多的	封印	今天	(	-	和	-	)	.

今天又看到了更多海豹（豹纹海豹和长鳍海豹）。

[pæst] [wʌn] [gruːp] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Passed	one	group	at	feeding	time	and	watched
通过了	一	团体	在	喂养	时间	和	观看

喂食时间路过一群动物，并观察了一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðem; ðəm] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['əutəri] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] [aɪs] [puːlz] [wer] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
them chase the smaller otaries into shallow ice pools where possession of the fish
他们 追赶 这 较小的 奥塔里斯 进入 浅的 冰 游泳池 在哪里 拥有 的 这 鱼
[wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pemɪkən] .
was disputed by large flocks of pemmican .
曾是 争议 经过 大的 羊群 的 肉干 .

它们追赶体型较小的海葵到浅冰池中，在那里，大群的鲣鱼争夺着鱼的所有权。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['frægmənts] , ['əutəri] - [aɪz] , [fɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [meɪd] - [ɔːf]
The smaller fragments , otary - eyes , fins , etc . , were in turn made - off
这 较小的 片段 , 耳蜗 - 眼睛 , 鳍 , ETC . , 是 在 转动 制成 - 离开
[wɪð; wɪθ][baɪ] [snoʊ] - ['bʌntɪŋ] . "
with by snow - buntings . "
和 经过 雪 - 彩旗 . "

较小的碎片，如耳廓眼、鳍等，又被雪鹀倭哨叼走了。

" [dʒuːn] 21st .
" June 21st .
" 六月 21st .

6月21日。

[klaɪmd] [tuː; tə] [meɪn] [trʌk] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] ['pemɪkən] [egz] [ɪn] ['kroʊz] - [nest] .
Climbed to main truck at noon and found three pemmican eggs in crow's - nest .
攀登 到 主要的 卡车 在 中午 和 成立 三 肉干 鸡蛋 在 乌鸦的 - 巢 .

中午爬上主卡车，在瞭望台上发现了三个肉干蛋。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ['dʊrɪŋ] [rest] ['pɪriəd] .
Must have been laid during rest period .
必须 有 到过 铺设 期间 休息 时期 .

肯定是在休息期间放置的。

[left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊstɪd]['ɔːrdər][ɑːn] [meɪn] [ænd; ənd]['dʒɪgər][tuː; tə] [liːv]
Left them for observation and posted order on main and jigger to leave
左边 他们 为了 观察 和 发布 命令 在 主要的 和 量酒器 到 离开
[nest] ['strɪktli] [ə'loʊn] .
nest strictly alone .
巢 严格 独自的 .

将它们留下观察，并在主站和码头张贴命令，严禁打扰鸟巢。

[weɪlz] ['spaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] , ['evɪdəntli] ['dʒiːnəs][boʊn] - [hed] , [ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] .
Whales spouting to leeward , evidently genus bone - head , in large quantity .
鲸鱼 喷水 到 背风面 , 显然 属 骨 - 头 , 在 大的 数量 .

大量鲸鱼向背风面喷水，显然是骨头鲸属的鲸鱼。

['memoʊ] .
Memo .
备忘录 .

备忘录。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juˈnaɪtɪd] ['kɔːrsɪt] [ˌɛmˌɛf'ɑːrz] .
Report to United Corset Mfrs .
报告 到 团结的 紧身胸衣 制造商 .

向联合紧身胸衣制造商报告。

[ænd; ənd] [ʌm'brelə] ['meɪkɝz] . " [-]
and Umbrella Makers . " [12]
和 伞 创客 . " [-]

以及雨伞制造商。[12]

" [dʒuːn] 28th .
" June 28th .
" 六月 28th .

6月28日。

['ʃaʊɝz] .
Showers .
淋浴 .

淋浴。

[væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [siːlz] ([hɜːr'sjuːtəs]) [ðə; ði] [truː] [fɜːr] - ['berɪŋ] [ɔːr] [sæk] [siːl] .
Vast quantities of seals (Hirsutus) the true fur - bearing or sack seal .
广阔的 数量 的 封印 (毛茸茸的) 这 真的 毛皮 - 轴承 或者 解雇 海豹 .

大量的海豹（Hirsutus），即真正的毛皮海豹或袋海豹。

[kɔːld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['ʃuːtɪŋ] .
Called the entire company before the mast and warned them against shooting .
称为 这 全部的 公司 前 这 桅杆 和 警告 他们 反对 射击 .

把全公司的人都叫到一起，警告他们不要开枪。

[rʌf] ['goʊɪŋ] [tə'deɪ] ['oʊvər] ['raːftəd] [aɪs] .
Rough going today over raftered ice .
粗糙的 去 今天 超过 椽木 冰 .

今天在冰面上行走很艰难。

[meɪd] ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] .
Made only six miles .
制成 仅有的 六 英里 .

只走了六英里。

['mʌðər] ['pemɪkən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['kroʊz] - [nest] .
Mother pemmican sitting on crow's - nest .
母亲 肉干 坐着 在 乌鸦的 - 巢 .

坐在瞭望台上的肉干妈妈。

['poʊlər] [berz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['nuːmərəs] , ['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔksiz] .
Polar bears becoming more numerous , also large numbers of white foxes .
极性 熊 成为 更多的 很多的 , 还 大的 数字 的 白色的 狐狸 .

北极熊数量越来越多，白狐的数量也很多。

[dɪ'stɜːrbd] ['dʊrɪŋ] [rest] ['pɪriəd] [baɪ] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv]
Disturbed during rest period by snorting of
不安 期间 休息 时期 经过 吸鼻 的

休息期间受到打鼾声的干扰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['wɔːlrəsiz] .
walruses .
海象 .

海象。

['memoʊ] .
Memo .
备忘录 .

备忘录。

[lʊk] [ʌp] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] , ['mɑːrkɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Look up sealing - wax , source of supply , market , etc .
看 向上 密封 - 蜡 , 来源 的 供应 , 市场 , ETC .

查找封蜡的相关信息，包括供应来源、市场等。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][poʊl] !

Another	**week**	**should**	**see**	**us**	**at**	**the**	**Pole**	**!**
其他	星期	应该	看	我们	在	这	极	!

再过一周我们就能到达极点了!

[hoʊld][fæst][ænd; ənd] [straɪk] [hɑːrd] .

Hold	**fast**	**and**	**strike**	**hard**	**.**
抓住	快速地	和	罢工	难的	.

坚持到底，全力进攻。

" [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm]

"	**The**	**reader**	**can**	**imagine**	**with**	**what**	**difficulty**	**I**	**restrained**	**my**	**companions**	**from**
"	这	读者	能	想象	和	什么	困难	我	克制	我的	同伴	从

['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['frendli] ['kriːtʃərz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi]

wholesale	**slaughter**	**of**	**the**	**thousands**	**of**	**friendly**	**creatures**	**among**	**whom**	**we**
批发的	屠宰	的	这	数千	的	友好的	生物	之中	谁	我们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] ['prɑːgres] .

were	**making**	**our**	**slow**	**but**	**steady**	**progress**	**.**
是	制作	我们的	慢的	但	稳定的	进步	.

读者可以想象，我费了多大的力气才阻止我的同伴们对我们缓慢而稳步前进的沿途成千上万的友好生物进行大规模屠杀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es]

We	**were**	**individually**	**armed**	**and**	**equipped**	**for**	**any**	**event**	**which**	**might**	**befall**	**us**
我们	是	单独	武装	和	配备	为了	任何	事件	哪个	可能	降临	我们

,

,
,

我们每个人都配备了武器和装备，以应对可能发生的任何情况。

[bʌt; bət] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][maɪ]['poʊstɪd]

but	**many**	**considerations**	**urged**	**me**	**to**	**be**	**firm**	**in**	**this**	**regard**	**and**	**my**	**posted**
但	许多	考虑因素	敦促	我	到	是	公司	在	这	看待	和	我的	发布

['noʊtɪsɪz] ,

notices	**,**
通知	,

但诸多因素促使我在这方面立场坚定，我张贴的通知也印证了这一点。

" [noʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [wɜːr; wər] ['stɜːrnli] [ɪn'fɔːrst] .

"	**No**	**hunting**	**or**	**fishing**	**under**	**penalty**	**of**	**the**	**law**	**,**	**"**	**were**	**sternly**	**enforced**	**.**
"	不	打猎	或者	钓鱼	在下面	惩罚	的	这	法律	,	"	是	严厉地	强制执行	.

“禁止狩猎或捕鱼，违者将依法处罚”，这一规定被严格执行。

[praɪ'merəli][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

Primarily	**I**	**wished**	**to**	**save**	**time**	**,**
主要	我	希望	到	节省	时间	,

我的主要目的是节省时间。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] [wʌt]

knowing	**full**	**well**	**what**	**delay**	**would**	**be**	**caused**	**by**	**the**	**pursuit**	**and**	**what**
会心	满的	出色地	什么	延迟	会	是	导致	经过	这	追逐	和	什么

[ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

inconvenience	**by**	**the**	**capture**	**of**	**any**	**of**	**the**	**hulking**	**carcasses**	**which**	**surrounded**
不便	经过	这	捕获	的	任何	的	这	庞大的	尸体	哪个	包围

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们完全清楚追捕这些包围着我们的庞大尸体将会造成怎样的延误，以及捕获它们将会造成怎样的不便。

['sekəndli] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Secondly	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**conserve**	**ammunition**	**for**	**a**	**time**	**when**	**it**	**might**
第二	我	曾是	焦虑的	到	养护	弹药	为了	一个	时间	什么时候	它	可能

[biː; bi] ['niːdɪd] .

be	**needed**	**.**
是	需要	.

其次，我急于保存弹药，以备不时之需。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr]

Our	**own**	**food**	**supply**	**was**	**ample**	**and**	**it**	**seemed**	**wise**	**to**	**defer**
我们的	自己的	食物	供应	曾是	充足	和	它	似乎	明智的	到	推迟

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['eskɪmoʊ]['daɪət] [ʌn'tɪl] [ˌæbsə'luːtli]

experiments	**with**	**eskimo**	**diet**	**until**	**absolutely**
实验	和	爱斯基摩人	饮食	直到	绝对地

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

我们自己的食物供应充足，所以推迟进行爱斯基摩人饮食实验，直到绝对必要的时候，似乎是明智之举。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

How	**fortunate**	**this**	**caution**	**proved**	**will**	**be**	**related**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**
如何	幸运	这	警告	已证实	将要	是	有关的	在	它是	恰当的	地方	.

这一谨慎最终被证明是多么明智，将在适当之处详述。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

That	**we**	**should**	**ever**	**be**	**thrown**	**entirely**	**upon**	**our**	**own**	**resources**	**naked**	**and**
那	我们	应该	曾经	是	抛掷	完全	之上	我们的	自己的	资源	裸	和

[strɪpt] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr][lænd] ,

stripped	**in**	**this**	**far**	**land**	**,**
脱衣舞	在	这	远的	土地	,

我们竟然会赤身裸体、一无所有地被抛到这片遥远的土地上，完全依靠自己的力量，

[siːmd] ['toʊtəli] [ʌn'laɪkli] .

seemed	**totally**	**unlikely**	**.**
似乎	完全	不太可能	.

似乎完全不可能。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] !

But	**who**	**knows**	**the**	**design**	**of**	**an**	**inscrutable**	**providence**	**!**
但	WHO	知道	这	设计	的	一个	难以捉摸	普罗维登斯	!

但谁又能知晓那神秘莫测的天意呢！

[nɑːt][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] .

Not	**I**	**,**	**for**	**one**	**.**
不是	我	,	为了	一	.

反正我不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

[tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

Two	**days**	**from**	**the**	**Pole**	**a**	**tragic**	**misfortune**	**befell**	**one**	**of**	**our**	**little**	**group**	**,**
二	天	从	这	极	一个	悲惨	不幸	发生	一	的	我们的	小的	团体	,

距离北极点两天路程时，我们小组中的一人遭遇了不幸。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] , ['redʒinəld]['wɪni, 'hwɪni] .

none	**other**	**than**	**my**	**faithful**	**friend**	**,**	**Reginald**	**Whinney**	**.**
没有任何	其他	比	我的	忠实	朋友	,	雷金纳德	短尾矮马	.

正是我的忠实朋友雷金纳德·惠尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] [liːv]

He	had	come	to	me	in	the	morning	and	asked	for	a	two	hours	leave
他	有	来	到	我	在	这	早晨	和	问	为了	一个	二	小时	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

from	the	traces	to	take	up	work	which	he	said	was	more	scientific	,
从	这	痕迹	到	拿	向上	工作	哪个	他	说	曾是	更多的	科学	,

他早上来找我，请求离开追踪工作两个小时，去做一些他说更科学性的工作。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [rer] [prə'fjuːʒn] .

namely	,	the	study	of	the	snow	algæ	which	blossomed	about	us	in	rare	profusion	.
即	,	这	学习	的	这	雪	藻类	哪个	盛开	关于	我们	在	稀有的	丰富	.

具体而言，就是研究在我们周围罕见地大量生长的雪藻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [let] [maɪ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	it	was	my	custom	to	let	my	men	out	of	harness	,	two	at	a	time	,
作为	它	曾是	我的	风俗	到	让	我的	男人	出去	的	马具	,	二	在	一个	时间	,

我的习惯是每次让两名士兵卸下军装，

[tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['veriəs] ['spɛʃəltiːz] , [aɪ] ['redɪli] [ə'sentid] .

to	pursue	their	various	specialties	,	I	readily	assented	.
到	追求	他们的	各种各样的	专业	,	我	容易	同意	.

为了追求他们各自的专长，我欣然同意。

" ['wɪni, 'hwɪni] , ['bɑːtənɪst][ænd; ənd] [deɪn] , [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] , [ɑːn] [liːv] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

"	Whinney	,	botanist	and	Dane	,	Egyptologist	,	on	leave	"	was	the	order	of
"	短尾矮马	,	植物学家	和	丹恩	,	埃及学家	,	在	离开	"	曾是	这	命令	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“惠尼，植物学家；丹恩，埃及学家，休假中”是当天的官方说法。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	departed	in	opposite	directions	.
他们	已离开	在	对面的	方向	.

他们朝相反的方向离开了。

['saɪəntɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['kʌmpəni] [wen] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ðiːz]

Scientists	in	general	avoid	each	other's	company	when	making	discoveries	and	these
科学家	在	一般的	避免	每个	其他的	公司	什么时候	制作	发现	和	这些

[wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

were	no	exception	.
是	不	例外	.

科学家们在进行科研发现时通常会避免彼此接触，这次也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['wɪni, 'hwɪni] [sɔː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

It	was	the	last	Whinney	saw	of	us	for	many	weeks	.
它	曾是	这	最后的	短尾矮马	锯	的	我们	为了	许多	周	.

这是惠尼在接下来的几周里最后一次见到我们。

[æt; ət]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - ['belz] [deɪn] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [faɪl]

At	seven	-	and	-	a	-	half	-	bells	Dane	came	aboard	and	went	below	to	file
在	七	-	和	-	一个	-	一半	-	铃铛	丹恩	来了	船上	和	去	以下	到	文件

[hɪz; ɪz]['deɪtə] .

his	data	.
他的	数据	.

七点半钟时，丹恩登船，下到船舱整理他的数据。

[eɪt] - ['belz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['wɪni, 'hwɪni] .

Eight	-	bells	sounded	and	still	no	Whinney	.
八	-	铃铛	听起来	和	仍然	不	短尾矮马	.

八声钟响，但还是没有小马驹惠尼的踪影。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

With	my	glasses	I	scanned	the	expanse	about	us	.
和	我的	眼镜	我	扫描	这	广阔	关于	我们	.

我戴上眼镜，环顾四周。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ][aɪ] [glimpst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blæk] [spek] ,

Far	away	on	our	starboard	bow	I	glimpsed	for	an	instant	a	moving	black	speck	,
远的	离开	在	我们的	右舷	弓	我	瞥见	为了	一个	立即的	一个	移动	黑色的	斑点	,

在远处右舷前方，我瞥见了一个移动的黑点，只一瞬间。

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lenz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	it	in	the	quivering	lens	,	found	it	again	and	held	it	.
丢失的	它	在	这	颤抖	镜片	,	成立	它	再次	和	握住	它	.

在颤动的镜头中丢失了它，又找到了它并把它握在手中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] ?

Was	it	a	bear	?
曾是	它	一个	熊	?

是熊吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [blæk] .

No	,	it	was	too	black	.
不	,	它	曾是	也	黑色的	.

不，它太黑了。

[ə; eɪ] [siːl] ? — [tuː] [tɔːl] !

A	seal	?	—	too	tall	!
一个	海豹	?	—	也	高的	!

海豹？——太高了!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] , " [siːs] [mʌʃɪŋ] !

In	an	instant	I	had	given	the	order	,	"	Cease	mushing	!
在	一个	立即的	我	有	给定	这	命令	,	"	停止	雪橇犬	!

我立刻下令："停止雪橇犬训练！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [swæŋk] , ['wɪgmɔr] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Swank	,	Wigmore	,	come	with	me	.
"	斯旺克	,	威格莫尔	,	来	和	我	.

"斯旺克，威格莫尔，跟我来。"

['trɪplɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] .

Triplett	,	you	are	in	command	.
特里普利特	,	你	是	在	命令	.

特里普利特，你负责指挥。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

"	We	were	off	in	a	trice	.
"	我们	是	离开	在	一个	瞬间	.

我们立刻就出发了。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪni, 'hwɪni] .

As	we	drew	near	the	distant	figure	I	saw	that	it	was	indeed	Whinney	.
作为	我们	画	靠近	这	遥远	数字	我	锯	那	它	曾是	的确	短尾矮马	.

当我们靠近远处的身影时，我发现那确实是惠尼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

But	what	was	he	doing	?
但	什么	曾是	他	正在做	?

但他当时在做什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪg] ['sɜːrkl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'strɔːt] .

He	was	tottering	about	in	vague	circles	like	a	man	distraught	.
他	曾是	颤巍巍	关于	在	模糊的	界	喜欢	一个	男人	心烦意乱	.

他像个心烦意乱的人一样，摇摇晃晃地绕着圈子走来走去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]

Just	as	I	came	up	to	him	he	fell	forward	on	his	knees	with	a	despairing
只是	作为	我	来了	向上	到	他	他	跌倒	向前	在	他的	膝盖	和	一个	绝望

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

我刚走到他跟前，他就绝望地跪倒在地，发出了一声凄厉的哭喊。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

covering	his	face	with	his	hands	.
覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

['dʒentli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

Gently	holding	him	by	the	wrists	,	I	lifted	him	up	;
轻轻地	保持	他	经过	这	手腕	,	我	抬起	他	向上	;

我轻轻地抓住他的手腕，把他提了起来；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .

his	arms	dropped	to	his	side	and	I	knew	the	awful	truth	.
他的	武器	掉落	到	他的	边	和	我	知道	这	可怕	真相	.

他双臂垂落身侧，我知道了可怕的真相。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [wen] ['wɪni, 'hwɪni] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	mentioned	,	when	Whinney	left	the	ship	,
我	提及	,	什么时候	短尾矮马	左边	这	船	,

我之前提到过，惠尼离开那艘船的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

that	he	would	see	no	more	of	us	for	many	weeks	.
那	他	会	看	不	更多的	的	我们	为了	许多	周	.

他接下来好几个星期都不会再见到我们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː 'es] .

It	was	true	,	for	though	we	could	see	him	,	the	poor	fellow	could	not	see	us	.
它	曾是	真的	,	为了	尽管	我们	可以	看	他	,	这	贫穷的	同伴	可以	不是	看	我们	.

这是真的，虽然我们能看到他，但这个可怜的人却看不到我们。

" [blaɪnd] ! [blaɪnd] !

"	Blind	!	Blind	!
"	瞎的	!	瞎的	!

“瞎了！瞎了！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] .

"	he	shrieked	,	sinking	down	in	despair	and	beating	his	head	against	the	ice	.
"	他	尖叫	,	下沉	向下	在	绝望	和	殴打	他的	头	反对	这	冰	.

他发出尖叫，绝望地瘫倒在地，用头撞击冰面。

[ə'gen] [wi:; wi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['su:ðɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

Again	we	raised	him	and	,	soothing	him	as	best	I	could	,
再次	我们	提高	他	和	,	舒缓	他	作为	最好的	我	可以	,

我们再次把他抱起来，我尽我所能地安抚他。

[aɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [lɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pi:s] [ʌv; əv] [snoʊ] [krʌst] ,

I	rubbed	his	inflamed	lids	with	a	sharp	piece	of	snow	crust	,
我	摩擦	他的	发炎的	盖子	和	一个	锋利的	片	的	雪	地壳	,

我用一块尖锐的雪壳擦了擦他发红的眼睑。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kjʊr] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

a	native	cure	in	such	cases	.
一个	本国的	治愈	在	这样的	案例	.

在这种情况下，可以使用本土疗法。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

But	we	were	too	late	to	effect	a	cure	.
但	我们	是	也	晚的	到	影响	一个	治愈	.

但我们为时已晚，无法进行治疗。

['wɪrid] [baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['flaʊər] - [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]

Wearied	by	gazing	at	the	minute	flower	-	forms	of	the	algæ	,	dazzled	by	the
疲惫	经过	凝视	在	这	分钟	花	-	表格	的	这	藻类	,	眼花缭乱	经过	这

['glerɪŋ] [snoʊ] ['krɪstl] ,

glaring	snow	crystals	,
刺眼	雪	晶体	,

长时间凝视着藻类的微小花朵，被耀眼的雪晶晃得眼花缭乱，

[maɪ] ['frɛndz] [aɪz] [hæd; həd]['fɔ:lən][æn; ən] ['i:zi] [preɪ][tu:; tə][ə'kju:t] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] .

my	friend's	eyes	had	fallen	an	easy	prey	to	acute	snow	-	blindness	.
我的	朋友们	眼睛	有	倒下	一个	简单的	猎物	到	急性	雪	-	失明	.

我朋友的眼睛很容易患上严重的雪盲症。

" [let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [men] ,

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	,	men	,
"	让	这	是	一个	课	到	你	,	男人	,

“男人们，请以此为鉴。”

" [aɪ] [sed] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][led]['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	said	after	we	had	led	our	patient	back	to	the	ship	.
"	我	说	后	我们	有	引领	我们的	病人	后退	到	这	船	.

“我把病人送回船上后说道。”

" [ɪf] ['eni]

"	If	any
"	如果	任何

“如果”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[mæn] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [li:vz] [ðɪs] [dek] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]

man	,	in	the	future	,	leaves	this	deck	without	his	goggles	,	let	him	take	the
男人	,	在	这	未来	,	树叶	这	甲板	没有	他的	风镜	,	让	他	拿	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

未来，如果有人离开这片甲板时没戴护目镜，那就让他承担后果吧。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] .

This	expedition	cannot	be	allowed	to	develop	into	a	game	of	blind	man's	buff	.
这	远征	不能	是	允许	到	发展	进入	一个	游戏	的	瞎的	男人的	增幅	.

这次探险绝不能变成一场捉迷藏的游戏。

" ['wɪni, 'hwɪni][sæt] ['wɪmpərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][reɪl] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] .

"	Whinney	sat	whimpering	on	the	port	rail	,	a	pathetic	sight	.
"	短尾矮马	卫星	呜咽	在	这	港口	轨	,	一个	可怜的	视线	.

“惠尼呜咽着坐在港口栏杆上，真是可怜兮兮的。”

[ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] ['stɜːrnli] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [griːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni][ʌv; əv]

Though	I	spoke	sternly	I	could	but	grieve	in	my	heart	for	the	tragic	irony	of
尽管	我	辐	严厉地	我	可以	但	悲伤	在	我的	心	为了	这	悲惨	讽刺	的

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

虽然我语气严厉，但我内心却为他悲惨的命运感到悲伤。

['meni] [breɪv] [æd'ventʃəəz] [hæv; həv] ['strʌgld] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp]

Many	brave	adventurers	have	struggled	and	died	in	vain	efforts	to	reach	the	top
许多	勇敢的	冒险者	有	挣扎	和	死亡	在	徒劳	努力	到	抵达	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

许多勇敢的冒险家为了到达世界之巅而奋斗，最终却徒劳无功，甚至献出了生命。

[tuː; tə]['redʒɪnəld]['wɪni, 'hwɪni] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][sæd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]

To	Reginald	Whinney	remains	the	sad	distinction	of	being	the	only	man	in	the
到	雷金纳德	短尾矮马	遗迹	这	伤心	区别	的	存在	这	仅有的	男人	在	这

[wɜːrld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

world	who	has	been	to	the	North	Pole	and	back	without	seeing	it	!
世界	WHO	有	到过	到	这	北	极	和	后退	没有	看到	它	!

对于雷金纳德·惠尼来说，他至今仍怀着一个令人遗憾的“殊荣”：他是世界上唯一一个去过北极又返回却没见过北极的人！

['futnəuts] : [[eɪt]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][wʌn][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['laimhajs] " [pʌg] " [huːm] [aɪ] [bɪ'frendid] [ɪn]

The	trick	is	one	I	learned	from	an	old	limehouse	"	pug	"	whom	I	befriended	in
这	诡计	是	一	我	学习	从	一个	老的	莱姆豪斯	"	哈巴狗	"	谁	我	结交朋友	在

[ðə; ði] [iːst] - [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	east	-	end	of	London	.
这	东方	-	结尾	的	伦敦	.

这个诀窍是我从我在伦敦东区结识的一只老莱姆豪斯“哈巴狗”那里学到的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd]

He	could	only	show	me	his	gratitude	by	teaching	me	the	secrets	of	his	trade
他	可以	仅有的	展示	我	他的	感激	经过	教学	我	这	秘密	的	他的	贸易

,

,

,

他唯一能表达感激之情的方式，就是将他的行业秘诀传授给我。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ɑːn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒn] . [[naɪn]]

which	have	served	me	on	many	an	occasion	.	[	9	]
哪个	有	服务	我	在	许多	一个	场合	.	[	9	]

这在很多情况下都对我有帮助。[9]

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ɑːn][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['dæfədɪl] , [wɜːr; wər] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

The	entire	party	on	H	.	M	.	S	.	Daffodil	,	were	sunk	by	a	German
这	全部的	派对	在	H	.	M	.	S	.	水仙花	,	是	沉没	经过	一个	德语

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɔːf][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][deɪluːz] .

submarine	off	St	.	Jean	deLuz	.
潜艇	离开	英石	.	让	德卢兹	.

“水仙花”号上的全体人员在圣让德吕兹附近被德国潜艇击沉。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] , ['hævɪŋ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]['brɪgəs] , [en] . [ef] . , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt]

I	escaped	,	having	disembarked	at	Brigus	,	N	.	F	.	,	in	order	to	join	my	regiment
我	逃脱	,	拥有	下船	在	布里格斯	,	N	.	F	.	,	在	命令	到	加入	我的	团

[æt; ət]['dɜːrbi] , [kɑːn] . [-]

at	Derby	,	Conn	.	[	10	]
在	德比	,	连接	.	[	-	]

我在纽芬兰省布里格斯下船后逃脱，以便前往康涅狄格州德比加入我的部队。[10]

[ðə; ði]['ɑːrktɪk][mə'skiːtoʊ] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] -

The	Arctic	mosquito	differs	from	his	southern	brothers	,	the	common	stegomia
这	北极	蚊子	不同	从	他的	南部	兄弟	,	这	常见的	-

- ,

muflans	,
-	,

北极蚊与它的南方同类——常见的欧洲蚊（Stegomia muflans）有所不同。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

in	that	he	does	not	strike	and	get	away	.
在	那	他	做	不是	罢工	和	得到	离开	.

因为他没有出手就逃脱。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] " ['wɪŋəl] , " [wer] [hiː; hi] [baɪts] [hiː; hi] ['bɜːroʊz] ,

Like	the	Canadian	"	wingle	,	"	where	he	bites	he	burrows	,
喜欢	这	加拿大	"	温格尔	,	"	在哪里	他	咬	他	洞穴	,

就像加拿大的“wingle”一样，它咬哪里，就挖哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] [ʌv; əv] [stroʊk] [ɪn'diːd] [huː]

and	that	with	such	rapidity	that	one	must	be	swift	of	stroke	indeed	who
和	那	和	这样的	快速	那	一	必须	是	迅速	的	中风	的确	WHO

[wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

would	escape	his	attack	.
会	逃脱	他的	攻击	.

而且速度如此之快，想要躲过他的攻击，必须动作非常迅速。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [ˌdisə'piəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [ænd; ənd]['daɪər] ['ɪlnəs] [ɪz]

Within	a	few	seconds	he	disappears	beneath	the	cuticle	and	dire	illness	is
之内	一个	很少	秒	他	消失	下面	这	表皮	和	可怕的	疾病	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

几秒钟之内，他就消失在角质层下，结果导致严重的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [noʊn] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][və'raɪəti][ɪz][ðə; ði]

It	is	not	commonly	known	but	I	am	convinced	that	the	Arctic	variety	is	the
它	是	不是	通常	已知	但	我	是	确信	那	这	北极	种类	是	这

['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrvi] [dʒɜːrm] ,

carrier	of	the	scurvy	germ	,
载体	的	这	坏血病	细菌	,

虽然鲜为人知，但我确信北极品种是坏血病病原体的携带者。

[ðæt] ['dredɪd] ['terər] [ʌv; əv] ['trævələz] .

that	dreaded	terror	of	travellers	.
那	令人恐惧的	恐怖	的	旅行者	.

旅行者最害怕的事情。

([siː] - ['triːtɪs] " [daɪ]['ɑːr.baɪ.tən] - [ˌju ɛn 'di] - [vɑːn][dem] [nɔːd] -
(See Windenborg's treatise " Die Arbeiten Stegomanische und Fleibeiten von dem Nord -
(看 - 论文 " 死 工作 - 和 - 冯 民主 诺德 -
['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['lændz] , " [wɪtʃ] ,
deutsches Landes , " which ,
德语 兰德斯 , " 哪个 ,

（参见温登堡的论文《Die Arbeiten Stegomanische und Fleibeiten von dem Nord-deutsches Landes》，其中，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['meni] [əb'sɜːrd] [kleɪmz] [æz; əz][tuː; tə]['dʒɜːrmən] [suː'preməsi] [ɪn]['poʊlər]['riːdʒənz] ,
while making many absurd claims as to German supremacy in polar regions ,
尽管 制作 许多 荒诞 索赔 作为 到 德语 霸权 在 极性 地区 ,

在对德国在极地地区的霸权地位做出许多荒谬主张的同时，

[kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) .
contains at the same time much solid information) .
包含 在 这 相同的 时间 很多 坚硬的 信息) .

同时包含大量可靠的信息）。

[tiː] . [-]
T . [11]
T . [-]

T.[11]

[ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] [kə'neɪdiən] [geɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] ([wɪtʃ] ['vaɪtəli]
The ever - watchful Canadian game commission has taken up this matter (which vitally
这 曾经 - 警惕 加拿大 游戏 委员会 有 已采取 向上 这 事情 (哪个 至关重要
[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['mɪtn] ['ɪndəstri]) [ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌvt] .
affects the mitten industry) and is conducting at the Govt .
影响 这 手套 行业) 和 是 进行 在 这 政府 .

一直密切关注此事的加拿大游戏委员会已经着手处理此事（此事对手套行业影响重大），并正在政府进行调查。

['læbrətɔːri] [ɪn] ['ɑːtəwə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]
Laboratory in Ottawa a series of experiments with
实验室 在 渥太华 一个 系列 的 实验 和
['veriəs] [her] - [rɪ'stɔːrər] .
various hare - restorers .
各种各样的 野兔 - 修复者 .

渥太华的实验室对各种野兔恢复者进行了一系列实验。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]
W . E . T . [12]
W . E . T . [-]

WET[12]

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Since his return to New York ,
自从 他的 返回 到 新的 约克 ,

自从他回到纽约后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
Dr . Traprock has formulated a bill to be introduced at the next
博士 . 玄武岩 有 配方 一个 账单 到 是 介绍 在 这 下一个
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
session of Congress .
会议 的 国会 .

特拉普罗克博士拟定了一项法案，将在下届国会会议上提出。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrdniː] ['tærɪf] - ['skedʒuːl] ,
The bill is aimed directly at the Fordney tariff - schedule ,
这 账单 是 旨在 直接地 在 这 福德尼 关税 - 日程 ,

该法案直接针对福特尼关税表。

[wɪtʃ] [im'pəuziz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['du:tiz] [ɑ:n] [weɪl] - [boʊn] [sɪns] [weɪlz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd]

which **imposes** **the** **highest** **duties** **on** **whale** **-** **bone** **since** **whales** **were** **first** **discovered**

哪个 强加 这 最高 职责 在 鲸 - 骨 自从 鲸鱼 是 第一的 发现

.

:

.

这是自鲸鱼被发现以来，对鲸骨征收的最高关税。

[ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['træp,rɔk] , [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪtləs]

This **,** **according** **to** **Dr** **.** **Traprock** **,** **is** **accountable** **for** **the** **corsetless**

这 , 根据 到 博士 . 玄武岩 , 是 问责制 为了 这 无紧身胸衣

['flæpərɪzəm] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

flapperism **of** **today** **.**

拍打症 的 今天 .

特拉普罗克博士认为，这就是当今不穿束身衣的摩登女郎风潮的成因。

" [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪt] , " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] ['kɑ:ment] . —

" **The** **higher** **the** **whale** **-** **bone** **the** **lower** **the** **corset** **,** **"** **is** **his** **trenchant** **comment** **.** **—**

" 这 更高 这 鲸 - 骨 这 降低 这 紧身胸衣 , " 是 他的 尖锐的 评论 . —

[ed] .

Ed **.**

艾德 .

“鲸骨越高，束腰就越低，”这是他一针见血的评论。——编者注

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **103** **]**

[页 -]

[第103页]

['tʃæptər] [vi:]

Chapter **V**

章 V

第五章

[ðə; ði] [læst] [ten] [maɪlz] .

The **last** **ten** **miles** **.**

这 最后的 十 英里 .

最后十英里。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

A **mental** **observation** **.**

一个 精神的 观察 .

一种心理上的观察。

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [mæg'netɪk] ['boʊsprɪt] .

We **lose** **our** **magnetic** **bowsprit** **.**

我们 失去 我们的 磁的 船首斜桅 .

我们的磁性船首斜桅丢失了。

[ðə; ði] [bɪg] [peg] [æt; ət] [læst] !

The **Big** **Peg** **at** **last** **!**

这 大的 佩格 在 最后的 !

大钉子终于来了!

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [fɜ:rst] !

" **The** **Lady** **,** **first** **!**

" 这 女士 , 第一的 !

“女士优先！”

" [wi:; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] .

" **We** **celebrate** **our** **arrival** **.**

" 我们 庆祝 我们的 到达 .

我们庆祝我们的到来。

[aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
I glimpse a vision .
我 一瞥 一个 想象 .

我瞥见了一幅景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['ʧæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] , - .
July fourth , 1921 .
七月 第四 , - .

1921年7月4日。

" ['eɪti] - [naɪn] [ænd; ənd] [tuː] [tenθs] ! " [sed] [kæpt] . ['trɪplɪt] .
" Eighty - nine and two tenths ! " said Capt . Triplett .
" 八十 - 九 和 二 十分之一 ! " 说 船长 . 特里普利特 .

“八十九又十分之二！”特里普利特上尉说道。

" ['eɪti] - [naɪn] [ænd; ənd] [tuː] [tenθs] , " ['ekəud] ['mɪskɪn] , ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
" Eighty - nine and two tenths , " echoed Miskin , jotting down the figures .
" 八十 - 九 和 二 十分之一 , " 回声 米斯金 , 随笔 向下 这 数据 .

“八十九又十分之二，”米斯金一边记下数字一边重复道。

['aʊər; ɑːr]['nævɪgeɪtər] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [θruː] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd]
Our navigator lowered the astrolabe through which he had been peering and
我们的 航海家 降低 这 星盘 通过 哪个 他 有 到过 窥视 和
['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] .
folded up his artificial horizon .
折叠 向上 他的 人造的 地平线 .

我们的领航员放下他一直用来观察的星盘，并折叠起他的人工地平仪。

[hiː; hi] [ðen] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,
He then figured for a few moments on the edge of the taffrail ,
他 然后 想 为了 一个 很少 时刻 在 这 边缘 的 这 船尾栏杆 ,

然后，他站在船尾栏杆边缘沉思了一会儿。

['skruːpjələsli] [i'reiziŋ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'laɪvə] [ænd; ənd] [sliːv]
scrupulously erasing the calculation with a combination of saliva and sleeve
一丝不苟地 擦除 这 计算 和 一个 组合 的 唾液 和 袖子
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fɔːrmjələ] :
before he announced in his usual formula :
前 他 宣布 在 他的 通常 公式 :

他一丝不苟地用唾液和袖子擦掉了计算结果，然后用他惯用的套路宣布：

" [ʃiː; ʃi] [pruːvz] .
" She proves .
" 她 证明 .

她证明了这一点。

[kiː] - [rɛkt] [æz; əz] [hel] .
Key - rect as hell .
钥匙 - 直角 作为 地狱 .

关键矩形简直糟透了。

" [aɪ] [paɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'bæft] .

"	I	piped	down	the	engines	and	ordered	the	company	abaft	.
"	我	管道	向下	这	发动机	和	订购	这	公司	后方	.

“我关掉了引擎，并命令公司撤离。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

We	were	working	through	an	open	lead	at	the	time	.
我们	是	在职的	通过	一个	打开	带领	在	这	时间	.

当时我们正在跟进一个未完成的销售线索。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

The	moment	had	come	for	another	important	announcement	.
这	片刻	有	来	为了	其他	重要的	公告	.

又到了宣布另一项重要消息的时候了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

These	were	of	almost	daily	occurrence	at	this	time	,
这些	是	的	几乎	日常的	发生	在	这	时间	,

当时这种情况几乎每天都会发生。

[i:tʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

each	stage	of	our	journey	having	been	marked	by	the	establishment	of	a
每个	阶段	的	我们的	旅行	拥有	到过	标记	经过	这	建立	的	一个

我们旅程的每个阶段都以建立……为标志。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [ʃɪp] ['træv(ə)l] .

record	for	ship	travel	.
记录	为了	船	旅行	.

船舶旅行记录。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

It	had	therefore	become	my	custom	to	call	the	men	together	as	soon	as
它	有	所以	变得	我的	风俗	到	称呼	这	男人	一起	作为	很快	作为

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] ,

our	position	had	been	officially	announced	,
我们的	位置	有	到过	官方	宣布	,

因此，一旦我们的立场正式宣布，我便习惯性地召集所有人集合。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [held] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] " [ˌkoʊzə'ri:] , " [tʃæt] ['oʊvər] [wʌt]

at	which	time	we	held	a	sort	of	business	"	causerie	,	"	chatted	over	what
在	哪个	时间	我们	握住	一个	种类	的	商业	"	事业	,	"	聊天	超过	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

had	been	accomplished	,
有	到过	完成	,

当时我们举行了一次类似商务“闲聊会”的会议，讨论了已经取得的成果，

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [plænz][ænd; ənd]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

discussed	the	future	plans	and	policy	of	the	expedition	and	so	on	,
讨论	这	未来	计划	和	政策	的	这	远征	和	所以	在	,

讨论了探险队的未来计划和政策等等。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [tə'deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hu:z] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

much	as	is	done	today	in	business	organizations	whose	lack	of	business	gives	them
很多	作为	是	完毕	今天	在	商业	组织	谁	缺少	的	商业	给予	他们

['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌrekri'eiʃnz] .

ample	time	for	such	recreations	.
充足	时间	为了	这样的	娱乐	.

就像如今一些商业组织一样，由于业务量不足，员工有大量时间进行此类娱乐活动。

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]

THE AVOWAL

这 承认

承认

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] [swæŋk] [wʊd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn]

It was not to be expected that the temperamental Swank would long remain

它 曾是 不是 到 是 预期的 那 这 性情古怪 斯旺克 会 长的 保持

[pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] - ['meidnz] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]

proof against the attractions of the beguiling Klinka maidens and here we

证明 反对 这 景点 的 这 迷人的 - 少女们 和 这里 我们

[hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə][fɔːrm] ,

have evidence of him running true to form ,

有 证据 的 他 跑步 真的 到 形式 ,

人们原本就预料到，性情暴躁的斯旺克不可能长期抵挡住克林卡家迷人少女们的诱惑，而事实也证明了他果然如此。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsɪz] . - .

the form in this case being that of Klipitok , the youngest of the Mrs . Makuiks .

这 形式 在 这 案件 存在 那 的 - , 这 最小的 的 这 太太 . - .

本案中的人物是克利皮托克，她是马库伊克夫人中最年轻的一位。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði][sʌb] - ['poʊlər] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hʌntər] , [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The scene is the sub - polar apartment of the Kryptok hunter , hewn from the

这 场景 是 这 子 - 极性 公寓 的 这 - 猎人 , 凿 从 这

['eɪdʒləs] [aɪs] .

ageless ice .

永葆青春 冰 .

场景是克里普托克猎人的亚极地公寓，由永恒的冰层凿成。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['tendər] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

Obviously a tender passage is in progress .

明显地 一个 投标 通道 是 在 进步 .

显然，一段温柔的旅程正在进行中。

[ðə; ði]['dʒɑːnti] [swæŋk] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['læpˌlænd] - ['lɑːrkspɜːr] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

The jaunty Swank , holding in his hand a bunch of lapland - larkspurs , which , it

这 轻快的 斯旺克 , 保持 在 他的 手 一个 束 的 拉普兰 - 翠雀 , 哪个 , 它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈmɑːkt] ,

should be remarked ,

应该 是 评论 ,

神态轻快的斯旺克手里拿着一束拉普兰翠雀花，值得一提的是，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

were completely out of season at the time ,

是 完全地 出去 的 季节 在 这 时间 ,

当时完全不在季节之内。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪst] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]

is not only saying it with flowers but with all the practised ardor of a

是 不是 仅有的 说 它 和 花朵 但 和 全部 这 已实践 热情 的 一个

[greɪd] [ə; eɪ]['roʊmioʊ] .

grade A Romeo .

年级 一个 罗密欧 .

这不仅是用鲜花表达爱意，更是用一流罗密欧般的娴熟技巧和热情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['hwispəz] .

" You are the sweetest thing in the world , " he whispers .

" 你 是 这 最甜美的 事物 在 这 世界 , " 他 低语 .

“你是世界上最可爱的人，”他轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ['eniwʌn] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I have never met anyone like you in all my life .
" 我 有 绝不 遇见 任何人 喜欢 你 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未遇到过像你这样的人。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['hiːrz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] .
" The child hears and believes .
" 这 孩子 听到 和 相信 .

孩子听了就信了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] !
" You are so original !
" 你 是 所以 原来的 !

你真是太有创意了!

" [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [siːl] - [laɪk] [ɪr] .
" she murmurs , bending her seal - like ear .
" 她 低语 , 弯曲 她 海豹 - 喜欢 耳朵 .

她低声说道，同时竖起她那像海豹一样的耳朵。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ! "
" And you so aboriginal ! "
" 和 你 所以 土著 ! "

“你真是太有土著风情了！”

" [mɔːr] !
" More !
" 更多的 !

“更多的!

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] ['pæʃənətli] .
" she sighs passionately .
" 她 叹息 热情地 .

她深情地叹了口气。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ?
" Have you ever been to Niagara Falls ?
" 有 你 曾经 到过 到 尼亚加拉 瀑布 ?

你去过尼亚加拉大瀑布吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
" At this point , due to the rising temperature ,
" 在 这 观点 , 到期的 到 这 上升 温度 ,

“此时，由于气温升高，

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ]
great drops of water began to fall from the ice - roof and a harsh
伟大的 滴 的 水 开始 到 落下 从 这 冰 - 屋顶 和 一个 残酷的
[kə'mænd] [frʌm; frəm] - [droʊv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
command from Makuik drove the lovers into the open air .
命令 从 - 驾驶 这 恋人 进入 这 打开 空气 .

大颗大颗的水珠开始从冰顶落下，马库伊克厉声喝令这对恋人走到了户外。

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [swæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [waɪf] - [wuː] [wʌz; wəz]
In justice to Mr . Swank it should be stated that all wife - wooing was
在 正义 到 先生 . 斯旺克 它 应该 是 声明 那 全部 妻子 - 求爱 曾是
[kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
conducted with the full knowledge and consent of the husband .
实施 和 这 满的 知识 和 同意 的 这 丈夫 .

为了公平起见，应该说明斯旺克先生的所有求婚行为都是在丈夫完全知情和同意的情况下进行的。

-　[ʌl'tɪrɪər]　['moʊtɪv]　,　['daʊtləs]　, [wʌz; wəz][tu:; tə]　[sɪ'kjʊr]　[ə'dɪʃən(ə)l]　['hʌntərz]　[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Makuik's　**ulterior**　**motive**　**,**　**doubtless**　**,**　**was**　**to**　**secure**　**additional**　**hunters**　**for**　**his**

-　后方　动机　,　毫无疑问　,　曾是　到　安全的　额外的　猎人　为了　他的

[traɪb]　.

tribe　**.**

部落　.

毫无疑问，马库伊克的真正动机是为他的部落招募更多的猎人。

[ə'læs] , [fɔ:r; fər] [swæŋks]　[roʊ'mæntɪkli]　[plænd]　['hʌnimu:n]　, [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]　[du:md]　[tu:; tə][end]

Alas　**,**　**for**　**Swank's**　**romantically**　**planned**　**honeymoon**　**,**　**it**　**was**　**doomed**　**to**　**end**

唉　,　为了　斯旺克的　浪漫地　计划　蜜月　,　它　曾是　注定失败　到　结尾

[æz; əz][soʊ] ['meni] [du:] , [ɪn]　[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]　.

as　**so**　**many**　**do**　**,**　**in**　**disappointment**　**.**

作为　所以　许多　做　,　在　失望　.

可惜，斯旺克精心策划的浪漫蜜月注定要像许多蜜月一样，以失望告终。

[ðə; ði]　[ə'vaʊəl]

The　**Avowal**

这　承认

誓言

[tə'deɪ]　,　[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Today　**,**　**more**　**than**　**ever**　**,**　**I**　**felt**　**the**　**responsibility**　**of**　**my**　**position**　**.**

今天　,　更多的　比　曾经　,　我　毛毡　这　责任　的　我的　位置　.

今天，我比以往任何时候都更深刻地感受到自己肩负的责任。

['hævɪŋ]　[geɪnd]　[ɪn]　[ə'ʃʊrəns]　[ænd; ənd]　[pɔɪz]　[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]　[ɪk'spɪriəns]　[æt; ət]　['pri:viəs]

Having　**gained**　**in**　**assurance**　**and**　**poise**　**by**　**reason**　**of**　**experience**　**at**　**previous**

拥有　获得　在　保证　和　沉着　经过　原因　的　经验　在　以前的

['mi:tiŋz]　,

meetings　**,**

会议　,

由于以往会议的经验，他变得更加自信沉稳。

[maɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]　[tɜ:rs]　[ænd; ənd]　[wel]　-　['tʃoʊzn]　.

my　**words**　**were**　**terse**　**and**　**well**　**-**　**chosen**　**.**

我的　字　是　简洁　和　出色地　-　选定　.

我的措辞简洁精炼。

"　[men]　,　"　[aɪ]　[sed]　,　"　[ænd; ənd]['leɪdi]　"　(　['bəuiŋ] [tu:; tə][ˌsɔsə'li:toʊ]　,　[hu:]　[weɪvd]　[ə; eɪ]　['tenɪs]　[ʃu:]

"　**Men**　**,**　**"**　**I**　**said**　**,**　**"**　**and**　**lady**　**"**　**(**　**bowing**　**to**　**Sausalito**　**,**　**who**　**waved**　**a**　**tennis**　**shoe**

"　男人　,　"　我　说　,　"　和　女士　"　(　鞠躬　到　索萨利托　,　WHO　挥手　一个　网球　鞋

[æt; ət][ˌem 'i:])　,

at　**me**　**)**　**,**

在　我　)　,

“男士们，”我说，“还有女士们”(向索萨利托鞠躬，索萨利托向我挥舞着一只网球鞋)，

"　[ðə; ði][end][ɪz] [wel]　[naɪ]　[kʌm]　.

"　**the**　**end**　**is**　**well**　**nigh**　**come**　**.**

"　这　结尾　是　出色地　夜　来　.

“末日将至。”

[ðə; ði][goʊl][fɔ:r; fər]　[wɪtʃ]　[wi:; wi][hæv; həv]　['leɪbərd]　[ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn]　[saɪt]　.

The　**goal**　**for**　**which**　**we**　**have**　**labored**　**is**　**almost**　**in**　**sight**　**.**

这　目标　为了　哪个　我们　有　辛勤劳作　是　几乎　在　视线　.

我们努力奋斗的目标即将实现。

[ðə; ði][poʊl] , [rɪ'pju:tɪd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [ɪz][æt; ət][hænd] .

The　**Pole**　**,**　**reputed**　**inaccessible**　**,**　**is**　**at**　**hand**　**.**

这　极　,　知名　无法进入　,　是　在　手　.

传说中难以到达的北极点，其实近在咫尺。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [liːgz] [ˌɪntər'viːn] .

No	**longer**	**the**	**interminable**	**leagues**	**intervene**	**.**
不	更长	这	没完没了	联赛	干预	.

那些没完没了的联盟不再干预了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [duː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [maɪlz] [stretʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] .

No	**longer**	**do**	**the**	**long**	**miles**	**stretch**	**between**	**us**	**and**	**our**	**object**	**.**
不	更长	做	这	长的	英里	拉紧	之间	我们	和	我们的	目的	.

我们与目标之间不再隔着漫长的距离。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [speɪs] — [ænd; ənd] [taɪm] !

We	**have**	**annihilated**	**space**	**—**	**and**	**time**	**!**
我们	有	彻底消灭	空间	—	和	时间	!

我们已经毁灭了空间——以及时间!

" ([kraɪz] [ʌv; əv] " [hɪr] , [hɪr] ! ")

"	**(**	**Cries**	**of**	**"**	**Hear**	**,**	**Hear**	**!**	**"**	**)**
"	(	哭泣	的	"	听到	,	听到	!	"	)

（众人高喊“说得好！说得好！”）

" [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [traɪd] , [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] - , [wiː; wi]

"	**Men**	**of**	**the**	**Traprock**	**Expedition**	**,**	**tried**	**,**	**true**	**and**	**trusty**	**Traprockians**	**,**	**we**
"	男人	的	这	玄武岩	远征	,	尝试	,	真的	和	可靠	-	,	我们

[hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

have	**almost**	**completed**	**our**	**journey**	**,**
有	几乎	完全的	我们的	旅行	,

“特拉普罗克探险队的队员们，久经沙场、忠诚可靠的特拉普罗克人，我们的旅程即将完成。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [sɔːt] — —

we	**are**	**nearly**	**there**	**,**	**the**	**long**	**-**	**sought**	**—**	**—**
我们	是	几乎	那里	,	这	长的	-	寻求	—	—

我们离目标近在咫尺，我们期盼已久的——

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

"	**A**	**tremendous**	**cheer**	**interrupted**	**me**	**.**
"	一个	巨大的	欢呼	中断	我	.

一阵巨大的欢呼声打断了我。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [maɪ]

My	**companions**	**were**	**unable**	**to**	**control**	**themselves**	**,**	**and**	**my**
我的	同伴	是	无法	到	控制	他们自己	,	和	我的

我的同伴们无法控制自己，而我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [stɑːp] .

oratorical	**intuition**	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**the**	**moment**	**to**	**stop**	**.**
演说	直觉	讲述	我	那	它	曾是	这	片刻	到	停止	.

我的演讲直觉告诉我，是时候停下来了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['mɑːnəsɪləbl] "

With	**a**	**sweeping**	**gesture**	**toward**	**the**	**North**	**,**	**I**	**shouted**	**the**	**magic**	**monosyllable**	**"**
和	一个	扫荡	手势	朝向	这	北	,	我	喊叫	这	魔法	单音节	"

[mʌʃ] ! " [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Mush	**!**	**"**	**and**	**sat**	**down**	**.**
蘑菇	!	"	和	卫星	向下	.

我朝北方做了个手势，喊出了神奇的单音节词“Mush！”，然后坐了下来。

[ɪn]['poʊlər]['træv(ə)l][ðə; ði][læst][ten][maɪlz][ɑːr; ər][ɪn'veriəbli][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

In	polar	travel	the	last	ten	miles	are	invariably	the	hardest	.
在	极性	旅行	这	最后的	十	英里	是	总是	这	最难	.

极地旅行中，最后十英里总是最难走的。

[wʌn][ɪz][spent][ænd; ənd][ɪg'zɔːstɪd] .

One	is	spent	and	exhausted	.
一	是	花费	和	筋疲力尽的	.

一个人精疲力竭。

[aɪs][kən'dɪʃ(ə)nz][nɔːrθ][ʌv; əv]['eɪti] - ['sev(ə)n][ɑːr; ər][ɪn'kriːsɪŋli]['dɪfɪkəlt] .

Ice	conditions	north	of	eighty	-	seven	are	increasingly	difficult	.
冰	状况	北	的	八十	-	七	是	日益	难的	.

北纬87度以北的冰况越来越恶劣。

[ˌæbsə'luːtli]['nʌθɪŋ][hæz; həz][bɪn][dʌn][baɪ]['iːðər][kə'neɪdiən][ɔːr][ju'naɪtɪd][steɪts]['gʌvərnmənts]

Absolutely	nothing	has	been	done	by	either	Canadian	or	United	States	Governments
绝对地	没有什么	有	到过	完毕	经过	任何一个	加拿大	或者	团结的	各州	政府

[tɔːrd]['kiːpɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['haɪweɪz][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] .

toward	keeping	the	national	highways	in	condition	.
朝向	保持	这	国家的	高速公路	在	状况	.

加拿大和美国政府在维护国家公路状况方面完全没有采取任何措施。

['raːftəd] [fləu] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv][ʃiːts][ʌv; əv]['twenti] - [fʊt][aɪs] , [paɪld][ʌp][laɪk]['bædli]['ʃʌfəld]

Raftered	floes	,	composed	of	sheets	of	twenty	-	foot	ice	,	piled	up	like	badly	shuffled
椽木	浮冰	,	由	的	纸张	的	二十	-	脚	冰	,	堆积	向上	喜欢	糟糕	洗牌

['pleɪɪŋ][kɑːrdz] ,

playing	cards	,
玩耍	牌	,

由二十英尺厚的冰层构成的浮冰，像乱了套的扑克牌一样堆积起来，上面架着椽子。

['ɔːf(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ə'poʊz][wʌnz]['prɑːgres] . [-]

often	directly	oppose	one's	progress	.	[	13	]
经常	直接地	反对	一个人的	进步	.	[	-	]

常常直接阻碍一个人的进步。[13]

[bʌt; bət][ɔːl][θɪŋz][jiːld][tuː; tə][æn; ən]['aɪərn][wɪl] .

But	all	things	yield	to	an	iron	will	.
但	全部	事物	屈服	到	一个	铁	将要	.

但万物都无法战胜钢铁般的意志。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][kʌm][ðʌs][fɑːr][tuː; tə][biː; bi]['θwɔːrtɪd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['nɪrnəs][tuː; tə]

We	had	not	come	thus	far	to	be	thwarted	and	our	nearness	to
我们	有	不是	来	因此	远的	到	是	受挫	和	我们的	接近	到

[sək'ses][raʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə]['fiːvərɪʃ]['enərdʒi] .

success	roused	me	to	feverish	energy	.
成功	唤醒	我	到	发烧	活力	.

我们一路走来绝不会就此止步，而我们离成功如此之近，这让我充满了热情。

[æz; əz][aɪ][lʊk][bæk][ɑːn][ðæt][læst][deɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'meɪzd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][wiː; wi]

As	I	look	back	on	that	last	day	I	am	amazed	at	some	of	the	things	we
作为	我	看	后退	在	那	最后的	天	我	是	惊叹	在	一些	的	这	事物	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

回想起最后一天，我惊讶于我们所做的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðɪs]

It	has	never	been	my	habit	to	dodge	a	difficulty	and	true	to	this
它	有	绝不	到过	我的	习惯	到	躲闪	一个	困难	和	真的	到	这

['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [meɪd] [streɪt] [æt; ət] ['evri] ['bæriər] .

principle	we	made	straight	at	every	barrier	.
原则	我们	制成	直的	在	每一个	障碍	.

我向来没有逃避困难的习惯，也正是秉持着这个原则，我们直面每一个障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ɔːr] ['diːvieɪtɪŋ] .

There	was	no	dodging	or	deviating	.
那里	曾是	不	躲避	或者	偏离	.

没有躲避，也没有偏离路线。

[sʌm; səm][wiː; wi] [klaɪmd] , [sʌm; səm][wiː; wi] ['tʌnəld] ([ðə; ði] - [mɑːsts]

Some	we	climbed	,	some	we	tunneled	(	the	Kawa's	masts
一些	我们	攀登	,	一些	我们	隧道	(	这	-	桅杆

有些我们爬上去，有些我们挖隧道（川河号的桅杆）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['foʊldɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [dek]) , [sʌm; səm][wiː; wi] [bluː] [ʌp] ,

folded	back	along	her	deck	)	,	some	we	blew	up	,
折叠	后退	沿着	她	甲板	)	,	一些	我们	吹	向上	,

沿着她的甲板向后折叠），有些我们炸毁了，

[ðoʊ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

though	I	hesitated	to	resort	to	this	process	for	the	practical	reason	of
尽管	我	犹豫了一下	到	采取	到	这	过程	为了	这	实际的	原因	的

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][aɪs] [bɑːmz] ,

wishing	to	save	my	ice	bombs	,
祝	到	节省	我的	冰	炸弹	,

虽然出于想要保留冰弹的实际原因，我犹豫是否要采用这种方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	the	more	sentimental	dislike	of	breaking	the	mystic	silence	of	the	North
和	这	更多的	感伤的	不喜欢	的	打破	这	神秘	沉默	的	这	北

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] .

with	a	sound	so	extraneous	and	artificial	as	that	of	blasting	.
和	一个	声音	所以	无关的	和	人造的	作为	那	的	爆破	.

还有一种更为感性的反感，即用爆破这种外来且人为的声音打破北方的神秘寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['saɪləns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt]
The **northern** **silence** **has** **always** **seemed** **so** **pure** **and** **chaste** **that** **the** **thought**
这 北方 沉默 有 总是 似乎 所以 纯的 和 贞洁 那 这 想法
[ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'pʌgnənt] .
of **shattering** **it** **was** **extremely** **repugnant** **.**
的 破碎 它 曾是 极其 令人厌恶的 .

北方的寂静总是显得如此纯净无瑕，以至于打破它的想法令人极其厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] .
It **was** **like** **violating** **a** **virgin** **.**
它 曾是 喜欢 违反 一个 处女 .

这就像玷污了一个处女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] . [-]
It **was** **,** **however** **,** **necessary** **to** **do** **this** **at** **times** **.** **[** **14** **]**
它 曾是 , 然而 , 必要的 到 做 这 在 时代 . [-]

但有时这样做是必要的。[14]

['tɔɪlɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['kəːsiŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wiː; wi] [fɔːt]
Toiling **,** **sweating** **,** **cursing** **,** **singing** **and** **shouting** **with** **excitement** **,** **we** **fought**
辛勤劳作 , 出汗 , 咒骂 , 歌唱 和 喊叫 和 激动 , 我们 战斗
['aʊər; ɑːr] [wei] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
our **way** **foot** **by** **foot** **,**
我们的 方式 脚 经过 脚 ,

我们奋力拼搏，汗流浃背，咒骂着，兴奋地歌唱呐喊，一步一个脚印地向前推进。

[maɪl] [baɪ] [maɪl] , ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] - [kæp] .
mile **by** **mile** **,** **over** **the** **rough** **ice** **-** **cap** **.**
英里 经过 英里 , 超过 这 粗糙的 冰 - 帽 .

一英里一英里地，翻越崎岖的冰盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːwə] [bɪ'heɪvd] ,
It **was** **marvellous** **to** **see** **how** **the** **Kawa** **behaved** **,**
它 曾是 奇妙 到 看 如何 这 川 表现 ,

亲眼目睹卡瓦河的举动真是令人惊叹。

[haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [hɜːr; hər]['plaɪənt] [flæŋks] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] ['kɔnˌtʊəz] ,
how **magnificently** **her** **pliant** **flanks** **adapted** **themselves** **to** **the** **jagged** **contours** **,**
如何 壮丽 她 柔韧的 侧翼 改编 他们自己 到 这 锯齿状 轮廓 ,

她那柔韧的腰肢是如何完美地适应了崎岖的地形轮廓的呢?

[haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [uːzd] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['dɪfəkəltɪz] , [prest] [ɪn]
how **intelligently** **and** **naturally** **she** **oozed** **over** **and** **between** **difficulties** **,** **pressed** **in**
如何 聪明地 和 自然 她 渗出 超过 和 之间 困难 , 按下 在
[hɪr] , ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
here **,** **bulging** **out** **there** **,**
这里 , 凸起 出去 那里 ,

她多么聪明自然地巧妙地化解了各种困难，一会儿往里挤，一会儿又往外凸，

[svelt] , [siːl] - [laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
svelte **,** **seal** **-** **like** **and** **delicious** **.**
苗条 , 海豹 - 喜欢 和 可口的 .

苗条、像海豹一样，而且美味。

[maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɔːrtər] [ænd; ənd] [ɛn'kɜːrɪdʒər] .

My	office	was	that	of	general	exhorter	and	encourager	.
我的	办公室	曾是	那	的	一般的	劝诫者	和	鼓励者	.

我的职责是担任劝诫者和鼓励者的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	would	never	have	done	for	me	to
它	会	绝不	有	完毕	为了	我	到

我绝不会那样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][duː] ['eni] ['æktʃuəl] ['pʊlɪŋ] ;

take	the	lines	and	do	any	actual	pulling	;
拿	这	线条	和	做	任何	实际的	拉	;

拿起绳索进行实际拉拽;

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

the	men	would	have	lost	respect	for	me	at	once	.
这	男人	会	有	丢失的	尊重	为了	我	在	一次	.

那些男人会立刻对我失去尊重。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	I	was	never	idle	for	a	moment	.
但	我	曾是	绝不	闲置的	为了	一个	片刻	.

但我一刻也没有闲着。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['raɪdɪŋ] [krɑːp] , [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [æz; əz][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [ʌv; əv]

Armed	with	an	old	riding	crop	,	a	relic	of	my	days	as	M	.	F	.	H	.	of
武装	和	一个	老的	骑术	庄稼	,	一个	遗迹	的	我的	天	作为	M	.	F	.	H	.	的

[ðə; ði] ['dɜːrbi] [haʊndz] ,

the	Derby	Hounds	,
这	德比	猎犬	,

我手持一根旧马鞭，那是我担任德比猎犬队主教练时期的遗物。

[aɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [maɪ] ['streɪnɪŋ] ['kɒmreɪdz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

I	circled	about	my	straining	comrades	,	shouting	encouragement	and	occasionally
我	圈起来	关于	我的	紧张	同志们	,	喊叫	鼓励	和	偶尔

[flɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['smɑːrtli] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌtək] .

flicking	them	smartly	on	back	and	buttock	.
轻弹	他们	聪明地	在	后退	和	臀部	.

我绕着正在奋力拼搏的战友们转圈，大声鼓励他们，并不时地用力弹他们的背和屁股。

[ðeɪ] [ri'spɔndid] ['væliəntli] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [lʊks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	responded	valiantly	,	though	not	a	few	black	looks	were	thrown	at	me	.
他们	回应	英勇地	,	尽管	不是	一个	很少	黑色的	看起来	是	抛掷	在	我	.

他们英勇地做出了回应，尽管有不少人狠狠地瞪了我一眼。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [aɪs]['hɜːrd(ə)l][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪʃuːd] ['ekstrə]

At	the	top	of	every	ice	hurdle	we	stopped	to	rest	and	I	issued	extra
在	这	顶部	的	每一个	冰	栏	我们	停止	到	休息	和	我	发布	额外的

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] [plʌg] .

rations	of	alcohol	plug	.
口粮	的	酒精	插头	.

每翻过一道冰障，我们都会停下来休息，我都会额外发放酒精饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðiːz] ['gælənt] [tʃæps] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd]

It	was	little	enough	to	repay	these	gallant	chaps	for	their	exertions	and
它	曾是	小的	足够的	到	偿还	这些	英勇	小伙子们	为了	他们的	努力	和

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['nɪgərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə; eɪ] - [piː] " [æz; əz][wiː; wi]

surely	this	was	no	time	to	play	the	niggard	with	the	"	A	-	P	"	as	we
一定	这	曾是	不	时间	到	玩	这	吝啬鬼	和	这	"	一个	-	P	"	作为	我们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

这笔钱不多，不足以报答这些英勇的家伙们的辛勤付出，而且现在肯定不是吝啬对待我们称之为“AP”的东西的时候。

[wʌns] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [slaɪd] ['redi] ,

Once	refreshed	,	and	the	ice	slide	ready	,
一次	焕然一新	,	和	这	冰	滑动	准备好	,

一切准备就绪后，冰滑梯也已开放。

[wiː; wi] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [spʌn] ['merəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [floʊ] .

we	coasted	down	the	northward	incline	and	spun	merrily	across	the	level	floe	.
我们	沿岸	向下	这	向北	倾斜	和	旋转	兴高采烈地	穿过	这	等级	浮冰	.

我们顺着向北的斜坡滑行而下，在平坦的浮冰上欢快地旋转着。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Late	in	the	day	,	I	called	a	halt	.
晚的	在	这	天	,	我	称为	一个	停止	.

临近傍晚，我叫停了行程。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] ,

My	comrades	,	somewhat	exhausted	by	their	exertions	and	a	little	affected	,
我的	同志们	,	有些	筋疲力尽的	经过	他们的	努力	和	一个	小的	做作的	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我的同志们，或许因为劳累过度，也或许有些情绪低落，

[baɪ][maɪ] ['dʒenərəs] [dɪstrɪb'juːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [piː] ,

by	my	generous	distributions	of	A	-	P	,
经过	我的	慷慨的	分布	的	一个	-	P	,

通过我慷慨的AP分配，

[sæŋk][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [nɪr] [ðer; ðər]['treɪsɪz][ɔːr] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [sɔːft] ['kaʊntər] [ænd; ənd]

sank	on	the	ice	near	their	traces	or	crawled	up	on	the	Kawa's	soft	counter	and
沉没	在	这	冰	靠近	他们的	痕迹	或者	爬行	向上	在	这	-	柔软的	柜台	和

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

沉入他们足迹附近的冰面上，或者爬到卡瓦号柔软的柜台上睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	was	glad	of	their	unconsciousness	for	I	was	very	much	excited	.
我	曾是	高兴的	的	他们的	无意识	为了	我	曾是	非常	很多	兴奋的	.

我很高兴他们昏迷不醒，因为我当时非常兴奋。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər] !

We	must	be	nearly	there	!
我们	必须	是	几乎	那里	!

我们一定快到了！

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][roʊz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snoʊ] ['emɪnəns] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] ,

Before	us	rose	a	gentle	snow	eminence	,	the	merest	swelling	in	the	white	plain	,
前	我们	玫瑰	一个	温和的	雪	卓越	,	这	最	肿胀	在	这	白色的	清楚的	,

在我们面前耸立着一座柔和的雪丘，它是白色平原上最轻微的隆起。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
such **as** **would** **be** **called**
这样的 作为 会 是 称为

例如所谓的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [west] . [-]
a mountain in the middle west . [15]
一个 山 在 这 中间 西方 . [-]

美国中西部的一座山。[15]

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [leɪ] [ðə; ðɪ] [poʊl] .
Beyond this , unless I was mistaken , lay the Pole .
超过 这 , 除非 我 曾是 错误 , 躺 这 极 .

除此之外，除非我弄错了，否则就是杆子了。

" ['trɪplɪt] , " [aɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ? "
" Triplett , " I said excitedly , " can you make a quick observation ? "
" 特里普利特 , " 我 说 兴奋地 , " 能 你 制作 一个 快的 观察 ? "

“特里普利特，”我兴奋地说，“你能快速观察一下吗？”

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Sure , " he observed .
" 当然 , " 他 观察到 .

“当然，”他说道。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld]['nævɪgeɪtər] .
One glance at the low hanging sun was enough for my old navigator .
一 瞥一眼 在 这 低的 绞刑 太阳 曾是 足够的 为了 我的 老的 航海家 .

我的老式导航仪只需瞥一眼低垂的太阳就足够了。

['roʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Rolling back his eyes he looked for a moment into that reliable brain of his .
滚动 后退 他的 眼睛 他 看起来 为了 一个 片刻 进入 那 可靠的 脑 的 他的 .

他翻了个白眼，凝视着自己那颗可靠的大脑片刻。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !
I saw that he was taking a mental observation !
我 锯 那 他 曾是 采取 一个 精神的 观察 !

我看到他正在进行内心观察！

['mɑːrvələs] [mæn] !
Marvellous man !
奇妙 男人 !

真是个了不起的人！

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [aɪ] ['weɪtɪd] .
In breathless silence , I waited .
在 喘不过气 沉默 , 我 等待 .

我屏住呼吸，静静地等待着。

" ['eɪti] - [naɪn][ænd; ənd] — [naɪn] [tenθs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Eighty - nine and — nine tenths , " he whispered .
" 八十 - 九 和 — 九 十分之一 , " 他 低声说道 .

“八十九又十分之九，”他低声说道。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'geɪʃən] .
Sweat stood out on his forehead and rolled in little rivers through his corrugations .
汗 站立 出去 在 他的 前额 和 滚动 在 小的 河流 通过 他的 波纹 .

汗水在他额头上格外显眼，顺着他凹凸不平的皮肤滚落下来，汇成一条条小溪。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
This sort of thing was plainly exhausting .
这 种类 的 事物 曾是 显然 精疲力竭 .

这种事显然令人筋疲力尽。

['kwɪkli] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [plʌg] [aɪ] [roʊz] .
Quickly handing him an emergency plug I rose .
迅速地 处理 他 一个 紧急情况 插头 我 玫瑰 .

我迅速递给他一个应急插头，然后站了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔrbɝtən] ['plɑːk] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
At that moment Warburton Plock came toward me .
在 那 片刻 沃伯顿 普洛克 来了 朝向 我 .

就在这时，沃伯顿·普洛克朝我走来。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
Though I disliked him more than ever ,
尽管 我 不喜欢 他 更多的 比 曾经 ,

虽然我比以往任何时候都更加讨厌他，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had been deferential and polite since I had faced him down in his
他 有 到过 尊重 和 有礼貌的 自从 我 有 面对 他 向下 在 他的
['sɪli] [fʌs] ['oʊvər][maɪ]['ɔːrdərz] ,
silly fuss over my orders ,
愚蠢的大惊小怪 超过 我的 订单 ,

自从我当面斥责他因为我的命令而无理取闹之后，他就一直毕恭毕敬、彬彬有礼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
so that I listened attentively while he spoke .
所以 那 我 听着 认真地 尽管 他 辐 .

所以我认真地听他说话。

" ['dɑːktər] ,
" Doctor ,
" 医生 ,

“医生，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]
with your permission I'm going to unship the magnetic bowsprit and set it
和 你的 允许 我是 去 到 解体 这 磁的 船首斜桅 和 放 它
[hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] .
here as a beacon .
这里 作为 一个 信标 .

如果你允许的话，我打算把磁性船首斜桅卸下来，放在这里当做灯塔。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæg'netɪk] [nɔːrθ]
We must be way above the Magnetic North
我们 必须 是 方式 多于 这 磁的 北

我们一定位于磁北极的正上方很远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] . "
by now and it is pulling us backward instead of forward . "
经过 现在 和 它 是 拉 我们 落后 反而 的 向前 . "

现在这种情况已经到了倒退而不是前进的地步。

" ['veri] [gʊd] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Very	good	,	"	I	answered	.
"	非常	好的	,	"	我	回答	.

“很好，”我回答道。

" [jʊr; jər][aɪ'di:ə][hæz; həz]['merɪt] .

"	Your	idea	has	merit	.
"	你的	主意	有	优点	.

你的想法很有价值。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ['plezntli] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] .

"	He	touched	his	cap	pleasantly	and	went	forward	.
"	他	感动	他的	帽	愉快	和	去	向前	.

他愉快地摸了摸帽子，然后向前走去。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ɔ:r] [kern] .

I	liked	the	idea	of	leaving	a	beacon	or	cairn	.
我	喜欢	这	主意	的	离开	一个	信标	或者	石堆	.

我喜欢留下烽火台或石堆的想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] .

It	is	the	proper	thing	among	explorers	.
它	是	这	恰当的	事物	之中	探险家	.

这是探险家们应该做的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Here	and	there	we	had	run	across	them	,	an	occasional	pile	of	snow	,
这里	和	那里	我们	有	跑步	穿过	他们	,	一个	偶然	桩	的	雪	,

我们偶尔会遇到它们，就是一些零星的雪堆。

['tɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒɪn] ['bɑ:t(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pri:viəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

topped	by	a	gin	bottle	enclosing	a	message	from	some	previous	expedition	,
顶峰	经过	一个	杜松子酒	瓶子	封闭	一个	信息	从	一些	以前的	远征	,

顶部放着一个杜松子酒瓶，里面装着之前某次探险队留下的信息。

['empti] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [hu:z] ['leibəlz][wɜ:r; wər] [mju:t] [mə'mɔri:əlz] [tu:; tə][ðə; ði]

empty	containers	of	various	sorts	whose	labels	were	mute	memorials	to	the
空的	容器	的	各种各样的	排序	谁	标签	是	沉默的	纪念碑	到	这

[ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [reɪs] !

achievement	of	the	great	white	race	!
成就	的	这	伟大的	白色的	种族	!

各种各样的空容器，上面的标签无声地纪念着伟大的白人种族的成就！

['wɔ:kər] , ['heɪg][ænd; ənd] [bu:θ] , [ɪm'perɪʃəbl] [neɪmz] [ðɪ:z] ,

Walker	,	Haig	and	Booth	,	imperishable	names	these	,
沃克	,	海格	和	展位	,	不朽的	姓名	这些	,

沃克、黑格和布斯，这些名字永垂不朽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['splendər] [wen] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

with	a	solemn	splendor	when	found	on	the	white	register	of	the	North	.
和	一个	庄严	辉煌	什么时候	成立	在	这	白色的	登记	的	这	北	.

在北方的白色名录中发现它时，它显得庄严而辉煌。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

I	watched	the	work	with	interest	.
我	观看	这	工作	和	兴趣	.

我饶有兴致地观看了这部影片。

['plɑːk] [ænd; ənd] ['mɪskɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [tʃeɪnz] , [swæŋk] , ['wɪgmɔr] [ænd; ənd]
Plock **and** **Miskin** **were** **busy** **at** **the** **bow** **-** **chains** **,** **Swank** **,** **Wigmore** **and**
普洛克 和 米斯金 是 忙碌的 在 这 弓 - 链条 , 斯旺克 , 威格莫尔 和
[frɪ'sɛl] [prɪ'perd] [ðə; ði][saɪt] ,
Frissell **prepared** **the** **site** **,**
弗里塞尔 准备 这 地点 ,

普洛克和米斯金忙着安装弓链，斯旺克、威格莫尔和弗里塞尔则在准备场地。

[hjuːɪŋ] [aʊt] [ruːd] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪs] ['pɪks] , [waɪl] [ˌsɔsə'liːtoʊ] ['kækld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
hewing **out** **rude** **blocks** **with** **their** **ice** **picks** **,** **while** **Sausalito** **cackled** **encouragement** **.**
砍伐 出去 粗鲁的 积木 和 他们的 冰 精选 , 尽管 索萨利托 咯咯笑 鼓励 .

他们用冰镐凿出粗糙的冰块，而索萨利托则在一旁咯咯地鼓励。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][slɪp] - [ɑːn][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [jɑːrn] .
She **was** **knitting** **a** **slip** **-** **on** **of** **reindeer** **yarn** **.**
她 曾是 针织 一个 滑 - 在 的 驯鹿 纱 .

她正在用驯鹿毛线织一件套头衫。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfʊt] .
Suddenly **a** **shout** **of** **dismay** **rose** **from** **under** **our** **forefoot** **.**
突然 一个 喊 的 沮丧 玫瑰 从 在下面 我们的 前脚 .

突然，我们脚下传来一声惊恐的喊叫。

[aɪ] [sɔː] ['plɑːk] [ænd; ənd] ['mɪskɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .
I **saw** **Plock** **and** **Miskin** **struggling** **with** **the** **bowsprit** **.**
我 锯 普洛克 和 米斯金 挣扎 和 这 船首斜桅 .

我看到普洛克和米斯金正在费力地调整船首斜桅。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'netɪk] [pʊl] .
Evidently **they** **had** **completely** **miscalculated** **the** **strength** **of** **the** **magnetic** **pull** **.**
显然 他们 有 完全地 误算 这 力量 的 这 磁的 拉 .

显然，他们完全误判了磁力的大小。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

" [kraɪd] ['plɑːk] .
" **cried** **Plock** **.**
" 哭 普洛克 .

“普洛克喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrd]
I **sprang** **forward** **,** **even** **as** **the** **others** **threw** **down** **their** **picks** **and** **dashed** **toward**
我 弹簧 向前 , 甚至 作为 这 其他的 扔 向下 他们的 精选 和 虚线 朝向
[ðə; ði][baʊ; boʊ] .
the **bow** **.**
这 弓 .

我纵身跃上前去，其他人则扔下镐头，冲向船头。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
We **were** **too** **late** **.**
我们 是 也 晚的 .

我们来晚了。

[dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Jammed	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**
卡住	反对	这	边	的	这	船	,

紧贴着船舷，

[hɪz; ɪz] [hændz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['mɪskɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [græsp] .

his	**hands**	**torn**	**and**	**bleeding**	**Miskin**	**was**	**forced**	**to**	**relinquish**	**his**	**grasp**	**.**
他的	双手	撕裂	和	出血	米斯金	曾是	强制	到	放弃	他的	抓牢	.

米斯金双手撕裂流血，被迫松开了手。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['plɑːk] [æt; ət] [ɪts] [bʌt] [end] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [ʃɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [æn; ən]

With	**but**	**the**	**weight**	**of**	**Plock**	**at**	**its**	**butt**	**end**	**the**	**long**	**pole**	**shot**	**off**	**at**	**an**
和	但	这	重量	的	普洛克	在	它是	屁股	结尾	这	长的	极	射击	离开	在	一个

['æŋg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] .

angle	**across**	**the**	**ice**	**.**
角度	穿过	这	冰	.

长杆仅靠普沃茨的重量支撑，便以一定角度射向冰面。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] !

"	**Leave**	**it**	**go**	**!**
"	离开	它	去	!

“别管它了！”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] .

"	**I**	**ordered**	**.**
"	我	订购	.

我下单了。

[bʌt; bət] ['plɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] , [tuː] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

But	**Plock**	**was**	**too**	**dazed**	**,**	**too**	**enraged**	**to**	**hear**	**me**	**.**
但	普洛克	曾是	也	茫然	,	也	愤怒	到	听到	我	.

但普洛茨克当时神情恍惚，怒火中烧，根本听不见我的话。

['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪs]

Fortunately	**at**	**a**	**distance**	**of**	**two**	**hundred**	**yards**	**his**	**head**	**struck**	**a**	**ridge**	**of**	**ice**
幸运的是	在	一个	距离	的	二	百	码	他的	头	击	一个	岭	的	冰

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːld] ['oʊvər] .

and	**he**	**keeled**	**over**	**.**
和	他	龙骨	超过	.

幸运的是，在两百码的距离外，他的头撞到了一道冰脊，他随即倒地。

[friː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɪndrəns] , [ðə; ði] [stɪl] [stɪk] [baʊndɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

Free	**of**	**all**	**hindrance**	**,**	**the**	**steel**	**stick**	**bounded**	**off**	**with**	**amazing**	**rapidity**	**,**	**leaving**	**a**
自由的	的	全部	障碍	,	这	钢	戳	有界	离开	和	惊人的	快速	,	离开	一个

[feɪnt] [treɪl] ,

faint	**trail**	**,**
头晕的	踪迹	,

钢棍不受任何阻碍，以惊人的速度弹射出去，只留下一道淡淡的痕迹。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [nɔːrθ] .

straight	**and**	**true**	**to**	**the**	**Magnetic**	**North**	**.**
直的	和	真的	到	这	磁的	北	.

笔直地指向磁北。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] ['glæsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**watched**	**it**	**through**	**my**	**glasses**	**until**	**it**	**disappeared**	**over**	**the**	**horizon**	**to**	**the**
我	观看	它	通过	我的	眼镜	直到	它	消失	超过	这	地平线	到	这

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	**,**
西南	,

我透过眼镜一直看着它，直到它消失在西南方向的地平线上。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] [huː] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['riːdʒənz] ,

—	and	there	it	is	today	,	for	all	to	see	who	visit	those	strange	regions	,
—	和	那里	它	是	今天	,	为了	全部	到	看	WHO	访问	那些	奇怪的	地区	,

——而如今，所有到访那些奇异地区的人们都能看到它。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpˌrɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

a	record	of	the	Traprock	Expedition	placed	there	by	a	power	more	mysterious
一个	记录	的	这	玄武岩	远征	放置	那里	经过	一个	力量	更多的	神秘

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] .

and	greater	than	that	of	human	hands	.
和	更大的	比	那	的	人类	双手	.

这是由比人类更神秘、更强大的力量放置在那里的关于陷阱岩探险队的记录。

['plɑːk] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] .

Plock	was	gathered	up	and	the	company	once	more	assembled	.
普洛克	曾是	聚集	向上	和	这	公司	一次	更多的	组装	.

普沃茨克被召集起来，公司再次集结。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .

This	time	I	wasted	no	words	.
这	时间	我	浪费	不	字	.

这次我没有浪费任何话。

" [men] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

"	Men	,	we	are	there	.
"	男人	,	我们	是	那里	.

弟兄们，我们到了。

[bɪ'jɑːnd] ['jɑːndər] ['emɪnəns] [ɪz][ðə; ði][poʊl] .

Beyond	yonder	eminence	is	the	Pole	.
超过	远处	卓越	是	这	极	.

在那遥远的高地之外，便是极点。

[ten] ['mɪnɪts] , ['twenti] [æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] [ðen] — [rest] !

Ten	minutes	,	twenty	at	most	,	and	then	—	rest	!
十	分钟	,	二十	在	最多	,	和	然后	—	休息	!

十分钟，最多二十分钟，然后——休息!

" [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd]

"	ABOUT	TO	BE	CAPTURED
"	关于	到	是	捕获

即将被俘

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [haɪ] - [spɑːt][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

This	picture	represents	what	is	probably	the	high	-	spot	in	Dr	.	Traprock's
这	图片	代表	什么	是	大概	这	高的	-	点	在	博士	.	-

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['nærətɪv] , ['neɪmli] ,

absorbing	narrative	,	namely	,
吸收	叙述	,	即	,

这幅图描绘了特拉普罗克博士引人入胜的叙述中最精彩的部分，即:

[ðə; ði]['moʊmənt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [swæŋk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	moment	just	before	the	author	and	his	friend	Swank	burst	from	their
这	片刻	只是	前	这	作者	和	他的	朋友	斯旺克	爆裂	从	他们的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kæptʃərd] - ,

hiding	-	places	and	captured	Ikik	,
隐藏	-	地方	和	捕获	-	,

就在作者和他的朋友斯旺克从藏身之处冲出来抓住伊基克的前一刻

[ðə; ði] - [meɪd] ,

the	Klinka	maid	,
这	-	女佣	,

克林卡的侍女，

[huː] [ɪz] [siːn] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][beɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɑːrlət] ['hʌntɪŋ] - [koʊt]

who	**is**	**seen**	**crouching**	**over**	**the**	**bait**	**which**	**in**	**this**	**case**	**was**	**the**	**scarlet**	**hunting**	**-**	**coat**
WHO	是	已见	蹲伏	超过	这	饵	哪个	在	这	案件	曾是	这	猩红	打猎	-	外套

[wɔːrn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] ['dʊrɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] ,

worn	**by**	**Dr**	**.**	**Traprock**	**during**	**many**	**an**	**exciting**	**chase**	**,**
磨损	经过	博士	.	玄武岩	期间	许多	一个	激动人心	追赶	,

只见他蹲在诱饵旁，而诱饵正是特拉普罗克博士在多次惊险追逐中穿过的猩红色猎装。

[ðoʊ] [nʌn] , [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðɪs] .

though	**none**	**,**	**we**	**venture**	**to**	**say**	**,**	**compared**	**to**	**this**	**.**
尽管	没有任何	,	我们	风险投资	到	说	,	比较的	到	这	.

虽然我们敢说，没有哪个能与此相提并论。

['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [siːmd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [və'luːmɪnəs] .

Critics	**of**	**this**	**picture**	**have**	**said**	**that**	**the**	**coat**	**seemed**	**unnecessarily**	**voluminous**	**.**
评论家	的	这	图片	有	说	那	这	外套	似乎	不必要的	大量的	.

评论家们认为这张照片中的外套显得过于蓬松。

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	**explanation**	**it**	**may**	**interest**	**our**	**readers**	**to**	**know**	**that**	**at**	**meetings**	**of**	**the**
在	解释	它	可能	兴趣	我们的	读者	到	知道	那	在	会议	的	这

['dɜːrbi] [haʊndz] ,

Derby	**Hounds**	**,**
德比	猎犬	,

为了解释这一点，我们的读者或许会感兴趣地了解到，在德比猎犬的比赛中，

[wɪtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [teɪks] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epsəm] [hʌnts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

which	**organization**	**takes**	**its**	**origin**	**from**	**the**	**ancient**	**Epsom**	**Hunts**	**of**	**England**	**,**
哪个	组织	需要	它是	起源	从	这	古老的	埃普索姆	狩猎	的	英格兰	,

该组织的起源可以追溯到英国古老的埃普索姆狩猎活动。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [werz] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvər]

the	**M**	**.**	**F**	**.**	**H**	**.**	**wears**	**the**	**medieval**	**hunting**	**costume**	**,**	**the**	**folds**	**of**	**which**	**cover**
这	M	.	F	.	H	.	穿着	这	中世纪	打猎	戏服	,	这	折叠	的	哪个	覆盖

[ðə; ði]['raɪdər] ,

the	**rider**	**,**
这	骑士	,

MFH身着中世纪狩猎服，其褶皱可遮盖骑手。

[hɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] [wel] .

horse	**and**	**at**	**times**	**several**	**of**	**the**	**hounds**	**as**	**well**	**.**
马	和	在	时代	一些	的	这	猎犬	作为	出色地	.

马，有时还有几条猎犬。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'trepɪd] [frend] ['træp,rɔk] [ðʌs] [klæd][ɪn] [fʊl] [kraɪ][sə'dʒests; səg'dʒests]

The	**thought**	**of**	**our**	**intrepid**	**friend**	**Traprock**	**thus**	**clad**	**in**	**full**	**cry**	**suggests**
这	想法	的	我们的	强悍	朋友	玄武岩	因此	覆膜	在	满的	哭	建议

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .

an	**inspiring**	**sight**	**.**
一个	鼓舞人心	视线	.

想象一下我们勇敢的朋友 Traprock 全副武装的样子，那该是多么令人振奋的景象啊。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɑːdəsti] , " [ðə; ði] [koʊt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] ['wɪmɪn]

He	**says**	**himself**	**with**	**his**	**usual**	**modesty**	**,**	**"**	**The**	**coat**	**has**	**always**	**attracted**	**women**
他	说道	他自己	和	他的	通常	谦逊	,	"	这	外套	有	总是	吸引	女性

,

,
,

他一如既往地谦虚地说：“这件外套一直很吸引女性。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	usually	been	in	it	.
但	我	有	通常	到过	在	它	.

但我通常都在其中。

" ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [snæpt] [baɪ][swæŋk] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] "

"	Better	than	words	our	illustration	,	snapped	by	Swank	through	the	eye	of	"
"	更好的	比	字	我们的	插图	,	啪啪	经过	斯旺克	通过	这	眼睛	的	"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piːz] ,

Dr	.	Pease	,
博士	.	皮斯	,

“比文字更能说明问题，我们的插图是由斯旺克透过‘皮斯博士’的视角拍摄的，

" ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌmər] - [fəːz] .

"	gives	an	idea	of	the	simple	beauty	of	the	Klinka	summer	-	furs	.
"	给予	一个	主意	的	这	简单的	美丽	的	这	-	夏天	-	毛皮	.

展现了克林卡夏季皮草的简约之美。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['uːmiæk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Though	she	has	thrown	aside	her	oomiak	she	is	plainly	apprehensive	.
尽管	她	有	抛掷	旁边	她	oomiak	她	是	显然	忧虑	.

虽然她扔掉了她的奥米亚克，但她显然很担忧。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] .

Something	is	in	the	air	,	she	knows	not	what	.
某物	是	在	这	空气	,	她	知道	不是	什么	.

空气中弥漫着某种异样的气息，但她却说不清是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [meɪd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]

It	was	Dr	.	Traprock's	intention	to	capture	the	maid	as	politely	as
它	曾是	博士	.	-	意图	到	捕获	这	女佣	作为	礼貌地	作为

[wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

was	consistent	with	success	.
曾是	持续的	和	成功	.

特拉普罗克博士打算以尽可能礼貌的方式抓住那名女仆，但又不能失策。

['æftər][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

After	the	diving	-	tackle	which	he	has	described	he	had	expected	to	deliver
后	这	潜水	-	处理	哪个	他	有	描述	他	有	预期的	到	递送

[ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	conciliatory	speech	beginning	,
一个	和解	演讲	开始	,

在他所描述的那次飞身铲球之后，他原本希望发表一番和解讲话，开头是：

" ['mædəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] .

"	Madame	,	I	assure	you	my	intentions	are	perfectly	honorable	.
"	夫人	,	我	保证	你	我的	意图	是	完美	光荣的	.

夫人，我向您保证，我的动机绝对正当。

" - [ə'raɪv(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['proʊgræm][bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

"	Makuik's	arrival	interrupted	this	program	but	we	feel	that	in	justice	to
"	-	到达	中断	这	程序	但	我们	感觉	那	在	正义	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [hɪz; ɪz][plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

Dr	.	Traprock	his	plan	should	be	known	lest	some	of	our	readers
博士	.	玄武岩	他的	计划	应该	是	已知	免得	一些	的	我们的	读者

[ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [rʌf] .

assume	that	he	was	unnecessarily	rough	.
认为	那	他	曾是	不必要的	粗糙的	.

“马库伊克的到来打断了这项计划，但我们认为，为了公平对待特拉普罗克博士，应该让他的计划为人所知，以免我们的一些读者认为他过于粗暴。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['nɔːrmən] , " [krɔ'nik] [diː][lɑː] [noʊblɪs] ,
In the old Norman , " Chroniques de la Noblisse ,
在 这 老的 诺曼 , " 编年史 德 拉 贵族 ,

在古诺曼人的《贵族编年史》中，

" [wiː; wi][faɪnd] [sɪg'nɪfɪkənt] [noʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] [mə'riː] - , [æn; ən] ['ɜːrli] ['ænsestər]
" we find significant note referring to Jean Marie Piegeroche , an early ancestor
" 我们 寻找 重要的 笔记 指 到 让 玛丽 - , 一个 早期的 祖先
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
of the author .
的 这 作者 .

“我们发现了一则重要的注释，提到了作者的早期祖先让·玛丽·皮耶格罗什。

[sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , " [fɔːrt] [kɑːm] [lɑː][mɔːrt] , [boʊ] [kɑːm] [lə][soʊ'leɪl] ,
Says the historian , " Fort comme la mort , beau comme le soleil ,
说道 这 历史学家 , " 堡 comme 拉 死亡 , 帅哥 comme 勒 太阳 ,

历史学家说：“Fort comme la mort，beau comme le soleil，

[et] [tʊːʒɔr] ['rɑːs] ['meɪs]['pɑː] [troʊ] ['rɑːs] . "
et toujour rosse mais pas trop rosse . "
等 总是 罗斯 麦斯 帕斯 热带 罗斯 . "

et toujour rosse mais pas trop rosse。”

" [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] !
" Strong as death !
" 强的 作为 死亡 !

“像死神一样强大！”

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [rʌf] . . . [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [rʌf] .
Beautiful as the sun , rough . . . but not too rough .
美丽的 作为 这 太阳 , 粗糙的 . . . 但 不是 也 粗糙的 .

如阳光般美丽，质地粗糙……但又不会太粗糙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" It is indeed the Doctor .
" 它 是 的确 这 医生 .

“确实是博士。”

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd]
About to be Captured
关于 到 是 捕获

即将被俘虏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ʌp]
With hearty good will they sprang to their positions and we shot forward up
和 爽朗 好的 将要 他们 弹簧 到 他们的 职位 和 我们 射击 向前 向上
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [greɪd] .
the gentle grade .
这 温和的 年级 .

他们满怀热情地跳到各自的位置上，我们沿着缓坡向前疾驰。

[ɪg'zæktli] [twelv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn]
Exactly twelve minutes later we reached the crest and below us , sparkling in
确切地 十二 分钟 之后 我们 达到 这 波峰 和 以下 我们 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

十二分钟后，我们到达了山顶，在我们下方，阳光下闪闪发光。

[stʊd] [ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] .
stood **the** **Pole** **itself** **.**
站立 这 极 本身 .

杆子本身就矗立在那里。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['pɑːsəbli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['moʊmənt] ?
How **can** **I** **possibly** **describe** **the** **scene** **and** **the** **sensations** **of** **that** **inspiring** **moment** **?**
如何 能 我 可能 描述 这 场景 和 这 感觉 的 那 鼓舞人心 片刻 ?

我该如何描述当时的场景和那一刻令人振奋的感受呢?

['fɪzɪkli] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [set] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪld] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['revərəns] .
Physically **the** **outlook** **was** **perhaps** **unimportant** **save** **for** **a** **feature** **that** **set** **my** **blood** **tingling** **while** **it** **stilled** **my** **heart** **in** **reverence** **.**
身体 这 前景 曾是 也许 不重要 节省 为了 一个 特征 那 放 我的 血 刺痛感 尽管 它 静止 我的 心 在 尊敬 .

从外表上看，这或许并不重要，但它有一个特点却让我热血沸腾，同时又让我心生敬畏。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] ['pɪriz] [kern] !
This **feature** **was** **Peary's** **cairn** **!**
这 特征 曾是 皮里氏 石堆 !

这里是皮里石堆!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] .
It **was** **untouched** **,** **unchanged** **.**
它 曾是 未受触碰 , 未更改 .

它完好无损，一成不变。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gruːp] [wʊd] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [goʊl] ,
From **the** **moment** **the** **object** **of** **the** **Traprock** **Expedition** **was** **announced** **I** **had** **been** **haunted** **by** **a** **vague** **fear** **that** **some** **other** **group** **would** **head** **straight** **for** **my** **goal** **,**
从 这 片刻 这 目的 的 这 玄武岩 远征 曾是 宣布 我 有 到过 闹鬼的 经过 一个 模糊的 害怕 那 一些 其他 团体 会 头 直的 为了 我的 目标 ,

从宣布特拉普罗克探险队的目标的那一刻起，我就一直隐隐担心会有其他队伍直接朝着我的目标前进。

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] - - ['tʌpəni] [ʃɪps] ['mɑːd(ə)l] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['wɪðər] [maɪ] ['lɔrəlz] .
dragging **with** **them** **some** **hapenny** **-** **tuppenny** **ships** **model** **wherewith** **to** **wither** **my** **laurels** **.**
拖拽 和 他们 一些 - - 两便士 船舶 模型 以及 到 枯萎 我的 月桂树 .

他们拖着一些廉价的船模，企图以此来贬低我的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .
It **was** **not** **so** **.**
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Before **us** **,**
前 我们 ,

在我们面前，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [boʊl] [stʊd] [ðə; ði] [ruːd]

a	few	hundred	yards	distant	in	the	center	of	a	shallow	bowl	stood	the	rude
一个	很少	百	码	遥远	在	这	中心	的	一个	浅的	碗	站立	这	粗鲁的

['mɑːnjumənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] ,

monument	of	the	great	Commander	,
纪念碑	的	这	伟大的	指挥官	,

几百码外，在一个浅洼地的中央，矗立着这位伟大统帅的简陋纪念碑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	he	had	left	it	.
只是	作为	他	有	左边	它	.

和他离开时一模一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['maʊnt(ə)n] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['tætərd]

From	the	summit	and	flanks	of	the	miniature	mountain	fluttered	the	tattered
从	这	首脑	和	侧翼	的	这	微型	山	飘动	这	破烂

['ensən] [hiː; hi][hæd; həd]

ensigns	he	had
旗帜	他	有

从这座小山的山顶和山坡上，飘扬着他那些破旧的旗帜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[pleɪst] [ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [flæg] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] , [ðə; ði][diː] . [keɪ] . [iː] . ['bænər] [ænd; ənd]

placed	there	,	our	country's	flag	,	the	red	cross	,	the	D	.	K	.	E	.	banner	and
放置	那里	,	我们的	该国的	旗帜	,	这	红色的	叉	,	这	D	.	K	.	E	.	横幅	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

那里放置了我国国旗、红十字会旗帜、DKE旗帜和其他旗帜。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [spɑːr] ,

The	Stars	and	Stripes	were	nailed	to	a	stout	spar	,
这	星星	和	条纹	是	钉子	到	一个	肥硕	斯帕	,

星条旗被钉在一根粗壮的桅杆上。

['evɪdəntli] [æn; ən]['ekstrə][jɑːrd] - [ɑːrm][ɔːr] [sper] ['dʒɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rəuzəvelt] .

evidently	an	extra	yard	-	arm	or	spare	jigger	from	the	Roosevelt	.
显然	一个	额外的	院子	-	手臂	或者	空闲的	量酒器	从	这	罗斯福	.

显然是罗斯福号上的一个额外的桅杆臂或备用桅杆。

[ðɪs] [mæst] [stɪl] [stʊd] , [ə; eɪ] ['græfɪk] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] ,

This	mast	still	stood	,	a	graphic	symbol	of	the	Pole	itself	,
这	桅杆	仍然	站立	,	一个	形象的	象征	的	这	极	本身	,

这根桅杆依然屹立，它是极点本身的象征。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'dʒektid] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

as	if	the	giant	axis	of	the	earth	projected	beyond	its	surface	.
作为	如果	这	巨大的	轴	的	这	地球	预计	超过	它是	表面	.

仿佛地球的巨轴延伸到了地表之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz]

It	was	slightly	out	of	plumb	and	the	wood	toward	the	base	was
它	曾是	轻微地	出去	的	垂直	和	这	木头	朝向	这	根据	曾是

['sʌmwʌt] [ə'breɪdɪd] .

somewhat	abraded	.
有些	磨损	.

它略微偏离垂直，底部木头有些磨损。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['vændəlɪzəm][ʌv; əv] [leɪt] ['vɪzɪtənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .

But	of	the	vandalism	of	late	visitants	there	was	not	a	trace	.
但	的	这	故意破坏	的	晚的	访客	那里	曾是	不是	一个	痕迹	.

但丝毫没有留下迟到游客破坏的痕迹。

[noʊ]['pɪknɪk]['bæskəts][ɔ:r][dɪ'skɑ:rdɪd] ['lɪli] - [kʌps] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['snoʊi] [sə'raʊndɪŋz] .

No	picnic	baskets	or	discarded	lily	-	cups	marred	the	snowy	surroundings	.
不	野餐	篮子	或者	丢弃	百合	-	杯子	受损	这	下雪的	周围环境	.

白雪皑皑的周围没有野餐篮或丢弃的百合花杯，显得格外整洁。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] , [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [hæd; həd] [meɪd] [fæst][tu:; tə] ['mʌðər] ['ɜ:θs] [læst] ['mʊrɪŋ] .

No	other	ship	,	great	or	small	,	had	made	fast	to	Mother	Earth's	last	mooring	.
不	其他	船	,	伟大的	或者	小的	,	有	制成	快速地	到	母亲	地球的	最后的	停泊	.

没有其他船只，无论大小，能够停靠在地球母亲最后的泊位上。

[wi:; wi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][ɪn] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ten] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	rushed	toward	the	spot	in	helter	skelter	fashion	,	but	ten	yards	from	the
我们	匆忙	朝向	这	点	在	杂乱	滑梯	时尚	,	但	十	码	从	这

[kern] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,

cairn	a	thought	,
石堆	一个	想法	,

我们慌慌张张地朝那个地方跑去，但离石堆还有十码远的时候，一个念头突然闪过：

['ɔ:lmoʊst]['mɔ:rbɪd][ɪn][ɪts] [´ʃɪvəlrəsnis] , [si:zd] [ˌem 'i:] .

almost	morbid	in	its	chivalrousness	,	seized	me	.
几乎	病态的	在	它是	骑士精神	,	查获	我	.

它近乎病态的骑士精神深深吸引了我。

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [ðɪs] [mæd] [rʌʃ] .

I	must	stop	this	mad	rush	.
我	必须	停止	这	疯狂的	匆忙	.

我必须阻止这种疯狂的冲刺。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['wɪpɪŋ] [aʊt] [maɪ][koʊlt][aɪ]['faɪərd] [θri:] [ʃɑ:ts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Whipping	out	my	Colt	I	fired	three	shots	in	quick	succession	.
鞭打	出去	我的	小马	我	被解雇	三	镜头	在	快的	演替	.

我拔出柯尔特手枪，迅速连开三枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [ʃɪp] ['sɪgnəl] .

It	was	the	return	-	to	-	the	-	ship	signal	.
它	曾是	这	返回	-	到	-	这	-	船	信号	.

这是返航信号。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪ'rezəlu:t] .

The	crowd	hesitated	,	irresolute	.
这	人群	犹豫了一下	,	徊	.

人群犹豫不决，不知所措。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [dæʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .

On	the	instant	I	dashed	ahead	and	faced	about	.
在	这	立即的	我	虚线	前方	和	面对	关于	.

我立刻冲上前去，转身面对。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [rɪ'membər] ,
" Gentlemen , " I cried , " though thousands of miles from home , remember ,
" 先生们 , " 我 哭 , " 尽管 数千 的 英里 从 家 , 记住 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] .
you are gentlemen .
你 是 先生们 .

“先生们，”我喊道，“虽然你们远在千里之外，但请记住，你们是绅士。”

[ðə; ði]['leɪdi] , [fɜːrst] !
The lady , first !
这 女士 , 第一的 !

女士优先！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

['ɔːfərɪŋ] [ˌsɔsə'liːtoʊ] [maɪ][ɑːrm][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [tə'geðər] .
Offering Sausalito my arm we climbed the slope together .
提供 索萨利托 我的 手臂 我们 攀登 这 坡 一起 .

我伸出胳膊，和索萨利托一起爬上了山坡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [ɪn] [mæs] .
The others arrived en masse .
这 其他的 到达的 英文 大众 .

其他人成群结队地赶到。

[swæŋk] , ['plɑːk] , - , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]
Swank , Plock , Sloff , they were all like children playing a game of prisoner's
斯旺克 , 普洛克 , - , 他们 是 全部 喜欢 孩子们 玩耍 一个 游戏 的 囚犯的
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

斯旺克、普洛克、斯洛夫，他们都像孩子一样在玩“囚徒陷阱”游戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] [æz; əz] [hoʊm] .
with the Pole as home .
和 这 极 作为 家 .

以北极为家。

[pʊr] ['wɪni, 'hwɪni][wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] .
Poor Whinney was " it .
贫穷的 短尾矮马 曾是 " 它 .

可怜的惠尼就是“它”。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
" In the excitement of the moment I had forgotten him .
" 在 这 激动 的 这 片刻 我 有 被遗忘的 他 .

“当时我太激动了，把他忘了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tæp] - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,
He was a pitiful spectacle as he came tap - tapping his way across the ice ,
他 曾是 一个 可怜 奇观 作为 他 来了 轻敲 - 窃听 他的 方式 穿过 这 冰 ,

他笨拙地在冰面上一步一步地滑行，看起来十分可怜。

['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [step] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
feeling each step with his cane .
感觉 每个 步 和 他的 甘蔗 .

他拄着拐杖，感受着每一步。

[wiː; wi] [wɑːʧt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [poʊl]

We	watched	him	in	silence	until	I	saw	that	he	was	going	to	miss	the	Pole
我们	观看	他	在	沉默	直到	我	锯	那	他	曾是	去	到	错过	这	极

[ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [stɑːpt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [baʊnd] [saʊθ] [ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

entirely	and	if	not	stopped	would	soon	be	bound	south	again	for	an	indefinite
完全	和	如果	不是	停止	会	很快	是	边界	南	再次	为了	一个	不定

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

我们默默地看着他，直到我发现他完全错过了北极点，如果不阻止他，他很快就会再次向南行驶，而且这段时间将无限期地持续下去。

['tendərli] [ˌsɔsə'liːtoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kern] [waɪl] [hɜːr; hər] [rɪʧ] [vɔɪs] ['mɝːmɝd]

Tenderly	Sausalito	and	I	led	him	to	the	cairn	while	her	rich	voice	murmured
温柔地	索萨利托	和	我	引领	他	到	这	石堆	尽管	她	富有的	嗓音	低声说道

['kʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

comfort	in	his	ear	.
舒适	在	他的	耳朵	.

我温柔地牵着索萨利托的手走到石堆旁，她那浑厚的声音在他耳边轻声安慰着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɑːt] [terz] [kept] ['welɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

He	was	beside	himself	with	emotion	and	hot	tears	kept	welling	from	under
他	曾是	旁	他自己	和	情感	和	热的	眼泪	保留	井	从	在下面

[hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .

his	goggles	.
他的	风镜	.

他情绪激动，热泪盈眶，泪水不断从护目镜下涌出。

" [ðə; ði] [tʌʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] !

"	The	touch	of	a	woman's	hand	!
"	这	触碰	的	一个	女性的	手	!

“女人的手的触碰！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] , [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

"	he	sobbed	,	as	he	smoothed	mine	with	his	.
"	他	啜泣	,	作为	他	平滑	矿	和	他的	.

他一边啜泣，一边用他的手抚平我的脸颊。

- [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

Frissell's	arrival	was	characteristic	.
-	到达	曾是	特征	.

弗里塞尔的到来具有代表性。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [læst] ['sɪksti] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːwə][ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] [ɑːn][ə; eɪ]['pəugəu] [stɪk]

He	made	the	last	sixty	yards	between	the	Kawa	and	the	Pole	on	a	pogo	stick
他	制成	这	最后的	六十	码	之间	这	川	和	这	极	在	一个	波戈	戳

— [ə; eɪ] [nuː] — [ɪn][fækt][ðə; ði]['oʊnli] — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

—	a	new	—	in	fact	the	only	—	record	for	an	event	of	this	kind	.
—	一个	新的	—	在	事实	这	仅有的	—	记录	为了	一个	事件	的	这	种类	.

他用弹簧高跷跑完了卡瓦河和杆子之间的最后六十码——这是一项新的——事实上也是唯一一项——此类赛事的纪录。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːwə][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [suːn] [hɔːld] [hɜːr; hər]

Second	only	to	ourselves	was	the	Kawa	and	willing	hands	soon	hauled	her
第二	仅有的	到	我们自己	曾是	这	川	和	愿意的	双手	很快	拖拽	她

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][fæst] .

across	the	intervening	distance	and	made	her	fast	.
穿过	这	介入	距离	和	制成	她	快速地	.

仅次于我们的是卡瓦，几双乐意帮忙的手很快就把她拉过了中间的距离，让她跑得很快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['poʊlər] [pʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['revərənt]
The 这 great 伟大的 objective 客观的 of 的 my 我的 polar 极性 push 推 had 有 been 到过 gained 获得 and 和 with 和 a 一个 reverent 虔诚的
[hɑːrt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ə'proʊpriət] ['serəmənɪz] .
heart 心 I 我 called 称为 the 这 men 男人 together 一起 for 为了 short 短的 but 但 appropriate 合适的 ceremonies 仪式 .

我极地探险的伟大目标已经实现，我怀着敬畏之心召集队员们举行了简短而恰当的仪式。

['æftər] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ] ['mɪskɪn] ,
After 后 a 一个 prayer 祷告 of 的 thanksgiving 感恩 by 经过 Miskin 米斯金 ,

米斯金做了感恩祷告后，

[wiː; wi] [sæŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]
we 我们 sang 唱 as 作为 much 很多 of 的 the 这 Star 星星 Spangled 闪闪发光的 Banner 横幅 as 作为 we 我们 could 可以 remember 记住
[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [toʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'splɔrɝz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
and 和 ate 吃 a 一个 silent 沉默的 toast 吐司 to 到 the 这 memory 记忆 of 的 great 伟大的 explorers 探险家 who WHO had 有 come 来
[ænd; ənd] [gɔːn] .
and 和 gone 已消失 .

我们尽可能地唱完了我们还能记得的《星条旗永不落》的歌词，并默默地举杯，缅怀那些来来往往的伟大探险家。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'proʊpriət] [ri'maːks] ,
I 我 then 然后 made 制成 a 一个 few 很少 appropriate 合适的 remarks 评论 ,

然后我发表了一些恰当的评论，

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['poʊlər] ['trævə(ə)l] [frʌm; frəm] [nɔːrs] [deɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
outlining 概述 the 这 progress 进步 of 的 polar 极性 travel 旅行 from 从 Norse 北欧 days 天 down 向下 to 到 the 这 present 展示
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] " ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flægz] .
and 和 we 我们 then 然后 proceeded 继续 to 到 the 这 picturesque 如画 " " planting 种植 of 的 the 这 flags 旗帜 .

概述了从北欧时代到现在的极地旅行的发展历程，然后我们前往风景如画的“插旗”现场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbər] ['sʌnlaɪt] ,
" " It 它 was 曾是 a 一个 charming 迷人 picture 图片 in 在 the 这 amber 琥珀色 sunlight 阳光 ,

“在琥珀色的阳光下，这是一幅迷人的画面。”

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌɑːpə'rætɪk] ['spektək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neiʃəns]
not 不是 unlike 与此不同 the 这 final 最终的 chorus 合唱 of 的 some 一些 great 伟大的 operatic 歌剧 spectacle 奇观 in 在 which 哪个 the 这 nations 国家
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] .
of 的 the 这 earth 地球 are 是 gathered 聚集 together 一起 .

这与某些伟大歌剧的结尾合唱颇为相似，世界各国人民齐聚一堂。

['fɔːmiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kern] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] : "
Forming 成型 in 在 a 一个 circle 圆圈 we 我们 marched 行军 slowly 缓慢地 about 关于 the 这 cairn 石堆 singing 歌唱 the 这 ancient 古老的 song 歌曲 : "
- — - — [hɛlvɪg] [ˌeɪ 'em] - ,
Nordenskold - — Nordenskold - — helvig 赫尔维格 am 是 trein - ,

我们围成一个圈，绕着石堆缓缓行进，唱着古老的歌谣：“Nordenskold—Nordenskold—helvig am trein,

" [iːtʃ] [mæn] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] :

"	each	man	planting	his	flag	at	the	close	of	a	verse	,	in	the	order	named	:
"	每个	男人	种植	他的	旗帜	在	这	关闭	的	一个	诗	,	在	这	命令	命名	:

“每人按顺序在每节诗句结束时插上自己的旗帜：

['træp,rɔk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [swæŋk] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; ['wɪni, 'hwɪni] ,

Traprock	,	U	.	S	.	A	.	,	Swank	,	Sons	of	American	Revolution	;	Whinney	,
玄武岩	,	U	.	S	.	一个	.	,	斯旺克	,	儿子们	的	美国人	革命	;	短尾矮马	,

Traprock，美国，Swank，美国革命之子；Whinney，

['gaɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi] ['fensəbl] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['despərət] ['dɜːrbi] ") ;

Guidon	of	the	Derby	Fencibles	(	sometimes	called	the	"	Desperate	Derbies	"	)	;
旗帜	的	这	德比	围栏	(	有时	称为	这	"	绝望的	德比	"	)	;

[ˌsɔsə'liːtoʊ] , ['luːsi] [stoʊn] [liːg] ; [frɪ'sɛl] ,

Sausalito	,	Lucy	Stone	League	;	Frissell	,
索萨利托	,	露西	石头	联盟	;	弗里塞尔	,

德比义勇军队旗（有时被称为“绝望德比”）；索萨利托，露西·斯通联盟；弗里塞尔，

[dʌtʃ] [triːt] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; ['plɑːk] , [ɪk'splɔrɜ-z] ['juːniən] ; ['mɪskɪn] , ['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk]

Dutch	Treat	Club	of	New	York	;	Plock	,	Explorers	Union	;	Miskin	,	National	Geographic
荷兰语	对待	俱乐部	的	新的	约克	;	普洛克	,	探险家	联盟	;	米斯金	,	国家的	地理

[sə'saɪəti] ; ['trɪplɪt] ,

Society	;	Triplett	,
社会	;	特里普利特	,

纽约荷兰款待俱乐部；普洛克，探险家联盟；米斯金，国家地理学会；特里普利特，

[nuː] ['bedfərd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ; - , [æs] .

New	Bedford	Chamber	of	Commerce	;	Sloff	,	Ass	.
新的	贝德福德	商会	的	商业	;	-	,	屁股	.

新贝德福德商会；Sloff，Ass.

[ə'strɔnəməz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; ['wɪgmɔr] ,

Astronomers	of	America	;	Wigmore	,
天文学家	的	美国	;	威格莫尔	,

美国天文学家协会；威格莫尔，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [æn'tɪkwətiːz] ; [deɪn] , ['iːdʒɪpt] .

Society	for	the	Preservation	of	New	England	Antiquities	;	Dane	,	Egypt	.
社会	为了	这	保存	的	新的	英格兰	古董	;	丹恩	,	埃及	.

新英格兰古迹保护协会；埃及的丹恩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kern] [ðʌs] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fʊl] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['sɪgnəl]

With	the	cairn	thus	gaily	decorated	and	the	Kawa's	full	alphabet	of	signal
和	这	石堆	因此	兴高采烈地	装饰	和	这	-	满的	字母	的	信号

[flægz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['vɪktəri] ,

flags	flying	fore	and	aft	spelling	the	word	"	Victory	,
旗帜	飞行	前	和	后部	拼写	这	单词	"	胜利	,

石堆被装饰得如此喜庆，卡瓦族的全套信号旗在前后飘扬，拼出了“胜利”一词，

" [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [rest] ,

"	the	formal	ceremonies	were	over	and	I	gave	the	order	for	complete	rest	,
"	这	正式的	仪式	是	超过	和	我	给予	这	命令	为了	完全的	休息	,

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

relaxation	and	enjoyment	.
松弛	和	享受	.

正式仪式结束后，我下令大家彻底休息、放松和享受。

[haʊ] ['θɜːrəli] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

How	thoroughly	these	instructions	were	carried	out	may	well	be	imagined	.
如何	彻底	这些	指示	是	携带	出去	可能	出色地	是	想象	.

这些指令执行得多么彻底，恐怕难以想象。

[θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][wɜːr; wər] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊld][ænd; ənd] [spred]

Three	days	'	rations	of	every	sort	were	dragged	from	the	hold	and	spread
三	天	-	口粮	的	每一个	种类	是	拖拽	从	这	抓住	和	传播

[ə'baʊt] [juː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

三天的口粮，各种食物，都从船舱里拖出来，分发到我们周围。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] [ɔːl] [hændz] [fel] [tuː; tə] .

Without	further	urging	all	hands	fell	to	.
没有	更远	敦促	全部	双手	跌倒	到	.

无需进一步催促，所有人的手都倒下了。

['evri] [mæn][hæd; həd] [faɪv] [ə; eɪ] - [piː][ænd; ənd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [hæm] , ['herɪŋ]

Every	man	had	five	A	-	P's	and	a	bountiful	supply	of	potted	ham	,	herring
每一个	男人	有	五	一个	-	P 的	和	一个	丰富	供应	的	盆栽	火腿	,	鲱鱼

[ænd; ənd][sɔːlt] ['kɑːdfɪʃ] . [-]

and	salt	codfish	.	[	16	]
和	盐	鳕鱼	.	[	-	]

每人有 5 个 AP，还有大量的罐装火腿、鲱鱼和咸鳕鱼。[16]

[ðɪs] ['sʌmwʌt] ['ærɪd]['daɪət][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] [meltid] [snoʊ]

This	somewhat	arid	diet	was	washed	down	with	copious	draughts	of	melted	snow
这	有些	干旱	饮食	曾是	洗过	向下	和	丰富	起草	的	融化	雪

['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [piː] ,

thickened	with	A	-	P	,
增稠	和	一个	-	P	,

这种略显单调的饮食，需要大量饮用添加了AP的融化雪水来冲泡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mʌzl] [və'lɑːsəti] .

and	the	celebration	soon	attained	a	terrific	muzzle	velocity	.
和	这	庆典	很快	已达到	一个	了不起	枪口	速度	.

庆祝活动很快就达到了惊人的规模。

['sɔŋz] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] , ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [pæst] [ə'baʊt] ,

Songs	echoed	across	the	surrounding	plain	,	merry	tales	were	passed	about	,
歌曲	回声	穿过	这	周围	清楚的	,	欢乐	故事	是	通过了	关于	,

歌声在周围的平原上回荡，欢乐的故事四处流传。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] [tuː; tə] - [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɔːzd] [oʊld] ['trɪplɪt]

tales	which	brought	a	dull	glow	to	Sausalito's	cheeks	and	caused	old	Triplett
故事	哪个	带来	一个	乏味的	辉光	到	-	脸颊	和	导致	老的	特里普利特

[tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

to	slap	his	thigh	with	delight	.
到	拍击	他的	大腿	和	喜	.

这些故事让索萨利托的脸颊泛起了淡淡的红晕，也让老特里普利特高兴地拍打着大腿。

[frɪ'sɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [hɪm'self] .

Frissell	was	a	host	in	himself	.
弗里塞尔	曾是	一个	主持人	在	他自己	.

弗里塞尔本人就是一位出色的东道主。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪks]

He	performed	tricks	of	magic	,	imitations	and	feats	of	acrobatics
他	执行	技巧	的	魔法	,	仿制品	和	壮举	的	杂技

他表演了魔术、模仿和杂技。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[ven'trɪləkwɪzəm] , [ə'piəriŋ] [sək'sesɪvli] [ɪn] ['veriəs] ['kɑːstuːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
ventriloquism , appearing successively in various costumes from his inexhaustible
腹语术 , 出现 依次 在 各种各样的 服装 从 他的 取之不尽的
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

他表演腹语，并不断变换着各种服装，这些服装来自他取之不尽的宝库。

[ðə; ði]['kwaɪət]['mɪskɪn] [dis'kləuzd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['soʊʃ(ə)l][gɪft][ænd; ənd] ['lʊrd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['gesɪŋ]
The quiet Miskin disclosed an unsuspected social gift and lured us into guessing
这 安静的 米斯金 披露 一个 意想不到的 社会的 礼物 和 诱饵 我们 进入 猜测
[geɪmz] .
games .
游戏 .

性格内向的米斯金展现出令人意想不到的社交天赋，并引诱我们玩起了猜谜游戏。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['bremən][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ?
" What is the distance from Bremen to Hong Kong ?
" 什么 是 这 距离 从 不来梅 到 洪 孔 ?

从不来梅到香港有多远?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stægərd] .
" We were staggered .
" 我们 是 交错 .

我们震惊了。

['mɪskɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪ'breriən] [ɪk'spɪriəns] , [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .
Miskin , from the store of his librarian experience , knew the answer .
米斯金 , 从 这 店铺 的 他的 图书管理员 经验 , 知道 这 回答 .

米斯金凭借他作为图书管理员的经验，知道答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['aʊərz] .
It was dull , but helped to keep the others sober for a few extra hours .
它 曾是 乏味的 , 但 帮助 到 保持 这 其他的 清醒 为了 一个 很少 额外的 小时 .

虽然很无聊，但至少能让其他人多保持几个小时的清醒。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz]['læstɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [wʌn] [fʊl] - - ['aʊər] [deɪ] .
The three days ' rations lasted , I think , about one full 24 - hour day .
这 三 天 - 口粮 持续 , 我 思考 , 关于 一 满的 - - 小时 天 .

我觉得三天的口粮大概只够吃一整天。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ['mɑːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
A single unpleasant incident marred the close of the entertainment .
一个 单身的 令人不快的 事件 受损 这 关闭 的 这 娱乐 .

一场不愉快的小插曲给这场娱乐活动画上了句号。

['plɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [krɔːld] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd]
Plock , who was enormously exhilarated , crawled toward me and pointed toward
普洛克 , WHO 曾是 非常 兴奋 , 爬行 朝向 我 和 尖 朝向
[ðə; ði][diː] . [keɪ] . [iː] . [flæg] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
the D . K . E . flag above us .
这 D . K . E . 旗帜 多于 我们 .

普洛克兴奋极了，他爬向我，指着我们头顶上的 DKE 旗帜。

" [diː] . [keɪ] . [iː] . [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	D	.	K	.	E	.	song	,	"	he	said	thickly	.
"	D	.	K	.	E	.	歌曲	,	"	他	说	浓密	.

“DKE的歌，”他含糊不清地说。

[aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

I	eyed	him	coldly	.
我	眼睛	他	冷冷地	.

我冷冷地看了他一眼。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] .

"	I	can	only	sing	it	with	a	Brother	.
"	我	能	仅有的	唱歌	它	和	一个	兄弟	.

“我只能和兄弟一起唱这首歌。”

" [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ][grɪp] !

"	To	my	disgust	he	stretched	out	a	very	dirty	hand	,	and	gave	me	the	grip	!
"	到	我的	厌恶	他	拉伸	出去	一个	非常	肮脏的	手	,	和	给予	我	这	紧握	!

“令我作呕的是，他伸出一只非常脏的手，抓住了我！”

" [mjuː] ['tʃæptər] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Mew	Chapter	,	"	he	murmured	.
"	喵喵	章	,	"	他	低声说道	.

“新篇章，”他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

It	was	revolting	.
它	曾是	令人作呕的	.

太令人作呕了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] !

That	it	should	be	Plock	of	all	others	!
那	它	应该	是	普洛克	的	全部	其他的	!

应该是普沃茨克！

[wiː; wi][dɪd][ðə; ðiˌ] " [bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] " [tə'geðər] — [maɪ]

We	did	the	"	Band	of	Brothers	"	together	—	my
我们	做过	这	"	乐队	的	兄弟	"	一起	—	我的

我们一起拍了《兄弟连》——我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[oʊθ] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [vɔɪst] [ɪts] ['lʌvɪŋ] ['sentɪmənts] [soʊ][hæf] -

oath	compelled	it	—	but	I	have	never	voiced	its	loving	sentiments	so	half	-
誓言	被迫	它	—	但	我	有	绝不	配音	它是	爱	情感	所以	一半	-

['hɑːrtɪdli] .

heartedly	.
衷心地	.

誓言迫使我这么做——但我从未如此敷衍地表达过我的爱意。

['kwaɪət] [fel] [æt; ət] [læst] .

Quiet	fell	at	last	.
安静的	跌倒	在	最后的	.

终于，一切都安静了下来。

[soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

So	did	most	of	my	companions	.
所以	做过	最多	的	我的	同伴	.

我的大多数同伴也是如此。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] ['tɔpld] ['oʊvər] .

One	by	one	they	toppled	over	.
一	经过	一	他们	倾覆	超过	.

它们一个接一个地倒了下去。

['wɪni, 'hwɪni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [goʊ] .

Whinney	was	the	last	to	go	.
短尾矮马	曾是	这	最后的	到	去	.

惠尼是最后一个离开的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['streŋθnz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt]

It	is	said	that	the	loss	of	one	function	strengthens	another	and	I	suppose	that
它	是	说	那	这	损失	的	一	功能	加强	其他	和	我	认为	那

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['aɪsaɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .

the	absence	of	eyesight	gave	him	staying	power	.
这	缺席	的	视力	给予	他	入住	力量	.

人们常说，失去一项功能会增强另一项功能，我想，失明给了他坚持下去的力量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sə'kʌmd] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [aɪ] [dəunt]

But	he	finally	succumbed	,	smiling	happily	and	crooning	to	himself	—	"	I	don't
但	他	最后	屈服了	,	微笑	快乐地	和	低吟浅唱	到	他自己	—	"	我	不

[noʊ] - [wɪʃ] [ɪz] ,

no	'	whish	is	,
不	-	愿望	是	,

但他最终还是屈服了，脸上带着幸福的笑容，自言自语道：“我不知道” 愿望是什么，

[em] - [aɪ] [blin] - - [drʌŋk] [ɔːr] [drʌŋk] - [blin] - " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

m	'	I	blin	'	-	drunk	or	drunk	-	blin	'	"	;	and	he	was	gone	.
米	-	我	布林	-	-	醉	或者	醉	-	布林	-	"	;	和	他	曾是	已消失	.

我当时喝得酩酊大醉，或者说，他醉得不省人事；然后他就走了。

[maɪ] [læst] ['meməri] [ɪz] [ʌv; əv] [frɪ'sɛl] ['seɪɪŋ] " [maɪ] [nekst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] " [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪɪŋ] " [tæps] "

My	last	memory	is	of	Frissell	saying	"	my	next	imitation	"	and	then	playing	"	taps	"
我的	最后的	记忆	是	的	弗里塞尔	说	"	我的	下一个	模仿	"	和	然后	玩耍	"	水龙头	"

[ɑːn] [ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

on	a	mouth	organ	.
在	一个	嘴	器官	.

我最后的记忆是弗里塞尔说“我的下一个模仿”，然后用口琴演奏了《熄灯号》。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [ˌentər'teɪnər] .

I	knew	the	impossibility	of	competing	with	a	parlor	entertainer	.
我	知道	这	不可能	的	竞争	和	一个	客厅	艺人	.

我知道与街头艺人竞争是不可能的。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['kwaɪət] [sʌtʃ] [tʃæps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] ['ɔːdiəns] .

Nothing	will	quiet	such	chaps	but	a	dead	audience	.
没有什么	将要	安静的	这样的	小伙子们	但	一个	死的	观众	.

除非观众全部死光，否则没有什么能让他们安静下来。

[soʊ] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪərd] [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪk'splɔːrər] .

So	I	rolled	over	,	and	slept	the	sleep	of	a	tired	but	happy	explorer	.
所以	我	滚动	超过	,	和	睡着了	这	睡觉	的	一个	疲劳的	但	快乐的	探险家	.

于是我翻了个身，睡着了，像一个疲惫但快乐的探险家那样安然入睡。

[wʌt] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

What	awakened	me	I	cannot	say	,	but	I	am	sure	that	it	was	something
什么	觉醒	我	我	不能	说	,	但	我	是	当然	那	它	曾是	某物

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

是什么把我惊醒，我说不清楚，但我确信那一定是一件非同寻常的事情。

[fɔːr; fər][maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgrædʒuəl][ɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .

for	my	awakening	was	not	gradual	or	difficult	.
为了	我的	唤醒	曾是	不是	逐渐地	或者	难的	.

我的觉醒并非渐进或艰难的过程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] [ˈɪnstənt] [liːp] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rauziz] [ðə; ði]

It	was	the	same	quick	instant	leap	to	consciousness	as	that	which	rouses	the
它	曾是	这	相同的	快的	立即的	飞跃	到	意识	作为	那	哪个	唤醒	这

[səˈbɜːrbən] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪn] [bedz] [ænd; ənd]

suburban	wife	when	she	leans	across	the	interim	between	the	twin	beds	and
郊区	妻子	什么时候	她	倾斜	穿过	这	临时	之间	这	双	床	和

[ˈhwispəz] [ˈtensli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

whispers	tensely	to	her	husband	,
低语	紧张地	到	她	丈夫	,

这和郊区妻子突然清醒过来，俯身越过两张单人床之间的空隙，紧张地低声对丈夫说话时所感受到的那种清醒一样迅速。

" [ˈhɔːrəs] , [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] !

"	Horace	,	someone	is	trying	to	get	into	the	dining	-	room	window	!
"	贺拉斯	,	某人	是	尝试	到	得到	进入	这	用餐	-	房间	窗户	!

“霍勒斯，有人想从餐厅的窗户爬进去！”

" [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [drəˈmætɪks]

"	SOMETHING	NEW	IN	DRAMATICS
"	某物	新的	在	戏剧

戏剧界的新事物

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

A	happy	thought	in	the	formation	of	the	personnel	of	the	Expedition	was
一个	快乐的	想法	在	这	形成	的	这	人员	的	这	远征	曾是

[ðə; ði][ɪnˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [frɪˈsɛl] ,

the	inclusion	of	Frissell	,
这	包容性	的	弗里塞尔	,

探险队人员组建过程中一个令人欣喜的因素是弗里塞尔的加入。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌentərˈteɪnər] ,

the	professional	entertainer	,
这	专业的	艺人	,

专业艺人

[huː] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈæmətər] [θiˈætrɪklz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

who	is	here	shown	playing	a	leading	part	in	the	amateur	theatricals	which	it
WHO	是	这里	所示	玩耍	一个	领导	部分	在	这	业余	戏剧	哪个	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz] .

was	his	delight	to	organize	.
曾是	他的	喜	到	组织	.

照片中他正在业余戏剧表演中担任主角，而组织这些戏剧表演是他乐此不疲的事情。

[ðə; ði] [siːn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]

The	scene	chosen	for	illustration	is	the	famous	shipping	episode	from	"	The
这	场景	选定	为了	插图	是	这	著名的	船运	插曲	从	"	这

[ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .

Taming	of	the	Shrew	.
驯服	的	这	泼妇	.

插图选用的场景是《驯悍记》中著名的航运情节。

" ['redʒinəld] [swæŋk] , [huː] [ɪz] [noʊ] [miːn] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] , [telz] [juː 'es] [ðæt] - " [pə'truːʃiˌoʊ] "

"	Reginald	Swank	,	who	is	no	mean	dramatic	critic	,	tells	us	that	Frissell's	"	Petruchio	"
"	雷金纳德	斯旺克	,	WHO	是	不	意思是	戏剧性	评论家	,	讲述	我们	那	-	"	彼特鲁乔	"

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pər'fɔːrməns] ,

was	a	spirited	performance	,
曾是	一个	精神抖擞	表现	,

“著名戏剧评论家雷金纳德·斯旺克告诉我们，弗里塞尔的《彼特鲁乔》是一场充满活力的表演。”

[waɪl] - " ['kæθrɪn] " ['raɪvəld] ['eɪdə; 'edə] [riː'hɑːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] .

while	Snak's	"	Katharine	"	rivalled	Ada	Rehan	at	her	best	.
尽管	-	"	凯瑟琳	"	竞争对手	艾达	雷汉	在	她	最好的	.

Snak 的《Katharine》甚至可以与 Ada Rehan 的巅峰之作相媲美。

[ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hæknid]

The	nautical	background	added	a	novel	touch	to	the	somewhat	hackneyed
这	航海	背景	额外	一个	小说	触碰	到	这	有些	老套的

['viːəkl; 'viːhɪkl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt]

vehicle	and	it	is	safe	to	say	that	Shakespeare	is	permanently	established
车辆	和	它	是	安全的	到	说	那	莎士比亚	是	永久的	已确立的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [traɪbz] .

among	the	Klinka	and	Kryptok	tribes	.
之中	这	-	和	-	部落	.

航海背景为这辆略显老套的车辆增添了一丝新意，可以肯定地说，莎士比亚在克林卡和克里普托克部落中已经根深蒂固。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] ,

Not	content	with	the	success	of	this	production	,
不是	内容	和	这	成功	的	这	生产	,

但他们并不满足于这部作品的成功，

[frɪ'sɛl] [plænz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['kʌmpəni] , " [ðə; ði] ['poʊlər]

Frissell	plans	to	bring	to	Broadway	a	newly	organized	company	,	"	The	Polar
弗里塞尔	计划	到	带来	到	百老汇	一个	新	组织	公司	,	"	这	极性

['pleɪɚz] .

Players	.
球员	.

弗里塞尔计划将新成立的剧团“极地剧团”带到百老汇。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] ['repərtwɑːr] [waɪl] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [siː] ['kʌmpəniz] [tʊr] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] .

"	They	will	appear	in	repertoire	while	the	B	and	C	companies	tour	the	provinces	.
"	他们	将要	出现	在	曲目	尽管	这	B	和	C	公司	旅游	这	省份	.

“当B、C剧团在各省巡演时，他们将作为保留剧目的一部分登台演出。”

[ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ventʃər] ,

The	Winter	Garden	has	already	been	engaged	for	the	venture	,
这	冬天	花园	有	已经	到过	已订婚的	为了	这	风险投资	,

冬季花园已被纳入该项目。

[ɑːl] ['dʒoʊlsən] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] .

Al	Jolson	obligingly	shifting	to	the	Metropolitan	Opera	House	.
阿尔	乔尔森	乐意地	转变	到	这	大都会	歌剧	房子	.

艾尔·乔尔森欣然移师大都会歌剧院。

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər]

Tickets	for	the	première	of	this	interesting	novelty	,	which	is	set	for	November
门票	为了	这	首映	的	这	有趣的	新奇	,	哪个	是	放	为了	十一月

1st ,

1st	,
1st	,

这部有趣的新作品将于11月1日首映，门票现已发售。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['spekjəˌleɪtəz] .

may	be	had	by	application	to	any	of	the	well	known	speculators	.
可能	是	有	经过	应用	到	任何	的	这	出色地	已知	投机者	.

可通过向任何知名投机商申请获得。

['mɪstər] . [frɪ'sɛl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [siːnz]

Mr	.	Frissell	has	already	shown	photographs	of	some	of	his	best	scenes
先生	.	弗里塞尔	有	已经	所示	照片	的	一些	的	他的	最好的	场景

[tuː; tə] ['prɑːmɪnənt] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] .

to	prominent	professional	critics	.
到	著名的	专业的	评论家	.

弗里塞尔先生已经向一些著名的专业评论家展示了他拍摄的一些最佳场景的照片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sæmp(ə)l] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

A	few	sample	opinions	may	be	of	interest	.
一个	很少	样本	意见	可能	是	的	兴趣	.

以下是一些示例评论，或许您会感兴趣。

[dʒɔːrdʒ] [dʒiːn] ['neɪθn] : " ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʊd] .

George	Jean	Nathan	:	"	Foreign	and	therefore	good	.
乔治	让	内森	:	"	外国的	和	所以	好的	.

乔治·让·内森："外国的，因此是好的。"

" ['heiwud] ['bruːn] : " ['lækɪŋ] [ɪn] ['bækgraʊnd] ; [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Heywood	Broun	:	"	Lacking	in	background	;	we	like	it	.
"	海伍德	布朗	:	"	缺乏	在	背景	;	我们	喜欢	它	.

海伍德·布朗："缺乏背景；我们喜欢它。"

" [ɑːl] [wʊdz] : " - .

"	Al	Woods	:	"	Niftik	.
"	阿尔	伍兹	:	"	-	.

"艾尔·伍兹："尼夫蒂克。

" ['dɔːrəθi] ['pɑːkə] : " [aɪ] [heɪt] ['æktər] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

"	Dorothy	Parker	:	"	I	hate	actors	,	but	these	people	are	different	.
"	多萝西	帕克	:	"	我	恨	演员	,	但	这些	人们	是	不同的	.

多萝西·帕克："我讨厌演员，但这些人不一样。"

" ['fredrɪk] [oʊ'braɪɪn] : " ['taʊpoʊ][ə'loʊhə][ˌsi etʃ 'i] .

"	Frederick	O'Brien	:	"	Taupo	aloha	che	.
"	弗雷德里克	奥布莱恩	:	"	陶波	阿罗哈	切	.

弗雷德里克·奥布莱恩："陶波阿罗哈车。

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] : " ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	Literary	Digest	:	"	Better	than	the	average	and	more	average	than	the
"	这	文学	消化	:	"	更好的	比	这	平均的	和	更多的	平均的	比	这

[best] .

best	.
最好的	.

《文学文摘》："比平均水平好，但比最好的更平庸。"

" ['deɪvɪd][bə'læskoʊ] : " [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] - [laɪt] .

"	David	Belasco	:	"	All	to	the	spot	-	light	.
"	大卫	贝拉斯科	:	"	全部	到	这	点	-	光	.

大卫·贝拉斯科："全都成为焦点。"

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] : " [ðeɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [məθuːsəlɛ] .

"	Bernard	Shaw	:	"	They	go	further	back	than	Methusaleh	.
"	伯纳德	肖	:	"	他们	去	更远	后退	比	玛土撒拉	.

萧伯纳："它们的历史比玛土撒拉还要久远。"

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [drə'mætɪks]
" Something New in Dramatics
" 某物 新的 在 戏剧

戏剧新进展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtnəs] .
I suddenly found myself sitting bolt upright , straining my ears through the lightness .
我 突然 成立 我 坐着 螺栓 直立 , 紧张 我的 耳朵 通过 这 亮度 .

我突然发现自己直挺挺地坐了起来，竖起耳朵仔细聆听着轻柔的声音。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ʌn'kæni] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌem 'iː]['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['stuːpər] ?
What uncanny influence had snatched me bodily out of the depths of stupor ?
什么 不可思议 影响 有 抢夺 我 身体上的 出去 的 这 深度 的 昏迷 ?

究竟是什么不可思议的力量将我从昏迷中唤醒?

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
All about me lay my companions .
全部 关于 我 躺 我的 同伴 .

我的周围都是我的同伴。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['deizidli] .
I counted them dazedly .
我 计数 他们 茫然地 .

我茫然地数着它们。

['trɪplɪt] , [ˌsɔsə'liːtoʊ] , [swæŋk] , — [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [nɑːt][wʌn] ['mɪsɪŋ] .
Triplett , Sausalito , Swank , — yes , they were all there , not one missing .
特里普利特 , 索萨利托 , 斯旺克 , — 是的 , 他们 是 全部 那里 , 不是 一 丢失的 .

特里普利特、索萨利托、斯旺克——是的，他们都来了，一个也没缺席。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] " [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] ,
" It was nothing " I thought , and stretched myself ,
" 它 曾是 没有什么 " 我 想法 , 和 拉伸 我 ,

“没什么，”我心想，然后伸了个懒腰。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ri'pleisin] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
preparatory to replacing my aching head in its original position .
预备 到 替换 我的 疼痛 头 在 它是 原来的 位置 .

准备将我疼痛的头部放回原位。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [her] ['lɪtərəli] [roʊz] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [tʃɪl] [krept] [ʌp]
And then my hair literally rose on that same head and a creeping chill crept up
和 然后 我的 头发 字面上地 玫瑰 在 那 相同的 头 和 一个 爬行 寒意 悄悄地爬向上
[maɪ] [spaɪn] .
my spine .
我的 脊柱 .

然后，我头上的头发竟然竖了起来，一股寒意沿着脊背向上蔓延。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [roʊz] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['pəːliŋ] [saʊnd] ,
Close at hand , just back of me , rose a soft , exquisite , purling sound ,
关闭 在 手 , 只是 后退 的 我 , 玫瑰 一个 柔软的 , 精美的 , 檩条 声音 ,

就在我身后不远处，传来一阵柔和、悦耳、潺潺的声响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['læftər] !

the	sound	of	a	woman's	laughter	!
这	声音	的	一个	女性的	笑声	!

女人的笑声!

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Whirling	about	I	caught	a	fleeting	glimpse	of	her	.
旋转	关于	我	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	她	.

我猛地转身，瞥见了她一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	was	just	a	flash	.
它	曾是	只是	一个	闪光	.

那只是一瞬间的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] .

She	was	peering	over	the	edge	of	the	cairn	.
她	曾是	窥视	超过	这	边缘	的	这	石堆	.

她正从石堆边缘向外张望。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ] [aɪz] [met] [hɜ:rz][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði][wɜ:rld] !

The	instant	my	eyes	met	hers	I	knew	that	I	had	seen	the	most	beautiful	woman	in	the	world	!
这	立即的	我的	眼睛	遇见	她的	我	知道	那	我	有	已见	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	!

当我的目光与她的目光相遇的那一刻，我就知道我看到了世界上最美丽的女人!

['li:pɪŋ] ['saɪləntli] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['weɪkən][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

Leaping	silently	to	my	feet	,	for	I	did	not	wish	to	waken	my	comrades	,
跳跃	默默	到	我的	脚	,	为了	我	做过	不是	希望	到	唤醒	我的	同志们	,

我悄无声息地跳了起来，因为我不想吵醒我的同伴们。

[aɪ] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kern] .

I	raced	toward	the	cairn	.
我	比赛	朝向	这	石堆	.

我飞奔向石堆。

[æz; əz][aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðæt] ['sɪlvəri] ['læftər] , [spaɪst] , [aɪ] [θɔ:t] ,

As	I	rounded	the	curve	I	heard	again	that	silvery	laughter	,	spiced	,	I	thought	,
作为	我	圆润	这	曲线	我	听到	再次	那	银色	笑声	,	加香料	,	我	想法	,

当我转过弯道时，我又听到了那银铃般的笑声，我想，这笑声还带了些什么味道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .

with	a	note	of	mockery	.
和	一个	笔记	的	嘲讽	.

带着一丝嘲讽的意味。

" [wʌn] ['sekənd] , [maɪ] ['bju:ti] !

"	One	second	,	my	beauty	!
"	一	第二	,	我的	美丽	!

“等一下，我的美人！”

" [aɪ] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	I	muttered	,	"	and	I
"	我	低声说道	,	"	和	我

我低声说道：“然后我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] !
shall **have** **you** **!**
将 有 你 !

我要拥有你!

" [rɪˈmembər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['spləˌtjuːdz] .
" **Remember** **,** **I** **had** **been** **for** **months** **in** **the** **solitudes** **.**
" 记住 , 我 有 到过 为了 几个月 在 这 孤独 .

“记住，我已经独自一人待了好几个月了。”

[maɪ] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][maɪ] ['tɛmpəlz] .
My **blood** **pounded** **in** **my** **temples** **.**
我的 血 猛击 在 我的 寺庙 .

我的太阳穴剧烈跳动，血液仿佛都涌了出来。

['swiːpɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kern] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
Sweeping **gracefully** **around** **the** **cairn** **I** **arrived** **on** **the** **opposite** **side** **.**
扫荡 优雅地 大约 这 石堆 我 到达的 在 这 对面的 边 .

我绕过石堆，优雅地来到了另一侧。

['desələt] [ænd; ənd] ['empti] , [ðə; ði][aɪs] [boʊl] [kɜːrvd] [tuː; tə][ɪts][rɪm] .
Desolate **and** **empty** **,** **the** **ice** **bowl** **curved** **to** **its** **rim** **.**
荒凉 和 空的 , 这 冰 碗 弯曲 到 它是 轮缘 .

冰碗空旷荒凉，边缘弯曲。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .
Not **a** **living** **soul** **in** **sight** **.**
不是 一个 活的 灵魂 在 视线 .

周围一个人影都没有。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **13** **]**
脚注 : [-]

脚注：[13]

[ðə; ði]['oʊnli] ['haɪweɪ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [striːt]
The **only** **highway** **comparable** **to** **the** **above** **,** **in** **my** **experience** **,** **is** **the** **main** **street**
这 仅有的 公路 可比 到 这 多于 , 在 我的 经验 , 是 这 主要的 街道
[ʌv; əv] ['pɔːrtˌtʃɛstər] ,
of **Portchester** **,**
的 波特切斯特 ,

以我的经验来看，唯一能与上述公路相媲美的就是波特切斯特的主街。

[en] . [waɪ] . , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .
N **.** **Y** **.** **,** **which** **has** **been** **torn** **up** **since** **the** **memory** **of** **man** **.**
N . 是 . , 哪个 有 到过 撕裂 向上 自从 这 记忆 的 男人 .

纽约，自人类记忆以来就饱受战火蹂躏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θɜːroʊfer] [ɑːr; ər][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .
Some **of** **the** **rocks** **in** **the** **middle** **of** **this** **thoroughfare** **are** **of** **volcanic** **origin** **.**
一些 的 这 岩石 在 这 中间 的 这 通道 是 的 火山 起源 .

这条道路中间的一些岩石是火山岩。

[ðə; ði] ['diːtuəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] . [-]
The **detours** **are** **even** **worse** **.** **[** **14** **]**
这 绕道 是 甚至 更糟 . [-]

绕行路线的情况更糟。[14]

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [juːst] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] - [ə'lɔːŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .
The **explosive** **used** **is** **a** **development** **of** **Whinney's** **along** **suggestions** **made** **by** **me** **.**
这 爆炸物 用过的 是 一个 发展 的 - 沿着 建议 制成 经过 我 .

所使用的炸药是在惠尼的炸药基础上，结合我的建议改进而成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ] ,

I	am	not	at	liberty	to	give	the	chemical	formula	,
我	是	不是	在	自由	到	给	这	化学	公式	,

我不能透露化学式。

[bʌt; bət][ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɑːr; ər][baɪ] - ['lætərəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs]

but	its	lines	of	force	are	bi	-	lateral	instead	of	perpendicular	as	is	the	case
但	它是	线条	的	力量	是	双	-	侧	反而	的	垂直	作为	是	这	案件

[wɪð; wɪθ] ['lɪdaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] [də'revətɪvz] .

with	lyddite	and	the	other	nitroglycerine	derivatives	.
和	利迪特	和	这	其他	硝酸甘油	衍生物	.

但它的力线是双向的，而不是像利迪特和其他硝化甘油衍生物那样是垂直的。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪs] ['blæstɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

To	any	one	especially	interested	in	ice	blasting	I	shall	be	pleased	to	furnish
到	任何	一	尤其	感兴趣的	在	冰	爆破	我	将	是	高兴	到	提供

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

additional	information	.
额外的	信息	.

对于任何对冰喷射技术特别感兴趣的人，我乐意提供更多信息。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	15	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[15]

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['klemənz] , ['mɪtʃ] . ,

The	lowest	mountain	in	the	world	is	Mt	.	Clemens	,	Mich	.	,
这	最低	山	在	这	世界	是	公吨	.	克莱门斯	,	密歇根州	.	,

世界上最低的山峰是位于密歇根州的克莱门斯山。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪks][ɛf tiː] . [ə'bʌv] [leɪk] ['lev(ə)l] .

which	has	an	altitude	of	6	ft	.	above	lake	level	.
哪个	有	一个	高度	的	6	英尺	.	多于	湖	等级	.

其海拔高度为湖面以上 6 英尺。

[aɪ][wʌns] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

I	once	climbed	it	on	crutches	.
我	一次	攀登	它	在	拐杖	.

我曾经拄着拐杖爬过这座山。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	16	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[16]

[ðiːz] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['iːzəli] ['kærid] [fuːd] [stʌfs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] .

These	compact	and	easily	carried	food	stuffs	formed	a	large	part	of	our	store	.
这些	袖珍的	和	容易地	携带	食物	东西	形成	一个	大的	部分	的	我们的	店铺	.

这些体积小巧、便于携带的食品在我们商店中占据了很大一部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['nuːtrətɪv]

With	the	addition	of	a	little	water	they	increase	greatly	in	bulk	and	nutritive
和	这	添加	的	一个	小的	水	他们	增加	非常	在	大部分	和	营养

['vælјuː] .

value	.
价值	.

加入少量水后，它们的体积和营养价值都会大大增加。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['strændɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] ,

The	idea	came	to	me	when	stranded	for	two	weeks	in	the	Dry	Tortugas	,
这	主意	来了	到	我	什么时候	搁浅	为了	二	周	在	这	干燥	龟	,

我在干龟岛被困两周时产生了这个想法。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
during **which** **time** **I** **lived** **entirely** **on** **an** **old** **carriage** **sponge** **which** **I** **found** **on** **the**
期间 哪个 时间 我 居住地 完全 在 一个 老的 运输 海绵 哪个 我 成立 在 这
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

那段时间我完全靠在海滩上捡到的一块旧马车海绵生活。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] .
W **.** **E** **.** **T** **.**
W . E . T .

湿的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['feɪt(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
Fatal **procrastination** **.**
致命的 拖延 .

致命的拖延症。

['aʊər; ɑːr][wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Our **one** **-** **dimensional** **position** **.**
我们的 一 - 维度 位置 .

我们一维的立场。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'spleɪ] .
An **extraordinary** **ornithological** **display** **.**
一个 非凡的 鸟类学 展示 .

一场非凡的鸟类观赏盛宴。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [swæŋk] .
I **confide** **in** **Swank** **.**
我 信任 在 斯旺克 .

我向斯旺克倾诉。

[hɪz; ɪz][plæn] .
His **plan** **.**
他的 计划 .

他的计划。

[aɪ] ['kæptʃər] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .
I **capture** **my** **vision** **.**
我 捕获 我的 想象 .

我捕捉我的愿景。

[ðə; ði] - .
The **Klinkas** **.**
这 - .

克林卡一家。

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
An **embarrassing** **incident** **.**
一个 尴尬的 事件 .

一件令人尴尬的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['setld] .
The succeeding days were occupied with the business of getting settled .
这 成功 天 是 占领 和 这 商业 的 获得 定居 .

接下来的几天都忙于安顿下来。

['aʊər; ɑːr] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] [rɪ'kɔːrdɪd] [dʒʊ'laɪ] 7th [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Our eight - day clock recorded July 7th before we finally got down to work .
我们的 八 - 天 钟 记录 七月 7th 前 我们 最后 得到 向下 到 工作 .

我们的八天倒计时显示，7月7日我们才正式开始工作。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kern] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
By throwing up a waist - high wall around the base of the cairn we formed a
经过 投掷 向上 一个 腰部 - 高的 墙 大约 这 根据 的 这 石堆 我们 形成 一个
['sɜːrkjələr] ['dʌgaʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
circular dugout into which we moved our belongings ,
圆 独木舟 进入 哪个 我们 已搬 我们的 财物 ,

我们在石堆底部筑起一道齐腰高的墙，形成一个圆形地洞，并将我们的物品搬了进去。

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['segmənt] .
a man to each segment .
一个 男人 到 每个 部分 .

每个小组配备一名男子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['miːdiəm] - [lɔːŋz]
Already the weather had begun to moderate and I found my medium - longs
已经 这 天气 有 开始 到 缓和 和 我 成立 我的 中等的 - 长
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

天气已经开始转暖，我觉得中长款的裤子很舒服。

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]
Sections of our camp were covered with tarpaulins and of course we
部分 的 我们的 营 是 涵盖 和 防水油布 和 的 课程 我们
[hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːwə] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
had the Kawa to retire to in case of need .
有 这 川 到 退休 到 在 案件 的 需要 .

我们营地的部分区域用防水布覆盖，当然，如果需要的话，我们还有卡瓦号可以撤退。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɑːrktɪk] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [bʌt; bət] [aɪ]
A passing shower warned me that the short Arctic summer was waning but I
一个 通过 淋浴 警告 我 那 这 短的 北极 夏天 曾是 减弱 但 我
['fɪgjərd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] .
figured that we had ample time to remain at least three weeks longer .
想 那 我们 有 充足 时间 到 保持 在 至少 三 周 更长 .

一阵阵阵小雨提醒我，短暂的北极夏季即将结束，但我认为我们至少还有足够的时间再待上三个星期。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['dʒenərəsli]
We had but begun our scientific work , our food supply was generously
我们 有 但 开始 我们的 科学 工作 , 我们的 食物 供应 曾是 慷慨地
[sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
sufficient , and moreover ,
充足的 , 和 而且 ,

我们的科学研究才刚刚起步，食物供应十分充足，而且，

[maɪ] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] .
my men had come a long way and were entitled to a rest .
我的 男人 有 来 一个 长的 方式 和 是 标题 到 一个 休息 .

我的士兵们跋山涉水而来，理应得到休息。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['veɪnli] [dʌz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [dɪ'luːd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] .
How vainly does the mind of man delude itself with false reasoning .
如何 徒劳地 做 这 头脑 的 男人 妄想 本身 和 错误的 推理 .

人的头脑多么容易被错误的推理所蒙蔽啊!

[bæk] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [nɪb]
Back in my brain nib
后退 在 我的 脑 笔尖

回到我的脑海里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[bled] [ðə; ði] ['mægət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
bled the maggot of curiosity .
出血 这 蛆 的 好奇心 .

好奇心的蛆虫被吸干了。

[diːp] [ɪn] [maɪ] [mæn] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] ['ɪmpʌls] ['lʌstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Deep in my man - being the age - old impulse lusted for a sight of the
深的 在 我的 男人 - 存在 这 年龄 - 老的 冲动 欲望 为了 一个 视线 的 这
[mɪ'stɪriəs] [aɪs] - ['meɪd(ə)n] .
mysterious ice - maiden .
神秘 冰 - 少女 .

在我男人的内心深处，有一种由来已久的冲动，渴望一睹神秘冰雪少女的风采。

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['vaɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːgə] — " ['moʊ] - [ˌes eɪ 'es] ,
Like the old viking in the Saga — " Moe entilgig sas ,
喜欢 这 老的 维京人 在 这 传奇 — " 莫伊 - sas ,

就像萨迦中的老维京人——“Moe entilgig sas,

['moʊ] - [æz; əz] [vɑːr] — " [-] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] [fər'evər] .
moe Tillig as var — " [17] I would have procrastinated forever .
萌 - 作为 变量 — " [-] 我 会 有 拖延症 永远 .

moe Tillig 饰演 var——“[17] 我会永远拖延。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪ'leɪ] . . .
As it was my delay . . .
作为 它 曾是 我的 延迟 . . .

因为是我的耽搁.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['getɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

but	I	am	now	getting	south	of	myself	.
但	我	是	现在	获得	南	的	我	.

但我现在有点自责了。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['getɪŋ] [saʊθ] " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['priːviəsli]

Speaking	of	"	getting	south	"	we	were	in	a	curious	position	,	one	previously
请讲	的	"	获得	南	"	我们	是	在	一个	好奇的	位置	,	一	之前

[ri'mɑːkt] [ɑːn] ,

remarked	on	,
评论	在	,

说到“南下”，我们当时处境很奇特，正如之前有人评论的那样：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	which	has	received	scant	attention	.
但	哪个	有	已收到	稀少	注意力	.

但却鲜少受到关注。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	refer	to	the	fact	that	there	was	left	to	us	but	one	direction	.
我	参考	到	这	事实	那	那里	曾是	左边	到	我们	但	一	方向	.

我指的是，我们当时只剩下一个方向了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [saʊθ] .

We	had	nowhere	to	go	but	south	.
我们	有	无处	到	去	但	南	.

我们除了往南走别无选择。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [soʊ][fæn'tæstɪk] [ðæt] [aɪ] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æktʃuəl] [test] .

The	idea	seemed	so	fantastic	that	I	verified	it	by	actual	test	.
这	主意	似乎	所以	极好的	那	我	已验证	它	经过	实际的	测试	.

这个想法太棒了，所以我通过实际测试验证了它。

[ðə; ði] [em'pɪrɪk] [ɪz]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] , [æz; əz] ['spensər] [sez] .

The	empiric	is	after	all	the	only	actual	,	as	Spencer	says	.
这	经验	是	后	全部	这	仅有的	实际的	,	作为	斯宾塞	说道	.

正如斯宾塞所说，经验才是唯一的现实。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [poʊl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Standing	close	together	four	of	us	were	able	to	touch	the	Pole	with	our
常设	关闭	一起	四	的	我们	是	有能力的	到	触碰	这	极	和	我们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

我们四个人站得很近，背部都能碰到杆子。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][wiː; wi][ɔːl] [stept] ['fɔːrwərd] [faɪv] ['peɪsɪz] .

At	a	signal	we	all	stepped	forward	five	paces	.
在	一个	信号	我们	全部	步	向前	五	步幅	.

听到信号，我们都向前迈了五步。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [saʊθ] !

We	had	all	gone	south	!
我们	有	全部	已消失	南	!

我们都去了南方！

[ænd; ənd] [jet] , ['trɪplɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] :

And	yet	,	Triplett	and	I	had	gone	in	exactly	opposite	directions	:
和	然而	,	特里普利特	和	我	有	已消失	在	确切地	对面的	方向	:

然而，我和特里普利特的发展方向却截然相反：

[soʊ][hæd; həd]['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd] ['wɪgmɔr] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sɪstənts] .

so	had	Whinney	and	Wigmore	who	were	assistants	.
所以	有	短尾矮马	和	威格莫尔	WHO	是	助理	.

惠尼和威格莫尔也担任过助理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

There	are	some	things	that	are	beyond	the	mind	of	man	.
那里	是	一些	事物	那	是	超过	这	头脑	的	男人	.

有些事情是人类无法理解的。

['wɪni, 'hwɪni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Whinney	said	that	it	was	very	simple	.
短尾矮马	说	那	它	曾是	非常	简单的	.

惠尼说这很简单。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

He	explained	that	since	it	was	already	possible	,	in	a
他	解释	那	自从	它	曾是	已经	可能的	,	在	一个

他解释说，既然这已经成为可能，那么在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːrld] ,

three	dimensional	world	,
三	维度	世界	,

三维世界，

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][wʌn]

to	reduce	motion	to	one	direction	(	which	is	the	equivalent	of	one
到	减少	运动	到	一	方向	(	哪个	是	这	相等的	的	一

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

dimension	)	he	was	sure	that	further	research	would	show	us	the	way	to
方面	)	他	曾是	当然	那	更远	研究	会	展示	我们	这	方式	到

[ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] .

arrive	at	a	point	in	which	there	would	be	no	direction	at	all	.
到达	在	一个	观点	在	哪个	那里	会	是	不	方向	在	全部	.

为了将运动简化为一个方向（相当于一维），他确信进一步的研究将向我们展示如何达到一个完全没有方向的境界。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get] [bæk] ?

"	How	would	you	get	back	?
"	如何	会	你	得到	后退	?

你打算怎么回去?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌnɑːn'plʌst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrdi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Although	nonplussed	he	started	in	on	a	wordy	explanation	in	the	midst	of	which	I
虽然	不知所措	他	开始	在	在	一个	冗长	解释	在	这	中间	的	哪个	我

[sniːkt] ['sɔːftli] [ə'weɪ] ,

sneaked	softly	away	,
偷偷摸摸	轻轻	离开	,

虽然他一脸茫然，但他还是开始滔滔不绝地解释起来，而我趁机悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

leaving	him	still	talking	under	the	impression	that	I	was	at	his	side	.
离开	他	仍然	说	在下面	这	印象	那	我	曾是	在	他的	边	.

他继续说话，还以为我就在他身边。

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['loʊnlinəs]

My	unfortunate	friend	had	taken	up	writing	to	mitigate	his	black	loneliness
我的	不幸	朋友	有	已采取	向上	写作	到	缓解	他的	黑色的	孤独

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	the	click	of	his	typewriter	could	be	heard	at	any	time	.
和	这	点击	的	他的	打字机	可以	是	听到	在	任何	时间	.

我那不幸的朋友开始写作，以此来缓解他孤独的黑人生活，随时都能听到他打字机的咔哒声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	was	writing	a	description	of	our	voyage	and	it	surprised	me	to
他	曾是	写作	一个	描述	的	我们的	航程	和	它	惊讶	我	到

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [aɪz]

see	how	much	clearer	and	more	interesting	his	account	became	after	his	eyes
看	如何	很多	更清晰	和	更多的	有趣的	他的	帐户	成为	后	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['strɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]

were	stricken	and	he	was	obliged	to	rely	for	information	on	what	was
是	受打击的	和	他	曾是	有义务	到	依靠	为了	信息	在	什么	曾是

[toʊld][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

told	him	rather	than	on	what	he	had	seen	.
讲述	他	相当	比	在	什么	他	有	已见	.

他当时正在写一篇关于我们航行的描述，令我惊讶的是，在他眼睛受伤、不得不依靠别人告诉他的信息而不是他亲眼所见的信息之后，他的描述变得更加清晰有趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [meɪks] [ə; eɪ]

It	has	long	been	a	theory	of	mine	that	too	much	actual	experience	makes	a
它	有	长的	到过	一个	理论	的	矿	那	也	很多	实际的	经验	制作	一个

[mæn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,

man	inarticulate	,
男人	不善言辞	,

我一直认为，过多的实际经验会使人变得不善言辞。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . [-]

while	the	reverse	is	stimulating	and	beneficial	.	[	18	]
尽管	这	撤销	是	刺激性的	和	有利	.	[	-	]

而反过来则具有刺激性和益处。[18]

[ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][moʊst]['poʊlər] [ə'kaʊnts] [hæz; həz] ['fɜːrðər]

A	realization	of	the	devastating	dullness	of	most	polar	accounts	has	further
一个	实现	的	这	毁灭性的	乏味	的	最多	极性	账户	有	更远

[kən'fɜːrmd] [ðɪs] [vjuː] .

confirmed	this	view	.
确认的	这	看法	.

人们逐渐意识到大多数极地报道都极其枯燥乏味，这进一步证实了这一观点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['prɑːgres]

In	the	meantime	our	serious	work	was	progress
在	这	与此同时	我们的	严肃的	工作	曾是	进步

与此同时，我们的严肃工作取得了进展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

My	plan	was	to	keep	one	of	the	men	with	me	,
我的	计划	曾是	到	保持	一	的	这	男人	和	我	,

我的计划是留下其中一个人陪在我身边，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['friːdəm] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

giving	the	others	freedom	to	pursue	their	respective	lines	of	research	.
给予	这	其他的	自由	到	追求	他们的	各自	线条	的	研究	.

给予其他人自由，让他们能够从事各自的研究方向。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

This	made	it	possible	for	me	to	be	at	home	most	of	the	time	and
这	制成	它	可能的	为了	我	到	是	在	家	最多	的	这	时间	和

[soʊ][nɑːt] [mɪs] ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [fə'nɑːmɪnən] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd] .

so	not	miss	any	recurrence	of	the	feminine	phenomenon	I	had	noted	.
所以	不是	错过	任何	复发	的	这	女性	现象	我	有	著名的	.

这使我大部分时间都能待在家里，因此不会错过我所注意到的女性现象的任何再次发生。

['æftər] [ðə; ði] [bæθ]

AFTER	THE	BATH
后	这	洗澡

沐浴后

[noʊ]['laɪb(ə)l][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['waɪdər] [ək'septəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]

No	libel	has	received	wider	acceptance	than	the	often	made	statement	that	the
不	诽谤	有	已收到	更广泛	验收	比	这	经常	制成	陈述	那	这

['eskəˌməʊz][ɑːr; ər][æn; ən][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] ['piːp(ə)l] .

Eskimos	are	an	uncleanly	people	.
爱斯基摩人	是	一个	不洁的	人们	.

没有任何诽谤比“爱斯基摩人是不洁的民族”这种说法更广为流传。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

It	is	true	that	during	the	winter	season	the	skin	is	protected	by	frequent	applications
它	是	真的	那	期间	这	冬天	季节	这	皮肤	是	受保护	经过	频繁	应用程序

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪm(ə)l] - [ɔɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːl] ,

of	various	animal	-	oils	such	as	seal	,
的	各种各样的	动物	-	油	这样的	作为	海豹	,

的确，在冬季，人们会经常涂抹各种动物油，例如海豹油，来保护皮肤。

['wɔːlrəs] , ['əutəri] , [spɜːrm][ænd; ənd] ['pemɪkən] .

walrus	,	otary	,	sperm	and	pemmican	.
海象	,	耳蜗	,	精子	和	肉干	.

海象、耳蜗、精子和肉干。

['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði][skɪn][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['wɪntər] .

Only	thus	could	the	skin	be	protected	against	the	rigors	of	the	Polar	winter	.
仅有的	因此	可以	这	皮肤	是	受保护	反对	这	严酷	的	这	极性	冬天	.

只有这样才能保护皮肤免受极地冬季的严寒侵袭。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] - [traɪb] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	usual	specification	employed	by	the	Klinka	tribe	is	as	follows	:
这	通常	规格	受雇	经过	这	-	部落	是	作为	跟随	:

克林卡部落通常采用的规范如下：

([wʌn]) [wʌn] ([wʌn]) [koʊt] [ʌv; əv]['əutəri] [ɔɪl] ['θɜːrəli] [brʌʃt] [ɪn] .

(	1	)	One	(	1	)	coat	of	otary	oil	thoroughly	brushed	in	.
(	1	)	一	(	1	)	外套	的	耳蜗	油	彻底	刷过	在	.

（1）彻底刷上一层耳部油。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [draɪd] [ə'plaɪ] ([ˌtuː'tuː]) [wʌn] ([wʌn]) [koʊt] [ʌv; əv] - - ['mɪkstʃər] ([wʌn] / [θriː]

When	this	has	dried	apply	(	2	)	one	(	1	)	coat	of	Makuik	-	mixture	(	1	/	3
什么时候	这	有	干燥	申请	(	2	)	一	(	1	)	外套	的	-	-	混合物	(	1	/	3

['əutəri] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] / [θriː] [weɪl] ,

otary	to	2	/	3	whale	,
耳蜗	到	2	/	3	鲸	,

待其干燥后，涂抹（2）一层Makuik混合物（1/3 otary 至 2/3 whale，

[spɜːrm] [ɔːr] ['iːkwəl]) , [ə'plaɪd] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['tʌndrə] [spʌndʒ] [ɔːr] [siːl] - ['flɪpər] ;

sperm	or	equal	)	,	applied	hot	with	a	soft	tundra	sponge	or	seal	-	flipper	;
精子	或者	平等的	)	,	应用	热的	和	一个	柔软的	苔原	海绵	或者	海豹	-	鳍状肢	;

用软苔原海绵或海豹鳍将精液或等物趁热涂抹；

([θriː]) [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [koʊts] [greɪd] [ə; eɪ] ['pemɪkən] , [ə'plaɪd] ['seprətli] ;

(	3	)	two	(	2	)	coats	grade	A	pemmican	,	applied	separately	;
(	3	)	二	(	2	)	外套	年级	一个	肉干	,	应用	分别地	;

（3）两层A级肉干，分别涂抹；

([fɔːr]) ['fɪnɪʃ] [koʊt] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] - [ɔɪl] [rʌbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] .

(	4	)	finish	coat	of	walrus	-	oil	rubbed	to	a	high	polish	.
(	4	)	结束	外套	的	海象	-	油	摩擦	到	一个	高的	抛光	.

（4）最后涂上一层海象油，并打磨至光亮。

[fə'stɪdiəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['friːkwəntli] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['gʌpi] - [wæks] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ]

Fastidious	individuals	frequently	add	a	coat	of	guppy	-	wax	which	results	in	a
挑剔	个人	频繁地	添加	一个	外套	的	孔雀鱼	-	蜡	哪个	结果	在	一个

[sɔːft] ['lʌstrəs] ['sɜːrfɪs] .

soft	lustrous	surface	.
柔软的	光泽的	表面	.

讲究的人经常会给鱼涂上一层鱼蜡，使鱼的表面变得柔软有光泽。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ɪz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] ([dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd]

By	this	method	the	entire	body	is	hermetically	sealed	(	just	as	our	New	England
经过	这	方法	这	全部的	身体	是	密封地	密封	(	只是	作为	我们的	新的	英格兰

['fɔːˌbeəz] [juːst] [tuː; tə] [siːl] [ðer; ðər] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dʒæmz] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn]) [ænd; ənd] [ðə; ði]

forebears	used	to	seal	their	preserves	and	jams	with	paraffin	)	and	the
祖先	用过的	到	海豹	他们的	果酱	和	果酱	和	石蜡	)	和	这

[skɪn] [ɪz] [kept] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] .

skin	is	kept	immaculately	clean	.
皮肤	是	保留	完美无瑕	干净的	.

通过这种方法，整个身体被完全密封起来（就像我们新英格兰的祖先过去用石蜡密封他们的蜜饯和果酱一样），皮肤保持一尘不染的清洁。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] ,

As	soon	,	however	,
作为	很快	,	然而	,

然而，很快，

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [ə'miːlɪəreɪt] [ðə; ði] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fiːlz]

as	the	Spring	sun	has	ameliorated	the	low	temperature	the	native	feels
作为	这	春天	太阳	有	改善	这	低的	温度	这	本国的	感觉

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [slaʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [prə'tekʃn] .

that	it	is	time	to	slough	his	oily	protection	.
那	它	是	时间	到	泥沼	他的	油腻的	保护	.

随着春日的阳光驱散了低温，当地人觉得是时候褪去身上的油性保护层了。

['neɪtʃər] [dɪ'mændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔrz] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] .

Nature	demands	that	his	pores	come	up	for	air	.
自然	需求	那	他的	毛孔	来	向上	为了	空气	.

自然规律要求他的毛孔透气。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

This	is	accomplished	by	exposure	to	the	sun's	rays	.
这	是	完成	经过	接触	到	这	太阳的	射线	.

这是通过暴露在阳光下实现的。

[ðə; ði][wæks][ænd; ənd][ˌsʌb'strætər] ['ræpɪdli] ['lɪkwɪfaɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [skreɪpt] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rvd]

The	wax	and	substrata	rapidly	liquefy	and	are	easily	scraped	-	off	with	curved
这	蜡	和	基质	快速	液化	和	是	容易地	刮擦	-	离开	和	弯曲

[boʊn] [naɪvz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][hænd] .

bone	knives	admirably	adapted	to	the	work	in	hand	.
骨	刀具	令人钦佩地	改编	到	这	工作	在	手	.

蜡和基底迅速液化，用弯曲的骨刀很容易刮掉，这种骨刀非常适合手头的工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	natives	assist	each	other	.
这	本地人	协助	每个	其他	.

当地人互相帮助。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['træp,rɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

One	of	the	pleasantest	experiences	of	Dr	.	Traprock	and	his	men
一	的	这	最令人愉悦的	经历	的	博士	.	玄武岩	和	他的	男人

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] - ['skreɪpɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

was	that	of	watching	a	lovely	Klinka	scraping	an	acquaintance	,
曾是	那	的	观看	一个	迷人的	-	刮擦	一个	熟人	,

特拉普罗克博士和他的手下最愉快的经历之一，就是观看美丽的克林卡与一位熟人发生性关系。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

aided	by	the	friendly	suggestions	of	her	companions	.
协助	经过	这	友好的	建议	的	她	同伴	.

在同伴们的友好建议下。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔɪl] - [koʊt] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɔrz] [ɑ:r; ər] [waɪd] ['oʊpən][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz]

When	the	final	oil	-	coat	is	removed	and	all	pores	are	wide	open	the	body	is
什么时候	这	最终的	油	-	外套	是	已移除	和	全部	毛孔	是	宽的	打开	这	身体	是

[roʊld] [ɪn] [kli:n] [snoʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪd] ['sæmən] - [fɪn] .

rolled	in	clean	snow	and	rubbed	vigorously	with	a	dried	salmon	-	fin	.
滚动	在	干净的	雪	和	摩擦	大力	和	一个	干燥	三文鱼	-	鳍	.

当最后一层油膜被去除，所有毛孔都完全张开时，将身体在干净的雪中滚动，并用干燥的鲑鱼鳍用力摩擦。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l]['koʊˌpek] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['u:miæk] ['æftər][hɪz; ɪz]

The	adjacent	photograph	shows	little	Kopek	returning	in	his	mother's	oomiak	after	his
这	邻近的	照片	演出	小的	戈比	返回	在	他的	母亲的	oomiak	后	他的

[sprɪŋ] ['skaʊərɪŋ] .

Spring	scouring	.
春天	洗涤	.

旁边的照片显示，小科佩克在春季清扫结束后，乘坐母亲的独木舟返回家中。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [skɪn] [ɪz]['æmp(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]

The	snowy	whiteness	of	his	tender	skin	is	ample	proof	of	the	hygienic
这	下雪的	白人	的	他的	投标	皮肤	是	充足	证明	的	这	卫生

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meθəd] .

wisdom	of	the	Klinka	method	.
智慧	的	这	-	方法	.

他白皙柔嫩的肌肤充分证明了克林卡方法的卫生智慧。

[noʊt] [ðə; ði] - ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Note	the	iglootinous	character	of	the	background	.
笔记	这	-	特点	的	这	背景	.

注意背景的荒凉风格。

[ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [maʊndz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [haɪvz] ,

The	perforated	mounds	are	really	hives	,
这	穿孔的	土堆	是	真的	麻疹	,

这些带孔的小土堆其实是蜂巢。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr]['ɑːrktɪk] [snoʊ] - [biːz] [wɪtʃ] [leɪ] [bluː] ['hʌni] [ɪn][lɑːrdʒ]

the	winter	quarters	of	the	Poks	or	Arctic	snow	-	bees	which	lay	blue	honey	in	large
这	冬天	四分之一	的	这	-	或者	北极	雪	-	蜜蜂	哪个	躺	蓝色的	蜂蜜	在	大的

['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] [sep'tembər] .

quantities	from	June	to	September	.
数量	从	六月	到	九月	.

北极雪蜂（或称波克蜂）的越冬地，它们从六月到九月会大量产下蓝色的蜂蜜。

['æftər][ðə; ði] [bæθ]

After	the	Bath
后	这	洗澡

沐浴之后

['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] [maɪ] ['fɔːləʊəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

After	a	comfortable	breakfast	my	followers	departed	in	various	directions	,
后	一个	舒服的	早餐	我的	追随者	已离开	在	各种各样的	方向	,

享用完舒适的早餐后，我的追随者们分头行动。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ˌsɔsə'liːtoʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

each	carrying	his	luncheon	which	Sausalito	put	up	for	him	.
每个	携带	他的	午餐	哪个	索萨利托	放	向上	为了	他	.

他们各自拿着索萨利托为他们准备的午餐。

[ʃiː; ʃi] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

She	,	by	the	way	,
她	,	经过	这	方式	,

顺便一提，她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

had	become	the	uncrowned	queen	of	all	hearts	and	I	felt	more	than
有	变得	这	无冕者	女王	的	全部	心	和	我	毛毡	更多的	比

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ək'siːd] [tuː; tə] - ['sɪnfl] [wɪʃɪz] .

justified	in	having	acceded	to	Triplett's	sinful	wishes	.
合理的	在	拥有	同意	到	-	罪恶的	愿望	.

她已成为所有人心中无冕的女王，我觉得自己完全有理由满足特里普利特的罪恶愿望。

['plɑːk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Plock	found	it	difficult	to	make	any	headway	with	his	anthropology	because
普洛克	成立	它	难的	到	制作	任何	进展	和	他的	人类学	因为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] .

he	could	discover	no	inhabitants	.
他	可以	发现	不	居民	.

普洛茨克发现他的人类学研究很难取得任何进展，因为他找不到任何居民。

[ʌp] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 20th , [hiː; hi] [kept] ['entərɪŋ] ['regjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] :

Up	to	July	20th	,	he	kept	entering	regularly	in	his	journal	:
向上	到	七月	20th	,	他	保留	进入	经常	在	他的	杂志	:

直到7月20日，他一直坚持定期写日记：

" ['densəti] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌn] / - [tuː; tə] [skwer] [maɪl] . "

"	Density	of	population	1	/	316	to	square	mile	.	"
"	密度	的	人口	1	/	-	到	正方形	英里	.	"

“人口密度为每平方英里1/316。”

" [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frɪ'sɛl] ['braɪtli] .

"	It	hardly	seems	enough	,	"	said	Frissell	brightly	.
"	它	几乎	似乎	足够的	,	"	说	弗里塞尔	明亮地	.

“这似乎远远不够，”弗里塞尔兴高采烈地说。

['plɑːk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] .
Plock gave him a sour look .
普洛克 给予 他 一个 酸的 看 .

普洛茨克狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['densəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was not speaking of mental density , " he said .
" 我 曾是 不是 请讲 的 精神的 密度 , " 他 说 .

“我说的不是智力密度，”他说。

[ɪn][zu'ɑːlədʒi][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,
In zoology he was more successful ,
在 动物学 他 曾是 更多的 成功的 ,

他在动物学领域更为成功。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [maɪ] " [noʊ] ['hʌntɪŋ] " ['iːdɪkt] [kræmpt] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
though he complained bitterly that my " no hunting " edict cramped his style .
尽管 他 抱怨 苦涩地 那 我的 " 不 打猎 " 法令 狭窄 他的 风格 .

虽然他强烈抱怨我的“禁止狩猎”法令限制了他的狩猎方式。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['stʌdi] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't study life without taking it , " he said .
" 你 不能 学习 生活 没有 采取 它 , " 他 说 .

他说：“不经历人生，就无法了解人生。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] .
I thought he was referring to the magazine .
我 想法 他 曾是 指 到 这 杂志 .

我以为他指的是那本杂志。

" [maɪ]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] .
" My family have been taking it since Vol . 1 , No .
" 我的 家庭 有 到过 采取 它 自从 沃尔 . 1 , 不 .

“我的家人从第 1 卷第 1 期就开始服用它了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[wʌn] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ænti] -
1 , " I retorted , " and you know perfectly well it has always been anti -
1 , " 我 反驳 , " 和 你 知道 完美 出色地 它 有 总是 到过 反对 -
[ˌvɪvɪ'sekʃn] . "
vivisection . "
活体解剖 . "

“1，”我反驳道，“而且你很清楚，我们一直都是反对活体解剖的。”

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ?
" Who said anything about vivisection ?
" WHO 说 任何事物 关于 活体解剖 ?

谁提过活体解剖的事了?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , " [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] [kɪŋks] ,
" he demanded , " though for that matter , that's just one of Life's kinks ,
" 他 要求 , " 尽管 为了 那 事情 , 那就是 只是 一 的 生活的 扭结 ,

“他质问道，”尽管如此，这只是人生中的一件怪事而已。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪʃt] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] .
something that was wished on ' em in a will .
某物 那 曾是 希望 在 - 呃 在 一个 将要 .

遗嘱中对他们的期望。

[let] [ˌem ˈiː] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈænɪmlz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [iːt] - [ɪm]

Let	me	kill	a	few	animals	first	,	and	I'll	cut	'	em	up	,	and	maybe	eat	'	em
让	我	杀	一个	很少	动物	第一的	,	和	患病的	切	-	呃	向上	,	和	或许	吃	-	呃

[ˈæftərwərd] !

afterward	!
之后	!

让我先杀几只动物，然后把它们剁碎，也许之后还能吃掉！

" [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈgriːdɪli] .

"	He	licked	his	lips	greedily	.
"	他	舔过	他的	嘴唇	贪婪地	.

他贪婪地舔了舔嘴唇。

[ɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ˈdɔːrmənt] [ˈæpitaɪts] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] !

In	him	,	too	,	dormant	appetites	were	stirring	,	the	blood	thirst	of	the	tiger	!
在	他	,	也	,	休眠	食欲	是	搅拌	,	这	血	口渴	的	这	老虎	!

他体内沉睡的欲望也在蠢蠢欲动，如同老虎一般嗜血！

[streɪndʒ] [ˈaɪrəni] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] .

Strange	irony	,	that	he	should	be	the	first	to	go	.
奇怪的	讽刺	,	那	他	应该	是	这	第一的	到	去	.

真是莫大的讽刺，他竟然是第一个离开的。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [lɪv; laɪv] [ˈspesɪmənz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒiːniəs]

Nevertheless	he	brought	in	some	interesting	live	specimens	caught	with	ingenious
尽管如此	他	带来	在	一些	有趣的	居住	标本	捕捉	和	巧妙

[sneəz] [ænd; ənd] [træps] ,

snares	and	traps	,
陷阱	和	陷阱	,

不过，他还是带来了一些用巧妙的陷阱和圈套捕获的有趣的活体标本。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈnuːmərəs] [bɜːrdz] , [ˈtɑːrmɪgən] , [ˈpelɪkən] [ænd; ənd] [ˈpemɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

among	other	things	numerous	birds	,	ptarmigan	,	pelican	and	pemmican	and	a
之中	其他	事物	很多的	鸟类	,	雷鸟	,	鹈	和	肉干	和	一个

[per] [ʌv; əv] [ˈpoʊlər] [ˈkɪtnz] ,

pair	of	polar	kittens	,
一对	的	极性	小猫	,

其中还包括许多鸟类，如雷鸟、鹈鹕和鲣鸟，以及一对北极小猫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlis] - [pəˈlærɪs] ,

the	young	of	the	Felis	-	polaris	,
这	年轻的	的	这	菲利斯	-	北极星	,

北极猫的幼崽，

[ðoʊz] [kweɪnt] [kæts] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] . [-] [ðiːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃərz]

those	quaint	cats	which	always	point	toward	the	north	.	[	19	]	These	charming	creatures
那些	古雅	猫	哪个	总是	观点	朝向	这	北	.	[	-	]	这些	迷人	生物

[suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [pets] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈævɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdenst] [mɪlk] [wɪtʃ] [ˌsɔsəˈliːtoʊ]

soon	became	our	pets	and	took	avidly	to	the	condensed	milk	which	Sausalito
很快	成为	我们的	宠物	和	采取	热情地	到	这	浓缩版	牛奶	哪个	索萨利托

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

prepared	for	them	.
准备	为了	他们	.

那些总是指向北方的古怪猫咪。[19] 这些迷人的生物很快就成了我们的宠物，并且非常喜欢索萨利托为它们准备的炼乳。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] ['pemɪkən] [huː] [hæd; həd] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd]['aʊər; ɑːr] ['kroʊz] [nest] [wɜːr; wər]

The	pair	of	nesting	pemmican	who	had	pre	-	empted	our	crow's	nest	were
这	一对	的	嵌套	肉干	WHO	有	预	-	空的	我们的	乌鸦的	巢	是

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt]

a	source	of	constant
一个	来源	的	持续的

那对抢占了我们瞭望台的筑巢地盘的鹬鸟，成了我们不断抱怨的源泉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [egz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [wɑːtʃt] [deɪ]

Three	magnificent	eggs	about	the	size	of	footballs	were	jealously	watched	day
三	壮丽	鸡蛋	关于	这	尺寸	的	足球	是	嫉妒	观看	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

三枚体型硕大、足球大小的蛋，日夜都受到人们的密切关注。

['plɑːk] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [maɪt] [hætʃ] ['eni] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es]

Plock	informed	us	that	the	young	birds	might	hatch	any	day	now	and	warned	us
普洛克	知情的	我们	那	这	年轻的	鸟类	可能	孵化	任何	天	现在	和	警告	我们

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] .

to	be	ready	for	interesting	developments	.
到	是	准备好	为了	有趣的	发展	.

普沃茨克告诉我们，小鸟随时可能孵化，并警告我们做好迎接有趣发展的准备。

[ðoʊ] [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['nɑːv(ə)l] [æz; əz] [wʌt]

Though	I	believed	him	I	was	unprepared	for	anything	as	novel	as	what
尽管	我	相信	他	我	曾是	毫无准备	为了	任何事物	作为	小说	作为	什么

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

虽然我相信他，但我对接下来发生的事情却毫无准备，因为这完全是前所未有的。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'vent] [træn'spaɪərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [dʒʊ'laɪ] 23rd [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — [wɪtʃ]

Fortunately	the	event	transpired	on	a	Sunday	—	July	23rd	to	be	exact	—	which
幸运的是	这	事件	发生了	在	一个	星期日	—	七月	23rd	到	是	精确的	—	哪个

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

was	a	day	of	rest	.
曾是	一个	天	的	休息	.

幸运的是，这件事发生在星期日——确切地说是7月23日——那天是休息日。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wen] ['plɑːk] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn]

We	had	just	finished	divine	service	when	Plock	pointed	excitedly	toward	the	main
我们	有	只是	完成的	神圣的	服务	什么时候	普洛克	尖	兴奋地	朝向	这	主要的

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

我们刚结束礼拜仪式，普洛克就兴奋地指向主卡车。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] !

"	She's	going	to	hatch	!
"	她是	去	到	孵化	!

“她要孵化了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .
The mother bird had risen from the nest .
这 母亲 鸟 有 升起 从 这 巢 .

母鸟已经从巢里飞了起来。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [legz] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [oʊveɪts] .
Between her powerful legs she clutched one of the perfect ovates .
之间 她 强大的 腿 她 紧握 一 的 这 完美的 卵形 .

她用强壮的双腿夹着一颗完美的卵圆形果实。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði]['kɑːwə] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg] .
Circling the Kawa three times she uttered a piercing shriek and dropped the egg .
盘旋 这 川 三 时代 她 说出 一个 冲孔 尖叫 和 掉落 这 蛋 .

她绕着卡瓦河转了三圈，发出了一声尖锐的尖叫，然后扔掉了鸡蛋。

" [kiː] - - ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['trɪplɪt] .
" Key - ryste ! " ejaculated Triplett .
" 钥匙 - - ! " 射精 特里普利特 .

“Key-ryste！”特里普利特惊呼道。

['plɑːk] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
Plock motioned for silence .
普洛克 示意 为了 沉默 .

普洛克示意大家安静。

[ðə; ði] [eg] [strʌk] [ðə; ði] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [buːm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] [liː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The egg struck the floe with a deep boom off our weather lee and a
这 蛋 击 这 浮冰 和 一个 深的 繁荣 离开 我们的 天气 李 和 一个
[dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː]
dense cloud of bright orange smoke filled the air in the midst of which we saw
稠密 云 的 明亮的 橙子 抽烟 已填 这 空气 在 这 中间 的 哪个 我们 锯
[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['pemɪkən] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
the fledgling pemmican in full flight ,
这 雏鸟 肉干 在 满的 航班 ,

鸡蛋从我们背风面沉入浮冰中，发出沉闷的巨响，一团浓密的亮橙色烟雾弥漫在空中，我们看到雏鸟在烟雾中展翅高飞。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['mʌðər] .
rising to join its mother .
上升 到 加入 它是 母亲 .

升起与母亲团聚。

[ðə; ði] [meɪl] [ɔːr] [bʊl] ['pemɪkən] [naʊ] ['ædɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
The male or bull pemmican now added himself to the party and together they
这 男性 或者 公牛 肉干 现在 额外 他自己 到 这 派对 和 一起 他们
[meɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [boʊl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ə'laɪt] .
made off to the edge of the ice bowl where the young one alighted .
制成 离开 到 这 边缘 的 这 冰 碗 在哪里 这 年轻的 一 下车 .

雄性或公牛肉干也加入了队伍，他们一起走到冰碗边缘，小家伙在那里下了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

" [stænd] [bæk] , " [wɔːrnd] ['plɑːk] .
" Stand back , " warned Plock .
" 站立 后退 , " 警告 普洛克 .

“退后！”普洛克警告道。

" ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər]['noʊzɪz] .
" Cover up your noses .
" 覆盖 向上 你的 鼻子 .

捂住鼻子。

" [ðə; ði] ['sæfrən] ['leɪɪŋ] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊdər][wʌz; wəz]
" The saffron laying fumes were drifting toward us , and their odor was
" 这 藏红花 躺下 烟雾 是 漂流 朝向 我们 , 和 他们的 气味 曾是
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
overpowering and indescribable .
压倒性的 和 无法形容 .

“藏红花的香气向我们飘来，那气味浓烈得难以形容。”

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [ˌluːˌsiː'ɛn]
Even as I crouched behind our bulwarks I thought of my old friend Lucien
甚至 作为 我 蹲着 在后面 我们的 堡垒 我 想法 的 我的 老的 朋友 吕西安
[sɛntənt] ,
Sentent ,
句子 ,

即使我蹲在堡垒后面，我还是想起了我的老朋友卢西安·森特恩。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l] ['gʊrmeɪ] [ʌv; əv] ['bætəmbæŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
the nasal gourmet of Battambang and wished he were with us .
这 鼻腔 美食家 的 马德望 和 希望 他 是 和 我们 .

他是马德望的鼻腔美食家，真希望他能和我们在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] !
He could have had my share !
他 可以 有 有 我的 分享 !

他本来可以分到我那份的！

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['væstli] [daɪ'vɜːrtɪd][wiː; wi]
Three times this curious phenomenon was repeated and though vastly diverted we
三 时代 这 好奇的 现象 曾是 重复 和 尽管 非常 改道 我们
[wɜːr; wər][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
were glad when it was over .
是 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 .

这种奇特的现象重复发生了三次，虽然分散了我们的注意力，但我们很高兴它终于结束了。

[ə'lɔːŋ] ['ʌðər] [laɪnz] , ['mɪskɪn] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ][mæps] .
Along other lines , Miskin covered a large number of cardboards with maps .
沿着 其他 线条 , 米斯金 涵盖 一个 大的 数字 的 纸板 和 地图 .

此外，米斯金还用地图装饰了大量的硬纸板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['foʊlioʊ] , " [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
He was preparing a folio , " The Pole and its Environs , " he called it .
他 曾是 准备 一个 对开本 , " 这 极 和 它是 周边环境 , " 他 称为 它 .

他正在准备一本名为《极地及其周边地区》的画册。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
A difficulty was that of locating any other point in relation to the Pole .
一个 困难 曾是 那 的 定位 任何 其他 观点 在 关系 到 这 极 .

困难之处在于如何确定相对于极点的其他任何一点。

- ['saɪəns] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
Triplett's science could go no further than it had .
- 科学 可以 去 不 更远 比 它 有 .

特里普利特的科学研究已经止步于此。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪskɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Son	,	"	he	said	to	Miskin	,	who	had	been	anxiously	asking	which	direction
"	儿子	,	"	他	说	到	米斯金	,	WHO	有	到过	焦虑地	问	哪个	方向

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] .

New	York	was	.
新的	约克	曾是	.

“儿子，”他对米斯金说，米斯金一直焦急地问纽约在哪个方向。

" [sʌn] , [aɪ] [kɪn] [tel] [jər] [wer] [wiː; wi] [biː; bi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [eint] .

"	Son	,	I	kin	tell	yer	where	we	be	,	but	not	where	we	ain't	.
"	儿子	,	我	亲属	告诉	你的	在哪里	我们	是	,	但	不是	在哪里	我们	不是	.

“儿子，我可以告诉你我们在哪里，但不能告诉你我们不在哪里。”

" [soʊ] ['mɪskɪn] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]

"	So	Miskin	tried	the	effect	of	the	Pole	in	various	positions	on	the	sheets	and
"	所以	米斯金	尝试	这	影响	的	这	极	在	各种各样的	职位	在	这	纸张	和

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtər] .

said	he	would	fill	in	the	details	later	.
说	他	会	充满	在	这	细节	之后	.

“于是米斯金在纸上尝试了杆子在不同位置的效果，并表示他稍后会补充细节。

[swæŋk] [gɑːt] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] ['juːzɪŋ] - ['kæm(ə)rə] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Swank	got	some	excellent	photographs	using	Whinney's	camera	,	some	of	which
斯旺克	得到	一些	出色的	照片	使用	-	相机	,	一些	的	哪个

[ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .

are	reproduced	with	this	book	.
是	复制品	和	这	书	.

斯旺克用惠尼的相机拍了一些非常棒的照片，其中一些照片收录在本书中。

[ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] [wɜːr; wər]

The	views	from	the	Pole	itself	were
这	浏览	从	这	极	本身	是

从极点本身看到的景色是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] .

particularly	interesting	,	but	his	best	results	were	to	come	later	.
特别	有趣的	,	但	他的	最好的	结果	是	到	来	之后	.

尤其令人感兴趣，但他最好的成绩还要等到后来。

['wɪgmɔr] [kept] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'leʃ(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] ['krɪstl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Wigmore	kept	adding	to	his	collection	of	snow	crystals	and	algæ	which	he
威格莫尔	保留	添加	到	他的	收藏	的	雪	晶体	和	藻类	哪个	他

[pækt] ['kerfəli] [ɪn] [krækt] [aɪs] ,

packed	carefully	in	cracked	ice	,
包装	小心	在	裂纹	冰	,

威格莫尔不断地收集雪晶和藻类，并将它们小心翼翼地装在碎冰里。

[waɪl] ['wɪni, 'hwɪni] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ]

while	Whinney	,	even	in	his	darkened	condition	found	it	possible	to	tinker	with
尽管	短尾矮马	,	甚至	在	他的	变暗	状况	成立	它	可能的	到	修补匠	和

[hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] .

his	radio	outfit	.
他的	收音机	全套服装	.

而惠尼即使在昏迷不醒的情况下，仍然能够摆弄他的无线电设备。

- [helpt] [hɪm; ɪm] [rɪg] [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl] [ɪt'self][ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]

Sloff	**helped**	**him**	**rig**	**his**	**antennae**	**to**	**the**	**Pole**	**itself**	**and**	**we**	**began**	**to**
-	帮助	他	钻井平台	他的	天线	到	这	极	本身	和	我们	开始	到

[get]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['klærəti] .

get	**messages**	**with**	**increasing**	**clarity**	**.**
得到	消息	和	增加	明晰	.

斯洛夫帮助他把天线固定在极点上，我们开始收到越来越清晰的信息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][bænd][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][æn; ən]

Thus	**it**	**will**	**be**	**seen**	**that**	**all**	**our**	**little**	**band**	**were**	**busy**	**and**	**that**	**not**	**an**
因此	它	将要	是	已见	那	全部	我们的	小的	乐队	是	忙碌的	和	那	不是	一个

['aʊər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

hour	**was**	**wasted**	**.**
小时	曾是	浪费	.

由此可见，我们这个小乐队的所有成员都非常忙碌，没有浪费一分一秒。

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['lɜ:kt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

But	**deep**	**in**	**my**	**heart**	**lurked**	**a**	**determination**	**to**	**see**	**again**	**my**	**lady**	**of**	**mystery**	**.**
但	深的	在	我的	心	潜伏	一个	决心	到	看	再次	我的	女士	的	神秘	.

但我内心深处却始终怀着一个决心，那就是再次见到我的神秘女士。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tu:; tə] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] ['prɑ:gres] [aɪ][æt; ət]

As	**the**	**days**	**lengthened**	**to**	**weeks**	**without**	**my**	**having**	**made**	**any**	**progress**	**I**	**at**
作为	这	天	加长	到	周	没有	我的	拥有	制成	任何	进步	我	在

[læst] [kən'faidid] [ɪn] [swæŋk] .

last	**confided**	**in**	**Swank**	**.**
最后的	坦白	在	斯旺克	.

随着时间推移，几周过去了，我仍然没有任何进展，最终我向斯旺克吐露了心声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [bʌt; bət]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['wʊmən] - [waɪz] .

He	**was**	**incredulous**	**but**	**logical**	**and**	**infinitely**	**woman**	**-**	**wise**	**.**
他	曾是	难以置信	但	逻辑	和	无限地	女士	-	明智的	.

他虽然难以置信，但逻辑清晰，而且非常了解女人。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʊku:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**were**	**cuckoo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	布谷鸟	,	"	他	说	.

“你真是个疯子，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər]

"	**But**	**if**	**you**	**weren't**	**,**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**her**	**is**	**to**	**rouse**	**her**
"	但	如果	你	不是	,	这	仅有的	方式	到	得到	她	是	到	唤醒	她

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

但如果你不是她，那么唯一能得到她的办法就是引起她的好奇心。

[ðen] [græb][hɜ:r; hər] . "

Then	**grab**	**her**	**.**	**"**
然后	抓住	她	.	"

然后抓住她。

" [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**How**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	如何	?	"	我	问	.

“怎么做到的？”我问。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

He	**pondered**	**a**	**moment**	**before**	**replying**	**.**
他	沉思	一个	片刻	前	回复	.

他沉思片刻后才回答。

" [siː] [ðoʊz] [snoʊ] [men] ?
" See those snow men ?
" 看 那些 雪 男人 ?

“看到那些雪人了吗？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[frɪ'sɛl] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ['kɑːrvɪŋ] ['efɪdʒiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] "
Frissell had occupied his valuable time carving effigies for what he called his "
弗里塞尔 有 占领 他的 有价值的 时间 雕刻 人偶 为了 什么 他 称为 他的 "
[hɔːl] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,
Hall of Ill - fame ,
大厅 的 患病的 - 名声 ,

弗里塞尔利用他宝贵的时间雕刻人像，为他所谓的“恶名名人堂”做准备。

[ɔːr] ['nɔːrðərn] ['mjuːziː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]
or Northern Musee of the World's
或者 北方 博物馆 的 这 世界的

或世界博物馆北部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[wɜːrst] [wəːmz, vɔːrms] .
Worst Worms .
最差 蠕虫 .

最严重的蠕虫。

" — ['vɑːlˌstɛd] , ['ændərsn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [piːz] , [dʒɑːn] [roʊtʃ] ['strætɔn] , ['æntəni] ['kʌmstɔk]
" — Volstead , Anderson , Dr . Pease , John Roach Straton , Anthony Comstock
" — 沃尔斯泰德 , 安德森 , 博士 . 皮斯 , 约翰 蟑螂 斯特拉顿 , 安东尼 康斯托克
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

“——沃尔斯泰德、安德森、皮斯博士、约翰·罗奇·斯特拉顿、安东尼·康斯托克等人。

[waɪl] [aɪ] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]
While I deprecated his taste I had no suspicion how thankful I should be for
尽管 我 已弃用 他的 品尝 我 有 不 怀疑 如何 感恩 我 应该 是 为了
[ɪts] [rɪ'zʌlts] .
its results .
它是 结果 .

虽然我当时很不欣赏他的品味，但我却丝毫没有意识到我应该多么感激它带来的结果。

" [hɪəz] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [swæŋk] [kən'tɪnjuːd] .
" Here's the idea , " Swank continued .
" 这里是 这 主意 , " 斯旺克 持续 .

“我的想法是这样的，”斯旺克继续说道。

" [get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [siː] ?
" Get everybody else out of the way for a whole day , see ?
" 得到 大家 别的 出去 的 这 方式 为了 一个 所有的 天 , 看 ?

“让其他人都让开一天，明白吗？”

[ðen] [plænt][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kern] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

Then	plant	a	decoy	over	on	the	other	side	of	the	cairn	where	you	saw	the
然后	植物	一个	诱饵	超过	在	这	其他	边	的	这	石堆	在哪里	你	锯	这

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

然后，在你看到那个女人的石堆另一侧放置一个诱饵；

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['snæpi] [ɪn] ['kʌlər] . "

something	bright	and	snappy	in	color	.	"
某物	明亮的	和	轻快	在	颜色	.	"

一些颜色鲜艳亮丽的东西。

" [maɪ][oʊld] ['hʌntɪŋ] [koʊt] !

"	My	old	hunting	coat	!
"	我的	老的	打猎	外套	!

“我的旧猎装！”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Just	the	thing	.
"	只是	这	事物	.

“正是我想要的。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['mɑːstəpiːsɪz] ,

Then	you	and	I	creep	into	a	couple	of	Frizzie's	masterpieces	,
然后	你	和	我	潜行者	进入	一个	夫妻	的	-	杰作	,

然后你我偷偷溜进弗里兹的几幅杰作里，

[poʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [pruːn] - [stoʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . "

poke	out	their	prune	-	stone	eyes	and	watch	.	"
戳	出去	他们的	修剪	-	石头	眼睛	和	手表	.	"

戳瞎他们像李子石一样的眼睛，然后看着。

" [swæŋk] !

"	Swank	!
"	斯旺克	!

“太棒了！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I	cried	,	grasping	his	hand	,	"	you	are	a	genius	.
"	我	哭	,	抓握	他的	手	,	"	你	是	一个	天才	.

我抓住他的手哭着说：“你真是个天才。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈmɑːdɪstli] .

"	He	shrugged	his	shoulders	modestly	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	谦虚地	.

他谦虚地耸了耸肩。

" [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] [kənˈsiːdid] .

"	In	more	ways	than	one	,	"	he	conceded	.
"	在	更多的	方式	比	一	,	"	他	承认	.

“从很多方面来说都是如此，”他承认道。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

The	plan	was	simple	of	execution	.
这	计划	曾是	简单的	的	执行	.

计划执行起来很简单。

[maɪ][ˈoʊnli][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][ˈwɪni, ˈhwɪni] , [ˌsɔsəˈliːtoʊ] [ænd; ənd] [ˈtrɪplɪt] [huː] [ˈkɑːmənli] [stʌk] [əˈraʊnd] [hoʊm] .

My	only	problem	was	Whinney	,	Sausalito	and	Triplett	who	commonly	stuck	around	home	.
我的	仅有的	问题	曾是	短尾矮马	,	索萨利托	和	特里普利特	WHO	通常	卡住	大约	家	.

我唯一的问题是惠尼、索萨利托和特里普利特经常待在家里。

[ðɪs] [aɪ] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˌsɔsəˈliːtoʊ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpɪknɪk][wɪð; wɪθ][ˈwɪni, ˈhwɪni][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑːloʊd] ,

This	I	solved	by	sending	Sausalito	off	for	a	day's	picnic	with	Whinney	so	that	the	Captain	followed	,
这	我	已解决	经过	发送	索萨利托	离开	为了	一个	天	野餐	和	短尾矮马	所以	那	这	队长	随后	,

我解决这个问题的方法是派索萨利托和惠尼一起去野餐一天，这样船长就可以跟着去了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

[sɪns] [ˈredʒinəld] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌsɔsəˈliːtoʊ] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈvaɪbrənt] [vɔɪs] ,

Since	Reginald	had	been	unable	to	see	Sausalito	and	only	heard	her	vibrant	voice	,
自从	雷金纳德	有	到过	无法	到	看	索萨利托	和	仅有的	听到	她	充满活力	嗓音	,

由于雷金纳德无法见到索萨利托，只能听到她充满活力的声音，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdeɪndʒərəsli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] - [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .

he	had	become	dangerously	fond	of	her	,	a	fact	which	Triplett's	one	eye	was	quick	to	notice	.
他	有	变得	危险地	喜爱	的	她	,	一个	事实	哪个	-	一	眼睛	曾是	快的	到	注意	.

他对她产生了危险的迷恋，特里普利特的独眼很快就注意到了这一点。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] ,
They , therefore ,
他们 , 所以 ,

因此，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˌsɔsə'li:toʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɪni, 'hwɪni] [wɪð; wɪθ] ['trɪplɪt] ['treɪlɪŋ] .
departed , Sausalito leading Whinney with Triplett trailing .
已离开 , 索萨利托 领导 短尾矮马 和 特里普利特 尾随 .

出发时，索萨利托领先惠尼，特里普利特落后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
The others had gone long ago .
这 其他的 有 已消失 长的 前 .

其他人早就走了。

[swæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Swank and I at once began our preparations .
斯旺克 和 我 在 一次 开始 我们的 准备工作 .

我和斯旺克立即开始做准备。

['twentɪ] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kern] [aɪ] [spred] [maɪ] [em] . [ef] . [eɪtʃ] . [koʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]
Twenty feet from the foot of the cairn I spread my M . F . H . coat on the
二十 脚 从 这 脚 的 这 石堆 我 传播 我的 M . F . H . 外套 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

在距离石堆底部二十英尺的地方，我把我的 MFH 外套铺在雪地上。

[ɪts] ['vɪvɪd] ['skɑ:rlət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] [braʊn] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [tɜ:rn] - [bæk] [kʌfs] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]
Its vivid scarlet with the Derby brown collar and turn - back cuffs made a vivid
它是 生动 猩红 和 这 德比 棕色的 衣领 和 转动 - 后退 袖口 制成 一个 生动
[spɑ:t] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['waɪtnəs] .
spot amid the surrounding whiteness .
点 之中 这 周围 白人 .

它鲜艳的猩红色，配上德比棕色的领子和翻折袖口，在周围的白色中显得格外醒目。

[swæŋk] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pi:z] .
Swank meanwhile was burrowing into the back of Dr . Pease .
斯旺克 同时 曾是 掘穴 进入 这 后退 的 博士 . 皮斯 .

与此同时，斯旺克正钻进皮斯博士的后背。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['vɑ:lˌstɛd] , [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər]
A moment later I was enclosed in Volstead , a disguise which I had never
一个 片刻 之后 我 曾是 内 在 沃尔斯泰德 , 一个 伪装 哪个 我 有 绝不
[θɔ:t] [tu:; tə] [ə'su:m] .
thought to assume .
想法 到 认为 .

片刻之后，我便化身为沃尔斯泰德，这是我从未想过要采用的伪装。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][maɪ'self][aɪ] ['nɪbəld] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]

The	air	was	suffocating	inside	and	to	fortify	myself	I	nibbled	a	fragment	of
这	空气	曾是	令人窒息的	里面	和	到	强化	我	我	轻咬	一个	分段	的

[ə; eɪ] - [piː][wɪð; wɪθ][aɪ'rɑːnɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [mæn][ænd; ənd]

A	-	P	with	ironic	appreciation	of	the	contrast	between	the	outer	man	and
一个	-	P	和	讽刺的是	欣赏	的	这	对比	之间	这	外	男人	和

[ðə; ði] ['ɪnər] .

the	inner	.
这	内	.

空气令人窒息，为了振作精神，我咬了一小块AP，带着讽刺的眼光欣赏着外表与内心的对比。

[swæŋk] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

Swank	,	not	to	be	outdone	,
斯旺克	,	不是	到	是	胜过	,

斯旺克也不甘示弱，

['sɔlɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ɜːkt] [ðə; ði][koʊld] ['sembləns]

solaced	himself	with	a	smoke	which	must	surely	have	irked	the	cold	semblance
太阳能	他自己	和	一个	抽烟	哪个	必须	一定	有	恼怒	这	寒冷的	外表

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['ænti] - .

of	the	arch	anti	-	cigarettist	.
的	这	拱	反对	-	香烟商	.

他抽着烟自娱自乐，这肯定激怒了那位一脸冷漠的反烟主义者。

[bʌt; bət][aɪ] [hist] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['spaɪrəl] ['siːst] .

But	I	hissed	a	warning	and	the	blue	smoke	spiral	ceased	.
但	我	嘶嘶作响	一个	警告	和	这	蓝色的	抽烟	螺旋	停止	.

但我发出了一声警告，蓝色的烟雾螺旋便停止了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

From	then	on	we	waited	.
从	然后	在	我们	等待	.

从那时起，我们就一直在等待。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

The	time	was	interminable	.
这	时间	曾是	没完没了	.

时间仿佛永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] .

It	was	probably	not	more	than	thirty	minutes	,	but	it	seemed	hours	.
它	曾是	大概	不是	更多的	比	三十	分钟	,	但	它	似乎	小时	.

可能只有不到三十分钟，但感觉像几个小时。

[maɪ][ə; eɪ] - [piː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] .

My	A	-	P	was	exhausted	and	I	began	to	think	of	quitting	.
我的	一个	-	P	曾是	筋疲力尽的	和	我	开始	到	思考	的	辞职	.

我的助理制片人精疲力竭，我开始考虑辞职。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['nɪrli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [θruː] -

Then	,	with	a	suddenness	that	nearly	caused	me	to	fall	through	Volstead's
然后	,	和	一个	突然	那	几乎	导致	我	到	落下	通过	-

['æbdəmən] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

abdomen	,	things	began	to	happen	.
腹部	,	事物	开始	到	发生	.

然后，事情突然发生了，几乎让我跌进了沃尔斯泰德的腹部。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	glanced	at	Dr	.	Pease	;	he	was	trembling	slightly	,	or	maybe	it	was
我	瞥了一眼	在	博士	.	皮斯	;	他	曾是	发抖	轻微地	,	或者	或许	它	曾是

[maɪ] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] .

my	own	excitement	.
我的	自己的	激动	.

我瞥了一眼皮斯博士；他微微颤抖，或许是我自己太激动了。

['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd]

DINNER	IS	SERVED
晚餐	是	服务

晚餐已备好。

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	closeness	of	primitive	man	to	the	abysmal	brute	is	strikingly	illustrated	in	the
这	亲近	的	原始	男人	到	这	极其糟糕	蛮力	是	引人注目	插图	在	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['foʊtəgræf] .

accompanying	photograph	.
随同	照片	.

附图生动地展现了原始人与残暴野兽之间的密切联系。

- [æt; ət] ['miːltaɪm] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks][pɑːrk] [zuː] [æt; ət]

Makuik	at	mealtime	must	surely	remind	the	reader	of	the	Bronx	Park	Zoo	at
-	在	用餐时间	必须	一定	提醒	这	读者	的	这	布朗克斯	公园	动物园	在

[ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] :

that	time	which	the	poet	beautifully	describes	:
那	时间	哪个	这	诗人	非常漂亮	描述	:

用餐时的马库伊克一定会让读者想起诗人笔下描绘的那个时代的布朗克斯公园动物园：

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

"	Between	the	dark	and	the	daylight	,
"	之间	这	黑暗的	和	这	日光	,

“在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ði]['laɪənz] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] [lʌŋ] - ['paʊər] ,

When	the	lions	release	their	lung	-	power	,
什么时候	这	狮子	发布	他们的	肺	-	力量	,

当狮子释放肺活量时，

[kʌmz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

Comes	a	pause	in	the	day's	occupation
来	一个	暂停	在	这	天	职业

一天的工作暂时告一段落。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - ['aʊər] .

Which	is	known	as	the	feeding	-	hour	.
哪个	是	已知	作为	这	喂养	-	小时	.

这段时间被称为喂食时间。

" ['eskɪmoʊ]['daɪət] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	Eskimo	diet	varies	with	the	season	.
"	爱斯基摩人	饮食	变化	和	这	季节	.

“爱斯基摩人的饮食会随季节变化。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæti] ['oʊvərkoʊt] [wɔːrn][baɪ] [siːl] ,

During	the	long	winter	it	consists	mainly	of	the	fatty	overcoats	worn	by	seal	,
期间	这	长的	冬天	它	由	主要	的	这	脂肪	大衣	磨损	经过	海豹	,

['wɔːlrəs][ænd; ənd]['əutəri] .

walrus	and	otary	.
海象	和	耳蜗	.

漫长的冬季里，它主要由海豹、海象和海狮所穿的脂肪厚外套组成。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [pleɪt] [ɪz] [meɪd] , [ɪn] ['kæsəroʊl] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv] [weɪl] - ['blʌbər]
Another favorite plate is made , en casserole , with alternate layers of whale - blubber
其他 最喜欢的 盘子 是 制成 , 英文 沙锅 , 和 备用 层 的 鲸 - 大声哭
[ænd; ənd] [siːl] - ['flɪpərz] .
and seal - flippers .
和 海豹 - 脚蹼 .

另一道受欢迎的菜肴是用砂锅烹制的，由鲸脂和海豹鳍交替层层铺叠而成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [teɪsts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [stuːd] ['tenɪs] - [ʃuːz] .
The result tastes very much like stewed tennis - shoes .
这 结果 口味 非常 很多 喜欢 炖 网球 - 鞋 .

成品尝起来很像炖网球鞋。

[ðiːz] ['wɑːbli] ['dɪʃɪz] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [siːl] - [aɪz] ,
These wobbly dishes , garnished with seal - eyes ,
这些 摇摇晃晃 菜肴 , 装饰 和 海豹 - 眼睛 ,

这些摇摇晃晃的菜肴，用海豹眼装饰，

[ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɑːn] [skwer] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [skreɪpt] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['flɪpərz] [ɔːr] ['gʌpi] -
are served on squares of hide and are scraped - up with flippers or guppy -
是 服务 在 正方形 的 隐藏 和 是 刮擦 - 向上 和 脚蹼 或者 孔雀鱼 -
[fɪnz] .
fins .
鳍 .

盛放在方形兽皮上，用鳍或孔雀鱼鳍刮取食用。

[bəuθ] [haɪd] [ænd; ənd] ['flɪpər] [ɑːr; ər] ['iːtn] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði]
Both hide and flipper are eaten at the close of the meal which eliminates the
两个都 隐藏 和 鳍状肢 是 吃 在 这 关闭 的 这 一顿饭 哪个 消除 这
['tiːdiəs] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] ,
tedious dish - washing ,
乏味 盘子 - 洗涤 ,

鱼皮和鳍都会在用餐结束时被吃掉，这样就省去了繁琐的洗碗工作。

['waɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] ['haʊskiːpɪŋ] .
wiping and putting - away of so - called civilized housekeeping .
擦拭 和 推杆 - 离开 的 所以 - 称为 文明 家政 .

擦拭和收拾所谓文明的家务。

[ðiːz] ['blʌbərəs] [fuːdz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kæləriz] ([ə'baʊt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ]) ['nesəseri]
These blubberous foods supply the calories (about 2000 to the square inch) necessary
这些 肥厚的 食物 供应 这 卡路里 (关于 - 到 这 正方形 英寸) 必要的
[tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .
to combat the absurd temperature of the winter season .
到 战斗 这 荒诞 温度 的 这 冬天 季节 .

这些脂肪含量高的食物提供了对抗冬季极端低温所需的热量（每平方英寸约 2000 卡路里）。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['læpwɪŋ] [ɪz]
When the sun re - appears in the spring and the song of the first lapwing is
什么时候 这 太阳 关于 - 出现 在 这 春天 和 这 歌曲 的 这 第一的 凤头麦鸡 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

当春天太阳重现，第一只凤头麦鸡的鸣叫声响起时，

[ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn'tentli] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .
the Eskimo begins to think intently of raw meat .
这 爱斯基摩人 开始 到 思考 专注地 的 生的 肉 .

爱斯基摩人开始全神贯注地想着生肉。

" [juːkək] - - , " [hiː; hi] ['mʌtərz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ukuk	matok	tomatok	,	"	he	mutters	to	himself	.
"	乌库克	-	-	,	"	他	低声嘟囔	到	他自己	.

“Ukuk matok tomatok，”他喃喃自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['vɪtəmɪn] .

"	I	must	have	some	vitamines	.
"	我	必须	有	一些	维生素	.

我必须补充一些维生素。

" [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [kreɪziz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

"	The	scent	of	a	bear	two	miles	to	windward	crazes	the	native	huntsman	and
"	这	香味	的	一个	熊	二	英里	到	迎风	热潮	这	本国的	猎人	和

['spiːdəli] [sets] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [tuː; tə]['reɪzər] - ['kiːnnəs] .

speedily	sets	him	to	sharpening	his	spears	and	knives	to	razor	-	keenness	.
迅速地	套	他	到	磨利	他的	长矛	和	刀具	到	剃刀	-	敏锐	.

“两英里外上风处传来熊的气味，这让当地的猎人感到疯狂，他立刻磨利长矛和刀具，使之锋利无比。

[jet] [soʊ] [strɪkt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] - [lɔː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kɪl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

Yet	so	strict	is	his	observance	of	Kryptok	law	that	when	a	kill	has	been	made
然而	所以	严格的	是	他的	观察	的	-	法律	那	什么时候	一个	杀	有	到过	制成

[hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] [noʊ]['mɔːrs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	will	touch	no	morsel	until	the	meat	has	been	divided	according	to	the
他	将要	触碰	不	小块	直到	这	肉	有	到过	分割	根据	到	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

然而，他对克里普托克法律的遵守非常严格，以至于猎杀之后，在按照习俗将肉分割好之前，他不会碰一口肉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['sɜːrlɔɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtərˌhaʊs] ,

for	the	chief	the	sirloins	and	porterhouses	,
为了	这	首席	这	西冷牛排	和	牛排	,

给主厨的是西冷牛排和T骨牛排。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] [men] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

for	the	lesser	men	the	second	and	third	joints	and	for	the	women	the
为了	这	较少	男人	这	第二	和	第三	关节	和	为了	这	女性	这

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

对于体型较小的男性来说，取第二和第三关节；对于女性来说，取肋骨。

[rʌmp] , [nek] [ænd; ənd] [fiːt] [ɔːr] [wət'evər] [els] [ɪz] [left] .

rump	,	neck	and	feet	or	whatever	else	is	left	.
臀部	,	脖子	和	脚	或者	任何	别的	是	左边	.

臀部、脖子、脚或其他剩下的部分。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['bɛrz] - [miːt] [ɪz] ['greɪtli] [praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʌfnəs] .

According	to	Makuik	bear's	-	meat	is	greatly	prized	because	of	its	toughness	.
根据	到	-	熊的	-	肉	是	非常	珍贵的	因为	的	它是	韧性	.

据马库伊克所说，熊肉因其韧性而备受珍视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪ'femɪnət] [tuː; tə] [iːt] ['tendər] [miːt] .

It	is	considered	effeminate	to	eat	tender	meat	.
它	是	经过考虑的	阴柔的	到	吃	投标	肉	.

吃嫩肉被认为是不女性化的行为。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ] [miːl] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [red] - [krɔːs] ['bændɪdʒ] - ['terɪŋ]
The sound of an Eskimo meal is not unlike a Red - Cross bandage - tearing
这 声音 的 一个 爱斯基摩人 一顿饭 是 不是 与此不同 一个 红色的 - 叉 绷带 - 撕裂
['seʃ(ə)n] .
session .
会议 .

爱斯基摩人吃饭的声音，听起来就像红十字会撕绷带的声音。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['vɪtəmɪn]
A study of the photograph under the microscope clearly shows the vitamines
一个 学习 的 这 照片 在下面 这 显微镜 清楚地 演出 这 维生素
['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['kjʊriəsli] ['spaɪrəl] [kɔːrs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [miːl] .
winding their curiously spiral course up and down the meal .
绕线 他们的 奇怪的是 螺旋 课程 向上 和 向下 这 一顿饭 .

在显微镜下观察这张照片，可以清楚地看到维生素在食物中蜿蜒曲折地上下运动。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['mænərz] [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
The absence of table manners is not remarkable when one considers the absence of
这 缺席 的 桌子 礼仪 是 不是 卓越 什么时候 一 考虑 这 缺席 的
[teiblz] .
tables .
表格 .

考虑到没有桌子，缺乏餐桌礼仪也就不足为奇了。

['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd]
Dinner is Served
晚餐 是 服务

晚餐已备好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] [ɪt'self]
Swiftly and noiselessly a large block of snow at the base of the cairn itself
迅速地 和 无声 一个 大的 堵塞 的 雪 在 这 根据 的 这 石堆 本身
[muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,
moved to one side disclosing a laughing face ,
已搬 到 一 边 披露 一个 笑 脸 ,

迅速而无声地，石堆底部的一大块雪移到了一边，露出了一张笑脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
the same lovely countenance upon which I had gazed several weeks before .
这 相同的 迷人的 面容 之上 哪个 我 有 凝视 一些 周 前 .

那张美丽的脸庞，和我几周前凝视过的一模一样。

[ðə; ði] ['werər] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][bɜːrd] - [laɪk] [ɪn'tentnɪs] , [ðen] [liːpt]
The wearer listened for a full minute with bird - like intentness , then leaped
这 佩戴者 听着 为了 一个 满的 分钟 和 鸟 - 喜欢 专注 , 然后 跳跃
['laɪtli] [aʊt][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] ,
lightly out and straightened up ,
轻轻 出去 和 拉直 向上 ,

佩戴者像鸟儿一样全神贯注地听了一整分钟，然后轻盈地跳了出来，直起身子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] , ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['sʌmər] [fəːz][ʌv; əv][ðə; ði]
a long - limbed , graceful creature wearing the conventional summer furs of the
一个 长的 - 有肢的 , 优美 生物 穿着 这 传统的 夏天 毛皮 的 这
['nɔːrðərn] ['eskɪmoʊ] .
Northern Eskimo .
北方 爱斯基摩人 .

一个四肢修长、姿态优雅的生物，穿着北方爱斯基摩人传统的夏季皮毛。

[hɜːr; hər] [hʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] ['ʃoʊldər] [bʌt; bət]

Her	hood	was	thrown	back	showing	a	glimpse	of	entrancing	shoulder	but
她	兜帽	曾是	抛掷	后退	显示	一个	一瞥	的	迷人的	肩膀	但

[wʌt] ['dæzld] [ˌem 'iː][moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɑːri] [bluː] [aɪz] ,

what	dazzled	me	most	were	the	starry	blue	eyes	,
什么	眼花缭乱	我	最多	是	这	繁星	蓝色的	眼睛	,

她掀开兜帽，露出迷人的肩膀，但最让我着迷的是她那双星光般的蓝色眼睛。

[fer] [skɪn] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]['moʊltən] , ['goʊldən] [her] !

fair	skin	and	wealth	of	molten	,	golden	hair	!
公平的	皮肤	和	财富	的	熔融的	,	金的	头发	!

白皙的皮肤和浓密的金色秀发!

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [kern] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Her	first	act	was	to	circumnavigate	the	cairn	which	she	did	with	the	same
她	第一的	行为	曾是	到	环球航行	这	石堆	哪个	她	做过	和	这	相同的

['saɪlənt] [rə'pɪdəti] [ðæt] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

silent	rapidity	that	marked	her	every	motion	.
沉默的	快速	那	标记	她	每一个	运动	.

她做的第一件事就是绕着石堆走一圈，她以同样的无声快速完成了这一步，而这种快速也正是她一贯的风格。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊr] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	then	made	directly	for	the	lure	,	bending	over	it	,
她	然后	制成	直接地	为了	这	饵	,	弯曲	超过	它	,

然后她径直走向诱饵，弯下腰靠近它。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts]

touching	it	cautiously	and	finally	raising	it	and	burying	her	face	in	its
接触	它	谨慎地	和	最后	提高	它	和	埋葬	她	脸	在	它是

['skɑːrlət][foʊldz] ,

scarlet	folds	,
猩红	折叠	,

她小心翼翼地触摸着它，最后把它举起，把脸埋进它鲜红的褶皱里。

[waɪl] [hɜːr; hər] [lɑːfs] [ræŋ] [aʊt] ['mʌfld] [bʌt; bət] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

while	her	laughs	rang	out	muffled	but	intoxicating	.
尽管	她	笑声	响铃	出去	闷音	但	醉人	.

她的笑声低沉而迷人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] !

This	was	my	chance	!
这	曾是	我的	机会	!

这是我的机会!

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [maɪ] ['prɪzn] [wɔːlz] [aɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [waɪl] [swæŋk] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] ,

Bursting	through	my	prison	walls	I	rushed	toward	her	while	Swank	,	by	arrangement	,
爆发	通过	我的	监狱	墙壁	我	匆忙	朝向	她	尽管	斯旺克	,	经过	安排	,

[kræʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [piːz] ,

crashed	out	of	Pease	,
崩溃了	出去	的	皮斯	,

我冲破牢笼的围墙，朝她奔去，而斯旺克则按计划从皮斯监狱里逃了出来。

['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [slɪd][ðə; ði] [blɑːk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

darted	to	the	entrance	,	slid	the	block	into	place	and	sat	on	it	.
飞镖	到	这	入口	,	滑行	这	堵塞	进入	地方	和	卫星	在	它	.

他冲到入口处，把木块滑到合适的位置，然后坐了上去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] .

I	was	upon	her	before	she	had	a	chance	to	move	.
我	曾是	之上	她	前	她	有	一个	机会	到	移动	.

我还没等她反应过来就扑了上去。

" - !
" Akalok !
" - !

“阿卡洛克!

" [aɪ] [kraɪd] ([ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt] [fɔːr; fər]
" I cried (the Northern dialect for
" 我 哭 (这 北方 方言 为了

我哭了（北方方言）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

" [frend] ") , [æz; əz] [wiː; wi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
" friend ") , as we rolled over and over in the snow .
" 朋友 ") , 作为 我们 滚动 超过 和 超过 在 这 雪 .

“朋友”），我们一边在雪地里翻滚，一边说道。

[maɪ] [oʊld] ['fʊtbɔːl] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [gʊd] [sted] [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
My old football training stood me in good stead for I had made a perfect
我的 老的 足球 训练 站立 我 在 好的 坚定 为了 我 有 制成 一个 完美的
['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] .
diving tackle .
潜水 处理 .

我以前踢足球的训练帮了我很大的忙，因为我做出了一次完美的飞身铲球。

['ɪnwərdli] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ted] [kɔɪ] , [aɪ] [pɪnd] [ðə; ði] [laɪð] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bɑːdi] [tuː; tə]
Inwardly blessing the name of Ted Coy , I pinned the lithe , palpitating body to
内心 祝福 这 姓名 的 泰德 腼腆 , 我 已置顶 这 轻盈 , 心悸 身体 到
[ðə; ði] [snoʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

我默默地为泰德·科伊的名字祈祷，然后将他那纤细而颤抖的身体按在雪地上。

[rɪ'piːtɪŋ] [mɔːr] ['tendərli] [ðə; ði] [sɔːft] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , " - , - .
repeating more tenderly the soft appellation , " Akalok , Akalok .
重复 更多的 温柔地 这 柔软的 称谓 , " - , - .

用更温柔的语气重复着轻柔的称呼：“阿卡洛克，阿卡洛克。”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] .
" But my triumph was shortlived .
" 但 我的 胜利 曾是 短暂的 .

但我的胜利只是昙花一现。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɜːrst] [ə; eɪ] [waɪld]
For the first time her lips moved and from between them burst a wild
为了 这 第一的 时间 她 嘴唇 已搬 和 从 之间 他们 爆裂 一个 荒野
, ['fræntɪk] [kraɪ] ,
, frantic cry ,
, 疯狂的 哭 ,

她的嘴唇第一次动了动，从唇间迸发出一声狂野、疯狂的哭喊。

['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] .
strangely familiar to my ears .
奇怪的 熟悉的 到 我的 耳朵 .

听起来莫名其妙地熟悉。

" - ! - !
" Makuik ! Makuik !
" - ! - !

“Makuik！Makuik！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [swæŋk] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər]

"	At	the	repetition	I	heard	a	shriek	of	pain	from	Swank	and	glanced	over
"	在	这	重复	我	听到	一个	尖叫	的	疼痛	从	斯旺克	和	瞥了一眼	超过

[maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

my	shoulder	in	time	to	see	him	rise	in	the	air	.
我的	肩膀	在	时间	到	看	他	上升	在	这	空气	.

“重复动作时，我听到斯旺克发出了一声痛苦的尖叫，我回头瞥了一眼，正好看到他腾空而起。

[ðə; ði] [aɪs] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ʌgli] [stʌb] [ʌv; əv] [siːl] -

The	ice	block	was	shattered	beneath	him	and	I	saw	an	ugly	stub	of	seal	-
这	冰	堵塞	曾是	破碎	下面	他	和	我	锯	一个	丑陋的	存根	的	海豹	-

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

他脚下的冰块破碎了，我看到了一根丑陋的海豹矛残端。

[θrʌst] ['ækjərətli] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [sæt] .

thrust	accurately	where	he	had	formerly	sat	.
推力	准确	在哪里	他	有	以前	卫星	.

准确地将自己插入他之前坐过的地方。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [liːpt] [æn; ən] [eɪp] - [laɪk] ['fɪgjər] [æz; əz] [swɔːt] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ]

Directly	back	of	him	leaped	an	ape	-	like	figure	as	swart	and	scowling
直接地	后退	的	他	跳跃	一个	猿	-	喜欢	数字	作为	斯沃特	和	皱眉

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] [mæsk] .

as	a	Japanese	war	mask	.
作为	一个	日本人	战争	面具	.

在他身后，突然跳出一个猿猴般的身影，它皮肤黝黑，面目狰狞，如同日本战面具一般。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['wepən] , [ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] ['blʌbər] ['kʌtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	carried	a	terrific	weapon	,	a	keen	-	edged	blubber	cutter	,	with	which	he
他	携带	一个	了不起	武器	,	一个	敏锐的	-	边缘	大声哭	刀具	,	和	哪个	他

[meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

made	directly	at	me	.
制成	直接地	在	我	.

他带着一件威力巨大的武器——一把锋利的鲸脂切割刀，直接朝我砍去。

[æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] .

At	ten	paces	I	recognized	him	but	too	late	to	stop	the	impending	blow	.
在	十	步幅	我	认可	他	但	也	晚的	到	停止	这	即将到来的	吹	.

十步开外我认出了他，但为时已晚，无法阻止即将到来的打击。

['faɪərɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['trɪki] [ʃɑːt] [æt; ət] [best] ,

Firing	over	my	shoulder	,	a	tricky	shot	at	best	,
射击	超过	我的	肩膀	,	一个	棘手	射击	在	最好的	,

越肩射击，充其量也只能算是一种难度很高的射击。

[aɪ] ['ʃætərd] [ðə; ði] [boʊn] [bleɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

I	shattered	the	bone	blade	into	a	thousand	fragments	,
我	破碎	这	骨	刀刃	进入	一个	千	片段	,

我将骨刃打成了上千块碎片，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] — " - !

at	the	same	instant	jumping	to	my	feet	and	shouting	—	"	Makuik	!
在	这	相同的	立即的	跳	到	我的	脚	和	喊叫	—	"	-	!

我立刻跳起来大喊——“Makuik!

- !

Tapok	!
-	!

Tapok!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] , " - , " [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
I had given my name , " Tapok , " the Icelandic pronunciation ,
我 有 给定 我的 姓名 , " - , " 这 冰岛语 发音 ,

我给自己取了个名字，“Tapok”，这是冰岛语的发音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [stɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] .
and at the sound he stopped like a man shot .
和 在 这 声音 他 停止 喜欢 一个 男人 射击 .

听到声音，他像中枪一样停了下来。

" - !
" Makuik !
" - !

“Makuik!

" [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] .
" I cried again .
" 我 哭 再次 .

我又哭了。

[hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [skaʊl] ['feɪdɪd] [θruː] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['gliːfl]
His ferocious scowl faded through stupefaction to astonishment and gleeful
他的 凶猛 皱眉头 褪色 通过 震惊 到 惊讶 和 兴高采烈
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他凶狠的表情从震惊转为惊讶和欣喜的认同。

" - !
" Tapok !
" - !

“Tapok!

" [hiː; hi] ['rʌmbld] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] .
" he rumbled , spreading his arms wide .
" 他 隆隆声 , 传播 他的 武器 宽的 .

他张开双臂，发出隆隆声。

" ['kɑːtɑː][poʊkək] - - !
" Kata pokok Ikik nakatok !
" 卡塔 波可克 - - !

"Kata pokok Ikik nakatok!

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][ænd; ənd]
" I regret that I cannot translate his remark which was highly improper and
" 我 后悔 那 我 不能 翻译 他的 评论 哪个 曾是 高度 不当 和
[rɪ'fɜːrd] ['defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
referred definitely to the woman ,
指 确实 到 这 女士 ,

“我很遗憾无法翻译他那番极其不恰当、明显针对那位女士的言论。”

- , [huː] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
Ikik , who stood trembling beside us .
- , WHO 站立 发抖 旁 我们 .

伊基克颤抖着站在我们旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['uːmiæk] [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [blʌʃiz] ,

She	had	raised	her	oomiak	and	now	,	to	hide	her	blushes	,
她	有	提高	她	oomiak	和	现在	,	到	隐藏	她	脸红	,

她举起了她的小提琴，现在，为了掩饰自己的羞涩，

['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [her] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]

folded	her	glorious	hair	across	her	face	so	that	she	resembled	some	divine	being
折叠	她	辉煌	头发	穿过	她	脸	所以	那	她	类似	一些	神圣的	存在

, [hæf] ['gɑːdəs] ,

,	half	goddess	,
,	一半	女神	,

她将自己华丽的秀发拢到脸颊两侧，使她看起来像个神灵，半人半女神。

[hæf] [skaɪ] - ['teriər] .

half	skye	-	terrier	.
一半	斯凯	-	梗犬	.

半斯凯梗犬。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sə'prest]

Back	of	the	screen	I	saw	her	blue	eyes	shining	and	caught	a	suppressed
后退	的	这	屏幕	我	锯	她	蓝色的	眼睛	灼灼	和	捕捉	一个	被抑制

['gɜːrgl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

gurgle	of	mirth	.
咕噜声	的	欢笑	.

透过屏幕，我看到她湛蓝的眼睛闪闪发光，还听到了一声压抑的笑声。

[ɔːl] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] .

All	,	then	,	was	not	lost	.
全部	,	然后	,	曾是	不是	丢失的	.

所以，一切并非都已结束。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kern] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪv] [waɪl] [θruː] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː]

In	the	meantime	the	cairn	was	humming	like	a	mighty	hive	while	through	a	re
在	这	与此同时	这	石堆	曾是	哼唱	喜欢	一个	强大的	蜂巢	尽管	通过	一个	关于

- ['oʊpənd] ['æpərtʃʊr] [krɔːld] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

-	opened	aperture	crawled	other	individuals	,
-	打开	光圈	爬行	其他	个人	,

与此同时，石堆像一个强大的蜂巢一样嗡嗡作响，还有一些人从重新打开的缝隙中爬了进来。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['eskɪmoʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ['ʌðər] ['eskəˌməʊz] , [ɔːl] ['reɪdiənt]

first	a	younger	Eskimo	,	a	mere	stripling	,	followed	by	four	other	Eskimos	,	all	radiant
第一的	一个	年轻	爱斯基摩人	,	一个	仅仅	幼苗	,	随后	经过	四	其他	爱斯基摩人	,	全部	辐射状

[blɑːnd] .

blondes	.
金发女郎	.

首先是一位年轻的爱斯基摩人，一个毛头小子，接着是另外四位爱斯基摩人，他们都是容光焕发的金发女郎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɜːr; hər] ['uːmiæk] .

One	of	them	carried	a	child	,	slung	over	her	shoulder	in	her	oomiak	.
一	的	他们	携带	一个	孩子	,	吊着	超过	她	肩膀	在	她	oomiak	.

其中一人用肩挎包背着一个孩子。

[æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] - , [swæŋk] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	a	command	from	Makuik	,	Swank	was	helped	to	his	feet	,
在	一个	命令	从	-	,	斯旺克	曾是	帮助	到	他的	脚	,

在马库伊克的命令下，斯旺克被人扶了起来。

[ðə; ði] [spɪr] ['biːɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][baɪ][snæk] , [ə; eɪ] ['slendər] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]

the	spear	being	extracted	from	his	person	by	Snak	,	a	slender	maiden	with
这	矛	存在	提取	从	他的	人	经过	零食	,	一个	苗条	少女	和

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

a	mischievous
一个	恶作剧

斯纳克，一个身材苗条、性情顽皮的少女，从他身上拔出了长矛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[smaɪl] [huː] ['deftli] ['pəʊltɪs] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] .

smile	who	deftly	poulticed	the	wound	with	a	handful	of	snow	.
微笑	WHO	巧妙地	敷料	这	伤口	和	一个	少数	的	雪	.

笑容满面的人灵巧地用一把雪敷在伤口上。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ]

If	the	reader	is	astounded	at	the	sudden	turn	of	events	he	can	imagine	my
如果	这	读者	是	震惊	在	这	突然	转动	的	活动	他	能	想象	我的

['fiːlɪŋ] [wen] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] - ,

feeling	when	my	eyes	rested	on	Makuik	,
感觉	什么时候	我的	眼睛	休息	在	-	,

如果读者对事态的突然转变感到震惊，他可以想象当我的目光落在马库伊克身上时，我的感受。

['maɪti] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ,

mighty	hunter	of	the	Kryptok	tribe	,
强大的	猎人	的	这	-	部落	,

克里普托克部落的强大猎手，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [fɔːr]

whom	I	had	last	seen	twenty	years	ago	when	we	had	fought	our	way	four
谁	我	有	最后的	已见	二十	年	前	什么时候	我们	有	战斗	我们的	方式	四

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['broʊkən][aɪs][frʌm; frəm][kiː] ,

hundred	miles	across	broken	ice	from	Ki	,
百	英里	穿过	破碎的	冰	从	基	,

我上次见到他是在二十年前，当时我们跋涉了四百英里，穿过破碎的冰面，从基伊出发。

[æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [spek] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] , [tuː; tə] ['ɑːrkeɪndʒl] .

an	uncharted	speck	north	of	Iceland	,	to	Archangel	.
一个	未知的	斑点	北	的	冰岛	,	到	大天使	.

从冰岛北部到阿尔汉格尔斯克，是一片未知的角落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It	is	a	long	story	.
它	是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [twelv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [waɪl]

Suffice	it	to	say	that	I	had	saved	his	life	twelve	times	during	the	trip	while
足够了	它	到	说	那	我	有	已保存	他的	生活	十二	时代	期间	这	旅行	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] .

he	had	done	nearly	as	well	by	me	.
他	有	完毕	几乎	作为	出色地	经过	我	.

简而言之，在旅途中我救了他十二次命，而他也几乎同样救了我十二次命。

[wiː; wi][hæd; həd][swɔːrn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blʌd] - ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][ɪz]

We	had	sworn	eternal	blood	-	brotherhood	and	the	word	of	an	Eskimo	is
我们	有	宣誓	永恒	血	-	兄弟情	和	这	单词	的	一个	爱斯基摩人	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] ;

as	good	as	his	bond	;
作为	好的	作为	他的	纽带	;

我们曾发誓结为永世血盟，爱斯基摩人的话如同他的誓言一样有效；

['betər] , [ɪn][fækt] .

better	,	in	fact	.
更好的	,	在	事实	.

事实上，更好。

[ðə; ði] - [tʌŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['fluːəntli] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [ə'sembld] [ðə; ði]

The	Kryptok	tongue	came	back	to	me	fluently	and	I	quickly	assembled	the
这	-	舌头	来了	后退	到	我	流利地	和	我	迅速地	组装	这

['fæməli] [gruːp] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʌgaʊt] [wer] [ə; eɪ][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

family	group	—	for	such	it	was	—	in	our	dugout	where	a	distribution	of
家庭	团体	—	为了	这样的	它	曾是	—	在	我们的	独木舟	在哪里	一个	分配	的

[ə; eɪ] - [piː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['prez(ə)nts][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [træns'fɔːmd] [wʌt]

A	-	P	and	such	small	presents	as	I	could	lay	my	hands	on	transformed	what
一个	-	P	和	这样的	小的	礼物	作为	我	可以	躺	我的	双手	在	转变	什么

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hɑːst(ə)l][kæmps]['ɪntuː][wʌn] ['dʒɔɪəs] [ə'semblɪdʒ] .

had	been	two	hostile	camps	into	one	joyous	assemblage	.
有	到过	二	敌对的	营地	进入	一	欢乐	装配	.

克里普托克语又流利地回到了我的口中，我迅速地把家人——如果真能称之为家人的话——聚集到我们的地堡里，分发AP和一些我能找到的小礼物，把原本敌对的两个营地变成了一个欢乐的聚会。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɜːgəld] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] [flaɪ] ['swɑːtər] [ænd; ənd] ['empti]

While	the	women	gurgled	their	satisfaction	over	their	new	fly	swatters	and	empty
尽管	这	女性	咕噜咕噜	他们的	满意	超过	他们的	新的	飞	苍蝇拍	和	空的

['herɪŋ] [bɑːksɪz] ,

herring	boxes	,
鲱鱼	盒子	,

当女人们为她们新买的苍蝇拍和空鲱鱼盒发出满意的咕哝声时，

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [iːz] [swæŋks] [peɪn] , - [ɪk'spleɪnd]

vying	with	each	other	in	their	attempts	to	ease	Swank's	pain	,	Makuik	explained
竞争	和	每个	其他	在	他们的	尝试	到	舒适	斯旺克的	疼痛	,	-	解释

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

为了减轻斯旺克的痛苦，他们彼此竞争，马库伊克解释了情况。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [fruːts] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l] .

The	women	were	all	his	wives	,	fruits	of	victorious	battle	.
这	女性	是	全部	他的	妻子们	,	水果	的	胜利者	战斗	.

这些女人都是他的妻子，是他凯旋而归的战利品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [pər]

They	were	of	the	Klinka	tribe	,	per
他们	是	的	这	-	部落	,	每

他们是克林卡部落的人，据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[fɛkt] [blɑːnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] .

fect	**blondes**	**,**	**as**	**I**	**have**	**noted**	**.**
效果	金发女郎	,	作为	我	有	著名的	.

正如我之前提到的，她们都是完美的金发女郎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn][baɪ][æn; ən]['aɪsländ] ['mʌðər] .

The	**young**	**man**	**was**	**his**	**oldest**	**son**	**by**	**an**	**Iceland**	**mother**	**.**
这	年轻的	男人	曾是	他的	最老	儿子	经过	一个	冰岛	母亲	.

这个年轻人是他与一位冰岛母亲所生的长子。

" [tuː] [oʊld] .

"	**Too**	**old**	**.**
"	也	老的	.

“太老了。”

[aɪ] [iːt] .

I	**eat**	**.**
我	吃	.

我吃东西。

[noʊ] [gʊd] [waɪf] . . . [gʊd] [iːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fræŋkli] .

No	**good**	**wife**	**. . .**	**good**	**eat**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**frankly**	**.**
不	好的	妻子	. . .	好的	吃	,	"	他	解释	坦率地说	.

“没有好妻子……就没有好食物，”他坦率地解释道。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] .

The	**infant**	**was**	**his**	**youngest**	**.**
这	婴儿	曾是	他的	最小的	.

这个婴儿是他最小的孩子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] .

There	**would**	**be**	**others**	**.**
那里	会	是	其他的	.

还会有其他的。

[hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

His	**party**	**had**	**been**	**caught**	**at**	**the**	**Pole**	**by**	**an**	**unexpectedly**	**early**	**summer**	**.**
他的	派对	有	到过	捕捉	在	这	极	经过	一个	不料	早期的	夏天	.

他的探险队被意料之外的早夏困在了北极点。

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kern] ,

For	**protection**	**from**	**the**	**heat**	**they**	**had**	**taken**	**to**	**the**	**cairn**	**,**
为了	保护	从	这	热	他们	有	已采取	到	这	石堆	,

为了躲避酷热，他们躲进了石堆里。

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['wɪntər] [friːz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['træv(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

there	**to**	**await**	**the**	**winter**	**freeze**	**which**	**would**	**make**	**travel**	**comfortable**	**and**
那里	到	等待	这	冬天	冻结	哪个	会	制作	旅行	舒服的	和

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

在那里等待冬季的严寒，届时旅行将变得舒适可行。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] ?

"	**But**	**why**	**did**	**you**	**hide**	**?**
"	但	为什么	做过	你	隐藏	?

“但是你为什么要躲藏？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ˌem ˈiː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kræftɪli] .

"	**Me**	**not**	**know**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**craftily**	**.**
"	我	不是	知道	,	"	他	说	,	微笑	巧妙地	.

“我不知道,”他狡黠地笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [triːz] . "

"	**You**	**have**	**trees**	**.**	**"**
"	你	有	树木	.	"

“你们那里有树。”

" [triːz] ?

"	**Trees**	**?**
"	树木	?

“树？”

" [aɪ] [mjuːzd] , [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	**I**	**mused**	**,**	**then**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
"	我	沉思	,	然后	爆裂	出去	笑	.

我沉思片刻，然后突然大笑起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [goʊˈtiː] ,

He	**referred**	**to**	**my**	**imperial**	**and**	**goatee**	**,**
他	指	到	我的	帝国	和	山羊胡	,

他指的是我的络腮胡和山羊胡，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wɔːrn] [sɪns] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [bədænski] [zuːˈɑːvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	**I**	**have**	**worn**	**since**	**my**	**service**	**in**	**the**	**Bodansky**	**Zouaves**	**,**	**and**	**which**	**he**
哪个	我	有	磨损	自从	我的	服务	在	这	博丹斯基	祖阿夫兵团	,	和	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] !

had	**never**	**seen**	**!**
有	绝不	已见	!

这是我自加入博丹斯基祖阿夫兵团以来一直佩戴的，而他从未见过!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .

It	**was**	**as**	**clear**	**as**	**day**	**.**
它	曾是	作为	清除	作为	天	.

天气晴朗无云。

['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,

Chuckling	**with**	**delight**	**,**
轻笑	和	喜	,

咯咯地笑着，

[ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [waɪl] [aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	**old**	**warrior**	**showed**	**me**	**over**	**their**	**living**	**quarters**	**while**	**I**	**marvelled**	**at**	**his**
这	老的	战士	显示	我	超过	他们的	活的	四分之一	尽管	我	惊叹不已	在	他的

['vɪgər] ,

vigor	**,**
活力	,

那位老战士带我参观了他们的住所，我惊叹于他的精神矍铄。

[prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][aɪs] .

preserved	**in**	**this**	**world**	**of**	**ice**	**.**
保存完好	在	这	世界	的	冰	.

被保存在这个冰雪世界里。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kern] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

The	interior	of	the	cairn	was	astounding	.
这	内部的	的	这	石堆	曾是	惊人	.

石冢内部令人叹为观止。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [doʊmd] ['tʃeɪmbər] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['ɪglu:z] [aɪ][hæv; həv]

Instead	of	entering	a	domed	chamber	,	similar	to	the	many	igloos	I	have
反而	的	进入	一个	圆顶	房间	,	相似的	到	这	许多	冰屋	我	有

[ɪn'hæbɪtɪd] , [wi:; wi] [went] [daʊn] ,

inhabited	,	we	went	down	,
有人居住的	,	我们	去	向下	,

我们没有像我住过的许多冰屋那样进入圆顶房间，而是向下走去。

[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['dɪstəns] .

down	for	a	surprising	distance	.
向下	为了	一个	奇怪	距离	.

下降了一段令人惊讶的距离。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [hju:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][aɪs][tu:; tə] [depθs] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

The	entire	habitation	was	hewn	from	the	eternal	ice	to	depths	far	beyond	the
这	全部的	居住地	曾是	凿	从	这	永恒	冰	到	深度	远的	超过	这

整个住所都是从永恒的冰层中开凿出来的，一直延伸到远超冰层深度的深处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ri:tʃ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔ:r] [stɔ:rm] .

reach	of	sun	or	storm	.
抵达	的	太阳	或者	风暴	.

阳光或暴风雨的影响范围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [ru:m] - [ænd; ənd] - [bæθ] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] ['lætər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	a	three	-	room	-	and	-	bath	arrangement	,	the	latter	consisting	of
它	曾是	一个	三	-	房间	-	和	-	洗澡	安排	,	这	后者	由	的

[ə; eɪ] [trɔ:f] ,

a	trough	,
一个	槽	,

这是一个三室一厅的格局，卫生间里只有一个水槽。

[æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lu:snt] [si:l] [ɔɪl] .

at	a	slightly	lower	level	than	the	main	floor	,	filled	with	lucent	seal	oil	.
在	一个	轻微地	降低	等级	比	这	主要的	地面	,	已填	和	明亮的	海豹	油	.

比主楼层略低一些，里面装满了透明的海豹油。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪvli] , ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ([wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn]

The	rooms	were	respectively	,	living	-	room	(	which	also	served	as	kitchen
这	房间	是	分别	,	活的	-	房间	(	哪个	还	服务	作为	厨房

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]) , ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

and	dining	-	room	)	,	bedroom	,
和	用餐	-	房间	)	,	卧室	,

房间分别是：客厅（兼作厨房和餐厅）、卧室、

['sɪmpli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kə'mju:nəti] ['sli:pɪŋ] - [bæg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

simply	furnished	with	community	sleeping	-	bag	,	etc	.	,	and
简单地	提供	和	社区	睡眠	-	包	,	ETC	.	,	和

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['blʌbər] , [fɜ:r] - [steɪks] ,

storeroom	,	piled	high	with	blubber	,	fur	-	steaks	,
库房	,	堆积	高的	和	大声哭	,	毛皮	-	牛排	,

房间布置简陋，只有公用的睡袋等物品，储藏室里堆满了鲸脂和毛皮牛排。

['wɔːlrəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eskɪmoʊ] ['deɪntiz] .

walrus	**eyes**	**and**	**other**	**Eskimo**	**dainties**	**.**
海象	眼睛	和	其他	爱斯基摩人	精致小点心	.

海象眼和其他爱斯基摩美食。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**temperature**	**was**	**slightly**	**below**	**freezing**	**,**	**a**	**delightful**	**change**	**from**	**the**
这	温度	曾是	轻微地	以下	冷冻	,	一个	愉快	改变	从	这

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hiːt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

prostrating	**heat**	**we**	**had**	**been**	**enduring**	**,**
俯伏	热	我们	有	到过	持久	,

气温略低于冰点，这与我们之前忍受的酷热难耐相比，真是令人愉悦的变化。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [ber] - [skɪnz]

though	**I**	**will**	**confess**	**that**	**I**	**began**	**to**	**think**	**longingly**	**of**	**mittens**	**and**	**bear**	**-**	**skins**
尽管	我	将要	承认	那	我	开始	到	思考	渴望地	的	连指手套	和	熊	-	皮肤

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['wɔːrmər] ['ætməsfɪr] .

and	**was**	**glad**	**when**	**we**	**once**	**more**	**ascended**	**into**	**warmer**	**atmosphere**	**.**
和	曾是	高兴的	什么时候	我们	一次	更多的	上升	进入	更温暖	气氛	.

不过我得承认，我开始渴望戴上手套和熊皮，当我们再次升入温暖的大气层时，我感到很高兴。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti]

I	**reached**	**the**	**surface**	**just**	**in**	**time**	**to**	**meet**	**the**	**returning**	**members**	**of**	**my**	**party**
我	达到	这	表面	只是	在	时间	到	见面	这	返回	成员	的	我的	派对

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

我及时赶到地面，与返回的同伴们会合。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

needless	**to**	**say**	**,**	**were**	**faint**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**change**	**in**	**conditions**	**.**
不必要	到	说	,	是	头晕的	和	惊讶	在	这	改变	在	状况	.

不言而喻，我们都被这突如其来的变故惊得晕了过去。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər]

General	**introductions**	**were**	**in**	**order**	**and**	**a**	**blithe**	**evening**	**meal**	**was**	**soon**	**under**
一般的	介绍	是	在	命令	和	一个	快乐的	晚上	一顿饭	曾是	很快	在下面

[wei] .

way	**.**
方式	.

大家互相做了自我介绍，随后便开始了愉快的晚宴。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [fiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['ɔːrdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'greɪst]

But	**how**	**different**	**a**	**feast**	**from**	**the**	**man**	**-**	**made**	**orgy**	**that**	**had**	**disgraced**
但	如何	不同的	一个	盛宴	从	这	男人	-	制成	狂欢	那	有	蒙羞的

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

our	**arrival**	**.**
我们的	到达	.

但这顿盛宴与之前让我们蒙羞的那场人为狂欢截然不同。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði]

How	**completely**	**the**	**presence**	**of**	**these**	**gentle**	**savage**	**women**	**had**	**altered**	**the**
如何	完全地	这	在场	的	这些	温和的	野蛮的	女性	有	已修改	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

complexion	**of**	**our**	**enjoyment**	**.**
肤色	的	我们的	享受	.

这些温柔野蛮的女性的出现，彻底改变了我们享受生活的方式。

['sprɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][snæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [jælɑ:k] , - [ænd; ənd]

Sprawling	**about**	**Ikik**	**and**	**Snak**	**,**	**and**	**the**	**other**	**three**	**,**	**Yalok**	**,**	**Klikitok**	**and**
蔓延	关于	-	和	零食	,	和	这	其他	三	,	雅洛克	,	-	和

- ([hu:z] [beɪb]

Lapatok	**(**	**whose**	**babe**
-	(	谁	宝贝

伊基克和斯纳克，以及其他三个人，亚洛克、克利基托克和拉帕托克（他们的孩子）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ɪts][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] [ni:ʃ]) , [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

had	**been**	**placed**	**in**	**its**	**cold**	**storage**	**niche**	**)**	**,**	**my**	**companions**	**engaged**	**in**	**all**	**sorts**	**of**
有	到过	放置	在	它是	寒冷的	贮存	小众市场	)	,	我的	同伴	已订婚的	在	全部	排序	的

['ɪnəs(ə)nt] ['fʊləri] .

innocent	**foolery**	**.**
清白的	愚蠢	.

（被放置在冷藏室的壁龛中），我的同伴们则进行着各种无伤大雅的胡闹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Though	**they**	**spoke**	**not**	**a**	**word**	**of**	**each**	**other's**	**language**	**a**	**subtle**	**understanding**
尽管	他们	辐	不是	一个	单词	的	每个	其他的	语言	一个	微妙的	理解

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

had	**sprung**	**up**	**between**	**them**	**.**
有	弹簧	向上	之间	他们	.

虽然他们一句对方的语言都不会说，但他们之间却产生了一种微妙的默契。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [streɪn] [ʌv; əv] [kɔ:'keɪʒn] [blʌd] [ɔ:r]['sɪmp(ə)l][seks] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['i:v(ə)n]

Was	**it**	**the**	**common**	**strain**	**of**	**Caucasian**	**blood**	**or**	**simple**	**sex**	**calling**	**to**	**even**
曾是	它	这	常见的	拉紧	的	高加索人	血	或者	简单的	性别	呼叫	到	甚至

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][seks] ?

simpler	**sex**	**?**
更简单	性别	?

是高加索人血统的普遍特征，还是简单的性欲驱使，导致了更简单的性行为?

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] .

I	**cannot**	**answer**	**.**
我	不能	回答	.

我无法回答。

[frɪ'sɛl] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən]

Frissell	**had**	**produced**	**a**	**lavish**	**supply**	**of**	**toys**	**from**	**his**	**pack**	**which**	**made**	**an**
弗里塞尔	有	生产	一个	奢华的	供应	的	玩具	从	他的	盒	哪个	制成	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [hɪt] .

enormous	**hit**	**.**
巨大的	打	.

弗里塞尔从他的背包里拿出了大量的玩具，这些玩具大受欢迎。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [dɑ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nə:st] [ə'fektɪŋli] .

Ikik	**had**	**a**	**colored**	**doll**	**which**	**she**	**nursed**	**affectingly**	**.**
-	有	一个	有色	玩具娃娃	哪个	她	护理	感人地	.

伊基克有一个彩色的娃娃，她很疼爱地照料着它。

- ['dʒɔɪfəli] [wu:nd] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ræt(ə)l] , [waɪl] [snæk] , - [ænd; ənd][jælɑ:k] [sʌkt] ['rʌbər]

Lapatok	**joyfully**	**wound**	**a**	**police**	**rattle**	**,**	**while**	**Snak**	**,**	**Klikitok**	**and**	**Yalok**	**sucked**	**rubber**
-	欣喜地	伤口	一个	警察	嘎嘎作响	,	尽管	零食	,	-	和	雅洛克	真烂	橡皮

['ti:ðɪŋ] - [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

teething	**-**	**rings**	**with**	**evident**	**relish**	**.**
出牙	-	戒指	和	明显	尽情享用	.

Lapatok 兴高采烈地卷起警用响铃，而 Snak、Klikitok 和 Yalok 则津津有味地吮吸着橡胶磨牙环。

- [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [ɑ:n] - [ə; eɪ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

Makuik	reserved	for	himself	a	monkey	-	on	-	a	-	stick	which	he	regarded	as
-	预订的	为了	他自己	一个	猴	-	在	-	一个	-	戳	哪个	他	认为	作为

[ə; eɪ] ['septər] ,

a	sceptre	,
一个	权杖	,

马库伊克给自己留了一根棍子上的猴子，他将其视为权杖。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

the	mechanism	of	which	pleased	and	mystified	him	.
这	机制	的	哪个	高兴	和	困惑	他	.

这种机制让他既感到欣喜又感到困惑。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]['wɪni, 'hwɪni] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

At	nine	o'clock	Whinney	announced	triumphantly	that	his	radio	was	working	.
在	九	点钟	短尾矮马	宣布	凯旋而归	那	他的	收音机	曾是	在职的	.

九点钟，惠尼得意地宣布他的收音机修好了。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi] ['lisnd] [ɪn] [ɔ:] [waɪl] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] ,

He	switched	it	on	and	we	listened	in	awe	while	a	far	-	away	voice	,
他	切换	它	在	和	我们	听着	在	敬畏	尽管	一个	远的	-	离开	嗓音	,

他打开了它，我们敬畏地聆听着，这时一个遥远的声音响起：

[ˌɪntrə'du:st] [æz; əz] [mɪs] [ə'ni:tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [steɪt] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] , [toʊld][ə; eɪ]

introduced	as	Miss	Anita	Scatchett	of	the	New	Jersey	State	Normal	School	,	told	a
介绍	作为	错过	安妮塔	-	的	这	新的	球衣	状态	普通的	学校	,	讲述	一个

['bedtaɪm] ['stɔ:ri] ,

Bedtime	story	,
就寝时间	故事	,

一位自称是新泽西州立师范学校的安妮塔·斯卡切特小姐的人，讲述了一个睡前故事。

" [haʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] [keɪm] [ə'laɪv] .

"	How	the	Animal	Crackers	Came	Alive	.
"	如何	这	动物	饼干	来	活	.

动物饼干是如何活过来的。

" [aɪ] [seɪ] " [wi:; wi] ['lisnd] [ɪn] [ɔ:] .

"	I	say	"	we	listened	in	awe	.
"	我	说	"	我们	听着	在	敬畏	.

我说“我们敬畏地聆听着”。

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'mend] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	I	must	amend	that	statement	.
"	我	必须	修正	那	陈述	.

我必须修改一下我的说法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz]['maɪldli] [ɪm'prest] .

For	a	few	moments	I	was	mildly	impressed	.
为了	一个	很少	时刻	我	曾是	轻微地	印象深刻	.

那一瞬间，我确实有点佩服他。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

It	did	seem	odd	to	think	of	a	gentle
它	做过	似乎	奇怪的	到	思考	的	一个	温和的

想到温柔的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

['spɪnstər] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

spinster	in	Newark	,	thousands	of	miles	away	,	speaking	to	these	children
单身女子	在	纽瓦克	,	数千	的	英里	离开	,	请讲	到	这些	孩子们

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

远在千里之外的纽瓦克，一位老处女正在与这些热爱大自然的孩子们对话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gests] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ðɪ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌd] .

But	as	far	as	our	guests	were	concerned	,	the	feature	was	a	dud	.
但	作为	远的	作为	我们的	客人	是	担心的	,	这	特征	曾是	一个	失败	.

但就我们的客人而言，这项功能却令人失望。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['mætər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [tuː; tə]

The	subject	matter	soon	began	to	bore	us	all	and	we	shut	it	off	,	to
这	主题	事情	很快	开始	到	钻孔	我们	全部	和	我们	关闭	它	离开	,	到

- [dɪs'gʌst] .

Whinney's	disgust	.
-	厌恶	.

很快，节目内容就让我们都感到厌烦，于是我们关掉了电视，这让惠尼非常不满。

[ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt]

A	FAR	-	OFF	FASHION	-	PLATE
一个	远的	-	离开	时尚	-	盘子

远方的时尚达人

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [di'piktid] , [jælɑːk] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [bel] ,

In	the	charming	scene	herewith	depicted	,	Yalok	,	the	beautiful	Klinka	belle	,
在	这	迷人	场景	此附	描绘	,	雅洛克	,	这	美丽的	-	美女	,

在图中描绘的迷人场景中，雅洛克，美丽的克林卡佳人，

[ɪz] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [ɑːn] [pə'reɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['lʌvli] [ɑːl]['freskoʊ] [feɪt] ,

is	posing	as	if	she	were	a	mannequin	on	parade	in	some	lovely	al	fresco	fête	,
是	摆姿势	作为	如果	她	是	一个	人体模型	在	游行	在	一些	迷人的	al	壁画	宴请	,

她摆出的姿势就像是某个美丽的户外庆典上游行的模特一样。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

as	indeed	she	is	.
作为	的确	她	是	.

她确实如此。

[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] , [æt; ət][steɪdʒ] [raɪt] ,

The	background	in	itself	is	interesting	,	showing	,	at	stage	right	,
这	背景	在	本身	是	有趣的	,	显示	,	在	阶段	正确的	,

背景本身就很有趣，在舞台右侧显示：

[ðə; ðɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [tiː] - [haʊs] [ɪ'rektid] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] [baɪ]

the	Tarpaulin	Tea	-	House	erected	and	conducted	during	the	Summer	months	by
这	篷布	茶	-	房子	竖立	和	实施	期间	这	夏天	几个月	经过

['hɜːrmən] [swæŋk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɑːr'tɪstɪk] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] .

Herman	Swank	,	Dr	.	Traprock's	artistic	fellow	-	voyager	.
赫尔曼	斯旺克	,	博士	.	-	艺术	同伴	-	旅行者	.

夏季期间，由特拉普罗克博士的艺术伙伴赫尔曼·斯旺克搭建并经营的帆布茶馆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ðə; ðɪ]['eskɪmoʊ] ['meɪdnz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]

To	this	picturesque	châlet	the	Eskimo	maidens	turned	with	womanly	instinct	and
到	这	如画	小木屋	这	爱斯基摩人	少女们	转向	和	女性	本能	和

[ɪts] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ,

its	accommodations	,	limited	to	two	,
它是	住宿	,	有限的	到	二	,

凭借女性的本能，爱斯基摩少女们转向了这座风景如画的小木屋，而小木屋的住宿空间仅限于两人。

[wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .
were **in** **great** **demand** **.**
是 在 伟大的 要求 .

非常抢手。

['mɪstər] . ['wɪni, 'hwɪni] , [wen] [nɑːt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [gest] , [sæt] [ˌaʊt'saɪd] .
Mr **.** **Whinney** **,** **when** **not** **entertaining** **a** **personal** **guest** **,** **sat** **outside** **.**
先生 . 短尾矮马 , 什么时候 不是 娱乐 一个 个人的 客人 , 卫星 外部 .

惠尼先生在没有招待私人客人时，就坐在外面。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .
But **these** **intimate** **details** **need** **not** **detain** **us** **.**
但 这些 亲密的 细节 需要 不是 扣留 我们 .

但这些细节并不需要耽误我们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz][jælɑːk] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] ,
The **principal** **figure** **is** **Yalok** **who** **,** **for** **the** **purposes** **of** **photography** **,**
这 主要的 数字 是 雅洛克 WHO , 为了 这 目的 的 摄影 ,

主要人物是亚洛克，他出于摄影的目的，

[hæz; həz] [dɔnd] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] - [sprɪŋ] - ['mɑːd(ə)l][spɔːrts] - [suːt] .
has **donned** **the** **very** **latest** **1922** **Spring** **-** **model** **sports** **-** **suit** **.**
有 穿戴 这 非常 最新的 - 春天 - 模型 运动的 - 套装 .

他穿上了最新款的 1922 年春季运动套装。

[ʃiː; ʃi] [werz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] " — [hɜːr; hər] [oʊn] [her] .
She **wears** **,** **it** **will** **be** **noted** **,** **"** **a** **woman's** **crowning** **glory** **"** **—** **her** **own** **hair** **.**
她 穿着 , 它 将要 是 著名的 , " 一个 女性的 加冕 荣耀 " — 她 自己的 头发 .

值得一提的是，她佩戴的是“女人最珍贵的装饰”——她自己的头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['glɔːriz] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði]
The **other** **glories** **are** **supplied** **by** **the** **hair** **of** **various** **animals** **indigenous** **to** **the**
这 其他 荣耀 是 供应 经过 这 头发 的 各种各样的 动物 土著 到 这
['ɑːrktɪk] .
Arctic **.**
北极 .

其他华丽的部分则来自北极特有的各种动物的毛发。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ðɪs] ['snæpi] [get] - [ʌp] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['əutəri]['oʊvər] -
Reading **from** **North** **to** **South** **this** **snappy** **get** **-** **up** **consists** **of** **the** **otary** **over** **-**
阅读 从 北 到 南 这 轻快 得到 - 向上 由 的 这 耳蜗 超过 -
[smɑːk] [ɔːr][slɪp] - [ɪn][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] [sliːvz] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] - [siːl] ,
smock **or** **slip** **-** **in** **with** **sliding** **sleeves** **of** **unborn** **-** **seal** **,**
罩衫 或者 滑 - 在 和 滑动 袖子 的 未出生的 - 海豹 ,

从北向南阅读，这套时髦的装束包括一件带有滑动袖子的罩衫或套头衫，袖子由未出生的海豹制成。

[ðə; ði]['ruːmi,'rʊmi] " [roʊmərz] " [ʌv; əv]['poʊlər] ['berskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['plaɪənt] - .
the **roomy** **"** **roamers** **"** **of** **polar** **bearskin** **and** **the** **pliant** **chassures** **.**
这 宽敞 " 漫游者 " 的 极性 熊皮 和 这 柔韧的 - .

宽敞的北极熊皮“漫游者”和柔软的鞋底。

[ðə; ði] [sliːvz] , [ə'nʌðər] [luːs] [siːl] [ɪ'fekt] ,
The **sleeves** **,** **another** **loose** **seal** **effect** **,**
这 袖子 , 其他 松动的 海豹 影响 ,

袖子，又一个松动的密封效果，

['mɑːdɪstli] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑːrm][ɔːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [fler] [bæk] ['viːəməntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
modestly **cover** **the** **entire** **arm** **or** **arms** **and** **flare** **back** **vehemently** **from** **the**
谦虚地 覆盖 这 全部的 手臂 或者 武器 和 耀斑 后退 强烈地 从 这
['gɔːntlɪts] ,
gauntlets **,**
护手 ,

适度地覆盖整个手臂，并从护手处向后猛烈地展开。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['aɪdər] - [daʊn] [ɔːr] [ʌp] .

which	may	be	eider	-	down	or	up	.
哪个	可能	是	绒鸭	-	向下	或者	向上	.

可能是绒鸭绒，也可能是其他材质。

[ðə; ði] ['roʊmərz] , [ə'gen] , [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [melt] ['swɑːvli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	roamers	,	again	,	cut	loose	from	conventional	lines	and	melt	suavely	into	the
这	漫游者	,	再次	,	切	松动的	从	传统的	线条	和	熔化	温文尔雅	进入	这

- ['weɪdɪŋ] ['slɪpərz] .

retroussée	wading	slippers	.
-	涉水	拖鞋	.

这些漫游者再次挣脱了传统的束缚，优雅地融入了复古的涉水拖鞋中。

[ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɑːk] ,

The	last	mentioned	articles	are	fashioned	from	the	pelt	of	the	Amok	,
这	最后的	提及	文章	是	造型	从	这	毛皮	的	这	阿莫克	,

最后提到的那些物品是用阿莫克兽的皮毛制成的。

[wɪtʃ] ['juːsfəli] [grəuz] [her] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪd] .

which	usefully	grows	hair	on	both	sides	of	its	hide	.
哪个	有用	生长	头发	在	两个都	侧面	的	它是	隐藏	.

它皮的两面都长有毛发，这很实用。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] ['eɪprən] [ɔːr] ['wɪndʃiːld] [ɪz] ['nætəli] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] [æt; ət]

The	fore	-	and	-	aft	apron	or	windshield	is	nattily	edged	with	ermine	and	at
这	前	-	和	-	后部	围裙	或者	挡风玻璃	是	漂亮地	边缘	和	貂	和	在

[ðə; ði] [bæk] [rʌnz] ['smɑːrtli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪn] .

the	back	runs	smartly	into	a	train	.
这	后退	跑步	聪明地	进入	一个	火车	.

前后裙板或挡风玻璃边缘饰以貂皮，尾部则利落地延伸至裙边。

[ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] [ək'sesəri] [ɪz] [ðə; ði] [flaɪ] - ['swɑːtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	last	-	minute	accessory	is	the	fly	-	swatter	,	Dr	.	Traprock's	gift	to	the
一个	最后的	-	分钟	配饰	是	这	飞	-	苍蝇拍	,	博士	.	-	礼物	到	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

最后临时添置的配件是苍蝇拍，这是特拉普罗克博士送给这位女士的礼物。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] 45° .

which	is	held	at	the	correct	angle	of	45°	.
哪个	是	握住	在	这	正确的	角度	的	45°	.

它保持正确的 45° 角。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [mɪr] ['kɑːstuːm] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

More	important	,	however	,	than	mere	costume	is	the	art	of	wearing	it	,
更多的	重要的	,	然而	,	比	仅仅	戏服	是	这	艺术	的	穿着	它	,

然而，比服装本身更重要的是穿着它的艺术。

[æn; ən] [ɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɑːd(ə)l] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .

an	art	in	which	this	lovely	model	is	evidently	entirely	at	home	.
一个	艺术	在	哪个	这	迷人的	模型	是	显然	完全	在	家	.

这位美丽的模特显然非常擅长这门艺术。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['eskɪmoʊ]

Her	position	is	that	demanded	of	a	debutante	in	the	most	exclusive	Eskimo
她	位置	是	那	要求	的	一个	初次登台	在	这	最多	独家的	爱斯基摩人

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她的处境正是爱斯基摩人最尊贵的社交圈中一位初入社交界的名媛应有的地位。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənər] , [ðə; ði] [hed] ['mɑːdɪstli] [boʊd] , [ðə; ði]

when	she	is	presented	to	a	distinguished	foreigner	,	the	head	modestly	bowed	,	the
什么时候	她	是	呈现	到	一个	杰出的	外国人	,	这	头	谦虚地	鞠躬	,	这

[aɪz] ['daʊnkæst] ,

eyes	downcast	,
眼睛	沮丧	,

当她被引荐给一位尊贵的外国人士时，她谦逊地低着头，目光垂落。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɪn][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [kʌm] - [ænd; ənd] - [get] - [ˌem 'iː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]

the	arms	in	an	alluring	come	-	and	-	get	-	me	position	and	the	feet
这	武器	在	一个	诱人	来	-	和	-	得到	-	我	位置	和	这	脚

['greɪsfəli] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

gracefully	parted	in	the	middle	.
优雅地	分手了	在	这	中间	.

双臂摆出诱人的“来抓我吧”的姿势，双脚优雅地从中间分开。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃiːk] [ənrɛprədu:səbəl] [baɪ] [fə'tɑːgrəfi] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]

A	final	touch	of	chic	unreproduceable	by	photography	but	which	has	all	the
一个	最终的	触碰	的	时尚	无法重现	经过	摄影	但	哪个	有	全部	这

[ə'lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli][pə'rizjən] - ,

allure	of	a	truly	Parisian	pomboire	,
引诱	的	一个	真的	巴黎人	-	,

最后点睛之笔，一种摄影无法复制的别致风格，却拥有真正巴黎高级定制服装的所有魅力。

[ɪz][ðə; ði] [pər'fjuːm] ([oʊ] [diː] [mʌsk] - [ɑːks]) [wɪtʃ] [ædz] [ɪts] [ɪn'efəb(ə)l] ['oʊdər][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrktɪk][roʊz] ,

is	the	perfume	(	Eau	de	Musk	-	ox	)	which	adds	its	ineffable	odor	to	this	arctic	rose	,
是	这	香水	(	水	德	马斯克	-	牛	)	哪个	添加	它是	难以言喻的	气味	到	这	北极	玫瑰	,

这款香水（麝香牛香水）为这朵北极玫瑰增添了难以言喻的香气。

[ə; eɪ] - ['heɪloʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ektoʊplæzəm] .

a	hovery	halo	,	and	exquisite	ectoplasm	.
一个	-	光环	,	和	精美的	外质	.

悬浮的光环和精致的灵质。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]

A	Far	-	off	Fashion	Plate
一个	远的	-	离开	时尚	盘子

远方的时尚达人

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

A	few	moments	later	I	rose	with	a	start	.
一个	很少	时刻	之后	我	玫瑰	和	一个	开始	.

片刻之后，我猛地站了起来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tʃɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Something	in	the	air	chilled	me	with	horror	.
某物	在	这	空气	冷藏	我	和	恐怖	.

空气中弥漫着一种令我毛骨悚然的恐怖气息。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][aɪ] [gɑːspt] , [ðen] ['kwɪkli] [kɔːt] [maɪ'self] .

Glancing	toward	the	horizon	I	gasped	,	then	quickly	caught	myself	.
瞥了一眼	朝向	这	地平线	我	倒吸一口气	,	然后	迅速地	捕捉	我	.

我望向地平线，不禁倒吸一口凉气，然后迅速回过神来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

The	sun	was	half	hidden	below	the	horizon	!
这	太阳	曾是	一半	隐	以下	这	地平线	!

太阳已经半隐在地平线以下了！

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪm] !

The	light	was	distinctly	dim	!
这	光	曾是	明显地	暗淡	!

光线非常昏暗！

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] , [bʌt; bət] - , [ðoʊ] ['siːmɪŋli]
I thought no one had noticed my involuntary start , but Makuik , though seemingly
我 想法 不 一 有 注意到 我的 非自愿 开始 , 但 - , 尽管 似乎
[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
absorbed in his monkey ,
吸收 在 他的 猴 ,

我以为没人注意到我突然惊醒，但马库伊克虽然看起来全神贯注地看着他的猴子，

[liːnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [naɪt] [kʌm] .
leaned toward me and whispered , " Night come .
倾斜 朝向 我 和 低声说道 , " 夜晚 来 .

他俯身靠近我，低声说道：“夜幕降临。”

" [naɪt] !
" Night !
" 夜晚 !

“夜晚！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stoʊlən][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ˌʌnə'wer] .
It had stolen upon us unaware .
它 有 被盗 之上 我们 不知情 .

它悄无声息地偷袭了我们。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,
We would be caught ,
我们 会 是 捕捉 ,

我们会被抓住的。

[træpt] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [soʊ] ['meni] [breɪv] [men]
trapped in the deadly grip of the North King who had claimed so many brave men
被困 在 这 致命 紧握 的 这 北 国王 WHO 有 声称 所以 许多 勇敢的 男人
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

我们被困在北方之王的致命魔爪之下，他之前已经夺走了无数勇士的生命。

[ðə; ði] ['daːkənd] ['ætməsfɪr] [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] .
The darkened atmosphere suggested but one thought .
这 变暗 气氛 建议 但 一 想法 .

昏暗的气氛似乎只暗示了一种想法。

" [bed] , " [aɪ] [sed] .
" Bed , " I said .
" 床 , " 我 说 .

“床，”我说。

" [sliːp] .
" Sleep .
" 睡觉 .

“睡觉。

" [maɪ] [ə'blɪviəs] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪ'spɜːrsl] .
" My oblivious companions took it as a signal for dispersal .
" 我的 浑然不觉 同伴 采取 它 作为 一个 信号 为了 扩散 .

“我那些毫不知情的同伴们把它当作了散开的信号。”

[ðeɪ] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
They rose reluctantly .
他们 玫瑰 勉强 .

他们不情愿地站了起来。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] .
Good - byes were said .
好的 - 轮空 是 说 .

人们互道再见。

['noʊzɪz][wɜːr; wər] [rʌbd] [ə'fekʃənətli] .
Noses were rubbed affectionately .
鼻子 是 摩擦 亲切地 .

他们亲昵地揉搓着彼此的鼻子。

[ðen] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsoʊd] [tʊk] [pleɪs] .
Then an embarrassing episode took place .
然后 一个 尴尬的 插曲 采取 地方 .

然后发生了一件令人尴尬的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

- , [huː] [hæd; həd] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Makuik , who had marshalled his flock before him ,
- , WHO 有 集结 他的 群 前 他 ,

马库伊克将他的羊群聚集在他面前，

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði] ['lʌvli] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
suddenly seized the lovely Ikik by the shoulder and thrust her into my arms .
突然 查获 这 迷人的 - 经过 这 肩膀 和 推力 她 进入 我的 武器 .

我突然抓住可爱的伊基克的肩膀，把她推进我的怀里。

" [juː; jʊ] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" You take , " he said , smiling broadly .
" 你 拿 , " 他 说 , 微笑 总体而言 .

“你拿吧，”他笑着说。

" [ˌem 'iː] [gɪv] .
" Me give .
" 我 给 .

“给我。”

" [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['bɑːdi] [prest] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] .
" Her warm body pressed against me , not unwilling .
" 她 温暖的 身体 按下 反对 我 , 不是 不情愿 .

她温暖的身体紧贴着我，并非不情愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['kʌstəm] , [æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [drɪŋk] .
It is the Kryptok custom , as usual as giving a man a drink .
它 是 这 - 风俗 , 作为 通常 作为 给予 一个 男人 一个 喝 .

这是克里普托克人的习俗，就像给男人倒酒一样。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
Confused and inefficient , I stood there .
使困惑 和 效率低下 , 我 站立 那里 .

我茫然无措地站在那里。

[bʌt; bət][maɪ] [pər'pleksəti] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .
But my perplexity was shattered by another surprise .
但 我的 困惑 曾是 破碎 经过 其他 惊喜 .

但另一个惊喜打破了我的困惑。

[ə; eɪ][kəm'pækt] , ['waɪəri][fɔːrm] [həːld] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

A	**compact**	**,**	**wiry**	**form**	**hurled**	**itself**	**between**	**us**	**.**
一个	袖珍的	,	细长的	形式	投掷	本身	之间	我们	.

一个紧凑、纤细的身影猛地冲到我们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɔsə'liːtoʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] !

It	**was**	**Sausalito**	**,**	**her**	**face**	**livid**	**with**	**fury**	**!**
它	曾是	索萨利托	,	她	脸	铁青	和	愤怒	!

是索萨利托，她脸色铁青，怒不可遏！

" [juː; jʊ][let] [ðæt] ['wʊmən] [biː; bi] !

"	**You**	**let**	**that**	**woman**	**be**	**!**
"	你	让	那	女士	是	!

“放过那个女人吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , ['pæntɪŋ] , ['glerɪŋ] .

"	**she**	**shrieked**	**,**	**panting**	**,**	**glaring**	**.**
"	她	尖叫	,	喘息	,	刺眼	.

她尖叫着，气喘吁吁，怒目而视。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['wʊmən] ['rʌfli] [tɔːrd]

Makuik	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**pushed**	**the**	**Eskimo**	**woman**	**roughly**	**toward**
-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	推动	这	爱斯基摩人	女士	大致	朝向

[hɜːr; hər] ['feloʊ] [waɪvz] .

her	**fellow**	**wives**	**.**
她	同伴	妻子们	.

马库伊克耸了耸肩，粗暴地把那个爱斯基摩女人推向她的其他妻子们。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ˌsɔsə'liːtoʊ] .

Then	**,**	**turning**	**,**	**he**	**glanced**	**contemptuously**	**at**	**Sausalito**	**.**
然后	,	转弯	,	他	瞥了一眼	轻蔑地	在	索萨利托	.

然后，他转过身，轻蔑地瞥了索萨利托一眼。

" [noʊ] [gʊd] . . .

"	**No**	**good**	**.**	**.**	**.**
"	不	好的	.	.	.

不行.....

[juː; jʊ] [iːt] .

you	**eat**	**.**
你	吃	.

你吃。

" [hiː; hi] [lɪəd] , ['swɪŋɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sʌb] - ['selər] .

"	**He**	**leered**	**,**	**swinging**	**off**	**toward**	**his**	**sub**	**-**	**cellar**	**.**
"	他	斜视	,	摇摆	离开	朝向	他的	子	-	地窖	.

他咧嘴一笑，转身朝他的地下室走去。

" [dɔːg] - [feɪs] ! " [skriːmd] [ˌsɔsə'liːtoʊ] .

"	**Dog**	**-**	**face**	**!**	**"**	**screamed**	**Sausalito**	**.**
"	狗	-	脸	!	"	尖叫	索萨利托	.

“狗脸！”索萨利托尖叫道。

" ['pɪgz] - [fʊt] . . . .

"	**Pig's**	**-**	**foot**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	猪的	-	脚	.	.	.	.

猪蹄.....

" - [greɪt] ['hæmər] [fɪst] [strʌk] [hɜːr; hər] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][lɪmp][ɪn]
" Triplett's great hammer fist struck her squarely on the jaw and she sank limp in
" - 伟大的 锤 拳头 击 她 完全 在 这 颚 和 她 沉没 跛行 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

“特里普利特的重拳狠狠地击中了她的下巴，她瘫软地倒在他的怀里。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['blæŋkits] , [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ]
Late that night I lay tossing on my blankets , prey to a thousand conflicting
晚的 那 夜晚 我 躺 抛掷 在 我的 毯子 , 猎物 到 一个 千 冲突
[i'məuʃənz] , [fɪr] , [dʒɔɪ] ,
emotions , fear , joy ,
情绪 , 害怕 , 喜悦 ,

那天深夜，我躺在床上辗转反侧，被千百种矛盾的情绪所困扰，恐惧、喜悦，交织在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] , [ræn][ðə; ði]
and sickening anxiety , beneath which , like the burden of a refrain , ran the
和 令人作呕 焦虑 , 下面 哪个 , 喜欢 这 负担 的 一个 避免 , 跑 这
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɔːt] :
overwhelming thought :
压倒 想法 :

还有令人作呕的焦虑，在这种焦虑之下，如同反复吟唱的重担，萦绕着一个挥之不去的念头：

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" She loves me .
" 她 爱 我 .

她爱我。

[ˌsɔsə'liːtoʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Sausalito loves me .
索萨利托 爱 我 .

索萨利托爱我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [dɔːntid] [ˌem 'iː] .
" It was the first time such a proposition had ever daunted me .
" 它 曾是 这 第一的 时间 这样的 一个 主张 有 曾经 畏惧 我 .

“这是我第一次被这样的提议吓到。”

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [17]
脚注 : [-]

脚注：[17]

['lɪtərəli] .
Literally .
字面上地 .

字面上地。

" [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
" When the wine of his love
" 什么时候 这 葡萄酒 的 他的 爱

“当他爱的酒

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] .
Is the grave of his wit .
是 这 严重 的 他的 有 .

这是他才智的坟墓。

" [siː] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɪr] - [wʊlf] , " [trænz] . [baɪ]['oʊlə] ['ræmbɝg] . [-]
" See " The Song of Beer - wolf , " trans . by Ola Ramberg . [18]
" 看 " 这 歌曲 的 啤酒 - 狼 , " 翻译 . 经过 奥拉 拉姆伯格 . [-]

“参见《啤酒狼之歌》，由奥拉·拉姆伯格翻译。[18]

['pjuːvɪs][diː] - [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['vɔiidʒz] - " (['flæməˌriən] [ed] . ,
Puvis de Bloue says , in his " Voyages Blageux " (Flammarion ed . ,
普维斯 德 - 说道 , 在 他的 " 航程 - " (弗拉马里翁 编辑 . ,

Puvis de Bloue 在他的“Voyages Blageux”（Flammarion ed.，

-) " [lez] [jɜː] [sɒnt] - [diː][lɑː] - . " [-]
1918) " les yeux sont l'enemie de la verité . " [19]
-) " 莱斯 眼睛 儿子 - 德 拉 - . " [-]

1918）“les yeux sont l'enemie de la verité。”[19]

[ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [skʌŋk] ['fæməli] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]
A variant of the always interesting skunk family , distinguished by the constant
一个 变体 的 这 总是 有趣的 臭鼬 家庭 , 杰出的 经过 这 持续的
[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
orientation of its physical peculiarity .
方向 的 它是 身体的 特点 .

臭鼬家族中一个总是很有趣的变种，其显著特点是身体特征始终保持朝向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
It is perfectly safe to capture these little fellows from the south .
它 是 完美 安全的 到 捕获 这些 小的 伙伴们 从 这 南 .

从南方捕捉这些小家伙是完全安全的。

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [leɪk] - .
The Arctic type has been found as far south as Lake Wayagamac .
这 北极 类型 有 到过 成立 作为 远的 南 作为 湖 - .

北极型北极种北极种的分布范围最南可达瓦亚加马克湖。

([siː] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
(See " Among the Moufette .
(看 " 之中 这 - .

（参见“在小奶油中。

" [dʒeɪ] . [pel] , [kɑːl] . ['kɑːl] . , [en] . [waɪ] .)
" J . Pell , Col . Coll . , N . Y .)
" J . 佩尔 , 上校 . 科尔 . , N . 是 .)

J. Pell，纽约上校学院）

[ðə; ði] [per] ['kæptʃərd] [baɪ] ['plɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] .
The pair captured by Plock had been nullified by the usual method .
这 一对 捕获 经过 普洛克 有 到过 无效 经过 这 通常 方法 .

普洛克捕获的那对粒子已经通过常规方法被消灭了。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[stɪl] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] .
Still procrastinating .
仍然 拖延症 .

还在拖延。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːstaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊl] .
Our pastimes at the Pole .
我们的 消遣 在 这 极 .

我们在极点的消遣。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] - ['təukənz] .
An exchange of love - tokens .
一个 交换 的 爱 - 代币 .

互赠爱情信物。

- [ə'vaʊəl] .
Ikik's avowal .
- 承认 .

伊基克的声明。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
Caught in the embrace of the Aurora .
捕捉 在 这 拥抱 的 这 极光 .

沉浸在极光的怀抱中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪtəlɪst][aɪ] [bɪ'kʌm] .
The longer I live the more of a fatalist I become .
这 更长 我 居住 这 更多的 的 一个 宿命论者 我 变得 .

我活得越久，就越是宿命论。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Looking back on the weeks which followed our meeting with Makuik and his
寻找 后退 在 这 周 哪个 随后 我们的 会议 和 - 和 他的
['fæməli][aɪ] [siː] [maɪ'self] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [suː'pɪriər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
family I see myself powerless in the grip of a force superior to my own .
家庭 我 看 我 无力 在 这 紧握 的 一个 力量 优越的 到 我的 自己的 .

回想起与马库伊克及其家人会面后的几周，我发现自己无力抵抗一股远超自身的力量。

[haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [wiːk] ['æftər]
How else can I account for the procrastination which , day after day , week after
如何 别的 能 我 帐户 为了 这 拖延 哪个 , 天 后 天 , 星期 后
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我还能如何解释这种日复一日、周复一周的拖延症呢?

[held] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['perələs] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

held	me	in	my	perilous	location	.
握住	我	在	我的	危险的	地点	.

把我困在了危险的地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['perələs] [maɪ] [breɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] ['klɪrli] .

For	that	it	was	perilous	my	brain	told	me	clearly	.
为了	那	它	曾是	危险的	我的	脑	讲述	我	清楚地	.

我的大脑清楚地告诉我，这样做很危险。

['sev(ə)n] ['priːviəs] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪts] ['klaɪmət] [kʊd; kəd][biː; bi]

Seven	previous	trips	into	the	Arctic	had	taught	me	that	its	climate	could	be
七	以前的	旅行	进入	这	北极	有	教授	我	那	它是	气候	可以	是

['tretʃərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frendli] .

treacherous	as	well	as	friendly	.
奸诈	作为	出色地	作为	友好的	.

之前七次北极之旅让我明白，北极的气候既可能十分恶劣，也可能十分宜人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l]

If	I	have	seemed	to	expatiate	on	the	tropical	warmth	of	an	exceptional
如果	我	有	似乎	到	详述	在	这	热带	温暖	的	一个	非凡的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

如果我似乎对这个异常炎热的夏天的热带气候进行了过多的描述，

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['aːkaivz] [ʌv; əv] ['aɪslənd] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	hottest	on	record	in	the	meteorological	archives	of	Iceland	(	which	are	the
这	最热门	在	记录	在	这	气象	档案	的	冰岛	(	哪个	是	这

['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) ,

oldest	in	the	world	)	,
最老	在	这	世界	)	,

这是冰岛气象档案（世界上最古老的气象档案）记录以来最热的一天。

[rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪl] - [ɪˈkwɪpt] ['pleʒər] - ['pɑːrtiz]

rest	assured	that	it	is	with	no	wish	to	encourage	ill	-	equipped	pleasure	-	parties
休息	保证	那	它	是	和	不	希望	到	鼓励	患病的	-	配备	乐趣	-	各方

[tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['aɪsi] ['spləˌtjuːdz] .

to	venture	forth	into	these	icy	solitudes	.
到	风险投资	前进	进入	这些	冰冷的	孤独	.

请放心，我们绝无意鼓励装备不足的游民冒险进入这些冰冷的荒凉之地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['poʊlər] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

I	have	been	warned	by	an	eminent	polar	authority	that	it	would	be	dangerous
我	有	到过	警告	经过	一个	杰出	极性	权威	那	它	会	是	危险的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .

and	wrong	to	instill	this	idea	.
和	错误的	到	灌输	这	主意	.

一位德高望重的极地专家警告我说，灌输这种想法是危险且错误的。

[aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː]

I	thoroughly	agree
我	彻底	同意

我完全同意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ['trɪpər] [ɔːr] ['bæskɪt] - ['pɪknɪkər] [huː] [ferz] [bɪ'jɑːnd] ['eɪti] - [sɪks]

Woe	betide	the	week	-	end	tripper	or	basket	-	picnicker	who	fares	beyond	eighty	-	six
悲哀	贝特迪	这	星期	-	结尾	旅行者	或者	篮子	-	野餐者	WHO	票价	超过	八十	-	六

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːrm] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] ['θɜːrməs] [ʌv; əv]

with	no	protection	other	than	a	warm	sweater	and	a	quart	thermos	of
和	不	保护	其他	比	一个	温暖的	毛衣	和	一个	夸脱	热水瓶	的

['kɔːfi] !

coffee	!
咖啡	!

如果一个周末外出旅行或野餐的人，年纪超过八十六岁，除了保暖的毛衣和一夸脱的咖啡保温瓶之外没有任何其他防护措施，那他可就倒霉了！

[hiː; hi][ɪz] [duːmd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts][ɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] .

He	is	doomed	before	he	starts	or	immediately	thereafter	.
他	是	注定失败	前	他	开始	或者	立即地	此后	.

他还没开始就已经注定失败，或者说，他刚开始就注定失败。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [weɪnz] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [plʌndʒz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

When	the	short	summer	wanes	the	thermometer	plunges	without	warning	to
什么时候	这	短的	夏天	减弱	这	温度计	暴跌	没有	警告	到

[ɪn'kredəb(ə)l] [depθs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][dɪ'zæstər] [rɪ'zʌlts] .

incredible	depths	and	almost	certain	disaster	results	.
极好的	深度	和	几乎	肯定	灾难	结果	.

短暂的夏季结束后，气温会毫无预兆地骤降至难以置信的低点，几乎肯定会导致灾难性的后果。

[ə; eɪ] ['nɪmˌrɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

A	NIMROD	OF	THE	NORTH
一个	尼姆罗德	的	这	北

北方的尼姆罗德

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

A	large	volume	might	be	written	about	this	illustration	alone	.
一个	大的	体积	可能	是	书面	关于	这	插图	独自的	.

单单这幅插图就足以写成一本书。

[bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][spɔːrt] .

Big	game	hunting	,	in	the	last	analysis	,	is	usually	a	feeble	sort	of	sport	.
大的	游戏	打猎	,	在	这	最后的	分析	,	是	通常	一个	微弱	种类	的	运动	.

从根本上来说，大型猎物狩猎通常是一种不太体面的运动。

[ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz][bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]

The	stalking	of	itself	is	a	beneficial	form	of	exercise	but	when	at	last	the
这	跟踪	的	本身	是	一个	有利	形式	的	锻炼	但	什么时候	在	最后的	这

[tuː] [strɔːŋ] [bruːts] ,

two	strong	brutes	,
二	强的	野蛮人	,

跟踪本身就是一种有益的锻炼方式，但当最后两个强壮的野兽……

['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːdz] - [ɑːn][bet][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]

human	and	animal	,	stand	face	to	face	it	is	an	odds	-	on	bet	on	the	human
人类	和	动物	,	站立	脸	到	脸	它	是	一个	赔率	-	在	赌注	在	这	人类

.

:
.

人与动物面对面站着，赌人赢的概率大大增加。

[æn; ən] [ɪk'spres] - ['bʊlɪt] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haɪd] [ɔ:r] [her] .

An	express	-	bullet	takes	little	account	of	hide	or	hair	.
一个	表达	-	子弹	需要	小的	帐户	的	隐藏	或者	头发	.

高速子弹几乎不考虑皮毛之类的东西。

[kəm'pɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['tɑ:rgɪt] - ['præktɪs] , [flaɪ] - [swɔtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊ] -

Compared	with	this	form	of	target	-	practice	,	fly	-	swatting	and	mosquito	-
比较的	和	这	形式	的	目标	-	实践	,	飞	-	拍打	和	蚊子	-

['slæpɪŋ] [ɑ:r; ər] ['gæləntri] [ɪt'self] .

slapping	are	gallantry	itself	.
拍打	是	英勇	本身	.

与这种射击练习相比，拍打苍蝇和蚊子本身就是一种英勇行为。

[wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

We	may	learn	something	from	Makuik	,
我们	可能	学习	某物	从	-	,

我们或许能从马库伊克身上学到一些东西。

[ðə; ði] - ['hʌntsmən] [hu:] [ɪz] [si:n] [ɪn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	Kryptok	huntsman	who	is	seen	en	face	in	the	act	of	capturing	part	of	his
这	-	猎人	WHO	是	已见	英文	脸	在	这	行为	的	捕捉	部分	的	他的

['wɪntɚz] [mi:t] - [sə'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝ:səs]

winter's	meat	-	supply	in	the	person	of	a	magnificent	specimen	of	the	ursus
冬天的	肉	-	供应	在	这	人	的	一个	壮丽	标本	的	这	熊

[pə'lærɪs] .

polaris	.
北极星	.

克里普托克猎人正面出现，正在捕获他过冬的部分肉食供应，而捕获的正是一头威风凛凛的北极熊。

[ðə; ði] ['meθəd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] - ['ɑ:nslɔ:t] .

The	method	universally	employed	by	the	Eskimo	is	that	of	the	surprise	-	onslaught	.
这	方法	普遍地	受雇	经过	这	爱斯基摩人	是	那	的	这	惊喜	-	猛攻	.

爱斯基摩人普遍采用的战术是出其不意的猛攻。

['poʊlər] [berz] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] [men] [frʌm; frəm]

Polar	bears	,	for	some	reason	,	do	not	expect	to	be	attacked	by	men	from
极性	熊	,	为了	一些	原因	,	做	不是	预计	到	是	遭到攻击	经过	男人	从

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

不知何故，北极熊并不认为它们会遭到人类从空中发起的攻击。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['ɪriˌeri] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntsmən] ['werəli] [skænz] [ðə; ði] [floʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]

Perched	on	a	rocky	eyrie	the	native	huntsman	warily	scans	the	floe	for	his	victim
栖息	在	一个	岩石	鹰巢	这	本国的	猎人	谨慎地	扫描	这	浮冰	为了	他的	受害者

.

:

.

土著猎人栖身于岩石高处，警惕地扫视着浮冰，寻找猎物。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [kju:bz] [ʌv; əv] [si:l] [ænd; ənd] ['pemɪkən]

The	path	beneath	the	precipice	is	baited	with	small	cubes	of	seal	and	pemmican
这	小路	下面	这	悬崖	是	诱饵	和	小的	立方体	的	海豹	和	肉干

[mi:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ɪz] [led] [baɪ] ['æpɪtaɪt] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtiz]

meat	along	which	the	prey	is	led	by	appetite	just	as	children	at	birthday	parties
肉	沿着	哪个	这	猎物	是	引领	经过	食欲	只是	作为	孩子们	在	生日	各方

[ɑ:r; ər] [led] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:nʌt] - [hʌnt] .

are	led	through	the	mazes	of	a	peanut	-	hunt	.
是	引领	通过	这	迷宫	的	一个	花生	-	打猎	.

悬崖下的路径上放着小块海豹肉和肉干，猎物会沿着这些路径被食欲引诱，就像生日派对上的孩子们被引诱到迷宫般的花生寻宝游戏中一样。

[wen] [ðə; ði] [ber] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

When	the	bear	is	directly	below	him	,
什么时候	这	熊	是	直接地	以下	他	,

当熊就在他正下方时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [sprɪŋz] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːrkeɪndʒl] [ɑːn]

the	hunter	springs	silently	into	the	air	and	descends	like	a	falling	archangel	on
这	猎人	弹簧	默默	进入	这	空气	和	下降	喜欢	一个	坠落	大天使	在

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] .

the	creature's	back	.
这	生物的	后退	.

猎人悄无声息地跃入空中，像坠落的大天使一样落在怪物的背上。

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['praʊəs] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][dʒʌmp] .

A	hunter's	prowess	is	measured	by	the	height	from	which	he	dares	to	jump	.
一个	猎人的	能力	是	测量	经过	这	高度	从	哪个	他	敢于	到	跳	.

衡量猎人实力的标准是他敢从多高的地方跳下去。

- [hoʊldz][ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] - ['kaɪæk] ([ə'prɑːksɪmətli] - [ɛf tiː] .)

Makuik	holds	the	Kryptok	record	in	this	event	is	40	Kyaks	(	approximately	520	ft	.	)
-	持有	这	-	记录	在	这	事件	是	-	皮亚克	(	大约	-	英尺	.	)

.

:

.

Makuik 保持着 Kryptok 在该赛事中的纪录，为 40 个 Kyaks（约 520 英尺）。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dʒʌmp][ðə; ði] [ber] [breɪks] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	termination	of	a	successful	jump	the	bear	breaks	the	fall	and	the
在	这	终止	的	一个	成功的	跳	这	熊	休息	这	落下	和	这

[fɔːl][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [breɪks] [ðə; ði] [ber] .

fall	not	infrequently	breaks	the	bear	.
落下	不是	不常	休息	这	熊	.

熊成功跳跃后，会缓冲下落的冲击力，但下落也常常会将熊摔伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ðə; ði]['nɪmˌrɑːd] [bɪ'kʌmz]

But	the	risk	is	great	and	in	case	of	a	miss	the	Nimrod	becomes
但	这	风险	是	伟大的	和	在	案件	的	一个	错过	这	尼姆罗德	变成

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['deɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði]['ækˌtʃuː'ɛˌriːz][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .

forthwith	data	for	the	actuaries	and	food	for	the	bear	.
立即	数据	为了	这	精算师	和	食物	为了	这	熊	.

但风险很大，一旦失手，尼姆罗德号就会立刻变成精算师的数据和熊的食物。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['eriəl] [fiːts] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

As	in	all	aerial	feats	the	important	part	is	the	landing	.
作为	在	全部	天线	壮举	这	重要的	部分	是	这	降落	.

所有空中特技表演的关键都在于落地。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pɔː'treid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ]

In	the	incident	portrayed	the	result	was	the	not	unusual	one	of	a	glancing	blow
在	这	事件	描绘	这	结果	曾是	这	不是	异常	一	的	一个	瞥了一眼	吹

.

:

.

事件描述的结果并不罕见，只是擦伤而已。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] ['ʃoʊldər] - [wʌz; wəz] [θroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ja:dz] , [nɑːt]

Striking	the	bear's	shoulder	Makuik	was	thrown	for	a	loss	of	seven	yards	,	not
引人注目	这	熊的	肩膀	-	曾是	抛掷	为了	一个	损失	的	七	码	,	不是

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

马库伊克击中了熊的肩膀，被甩了出去，损失了七码，然而，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛrz] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] -
before **he** **had** **pinned** **one** **of** **the** **bear's** **paws** **to** **the** **ice** **with** **his** **keen** **-**
前 他 有 已置顶 一 的 这 熊的 爪子 到 这 冰 和 他的 敏锐的 -
[edʒd] .
edged **ratak** **.**
边缘 拉塔克 .

在他用锋利的拉塔克刀将熊的一只爪子钉在冰上之前。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] - [tuː; tə] - [pɔː] [əˈfer] ,
From **then** **on** **the** **fight** **was** **a** **fierce** **hand** **-** **to** **-** **paw** **affair** **,**
从 然后 在 这 斗争 曾是 一个 凶猛的 手 - 到 - 爪子 事务 ,

从那时起，战斗就变成了一场激烈的肉搏战。

[wʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪn] - [ˈfaɪtɪŋ] , [naɪf] [əˈgenst] [klɔː] , [breɪn]
one **round** **to** **a** **finish** **with** **the** **incessant** **in** **-** **fighting** **,** **knife** **against** **claw** **,** **brain**
一 圆形的 到 一个 结束 和 这 不停歇 在 - 斗争 , 刀 反对 爪 , 脑
[əˈgenst] [breɪn] .
against **brain** **.**
反对 脑 .

一回合结束，双方陷入无休止的内讧，刀对爪，脑对脑。

- [wʌn] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈgruːəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [wɜːrk] ,
Makuik **won** **the** **decision** **after** **forty** **-** **three** **minutes** **of** **gruelling** **and** **growling** **work** **,**
- 韩元 这 决定 后 四十 - 三 分钟 的 严罚 和 咆哮 工作 ,

经过43分钟艰苦卓绝的鏖战，马库克最终赢得了比赛。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
not **without** **considerable** **damage** **to** **his** **person** **.**
不是 没有 大量 损害 到 他的 人 .

他本人也因此遭受了相当大的伤害。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hiː; hi] [kənˈsɪstəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [θrʌsts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Throughout **the** **battle** **he** **consistently** **placed** **his** **knife** **-** **thrusts** **where** **they** **could**
自始至终 这 战斗 他 始终 放置 他的 刀 - 推力 在哪里 他们 可以
[ˈleɪtər][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈbʌtnhəulz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] ,
later **be** **made** **into** **buttonholes** **by** **his** **beautiful** **wives** **,**
之后 是 制成 进入 纽扣孔 经过 他的 美丽的 妻子们 ,

在战斗中，他始终将刀刺在便于他美丽的妻子们日后缝制成纽扣孔的位置。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈpel] .
beginning **at** **the** **lowest** **button** **and** **working** **upward** **to** **the** **lapel** **.**
开始 在 这 最低 按钮 和 在职的 向上 到 这 翻领 .

从最下面的纽扣开始，向上解到衣领。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪlərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
The **bear** **was** **thus** **actually** **tailored** **during** **the** **process** **of** **destruction** **.**
这 熊 曾是 因此 实际上 量身定制 期间 这 过程 的 破坏 .

因此，这只熊实际上是在被摧毁的过程中被改造的。

[ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [pliːz] [ˈkɑːpi] .
Forest **and** **Stream** **please** **copy** **.**
森林 和 溪流 请 复制 .

请复制 Forest and Stream。

[ə; eɪ][ˈnɪmˌrɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
A **Nimrod** **of** **the** **North**
一个 尼姆罗德 的 这 北

北方的尼姆罗德

[ænd; ənd] [jet] , [ˈnoʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [steɪd] .
And **yet** **,** **knowing** **these** **things** **,** **I** **stayed** **.**
和 然而 , 会心 这些 事物 , 我 入住 .

然而，即便明知这些，我还是留了下来。

[dis'kɑ:dɪŋ] [ɔ:l][plænz] , ['skræpɪŋ] [ɔ:l]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] , [dɪ'naɪɪŋ] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ] [dɪ'leɪd] ,
Discarding **all** **plans** **,** **scrapping** **all** **schedules** **,** **denying** **all** **reasons** **,** **I** **delayed** **,**
丢弃 全部 计划 , 废料 全部 日程安排 , 否认 全部 原因 , 我 延迟 ,
['liŋgə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
lingered **and** **waited** **.**
徘徊不去 和 等待 .

我抛弃所有计划，取消所有日程，否认所有理由，只是拖延、徘徊、等待。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ? [deθ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [deθ] , [lʌv] !
For **what** **?** **Death** **,** **perhaps** **,** **but** **before** **death** **,** **Love** **!**
为了 什么 ? 死亡 , 也许 , 但 前 死亡 , 爱 !

为了什么？或许是为了死亡，但在死亡之前，是为了爱！

[ɑ:] , [lʌv] !
Ah **,** **love** **!**
啊 , 爱 !

啊，爱情！

[lʌv] !
love **!**
爱 !

爱！

[mæd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
mad **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisp** **,** **flaming** **with** **tragic** **intensity** **in** **the** **very** **core** **of** **a**
疯狂的 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 炽盛 和 悲惨 强度 在 这 非常 核 的 一个
[bɜ:rg] , [dis'trɔɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
berg **,** **destroying** **passion** **,**
伯格 , 摧毁 热情 ,

疯狂的鬼火，在山体核心燃烧着悲剧性的火焰，摧毁着激情。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [maɪ] [wɪl] - ['paʊər] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪntər] [leɪd][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd][ɑ:n][maɪ]
paralyzing **my** **will** **-** **power** **even** **as** **the** **spirit** **of** **winter** **laid** **his** **icy** **hand** **on** **my**
瘫痪 我的 将要 - 力量 甚至 作为 这 精神 的 冬天 铺设 他的 冰冷的 手 在 我的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

凛冬之灵将冰冷的手放在我的肩上，我的意志力瞬间被麻痹。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , ['feɪtəli] ['influənst] [baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,
My **companions** **,** **fatally** **influenced** **by** **my** **example** **,**
我的 同伴 , 致命的 影响 经过 我的 例子 ,

我的同伴们，深受我的榜样影响，最终酿成了悲剧。

[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['restləs] [bʌt; bət] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]
were **no** **longer** **restless** **but** **completely** **satisfied** **with** **their** **surroundings** **and**
是 不 更长 不安 但 完全地 使满意 和 他们的 周围环境 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] [hu:] ,
with **the** **society** **of** **the** **Klinka** **women** **who** **,**
和 这 社会 的 这 - 女性 WHO ,

她们不再躁动不安，而是对周围的环境以及克林卡妇女的社会感到非常满意。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑ:pt] , ['ventʃərd] [mɔ:r] [ænd; ənd]
as **the** **light** **waned** **and** **the** **temperature** **dropped** **,** **ventured** **more** **and**
作为 这 光 减弱 和 这 温度 掉落 , 冒险 更多的 和
[mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
more **into** **the** **open** **.**
更多的 进入 这 打开 .

随着光线渐暗，气温下降，他们越来越冒险地走到户外。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [wʌn][faɪnd] [sʌtʃ] ['geɪəti] , ['frendlinəs] ,

Nowhere	in	the	world	will	one	find	such	gaiety	,	friendliness	,
无处	在	这	世界	将要	一	寻找	这样的	欢乐	,	友善	,

世界上再也找不到如此欢乐、友善的地方了。

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃaɪld] - [laɪk] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	generosity	as	among	these	child	-	like	denizens	of	the	North	.
和	慷慨	作为	之中	这些	孩子	-	喜欢	居民	的	这	北	.

以及北方这些孩童般纯真的居民的慷慨。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'sept] ['iːv(ə)n]

I	do	not	except	even
我	做	不是	除了	甚至

我不接受任何例外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪlbərt] ['aɪləndərz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] .

the	glorious	Filbert	Islanders	who	were	my	own	discovery	.
这	辉煌	榛子	岛民	WHO	是	我的	自己的	发现	.

我发现了光荣的菲尔伯特岛民。

['dʊrɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['wɪni, 'hwɪni] ,

During	many	a	long	twilight	I	sat	with	Whinney	,
期间	许多	一个	长的	暮	我	卫星	和	短尾矮马	,

许多个漫长的黄昏，我都和惠尼坐在一起。

['trɪplɪt] [ænd; ənd] [swæŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['praɪməs] [stoʊv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Triplett	and	Swank	about	the	Primus	stove	which	we	now	found	comfortable	,
特里普利特	和	斯旺克	关于	这	普里姆斯	火炉	哪个	我们	现在	成立	舒服的	,

Triplett 和 Swank 谈论着我们现在觉得很舒适的 Primus 炉子，

['tʃætɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'niːʒən] [frendz] [ænd; ənd] [i'vəukɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] ['meməri] .

chatting	of	our	Polynesian	friends	and	evoking	many	a	tender	memory	.
聊天	的	我们的	波利尼西亚人	朋友们	和	唤起	许多	一个	投标	记忆	.

和波利尼西亚的朋友们聊天，唤起了许多美好的回忆。

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪd] [ðæt] ['feɪməs] [kruːz] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [kruː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ['tɔməs] ,

Of	all	who	made	that	famous	cruise	only	our	former	crew	was	missing	,	Thomas	,
的	全部	WHO	制成	那	著名的	巡航	仅有的	我们的	以前的	全体人员	曾是	丢失的	,	托马斯	,

参加那次著名航行的所有人中，只有我们以前的船员托马斯缺席了。

[ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] [huːm] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	sailor	-	man	whom	we	left	behind	.
这	水手	-	男人	谁	我们	左边	在后面	.

我们留下的那个水手。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['envi] [hɪm; ɪm] . [-]

But	I	could	not	find	it	in	my	heart	to	envy	him	.	[	20	]
但	我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	到	嫉妒	他	.	[	-	]

但我心里却丝毫没有羡慕他的意思。[20]

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] [traɪbz] [ɔːl] [ˌpɑːlə'niːʒənz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ænd; ənd][lə'θɑːrdʒɪk] .

Compared	with	northern	tribes	all	Polynesians	are	slow	and	lethargic	.
比较的	和	北方	部落	全部	波利尼西亚人	是	慢的	和	昏昏欲睡的	.

与北方部落相比，所有波利尼西亚人都行动迟缓、懒散。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [swɪft] [greɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] - ,

Nothing	could	exceed	the	swift	grace	of	these	glorious	Klinkas	,
没有什么	可以	超过	这	迅速	优雅	的	这些	辉煌	-	,

没有什么能比得上这些光辉灿烂的克林卡舞者的迅捷优雅。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rer] [spɔ:rt] [wi:; wi] [hæd; həd] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .

and	many	a	day	of	rare	sport	we	had	while	there	was	still	light	.
和	许多	一个	天	的	稀有的	运动	我们	有	尽管	那里	曾是	仍然	光	.

在天还亮着的时候，我们进行了许多难得的体育活动。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['proʊgræm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪm]

Our	contribution	to	the	program	usually	consisted	of	an	American	game
我们的	贡献	到	这	程序	通常	由.....组成	的	一个	美国人	游戏

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

adapted	to	local	conditions	:
改编	到	当地的	状况	:

我们为该项目提供的通常是根据当地情况改编的美式游戏：

['tenɪs] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [s'nəʊʃu:z] [fɔ:r; fər] ['rækits] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [fɪʃ] -

tennis	,	using	the	native	snowshoes	for	rackets	and	balls	of	inflated	fish	-
网球	,	使用	这	本国的	雪鞋	为了	球拍	和	球	的	膨胀	鱼	-

['membreɪn] ,

membrane	,
膜	,

网球运动，使用当地的雪鞋作为球拍，用充气的鱼膜制成球。

[ɔ:r] [gɑ:lf] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['spɔ:rti] [naɪn] - [hoʊl] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [snoʊ] - ['bʌŋkɚz]

or	golf	over	a	sporty	nine	-	hole	course	with	constantly	shifting	snow	-	bunkers
或者	高尔夫球	超过	一个	运动型	九	-	洞	课程	和	不断地	转变	雪	-	掩体

[ænd; ənd] ['wɔ:tər] - ['hæzərdz] .

and	water	-	hazards	.
和	水	-	危险	.

或者在充满运动感的九洞高尔夫球场上打高尔夫球，球场内有不断变化的雪坑和水障碍。

[ðɪs] ['veriəb(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ɪn] [ðə; ði] [lɪŋks] [meɪd] [pleɪ] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sə'plaɪd]

This	variable	quality	in	the	links	made	play	extremely	interesting	and	likewise	supplied
这	多变的	质量	在	这	链接	制成	玩	极其	有趣的	和	同样地	供应

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ['æləbaɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [skɔ:rz] .

a	much	needed	alibi	for	our	scores	.
一个	很多	需要	不在场证明	为了	我们的	得分	.

球场上这种质量的差异使得比赛变得非常有趣，同时也为我们的得分提供了必要的借口。

- [ɪn'ventɪvnəs] [kri'eɪtɪd] ['ekstrə]

Frissell's	inventiveness	created	extra
-	创造力	创建	额外的

弗里塞尔的创造力创造了更多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['ɔ:rd(ə)neri] [gʊd] [klʌbz] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [læʃ] [tu:; tə] [weɪl] - [boʊn]

ordinary	good	clubs	out	of	parts	of	our	cooking	utensils	lashed	to	whale	-	bone
普通的	好的	俱乐部	出去	的	部分	的	我们的	烹饪	餐具	鞭打	到	鲸	-	骨

[ʃɑ:fts] ,

shafts	,
轴	,

用我们烹饪用具的零件制成，绑在鲸骨杆上的普通球杆，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz]

with	which	it	was	no	unusual	thing	to	drive	upwards	of	seven	hundred	yards
和	哪个	它	曾是	不	异常	事物	到	驾驶	向上	的	七	百	码

.

:

.

驾驶这辆车行驶七百码以上并不罕见。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] ['pætnts] .

The	idea	is	covered	by	patents	.
这	主意	是	涵盖	经过	专利	.

该技术已获得专利保护。

[tuː; tə][maɪ] [ə'mjuːzmənt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli][wɜːr; wər] ['deθli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

To	my	amusement	Makuik	and	his	entire	family	were	deathly	afraid	of	the
到	我的	娱乐	-	和	他的	全部的	家庭	是	致命的	害怕的	的	这

['pəugəu] - [stɪks] .

pogo	-	sticks	.
波戈	-	棍子	.

令我忍俊不禁的是，马库伊克和他的全家都非常害怕弹跳杆。

[ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][maɪndz] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

In	their	simple	minds	this	contrivance	was	endowed	with	life	of	its	own	.
在	他们的	简单的	思想	这	装置	曾是	捐赠	和	生活	的	它是	自己的	.

在他们单纯的头脑中，这个装置被赋予了生命。

[wen] [aɪ]['faɪnəli] [fɔːrst] [wʌn][ɑːn] - [ʃiː; ʃi][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kern] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	finally	forced	one	on	Ikik	she	planted	it	fervently	on	a	little	cairn	where	it
什么时候	我	最后	强制	一	在	-	她	已种植	它	热切地	在	一个	小的	石堆	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

was	worshipped	as	a	God	.
曾是	崇拜	作为	一个	上帝	.

当我终于强迫伊基克种下一棵时，她虔诚地把它种在一个小石堆上，在那里它被当作神灵崇拜。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm] - [poʊl] [pə'sists] !

How	strangely	the	idea	of	the	totem	-	pole	persists	!
如何	奇怪的	这	主意	的	这	图腾	-	极	持续	!

图腾柱的概念竟然一直延续至今，真是不可思议！

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][poʊlz] , [noʊ] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] [pruːvd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] ['teðər] - [bɔːl] ,

And	speaking	of	poles	,	no	outdoor	sport	proved	more	popular	than	tether	-	ball	,
和	请讲	的	杆子	,	不	户外的	运动	已证实	更多的	受欢迎的	比	系绳	-	球	,

说到杆子，没有哪项户外运动比系绳球更受欢迎了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] .

with	the	ball	tethered	to	the	Pole	itself	.
和	这	球	系绳	到	这	极	本身	.

球用绳子拴在杆子上。

[ðə; ði]['eskəˌməʊz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	Eskimos	were	far	from	lacking	in	amusements	of	their	own	,
这	爱斯基摩人	是	远的	从	缺乏	在	娱乐	的	他们的	自己的	,

爱斯基摩人也绝非缺乏自己的娱乐方式，

[ðoʊ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz]

though	these	naturally	had	a	direct	bearing	on	some	ulterior	object	such	as
尽管	这些	自然	有	一个	直接的	轴承	在	一些	后方	目的	这样的	作为

['blʌbər] [fɔːr; fər] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ɔːr][fəːz][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

blubber	for	food	-	supply	or	furs	for	warmth	.
大声哭	为了	食物	-	供应	或者	毛皮	为了	温暖	.

虽然这些自然与某些其他目的直接相关，例如用于食物供应的鲸脂或用于保暖的皮毛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [waɪt] ['reɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'vent] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

It	has	remained	for	the	superior	white	races	to	invent	games	which	are	of
它	有	剩余	为了	这	优越的	白色的	种族	到	发明	游戏	哪个	是	的

[noʊ][juːz] [wət'evər] .

no	use	whatever	.
不	使用	任何	.

高等白种人仍然热衷于发明毫无用处的游戏。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] - [θrɪld] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [hɑːr'puːn] [ʌv; əv] [siːlz]

Time	and	again	Makuik	thrilled	us	by	his	long	distance	harpooning	of	seals
时间	和	再次	-	激动不已	我们	经过	他的	长的	距离	鱼叉捕捞	的	封印

[wɪtʃ] [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [fləu] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

which	now	sought	the	floes	in	large	numbers	.
哪个	现在	寻求	这	浮冰	在	大的	数字	.

马库伊克一次又一次地用长矛从远处捕猎海豹，让我们兴奋不已，因为现在有大量的海豹在浮冰上觅食。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [θrʌst] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [trə'dʒektəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

The	perfect	poise	,	the	powerful	thrust	,	the	long	trajectory	and	the	final	,
这	完美的	沉着	,	这	强大的	推力	,	这	长的	弹道	和	这	最终的	,

完美的姿态，强劲的冲刺，远距离的飞行轨迹以及最后的.....

['skwɑːʃɪŋ] [hɪt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][æn; ən]

squashing	hit	just	behind	the	ear	were	enough	to	excite	the	envy	of	an
压扁	打	只是	在后面	这	耳朵	是	足够的	到	激发	这	嫉妒	的	一个

耳后被轻轻拍打一下，就足以激起别人的羡慕之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ə'lɪmpɪk] ['dʒævlɪn] ['θroʊər] . [-]

Olympic	javelin	thrower	.	[	21	]
奥林匹克	标枪	投掷者	.	[	-	]

奥运会标枪运动员。[21]

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːlz] [ɪr] [ɪz][ɑːn]

The	feat	was	the	more	remarkable	when	it	is	considered	that	a	seal's	ear	is	on
这	特技	曾是	这	更多的	卓越	什么时候	它	是	经过考虑的	那	一个	海豹的	耳朵	是	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ,

the	inside	and	,
这	里面	和	,

考虑到海豹的耳朵长在体内，这一壮举就更加令人惊叹了。

['ðerfɔːr] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

therefore	,	invisible	.
所以	,	无形的	.

因此，它是不可见的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ɪn][maɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]

Some	of	the	novices	in	my	party	were	slightly	overcome	by	the	mad	rush	of
一些	的	这	新手	在	我的	派对	是	轻微地	克服	经过	这	疯狂的	匆忙	的

- ['fæməli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['kɑːrkəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

Makuik's	family	toward	the	stricken	carcass	from	which	they	tore	and	devoured
-	家庭	朝向	这	受打击的	尸体	从	哪个	他们	撕裂	和	吞噬

[lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['blʌbər] ,

long	strips	of	blubber	,
长的	条状物	的	大声哭	,

我队伍里的一些新手被马库伊克一家疯狂冲向那具奄奄一息的尸体，撕扯并吞食长长的鲸脂的景象吓了一跳。

[bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	needless	to	say	this	was	an	old	story	to	me	.
但	不必要	到	说	这	曾是	一个	老的	故事	到	我	.

但对我来说，这早已是老生常谈了。

[freʃ] ['siːlz] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [ˌtiːˌaɪ'diː] - [bɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [wen]
Fresh **seal's** **eyes** **are** **a** **coveted** **tid** **-** **bit** **,** **and** **I** **was** **much** **touched** **when**
新鲜的 海豹的 眼睛 是 一个 令人垂涎的 tid - 少量 , 和 我 曾是 很多 感动 什么时候
- [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ,
Ikik **brought** **me** **one** **,**
- 带来 我 一 ,

新鲜的海豹眼是一种令人垂涎的美味，当伊基克给我带来一只时，我非常感动。

[wɔːrm][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
warm **and** **quivering** **,** **in** **the** **palm** **of** **her** **hand** **.**
温暖的 和 颤抖 , 在 这 棕榈 的 她 手 .

温暖而颤抖，在她掌心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [lʌv] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]
It **was** **plainly** **a** **love** **offering** **as** **I** **saw** **when** **I** **looked** **from** **her** **eyes**
它 曾是 显然 一个 爱 提供 作为 我 锯 什么时候 我 看起来 从 她 眼睛
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] .
to **that** **of** **the** **seal** **.**
到 那 的 这 海豹 .

当我从她的眼睛看向印章时，我清楚地看到，这显然是一份爱的礼物。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuː] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
One **should** **chew** **them** **,** **not** **gulp** **them** **down** **,**
一 应该 嚼 他们 , 不是 咕噜 他们 向下 ,

应该细嚼慢咽，而不是狼吞虎咽。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ['ɔɪstər] ,
in **order** **to** **get** **the** **full** **flavor** **which** **is** **not** **unlike** **a** **Cape** **Cod** **oyster** **,**
在 命令 到 得到 这 满的 味道 哪个 是 不是 与此不同 一个 岬 鳕鱼 牡蛎 ,

为了充分品尝到它的风味，这与科德角牡蛎的风味颇为相似，

[ðoʊ] [mɔːr] ['sɔːlti][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ɔɪli] .
though **more** **salty** **and** **slightly** **oily** **.**
尽管 更多的 咸 和 轻微地 油腻的 .

虽然味道更咸，而且略带油腻感。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] [kwest]
The **women** **were** **particularly** **fond** **of** **leading** **us** **on** **searching** **parties** **in** **quest**
这 女性 是 特别 喜爱 的 领导 我们 在 搜索 各方 在 寻求
[ʌv; əv] [siːl] [roʊ] ,
of **seal** **roe** **,**
的 海豹 鱼子 ,

这些妇女特别喜欢带领我们去寻找海豹卵。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [nests] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [wæks]
which **we** **found** **in** **large** **quantities** **in** **the** **shallow** **nests** **lined** **with** **the** **yellow** **wax**
哪个 我们 成立 在 大的 数量 在 这 浅的 巢穴 衬里 和 这 黄色的 蜡
[wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
which **exudes** **from** **the** **pores** **of** **the** **mother** **.**
哪个 散发 从 这 毛孔 的 这 母亲 .

我们在浅巢中发现了大量这种蜡，巢穴内衬有从母蜂毛孔渗出的黄色蜡质。

[bəuθ] [roʊ][ænd; ənd][wæks][ɑːr; ər] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [spred] [ðem; ðəm] , [mɪkst] ,
Both **roe** **and** **wax** **are** **highly** **prized** **by** **the** **natives** **who** **spread** **them** **,** **mixed** **,**
两个都 鱼子 和 蜡 是 高度 珍贵的 经过 这 本地人 WHO 传播 他们 , 混合 ,

鱼卵和鱼蜡都深受当地人的喜爱，他们将它们混合在一起涂抹在食物上。

[ɑːn] [skwer] [ʌv; əv] [siːl] [haɪd] , ['fɔːmiŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
on **squares** **of** **seal** **hide** **,** **forming** **sandwiches** **.**
在 正方形 的 海豹 隐藏 , 成型 三明治 .

在方形海豹皮上，做成三明治状。

[ɪn] [wɪn]
In win
在 赢

赢了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ter] [ðə; ði] [siːl] [fɜːr] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekstrə] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] . [
ter the seal fur is also included on account of the extra warmth which is provided . [
特尔 这 海豹 毛皮 是 还 包括 在 帐户 的 这 额外的 温暖 哪个 是 假如 . [
-]
22]
-]

此外，海豹皮也因其额外的保暖性而被纳入其中。[22]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
It was a happy thought of mine to present Ikik with an enormous
它 曾是 一个 快乐的 想法 的 矿 到 展示 - 和 一个 巨大的
[tʃɜːrtʃ] [ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] ,
church candle which ,
教会 蜡烛 哪个 ,

我很高兴地想到要送给伊基克一支巨大的教堂蜡烛，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [mətæksɪs]
having been blessed , had been presented to me by the Bishop Metaxis
拥有 到过 蒙福 , 有 到过 呈现 到 我 经过 这 主教 Metaxis
- [ɪn] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
Polyphlosboios in Constantinople .
- 在 君士坦丁堡 .

经过祝福，这件物品由君士坦丁堡的主教梅塔克西斯·波利弗洛斯博伊奥斯赠予了我。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Ikik and I were alone when I offered it ,
- 和 我 是 独自的 什么时候 我 提供 它 ,

我提出这个提议时，只有我和伊基克两个人。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .
in return for the eye she had given me .
在 返回 为了 这 眼睛 她 有 给定 我 .

作为她送给我的那只眼睛的回报。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈriːdɚz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ,
I wish my readers could have seen her divine smile as she touched ,
我 希望 我的 读者 可以 有 已见 她 神圣的 微笑 作为 她 感动 ,

我多么希望我的读者们能够看到她触摸时那神圣的笑容。

[smeld] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪlɪndər] ,
smelled and finally tasted the white cylinder ,
闻起来 和 最后 尝过 这 白色的 圆柱 ,

闻了闻，最后尝了尝那个白色圆柱体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [freʃ] [fæt] [ænd; ənd] [ˈtæloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
which was so much more refined than the fresh fat and tallow which had
哪个 曾是 所以 很多 更多的 精制 比 这 新鲜的 胖的 和 脂 哪个 有
[bɪn] [ˈdeɪli] [ˈpæbjələm] .
been daily pabulum .
到过 日常的 食物 .

这比我们每天吃的鲜脂肪和牛油要精致得多。

" - , - !
" Tapok , Ataki !
" - , - !

“塔波克，阿塔基！”

['træp,rɔk] , [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
Traprock , I adore you !
玄武岩 , 我 崇拜 你 !

Traprock，我太爱你了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpəz] [ʌv; əv] [maɪ]
" she cried , throwing herself at my feet and chewing the uppers of my
" 她 哭 , 投掷 她自己 在 我的 脚 和 咀嚼 这 上衣 的 我的
['mɔkəsɪnz] ,
moccasins ,
鹿皮鞋 ,

她哭着扑到我脚边，啃咬我的鹿皮鞋鞋面。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
the native expression of complete devotion .
这 本国的 表达 的 完全的 虔诚 .

完全奉献的本土表达。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" [aɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [her] ; " [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I murmured , raising her by her hair ; " here come the others .
" 我 低声说道 , 提高 她 经过 她 头发 ; " 这里 来 这 其他的 .

我低声说道，揪着她的头发把她提了起来；“其他人来了。”

" [ðoʊ] [maɪ] " [ə'fer] [diː] [kɜːr] " [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
" Though my " affaire de cœur " was progressing satisfactorily , I was forced to
" 尽管 我的 " 事件 德 心 " 曾是 进展 令人满意地 , 我 曾是 强制 到
[wɔːk] ['werəli] .
walk warily .
走 谨慎地 .

“虽然我的‘心事’进展顺利，但我不得不小心翼翼地行事。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˌsɔsə'liːtoʊ] , [pʊr] [retʃ] ,
Some of my fellows were infernal busy - bodies and Sausalito , poor wretch ,
一些 的 我的 伙伴们 是 地狱 忙碌的 - 身体 和 索萨利托 , 贫穷的 可怜虫 ,
[wɑːtʃt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['dʒeləsi] .
watched over me with furious jealousy .
观看 超过 我 和 狂怒 妒忌 .

我的一些同伴是爱管闲事的讨厌鬼，可怜的索萨利托则带着强烈的嫉妒心监视着我。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ,
Innumerable were the diversions of those happy ,
无数 是 这 转移 的 那些 快乐的 ,

那些幸福的人有数不胜数的消遣方式，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['hæpi] [deɪz] , [ðə; ði] [mæd] [pər'suːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mʌsk] - [ɑːks] ,
happy days , the mad pursuit of an occasional musk - ox ,
快乐的 天 , 这 疯狂的 追逐 的 一个 偶然 麝香 - 牛 ,

快乐的日子，偶尔追逐麝牛的疯狂时光，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'seɪnli] [fɑːnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [dɪ'raɪvd]

of	which	the	women	were	insanely	fond	because	of	the	perfume	derived
的	哪个	这	女性	是	疯狂地	喜爱	因为	的	这	香水	衍生的

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌperɪpə'tetɪk] [glænd] ,

from	its	peripatetic	gland	,
从	它是	四处游荡的	腺	,

其中，女性们对它无比喜爱，因为它的游走腺体散发出的香气令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [gʌpiːz] ,

and	the	absorbingly	interesting	observations	of	the	Arctic	guppys	,
和	这	引人入胜	有趣的	观察	的	这	北极	孔雀鱼	,

以及对北极孔雀鱼引人入胜的观察，

[ðoʊz] [juˈniːk] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ber] [ðer; ðər][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fʊl] - [fɔːrmd] [jʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wɪˈðaʊt]

those	unique	fish	which	bear	their	live	and	full	-	formed	young	on	the	ice	without
那些	独特的	鱼	哪个	熊	他们的	居住	和	满的	-	形成	年轻的	在	这	冰	没有

[ðə; ði] ['tiːdiəs] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] .

the	tedious	formality	of	laying	an	egg	.
这	乏味	正式	的	躺下	一个	蛋	.

那些独特的鱼类，无需经历繁琐的产卵过程，就能在冰上产下活的、完全成形的幼鱼。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['gʌpi] [ɪ'miːdiətli] [iːts] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

The	mother	guppy	immediately	eats	her	offspring	and	the	race	between	her
这	母亲	孔雀鱼	立即地	吃	她	后代	和	这	种族	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][moʊst] ,

and	the	Eskimo	audience	to	see	which	could	get	the	most	,
和	这	爱斯基摩人	观众	到	看	哪个	可以	得到	这	最多	,

母孔雀鱼会立即吃掉自己的幼鱼，然后她和爱斯基摩观众之间就会展开一场争夺战，看谁能吃到最多的幼鱼。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [ə'kuːʃmənt] .

was	not	the	least	amusing	phase	of	this	quaint	accouchement	.
曾是	不是	这	至少	有趣	阶段	的	这	古雅	分娩	.

这并非这段奇特育儿过程中最无趣的阶段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['twaɪlaɪt] ['iːvnɪŋz] , ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [fəːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	then	the	long	,	twilight	evenings	,	snuggled	down	in	the	deep	furs	of	our
和	然后	这	长的	,	暮	晚上	,	依偎着	向下	在	这	深的	毛皮	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后是漫长的黄昏夜晚，我们依偎在朋友们厚厚的皮毛里，

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪni]['praɪməs] ['ʌndər] [ðə; ði] - [liː] , [kruːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

sharing	the	warmth	of	our	tiny	Primus	under	the	Kawa's	lee	,	crooning	our
分享	这	温暖	的	我们的	微小的	普里姆斯	在下面	这	-	李	,	低吟浅唱	我们的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

在卡瓦河的背风处，我们依偎着我们的小普里姆斯，享受着温暖，哼着我们的歌。

['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [plʌgz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['bæntər] .

passing	our	plugs	and	our	gay	banter	.
通过	我们的	插头	和	我们的	同性恋	闲聊	.

传递我们的插头和我们同性恋之间的玩笑。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] ['nɪrər] ['hev(ə)n] .

I	feel	sure	than	I	shall	never	be	nearer	heaven	.
我	感觉	当然	比	我	将	绝不	是	更近	天堂	.

我确信我永远也无法更接近天堂。

[ɑːn][æn; ən] [ˌɪməˈmɔːrɪəl] [deɪt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rʌn] [daʊn] ,

On	an	immemorial	date	,	for	our	watches	had	long	ago	run	down	,
在	一个	远古的	日期	,	为了	我们的	手表	有	长的	前	跑步	向下	,

在很久很久以前，因为我们的手表早已停止运转了。

[wiː; wi][sæt] [ðʌs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ['lɪsnɪŋ] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn]

we	sat	thus	in	our	little	Arctic	circle	listening	languidly	to	a	number	on
我们	卫星	因此	在	我们的	小的	北极	圆圈	聆听	懒洋洋地	到	一个	数字	在

\- ['reɪdioʊ] ,

Whinney's	radio	,
-	收音机	,

我们就这样坐在我们小小的北极圈里，懒洋洋地听着惠尼收音机里的节目。

— " [wʌt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ʌv; əv]['kænzəs][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [noʊ] ;

—	"	What	the	Sunday	Schools	of	Kansas	are	Doing	,	"	I	believe	it	was	,	—	no	;
—	"	什么	这	星期日	学校	的	堪萨斯州	是	正在做	,	"	我	相信	它	曾是	,	—	不	;

——“堪萨斯州主日学校正在做什么”，我相信是——不；

" [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	weather	a	hundred	years	ago	today	,	"	that	was	it	,
"	这	天气	一个	百	年	前	今天	,	"	那	曾是	它	,

“一百年前的今天天气如何？”仅此而已。

— [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [nɑːt] ['twaɪlaɪt] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [dɑːrk] !

—	when	I	suddenly	realized	that	it	was	dark	;	not	twilight	,	but	actually	dark	!
—	什么时候	我	突然	已实现	那	它	曾是	黑暗的	;	不是	暮	,	但	实际上	黑暗的	!

——当我突然意识到天黑了；不是黄昏，而是真正的黑暗！

[kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Can	you	realize	what	that	meant	to	me	?
能	你	意识到	什么	那	意思是	到	我	?

你能理解这对我的意义吗?

['stɑːrtld] ,

Startled	,
惊慌	,

吓了一跳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[aɪ] [wɪð'druː] [maɪ] [θʌm] [frʌm; frəm] - [sɔːft][lɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['elboʊ] .

I	withdrew	my	thumb	from	Ikik's	soft	lips	and	raised	myself	on	my	elbow	.
我	退出	我的	拇指	从	-	柔软的	嘴唇	和	提高	我	在	我的	弯头	.

我从伊基克柔软的嘴唇上抽出拇指，用手肘撑起身子。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɜːr; wər] [veɪg] ['bʌndlz] , [swæŋk][ænd; ənd][jæləːk] , [frɪ'sɛl] [ænd; ənd]

About	me	in	the	gloom	were	vague	bundles	,	Swank	and	Yalok	,	Frissell	and
关于	我	在	这	愁云	是	模糊的	捆绑	,	斯旺克	和	雅洛克	,	弗里塞尔	和

[snæk] , ['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd] - ,

Snak	,	Whinney	and	Lapatok	,
零食	,	短尾矮马	和	-	,

昏暗的光线下，我周围是一些模糊的身影：斯旺克和亚洛克，弗里塞尔和斯纳克，惠尼和拉帕托克。

['wɪgmɔr] [ænd; ənd] - , ['trɪplɪt] [ænd; ənd] [ˌsɔsə'liːtoʊ] , ['saɪlənt] , ['ræptʃərəs] , [ə'blɪviəs] .

Wigmore	and	Klipitok	,	Triplett	and	Sausalito	,	silent	,	rapturous	,	oblivious	.
威格莫尔	和	-	,	特里普利特	和	索萨利托	,	沉默的	,	欣喜若狂	,	浑然不觉	.

Wigmore 和 Klipitok，Triplett 和 Sausalito，沉默不语，欣喜若狂，浑然不觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

But	a	strange	thing	was	happening	.
但	一个	奇怪的	事物	曾是	发生	.

但奇怪的事情正在发生。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [boʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]

All	about	the	circumference	of	the	great	ice	bowl	,	of	which	we	were	the
全部	关于	这	圆周	的	这	伟大的	冰	碗	,	的	哪个	我们	是	这

['sentər] ,

center	,
中心	,

围绕着我们所在的巨大冰碗的整个周边，

[roʊz] ['tremblɪŋ] , [bluː] [fleɪmz] .

rose	trembling	,	blue	flames	.
玫瑰	发抖	, 蓝色的		火焰	.

玫瑰颤抖，蓝色火焰。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] .

I	could	hear	their	fluttering	hiss	and	crackle	.
我	可以	听到	他们的	飘动	嘶	和	裂纹	.

我能听到它们扑腾的嘶嘶声和噼啪声。

[naʊ] [ðeɪ] [liːpt] ['haɪər] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['dʒaɪənt][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , ['weɪvɪŋ] ['læmbənt]

Now	they	leaped	higher	,	shooting	out	giant	arms	toward	the	zenith	,	waving	lambent
现在	他们	跳跃	更高	,	射击	出去	巨大的	武器	朝向	这	天顶	,	挥手	光亮

['fɪŋgərz] , ['ʃivəriŋ] , [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] , ['meltɪŋ] .

fingers	,	shivering	,	interlocking	,	melting	.
手指	,	瑟瑟发抖	,	互锁	,	融化	.

现在它们跳得更高了，向天顶伸出巨大的手臂，挥舞着闪亮的手指，颤抖着，交错着，融化着。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə'raʊzd] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [baɪ]

My	companions	,	aroused	,	sat	up	and	I	could	see	their	startled	faces	lighted	by
我的	同伴	,	被唤醒	,	卫星	向上	和	我	可以	看	他们的	惊慌	面孔	照明	经过

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] .

an	unearthly	light	.
一个	超凡脱俗的	光	.

我的同伴们被惊醒，坐了起来，我能看到他们惊愕的脸上被一种不似人间的光芒照亮。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [gler] [ɪn'kriːst] .

The	noise	and	glare	increased	.
这	噪音	和	强光	增加	.

噪音和眩光加剧了。

['swɪʃɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['fjuːʃə] - [pɪŋk] [swept] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ;

Swishing	waves	of	fuchsia	-	pink	swept	up	the	sky	;
嗖嗖声	波浪	的	紫红色	-	粉色的	扫荡	向上	这	天空	;

一波波紫红色的波浪席卷天空；

['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [ʌv; əv] ['lemən] - ['jeloʊ] [ænd; ənd][fɑːr] -

muffled	explosions	were	followed	by	writhing	snakes	of	lemon	-	yellow	and	far	-
闷音	爆炸	是	随后	经过	扭动	蛇	的	柠檬	-	黄色的	和	远的	-

[flʌŋ] [gloʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [waɪl] ,

flung	globes	of	purple	and	crimson	gleamed	in	the	sky	while	,
扔	地球仪	的	紫色的	和	赤红	闪闪发光	在	这	天空	尽管	,

一阵闷响过后，天空中出现了蜿蜒的柠檬黄色蛇形物体，远处紫色和深红色的球状物闪闪发光。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [lʊkt] [daʊn]
directly **overhead** **,** **millions** **of** **miles** **away** **,** **the** **North** **Star** **looked** **down**
直接地 开销 , 百万 的 英里 离开 , 这 北 星星 看起来 向下
[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently **.**
漠不关心 .

在正上方，远在数百万英里之外，北极星漠然地俯瞰着大地。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [fleɪmz] , [naʊ] [ə'prɑːksɪmətli] [ten] [maɪlz] [haɪ] , [liːpt] [ɪn]
At **times** **the** **wall** **of** **encircling** **flames** **,** **now** **approximately** **ten** **miles** **high** **,** **leaped** **in**
在 时代 这 墙 的 包围 火焰 , 现在 大约 十 英里 高的 , 跳跃 在
['juːnɪs(ə)n] ,
unison **,**
齐声 ,

有时，高达约十英里的环绕火焰墙会齐齐跃动。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['rɪðəm] ; [ə'gen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,
to **a** **diabolical** **rhythm** **;** **again** **they** **moved** **about** **us** **in** **procession** **,** **gigantic** **,**
到 一个 邪恶的 韵律 ; 再次 他们 已搬 关于 我们 在 游行 , 巨大 ,
['taʊərɪŋ] , ['flæpɪŋ] , [hɪsɪŋ] ,
towering **,** **flapping** **,** **hissing** **,**
参天 , 扑 , 嘶嘶声 ,

它们以一种邪恶的节奏在我们周围列队行进，巨大无比，高耸入云，拍打着翅膀，发出嘶嘶声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

['wɪslɪŋ] , ['rɪplɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪt] - [mer] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] .
whistling **,** **rippling** **,** **a** **night** **-** **mare** **of** **glorious** **colors** **which** **have** **no** **names** **.**
吹口哨 , 涟漪 , 一个 夜晚 - 母马 的 辉煌 颜色 哪个 有 不 姓名 .

呼啸，涟漪，一场绚丽多彩却又无法命名的噩梦。

[ðə; ði] ['veri] [aɪs] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [veɪnz] .
The **very** **ice** **below** **me** **,** **cracking** **and** **groaning** **,** **was** **shot** **with** **fiery** **veins** **.**
这 非常 冰 以下 我 , 裂纹 和 呻吟 , 曾是 射击 和 火热 静脉 .

我脚下的冰层发出噼啪声和呻吟声，其中布满了燃烧的脉络。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]
AN **ARCH** **ARCHEOLOGIST**
一个 拱 考古学家

考古学家

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['stɑːrtlɪŋ] " [ɪk'spoʊʒər] " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
One **of** **the** **most** **pathetic** **figures** **in** **the** **author's** **startling** **"** **exposure** **"** **is** **that** **of**
一 的 这 最多 可怜的 数据 在 这 作者的 令人震惊 " 接触 " 是 那 的
[baːrˌθɑːləmjuː] [deɪn] ,
Bartholomew **Dane** **,**
巴塞洛缪 丹恩 ,

在作者令人震惊的"揭露"中，最令人同情的人物之一就是巴塞洛缪·丹恩。

[ðə; ði][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] [huː] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][snæk] , [hɪz; ɪz] - [ə'sɪstənt] , [pər'suː] [hɪz; ɪz]
the **Egyptologist** **who** **is** **here** **shown** **with** **Snak** **,** **his** **Klinka** **assistant** **,** **pursuing** **his**
这 埃及学家 WHO 是 这里 所示 和 零食 , 他的 - 助手 , 追求 他的
[ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
speciality **of** **comparative** **archeology** **.**
专业 的 比较 考古学 .

图中这位埃及学家与他的助手斯纳克（Snak）在一起，克林卡（Klinka）正在从事他的专长——比较考古学研究。

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] ['deɪnz] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

A	word	as	to	Dane's	previous	record	may	bring	some	information	to	the
一个	单词	作为	到	丹恩的	以前的	记录	可能	带来	一些	信息	到	这

[fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

few	Americans	who	have	not	made	archeology	,
很少	美国人	WHO	有	不是	制成	考古学	,

简单介绍一下戴恩之前的记录，或许能给少数没有从事考古工作的美国人提供一些信息。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi] , [ə; eɪ] ['hɑːbi] .

with	emphasis	on	Egyptology	,	a	hobby	.
和	强调	在	埃及学	,	一个	爱好	.

以埃及学为重点，这是他的一个爱好。

[bɔːrn][ʌv; əv]['nɔːrdɪk] [stɑːk] ([hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsləːnd]

Born	of	Nordic	stock	(	his	maternal	Grandmother	was	one	of	the	Iceland
出生	的	北欧的	库存	(	他的	母体	祖母	曾是	一	的	这	冰岛
-	) ,											

Krakkens	)	,
-	) ,	

他出身北欧血统（他的外祖母是冰岛克拉肯人之一），

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - ['kɑːmən] [skuːlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [bend] , [jʌŋ]

educated	in	the	more	-	than	-	usually	-	common	schools	of	South	Bend	,	young
受过教育	在	这	更多的	-	比	-	通常	-	常见的	学校	的	南	弯曲	,	年轻的

[deɪn] [ʃoʊd] ['ɜːrli] ['æptɪtuːd] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Dane	showed	early	aptitude	in	geography	,
丹恩	显示	早期的	能力倾向	在	地理	,

年轻的丹恩在南本德市的普通学校接受教育，很早就展现出地理方面的天赋。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['stʌdiz] .

history	and	kindred	studies	.
历史	和	亲属	研究	.

历史及相关研究。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] ['evɪdəns] [hɪz; ɪz] ['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt]

His	passion	for	research	work	was	early	in	evidence	his	every	leisure	moment
他的	热情	为了	研究	工作	曾是	早期的	在	证据	他的	每一个	闲暇	片刻

['biːɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'bændənd] ['selər] - [hoʊlz] ,

being	spent	in	the	examination	of	abandoned	cellar	-	holes	,
存在	花费	在	这	考试	的	弃	地窖	-	孔	,

他对研究工作的热情很早就显露出来，他把所有空闲时间都用来考察废弃的地窖。

['sɪstənz] , [welz] , ['rʌbɪʃ] - [hiːps] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dʌmps] .

cisterns	,	wells	,	rubbish	-	heaps	and	public	dumps	.
水箱	,	水井	,	垃圾	-	堆积如山	和	民众	倾倒	.

蓄水池、水井、垃圾堆和公共垃圾场。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

His	parents	,
他的	父母	,

他的父母，

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðer; ðər] [sʌn] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən]

fearful	lest	their	son	turn	out	to	be	a	rag	-	picker	secured	for	him	an
可怕	免得	他们的	儿子	转动	出去	到	是	一个	抹布	-	拣货员	安全	为了	他	一个

['ʌndər] - ['dʒænɪtərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

under	-	janitorship	at	the	Natural	History	Museum	of	New	York	City	,
在下面	-	清洁工	在	这	自然的	历史	博物馆	的	新的	约克	城市	,

他们担心儿子将来会沦为拾荒者，于是为他安排了纽约市自然历史博物馆的一份清洁工工作。

['daʊtləs] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌðer'baɪ] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] [saʊθ]

doubtless	hoping	to	thereby	shift	the	blame	for	his	development	from	South
毫无疑问	希望	到	从而	转移	这	责备	为了	他的	发展	从	南

[bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

Bend	to	the	Metropolis	.
弯曲	到	这	都会	.

无疑，他希望借此将他成长过程中的责任从南本德转移到大都会。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪz] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] .

From	then	on	his	rise	was	rapid	.
从	然后	在	他的	上升	曾是	迅速的	.

从那时起，他的崛起速度非常快。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] [wiː; wi] [nekst] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sekrəteri]

Working	his	way	up	from	the	cellar	we	next	hear	of	him	as	Secretary
在职的	他的	方式	向上	从	这	地窖	我们	下一个	听到	的	他	作为	秘书

[tuː; tə] [prɑːf] . ['θəːstən] ['mʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [dept] .

to	Prof	.	Thurston	Mudgett	of	the	Extinct	Civilizations	Dept	.
到	教授	.	瑟斯顿	穆杰特	的	这	灭绝	文明	部门	.

我们下次听到他的消息是，他从地下室一路晋升，后来成为了灭绝文明系瑟斯顿·穆杰特教授的秘书。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] ['deltə] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

His	course	from	there	to	the	Nile	delta	was	clearly	indicated	.
他的	课程	从	那里	到	这	尼罗河	三角洲	曾是	清楚地	表明的	.

他从那里到尼罗河三角洲的路线已经明确标示。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ['dɪsə'pɪrd] ,

Six	months	later	the	young	archeologist	disappeared	,
六	几个月	之后	这	年轻的	考古学家	消失	,

六个月后，这位年轻的考古学家失踪了。

['oʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [kən'fəːd] [baɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] ,

only	to	reappear	six	months	later	laden	with	honours	conferred	by	the	Egyptian	government	,
仅有的	到	再现	六	几个月	之后	满载	和	荣誉	授予	经过	这	埃及人	政府	,

仅仅六个月后，他再次出现，并获得了埃及政府授予的诸多荣誉。

[ə; eɪ] [fʊl] - [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] ,

a	full	-	professor	in	the	College	of	Alexandria	,
一个	满的	-	教授	在	这	大学	的	亚历山大	,

亚历山大学院的一名正教授

[ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ə'brɔːd] [bɪ'leɪtɪdli] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['ɔnəz] [æt; ət] [hoʊm] .

a	recognized	authority	abroad	belatedly	received	with	equal	honors	at	home	.
一个	认可	权威	国外	迟来的	已收到	和	平等的	荣誉	在	家	.

一位在国外享有盛誉的权威人士，迟迟才在国内获得同等荣誉。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn] ['skærəb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑːnjumənt] .

His	great	work	on	Scarabs	among	the	Arabs	is	in	itself	an	enduring	monument	.
他的	伟大的	工作	在	圣甲虫	之中	这	阿拉伯人	是	在	本身	一个	持久	纪念碑	.

他在阿拉伯人中关于圣甲虫的伟大著作本身就是一座不朽的丰碑。

[wʌt] [led] [deɪn] ['nɔːrθwərd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

What	led	Dane	northward	is	a	mystery	.
什么	引领	丹恩	向北	是	一个	神秘	.

是什么原因导致丹恩北上，至今仍是个谜。

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [aɪ'tɪnərəri][ʌv; əv][ðə; ði]

That	he	hoped	to	find	the	missing	link	in	the	almost	completed	itinerary	of	the
那	他	希望	到	寻找	这	丢失的	关联	在	这	几乎	完全的	行程	的	这

[lɔːst] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wiː; wi] [noʊ] .

lost	tribes	of	Israel	we	know	.
丢失的	部落	的	以色列	我们	知道	.

他希望找到我们所知的以色列失落部落几乎完整的迁徙路线中缺失的一环。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] .

That	he	failed	in	this	dream	is	a	sad	fact	.
那	他	失败的	在	这	梦	是	一个	伤心	事实	.

他未能实现这个梦想，这令人惋惜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['snoʊi] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl]

But	there	is	solace	in	the	thought	that	amid	the	snowy	wildernesses	of	the	Pole
但	那里	是	慰藉	在	这	想法	那	之中	这	下雪的	荒野	的	这	极

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [snæk][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər]

he	found	in	the	companionship	of	the	sympathetic	Snak	a	love	which	could	never
他	成立	在	这	友谊	的	这	交感神经	零食	一个	爱	哪个	可以	绝不

[hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][hɑːt][sændz][ʌv; əv][sə'heərər] .

have	reached	him	over	the	hot	sands	of	Sahara	.
有	达到	他	超过	这	热的	沙子	的	撒哈拉沙漠	.

但想到在极地白雪皑皑的荒野中，他在善解人意的蛇的陪伴下找到了爱情，而这种爱情在撒哈拉沙漠的酷热沙海中永远无法到达他那里，就令人感到一丝慰藉。

[duː] [tuː; tə][ˌoʊvər'wɜːrk] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'voɪdəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

Due	to	overwork	,	exposure	and	an	unavoidable	blow	on	the	head	,
到期的	到	过度劳累	,	接触	和	一个	不可避免的	吹	在	这	头	,

由于过度劳累、风吹日晒以及头部不可避免的撞击，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [feɪld] [kən'sɪdərəbli] [ʌv; əv] [leɪt] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['luːsɪd]['moʊmənts][hiː; hi] [hɪnts]

his	mind	has	failed	considerably	of	late	but	in	his	lucid	moments	he	hints
他的	头脑	有	失败的	相当	的	晚的	但	在	他的	清醒的	时刻	他	提示

['dɑːrkli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

darkly	at	having	made	certain	interesting	discoveries	which	have	nothing	whatever
黑暗	在	拥有	制成	肯定	有趣的	发现	哪个	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

to	do	with	archeology	.
到	做	和	考古学	.

他近来思维能力严重衰退，但在清醒的时候，他会神秘地暗示自己取得了一些与考古学毫无关系的有趣发现。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'tʃiːvmənts] , [hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][pʊt] ,

His	earlier	achievements	,	his	protracted	sojourn	in	the	Tomb	of	Put	,
他的	早些时候	成就	,	他的	拖延	旅居	在	这	墓	的	放	,

他早期的成就，他在普特墓的漫长逗留，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjʊræd] , [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] ['laɪtli] [dɪs'mɪs] .

his	discovery	of	the	Temple	of	Murad	,	all	these	he	lightly	dismisses	.
他的	发现	的	这	寺庙	的	穆拉德	,	全部	这些	他	轻轻	解雇	.

他对穆拉德神庙的发现轻描淡写地一带而过。

" [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , " [hiː; hi] [lɑːfs] ; [ðə; ði][rest][ɪz]['saɪləns] , [ænd; ənd]

"	The	first	year	was	the	pleasantest	,	"	he	laughs	;	the	rest	is	silence	,	and
"	这	第一的	年	曾是	这	最令人愉悦的	,	"	他	笑声	;	这	休息	是	沉默	,	和

[ðə; ði]['saɪləns][ɪz] ,

the	silence	is	,
这	沉默	是	,

“第一年最愉快，”他笑着说；其余时间一片寂静，而这寂静，

[wiː; wi] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] — [rest] .

we	trust	for	this	courageous	spirit	—	rest	.
我们	相信	为了	这	勇敢	精神	—	休息	.

我们相信这种勇敢的精神——休息。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

An	Arch	Archeologist
一个	拱	考古学家

一位考古学家

[ðə; ði]['eskəˌməʊz][hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər]['uːmiːˌæks] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [leɪ] [feɪs]

The	Eskimos	had	buried	their	heads	in	their	oomiaks	,	my	companions	lay	face
这	爱斯基摩人	有	埋葬	他们的	头部	在	他们的	oomiaks	,	我的	同伴	躺	脸

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

爱斯基摩人把头埋进了他们的帐篷里，我的同伴们脸朝下躺着。

['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [stɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][end] ,

Desperately	frightened	,	I	still	resolved	to	face	the	end	,
绝望地	害怕	,	我	仍然	已解决	到	脸	这	结尾	,

尽管极度恐惧，我仍然决心面对死亡。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] [deɪzd] ['sensɪz] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	see	what	my	dazed	senses	told	me	was	the	final	conflagration	of	the
到	看	什么	我的	茫然	感官	讲述	我	曾是	这	最终的	大火	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

亲眼目睹我迷迷糊糊中感觉到的——世界末日的最终毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

['stægərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [glɛəd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
Staggering 令人震惊 **to** 到 **my** 我的 **feet** 脚 **,** ， **I** 我 **glared** 怒目而视 **about** 关于 **me** 我 **,** ， **taking** 采取 **in** 在 **the** 这 **picture** 图片 **with** 和 **all** 全部 **its** 它是
['gæstli] ['diːteɪlz] ,
ghastly 阴森 **details** 细节 **,** ，

我踉跄着站起身，环顾四周，将眼前这可怕的景象尽收眼底。

[ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ɪts][flægz] , [ðə; ði] [kern] , [ðə; ði]['kɑːwə] ,
the 这 **Pole** 极 **and** 和 **its** 它是 **flags** 旗帜 **,** ， **the** 这 **cairn** 石堆 **,** ， **the** 这 **Kawa** 川 **,** ，

杆子和上面的旗帜，石堆，卡瓦河，

['evri] [blɑːk] [ænd; ənd] ['hæljərd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [etʃt] [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [fleɪm] .
every 每一个 **block** 堵塞 **and** 和 **halyard** 升帆索 **of** 的 **which** 哪个 **was** 曾是 **etched** 蚀刻 **on** 在 **this** 这 **field** 场地 **of** 的 **flame** 火焰 **.** .

每一块滑轮和每一根绳索都刻在了这片火焰图案上。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] .
How 如何 **insignificant** 微不足道 **it** 它 **all** 全部 **seemed** 似乎 **.** .

这一切看起来多么微不足道啊。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [trɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [biːd] , [kæst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
The 这 **world** 世界 **had** 有 **finished** 完成的 **its** 它是 **trick** 诡计 **;** ； **it** 它 **was** 曾是 **as** 作为 **a** 一个 **tiny** 微小的 **bead** 珠子 **,** ， **cast** 投掷 **away** 离开 **by** 经过 **the** 这
[kri'eɪtər] ,
Creator 创作者 **,** ，

世界已经完成了它的把戏；它就像一颗小小的珠子，被造物主丢弃了。

[ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] !
a 一个 **cinder** 煤渣 **in** 在 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **God** 上帝 **!** !

在上帝眼中，不过是一粒灰烬！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɜːrnd] [ˌɪnkən'dɛsəntli] [waɪt] , [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɑːn][æn; ən]
Suddenly 突然 **the** 这 **flames** 火焰 **turned** 转向 **incandescently** 炽热地 **white** 白色的 **,** ， **rushed** 匆忙 **toward** 朝向 **me** 我 **and** 和 **,** ， **on** 在 **an** 一个
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['saɪrən] ['weɪlɪŋ] ,
overwhelming 压倒 **wave** 海浪 **of** 的 **siren** 警笛 **wailing** 哀嚎 **,** ，

突然间，火焰变得通红一片，朝着我扑来，伴随着一阵刺耳的警笛声，

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [poʊl] - [stɑːr] , [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] . . . .
I 我 **was** 曾是 **swept** 扫荡 **away** 离开 **,** ， **billions** 数十亿 **of** 的 **miles** 英里 **beyond** 超过 **the** 这 **Pole** 极 **-** - **star** 星星 **,** ， **to** 到 **Eternity** 永恒 **.** . **.** . **.** . . . .

我被卷入其中，远在北极星之外亿万英里之外，奔向永恒……

- [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['tʌndrə] [spʌndʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'bʌv]
Ikik was rubbing my forehead with a cool tundra sponge and her face above
- 曾是 擦 我的 前额 和 一个 凉爽的 苔原 海绵 和 她 脸 多于
[ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
me was that of an angel .
我 曾是 那 的 一个 天使 .

伊基克用一块冰凉的苔原海绵擦拭着我的额头，她高高在上的脸庞宛如天使一般。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" Did you see ?
" 做过 你 看 ?

“你有没有看到?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" It was beautiful .
" 它 曾是 美丽的 .

“太美了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

[ðə; ði]['eskəˌməʊz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ['krɪtɪkli] .
The Eskimos were discussing the display critically .
这 爱斯基摩人 是 讨论 这 展示 关键 .

爱斯基摩人正在认真地讨论这场展览。

" [tuː] [griːn] , " [sed] - .
" Too green , " said Makuik .
" 也 绿色的 , " 说 - .

“太绿了，”马库伊克说。

" [noʊ] [gʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

[koʊld] [kʌm] .
Cold come .
寒冷的 来 .

寒流来袭。

" ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə] .
" Peering through the darkness I saw the dim outline of the Kawa .
" 窥视 通过 这 黑暗 我 锯 这 暗淡 大纲 的 这 川 .

“透过黑暗，我看到了卡瓦河模糊的轮廓。”

[ðə; ði][poʊl] [stʊd] [ɪn'tækt] .
The Pole stood intact .
这 极 站立 完好无损的 .

杆子完好无损地立在那里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːmd] , ['nʌθɪŋ] [sɪndʒd] .
Nothing was harmed , nothing singed .
没有什么 曾是 受到伤害 , 没有什么 已签名 .

没有东西受损，也没有东西被烧焦。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [truːθ] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðoʊ]

The	astounding	truth	burst	upon	me	,	astounding	and	important	to	me	though
这	惊人	真相	爆裂	之上	我	,	惊人	和	重要的	到	我	尽管

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] - [oʊld] ['ɛəriənz] .

nothing	to	these	ages	-	old	Aryans	.
没有什么	到	这些	年龄	-	老的	雅利安人	.

一个惊人的真相突然冲击着我，对我来说既惊人又重要，但对这些古老的雅利安人来说却无关紧要。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

We	had	been	in	the	exact	center	of	the	aurora	borealis	.
我们	有	到过	在	这	精确的	中心	的	这	极光	北方	.

我们当时正处于北极光的中心地带。

[ə'nʌðər] ['maɪlstoʊn] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['saɪəns] !

Another	milestone	for	American	science	!
其他	里程碑	为了	美国人	科学	!

美国科学又迎来一个里程碑!

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	20	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[20]

['wɪljəm] ['henri] ['tɔməs] , [kʊk] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ænd; ənd] ['fɔːmɑːst] - [hænd] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

William	Henry	Thomas	,	cook	,	valet	and	foremast	-	hand	who	refused
威廉	亨利	托马斯	,	厨师	,	代客泊车	和	前桅	-	手	WHO	拒绝

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

to	leave	the	Islands	,
到	离开	这	岛屿	,

威廉·亨利·托马斯，厨师、贴身男仆兼前桅水手，他拒绝离开岛屿。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

where	he	now	rules	with	the	title	of	Filbert	the	First	,
在哪里	他	现在	规则	和	这	标题	的	榛子	这	第一的	,

他现在统治着那里，称号是菲尔伯特一世。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mændeɪt] [kən'fəːd] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪs] ['kɑːnfərəns] .

under	an	individual	mandate	conferred	by	the	Paris	Conference	.
在下面	一个	个人	授权	授予	经过	这	巴黎	会议	.

根据巴黎气候大会授予的个别授权。

[siː] " [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːwə] , " [tʃæp] . [naɪn] , [piː] . - .

See	"	Cruise	of	the	Kawa	,	"	Chap	.	9	,	p	.	133	.
看	"	巡航	的	这	川	,	"	查普	.	9	,	p	.	-	.

参见《川河之旅》第 9 章，第 133 页。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	21	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[21]

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eskɪmoʊ] [geɪmz] [siː] [ðə; ði] ['eseɪ] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] .

For	an	interesting	account	of	Eskimo	games	see	the	essay	by	Dr	.	R	.
为了	一个	有趣的	帐户	的	爱斯基摩人	游戏	看	这	散文	经过	博士	.	拉	.

['piːtɚsən] .

Petersen	.
彼得森	.

有关爱斯基摩游戏的有趣描述，请参阅 R. Petersen 博士的文章。

" [ɪn] - [aɪ] - - - [aɪ] ['kristi'aːniə] , " [dɪ'lɪvərd] ['eɪprəl] [θriː] , - .

"	In	Lintinwinger	i	Kippenskabssel	-	skabet	i	Christiania	,	"	delivered	April	3	,	1920	.
"	在	-	我	-	-	-	我	克里斯蒂安尼亚	,	"	发表	四月	3	,	-	.

“在 Lintinwinger i Kippenskabssel-skabet i Christiania”，于 1920 年 4 月 3 日发表。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]
W . **E** . **T** . **[** **22** **]**
W . E . T . [-]

WET[22]

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd]
I **tried** **to** **eat** **one** **of** **these** **fur** **-** **bearing** **sandwiches** **in** **1898** **and** **nearly** **died**
我 尝试 到 吃 一 的 这些 毛皮 - 轴承 三明治 在 - 和 几乎 死亡
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

1898 年，我试着吃了一个这种毛皮三明治，结果差点笑死。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [naɪt] .
The **Arctic** **Night** **.**
这 北极 夜晚 .

北极之夜。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['træp,rɔk] .
The **temptation** **of** **Traprock** **.**
这 诱惑 的 玄武岩 .

陷阱摇滚的诱惑。

[ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
The **pros** **and** **cons** **of** **falling** **.**
这 优点 和 缺点 的 坠落 .

跌倒的利弊。

[wiː; wi] [sɑːlv] [æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] ['rɪd(ə)l] .
We **solve** **an** **age** **-** **old** **riddle** **.**
我们 解决 一个 年龄 - 老的 谜语 .

我们解开了一个古老的谜题。

['aʊər; ɑːr]['poʊlər] ['krɪsməs] .
Our **Polar** **Christmas** **.**
我们的 极性 圣诞节 .

我们的极地圣诞节。

[ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltər] .
The **love** **-** **philtre** **.**
这 爱 - 灵药 .

爱情灵药。

[ə'bændənmənt] .
Abandonment **.**
放弃 .

放弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

" ['eɪti] - [sɪks] [bɪ'loʊ] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] ,
" Eighty - six below , " announced Captain Triplett the next morning , " an ' a fine ,
" 八十 - 六 以下 , " 宣布 队长 特里普利特 这 下一个 早晨 , " 一个 - 一个 美好的 ,
['stɑːri] [naɪt] .
starry night .
繁星 夜晚 .

“零下八十六度，”特里普利特船长第二天早上宣布，“今晚是个繁星点点的好夜晚。”

" [oʊld]['ezrə][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Old Ezra was right .
" 老的 以斯拉 曾是 正确的 .

老以斯拉说得对。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .
Night had fallen while we slept .
夜晚 有 倒下 尽管 我们 睡着了 .

夜幕降临，我们已入睡。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] ['blæknəs] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] [sliːp] ,
The long Arctic blackness had followed our twilight sleep ,
这 长的 北极 黑 有 随后 我们的 暮 睡觉 ,

漫长的北极黑暗笼罩着我们昏昏欲睡的夜晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tens] [koʊld] .
and we were now in the grip of its intense cold .
和 我们 是 现在 在 这 紧握 的 它是 激烈的 寒冷的 .

我们此刻已完全被严寒笼罩。

[haʊ] ['streɪndʒli] [feɪt] [wɜːrks] [hɜːr; hər] ['mɪrəklz] !
How strangely fate works her miracles !
如何 奇怪的 命运 作品 她 奇迹 !

命运真是奇妙！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
But for my first glimpse of Ikik and our subsequent meeting , we should
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
inevitably have perished ,
不可避免地 有 遇难 ,

但如果不是因为我第一次见到伊基克以及我们随后的相遇，我们本应早已丧命。

[klæd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['lɪnɪn] - [meʃ] [ænd; ənd] ['flænəlz] .
clad as we were in our light linen - mesh and flannels .
覆膜 作为 我们 是 在 我们的 光 亚麻布 - 网 和 法兰绒 .

我们当时穿着轻薄的亚麻网眼布和法兰绒衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskəˌməʊz][hæd; həd] [fɔːr'siːn] ['aʊər; ɑːr]['perəl][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['ruːmiˌrʊmi]
But the Eskimos had foreseen our peril and supplied us with roomy
['gɑːrmənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'bʌndənt] [stɔːr] .
garments from their own abundant store .
服装 从 他们的 自己的 丰富 店铺 .

但爱斯基摩人预见到了我们的危险，并从他们丰富的储备中为我们提供了宽松的衣服。

[noʊ] [gɪft] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [baɪ] [ðiːz] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] .

No	gift	in	their	possession	was	withheld	by	these	warm	-	hearted	people	.
不	礼物	在	他们的	拥有	曾是	隐瞒	经过	这些	温暖的	-	心地	人们	.

这些心地善良的人们毫不吝啬地将自己拥有的所有礼物都送给了别人。

['gɔːntlɪts] , [sɑːks] , [buːts] [ænd; ənd] [greɪt] ['hʊdɪd] ['uːmiːˌæks][wɜːr; wər] [prest] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] [wɪtʃ] ,

Gauntlets	,	socks	,	boots	and	great	hooded	oomiaks	were	pressed	upon	us	in	which	,
护手	,	袜子	,	靴子	和	伟大的	连帽的	oomiaks	是	按下	之上	我们	在	哪个	,

我们被强行戴上了手套、袜子、靴子和巨大的带兜帽的乌米亚克帽，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdər] ,

as	soon	as	we	had	become	accustomed	to	their	overpowering	odor	,
作为	很快	作为	我们	有	变得	习惯	到	他们的	压倒性的	气味	,

我们刚习惯了它们浓烈的气味，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [les] [sɪ'vɪr] ['weðər] [wɪ'ðaʊt] [dæn]

we	were	extremely	comfortable	and	were	able	to	go	about	during	the	less	severe	weather	without	dan
我们	是	极其	舒服的	和	是	有能力的	到	去	关于	期间	这	较少的	严重	天气	没有	担

我们感觉非常舒适，在不太恶劣的天气里也能自由活动，没有受到任何影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[dʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] [ˌʌnə'werz] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [rɪsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːvɪs] . [-]

ger	of	being	frozen	unawares	,	a	very	real	risk	for	the	novice	.	[	23	]
格尔	的	存在	冷冻	不知情	,	一个	非常	真实的	风险	为了	这	新手	.	[	-	]

对于新手来说，被冻住而不自知的风险非常现实。[23]

- [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [dʒɔɪn][ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌb] - ['sɜːrfɪs] [hoʊm] .

Makuik	-	was	insistent	that	both	parties	join	in	sharing	the	protection	of	his	sub	-	surface	home	.
-		曾是	坚持	那	两个都	各方	加入	在	分享	这	保护	的	他的	子	-	表面	家	.

马库伊克坚持双方必须共同保护他的地下家园。

" [maɪ] [miːt] , [jɔːrz] . . .

"	My	meat	,	yours	.	.	.
"	我的	肉	,	你的	.	.	.

“我的肉，你的……”

[maɪ] ['wʊmən] , [jɔːrz] . . .

my	woman	,	yours	.	.	.
我的	女士	,	你的	.	.	.

我的女人，你的……

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] - [saɪn] [ʌv; əv] [blʌd] - ['brʌðərhʊd] [rɪ'zɜːrvd]

"	His	words	were	accompanied	by	the	Kryptok	sign	of	blood	-	brotherhood	reserved
"	他的	字	是	伴随	经过	这	-	符号	的	血	-	兄弟情	预订的

[fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] .

for	members	of	the	clan	.
为了	成员	的	这	氏族	.

“他的话语伴随着克里普托克氏族成员专属的血亲兄弟情谊的标志。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] -

Were	I	to	divulge	it	here	I	should	some	day	feel	the	thrust	of	Makuik's
是	我	到	泄露	它	这里	我	应该	一些	天	感觉	这	推力	的	-

['sæmən] - [spɪr] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

salmon	-	spear	between	my	shoulder	blades	.
三文鱼	-	矛	之间	我的	肩膀	刀片	.

如果我在这里透露，我总有一天会感受到马库伊克的鲑鱼叉刺穿我的肩胛骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] - ['rɪtʃuəl] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [blʌd]

It	was	a	dramatic	feature	of	Kryptok	ritual	that	a	sin	against	blood
它	曾是	一个	戏剧性	特征	的	-	仪式	那	一个	罪	反对	血

['brʌðərhʊd] [meɪ] ['oʊnli] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['brʌðər] .

brotherhood	may	only	be	washed	out	by	the	blood	of	the	offending	brother	.
兄弟情	可能	仅有的	是	洗过	出去	经过	这	血	的	这	犯罪	兄弟	.

克里普托克仪式的一个显著特点是，只有犯下血亲情仇的兄弟的鲜血才能洗净其罪孽。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːri]

But	though	I	realized	the	closeness	of	the	tie	which	bound	me	to	this	furry
但	尽管	我	已实现	这	亲近	的	这	领带	哪个	边界	我	到	这	毛茸茸的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但我虽然意识到我和这个毛茸茸的朋友之间有着多么紧密的联系，

[ðoʊ] ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [soʊ]

though	every	fibre	of	my	being	cried	out	to	accept	the	gift	which	he	offered	so
尽管	每一个	纤维	的	我的	存在	哭	出去	到	接受	这	礼物	哪个	他	提供	所以

['glædli] ,

gladly	,
乐意	,

虽然我全身的每一个细胞都在渴望接受他欣然提供的礼物，

[ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ment] [wɔːrmθ] , ['hæpinəs] , [lʌv] ! — ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ɪn] [maɪ]

a	gift	which	meant	warmth	,	happiness	,	love	!	—	knowing	all	this	,	I	was	firm	in	my
一个	礼物	哪个	意思是	温暖	,	幸福	,	爱	!	—	会心	全部	这	,	我	曾是	公司	在	我的

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

一份象征着温暖、幸福和爱的礼物！——正因为知道这一切，我才坚决拒绝了。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gretɪst]

In	the	face	of	a	temptation	,	the	greatest
在	这	脸	的	一个	诱惑	,	这	最

面对诱惑，最伟大的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[pər'hæps] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [aɪ] [fɔːt] , [aɪ] ['strʌgld] .

perhaps	of	my	life	,	I	resisted	,	I	fought	,	I	struggled	.
也许	的	我的	生活	,	我	抵抗	,	我	战斗	,	我	挣扎	.

或许在我的一生中，我曾反抗，曾斗争，曾挣扎。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

My	reasons	were	many	and	complicated	.
我的	原因	是	许多	和	复杂的	.

我的理由有很多，也很复杂。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

If	they	were	right	or	not	I	do	not	know	,	but	they	seemed	so	at	the	time	.
如果	他们	是	正确的	或者	不是	我	做	不是	知道	,	但	他们	似乎	所以	在	这	时间	.

我不知道他们的观点是对是错，但当时看来似乎是对的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊz] [klæn] [rɪ'leɪʃnz]

To	begin	with	I	knew	in	my	heart	that	the	beginning	of	close	clan	relations
到	开始	和	我	知道	在	我的	心	那	这	开始	的	关闭	氏族	关系

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

with	these	magnificent	Klinkas	meant	the	end	of	the	Traprock	Expedition	!
和	这些	壮丽	-	意思是	这	结尾	的	这	玄武岩	远征	!

一开始我就在心里明白，与这些伟大的克林卡人建立密切的氏族关系，就意味着陷阱岩探险的结束！

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] .

That	we	should	ever	again	return	to	civilization	was	absolutely	unthinkable	.
那	我们	应该	曾经	再次	返回	到	文明	曾是	绝对地	不可思议	.

我们竟然还能重返文明社会，这在以前是绝对不可想象的。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] ['sɑːlətuːd] ,

Here	,	in	this	winter	solitude	,
这里	,	在	这	冬天	孤独	,

在这冬日的寂静中，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] [hæz; həz][soʊ]

I	saw	the	first	glimmerings	of	the	truth	over	which	the	scientific	world	has	so
我	锯	这	第一的	微光	的	这	真相	超过	哪个	这	科学	世界	有	所以

[lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] .

long	puzzled	.
长的	困惑	.

我终于看到了科学界长期以来一直困惑的真相的曙光。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] , ['kwestʃən] , " [waɪ] [duː] [ɪk'splɔrɜ-z] [liːv] [hoʊm]

Here	was	the	answer	to	the	old	,	old	,	question	,	"	Why	do	explorers	leave	home
这里	曾是	这	回答	到	这	老的	,	老的	,	问题	,	"	为什么	做	探险家	离开	家

?

?
?

这就是那个古老的问题的答案：“为什么探险家要离开家乡？”

" [waɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ?

"	Why	have	so	many	never	returned	?
"	为什么	有	所以	许多	绝不	返回	?

为什么这么多人再也没有回来?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntuː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

They	have	been	absorbed	by	,	and	eventually	into	,	one	of	these	magnificent
他们	有	到过	吸收	经过	,	和	最终	进入	,	一	的	这些	壮丽

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

他们已被其中一个强大的部落吸收，并最终融入其中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

They	have	disappeared	,	or	if	they	have	found	their	way	back	to	civilization	,
他们	有	消失	,	或者	如果	他们	有	成立	他们的	方式	后退	到	文明	,

他们已经消失了，或者如果他们已经找到了重返文明世界的路，

['hævɪŋ] [pruːvd] ['feɪljɚz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌŋ] - [taɪd] , [ɪ'veɪsɪv] ,
having proved failures in their new environment , they are tongue - tied , evasive ,
拥有 已证实 失败 在 他们的 新的 环境 , 他们 是 舌头 - 系 , 回避 ,
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

由于在新环境中表现不佳，他们变得语无伦次、闪烁其词、羞愧难当。

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ɪn] [fʊl] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
If I accepted Makuik's hospitality , in full , I saw another inevitable result .
如果 我 公认 - 热情好客 , 在 满的 , 我 锯 其他 不可避免的 结果 .

如果我完全接受马库伊克的款待，我预见到另一个不可避免的结果。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][æt; ət][maɪ][hændz] .
He would eventually have to die at my hands .
他 会 最终 有 到 死 在 我的 双手 .

他最终必将死在我手中。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊ'mædɪk] [traɪb] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] ['liːdər] , [wʌn] " - " [ɔːr] "
There is room in a small nomadic tribe for but one leader , one " Kalok " or "
那里 是 房间 在 一个 小的 游牧的 部落 为了 但 一 领导者 , 一 " - " 或者 "
[strɔːŋ] [mæn] .
Strong man .
强的 男人 .

一个小游牧部落里只能有一个首领，一个“卡洛克”或“强人”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv][ɛvoʊluː]
" This is the ancient law of evolu
" 这 是 这 古老的 法律 的 进化

这是古老的进化法则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['taɪən] .
tion .
tion .

tion。

[baʊnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] [wɪtʃ]
Bound as I was to Makuik I hesitated to take the first step which
边界 作为 我 曾是 到 - 我 犹豫了一下 到 拿 这 第一的 步 哪个
[spelt] [hɪz; ɪz] [duːm] .
spelt his doom .
拼写 他的 厄运 .

虽然我与马库伊克有着千丝万缕的联系，但我还是犹豫着迈出了注定要走向毁灭的第一步。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
THE BATTLE ON THE BRINK
这 战斗 在 这 边缘

生死之战

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪd]
Students of the text of this volume will recall that a distinct rivalry existed
学生 的 这 文本 的 这 体积 将要 记起 那 一个 清楚的 对抗 存在
[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] ,
between two of the principal characters ,
之间 二 的 这 主要的 人物 ,

读过本书的学生会记得，书中两位主要人物之间存在着明显的竞争关系。

[ˌsɔsə'liːtoʊ] [ænd; ənd] - .

Sausalito	**and**	**Ikik**	**.**
索萨利托	和	-	.

索萨利托和伊基克。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːmz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

The	**author**	**makes**	**what**	**to**	**us**	**seems**	**a**	**delicate**	**distinction**	**regarding**	**the**	**object**
这	作者	制作	什么	到	我们	似乎	一个	精美的	区别	关于	这	目的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] .

of	**this**	**rivalry**	**.**
的	这	对抗	.

作者对这场竞争的对象做出了在我们看来十分微妙的区分。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [lʌv] .

"	**It**	**was**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**not**	**so**	**much**	**me**	**as**	**my**	**love**	**.**
"	它	曾是	,	"	他	说道	,	"	不是	所以	很多	我	作为	我的	爱	.

“与其说是我，”他说，“不如说是我的爱。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['æstrəl][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] .

"	**There**	**is**	**something**	**almost**	**astral**	**in**	**this**	**subdivision**	**.**
"	那里	是	某物	几乎	星体	在	这	细分	.

“这个区域有一种近乎超凡脱俗的气质。”

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɪtʃ] [ventid] [ɪt'self] [ɪn]

a	**strong**	**feeling**	**of**	**competition**	**existed**	**between**	**the**	**two**	**ladies**	**which**	**vented**	**itself**	**in**
一个	强的	感觉	的	竞赛	存在	之间	这	二	女士们	哪个	通风	本身	在

['friːkwənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] .

frequent	**passages**	**between**	**them**	**similar**	**to**	**that**	**illustrated**	**.**
频繁	段落	之间	他们	相似的	到	那	插图	.

两位女士之间存在着强烈的竞争感，这种竞争感经常在她们之间的对话中表现出来，就像图中所示的那样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] ,

In	**this**	**case**	**the**	**struggle**	**started**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**in**	**the**	**most**	**friendly**	**manner**	**,**
在	这	案件	这	斗争	开始	,	作为	通常	,	在	这	最多	友好的	方式	,

这次的争斗，像往常一样，是以最友好的方式开始的。

[ɪts]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ,

its	**object**	**being**	**the**	**possession**	**of**	**a**	**stub**	**of**	**candle**	**,**
它是	目的	存在	这	拥有	的	一个	存根	的	蜡烛	,

其目的是为了占有一截蜡烛头，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] .

the	**last**	**of**	**the**	**great**	**dip**	**presented**	**to**	**Ikik**	**by**	**Dr**	**.**	**Traprock**	**.**
这	最后的	的	这	伟大的	蘸	呈现	到	-	经过	博士	.	玄武岩	.

特拉普罗克博士送给伊基克的最后一份大礼物。

[dɪ'veləpɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] , [frʌm; frəm]['pleɪf(ə)l] ['reslɪŋ] [tuː; tə] [rʌf] - [haʊs] ,

Developing	**,**	**as**	**such**	**things**	**do**	**,**	**from**	**playful**	**wrestling**	**to**	**rough**	**-**	**house**	**,**
发展	,	作为	这样的	事物	做	,	从	顽皮的	摔角	到	粗糙的	-	房子	,

就像这类事情通常会发生的那样，从嬉戏打闹发展到粗暴玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**Klinka**	**maiden**	**found**	**that**	**she**	**was**	**struggling**	**for**
它	曾是	不是	长的	前	这	-	少女	成立	那	她	曾是	挣扎	为了

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

不久之后，克林卡少女便发现自己正处于生死边缘。

- [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] [wɜ:rk] , [geɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Sausalito's	experience	in	catch	-	as	-	catch	-	can	work	,	gained	up	and	down	the
-	经验	在	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	工作	,	获得	向上	和	向下	这

['bɑ:rbəri] [koʊst] ,

Barbary	coast	,
巴巴里	海岸	,

索萨利托在巴巴里海岸沿线积累了丰富的捕捞经验，这些经验都是靠随机应变积累起来的。

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:kwəl] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ædvərseri] [ænd; ənd]

was	an	equal	match	for	the	supple	strength	of	her	adversary	and
曾是	一个	平等的	匹配	为了	这	柔软	力量	的	她	对手	和

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ]

there	is	little	doubt	that	the	result	would	have	been	fatal	to	one	or	both
那里	是	小的	怀疑	那	这	结果	会	有	到过	致命的	到	一	或者	两个都

[pɑ:r'tɪsɪpənts] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hu:] ,

participants	had	it	not	been	for	the	timely	intervention	of	Makuik	who	,
参与者	有	它	不是	到过	为了	这	及时	干涉	的	-	WHO	,

她与对手柔韧的力量势均力敌，毫无疑问，如果不是马库伊克及时介入，结果对其中一方或双方都将是致命的。

['si:ɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

seeing	how	things	were	going	and	fearing	possible	damage	to	one	of	his
看到	如何	事物	是	去	和	害怕	可能的	损害	到	一	的	他的

['feɪvərɪt] [waɪvz] ,

favorite	wives	,
最喜欢的	妻子们	,

眼见事态发展如此，又担心自己最宠爱的妻子之一可能受到伤害，

[kɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪsi] [steɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'næktid] ,

kicked	over	the	icy	stage	upon	which	the	drama	was	being	enacted	,
踢	超过	这	冰冷的	阶段	之上	哪个	这	戏剧	曾是	存在	已颁布	,

他一脚踢翻了正在上演戏剧的冰冷舞台。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] - [si:l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

at	the	same	instant	throwing	the	carcass	of	a	bull	-	seal	where	it	would
在	这	相同的	立即的	投掷	这	尸体	的	一个	公牛	-	海豹	在哪里	它	会

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] .

intercept	the	fall	of	the	contestants	.
截距	这	落下	的	这	参赛者	.

与此同时，他把一头公海豹的尸体扔到可以阻挡参赛者下落的地方。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] - [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [wi:; wi] [kæn; kən]

Had	it	not	been	for	the	skill	of	Makuik	in	throwing	the	bull	we	can
有	它	不是	到过	为了	这	技能	的	-	在	投掷	这	公牛	我们	能

[wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

well	imagine	what	would	have	happened	.
出色地	想象	什么	会	有	发生	.

如果不是马库伊克高超的摔牛技巧，我们完全可以想象会发生什么。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [weid] - - [ɔ:r] " [mi:lz] , " [ðæt] [ɪz] , [ə'prɑ:ksɪmətli] - ['paʊndz] . ,

The	animal	weighed	220	poks	or	"	meals	,	"	that	is	,	approximately	2200	lbs	.	,
这	动物	称重	-	-	或者	"	餐	,	"	那	是	,	大约	-	磅	.	,

这只动物重 220 磅（约 1000 公斤），也就是 2200 磅（约 1000 公斤）。

[ə; eɪ] " [mi:l] " ['bi:ɪŋ] ['rekənd] [æz; əz] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [fu:d] - [sə'plaɪ] .

a	"	meal	"	being	reckoned	as	10	lbs	.	of	any	form	of	food	-	supply	.
一个	"	一顿饭	"	存在	估计	作为	-	磅	.	的	任何	形式	的	食物	-	供应	.

“一餐”是指10磅任何形式的食物。

['æftər][ðə; ði][fɔ:l] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['tempərəri] [tru:s] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

After	the	fall	described	above	a	temporary	truce	was	patched	up	but	the	feeling
后	这	落下	描述	多于	一个	暂时的	休战	曾是	已修补	向上	但	这	感觉

[ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [rɪ'meɪnd] [ə'kju:t] .

of	rivalry	remained	acute	.
的	对抗	剩余	急性	.

在上述事件发生后，双方达成了暂时的休战协议，但敌对情绪依然强烈。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ɔ:θər] [əb'zə:vz] , " ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] :

As	the	philosophical	author	observes	,	"	Being	in	love	with	two	women	is	one	thing	:
作为	这	哲学	作者	观察	,	"	存在	在	爱	和	二	女性	是	一	事物	:

正如这位哲学家所观察到的，“爱上两个女人是一回事：

['bi:ɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ə'nʌðər] .

being	loved	by	them	is	another	.
存在	喜爱	经过	他们	是	其他	.

被他们喜爱是另一回事。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]

"	The	Battle	on	the	Brink
"	这	战斗	在	这	边缘

《决战边缘》

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [bɔ:r] [mʌtʃ] [weɪt] ,

A	final	consideration	,	though	not	one	which	bore	much	weight	,
一个	最终的	考虑	,	尽管	不是	一	哪个	钻孔	很多	重量	,

最后还有一点需要考虑，虽然这一点并不重要。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .

was	that	there	were	not	enough	Klinkas	to	go	round	.
曾是	那	那里	是	不是	足够的	-	到	去	圆形的	.

问题在于克林卡娃娃的数量不够。

[aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['pri:viəs] ['tʃæptər] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

I	have	,	perhaps	,	indicated	in	my	previous	chapter	,	that	the	process	of	natural
我	有	,	也许	,	表明的	在	我的	以前的	章	,	那	这	过程	的	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

我或许在前一章中已经指出，自然选择的过程，

[ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] , [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] .

though	far	from	home	,	had	not	ceased	to	operate	.
尽管	远的	从	家	,	有	不是	停止	到	操作	.

虽然远离家乡，但并未停止运营。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [waɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] ,

The	Klinka	women	,	while	filled	with	joyous	camaraderie	,
这	-	女性	,	尽管	已填	和	欢乐	友谊	,

克林卡家的妇女们，虽然充满了欢乐的友谊，

['klɪrli] [hæd; həd][ðer; ðər] ['feivərits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['noʊtɪd][moʊst]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz]

clearly	had	their	favorites	and	the	pairing	which	I	noted	most	often	was
清楚地	有	他们的	收藏夹	和	这	配对	哪个	我	著名的	最多	经常	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] [swæŋk] [ænd; ənd][jælɑ:k] ,

that	of	Swank	and	Yalok	,
那	的	斯旺克	和	雅洛克	,

他们显然有自己偏爱的演员组合，我注意到最多的组合是斯万克和亚洛克。

[frɪ'sɛl] [ænd; ənd][snæk] , [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd] - .

Frissell	and	Snak	,	and	Whinney	and	Lapatok	.
弗里塞尔	和	零食	,	和	短尾矮马	和	-	.

Frissell 和 Snak，以及 Whinney 和 Lapatok。

[frɪ'sɛl] [ə'mjuːzd] [snæk] [ɪ'mensli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] , [ænd; ənd]

Frissell	amused	Snak	immensely	with	his	outlandish	noises	and	imitations	,	and
弗里塞尔	觉得好笑	零食	非常	和	他的	古怪的	噪音	和	仿制品	,	和

- ,

Lapatok	,
-	,

弗里塞尔用他古怪的声音和模仿逗得斯纳克哈哈大笑，拉帕托克也乐不可支。

[huː] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [kern] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

who	stayed	near	the	cairn	more	than	the	others	in	order	to	care	for	little
WHO	入住	靠近	这	石堆	更多的	比	这	其他的	在	命令	到	关心	为了	小的

['koʊˌpek] ,

Kopek	,
戈比	,

为了照顾小科佩克，他比其他人更长时间地待在石堆附近。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['helpləs] ['wɪni, 'hwɪni] [ə'nʌðər] [tʃaɪld][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] ['lævɪʃ]

her	boy	,	found	in	the	now	helpless	Whinney	another	child	upon	whom	to	lavish
她	男生	,	成立	在	这	现在	无助	短尾矮马	其他	孩子	之上	谁	到	奢华的

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

her	affection	.
她	感情	.

她的儿子在如今无助的惠尼身上找到了另一个可以倾注她全部爱意的孩子。

- [smaɪld] ['tɑːlərəntli] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] .

Makuik	smiled	tolerantly	at	these	innocent	relations	.
-	微笑	宽容地	在	这些	清白的	关系	.

马库伊克宽容地微笑着看着这些天真的亲戚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] ,

The	women	were	his	,	when	all	was	said	,
这	女性	是	他的	,	什么时候	全部	曾是	说	,

说到底，那些女人都是他的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [weɪv] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]

and	I	have	no	doubt	that	had	the	faintest	wave	of	jealousy	stirred	his
和	我	有	不	怀疑	那	有	这	最微弱	海浪	的	妒忌	搅拌	他的

['prɪmətɪv] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][oʊld]['traɪb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

primitive	heart	he	would	have	calmed	it	by	the	old	tribal	method	of	holding
原始	心	他	会	有	平静下来	它	经过	这	老的	部落	方法	的	保持

[ðə; ði] [ə'fendər] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][aɪs] -

the	offender	under	water	for	the	few	seconds	necessary	to	allow	the	ice	-
这	罪犯	在下面	水	为了	这	很少	秒	必要的	到	允许	这	冰	-

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ['oʊvər] .

opening	to	freeze	over	.
开幕	到	冻结	超过	.

我毫不怀疑，如果他原始的心中哪怕有一丝嫉妒之情涌上心头，他也会用古老的部落方法来平息这种情绪，那就是把冒犯者按在水下几秒钟，直到冰面裂口重新冻结。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛkspɛdi]

Unfortunately	the	other	members	of	the	expedi
很遗憾	这	其他	成员	的	这	远征

不幸的是，探险队的其他成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

['taɪən][dɪd][nɑːt][əkˈsept][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][soʊ]['kɑːmli] .

tion	did	not	accept	the	situation	so	calmly	.
tion	做过	不是	接受	这	情况	所以	平静地	.

政府并没有如此平静地接受这种情况。

['plɑːk] ,

Plock	,
普洛克	,

普沃茨克，

['mɪskɪn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [soʊ]

Miskin	and	Sloff	were	by	no	means	satisfied	with	an	arrangement	which	so
米斯金	和	-	是	经过	不	方法	使满意	和	一个	安排	哪个	所以

['pleɪnli] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

plainly	left	them	out	of	it	.
显然	左边	他们	出去	的	它	.

米斯金和斯洛夫对这样一项明显将他们排除在外的安排非常不满意。

[deɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] ,

Dane	was	not	by	nature	a	ladies	'	man	,
丹恩	曾是	不是	经过	自然	一个	女士们	-	男人	,

戴恩天生就不是个讨女人喜欢的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .

though	he	took	the	color	of	the	others	'	mental	attitude	.
尽管	他	采取	这	颜色	的	这	其他的	-	精神的	态度	.

虽然他受到了其他人心理态度的影响。

[ɑːn] ['nuːmərəs] [əˈkeɪʒənz] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['maɪnər]['kraɪsɪs]

On	numerous	occasions	I	was	forced	to	intervene	when	a	sudden	minor	crisis
在	很多的	场合	我	曾是	强制	到	干预	什么时候	一个	突然	次要的	危机

[dɪˈveləpt] .

developed	.
发达	.

很多时候，当突发小危机发生时，我不得不出面干预。

['mɪskɪn] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][snæk] [geɪv] [frɪˈsɛl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['blʌbər] , [ɔːr]

Miskin	took	umbrage	because	Snak	gave	Frissell	the	largest	piece	of	blubber	,	or
米斯金	采取	愤慨	因为	零食	给予	弗里塞尔	这	最大	片	的	大声哭	,	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [tɑːm] - ['fʊləri] ,

some	other	tom	-	foolery	,
一些	其他	汤姆	-	愚蠢	,

米斯金很生气，因为斯纳克给了弗里塞尔最大块的鲸脂，或者做了其他一些蠢事。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ænˈtɪpəθi] .

and	before	one	could	stop	it	the	air	was	hot	with	suppressed	antipathy	.
和	前	一	可以	停止	它	这	空气	曾是	热的	和	被抑制	反感	.

还没等人们反应过来，空气中就弥漫着压抑的敌意。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ['frænŋkli] ['wɜːrid] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

This	state	of	affairs	frankly	worried	me	and	I	was	not	anxious	to	make	it
这	状态	的	事务	坦率地说	担心	我	和	我	曾是	不是	焦虑的	到	制作	它

[wɜːrs] [baɪ][ækˈsɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪn]

worse	by	accentuating	it	in	the	intimacies	which	were	bound	to	develop	in
更糟	经过	强调	它	在	这	亲密关系	哪个	是	边界	到	发展	在

- ['ɪgluː] .

Makuik's	igloo	.
-	冰屋	.

坦白说，这种情况让我感到担忧，我并不想因为在马库伊克的冰屋里必然会产生的亲密关系而使情况变得更糟。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bʌŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:wə] ,

I	therefore	issued	the	strictest	orders	that	all	my	men	should	bunk	on	the	Kawa	,
我	所以	发布	这	最严格的	订单	那	全部	我的	男人	应该	假寐	在	这	川	,

因此，我下达了最严厉的命令，要求所有士兵都睡在卡瓦河上。

[ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [tə'rɪfɪk]

a	regulation	which	I	forced	myself	to	adhere	to	in	spite	of	the	most	terrific
一个	规定	哪个	我	强制	我	到	粘着	到	在	尽管如此	的	这	最多	了不起

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

尽管面临巨大的诱惑，我还是强迫自己遵守这条规定。

[wi:; wi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'hɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌnɪŋ] [gɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['weðər]

We	had	completely	overhauled	our	running	gear	during	the	warm	weather
我们	有	完全地	大修	我们的	跑步	齿轮	期间	这	温暖的	天气

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] [æt; ət] ['kwɔ:rtər] [spi:d] ,

and	now	found	that	by	running	the	Tutbury	at	quarter	speed	,
和	现在	成立	那	经过	跑步	这	图特伯里	在	四分之一	速度	,

我们在天气暖和的时候彻底改造了跑步装备，现在发现以四分之一的速度跑图特伯里马拉松，

[ðʌs] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

thus	charging	the	batteries	,
因此	收费	这	电池	,

从而给电池充电。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['dʒenəreɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hi:t] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [ki:p]

we	were	able	to	generate	just	the	right	amount	of	heat	required	to	keep
我们	是	有能力的	到	产生	只是	这	正确的	数量	的	热	必需的	到	保持

[ˌju: 'es] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

us	comfortable	.
我们	舒服的	.

我们能够产生恰到好处的热量，让我们感到舒适。

[wi:; wi] [su:n] [ə'dæptɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

We	soon	adapted	ourselves	to	our	new	mode	of	life	.
我们	很快	改编	我们自己	到	我们的	新的	模式	的	生活	.

我们很快就适应了新的生活方式。

[ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [θə'mɔmitəz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp]

All	outside	thermometers	were	hung	up
全部	外部	温度计	是	悬挂	向上

所有室外温度计都被挂了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[saɪd] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:d] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz]

side	down	in	order	to	read	properly	and	whenever	the	temperature	was
边	向下	在	命令	到	读	适当地	和	每当	这	温度	曾是

[ə'bʌv] ['fɔ:rti] [bɪ'loʊ] [wi:; wi] ['sælɪd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,

above	forty	below	we	sallied	forth	into	the	night	,
多于	四十	以下	我们	突袭	前进	进入	这	夜晚	,

为了能正确阅读，我们把纸倒过来；每当气温低于零下四十度时，我们就冒险进入夜色中。

[ɑ:n] ['pleʒər] [ɔ:r] ['prɑ:fɪt] [bent] .

on	pleasure	or	profit	bent	.
在	乐趣	或者	利润	弯曲	.

以享乐或牟利为目的。

[æn; ən] ['ɜːrli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɪskɪn] , - [ænd; ənd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

An	early	inspection	was	made	by	Miskin	,	Sloff	and	myself	of	the	rim	of
一个	早期的	检查	曾是	制成	经过	米斯金	,	-	和	我	的	这	轮缘	的

[ðə; ði][aɪs] [boʊl] ,

the	ice	bowl	,
这	冰	碗	,

米斯金、斯洛夫和我早先对冰碗边缘进行了检查。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

immediately	following	the	stupendous	display	of	the	aurora	borealis	,	which	had
立即地	下列的	这	惊人的	展示	的	这	极光	北方	,	哪个	有

['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

ushered	in	the	winter	.
引导	在	这	冬天	.

紧接着，壮观的北极光展现了冬日的到来。

- [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][naɪ'iːv] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðɪs]

Makuik	accompanied	us	and	it	was	from	the	naive	comments	of	this
-	伴随	我们	和	它	曾是	从	这	幼稚的	评论	的	这

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

child	of	the	north	that	we	arrived	at	a	solution	of	a	large	part	of	the
孩子	的	这	北	那	我们	到达的	在	一个	解决方案	的	一个	大的	部分	的	这

['prɔːbləms][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] .

problems	in	connection	with	this	phenomenon	.
问题	在	联系	和	这	现象	.

马库伊克陪伴着我们，正是从这个北方孩子的天真评论中，我们找到了与此现象相关的大部分问题的解决方案。

[æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk]

As	we	travelled	about	the	circumference	of	the	bowl	I	was	at	once	struck
作为	我们	旅行	关于	这	圆周	的	这	碗	我	曾是	在	一次	击

[baɪ][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ɔːr] [moʊt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['aʊtlaɪn] .

by	a	deep	trench	or	moat	which	followed	its	outline	.
经过	一个	深的	沟	或者	护城河	哪个	随后	它是	大纲	.

当我们绕着碗状盆地走一圈时，我立刻注意到一条沿着盆地轮廓延伸的深沟或护城河。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊt] , [wɪtʃ] ['ævəridʒd] [ə'prɑːksɪmətli] - [jaːdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	sides	of	this	moat	,	which	averaged	approximately	200	yards	in	width	,
这	侧面	的	这	护城河	,	哪个	平均值	大约	-	码	在	宽度	,

这条护城河的两侧，平均宽度约为200码，

[wɜːr; wər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [fɔːrmd] [aɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ɪn]

were	glazed	with	freshly	formed	ice	which	appeared	at	first	to	be	black	in
是	釉面	和	新鲜的	形成	冰	哪个	出现	在	第一的	到	是	黑色的	在

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

表面覆盖着一层新形成的冰，乍一看呈黑色。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌb] - ['sɜːrfɪs]

A	closer	inspection	showed	that	this	color	was	derived	from	a	sub	-	surface
一个	更近	检查	显示	那	这	颜色	曾是	衍生的	从	一个	子	-	表面

['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [dɪ'pɑːzɪt] ['sɪmələr][tuː; tə][koʊl][ɔːr]['sindəz] .

stratum	of	finely	powdered	carboniferous	deposit	similar	to	coal	or	cinders	.
地层	的	精细地	粉末状	石炭纪	订金	相似的	到	煤炭	或者	煤渣	.

仔细观察发现，这种颜色来源于地表下类似煤或煤渣的细粉状石炭纪沉积物层。

[æt; ət][noʊ] [pleɪs] [wɜːr; wər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]

At	no	place	were	we	able	to	reach	this	deposit	owing	to	the	shortness	of
在	不	地方	是	我们	有能力的	到	抵达	这	订金	欠款	到	这	短促	的

['aʊər; ɑːr][aɪs] ['pɪks] ,

our	ice	picks	,
我们的	冰	精选	,

由于冰镐太短，我们始终无法到达这个矿藏。

[bʌt; bət][bəuθ] ['mɪskɪn][ænd; ənd] - [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]

but	both	Miskin	and	Sloff	agreed	that	the	buried	material	was	clearly	a
但	两个都	米斯金	和	-	同意	那	这	埋葬	材料	曾是	清楚地	一个

[mə'tælɪk] [slæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ɪk'striːm] [hiːt] .

metallic	slag	which	had	been	subjected	to	extreme	heat	.
金属	矿渣	哪个	有	到过	受	到	极端	热	.

但米斯金和斯洛夫都认为，埋藏的物质显然是经受过极端高温的金属炉渣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] - [in'dʒektid][hɪz; ɪz]

It	was	at	this	point	that	Makuik	injected	his
它	曾是	在	这	观点	那	-	注射	他的

就在这时，马库克注射了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətiˌ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

interesting	personality	into	our	deliberations	.
有趣的	性格	进入	我们的	审议	.

有趣的个性融入到我们的讨论中。

[əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [luːs]

Observing	our	puzzled	looks	he	stooped	and	gathered	up	a	handful	of	loose
观察	我们的	困惑	看起来	他	弯腰	和	聚集	向上	一个	少数	的	松动的

[snoʊ] ['krɪstl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

snow	crystals	which	he	thrust	into	his	mouth	,
雪	晶体	哪个	他	推力	进入	他的	嘴	,

看到我们困惑的表情，他弯下腰，抓起一把散落的雪晶，塞进嘴里。

[æt; ət][wʌns] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [gʌst] [ʌv; əv] [breθ] .

at	once	expelling	them	with	a	mighty	gust	of	breath	.
在	一次	排出	他们	和	一个	强大的	阵风	的	气息	.

立即用一股强劲的气息将它们排出体外。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sed] —

Then	he	clapped	his	stomach	and	said	—
然后	他	鼓掌	他的	胃	和	说	—

然后他拍了拍肚子说——

" [aɪs] . . . [sɪk] . . . [soʊ] . . . [puːf] !

"	Ice	. . .	sick	. . .	so	. . .	pouf	!
"	冰	. . .	生病的	. . .	所以	. . .	蒲团	!

“冰……病……所以……噗！”

" [ə'nʌðər] [greɪt] [blæst] .

"	another	great	blast	.
"	其他	伟大的	爆炸	.

又一次巨大的爆炸。

[maɪ][maɪnd] [flæʃt] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

My	mind	flashed	back	instantly	to	the	claims	of	an	old	scientist	of	whom	I
我的	头脑	闪光灯	后退	即刻	到	这	索赔	的	一个	老的	科学家	的	谁	我

[hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [frend] ['wæksmən] [spiːk] ,

had	heard	my	friend	Waxman	speak	,
有	听到	我的	朋友	瓦克斯曼	说话	,

我的思绪瞬间回到了我朋友瓦克斯曼曾谈论过的一位老科学家的观点。

[wʌn][dʒɑːn] [kliːvz] ['sɪmz] .

one	John	Cleves	Symmes	.
一	约翰	克利夫斯	西姆斯	.

约翰·克莱夫斯·西姆斯。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ['sɪmz] [hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

As	far	back	as	1819	Symmes	had	advanced	the	theory	that	the	earth	was
作为	远的	后退	作为	-	西姆斯	有	先进的	这	理论	那	这	地球	曾是

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

早在 1819 年，赛姆斯就提出了地球是空心的理论。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [riːdz] " [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

His	exact	statement	reads	"	the	earth	is	hollow	and	habitable	within	,
他的	精确的	陈述	阅读	"	这	地球	是	空洞的	和	适宜居住	之内	,

他的原话是“地球是空心的，内部适宜居住”，

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] , [kən'sentrɪk] [sfiəz] .

being	composed	of	a	number	of	solid	,	concentric	spheres	.
存在	由	的	一个	数字	的	坚硬的	,	同心	球体	.

由许多实心同心球组成。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv]

"	Unfortunately	Symmes	was	unable	to	travel	further	north	than	the	site	of
"	很遗憾	西姆斯	曾是	无法	到	旅行	更远	北	比	这	地点	的

[wʌt] [ɪz] [naʊ] ['rɑ'siːn] , [wɪs] . ,

what	is	now	Racine	,	Wis	.	,
什么	是	现在	拉辛	,	威斯	.	,

“可惜的是，赛姆斯未能到达比现在的威斯康星州拉辛市更北的地方。”

[-] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]

[	24	]	so	that	his	theory	remained	only	a	theory	and	he	was	eventually
[	-	]	所以	那	他的	理论	剩余	仅有的	一个	理论	和	他	曾是	最终

[læft] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

laughed	out	of	court	.
笑了	出去	的	法庭	.

[24] 因此，他的理论始终只是一种理论，最终他被法庭嘲笑赶出了法庭。

[naʊ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['verɪfaɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Now	,	over	a	century	later	,	I	was	to	verify	a	part	of	his	suspicion	.
现在	,	超过	一个	世纪	之后	,	我	曾是	到	核实	一个	部分	的	他的	怀疑	.

一个多世纪后，我证实了他部分怀疑的真相。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .

That	the	earth	was	hollow	we	could	not	doubt	.
那	这	地球	曾是	空洞的	我们	可以	不是	怀疑	.

我们毫不怀疑地球是空心的。

['sʌbsɪkwənt] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['poʊlər] [dɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Subsequent	excavations	in	the	great	polar	ditch	confirmed	what	we	had	begun
随后的	挖掘	在	这	伟大的	极性	沟	确认的	什么	我们	有	开始

随后在大极地沟渠进行的挖掘证实了我们最初的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
to realize .
到 意识到 .

实现。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [krʌst] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪs] [wʌz; wəz] [luːs] !
The entire section of earth crust at this end of the axis was loose !
这 全部的 部分 的 地球 地壳 在 这 结尾 的 这 轴 曾是 松动的 !

轴线末端的整个地壳部分都是松动的!

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [stɪl] [bəːnd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['praɪm(ə)l] [fairz] ,
Deep in the bowels of Mother Earth still burned the terrific primal fires ,
深的 在 这 肠道 的 母亲 地球 仍然 烧伤 这 了不起 原始 火灾 ,

在地球母亲的深处，依然燃烧着可怕的原始之火。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ʌp'hiːv(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['witnist] .
occasionally venting themselves in some such upheaval as we had witnessed .
偶尔 通风 他们自己 在 一些 这样的 动荡 作为 我们 有 目击者 .

偶尔也会像我们目睹的那样，在某种动荡中发泄情绪。

['wɪni, 'hwɪni] ['leɪtər] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mɪskɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ekskəˌveɪtɪd]
Whinney later corroborated the findings of Sloff and Miskin regarding excavated
短尾矮马 之后 证实 这 发现 的 - 和 米斯金 关于 挖掘
['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slæg] ,
specimens of the slag ,
标本 的 这 矿渣 ,

后来，惠尼证实了斯洛夫和米斯金关于挖掘出的炉渣样本的发现，

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['raɪəˌlaɪt] ['rɑːks] ,
namely , that they were composed of rhyolite rocks ,
即 , 那 他们 是 由 的 流纹岩 岩石 ,

也就是说，它们是由流纹岩构成的。

['pʌlvəraizd] [laɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ['pleɪnli] [prə'duːst] [baɪ] ['vɑːlkəˌnɪzəm; 'vɔlkəˌnɪzəm] .
pulverized lime and other building materials plainly produced by volcanism .
粉碎的 酸橙 和 其他 建筑 材料 显然 生产 经过 火山活动 .

火山活动产生的粉状石灰和其他建筑材料。

[ðə; ði] ['siːsləs] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [θroʊz] [ðiːz] [ɪk'spændɪŋ]
The ceaseless whirl of the earth on its axis naturally throws these expanding
这 不停歇 旋转 的 这 地球 在 它是 轴 自然 投掷 这些 扩展
['sʌbstənsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʌŋ] ,
substances toward the Pole until the bung ,
物质 朝向 这 极 直到 这 塞子 ,

地球绕轴不停地旋转，自然而然地将这些膨胀的物质抛向极点，直到.....

[ɔːr] [wɜːrld] ['stɑːpər] , [ɪz] ['luːsnd] .
or world stopper , is loosened .
或者 世界 塞子 , 是 松动 .

或者说，世界终结者被松开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] [ɪz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [aɪs] [kæp] [sɪŋks] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
As soon as the terrific pressure is relieved the ice cap sinks back and the
作为 很快 作为 这 了不起 压力 是 松了口气 这 冰 帽 水槽 后退 和 这
[meltid] [snoʊ] [æt; ət] [wʌns] [siːlz] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['fɪʃər] .
melted snow at once seals the circular fissure .
融化 雪 在 一次 封印 这 圆 裂缝 .

巨大的压力一旦释放，冰盖就会回落，融化的雪水立刻封住了圆形裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] - [sɔːt] [trʊθs] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riː'peiz]

It	is	the	discovery	of	such	long	-	sought	truths	as	this	which	more	than	repays
它	是	这	发现	的	这样的	长的	-	寻求	真相	作为	这	哪个	更多的	比	偿还

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'vɑːlvd] .

me	for	the	hardships	involved	.
我	为了	这	艰辛	涉及	.

正是发现这样久违的真理，才让我觉得之前所经历的艰辛都是值得的。

[æz; əz][aɪ][pen] [ðiːz] [laɪnz] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə]

As	I	pen	these	lines	I	can	but	bow	my	head	in	humble	thankfulness	to
作为	我	笔	这些	线条	我	能	但	弓	我的	头	在	谦逊的	感恩	到

[hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] .

Him	who	knew	too	well	to	fashion	this	Earth	without	a	safety	valve	.
他	WHO	知道	也	出色地	到	时尚	这	地球	没有	一个	安全	阀门	.

写下这些文字时，我只能低下头，谦卑地感谢祂，祂深知创造这个世界时绝不会没有设置安全阀。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [ɪz] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] .

The	exact	date	of	this	and	other	discoveries	is	indeterminate	.
这	精确的	日期	的	这	和	其他	发现	是	不定	.

这项发现以及其他发现的确切日期尚无法确定。

[sɪns] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [krə'nɑːmɪtərz] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['meɪnli] [baɪ] ['geswɜːrk] .

Since	the	stopping	of	our	chronometers	we	had	gone	mainly	by	guesswork	.
自从	这	停止	的	我们的	精密计时器	我们	有	已消失	主要	经过	猜测	.

自从我们的计时器停止运转后，我们就主要靠猜测了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [naɪt] ,

I	was	fully	aware	,	from	the	advent	of	the	polar	night	,
我	曾是	完全	意识到的	,	从	这	来临	的	这	极性	夜晚	,

从极夜开始，我就完全意识到

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] ['sɛp, 'ɛ'siː'piː]

that	time	had	slipped	on	to	approximately	Sep
那	时间	有	滑倒了	在	到	大约	九月

时间已经过去大约九月份了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[tɛmbɚ] 20th .

tember	20th	.
九月	20th	.

9月20日。

['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] ([læt] . 90° ,

Knowing	our	exact	position	(	Lat	.	90°	,
会心	我们的	精确的	位置	(	纬度	.	90°	,

知道我们的确切位置（纬度 90°，

[lɔːŋ] . -) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər] ['trɪplɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

Long	.	0	)	it	was	a	simple	matter	for	Triplett	to	re	-	establish	a	definite
长的	.	-	)	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	特里普利特	到	关于	-	建立	一个	定

[deɪ] ['skedʒuːl] [baɪ][ðə; ði] [θi'ɑːdəlaɪt] - [haɪ'grɑːmətər] ['meθəd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] .

day	schedule	by	the	theodolite	-	hygrometer	method	combined	with	astronomy	.
天	日程	经过	这	经纬仪	-	湿度计	方法	合并	和	天文学	.

长。0）对于特里普利特来说，通过经纬仪湿度计方法结合天文学，重新建立确定的日程安排是一件很简单的事情。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['eksələnt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l]

The	weather	was	now	clear	and	excellent	views	of	the	stars	were	obtainable
这	天气	曾是	现在	清除	和	出色的	浏览	的	这	明星	是	可获得

[frʌm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

from	any	given	point	.
从	任何	给定	观点	.

天气晴朗，从任何地方都能欣赏到绝佳的星空美景。

[æl'tɛə] , ['vegər][ænd; ənd] ['betəl,dʒəːz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] - ['feɪvərɪt]

Altair	,	Vega	and	Betelgeuse	were	particularly	visible	,	but	Triplett's	favorite
牵牛星	,	维加	和	参宿四	是	特别	可见的	,	但	-	最喜欢的

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪpər] ,

constellation	was	the	Dipper	,
星座	曾是	这	杓	,

牛郎星、织女星和参宿四尤其清晰可见，但特里普利特最喜欢的星座是北斗七星。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪ'æŋgjʊleɪt] [wɪð; wɪθ] ['signəs] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

the	handle	of	which	he	usually	triangulated	with	Cygnus	and	ourselves	.
这	处理	的	哪个	他	通常	三角测量	和	天鹅座	和	我们自己	.

他通常用天鹅座和我们来定位它的把手。

[θriː] [sək'sesɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [geɪv] ['sætərdeɪ] ,

Three	successive	observations	gave	Saturday	,
三	连续	观察	给予	周六	,

连续三次观测结果显示，星期六，

[sep'tembər] 28th [æz; əz][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [ænd; ənd][aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['poʊstɪd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]

September	28th	as	the	correct	answer	and	I	forthwith	posted	notices	of
九月	28th	作为	这	正确的	回答	和	我	立即	发布	通知	的

[ðɪs] [fækt] ,

this	fact	,
这	事实	,

9月28日是正确答案，我立即张贴了相关通知。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [fiːst] .

which	was	celebrated	by	a	joint	feast	.
哪个	曾是	著名	经过	一个	联合的	盛宴	.

随后举行了联合宴会来庆祝。

[naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Night	,	it	is	said	,
夜晚	,	它	是	说	,

据说，夜晚

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs]

is	the	time	for	reflection	and	I	now	had	ample	opportunity	for	this
是	这	时间	为了	反射	和	我	现在	有	充足	机会	为了	这

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

现在是反思的时候了，而我现在有充足的时间进行反思。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [θɔːt] ,

Unfortunately	for	the	philosophic	calm	which	might	have	resulted	from	thought	,
很遗憾	为了	这	哲学	冷静的	哪个	可能	有	结果	从	想法	,

- , [maɪ] ['lʌvli] ['nɔːrðərn] ['swiːthɑːrt] ,

Ikik	,	my	lovely	northern	sweetheart	,
-	,	我的	迷人的	北方	亲爱的	,

可惜的是，我亲爱的北方甜心伊基克，原本可能因思考而产生的哲学式的平静，却被我破坏了。

[hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['aʊərz] .

had	other	ideas	as	to	the	proper	disposal	of	the	nocturnal	hours	.
有	其他	想法	作为	到	这	恰当的	处理	的	这	夜	小时	.

对于如何妥善利用夜间时间，他另有想法。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['levld] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['praɪməs][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]

The	glances	which	she	levelled	at	me	across	the	Primus	were	,	to	say	the	least
这	眼神	哪个	她	平整	在	我	穿过	这	普里姆斯	是	,	到	说	这	至少

, [ɪm'pɔːrtʃənət] .

,	importunate	.
,	纠缠不休	.

她隔着普里姆斯号向我投来的目光，说得委婉点，也是咄咄逼人。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [felt] [maɪ] ['aɪsi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['θɔːɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['trɑːpɪk] ['ɪnfluəns] .

Little	by	little	I	felt	my	icy	resolution	thawing	beneath	her	tropic	influence	.
小的	经过	小的	我	毛毡	我的	冰冷的	解决	解冻	下面	她	热带	影响	.

在她温暖的怀抱中，我渐渐感到自己冰冷的决心正在融化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	an	odd	situation	.
它	曾是	一个	奇怪的	情况	.

这是一个很奇怪的情况。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][bɜːrg][ænd; ənd] [floʊ] , [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

About	me	the	wastes	of	berg	and	floe	,	the	mercury	skulking	in	the	basement
关于	我	这	废物	的	伯格	和	浮冰	,	这	汞	潜行	在	这	地下室

[ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,

of	the	thermometer	,
的	这	温度计	,

关于我，是冰山和浮冰的荒芜之地，是温度计底部潜伏的水银。

[waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bəːnd]

while	in	my	heart	burned
尽管	在	我的	心	烧伤

而我的心中却燃烧着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [gloʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

an	increasing	glow	that	would	not	be	extinguished	.
一个	增加	辉光	那	会	不是	是	熄灭	.

越来越亮，而且无法熄灭。

[jet] [aɪ] [fɔːt] [ɑːn] , [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Yet	I	fought	on	,	a	St	.	Anthony	of	the	North	.
然而	我	战斗	在	,	一个	英石	.	安东尼	的	这	北	.

但我依然战斗，如同北方的圣安东尼。

['krɪsməs] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [klaɪm] .

Christmas	came	,	as	it	will	even	in	this	distant	clime	.
圣诞节	来了	,	作为	它	将要	甚至	在	这	遥远	气候	.

圣诞节如约而至，即使在这遥远的地方也是如此。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

The	event	was	marked	by	a	general	celebration	.
这	事件	曾是	标记	经过	一个	一般的	庆典	.

此次活动以盛大的庆祝活动为标志。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [aɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['trædʒɪkli] [ðə; ði]

As	I	went	about	the	preparations	for	the	feast	I	little	realized	how	tragically	the
作为	我	去	关于	这	准备工作	为了	这	盛宴	我	小的	已实现	如何	悲剧的是	这

[deɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

date	was	to	stand	out	in	my	memory	.
日期	曾是	到	站立	出去	在	我的	记忆	.

当我忙着准备宴席时，我丝毫没有意识到，这个日子会多么悲惨地铭刻在我的记忆中。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [dɑːrk][ænd; ənd] [klɪr] .

Morning	dawned	dark	and	clear	.
早晨	黎明	黑暗的	和	清除	.

清晨，天色阴沉，晴空万里。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [poʊl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [triː] , ['hævɪŋ] ['fæʃnd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , ['pəugəu]

We	used	the	Pole	for	our	tree	,	having	fashioned	branches	of	oars	,	pogo
我们	用过的	这	极	为了	我们的	树	,	拥有	造型	分支	的	桨	,	波戈

- [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] .

-	sticks	and	other	suitable	materials	.
-	棍子	和	其他	合适的	材料	.

我们用杆子做树干，用船桨、弹簧棒和其他合适的材料制作树枝。

['dʊrɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] [wiː; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

During	what	would	have	been	the	fore	-	noon	we	groped	our	way	to	the	edge
期间	什么	会	有	到过	这	前	-	中午	我们	摸索	我们的	方式	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [boʊl] ,

of	the	ice	bowl	,
的	这	冰	碗	,

在原本应该是中午时分，我们摸索着来到了冰碗的边缘。

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

in	groups	of	two	or	three	.
在	团体	的	二	或者	三	.

两人或三人一组。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] .

I	was	in	one	of	the	groups	of	two	.
我	曾是	在	一	的	这	团体	的	二	.

我当时在两人小组中的一组。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] - .

The	other	half	was	Ikik	.
这	其他	一半	曾是	-	.

另一半是Ikik。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kreɪtər] , [aɪ] [mjuːzd] ['sædli] .

Sitting	in	silence	on	the	edge	of	the	earth	crater	,	I	mused	sadly	.
坐着	在	沉默	在	这	边缘	的	这	地球	火山口	,	我	沉思	令人遗憾的是	.

我静静地坐在地球陨石坑边缘，悲伤地沉思着。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,

How	wonderful	,	I	thought	,
如何	精彩的	,	我	想法	,

“太好了，”我想。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪfti] [vælv] [wʊd] [bʌt; bət]['oʊpən][ænd; ənd] [ber] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn]

if	the	great	safety	valve	would	but	open	and	bear	my	love	and	me	away	in
如果	这	伟大的	安全	阀门	会	但	打开	和	熊	我的	爱	和	我	离开	在

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] [ɑːrmz] .

its	flaming	arms	.
它是	炽盛	武器	.

如果那伟大的安全阀能够打开，用它燃烧的双臂将我和我的爱人带走该多好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
But **the** **conflagration** **was** **to** **be** **of** **a** **more** **human** **and** **dangerous**
但 这 大火 曾是 到 是 的 一个 更多的 人类 和 危险的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

但这场灾难的性质更加人性化，也更加危险。

" [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" **See** **,** **"** **whispered** **the** **maiden** **.**
" 看 , " 低声说道 这 少女 .

“你看，”少女低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I** **have** **brought** **my** **present** **for** **you** **.**
" 我 有 带来 我的 展示 为了 你 .

我给你带了礼物。

" [haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪkrɪd]
" **How** **like** **her** **it** **was** **,** **to** **steal** **away** **from** **the** **others** **for** **this** **sacred**
" 如何 喜欢 她 它 曾是 , 到 偷 离开 从 这 其他的 为了 这 神圣
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
presentation **.**
推介会 .

“她真是太像她了，为了这场神圣的仪式，偷偷溜走，远离其他人。”

[aɪ] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
I **peered** **at** **the** **object** **in** **her** **hand** **.**
我 窥视 在 这 目的 在 她 手 .

我仔细端详着她手里的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt] [fɪʃ] ['membreɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪskəs] ['lɪkwɪd]
It **was** **a** **small** **sack** **of** **translucent** **fish** **membrane** **filled** **with** **a** **viscous** **liquid**
它 曾是 一个 小的 解雇 的 半透明 鱼 膜 已填 和 一个 粘稠的 液体
.
:
.

那是一个装满粘稠液体的半透明鱼膜小袋。

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə]
ODE **TO** **THE** **AURORA**
颂 到 这 极光

极光颂

[noʊ] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]
No **more** **poignant** **moment** **in** **the** **history** **of** **American** **literature** **has**
不 更多的 令人心酸的 片刻 在 这 历史 的 美国人 文学 有
['evər] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tekst] [wɪtʃ] [pɔːrˈtreɪ]
ever **been** **recorded** **by** **the** **camera** **than** **that** **shown** **with** **this** **text** **which** **portrays**
曾经 到过 记录 经过 这 相机 比 那 所示 和 这 文本 哪个 描绘
['wɪni, 'hwɪni] ,
Whinney **,**
短尾矮马 ,

在美国文学史上，没有任何比这段文字所展现的、描绘惠尼的画面更令人心碎的时刻被镜头记录下来。

[ðə; ði]['poʊət] - ['saɪəntɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['poʊəm] " [oʊd] [tuː; tə]
the **poet** **-** **scientist** **,** **in** **the** **very** **act** **of** **creating** **his** **immortal** **poem** **"** **Ode** **to**
这 诗人 - 科学家 , 在 这 非常 行为 的 创建 他的 不朽 诗 " 颂 到
[ɔːˈrɔːrə] ,
Aurora **,**
极光 ,

这位诗人科学家在创作他那首不朽的诗篇《曙光颂》的过程中，

" [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['færə] , [ðə; ði] ['vetərən] ['krɪtɪk] ,
" which John Farrar , the veteran critic ,
" 哪个 约翰 法拉尔 , 这 老将 评论家 ,

资深评论家约翰·法拉尔

[prə'naunsiz] " [ðə; ði] [best] ['klæsɪk] [oʊd] ['evər] ['rɪt(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] .
pronounces " the best classic ode ever written north of the arctic circle .
发音 " 这 最好的 经典的 颂 曾经 书面 北 的 这 北极 圆圈 .

宣称这是“北极圈以北写出的最伟大的经典颂歌”。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] ['wɪni, 'hwɪni] [rɪ'zemblz] ['mɪltən] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] .
" As a poet Whinney resembles Milton , in that he is blind .
" 作为 一个 诗人 短尾矮马 类似 米尔顿 , 在 那 他 是 瞎的 .

“作为诗人，惠尼与弥尔顿相似，因为他也是盲人。”

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'flɪkʃ(ə)n] , — [snoʊ] - ['blaɪndnəs] , — [ɪts] [ɪ'miːdiət]
Though this was only a temporary affliction , — snow - blindness , — its immediate
尽管 这 曾是 仅有的 一个 暂时的 痛苦 , — 雪 - 失明 , — 它是 即时
[ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['hɑːrtˌrɛndɪŋli] [pə'θetɪk] .
effects were heartrendingly pathetic .
效果 是 令人心碎地 可怜的 .

虽然这只是一种暂时的疾病——雪盲症——但它的直接影响却令人心碎。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊlər] ['faɪərwɜːrks]
Not only did the unfortunate traveller miss seeing the Pole and the polar fireworks
不是 仅有的 做过 这 不幸 游客 错过 看到 这 极 和 这 极性 烟花
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz]
but he was also forced to master the most difficult of all literary exercises
但 他 曾是 还 强制 到 掌握 这 最多 难的 的 全部 文学 练习
,
,
,

这位不幸的旅行者不仅错过了北极和极地烟火，还被迫掌握了所有文学练习中最难的一项。

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] [ɑːn] .
that of operating a typewriter with mittens on .
那 的 操作 一个 打字机 和 连指手套 在 .

就像戴着手套操作打字机一样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæstaɪm] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] [waɪl] ['werɪŋ] ['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] [ɪz] ['tʃaɪldz] - [pleɪ]
The ancient pastime of catching a flea while wearing boxing - gloves is child's - play
这 古老的 消遣 的 捕捉 一个 跳蚤 尽管 穿着 拳击 - 手套 是 孩子的 - 玩
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .
compared with this achievement .
比较的 和 这 成就 .

与这项成就相比，戴着拳击手套捉跳蚤这种古老的消遣简直是小儿科。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['poʊət] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] - [tʌtʃ]
Hour after hour , day after day , the persistent poet practised his sightless - touch
小时 后 小时 , 天 后 天 , 这 执着的 诗人 已实践 他的 失明 - 触碰
['sɪstəm] .
system .
系统 .

这位执着的诗人日复一日、时时刻刻都在练习他的盲人触觉系统。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? " [hiː; hi] [wʊd] [æsk] ,
" What does it look like ? " he would ask ,
" 什么 做 它 看 喜欢 ? " 他 会 问 ,

他会问：“它看起来像什么？”

[səb'mitɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu:; tə][ˌsɔsə'li:toʊ] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ə'su:md] [ðə; ði] ['du:tiz]

submitting	a	page	to	Sausalito	who	had	good	-	naturedly	assumed	the	duties
提交	一个	页	到	索萨利托	WHO	有	好的	-	自然地	假定	这	职责

[ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] - ['sekrəteri] .

of	nursing	-	secretary	.
的	护理	-	秘书	.

向 Sausalito 提交了一页纸，Sausalito 欣然承担了护理秘书的职责。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Nothing	,	"	would	be	the	invariable	reply	.
"	没有什么	,	"	会	是	这	不变的	回复	.

“没什么。”这永远是对方的回答。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɔ:gɪd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['wɪni, 'hwɪni] ['strʌgld] [ɑ:n] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mə] [hɪr] ,

But	with	dogged	perseverance	Whinney	struggled	on	,	gaining	a	comma	here	,
但	和	顽强	毅力	短尾矮马	挣扎	在	,	获得	一个	逗号	这里	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊlən][ðer; ðər] ,

and	a	colon	there	,
和	一个	冒号	那里	,

但惠尼凭借着顽强的毅力继续努力，这里加个逗号，那里加个冒号。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

until	he	had	mastered	his	instrument	.
直到	他	有	精通	他的	乐器	.

直到他完全掌握了乐器演奏技巧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] , — [ðoʊz] ['deθləs] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] :

The	result	all	the	world	knows	,	—	those	deathless	lines	beginning	:
这	结果	全部	这	世界	知道	,	—	那些	永生	线条	开始	:

全世界都知道这个结果，——那些不朽的诗句，开头是：

" [oʊ] [ɔ:'rɔ:rə] !

"	O	Aurora	!
"	哦	极光	!

“哦，曙光女神！”

[nɑ:t]['oʊnli] [i:st] , [bʌt; bət] [nɔ:rθ] [æz; əz] [wel] ,

Not	only	East	,	but	North	as	well	,
不是	仅有的	东方	,	但	北	作为	出色地	,

不仅是东部，北部也是如此。

[ænd; ənd] [west] ! [ænd; ənd] [saʊθ] !

And	West	!	and	South	!
和	西方	!	和	南	!

还有西边！还有南边！

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'strɔ:rdəneri] ['taɪdɪŋz] [tel] !

Th	'	extraordinary	tidings	tell	!
钍	-	非凡的	消息	告诉	!

非凡的消息传来！

[flæʃ] [ðaɪ] [braɪt] [bi:mz]

Flash	thy	bright	beams
闪光	你的	明亮的	光束

闪耀你明亮的光束

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] ['læmbənt] [pɔ:z] ,

And	wave	thy	lambent	paws	,
和	海浪	你的	光亮	爪子	,

挥动你闪亮的爪子，

[klæp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['reɪz]
Clap thou thy rays
拍 你 你的 射线

拍打你的光芒

[ɪn] ['luːmɪnəs] [ə'plɔːz] .
In luminous applause .
在 发光的 掌声 .

在热烈的掌声中。

" [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [meɪn]
" For sheer glory of color the description of the aurora which forms the main
" 为了 透明 荣耀 的 颜色 这 描述 的 这 极光 哪个 表格 这 主要的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] .
part of the ode has never been equalled .
部分 的 这 颂 有 绝不 到过 等于 .

“就色彩的绚丽程度而言，这首颂歌主要部分对极光的描写是无与伦比的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [kloʊz] , ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['mɑːdəsti] .
And then the solemn close , touching in its modesty .
和 然后 这 庄严 关闭 , 接触 在 它是 谦逊 .

然后是庄严肃穆的结尾，其谦逊令人感动。

" [tel] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Tell thou the world ,
" 告诉 你 这 世界 ,

“告诉全世界，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ʃæl; ʃəl]
That it remember shall
那 它 记住 将

记住这一点

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['træp,rɔk] !
The names of Traprock !
这 姓名 的 玄武岩 !

Traprock 的名字!

['wɪni, 'hwɪni] !
Whinney !
短尾矮马 !

呜呜!

[swæŋk] ! [et] [ɑːl] .
Swank ! et al .
斯旺克 ! 等 al .

Swank! 等人

" [sɪns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['mɪstər] . ['wɪni, 'hwɪni] [hæz; həz] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['poʊəts]
" Since returning to this country Mr . Whinney has taken out a regular poet's
" 自从 返回 到 这 国家 先生 . 短尾矮马 有 已采取 出去 一个 常规的 诗人的
['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['stændərd] .
licence and is now turning out verse of the very highest standard .
执照 和 是 现在 转弯 出去 诗 的 这 非常 最高 标准 .

“自从回到这个国家后，惠尼先生就获得了正式的诗人执照，现在他创作的诗歌水平非常高。”

[oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
Ode to the Aurora
颂 到 这 极光

极光颂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] ['tendərli] .
" I asked tenderly .
" 我 问 温柔地 .

我温柔地问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
I could feel her flush against my cheek .
我 可以 感觉 她 冲洗 反对 我的 脸颊 .

我能感觉到她脸颊上的红晕。

" ['wɔːlrəs] [terz] . "
" Walrus tears . "
" 海象 眼泪 . "

“海象的眼泪。”

" ['wɔːlrəs] [terz] ?
" Walrus tears ?
" 海象 眼泪 ?

“海象的眼泪？”

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Ah , yes , I remembered .
" 啊 , 是的 , 我 记得 .

“啊，是的，我想起来了。”

['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] - [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl]
Years ago an old woman in Bjarkoi had told me that the tears of a male
年 前 一个 老的 女士 在 - 有 讲述 我 那 这 眼泪 的 一个 男性
['wɔːlrəs] [ɪf] [kɔːt] [freʃ] ,
walrus if caught fresh ,
海象 如果 捕捉 新鲜的 ,

多年前，比雅尔科伊的一位老妇人告诉我，如果刚捕获雄性海象，它的眼泪.....

[wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n] . [-]
were an infallible love potion . [25]
是 一个 绝对正确 爱 药水 . [-]

是一种绝对有效的爱情灵药。[25]

" [laɪk] ['trɪstæn][ænd; ənd][iˈzɔldə] , " [aɪ] ['mɜːmɜd] .
" Like Tristan and Isolde , " I murmured .
" 喜欢 特里斯坦 和 伊索尔德 , " 我 低声说道 .

“就像特里斯坦和伊索尔德一样，”我低声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
She shook her head , uncomprehendingly .
她 摇晃 她 头 , 不解地 .

她不解地摇了摇头。

" [drɪŋk] !
" Drink !
" 喝 !

“喝！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ]
Smiling at the superstition , yet unwilling , unable , in fact , to resist the pleading
微笑 在 这 迷信 , 然而 不情愿 , 无法 , 在 事实 , 到 抵抗 这 恳求
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
look in her eyes ,
看 在 她 眼睛 ,

他笑着嘲讽这种迷信，却不愿，实际上也无法抗拒她眼中恳求的神情。

[aɪ] [luːst] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
I loosed the thong and placed the sack to my lips .
我 松开 这 丁字裤 和 放置 这 解雇 到 我的 嘴唇 .

我解开丁字裤，把袋子放到嘴唇上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !
The next instant she was in my arms !
这 下一个 立即的 她 曾是 在 我的 武器 !

下一秒她就到我怀里了!

[maɪ] [breɪn] [riːld] .
My brain reeled .
我的 脑 卷曲 .

我脑子一片混乱。

[ðə; ði][stɑːrz] [dɑːnst] ['dɪzɪli] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [blɔtid] [aʊt] .
The stars danced dizzily overhead and were then blotted out .
这 明星 跳舞 晕眩地 开销 和 是 然后 印迹 出去 .

繁星在头顶眩晕般地舞动，然后消失不见。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .
A moment later I became aware of a ludicrous and embarrassing circumstance .
一个 片刻 之后 我 成为 意识到的 的 一个 荒谬 和 尴尬的 环境 .

片刻之后，我意识到了一种荒谬而尴尬的情况。

[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl]
Locked in each other's embrace we were sliding down the icy incline of the bowl
已锁定 在 每个 其他的 拥抱 我们 是 滑动 向下 这 冰冷的 倾斜 的 这 碗
!
!
!

我们紧紧相拥，顺着冰冷的碗状斜坡滑了下去!

[wiː; wi] [strʌk] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['trɪplɪt] , - [ænd; ənd]
We struck fairly in the midst of a group composed of Triplett , Makuik and
我们 击 相当 在 这 中间 的 一个 团体 由 的 特里普利特 , - 和
['sevrəl] ['ʌðər] [huː]
several others who
一些 其他的 WHO

我们直接突袭了由特里普利特、马库伊克和其他几个人组成的小组，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ; ['ʃʊrli] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] "

greeted	our	arrival	with	roars	of	laughter	;	surely	a	strange	ending	to	a	"
问候	我们的	到达	和	咆哮	的	笑声	;	一定	一个	奇怪的	结束	到	一个	"

[kriz] [də'mʊr] .

crise	d'amour	.
危机	达莫尔	.

我们的到来引来一阵哄堂大笑；这无疑是一场“爱情危机”的奇怪结局。

" [æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [wiː; wi] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd]['kærəlz] , ['prez(ə)nts][ænd; ənd]

"	At	four	-	thirty	we	lighted	our	tree	and	had	carols	,	presents	and
"	在	四	-	三十	我们	照明	我们的	树	和	有	圣诞颂歌	,	礼物	和

['dʒen(ə)rəl] ['dænsɪŋ] .

general	dancing	.
一般的	跳舞	.

“四点半，我们点亮了圣诞树，唱圣诞颂歌，互赠礼物，并跳舞庆祝。”

[æt; ət][sɪks][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

At	six	the	feast	was	served	,
在	六	这	盛宴	曾是	服务	,

六点钟，宴席开始了。

[ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [aɪs][slæbz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	heaping	ice	slabs	being	placed	along	the	counter	of	the	Kawa	which	was
这	堆积	冰	板	存在	放置	沿着	这	柜台	的	这	川	哪个	曾是

[dekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['ekstrə]['raɪdɪŋ] - [laɪts] .

decked	with	her	full	suit	of	colors	and	all	her	extra	riding	-	lights	.
甲板	和	她	满的	套装	的	颜色	和	全部	她	额外的	骑术	-	灯	.

堆积如山的冰块摆放在 Kawa 的柜台上，Kawa 身披全套彩衣，并装上了所有额外的行驶灯。

['pemɪkən] , ['blʌbər] - [steɪk] , [siːl] - [ænd; ənd]['wɔːlrəs] - [aɪz] , [haɪd] - ['sæləd][ænd; ənd] ['gʌpi] -

Pemmican	,	blubber	-	steak	,	seal	-	and	walrus	-	eyes	,	hide	-	salad	and	guppy	-
肉干	,	大声哭	-	牛排	,	海豹	-	和	海象	-	眼睛	,	隐藏	-	沙拉	和	孔雀鱼	-

[krəu'kets] [wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [weɪnɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] ,

croquettes	were	supplemented	from	our	waning	stores	of	biscuit	,
炸丸子	是	补充	从	我们的	减弱	商店	的	饼干	,

我们用日益减少的饼干储备补充了肉干、鲸脂牛排、海豹和海象的眼睛、兽皮沙拉和孔雀鱼炸丸子。

['herɪŋ] , [hæm] , ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [piː] .

herring	,	ham	,	candles	and	A	-	P	.
鲱鱼	,	火腿	,	蜡烛	和	一个	-	P	.

鲱鱼、火腿、蜡烛和AP。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['koʊˌpek][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sipɪŋ] [ə; eɪ]

Even	little	Kopek	was	not	denied	a	place	and	sat	near	his	mother	sipping	a
甚至	小的	戈比	曾是	不是	否认	一个	地方	和	卫星	靠近	他的	母亲	啜饮	一个

['soʊpstoʊn] [kʌp] [ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd]['weɪlz, 'hweɪlz] [mɪlk] .

soapstone	cup	of	modified	whale's	milk	.
滑石	杯子	的	修改的	鲸鱼的	牛奶	.

就连小科佩克也没有被拒绝，他坐在母亲旁边，用皂石杯啜饮着改良过的鲸奶。

[swæŋk][hæd; həd] [kɔm'paundid] [ə; eɪ] [nuː] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] "

Swank	had	compounded	a	new	drink	for	the	occasion	which	he	called	"
斯旺克	有	复合	一个	新的	喝	为了	这	场合	哪个	他	称为	"

['træp,rɔk] [tiː] ,

Traprock	tea	,
玄武岩	茶	,

斯旺克为这次活动调制了一种新饮料，他称之为“陷阱岩茶”。

" [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [piː] ['ʃeɪvɪŋz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['sæləd][ɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]

"	consisting	of	A	-	P	shavings	dissolved	in	salad	oil	with	a	number	of	live
"	由	的	一个	-	P	刨花	溶解	在	沙拉	油	和	一个	数字	的	居住

[gʌpiːz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

guppys	flapping	about	on	the	surface	,
孔雀鱼	扑	关于	在	这	表面	,

“由溶解在沙拉油中的AP刨花组成，上面有许多活孔雀鱼在水面上游动。”

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] " [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] .

"	to	give	it	animation	"	as	the	inventor	explained	.
"	到	给	它	动画片	"	作为	这	发明者	解释	.

正如发明者解释的那样，“是为了赋予它动画效果”。

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wækst] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

The	animation	was	certainly	not	lacking	and	the	fun	waxed	fast	and	furious	.
这	动画片	曾是	当然	不是	缺乏	和	这	乐趣	打蜡	快速地	和	狂怒	.

动画效果绝对不逊色，乐趣也迅速而激烈地展开。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] , [leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] , [æn; ən][ɔːl] [naɪt] ['poʊkər] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn]

At	an	earlier	date	,	late	in	November	,	an	all	night	poker	game	had	been
在	一个	早些时候	日期	,	晚的	在	十一月	,	一个	全部	夜晚	扑克	游戏	有	到过

[institjuːtid] [baɪ] ['wɪgmɔr] ,

instituted	by	Wigmore	,
已设立	经过	威格莫尔	,

此前，在11月下旬，威格莫尔组织了一场通宵扑克游戏。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] [spɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

with	whom	this	sport	was	a	ruling	passion	.
和	谁	这	运动	曾是	一个	裁决	热情	.

这项运动曾是他毕生的挚爱。

[wɔːrnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kwɪt] ['prɑːmptli] [ɑːn]

Warned	by	me	,	the	participants	had	signed	an	agreement	to	quit	promptly	on
警告	经过	我	,	这	参与者	有	签名	一个	协议	到	辞职	及时	在

[ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

the	15th	of	March	,
这	15th	的	行进	,

经我警告，参与者们签署了一份协议，承诺在3月15日立即退出。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

in	order	to
在	命令	到

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [sʌm; səm]['luːzər] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

avoid	the	bickering	which	might	be	expected	when	some	loser	inevitably	insisted	that
避免	这	争吵	哪个	可能	是	预期的	什么时候	一些	失败者	不可避免地	坚持	那

[ðeɪ] [pleɪ] " [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] " [ɔːr][ə; eɪ] " [mʌnθ] [mɔːr] .

they	play	"	just	a	week	"	or	a	"	month	more	.
他们	玩	"	只是	一个	星期	"	或者	一个	"	月	更多的	.

避免出现争吵，因为有些输家必然会坚持要“再玩一周”或“再玩一个月”。

" [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['elɪmənt] [naʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] -

"	The	gaming	element	now	drifted	away	,	one	by	one	,	toward	the	table	in	the	Kawa's
"	这	赌博	元素	现在	漂移	离开	,	一	经过	一	,	朝向	这	桌子	在	这	-

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“游戏元素逐渐消散，一个接一个地转移到了卡瓦号船舱里的桌子上。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

Most	of	the	others	had	also	withdrawn	into	the	obscurity	.
最多	的	这	其他的	有	还	撤回	进入	这	朦胧	.

其他大多数人也都隐退到默默无闻之中。

['lɪt(ə)l] ['koʊˌpek][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] .

Little	Kopek	had	long	ago	been	put	to	bed	.
小的	戈比	有	长的	前	到过	放	到	床	.

小科佩克早就被哄睡了。

- , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['helpləs] .

Makuik	,	I	regret	to	say	,	was	helpless	.
-	,	我	后悔	到	说	,	曾是	无助	.

很遗憾，马库伊克无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ʌv; əv]

It	was	then	that	I	noticed	for	the	first	time	the	absence	from	my	side	of
它	曾是	然后	那	我	注意到	为了	这	第一的	时间	这	缺席	从	我的	边	的

- .

Ikik	.
-	.

那时我才第一次注意到我这边的 Ikik 不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ɔːf] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

She	had	stolen	off	,	unobserved	.
她	有	被盗	离开	,	未被观察到的	.

她悄悄溜走了，没人注意到。

['raɪzɪŋ] , [aɪ] [lɜːtʃ] ['stedəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kern] .

Rising	,	I	lurched	steadily	around	the	cairn	.
崛起	,	我	踉跄了一下	稳步	大约	这	石堆	.

我起身，踉跄着绕着石堆稳步走动。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

My	head	was	aching	,	my	heart	full	of	unspeakable	longing	and	sorrow	.
我的	头	曾是	疼痛	,	我的	心	满的	的	无法形容	渴望	和	悲哀	.

我头痛欲裂，心中充满了难以言喻的渴望和悲伤。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['træpˌrɔk] [tiː] [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] ['fɪltər] ?

Was	it	the	Traprock	tea	or	the	love	philter	?
曾是	它	这	玄武岩	茶	或者	这	爱	菲尔特	?

是陷阱摇滚茶还是爱情灵药?

['prɑːbəbli] [bəuθ] .

Probably	both	.
大概	两个都	.

可能两者都有。

['rezəluːtli] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

Resolutely	turning	my	back	on	the	camp	I	walked	to	the	far	edge	of	the	ice
坚决地	转弯	我的	后退	在	这	营	我	步行	到	这	远的	边缘	的	这	冰

[boʊl] [wer] [aɪ][sæt] [daʊn] .

bowl	where	I	sat	down	.
碗	在哪里	我	卫星	向下	.

我毅然背对营地，走到冰盆的边缘，坐了下来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

One	by	one	the	lights	of	the	celebration	flickered	and	went	out	.
一	经过	一	这	灯	的	这	庆典	闪烁	和	去	出去	.

庆典的灯光一盏接一盏地闪烁，然后熄灭了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːrd] ['pleɪɝz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːdlɪn] [gʊd] - [naɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	heard	the	card	players	shouting	their	maudlin	good	-	nights	to	each	other	.
我	听到	这	卡片	玩家	喊叫	他们的	感伤	好的	-	夜晚	到	每个	其他	.

我听到牌友们互相道着伤感的晚安。

[wʌns] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] " ['træp,rɔk] !

Once	a	voice	shouted	"	Traprock	!
一次	一个	嗓音	喊叫	"	玄武岩	!

突然，一个声音喊道："陷阱摇滚！"

" [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] , [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['læftər]

"	and	,	following	a	remark	I	could	not	catch	,	came	a	burst	of	coarse	laughter
"	和	,	下列的	一个	评论	我	可以	不是	抓住	,	来了	一个	爆裂	的	粗	笑声

.

:

.

"然后，在我没听清他说了什么之后，传来一阵粗俗的笑声。"

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Then	all	was	silence	.
然后	全部	曾是	沉默	.

随后，一切都陷入了寂静。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [bɪ'loʊ] .

An	hour	later	I	arose	with	a	slight	shiver	;	it	was	38	below	.
一个	小时	之后	我	出现	和	一个	轻微	颤抖	;	它	曾是	-	以下	.

一小时后，我起身时微微打了个寒颤；气温是零下38度。

[ðoʊ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [nʌm] , [ɪn] [maɪ] [veɪnz] [θrɔbd] ['lɪkwɪd] ['faɪər] .

Though	my	hands	and	feet	were	numb	,	in	my	veins	throbbed	liquid	fire	.
尽管	我的	双手	和	脚	是	麻木的	,	在	我的	静脉	悸动	液体	火	.

虽然我的手脚麻木，但我的血管里却涌动着滚烫的血液。

[rɪ'mɔːrs] [naːd] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] .

Remorse	gnawed	at	my	heart	.
悔恨	被啃咬	在	我的	心	.

悔恨啃噬着我的心。

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ðæt]

What	had	I	said	to	Ikik	that
什么	有	我	说	到	-	那

我跟伊基克说了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [ɔːl] [naɪts] , ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['krɪsməs]

had	turned	her	from	me	on	this	,	of	all	nights	,	our	first	Christmas
有	转向	她	从	我	在	这	,	的	全部	夜晚	,	我们的	第一的	圣诞节

[tə'geðər] ?

together	?
一起	?

偏偏在这个夜晚，我们一起度过的第一个圣诞节，她就背叛了我吗?

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːwə] ,

Reaching	**the**	**side**	**of**	**the**	**Kawa**	**,**
到达	这	边	的	这	川	,

到达河岸边，

[wer] [ɔːl] [leɪ] [plʌndʒd] [ɪn] ['slʌmbəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

where	**all**	**lay**	**plunged**	**in**	**slumbers**	**a**	**sudden**	**thrilling**	**resolution**	**flooded**	**over**	**me**	**.**
在哪里	全部	躺	暴跌	在	睡眠	一个	突然	惊险	解决	被淹	超过	我	.

当所有人都沉入梦乡时，一股激动人心的决心突然涌上心头。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] !

I	**must**	**see**	**her**	**!**
我	必须	看	她	!

我一定要见她!

[aɪ] [mʌst; məst] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['tendər] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [miːn]

I	**must**	**whisper**	**a**	**tender**	**good**	**-**	**night**	**to**	**the**	**one**	**who**	**had**	**grown**	**to**	**mean**
我	必须	耳语	一个	投标	好的	-	夜晚	到	这	一	WHO	有	生长	到	意思是

[mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

more	**to**	**me**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
更多的	到	我	比	全部	这	休息	的	这	世界	.

我必须轻声向那个对我来说比世界上所有人都重要的人道一声温柔的晚安。

['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] , [maɪ] [breɪn] ['riːlɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

Turning	**abruptly**	**,**	**my**	**brain**	**reeling**	**,**	**I**	**made**	**directly**	**for**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
转弯	突然	,	我的	脑	卷轴	,	我	制成	直接地	为了	这	入口	到	这

['ɪgluː] .

igloo	**.**
冰屋	.

我猛地转身，脑子一片混乱，径直朝冰屋入口走去。

[ðə; ði] [dɔːr] - [blɑːk] [slɪd] [bæk] ['nɔɪzləsli] .

The	**door**	**-**	**block**	**slid**	**back**	**noiselessly**	**.**
这	门	-	堵塞	滑行	后退	无声	.

门挡无声地向后滑动。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [ruːm] , ['hezɪtənt] .

A	**moment**	**later**	**I**	**stood**	**in**	**the**	**low**	**room**	**,**	**hesitant**	**.**
一个	片刻	之后	我	站立	在	这	低的	房间	,	犹豫不决	.

片刻之后，我犹豫地站在低矮的房间里。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['tʌndrə] [wɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] - ['biːdi] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

The	**single**	**tundra**	**wick**	**gave**	**a**	**dim**	**light**	**through**	**which**	**I**	**saw**	**Makuik's**	**beady**	**eyes**	**fixed**	**on**	**me**	**.**
这	单身的	苔原	灯芯	给予	一个	暗淡	光	通过	哪个	我	锯	-	珠子	眼睛	固定的	在	我	.

那盏苔原灯芯发出昏暗的光线，透过光线，我看到马库伊克的那双小眼睛正盯着我。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [diːp] ['briːðɪŋ] ['fɪgjərz] .

With	**a**	**sweeping**	**gesture**	**he**	**indicated**	**a**	**vacant**	**space**	**in**	**the**	**line**	**of**	**deep**	**breathing**	**figures**	**.**
和	一个	扫荡	手势	他	表明的	一个	空缺	空间	在	这	线	的	深的	呼吸	数据	.

他用一个大幅度的手势，指出了深呼吸的人物队伍中一个空位。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] .

Then	**he**	**too**	**sank**	**back**	**and**	**instantly**	**began**	**snoring**	**.**
然后	他	也	沉没	后退	和	即刻	开始	打鼾	.

然后他也向后倒去，立刻开始打鼾。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [aɪ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['hju:mən] [maʊndz] [ʌn'tɪl] [aɪ][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs]

With	infinite	care	I	crept	over	the	human	mounds	until	I	sank	into	the	space
和	无限	关心	我	悄悄地爬	超过	这	人类	土堆	直到	我	沉没	进入	这	空间

- [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Makuik	had	pointed	out	.
-	有	尖	出去	.

我小心翼翼地爬过人堆，直到我沉入马库伊克指出的空间。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [nekst][ˌem 'i:][aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [toʊnz] .

Touching	the	figure	next	me	I	whispered	in	the	lowest	of	tones	.
接触	这	数字	下一个	我	我	低声说道	在	这	最低	的	音调	.

我轻抚着身旁的人，用最低沉的声音低语道。

" [dɪr] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

"	Dear	one	,	I	have	come	to	say	good	-	night	.
"	亲爱的	一	,	我	有	来	到	说	好的	-	夜晚	.

亲爱的，我来跟你说晚安。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʃædoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['u:miæk] ,

"	She	turned	toward	me	,	her	face	shadowed	in	her	oomiak	,
"	她	转向	朝向	我	,	她	脸	阴影	在	她	oomiak	,

她转向我，脸庞隐没在阴影中，

[sɔ:ft][ɑ:rmz] [twaɪnd] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] ['mɜ˞:mɜ˞d] " ['wɔ:ltər] !

soft	arms	twined	stealthily	about	me	as	a	vibrant	voice	murmured	"	Walter	!
柔软的	武器	缠绕	悄悄地	关于	我	作为	一个	充满活力	嗓音	低声说道	"	沃尔特	!

柔软的手臂悄悄地缠绕着我，一个充满活力的声音低语道："沃尔特！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	203	]
"	[	页	-	]

[第203页]

[aɪ] [baʊndɪd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sli:pɜ˞z] [tu:; tə][stɜ:r]

I	bounded	to	my	feet	with	a	cry	of	dismay	that	caused	the	sleepers	to	stir
我	有界	到	我的	脚	和	一个	哭	的	沮丧	那	导致	这	卧铺	到	搅拌

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	.
不安地	.

我惊恐地叫了一声，猛地跳了起来，惊动了正在睡觉的人们，让他们不安地翻了个身。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ]['hɜ:rdəld][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

The	woman	followed	me	as	I	hurdled	my	way	to	the	stairway	.
这	女士	随后	我	作为	我	跨越	我的	方式	到	这	楼梯	.

我飞快地冲向楼梯时，那女人跟在我身后。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [aɪ] [glɑ:nst] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

In	the	entrance	I	glanced	back	for	a	second	on	a	face	livid	with	passion	.
在	这	入口	我	瞥了一眼	后退	为了	一个	第二	在	一个	脸	铁青	和	热情	.

在入口处，我回头瞥了一眼，看到一张脸因愤怒而变得通红。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌsɔsə'li:toʊ] !

It	was	the	face	of	Sausalito	!
它	曾是	这	脸	的	索萨利托	!

这就是索萨利托的门面！

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	23	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[23]

[ɪn] - , [ɔːf] - [ɪn] ['hɛlgəˌlænd] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['nɪblɪk] ['fɪʃərmən]

In	1906	,	off	Trollebotn	in	Helgeland	,	I	saw	an	inexperienced	Niblick	fisherman
在	-	, 离开	-		在	黑尔格兰	, 我	锯	一个	缺乏经验	niblick	渔夫	

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][koʊld][snæp] .

overtaken	by	a	cold	snap	.
被超越	经过	一个	寒冷的	折断	.

1906 年，在黑尔格兰德的特罗勒博滕附近，我看到一位经验不足的尼布里克渔民遭遇了寒流。

[hiː; hi] ['nɪrli] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ([ðə; ði]

He	nearly	froze	to	death	as	he	was	endeavoring	to	reach	our	ship	(	The
他	几乎	冻住了	到	死亡	作为	他	曾是	努力	到	抵达	我们的	船	(	这

['prɪmrəʊz]) ,

Primrose	)	,
报春花	)	,

他试图游到我们的船（报春花号）途中，差点冻死。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] ['sloʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

his	motions	becoming	gradually	slower	until	he	finally	came	to	a	standstill	,
他的	运动	成为	逐步地	慢点	直到	他	最后	来了	到	一个	停顿	,

他的动作逐渐减缓，直到最后完全停止。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [reɪzd] [ɪn] [ækt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

with	one	foot	raised	in	act	of	taking	a	step	.
和	一	脚	提高	在	行为	的	采取	一个	步	.

一只脚抬起，做出迈步的动作。

[wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑːrm]

We	got	him	aboard	with	nothing	more	serious	than	the	loss	of	one	arm
我们	得到	他	船上	和	没有什么	更多的	严肃的	比	这	损失	的	一	手臂

[wɪtʃ] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] . [-]

which	broke	off	as	we	were	lifting	him	over	the	side	.	[	24	]
哪个	打破	离开	作为	我们	是	举重	他	超过	这	边	.	[	-	]

我们把他抬上船，除了失去一条胳膊（在我们把他抬下船的时候断掉了）之外，没有其他更严重的伤势。[24]

[ðə; ði] [keɪs] ['hɑːrvɪstər] [ˌsiː 'oʊ] . [hæz; həz] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] ['sɪmz] [ɑːn]

The	Case	Harvester	Co	.	has	meritoriously	placed	a	monument	to	Symmes	on
这	案件	收割机	合作	.	有	值得称赞地	放置	一个	纪念碑	到	西姆斯	在

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ʌv; əv] [ɪts] [səb'sɪdieri] [plænt] ,

the	front	lawn	of	its	subsidiary	plant	,
这	正面	草地	的	它是	子公司	植物	,

凯斯收割机公司在其子公司工厂前的草坪上为西姆斯竖立了一座纪念碑，此举堪称功绩。

[ðə; ði] [bel] ['tɛrə, 'tɛr] [ˌɛm'ɛfdʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] .

The	Belle	Terre	Mfg	.	Co	.
这	美女	特雷	制造	.	合作	.

贝尔特雷制造公司

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['grænɪt] .

The	monument	consists	of	a	large	hollow	ball	of	local	granite	.
这	纪念碑	由	的	一个	大的	空洞的	球	的	当地的	花岗岩	.

这座纪念碑由一个巨大的空心当地花岗岩球体构成。

[kiːz] [æt; ət] ['rez] . [ʌv; əv] [dʒɑːn] [riːd] , ['dʒunjɚ] . , ['kerteɪkər] . [-]

Keys	at	res	.	of	John	Reid	,	Jr	.	,	Caretaker	.	[	25	]
钥匙	在	余	.	的	约翰	里德	,	小	.	,	看护人	.	[	-	]

钥匙归管理员小约翰·里德所有。[25]

[ðə; ði] [wɔːlrəsɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['kæptʃərd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]

The	Walrus's	habit	of	weeping	when	one	of	their	number	is	captured	is	one	of
这	海象的	习惯	的	哭泣	什么时候	一	的	他们的	数字	是	捕获	是	一	的

[ðə; ði] [moʊst] [pə'θetɪk] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	most	pathetic	sights	in	the	world	.
这	最多	可怜的	景点	在	这	世界	.

海象在同伴被捕获时会哭泣，这是世界上最令人心酸的景象之一。

[aɪ] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæf] [ɪn] [ðə; ði] ['griːli] [streɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd]

I	once	caught	a	small	calf	in	the	Greely	Straits	and	was	immediately	surrounded
我	一次	捕捉	一个	小的	小牛	在	这	格里利	海峡	和	曾是	立即地	包围

[baɪ] [ðə; ði] [hɜːrd] [wɪtʃ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

by	the	herd	which	burst	into	tears	as	they	rose	about	me	.
经过	这	一群	哪个	爆裂	进入	眼泪	作为	他们	玫瑰	关于	我	.

我曾在格里利海峡抓到一头小牛犊，立刻被牛群包围，它们站起来围住我，放声大哭。

[æn; ən] [oʊld] [bʊl] , [huː] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] ,

An	old	bull	,	who	had	hooked	his	tusks	over	the	gunwhale	,
一个	老的	公牛	,	WHO	有	钩子	他的	象牙	超过	这	鲸鱼	,

一头老公牛，它的獠牙勾住了鲸鱼的舷缘，

[kraɪd] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ðæt] [maɪ] ['kaɪæk] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

cried	so	copiously	that	my	kayak	was	half	full	of	tears	which	,	being	ignorant	of
哭	所以	大量	那	我的	皮艇	曾是	一半	满的	的	眼泪	哪个	,	存在	无知	的

[ðer; ðər] ['vælju:] ,

their	value	,
他们的	价值	,

我哭得泣不成声，以至于我的皮划艇里都装满了眼泪，而我当时并不知道眼泪的价值，

[aɪ] ['fuːlɪʃli] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

I	foolishly	gave	to	the	natives	.
我	愚蠢地	给予	到	这	本地人	.

我愚蠢地把东西给了当地人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

- ['strætədʒi] .

Sausalito's	strategy	.
-	战略	.

索萨利托的策略。

['ɔːrdərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] .

Orders	must	be	obeyed	.
订单	必须	是	服从	.

命令必须服从。

[wiː; wi] [tɜːrn] ['saʊθwərd] .

We	turn	southward	.
我们	转动	向南	.

我们转向南方。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

The	parting	.
这	离别	.

离别。

['mjuːtəni][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] .
Mutiny **and** **desertion** **.**
兵变 和 逃兵 .

叛变和逃兵。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] .
In **the** **grip** **of** **the** **Ice** **King** **.**
在 这 紧握 的 这 冰 国王 .

被冰王控制。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
A **fight** **to** **the** **finish** **.**
一个 斗争 到 这 结束 .

一场战斗到最后一刻。

['vɪktəri] .
Victory **.**
胜利 .

胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **207** **]**
[页 -]

[第207页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
She **came** **directly** **to** **me** **in** **the** **morning** **.**
她 来了 直接地 到 我 在 这 早晨 .

她早上直接来找我。

[sliːp] [hæd; həd] [kɑːmd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] .
Sleep **had** **calmed** **her** **somewhat** **.**
睡觉 有 平静下来 她 有些 .

睡眠让她平静了一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
She **was** **cool** **,** **but** **determined** **.**
她 曾是 凉爽的 , 但 决定 .

她冷静而坚定。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] . [juː]
In **her** **hand** **she** **held** **a** **packet** **of** **papers** **,** **sealed** **with** **the** **seal** **of** **the** **E** **.** **U**
在 她 手 她 握住 一个 包 的 文件 , 密封 和 这 海豹 的 这 E . U
.
:
.

她手里拿着一叠文件，上面盖着欧盟的印章。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" **Your** **orders** **,** **"** **she** **said** **briefly** **and** **turned** **to** **leave** **the** **cabin** **.**
" 你的 订单 , " 她 说 简要地 和 转向 到 离开 这 舱 .

“遵命。”她简短地说完，转身离开了小屋。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] .
" **One** **moment** **,** **"** **I** **said** **.**
" 一 片刻 , " 我 说 .

“稍等片刻，”我说。

" [juː; jʊ] ['ʌðər] , ['kaɪndli] [liːv] [ˌjuː'es] .

"	You	others	,	kindly	leave	us	.
"	你	其他的	,	亲切地	离开	我们	.

“其他人，请离开。”

[ˌsɔsə'liːtoʊ] , [rɪ'meɪn] .

Sausalito	,	remain	.
索萨利托	,	保持	.

索萨利托，继续。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['lɪmpli] .

"	She	sat	down	limply	.
"	她	卫星	向下	软弱无力	.

她无力地坐了下来。

['plɑːk] [grɪnd] [mə'levələntli] [æz; əz][hiː; hi] [θʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .

Plock	grinned	malevolently	as	he	thumped	up	the	companion	-	way	.
普洛克	咧嘴一笑	恶意地	作为	他	猛击	向上	这	伴侣	-	方式	.

普洛克阴险地咧嘴一笑，砰地一声走上舷梯。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['blækgɑːrd] .

He	knew	what	was	coming	,	the	blackguard	.
他	知道	什么	曾是	未来	,	这	浑蛋	.

他知道接下来会发生什么，那个恶棍。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

As	I	took	the	packet	I	saw	at	a	glance	that	the	seal	had	been	broken
作为	我	采取	这	包	我	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	海豹	有	到过	破碎的

[ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [rɪ'per] .

and	clumsily	repaired	.
和	笨拙地	已修复	.

我接过包装袋时，一眼就看到封条已被破损，并且拙劣地修补过。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walking	to	the	hatchway	I	closed	it	.
步行	到	这	舱口	我	关闭	它	.

走到舱口，我把它关上了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðiːz] ? "

"	Where	did	you	get	these	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这些	?	"

“这些东西你是从哪儿弄来的？”

" [aɪ][ef] — [ef] — [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	I	f	—	f	—	found	them	,	"	she	stammered	.
"	我	f	—	f	—	成立	他们	,	"	她	结结巴巴	.

“我……我找到他们了，”她结结巴巴地说。

" [ˌsɔsə'liːtoʊ] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][laɪ] .

"	Sausalito	,	"	I	said	gently	,	"	you	lie	.
"	索萨利托	,	"	我	说	轻轻地	,	"	你	说谎	.

“索萨利托，”我轻声说道，“你在撒谎。”

" [maɪ] ['tendərnəs] [dis'aːrmd][hɜːr; hər] .

"	My	tenderness	disarmed	her	.
"	我的	压痛	解除武装	她	.

我的温柔让她卸下了防备。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]

Throwing	herself
投掷	她自己

她纵身跃起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
on her knees she burst into a flood of hysterical weeping .
在 她 膝盖 她 爆裂 进入 一个 洪水 的 歇斯底里的 哭泣 .

她跪倒在地，歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mjuːzɪk(ə)l]
A MOMENT MUSICAL
一个 片刻 音乐

音乐剧《瞬间》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['trɪplɪt] [ænd; ənd] ['træp,rɔk] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It is not surprising that Triplett and Traprock were amused by the reaction of
它 是 不是 奇怪 那 特里普利特 和 玄武岩 是 觉得好笑 经过 这 反应 的
[jælɑːk] ,
Yalok ,
雅洛克 ,

特里普利特和特拉普罗克对亚洛克的反应感到好笑，这并不奇怪。

[ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
the Klinka maiden , to the miracle of the radio .
这 - 少女 , 到 这 奇迹 的 这 收音机 .

克林卡少女，以及收音机的奇迹。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] " [mɔr'seu] " [pɪkt] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs]
The author tells us that the " morceau " picked - up at the moment this
这 作者 讲述 我们 那 这 " 莫尔索 " 挑选 - 向上 在 这 片刻 这
['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] - ['soʊloʊ][baɪ][ef] . [piː] . ['ædəmz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
photograph was taken was a harmonica - solo by F . P . Adams of New York
照片 曾是 已采取 曾是 一个 口琴 - 独奏 经过 F . P . 亚当斯 的 新的 约克
.
:
.

作者告诉我们，这张照片拍摄时所听到的“小曲”是纽约的 FP Adams 的口琴独奏。

['mɪstər] . ['ædəmz][hoʊldz][ɔːl] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [hɑːr'mɑːnɪkə] - [wɜːrk] , ['trɪp(ə)l] -
Mr . Adams holds all records for plain and fancy harmonica - work , triple -
先生 . 亚当斯 持有 全部 记录 为了 清楚的 和 想要 口琴 - 工作 , 三倍 -
['tʌŋɪŋ] , ['ekoʊ] - [ɪ'fekts] , [vɑːks] - [hjuː'mænə][ænd; ənd]['kwaɪər] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
tonguing , echo - effects , vox - humana and choir - invisible .
舌吻 , 回声 - 效果 , 声音 - 人类 和 唱诗班 - 无形的 .

亚当斯先生保持着所有关于普通和花式口琴演奏、三吐技巧、回声效果、人声和无声合唱的记录。

[ðə; ði]['maɪstroʊ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [baɪ][diː] . [tiː] .
The maestro was accompanied at Newark , by D . T .
这 大师 曾是 伴随 在 纽瓦克 , 经过 D . T .

在纽瓦克，指挥家由 DT 陪同。

[smiːd] [ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .
Smeed on the pianoforte .
斯米德 在 这 钢琴 .

钢琴上的污渍。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][aɪs] -

Had	the	great	artists	known	the	joy	they	were	bringing	to	the	far	-	off	ice	-
有	这	伟大的	艺术家	已知	这	喜悦	他们	是	带来	到	这	远的	-	离开	冰	-

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

如果那些伟大的艺术家们知道他们给远方的冰雪少女带来了怎样的喜悦，

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [bæks] ['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

while	they	could	not	have	put	their	backs	into	their	work	more	thoroughly	,
尽管	他们	可以	不是	有	放	他们的	背部	进入	他们的	工作	更多的	彻底	,

虽然他们已经尽心尽力地投入工作，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

they	would	doubtless	have	felt	more	amply	repaid	than	they	did	when	they	left	the
他们	会	毫无疑问	有	毛毡	更多的	充足的	已偿还	比	他们	做过	什么时候	他们	左边	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westɪŋˌhaʊs] ['kʌmpəni] .

offices	of	the	Westinghouse	Company	.
办公室	的	这	西屋	公司	.

毫无疑问，他们离开西屋公司时所感受到的回报会比现在更加丰厚。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [traɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['trɪstənz] [sɔːŋ]

The	number	tried	and	rendered	on	this	particular	occasion	was	Tristan's	song
这	数字	尝试	和	渲染	在	这	特别的	场合	曾是	特里斯坦的	歌曲

[frʌm; frəm]['dɜːr]['ɜːrl] - - ,

from	Der	Erl	-	Kœnig	,
从	德尔	埃尔	-	-	,

这次试唱的曲目是《魔王》中的特里斯坦之歌。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lɪrɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] :

the	immortal	lyric	beginning	:
这	不朽	歌词	开始	:

不朽的歌词开头：

" [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['taʊər] [keɪm] , " [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'θetɪk]

"	Childe	Hassam	to	a	dark	tower	came	,	"	and	ending	with	that	pathetic
"	查尔德	哈桑	到	一个	黑暗的	塔	来了	,	"	和	结束	和	那	可怜的

['mjuːzɪk(ə)l][fi'æskoʊ]

musical	fiasco
音乐	惨败

“哈萨姆之子来到一座黑暗的高塔”，最后以那场可悲的音乐闹剧收尾。

" ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slʌgˌhɔɹn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , —

"	Placing	the	slughorn	to	his	lips	,	—
"	放置	这	蛞蝓角	到	他的	嘴唇	,	—

“他把号角放在嘴唇边，——

[hiː; hi] [bluː] !

He	blew	!
他	吹	!

他吹了！

" [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] - [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][biː] [flæt] ['slʌgˌhɔɹn] ,

"	The	hitherto	-	unheard	and	unheard	-	of	sound	of	a	B	flat	slughorn	,
"	这	迄今为止	-	闻所未闻	和	闻所未闻	-	的	声音	的	一个	B	平坦的	蛞蝓角	,

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['froʊz(ə)n] ['fæstnəs] ,

reaching	into	these	frozen	fastnesses	,
到达	进入	这些	冷冻	坚固性	,

“此前从未听过、也从未听过的声音，来自降B调的号角声，传进了这片冰封的深处，

[stɜːrd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['ɔːdɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [st'reɪndʒəz] ,

stirred	the	very	depths	of	the	Eskimo	auditor	,	while	the	white	strangers	,
搅拌	这	非常	深度	的	这	爱斯基摩人	审计员	,	尽管	这	白色的	陌生人	,

这深深触动了爱斯基摩听众的内心，而那些白人陌生人，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tuːmʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mesərz] . ['ædəmz]

unconscious	of	the	emotional	tumult	they	had	aroused	,	assisted	by	Messrs	.	Adams
无意识	的	这	情绪	骚乱	他们	有	被唤醒	,	协助	经过	先生们	.	亚当斯

[ænd; ənd] [smiːd] ,

and	Smeed	,
和	斯米德	,

他们丝毫没有意识到自己激起了怎样的情绪波动，在亚当斯先生和斯米德先生的协助下，

[læft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

laughed	uproariously	at	the	scene	.
笑了	哄堂大笑	在	这	场景	.

看到这一幕，他哄堂大笑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'miːnər] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌmefɪstə'fiːliənˌˌmefɪˌstɑːfə'liən] .

Dr	.	Traprock's	demeanor	,	especially	,	is	positively	mephistophelian	.
博士	.	-	风度	,	尤其	,	是	积极地	墨菲斯托式的	.

特拉普罗克博士的举止尤其像魔鬼梅菲斯特一样邪恶。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][sə'tænɪk][roʊl][tuː; tə] - [faʊst] ?

Can	it	be	that	he	thinks	of	playing	the	satanic	rôle	to	Triplett's	Faust	?
能	它	是	那	他	思考	的	玩耍	这	撒旦教	角色	到	-	浮士德	?

难道他想在特里普利特的《浮士德》中扮演撒旦的角色?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

Dr	.	Traprock	assures	us	that	we	are	too	imaginative	.
博士	.	玄武岩	保证	我们	那	我们	是	也	富有想象力的	.

特拉普罗克博士向我们保证，我们太有想象力了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pər'fɔːrməns] " ; [hiː; hi] [sez] : " [lɔːŋ] [meɪ] [ɪts]['froʊz(ə)n] ['ekoʊz] ['hʌvər]

"	It	was	a	glorious	performance	"	;	he	says	:	"	Long	may	its	frozen	echoes	hover
"	它	曾是	一个	辉煌	表现	"	;	他	说道	:	"	长的	可能	它是	冷冻	回声	徘徊

- [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] ,

'	round	the	Pole	,
-	圆形的	这	极	,

“这是一场精彩绝伦的表演”；他说：“愿它冰冷的回响长久地萦绕在极地周围。”

[tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ɪn] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] .

to	thaw	out	in	successive	Springs	as	the	years	roll	on	.
到	解冻	出去	在	连续	斯普林斯	作为	这	年	卷	在	.

随着岁月流逝，它们会在随后的春天里慢慢解冻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

I	shall	not	be	there	to	hear	them
我	将	不是	是	那里	到	听到	他们

我不会在场听到他们的对话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [pər'sɪst] .

but	I	shall	be	happy	to	think	that	they	persist	.
但	我	将	是	快乐的	到	思考	那	他们	坚持	.

但我很高兴他们能够坚持下去。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['mjuːzɪk(ə)l]

"	A	Moment	Musical
"	一个	片刻	音乐

《音乐瞬间》

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" I found them .
" 我 成立 他们 .

我找到他们了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [briːf] - [keɪs] [ɪn]['ɔːrdər] ,
I was putting your brief - case in order ,
我 曾是 推杆 你的 简短的 - 案件 在 命令 ,

我正在整理你的公文包。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
and then my curiosity got the better of me and I opened them .
和 然后 我的 好奇心 得到 这 更好的 的 我 和 我 打开 他们 .

然后我的好奇心战胜了我，我把它们打开了。

[bʌt; bət] [riːd] , [riːd] !
But read , read !
但 读 , 读 !

但是，一定要读！

" [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [aɪ][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] , ['θʌndərstrʌk] .
" Obeying her injunction I unfolded the papers , and sat back , thunderstruck .
" 服从 她 禁令 我 展开 这 文件 , 和 卫星 后退 , 雷击 .

“遵照她的指示，我展开了文件，然后向后靠去，震惊不已。”

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['brevəti] [ɪt'self] .
The orders were brevity itself .
这 订单 是 简洁 本身 .

命令极其简短。

[ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] .
They said simply .
他们 说 简单地 .

他们只是简单地说。

" [seɪl] [saʊθ] , [æt; ət] [wʌns] .
" Sail south , at once .
" 帆 南 , 在 一次 .

“立即向南航行。”

" [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" My face must have expressed my bewilderment for she continued .
" 我的 脸 必须 有 表达 我的 困惑 为了 她 持续 .

“我的脸上一定流露出困惑，因为她继续说道。”

" [juː; jʊ] [siː] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][aɪ] [nuː] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][ə; eɪ][plɑːt] ,

the	moment	I	read	them	I	knew	these	orders	were	a	plot	,
这	片刻	我	读	他们	我	知道	这些	订单	是	一个	阴谋	,

我一读到这些命令就知道这是个阴谋。

[ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] , [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] . . . [ðə; ði][mæn] . . .

a	plot	to	make	you	turn	back	,	a	plot	to	discredit	.	.	.	the	man	.	.	.
一个	阴谋	到	制作	你	转动	后退	,	一个	阴谋	到	诋毁	.	.	.	这	男人	.	.	.

一个让你回头的阴谋，一个抹黑……那个人的阴谋……

[aɪ] [lʌv] .

I	love	.
我	爱	.

我喜欢。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['rækt] [baɪ]

"	Her	voice	sank	to	a	low	moan	and	her	shoulders	were	again	racked	by
"	她	嗓音	沉没	到	一个	低的	呻吟	和	她	肩膀	是	再次	架子	经过

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

她的声音低沉下来，变成一声呻吟，肩膀再次因抽泣而颤抖。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	saw	it	all	now	.
我	锯	它	全部	现在	.

现在我都看清了。

[kən'sʊmd] [baɪ] ['dʒeləsi] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

Consumed	by	jealousy	,	knowing	the	contents	of	the	papers	,
消耗	经过	妒忌	,	会心	这	内容	的	这	文件	,

嫉妒之火熊熊燃烧，因为他知道文件的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .

she	had	withheld	them	until	her	woman's	nature	could	stand	no	more	.
她	有	隐瞒	他们	直到	她	女性的	自然	可以	站立	不	更多的	.

她一直隐瞒着它们，直到她女性的本性再也无法忍受。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [trænsˈfɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [ʃiː; ʃi]

In	the	dim	light	of	the	cabin	,	her	face	transfigured	with	tenderness	,	she
在	这	暗淡	光	的	这	舱	,	她	脸	变形	和	压痛	,	她

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	actually	beautiful	.
曾是	实际上	美丽的	.

在昏暗的小屋灯光下，她的脸上泛起温柔的光芒，她其实很漂亮。

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

I	raised	her	gently	from	the	floor	.
我	提高	她	轻轻地	从	这	地面	.

我轻轻地把她从地上抱了起来。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [aɪ] [sed] .

"	That	will	do	,	"	I	said	.
"	那	将要	做	,	"	我	说	.

“这样就可以了，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . . . ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	I	am	sorry	.	.	.	sorry	,	"	she	moaned	.
"	我	是	对不起	.	.	.	对不起	,	"	她	呻吟	.

“对不起……对不起，”她呻吟道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['saɪləntli] .

I	pointed	to	the	companion	-	way	and	she	went	out	silently	.
我	尖	到	这	伴侣	-	方式	和	她	去	出去	默默	.

我指了指舷梯，她默默地走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər]['aʊər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

In	the	quarter	hour	which	followed	I	wrestled	with	a	temptation	more	terrible
在	这	四分之一	小时	哪个	随后	我	摔跤	和	一个	诱惑	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən]['eni]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

than	any	trial	of	the	flesh	,
比	任何	审判	的	这	肉	,

接下来的十五分钟里，我与一种比任何肉体考验都更可怕的诱惑作斗争。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] .

the	trial	of	my	honor	.
这	审判	的	我的	荣誉	.

对我名誉的考验。

[wʌns] , [maɪ][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] ,

Once	,	my	hand	,	holding	the	orders	,	stretched	toward	the	cabin	lamp	;	a	few	ashes	,
一次	,	我的	手	,	保持	这	订单	,	拉伸	朝向	这	舱	灯	;	一个	很少	灰烬	,

有一次，我拿着命令的手伸向舱灯；几缕灰烬，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

and	all	would	be	solved	.
和	全部	会	是	已解决	.

这样所有问题就都解决了。

[ðen] [aɪ] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [maɪ] [soʊl] .

Then	I	hastily	drew	back	as	if	the	flame	had	scorched	my	soul	.
然后	我	草草	画	后退	作为	如果	这	火焰	有	烧焦的	我的	灵魂	.

然后我猛地后退，仿佛火焰灼伤了我的灵魂。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [ə'roʊz] , [spent] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kleɪm] [maɪ'self][ðə; ði] ['vɪktər] .

When	I	finally	arose	,	spent	and	trembling	,	I	could	proclaim	myself	the	victor	.
什么时候	我	最后	出现	,	花费	和	发抖	,	我	可以	宣布	我	这	胜利者	.

当我终于起身时，虽然精疲力竭、浑身颤抖，但我可以宣布自己是胜利者。

" ['træp,rɔk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	Traprock	must	be	true	,	"	I	muttered	.
"	玄武岩	必须	是	真的	,	"	我	低声说道	.

“陷阱摇滚一定是真的，”我喃喃自语道。

[ðen] [straidɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [dek] .

Then	striding	to	the	hatchway	I	threw	it	open	and	stepped	on	deck	.
然后	大步走	到	这	舱口	我	扔	它	打开	和	步	在	甲板	.

然后我大步走到舱口，一把打开舱门，踏上了甲板。

" [ɔːl] [hændz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] , " [aɪ] [be'ləud] .

"	All	hands	aboard	to	receive	orders	,	"	I	bellowed	.
"	全部	双手	船上	到	收到	订单	,	"	我	咆哮	.

“全体登船，听候命令！”我大声喊道。

[ə'mɪd] [kən'fjuːzd] ['məːməz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] .

Amid	confused	murmurs	the	company	assembled	.
之中	使困惑	低语	这	公司	组装	.

在一片混乱的低语声中，公司成员们聚集在一起。

" [sɪk] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [feɪs] .
" Sick ? " asked Captain Triplett peering at my white face .
" 生病的 ? " 问 队长 特里普利特 窥视 在 我的 白色的 脸 .

“生病了吗？”特里普利特上尉盯着我惨白的脸问道。

" [noʊ] ; [wel] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No ; well , " I answered .
" 不 ; 出色地 , " 我 回答 .

“不，好吧，”我回答道。

" [men] , [stoʊ] [jʊr; jər] ['dʌnɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
" Men , stow your dunnage at once .
" 男人 , 存放 你的 垫料 在 一次 .

“伙计们，立刻收拾好你们的垫料。”

[wiː; wi] [liːv] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
We leave in four hours for New York .
我们 离开 在 四 小时 为了 新的 约克 .

我们四小时后出发去纽约。

" - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːrt] .
" Makuik was surprised , but , I think , not displeased to see us depart .
" - 曾是 惊讶 , 但 , 我 思考 , 不是 不高兴 到 看 我们 离开 .

“马库伊克很惊讶，但我认为，看到我们离开，他并不生气。”

[ðoʊ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [traɪb] .
Though imperturbable , he had felt the responsibility of so large a tribe .
尽管 沉着冷静 , 他 有 毛毡 这 责任 的 所以 大的 一个 部落 .

虽然他沉着冷静，但他深感肩负如此庞大部落的责任。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [leɪ] [tɔːrd] ['aɪsləndˌ] , ['vaɪə] - [ænd; ənd] - .
His own way lay toward Iceland , via Ginnunagap and Nivlheim .
他的 自己的 方式 躺 朝向 冰岛 , 通过 - 和 - .

他自己的路线是经由金努纳加普和尼夫尔海姆前往冰岛。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hʌntɪŋ] - ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wʊd]
Perhaps he felt that as the spring hunting - season opened his movements would
[biː; bi] ['hæmpərd] .
be hampered .
是 受阻 .

或许他觉得随着春季狩猎季节的开始，他的行动会受到阻碍。

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər]
He must soon be on the march in order
他 必须 很快 是 在 这 行进 在 命令

他必须很快就出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['sɑːlɪd][aɪs] [brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][lænd]
to reach his destination over the solid ice before he was cut off in the land
到 抵达 他的 目的地 超过 这 坚硬的 冰 前 他 曾是 切 离开 在 这 土地
[ʌv; əv] ['enəmi] [traɪbz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rævɪʃ] [ðer; ðər] ['lʌvliɪst] [pə'zeʃnz] .
of enemy tribes from whom he had ravished their loveliest possessions .
的 敌人 部落 从 谁 他 有 被蹂躏 他们的 最可爱的 财产 .

他必须穿越坚硬的冰面到达目的地，否则就会被困在敌对部落的领地，而他曾掠夺了他们最珍贵的财物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [spiːd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

At	any	rate	he	worked	with	a	will	to	speed	our	departure	.
在	任何	速度	他	工作	和	一个	将要	到	速度	我们的	离开	.

总之，他尽力加快了我们出发的速度。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Though	he	must	surely	have	counted	on	the	probability	of	none	of	us
尽管	他	必须	一定	有	计数	在	这	可能性	的	没有任何	的	我们

['evər] [riːtʃɪŋ] ['seɪfti] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['dʒenərəs] ,

ever	reaching	safety	he	remained	generous	,
曾经	到达	安全	他	剩余	慷慨的	,

虽然他肯定预料到我们中没有人能够安全脱险，但他仍然很慷慨。

[braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] ,

bright	and	smiling	to	the	last	,
明亮的	和	微笑	到	这	最后的	,

直到生命的最后一刻，他都笑容满面，神采奕奕。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ə; eɪ]

insisting	on	dividing	what	remained	of	his	food	supply	and	heaping	a
坚持	在	分割	什么	剩余	的	他的	食物	供应	和	堆积	一个

[ˌmɑːnju'ment(ə)l][paɪl][ʌv; əv]['uːmiːˌæks] ,

monumental	pile	of	oomiaks	,
宏伟的	桩	的	oomiaks	,

他坚持要瓜分剩下的食物，并堆起了一座巨大的木薯饼山。

[spiə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [dek] .

spears	and	other	equipment	on	the	Kawa's	deck	.
长矛	和	其他	设备	在	这	-	甲板	.

卡瓦号甲板上的长矛和其他装备。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][krɑːft][ə'baʊt][ænd; ənd][kæst][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] [aɪ]

When	we	had	turned	our	little	craft	about	and	cast	off	our	moorings	I
什么时候	我们	有	转向	我们的	小的	工艺	关于	和	投掷	离开	我们的	系泊	我

[stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːrtiz] .

stepped	into	the	space	between	the	two	parties	.
步	进入	这	空间	之间	这	二	各方	.

当我们调转小船方向，解开缆绳后，我走进了两船人之间的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	trying	moment	.
它	曾是	一个	尝试	片刻	.

那真是一段难熬的时刻。

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst]

I	had	prepared	a	short	speech	for	the	occasion	but	found	I	could	not	trust
我	有	准备	一个	短的	演讲	为了	这	场合	但	成立	我	可以	不是	相信

[maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

myself	to	deliver	it	.
我	到	递送	它	.

我为这次活动准备了一份简短的演讲稿，但我发现自己无法自信地把它表达出来。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] - [aɪ]['saɪləntli] [geɪv] [ðə; ðɪ] - ['brʌðərhʊd] [saɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Advancing	toward	Makuik	I	silently	gave	the	Kryptok	brotherhood	sign	,	which	he
前进	朝向	-	我	默默	给予	这	-	兄弟情	符号	,	哪个	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

我向马库伊克走去，默默地向克里普托克兄弟会发出信号，他也回应了我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]
I had not seen Ikik since the previous evening
我 有 不是 已见 - 自从 这 以前的 晚上

我从前一天晚上就没见过伊基克了。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪz] [oʊld] -
but I now perceived her in the background and noticed that wise old Makuik
但 我 现在 感知 她 在 这 背景 和 注意到 那 明智的 老的 -
[hæd; həd] [meɪd] [fæst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋklz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] .
had made fast one of her ankles to a large block of ice .
有 制成 快速地 一 的 她 脚踝 到 一个 大的 堵塞 的 冰 .

但我现在在背景中看到了她，并注意到睿智的老玛库伊克将她的一只脚踝牢牢地绑在了一大块冰上。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][aɪ] [hʌŋ] [æn; ən][ɔɪl] [skɪn] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
Approaching her quietly I hung an oil skin tobacco pouch about her neck .
接近 她 悄悄 我 悬挂 一个 油 皮肤 烟草 小袋 关于 她 脖子 .

我悄悄地走近她，把一个油布烟草袋挂在她脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['træp,rɔk] [ɑːrmz] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]
It contained a book - plate bearing the Traprock arms [26] and the
它 包含 一个 书 - 盘子 轴承 这 玄武岩 武器 [-] 和 这

里面有一张藏书票，上面印有特拉普罗克家族的纹章[26]和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[dɪ'vaɪs] " ['træp,rɔk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
device " Traprock must be true .
设备 " 玄武岩 必须 是 真的 .

设备“Traprock 必须是真的。

" [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] - [skrɪpt] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] ,
" On the back of this I had written , in Klinka script , " I could not love thee ,
" 在 这 后退 的 这 我 有 书面 , 在 - 脚本 , " 我 可以 不是 爱 你 ,

“我在背面用克林卡体写道：‘我无法爱你，’”

[dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] , [lʌvd] [aɪ][nɑːt] ['ɑːnər] [mɔːr] .
dear , so much , loved I not honor more .
亲爱的 , 所以 很多 , 喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

亲爱的，我如此深爱着你，我无法用言语表达我的敬意。

" ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['meni] ['blɪsf(ə)l] [wiːks] ,
" Blinded with tears , I turned and for the first time in many blissful weeks ,
" 失明 和 眼泪 , 我 转向 和 为了 这 第一的 时间 在 许多 幸福的 周 ,
[geɪv] [ðə; ði][oʊld] ,
gave the old ,
给予 这 老的 ,

“泪眼朦胧中，我转过身，在幸福的几周以来第一次，将旧物递给了……”

[oʊld] , [kə'mænd] , " [mʌʃ] !
old , command , " Mush !
老的 , 命令 , " 蘑菇 !

老的，命令，“糊糊！

" [ɑːn] ['februeri] [twelfθ] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['eɪti] - [faɪv] .
" On February twelfth , we had reached eighty - five .
" 在 二月 第十二 , 我们 有 达到 八十 - 五 .

“2月12日，我们达到了85岁。”

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Progress	**in**	**the**	**cold**	**and**	**dark**	**was**	**infinitely**	**slower**	**than**	**it**	**had**	**been**
进步	在	这	寒冷的	和	黑暗的	曾是	无限地	慢点	比	它	有	到过

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] .

during	**the**	**warm**	**northward**	**journey**	**.**
期间	这	温暖的	向北	旅行	.

在寒冷黑暗的环境中行进的速度比在温暖的北上旅途中慢得多。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['træv(ə)l]

The	**absence**	**of**	**mosquitoes**	**was**	**a**	**compensation**	**but**	**on**	**the**	**whole**	**travel**
这	缺席	的	蚊子	曾是	一个	赔偿	但	在	这	所有的	旅行

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] .

was	**much**	**more**	**arduous**	**.**
曾是	很多	更多的	艰巨	.

虽然没有蚊子算是一种补偿，但总体而言，旅行更加艰辛。

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][frʌm; frəm][dʒæn] . 1st [tuː; tə]['fɛbjəˌwɛri] . 10th [wʌz; wəz] 68° [bɪ'loʊ] ,

The	**mean**	**temperature**	**from**	**Jan**	**.**	**1st**	**to**	**Feb**	**.**	**10th**	**was**	**68°**	**below**	**,**
这	意思是	温度	从	一月	.	1st	到	二月	.	10th	曾是	68°	以下	,

1月1日至2月10日的平均气温比预计低68度。

[ðə; ði] [miːn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

the	**meanest**	**I**	**have**	**ever**	**encountered**	**.**
这	最卑鄙的	我	有	曾经	遭遇	.

我遇到过的最刻薄的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

But	**I**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**.**
但	我	曾是	在	不	匆忙	.

但我并不着急。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ædmərəb(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

We	**were**	**very**	**comfortable**	**on**	**our**	**admirable**	**craft**	**and**	**a**	**careful**
我们	是	非常	舒服的	在	我们的	令人钦佩的	工艺	和	一个	小心

['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .

reckoning	**of**	**supplies**	**gave**	**me**	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
清算	的	补给品	给予	我	不	原因	为了	警报	.

我们乘坐的这艘性能优良的船让我们感到非常舒适，仔细清点物资后，我也没有理由感到担忧。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɪst] ,

According	**to**	**my**	**list**	**,**
根据	到	我的	列表	,

根据我的清单，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] .

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**out**	**for**	**another**	**year**	**if**	**worst**	**came**	**to**	**worst**	**.**
我们	应该	是	有能力的	到	抓住	出去	为了	其他	年	如果	最差	来了	到	最差	.

如果情况变得最糟糕，我们应该还能再坚持一年。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	**came**	**to**	**worse**	**than**	**that**	**.**
它	来了	到	更糟	比	那	.

情况比这更糟。

[maɪ] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ['februeri] 17th .

My	**rude**	**awakening**	**came**	**on**	**February**	**17th**	**.**
我的	粗鲁的	唤醒	来了	在	二月	17th	.

2月17日，我如梦初醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈblɪzərd] [geɪlz] .

It	had	been	a	wretched	day	with	alternating	snow	and	blizzard	gales	.
它	有	到过	一个	可怜	天	和	交替	雪	和	暴风雪	狂风	.

今天天气糟糕透了，时而下雪，时而刮暴风雪。

[ðə; ði] [θəˈmɔmɪtəz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [ˈlɪmɪt] (- [bɪˈloʊ]) [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɜːrðər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] .

The	thermometers	had	gone	their	limit	(	100	below	)	and	would	have	gone	further	if	they	had	been	longer	.
这	温度计	有	已消失	他们的	限制	(	-	以下	)	和	会	有	已消失	更远	如果	他们	有	到过	更长	.

温度计已经达到了极限值（零下100度），如果再长一些，温度还会更高。

[kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Cooped	up	in	the
被困住	向上	在	这

被困在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ˈkæbɪn] , [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,

cabin	,	worn	with	toil	,
舱	,	磨损	和	辛劳	,

小屋，因劳作而破旧，

[ˈfræzld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] [ˈpleɪɜ-z] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər] [ˈfaɪn(ə)l] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈruːdəlz] ,

frazzled	with	the	bickering	of	the	card	players	to	whom	I	had	given	one	week	of	grace	for	final	rounds	of	roodles	,
疲惫不堪	和	这	争吵	的	这	卡片	玩家	到	谁	我	有	给定	一	星期	的	优雅	为了	最终的	回合	的	面条	,

我被那些牌友的争吵搞得心烦意乱，而我之前已经给了他们一周的时间来完成最后一轮的扑克牌游戏。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpi] .

my	nerves	were	taut	and	jumpy	.
我的	神经	是	紧绷	和	跳跃的	.

我神经紧绷，焦躁不安。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [swæŋk] [tuː; tə] [step] [æft] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [piː] .

I	ordered	Swank	to	step	aft	and	fetch	me	a	plug	of	A	-	P	.
我	订购	斯旺克	到	步	后部	和	拿来	我	一个	插头	的	一个	-	P	.

我命令斯旺克走到船尾去给我拿一个AP插头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

He	was	gone	an	unconscionable	time	and	when	he	returned	his	face	was	blanched	with	terror	.
他	曾是	已消失	一个	丧尽天良	时间	和	什么时候	他	返回	他的	脸	曾是	焯水	和	恐怖	.

他离开的时间长得令人难以置信，回来时脸上满是恐惧，脸色苍白。

" [ðə; ði] [bɪnz] ['empti] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	The	bin's	empty	,	Sir	,	"	he	reported	.
"	这	垃圾箱	空的	,	先生	,	"	他	据报道	.

“先生，垃圾桶是空的。”他报告说。

['empti] !

Empty	!
空的	!

空的!

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

I	stared	at	him	in	amazement	.
我	凝视	在	他	在	惊愕	.

我惊奇地盯着他。

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [went] ['oʊvər][maɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ['prɑːmɪsɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [stɑːk]

Far	into	the	night	I	went	over	my	bills	of	lading	promising	myself	a	thorough	stock
远的	进入	这	夜晚	我	去	超过	我的	账单	的	装载	有前途	我	一个	彻底	库存

- ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

-	taking	in	the	morning	.
-	采取	在	这	早晨	.

深夜里，我一直在核对提货单，并下定决心第二天早上要彻底清点库存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['elɪmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	the	disaffected	element	on	board	were	ahead	of	me	.
但	这	心怀不满的	元素	在	木板	是	前方	的	我	.

但船上那些心怀不满的人比我走得更远。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	came	on	deck	the	following	day	,	they	were	grouped	in	the	waist	of	the
什么时候	我	来了	在	甲板	这	下列的	天	,	他们	是	分组	在	这	腰部	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

第二天我来到甲板上时，他们聚集在船的腰部。

[ðə; ði]['oʊnli] ['griːtɪŋ] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz] [blæk] [lʊks] .

The	only	greeting	I	got	was	black	looks	.
这	仅有的	问候	我	得到	曾是	黑色的	看起来	.

我得到的唯一回应就是冷冷的目光。

['bʌlki] ['hævərsæk] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [gɪr] [leɪ] [paɪld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Bulky	haversacks	and	walking	gear	lay	piled	behind	them	.
笨重	背包	和	步行	齿轮	躺	堆积	在后面	他们	.

他们身后堆放着笨重的背包和登山装备。

['plɑːk] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Plock	stepped	forward	and	began	speaking	nervously	and	rapidly	.
普洛克	步	向前	和	开始	请讲	紧张地	和	快速	.

普洛茨克走上前，开始紧张而快速地说话。

" ['træp,rɔk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [kwɪt] .

"	Traprock	,	"	he	said	,	"	this	is	where	we	quit	.
"	玄武岩	,	"	他	说	,	"	这	是	在哪里	我们	辞职	.

“陷阱摇滚，”他说，“我们在这里止步。”

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] [siːl] - [skɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]

We've	had	enough	of	your	damned	seal	-	skin	ship	and	your	pulling	and
我们已经	有	足够的	的	你的	该死的	海豹	-	皮肤	船	和	你的	拉	和

['hɔːlɪŋ] .

hauling	.
运输	.

我们受够了你那该死的海豹皮船，也受够了你的拖拽。

[its] [dɔːgz] - [wɜːrk] , [nɑːt][menz] .
It's dogs ' work , not men's .
它是 狗 - 工作 , 不是 男士 .

这是狗的工作，不是人的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [kʌm] .
If you want to come with us , come .
如果 你 想 到 来 和 我们 , 来 .

如果你想和我们一起走，那就来吧。

[ɪf] [nɑːt] , [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [hel] .
If not , stay here and freeze to hell .
如果 不是 , 停留 这里 和 冻结 到 地狱 .

否则，就待在这里冻死吧。

[wiːv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːf] .
We've taken our share of the chow , and we're off .
我们已经 已采取 我们的 分享 的 这 饭 , 和 是 离开 .

我们吃饱了饭，出发了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We can make better time without you than with you .
我们 能 制作 更好的 时间 没有 你 比 和 你 .

没有你，我们反而能过得更好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'loʊn] .
I was unarmed and practically alone .
我 曾是 徒手 和 几乎 独自的 .

我当时手无寸铁，而且几乎孤身一人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] , [ɑːn] [dek] ,
The only other man I could count on , on deck ,
这 仅有的 其他 男人 我 可以 数数 在 , 在 甲板 ,

甲板上唯一我能指望的另一个人，

[wʌz; wəz]['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][blaɪnd] .
was Whinney and he was still half blind .
曾是 短尾矮马 和 他 曾是 仍然 一半 瞎的 .

那是惠尼，他当时还半盲。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
But I did not hesitate a second .
但 我 做过 不是 犹豫 一个 第二 .

但我一刻也没有犹豫。

[riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [aɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪsək(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [steɪ] [seɪl]
Reaching upward I grasped a heavy icicle which hung from the main stay sail
到达 向上 我 抓住 一个 重的 冰柱 哪个 悬挂 从 这 主要的 停留 帆
[blɑːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
block and raised it high above my head .
堵塞 和 提高 它 高的 多于 我的 头 .

我伸手抓住一根从主帆滑轮上垂下的沉重冰柱，把它高高举过头顶。

" ['mjuːtəni] !
" Mutiny !
" 兵变 !

“兵变！

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

['plɑːk] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [θrʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [deɪn] ,

Plock	dodged	and	treacherously	thrust	in	front	of	him	Dane	,
普洛克	躲避	和	阴险地	推力	在	正面	的	他	丹恩	,

普洛克闪身躲过，阴险地将丹恩刺到他面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] .

who	received	the	full	force	of	the	blow	.
WHO	已收到	这	满的	力量	的	这	吹	.

他承受了全部的打击力度。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['sensləs]

At	the	same	instant	the	crack	of	a	revolver	rang	out	and	I	fell	senseless
在	这	相同的	立即的	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	响铃	出去	和	我	跌倒	无意义的

[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

就在同一时刻，一声枪响划破夜空，我昏倒在甲板上。

[wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] , [maɪ] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['stægər] [tuː; tə]

When	I	regained	consciousness	four	hours	later	,	my	first	act	was	to	stagger	to
什么时候	我	恢复	意识	四	小时	之后	,	我的	第一的	行为	曾是	到	错开	到

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

四个小时后我恢复了意识，做的第一件事就是踉跄着站起来。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [boʊn] - [bruːz] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd]

The	bullet	had	inflicted	only	a	bone	-	bruise	,	just	grazing	my	head	,	and
这	子弹	有	造成的	仅有的	一个	骨	-	挫伤	,	只是	放牧	我的	头	,	和

[θæŋks] [tuː; tə] - [prɑːmpt] [skɪl] ,

thanks	to	Sausalito's	prompt	skill	,
谢谢	到	-	迅速的	技能	,

子弹只造成了轻微的骨挫伤，只是擦伤了我的头部，多亏了索萨利托的迅速反应，

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	was	still	alive	.
我	曾是	仍然	活	.

我当时还活着。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] [weɪ] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [nɔːt] [bʌt; bət] [səb'sɜːrviəns]

She	,	poor	creature	,	in	her	humble	way	,	had	shown	naught	but	subservience
她	,	贫穷的	生物	,	在	她	谦逊的	方式	,	有	所示	零	但	臣服

[sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd] .

since	we	had	started	southward	.
自从	我们	有	开始	向南	.

可怜的她，从我们向南走来，就一直卑躬屈膝，一如既往地顺从。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?

Did	you	get	them	?
做过	你	得到	他们	?

你收到了吗?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['trɪplɪt] , [ʃeɪm] - .
" No , sir , " replied Triplett , shame - facedly .
" 不 , 先生 , " 回复 特里普利特 , 耻辱 - 面面 .

“不，先生，”特里普利特羞愧地回答道。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .
" They got away .
" 他们 得到 离开 .

他们逃脱了。

[tʊk] [moʊst] - [ɜːr; ər][ðə; ði] [grʌb] , [tuː] .
Took most ' er the grub , too .
拿 最多 - 呃 这 幼虫 , 也 .

也把大部分食物都抢走了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wəz] [ˌʌnprɪ'perd] .
You see we wuz unprepared .
你 看 我们 伍兹 毫无准备 .

你看，我们毫无准备。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['naɪti] . "
I was in my nighty . "
我 曾是 在 我的 睡衣 . "

我当时穿着睡衣。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " ['ekəud] [swæŋk] .
" So was I , " echoed Swank .
" 所以 曾是 我 , " 回声 斯旺克 .

“我也是，”斯旺克附和道。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

" [aɪ] [bleizd] .
" I blazed .
" 我 燃烧的 .

我燃起了激情。

" ['idiəts] !
" Idiots !
" 白痴 !

“白痴！”

['kaʊədz] !
Cowards !
懦夫 !

懦夫！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	took	their	combined	efforts	to	hold	me	in	the	cabin	.
它	采取	他们的	合并	努力	到	抓住	我	在	这	舱	.

他们齐心协力才把我留在船舱里。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

I	was	still	too	weak	to	put	up	much	of	a	fight	.
我	曾是	仍然	也	虚弱的	到	放	向上	很多	的	一个	斗争	.

我当时仍然太虚弱，无力反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

But	the	following	morning	we	started	.
但	这	下列的	早晨	我们	开始	.

但第二天早上我们就出发了。

['liːvɪŋ] ['wɪni, 'hwɪni][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['faɪər][æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl] [ɪf] [hiː; hi]

Leaving	Whinney	alone	,	with	instructions	to	fire	an	answering	signal	if	he
离开	短尾矮马	独自的	,	和	指示	到	火	一个	回答	信号	如果	他

[hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] ,

heard	our	shots	,
听到	我们的	镜头	,

留下惠尼一人，并指示他如果听到枪声就发出回应信号。

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

I	divided	our	party	into	two	groups	.
我	分割	我们的	派对	进入	二	团体	.

我把我们一行人分成了两组。

[deɪn] , [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [stɪl] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['læzə'ret] .

Dane	,	I	might	mention	,	still	lay	senseless	in	the	lazarette	.
丹恩	,	我	可能	提到	,	仍然	躺	无意义的	在	这	隔离区	.

顺便提一下，丹恩仍然昏迷不醒地躺在隔离牢房里。

[frɪ'sɛl] [went] [wɪð; wɪθ] ['trɪplɪt] , [swæŋk] [ænd; ənd] [ˌsɔsə'liːtoʊ] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [left]

Frissell	went	with	Triplett	,	Swank	and	Sausalito	,	who	refused	to	be	left
弗里塞尔	去	和	特里普利特	,	斯旺克	和	索萨利托	,	WHO	拒绝	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] , [ə'kʌmpənɪd] [ˌem 'iː] .

behind	,	accompanied	me	.
在后面	,	伴随	我	.

弗里塞尔和特里普利特一起去了，斯旺克和索萨利托不愿被落下，陪我一起去了。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['kɑːwə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['reɪdiəs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðɪs]

My	instructions	were	to	circle	the	Kawa	with	a	half	mile	radius	increasing	this
我的	指示	是	到	圆圈	这	川	和	一个	一半	英里	半径	增加	这

['dɪstəns] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [met] .

distance	each	time	the	two	parties	met	.
距离	每个	时间	这	二	各方	遇见	.

我的任务是以半英里为半径绕着卡瓦河转一圈，每次两方相遇时都增加这个距离。

[faɪv] [taɪmz] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Five	times	this	toilsome	operation	was	repeated	.
五	时代	这	辛苦	手术	曾是	重复	.

这种繁琐的操作重复了五次。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] .

Hundreds	of	times	I	paused	to	scan	the	horizon	with	my	glasses	.
数百	的	时代	我	暂停	到	扫描	这	地平线	和	我的	眼镜	.

我停下来，用眼镜扫视地平线数百次。

[ðə; ði] ['mɜːrki] ['deɪlaɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skænt] [tuː]

The	murky	daylight	,	of	which	we	were	beginning	to	have	a	scant	two
这	浑浊的	日光	,	的	哪个	我们	是	开始	到	有	一个	稀少	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

昏暗的日光，我们每天仅有的日光时间也只有短短的两个小时了，

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

was	fading	and	I	was	in	despair	.
曾是	褪色	和	我	曾是	在	绝望	.

渐渐地，我感到绝望。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl] [bɪ'keɪm]

A	short	distance	from	the	ship	what	there	had	been	of	a	trail	became
一个	短的	距离	从	这	船	什么	那里	有	到过	的	一个	踪迹	成为

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

离船不远的地方，原本的踪迹就变得模糊不清了。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] .

The	fugitives	appeared	to	have	separated	.
这	逃犯	出现	到	有	分开	.

逃犯们似乎已经分散开来。

[pər'hæps] [dɪ'senʃn] [æz; əz][tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən][aʊt] .

Perhaps	dissension	as	to	direction	had	already	broken	out	.
也许	纠纷	作为	到	方向	有	已经	破碎的	出去	.

或许，在发展方向上已经出现了分歧。

[wiː; wi] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sper] .

We	stumbled	on	in	despair	.
我们	踉跄	在	在	绝望	.

我们绝望地跌跌撞撞地前行。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ˌsɔsə'liːtoʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , ['stændɪŋ] .

Suddenly	a	cry	from	Sausalito	brought	me	up	,	standing	.
突然	一个	哭	从	索萨利托	带来	我	向上	,	常设	.

突然，索萨利托方向传来一声喊叫，把我惊醒过来，站了起来。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs]

Her	sharp	eyes	had	detected	nearly	a	mile	away	,	a	black	figure	moving	across
她	锋利的	眼睛	有	检测到	几乎	一个	英里	离开	,	一个	黑色的	数字	移动	穿过

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

她敏锐的目光在近一英里外就发现一个黑色身影正在冰面上移动。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv] ['plɑːk] .

the	bulky	form	of	Plock	.
这	笨重	形式	的	普洛克	.

普洛克的庞大体型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [liːd] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

He	was	running	toward	a	narrow	lead	of	open	water	of	which	we	had
他	曾是	跑步	朝向	一个	狭窄的	带领	的	打开	水	的	哪个	我们	有

他正朝着我们所在的狭窄开阔水域跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

encountered	several	on	the	previous	day	.
遭遇	一些	在	这	以前的	天	.

前一天也遇到过好几个。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [trʌst]

I	saw	at	once	that	his	plan	was	to	leap	the	intervening	water	and	trust
我	锯	在	一次	那	他的	计划	曾是	到	飞跃	这	介入	水	和	相信

[tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [briːtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [pər'suːt] .

to	the	widening	breach	to	cut	off	pursuit	.
到	这	扩大	违反	到	切	离开	追逐	.

我立刻明白了他的计划是跳过中间的水域，依靠不断扩大的缺口来切断追击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	an	instant	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	立即的	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[ə'dʒʌstɪŋ] [bəuθ] [haɪnd] [ænd; ənd] [fɔːr] [saɪts] , [aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

Adjusting	both	hind	and	fore	sights	,	I	took	careful	aim	and	fired	.
调整	两个都	后	和	前	景点	,	我	采取	小心	目的	和	被解雇	.

我调整好前后准星，仔细瞄准后开火。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	pitched	forward	in	the	act	of	jumping	and	lay	on	the	very	edge	of	the
他	投球	向前	在	这	行为	的	跳	和	躺	在	这	非常	边缘	的	这

[floʊ] .

floe	.
浮冰	.

他跳跃时身体前倾，摔倒在浮冰的边缘。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['kɑːrkəs] , [ðæt] , [tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrər] ,

So	great	was	the	impetus	of	his	huge	carcass	,	that	,	to	my	horror	,
所以	伟大的	曾是	这	动力	的	他的	巨大的	尸体	,	那	,	到	我的	恐怖	,

他那庞大的身躯所带来的冲击力如此之大，以至于令我惊恐万分的是，

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] [slaɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtərz] .

I	saw	his	heavy	pack	slide	over	his	head	and	disappear	into	the	inky	waters	.
我	锯	他的	重的	盒	滑动	超过	他的	头	和	消失	进入	这	墨色	水	.

我看到他沉重的背包从头上滑落，消失在漆黑的水中。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪnstəntli] .

It	sank	instantly	.
它	沉没	即刻	.

它瞬间沉没了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɔːl'redi] ['rɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ]

He	was	stone	dead	when	we	came	up	to	him	,	his	body	already	rigid	with
他	曾是	石头	死的	什么时候	我们	来了	向上	到	他	,	他的	身体	已经	死板的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我们走近他时，他已经毫无生气了，身体僵硬冰冷。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	We	shall	have	to	take	him	back	,	"	I	said	.
"	我们	将	有	到	拿	他	后退	,	"	我	说	.

“我们必须把他带回去，”我说。

[ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪr] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [pæst] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [hɪm; ɪm] .

In	my	mind	was	a	fear	,	born	of	past	experience	,	that	we	might	need	him	.
在	我的	头脑	曾是	一个	害怕	,	出生	的	过去的	经验	,	那	我们	可能	需要	他	.

我心中怀着一种恐惧，这种恐惧源于过去的经历，害怕我们会需要他。

['drægɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['loʊðsəm] ['bɜːrd(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɪp] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Dragging	**our**	**loathsome**	**burden**	**we**	**made**	**a**	**slow**	**trip**	**toward**	**the**	**supposed**
拖拽	我们的	令人厌恶的	负担	我们	制成	一个	慢的	旅行	朝向	这	据称

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə] .

location	**of**	**the**	**Kawa**	**.**
地点	的	这	川	.

我们拖着令人厌恶的重担，缓慢地向着卡瓦河的传说所在地走去。

[blæk] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Black	**night**	**had**	**fallen**	**and**	**we**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
黑色的	夜晚	有	倒下	和	我们	可以	看	没有什么	.

夜幕降临，一片漆黑，我们什么也看不见。

[ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ] [set] [ɪn] .

A	**fine**	**snow**	**set**	**in**	**.**
一个	美好的	雪	放	在	.

一场细雪飘落了。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] ['faɪərd][ðə; ði]['deɪndʒər] ['sɪgnəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr]

I	**at**	**once**	**fired**	**the**	**danger**	**signal**	**and**	**was**	**immensely**	**relieved**	**to**	**hear**
我	在	一次	被解雇	这	危险	信号	和	曾是	非常	松了口气	到	听到

['ænsər] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

answering	**shots**	**from**	**a**	**direction**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**that**	**in**	**which**	**we**
回答	镜头	从	一个	方向	在	正确的	角度	到	那	在	哪个	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] .

had	**been**	**travelling**	**.**
有	到过	旅行	.

我立即发出危险信号，听到与我们行进方向垂直的方向传来还击的枪声，我感到无比欣慰。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nærəʊ] [skwiːks] [ʌv; əv]['poʊlər]['træv(ə)l] .

Such	**are**	**the**	**narrow**	**squeaks**	**of**	**polar**	**travel**	**.**
这样的	是	这	狭窄的	吱吱声	的	极性	旅行	.

这就是极地旅行中那些狭窄而狭窄的缝隙。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['trɪplɪt] [ænd; ənd] [frɪ'sɛl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæf]

We	**found**	**that**	**Triplett**	**and**	**Frissell**	**had**	**gotten**	**in**	**before**	**us**	**bringing**	**the**	**half**
我们	成立	那	特里普利特	和	弗里塞尔	有	获得	在	前	我们	带来	这	一半

['froʊz(ə)n] ['wɪgmɔr] ,

frozen	**Wigmore**	**,**
冷冻	威格莫尔	,

我们发现特里普利特和弗里塞尔比我们先到，他们带着半冻的威格莫尔走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**219**	**]**
[	页	-	]

[第219页]

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [baɪ] [pjʊr] [lʌk] .

whom	**they**	**had**	**stumbled**	**across**	**by**	**pure**	**luck**	**.**
谁	他们	有	踉跄	穿过	经过	纯的	运气	.

他们纯属偶然地遇到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] [ɔːr] ['uːmiæk] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv]

He	**was**	**without**	**supplies**	**or**	**oomiak**	**and**	**must**	**have**	**perished**	**in**	**another**	**five**
他	曾是	没有	补给品	或者	oomiak	和	必须	有	遇难	在	其他	五

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

他没有补给，也没有氧气瓶，再过五分钟他肯定就没命了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [səs'piʃənz] .

When	he	had	recovered	sufficiently	to	speak	he	confirmed	my	suspicions	.
什么时候	他	有	恢复	足够	到	说话	他	确认的	我的	怀疑	.

当他恢复到可以说话的程度时，他证实了我的怀疑。

[tuː] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːwə][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	hours	out	from	the	Kawa	a	bitter	quarrel	had	broken	out	and	the
二	小时	出去	从	这	川	一个	苦的	争吵	有	破碎的	出去	和	这

[diˈzəːtəz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] ['plɑːk] [hæd; həd] [dɪ'spɔɪld] [hɪm; ɪm]

deserters	had	separated	but	not	before	Sloff	and	Plock	had	despoiled	him
逃兵	有	分开	但	不是	前	-	和	普洛克	有	掠夺	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['gɑːrmənts] .

of	his	food	and	protecting	garments	.
的	他的	食物	和	保护	服装	.

距离卡瓦河还有两个小时的时候，爆发了一场激烈的争吵，逃兵们散去了，但在此之前，斯洛夫和普洛茨克已经抢走了他的食物和保暖衣物。

" [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , " [aɪ] [θɔːt] ['bɪtərli] .

"	Another	mouth	to	feed	,	"	I	thought	bitterly	.
"	其他	嘴	到	喂养	,	"	我	想法	苦涩地	.

“又多了一张要养活的嘴，”我苦涩地想。

- [ænd; ənd] ['mɪskɪn] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

Sloff	and	Miskin	were	never	heard	of	again	.
-	和	米斯金	是	绝不	听到	的	再次	.

从此以后，斯洛夫和米斯金就杳无音信了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [laɪ] , [ɪn'tækt] .

Somewhere	in	the	heart	of	the	floe	their	bodies	lie	,	intact	.
某处	在	这	心	的	这	浮冰	他们的	身体	说谎	,	完好无损的	.

他们的遗体完好无损地躺在浮冰中心的某个地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [hel] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] .

But	there	can	be	no	hell	hot	enough	for	their	souls	.
但	那里	能	是	不	地狱	热的	足够的	为了	他们的	灵魂	.

但再酷热的地狱也无法惩罚他们的灵魂。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [left] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]

Of	our	supplies	were	left	two	cases	of	herring	and	a	bale	of	shredded
的	我们的	补给品	是	左边	二	案例	的	鲱鱼	和	一个	包	的	碎

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

我们的物资中还剩下两箱鲱鱼和一捆碎麦片。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] .

for	seven	men	and	one	woman	.
为了	七	男人	和	一	女士	.

七男一女。

[naʊ] [ɪf] ['evər] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]

Now	if	ever	had	come	the	time	for	me	to	prove	to	my	comrades	the
现在	如果	曾经	有	来	这	时间	为了	我	到	证明	到	我的	同志们	这

['væljuː][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

value	of	what	the	North	had	previously	taught	me	,
价值	的	什么	这	北	有	之前	教授	我	,

现在，如果真到了我向战友们证明北方先前教给我的东西的价值的时候了，

['neɪmli] , [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði][aɪs] .

namely	,	how	to	live	off	the	ice	.
即	,	如何	到	居住	离开	这	冰	.

也就是说，如何靠冰上生存。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [baɪ] ['trævələz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

As	has	been	proven	by	travellers	before	me	,	this	can	be	done	.
作为	有	到过	已证实	经过	旅行者	前	我	,	这	能	是	完毕	.

正如之前的旅行者所证明的那样，这是可以做到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kruːz]

But	the	reader	is	asked	to	remember	that	we	had	embarked	on	our	cruise
但	这	读者	是	问	到	记住	那	我们	有	启航	在	我们的	巡航

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['nesəseri] .

with	no	suspicion	that	it	would	ever	be	necessary	.
和	不	怀疑	那	它	会	曾经	是	必要的	.

但请读者记住，我们当初踏上游轮之旅时，丝毫没有想到会有这样的必要。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm]

Our	equipment	was	designed	for	a	mode	of	life	from
我们的	设备	曾是	设计	为了	一个	模式	的	生活	从

我们的设备是为一种生活方式而设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

which	only	the	treachery	of	a	human	element	had	forced	us	to	depart	.
哪个	仅有的	这	背信弃义	的	一个	人类	元素	有	强制	我们	到	离开	.

正是由于人为的背叛，我们才被迫离开。

['dɜːrti] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] ?

DIRTY	WORK	AT	THE	IGLOO	?
肮脏的	工作	在	这	冰屋	?

冰屋里的脏活?

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

No	,	there	is	really	nothing	wrong	with	this	picture	.
不	,	那里	是	真的	没有什么	错误的	和	这	图片	.

不，这张照片真的没什么问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [waɪl] [ʌn'juːʒuəl][ɪz][nɑːt]

Dr	.	Traprock	explains	that	a	scene	of	this	sort	,	while	unusual	is	not
博士	.	玄武岩	解释	那	一个	场景	的	这	种类	,	尽管	异常	是	不是

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

特拉普罗克博士解释说，这种场景虽然不常见，但并不罕见。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks][ə; eɪ]['mænz] [raɪts] [ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

North	of	Eighty	-	six	a	man's	rights	are	what	he	takes	,	a	woman's	what	she
北	的	八十	-	六	一个	男人的	权利	是	什么	他	需要	,	一个	女性的	什么	她

[kæn; kən][get] .

can	get	.
能	得到	.

在北纬86度以北，男人的权利取决于他能得到什么，女人的权利取决于她能得到什么。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	facts	of	this	particular	case	are	as	follows	:
这	事实	的	这	特别的	案件	是	作为	跟随	:

本案的具体事实如下：

- [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pemɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [sner] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [di'vaizɪŋ] .

Lapatok	had	captured	a	young	pemmican	in	a	snare	of	her	own	devising	.
-	有	捕获	一个	年轻的	肉干	在	一个	圈套	的	她	自己的	设计	.

拉帕托克用自己设计的陷阱抓住了一只年轻的肉干。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Unaware	that	she	was	being	observed	by	the	all	-	seeing	eye	of	her	husband	,
不知情	那	她	曾是	存在	观察到	经过	这	全部	-	看到	眼睛	的	她	丈夫	,

- ,

Makuik	,
-	,

她丝毫不知道自己正被丈夫马库伊克那双无所不知的眼睛注视着。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːdz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [skeɪlz] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['ʌndərsaɪd] [ɪz]

she	began	stripping	off	the	bird's	feathers	and	scales	(	with	which	its	underside	is
她	开始	脱衣舞	离开	这	鸟类	羽毛	和	秤	(	和	哪个	它是	底面	是

['kʌvərd]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

covered	)	with	her	teeth	,
涵盖	)	和	她	牙齿	,

她开始用牙齿剥掉鸟的羽毛和鳞片（鸟的腹部覆盖着这些鳞片）。

[ə'pærəntli] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

apparently	preparatory	to	eating	it	.
显然	预备	到	吃	它	.

显然是准备食用。

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] - [lɔː] .

This	is	absolutely	contrary	to	Kryptok	law	.
这	是	绝对地	相反	到	-	法律	.

这完全违反了克里普托克法律。

[ɔːl] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [brɔːt]

All	food	is	the	common	property	of	the	family	and	must	be	instantly	brought
全部	食物	是	这	常见的	财产	的	这	家庭	和	必须	是	即刻	带来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ɔːr] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fuːd] [bɪn]

before	the	Aklok	or	Strong	Man	to	be	cached	by	him	in	the	community	food	bin
前	这	-	或者	强的	男人	到	是	缓存	经过	他	在	这	社区	食物	垃圾桶

.

:
.

所有食物都是家庭的共同财产，必须立即送到阿克洛克或强人面前，由他存放在社区食物箱中。

['feɪljər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [miːnz] [deθ] .

Failure	to	do	this	means	death	.
失败	到	做	这	方法	死亡	.

不这样做就意味着死亡。

- [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .

Makuik	was	quick	to	act	.
-	曾是	快的	到	行为	.

马库伊克迅速采取了行动。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd]

The	expression	on	his	face	leaves	no	doubt	that	he	would	speedily	have	exacted
这	表达	在	他的	脸	树叶	不	怀疑	那	他	会	迅速地	有	索取

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] (['pɑːrʃ(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] -) [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn]

the	extreme	penalty	(	partial	as	he	was	to	Lapatok	)	had	she	not	been
这	极端	惩罚	(	部分的	作为	他	曾是	到	-	)	有	她	不是	到过

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

他脸上的表情毫无疑问地表明，如果她没有能力这样做，他早就对她施以极刑了（尽管他偏袒拉帕托克）。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] - [tuː; tə] - [læst] [breθ] , [tuː; tə][gæsp][aʊt][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] [wɜːrdz] " [nɑː] -

with	her	next	-	to	-	last	breath	,	to	gasp	out	the	time	-	honored	words	"	Na	-
和	她	下一个	-	到	-	最后的	气息	,	到	喘气	出去	这	时间	-	荣幸	字	"	娜	-

[ˌpiːˌoʊ'keɪ] ! " — " ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] .

pok	!	"	—	"	our	child	.
宝可梦	!	"	—	"	我们的	孩子	.

用她倒数第二口气，喘息着说出了那句古老的词语“Na-pok！”——“我们的孩子”。

" [ɪn][ðə; ði][fjuː]['moʊmənts] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

"	In	the	few	moments	allowed	her	she	explained	that	her	intention	had	been
"	在	这	很少	时刻	允许	她	她	解释	那	她	意图	有	到过

['mɪrli] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði][bɜːrd] ,

merely	to	masticate	the	bird	,
仅仅	到	咀嚼	这	鸟	,

在被允许的短暂时间里，她解释说，她的本意仅仅是想把这只鸟嚼碎。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃer] [tuː; tə]['koʊˌpek] , [hɜːr; hər]['ɪnfənt] ,

giving	the	first	share	to	Kopek	,	her	infant	,
给予	这	第一的	分享	到	戈比	,	她	婴儿	,

她把第一份股份给了她的孩子科佩克。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['despərətli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːðɪŋ] - ['sɪknəs] ,

who	was	at	that	very	moment	desperately	stricken	with	the	teething	-	sickness	,
WHO	曾是	在	那	非常	片刻	绝望地	受打击的	和	这	出牙	-	疾病	,

当时他正饱受出牙不适的折磨。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

and	bringing	the	remainder	to	her	lord	and	master	.
和	带来	这	余	到	她	主	和	掌握	.

并将剩余的物品带给她的主人。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['wʊmənli] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ʌv; əv]

With	true	womanly	ingenuity	she	likewise	pleaded	that	as	the	latest	of
和	真的	女性	独创性	她	同样地	恳求	那	作为	这	最新的	的

- [waɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] -

Makuik's	wives	and	a	member	of	the	Klinka	tribe	she	knew	nothing	of	Kryptok
-	妻子们	和	一个	成员	的	这	-	部落	她	知道	没有什么	的	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

她以真正的女性机智辩称，作为马库伊克最新的妻子和克林卡部落的成员，她对克里普托克法律一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'piːld] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

She	thus	appealed	both	to	her	husband's	heart	and	head	with	the	result	that
她	因此	上诉	两个都	到	她	丈夫的	心	和	头	和	这	结果	那

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	let	her	off	with	nothing	more	serious	than	a	severe	beating	which	was
他	让	她	离开	和	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	严重	殴打	哪个	曾是

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

terminated	by	the	stern	injunction	,
终止	经过	这	船尾	禁令	,

于是，她既打动了丈夫的感情，又打动了他的理智，结果是他只对她进行了一顿毒打，并以严厉的禁令结束了这一切。

" ['keɪpɑːk] - [uk] . " — " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪgluː] .

"	Kapok	Fakalok	ook	.	"	—	"	A	woman's	place	is	in	the	Igloo	.
"	木棉	-	ook	.	"	—	"	一个	女性的	地方	是	在	这	冰屋	.

“Kapok Fakalok ook.”——“女人的位置在冰屋里。

" [ðə; ði] ['pemɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] ,

"	The	pemmican	in	the	meanwhile	escaped	and	may	be	seen	as	illustrated	,
"	这	肉干	在	这	同时	逃脱	和	可能	是	已见	作为	插图	,

“与此同时，肉干逃逸了出来，其样貌如图所示。”

['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

winging	**his**	**way**	**out**	**of**	**focus**	**.**
翅膀	他的	方式	出去	的	重点	.

他飞翔着，渐渐消失在视线中。

[æz; əz] [ɪf] [tʌʧt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pliː] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [bəuθ][hɜːr; hər]

As	**if**	**touched**	**by**	**his**	**wife's**	**plea**	**and**	**anxious**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**both**	**her**
作为	如果	感动	经过	他的	妻子的	恳求	和	焦虑的	到	关于	-	建立	两个都	她

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

good	**-**	**will**	**and**	**his**	**own**	**authority**	**,**
好的	-	将要	和	他的	自己的	权威	,

仿佛被妻子的恳求所感动，急于重新赢得妻子的好感并维护自己的权威，

- ['leɪtər] [kɪld] [ðə; ði] [faʊl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [slɪŋ] - [dɑːrt] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Makuik	**later**	**killed**	**the**	**fowl**	**on**	**the**	**wing**	**with**	**sling**	**-**	**dart**	**thrown**	**from**	**a**
-	之后	被杀	这	鸡	在	这	翼	和	吊索	-	镖	抛掷	从	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['sæmən] - [spiə] .

distance	**of**	**forty**	**salmon**	**-**	**spears**	**.**
距离	的	四十	三文鱼	-	长矛	.

后来，马库伊克用从四十根鲑鱼叉外投掷的弹弓飞镖击毙了这只飞禽。

([ə'prɑːksɪmətli] - [ɛf tiː] .)

(	**Approximately**	**280**	**ft**	**.**	**)**
(	大约	-	英尺	.	)

（约280英尺）

['dɜːrti] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] ?

Dirty	**Work**	**at**	**the**	**Igloo**	**?**
肮脏的	工作	在	这	冰屋	?

冰屋里的脏活?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [geɪm] [wɪʧ] [æz; əz][aɪ]

And	**now**	**we**	**were**	**to**	**experience**	**that**	**fatal**	**lack**	**of**	**living**	**game**	**which**	**as**	**I**
和	现在	我们	是	到	经验	那	致命的	缺少	的	活的	游戏	哪个	作为	我

[hæv; həv]['noʊtɪd] ,

have	**noted**	**,**
有	著名的	,

而现在，我们将要经历那种致命的猎物匮乏，正如我之前提到的那样，

[siːmz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [fʊt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [huːm] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

seems	**to**	**haunt**	**the**	**foot**	**steps**	**of**	**the**	**hunter**	**to**	**whom**	**game**	**is**	**a**	**dreadful**
似乎	到	出没	这	脚	步骤	的	这	猎人	到	谁	游戏	是	一个	可怕

[nə'sesəti] .

necessity	**.**
必要性	.

似乎萦绕在猎人的脚步声中，对猎人来说，狩猎是一种可怕的必需。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ænd; ənd][bɜːrd][laɪf][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**season**	**was**	**still**	**early**	**and**	**bird**	**life**	**was**	**practically**	**extinct**	**north**	**of**	**the**
这	季节	曾是	仍然	早期的	和	鸟	生活	曾是	几乎	灭绝	北	的	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

季节尚早，圆圈以北的鸟类几乎已经灭绝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['pemɪkən] [ɔːr][ə; eɪ]['taɪni] ['læpwɪŋ] ,

Occasionally	**we**	**sighted**	**an**	**isolated**	**pemmican**	**or**	**a**	**tiny**	**lapwing**	**,**
偶尔	我们	目击者	一个	孤立	肉干	或者	一个	微小的	凤头麦鸡	,

偶尔我们会看到一只孤零零的肉干或一只小小的凤头麦鸡，

[tuː] ['dɪstənt] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

too	distant	or	too	small	to	be	shot	at	.
也	遥远	或者	也	小的	到	是	射击	在	.

距离太远或目标太小，无法射击。

['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [skers] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn][pɑːt] [ʃɑːts] .

Our	store	of	ammunition	was	much	too	scarce	to	be	wasted	in	pot	shots	.
我们的	店铺	的	弹药	曾是	很多	也	稀少	到	是	浪费	在	锅	镜头	.

我们的弹药储备非常有限，不能浪费在随意射击上。

[ʌv; əv] [siːlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] [wiː; wi] [sɔː] [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] .

Of	seals	and	walruses	we	saw	absolutely	none	.
的	封印	和	海象	我们	锯	绝对地	没有任何	.

我们一只海豹和海象都没看到。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi] [krept] [ɑːn] .

Day	after	day	,	in	the	grisly	dawn	of	the	new	season	,	we	crept	on	.
天	后	天	,	在	这	可怕的	黎明	的	这	新的	季节	,	我们	悄悄地爬	在	.

在新季节阴森恐怖的黎明中，我们日复一日地蹑手蹑脚地前进。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] ['taɪtnd] ['aʊər; ɑːr] [belts] [ænd; ənd][stɛərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Day	after	day	we	tightened	our	belts	and	stared	each	other	in	the	face	.
天	后	天	我们	收紧	我们的	腰带	和	凝视	每个	其他	在	这	脸	.

日复一日，我们勒紧裤腰带，互相凝视。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stɛərd][ə; eɪ] ['spektər] [mɔːr] ['grɪzli] [stɪl] .

And	in	the	face	of	each	stared	a	spectre	more	grisly	still	.
和	在	这	脸	的	每个	凝视	一个	幽灵	更多的	可怕的	仍然	.

而每个人的脸上都凝视着一个更加可怕的幽灵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['entriz] [frʌm; frəm][maɪ]['daɪəri] [wɪl] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

A	few	entries	from	my	diary	will	best	record	the	harrowing	tale	of	what	followed	.
一个	很少	条目	从	我的	日记	将要	最好的	记录	这	令人痛心的	故事	的	什么	随后	.

我日记中的几篇文章最能记录接下来发生的可怕故事。

" ['fɛbjəˌwɛri] . 23rd .

"	Feb	.	23rd	.
"	二月	.	23rd	.

“2月23日。

[eɪt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['herɪŋ] [ðɪs] [nuːn] .

Ate	the	last	of	herring	this	noon	.
吃	这	最后的	的	鲱鱼	这	中午	.

今天中午吃掉了最后一条鲱鱼。

[rɪ'djʊst] [wiːt] ['ræʃ(ə)n][tuː; tə] ½ [keɪk] [fɔːr; fər]['pɜːrs(ə)n] .

Reduced	wheat	ration	to	½	cake	for	person	.
减少	小麦	配给	到	½	蛋糕	为了	人	.

每人小麦配给量减少至半块。

['sɔːrtɪd] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] ([plɑːks]) [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [fuːd] .

Sorted	extra	clothing	(	Plock's	)	for	possible	food	.
已排序	额外的	衣服	(	普洛克的	)	为了	可能的	食物	.

整理了一些额外的衣物（普洛茨克的），以备不时之需。

['fɛbjəˌwɛri] . 27th .

Feb	.	27th	.
二月	.	27th	.

2月27日。

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] - [wiːt] [sə'plaɪ] [fæst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

Shredded	**-**	**wheat**	**supply**	**fast**	**diminishing**	**.**
碎	-	小麦	供应	快速地	减少	.

碎麦片供应量正在迅速减少。

[es] . ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['kliːnɪŋ] [plɑːks] ['uːmiæk] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] .

S	**.**	**busy**	**all**	**day**	**cleaning**	**Plock's**	**oomiak**	**and**	**leggins**	**.**
S	.	忙碌的	全部	天	打扫	普洛克的	oomiak	和	紧身裤	.

S. 整天忙着清洗 Plock 的 oomiak 和 leggins。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Will	**it**	**come**	**to**	**him**	**?**
将要	它	来	到	他	?

他会得到吗?

[mɑːrtʃ] 3rd .

March	**3rd**	**.**
行进	3rd	.

3月3日。

[læst] [ʌv; əv] ['lɛgɪnz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Last	**of**	**leggins**	**for**	**lunch**	**.**
最后的	的	紧身裤	为了	午餐	.

最后一条打底裤，午餐穿。

['wɪni, 'hwɪni] ['slaɪtli] [ɪl] , [bʌt; bət] ['aɪsaɪt] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Whinney	**slightly**	**ill**	**,**	**but**	**eyesight**	**improving**	**.**
短尾矮马	轻微地	患病的	,	但	视力	改善	.

惠尼身体略感不适，但视力正在好转。

[ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz]

A	**good**	**day's**
一个	好的	天

美好的一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**224**	**]**
[	页	-	]

[第224页]

['hɔːlɪŋ] .

hauling	**.**
运输	.

运输。

[krɔːst] [tuː] ['oʊpən] [liːdz] [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [siːl] .

Crossed	**two**	**open**	**leads**	**but**	**saw**	**no**	**seal**	**.**
交叉	二	打开	线索	但	锯	不	海豹	.

交叉了两个开放式导线，但没有看到密封。

[mɑːrtʃ] 4th .

March	**4th**	**.**
行进	4th	.

3月4日。

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] !

A	**great**	**day**	**!**
一个	伟大的	天	!

美好的一天!

['saɪtɪd] [siːl] [hɜːrd] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [floʊ] .

Sighted	**seal**	**herd**	**two**	**miles**	**away**	**,**	**the**	**first**	**we**	**have**	**seen**	**on**	**the**	**floe**	**.**
目击者	海豹	一群	二	英里	离开	,	这	第一的	我们	有	已见	在	这	浮冰	.

在两英里外发现了一群海豹，这是我们第一次在浮冰上看到海豹。

[stɔːkt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['teɪkɪŋ] [frɪ'sɛl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Stalked **them** **carefully** **,** **taking** **Frissell** **with** **me** **.**
跟踪 他们 小心 , 采取 弗里塞尔 和 我 .

我小心翼翼地跟踪他们，还带上了弗里塞尔。

[baɪ] " ['pleɪɪŋ] [siːl] , " - [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ,
By **"** **playing** **seal** **,** **"** **yooping** **and** **crawling** **,**
经过 " 玩耍 海豹 , " - 和 爬行 ,

通过“模仿海豹”的动作，发出咿呀声和爬行声，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːrd] [wer] [wiː; wi] [kɪld] [tuː] [wɪð; wɪθ]
succeeded **in** **getting** **into** **the** **very** **center** **of** **herd** **where** **we** **killed** **two** **with**
成功了 在 获得 进入 这 非常 中心 的 一群 在哪里 我们 被杀 二 和
['ætəmaɪzər] .
atomizers **.**
雾化器 .

我们成功进入了牛群的中心，用喷雾器杀死了两只。

[ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
A **great** **saving** **of** **ammunition** **.**
一个 伟大的 保存 的 弹药 .

大大节省了弹药。

[siːl] [gɔːrdʒ] [tə'naɪt] .
Seal **gorge** **tonight** **.**
海豹 峡谷 今晚 .

今晚去海豹峡谷。

[mɑːrtʃ] 5th .
March **5th** **.**
行进 5th .

3月5日。

[ɔːl] [hændz] [ɪl] .
All **hands** **ill** **.**
全部 双手 患病的 .

所有人都病倒了。

[mɑːrtʃ] 6th .
March **6th** **.**
行进 6th .

3月6日。

[seɪm] .
Same **.**
相同的 .

相同的。

[mɑːrtʃ] 12th .
March **12th** **.**
行进 12th .

3月12日。

['fɪnɪʃt] [læst] [ʌv; əv] [siːl] .
Finished **last** **of** **seal** **.**
完成的 最后的 的 海豹 .

完成了最后一道封印工序。

[plɑːks] ['uːmiæk] [tə'mɑːroʊ] .
Plock's **oomiak** **tomorrow** **.**
普洛克的 oomiak 明天 .

普洛茨克明天的 oomiak。

[mɑːrtʃ] 14th .
March 14th .
行进 14th .

3月14日。

[noʊ] [fuːd] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
No food whatsoever .
不 食物 任何 .

没有任何食物。

['veri] [wiːk] .
Very weak .
非常 虚弱的 .

非常弱。

[mɑːrtʃ] 15th .
March 15th .
行进 15th .

3月15日。

[seɪm] .
Same .
相同的 .

相同的。

['wikər] .
Weaker .
较弱 .

较弱。

[mɑːrtʃ] 16th .
March 16th .
行进 16th .

3月16日。

([ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l]) ['plɑːk] .
(The writing is almost illegible) Plock .
(这 写作 是 几乎 无法辨认) 普洛克 .

（字迹几乎无法辨认）普沃茨克。

[mɑːrtʃ] 19th .
March 19th .
行进 19th .

3月19日。

['fɪnɪʃt] ['plɑːk] .
Finished Plock .
完成的 普洛克 .

完成 Plock。

[tʌf] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
Tough , as always .
艰难的 , 作为 总是 .

一如既往，很难。

" [mɑːrtʃ] 20th [dɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" March 20th dawned as a day of despair .
" 行进 20th 黎明 作为 一个 天 的 绝望 .

3月20日，是令人绝望的一天。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , ['wiːkənd] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊl] [ə'nʌðər] [aʊns] .
My companions , weakened by starvation , refused to pull another ounce .
我的 同伴 , 减弱 经过 饥饿 , 拒绝 到 拉 其他 盎司 .

我的同伴们因为饥饿而虚弱不堪，拒绝再抽一盎司的烟。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

We	had	come	to	a	standstill	.
我们	有	来	到	一个	停顿	.

我们陷入了僵局。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , ['despərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][maɪ'self] ['biːtn] , [aɪ]

Scarcely	able	to	stand	,	desperate	,	but	still	unwilling	to	admit	myself	beaten	,	I
几乎	有能力的	到	站立	,	绝望的	,	但	仍然	不情愿	到	承认	我	被打败	,	我

[set] [fɔːrθ] [ə'loʊn] .

set	forth	alone	.
放	前进	独自的	.

我几乎站不稳，绝望之中，却仍不愿承认自己失败，独自出发了。

[swæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn]

Swank	would	have	accompanied	me	but	fell	as	he	attempted	to	climb	down
斯旺克	会	有	伴随	我	但	跌倒	作为	他	尝试过	到	爬	向下

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] .

to	the	ice	and	was	unable	to	rise	.
到	这	冰	和	曾是	无法	到	上升	.

斯旺克原本要陪我一起去，但他在试图爬到冰面上时摔倒了，再也爬不起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

" [daʊnt][goʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Don't	go	,	"	he	pleaded	.
"	不	去	,	"	他	恳求	.

“别走，”他恳求道。

" ['hɜːrmən] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['periʃiz] , ['træp,rɔk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

"	Herman	,	"	I	said	,	"	if	the	Traprock	expedition	perishes	,	Traprock	will	be	the	first
"	赫尔曼	,	"	我	说	,	"	如果	这	玄武岩	远征	死亡	,	玄武岩	将要	是	这	第一的

[mæn][tuː; tə][goʊ] .

man	to	go	.
男人	到	去	.

“赫尔曼，”我说，“如果特拉普罗克探险队全军覆没，特拉普罗克将是第一个牺牲的人。”

" [aɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	I	wrung	his	hand	and	departed	.
"	我	拧干	他的	手	和	已离开	.

我紧紧握住他的手，然后离开了。

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] ['feɪntɪd] .

Four	miles	from	the	ship	I	fainted	.
四	英里	从	这	船	我	昏厥	.

离船还有四英里时，我晕倒了。

[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [krɔːld] [ɑːn] , [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Regaining	consciousness	I	crawled	on	,	on	my	hands	and	knees	.
恢复	意识	我	爬行	在	,	在	我的	双手	和	膝盖	.

恢复意识后，我手脚并用地爬了起来。

[ə'nʌðər] ['spæzəm][ʌv; əv] ['dɪzinəs] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Another	spasm	of	dizziness	seized	me	and	I	sank	down	to	rest	.
其他	痉挛	的	头晕	查获	我	和	我	沉没	向下	到	休息	.

一阵眩晕袭来，我瘫倒在地休息。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪnt] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [siːl] .

As	I	did	so	,	a	far	-	off	sound	reached	me	,	the	faint	roaring	of	a	bull	seal	.
作为	我	做过	所以	,	一个	远的	-	离开	声音	达到	我	,	这	头晕的	咆哮	的	一个	公牛	海豹	.

就在这时，我听到远处传来一阵声音，那是雄性海豹微弱的咆哮声。

['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [floʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] .

Peering	**across**	**the**	**floe**	**I**	**saw**	**him**	**dimly**	**.**
窥视	穿过	这	浮冰	我	锯	他	依稀	.

我透过浮冰隐约看到了他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

He	**must**	**have**	**been**	**slightly**	**over**	**a**	**mile**	**away**	**.**
他	必须	有	到过	轻微地	超过	一个	英里	离开	.

他当时应该在一英里多远的地方。

[æt; ət] - [jaːdz] [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ˊtrebliŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] .

At	**6000**	**yards**	**I**	**fixed**	**him**	**tremblingly**	**on**	**the**	**crossed**	**wires**	**of**	**my**	**telescopic**	**sight**	**.**
在	-	码	我	固定的	他	颤抖地	在	这	交叉	电线	的	我的	伸缩式	视线	.

在6000码的距离上，我颤抖着通过望远镜瞄准器的交叉导线锁定了他。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

Even	**then**	**his**	**image**	**was**	**vague**	**,**	**but**	**it**	**was**	**now**	**or**	**never**	**.**
甚至	然后	他的	图像	曾是	模糊的	,	但	它	曾是	现在	或者	绝不	.

即使那时他的形象仍然模糊不清，但机不可失，时不再来。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[ə; eɪ] ['laʊdər] [rɔːr] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [reɪz] [hɪm'self] [kən'vʌlsɪvli] .

A	**louder**	**roar**	**reached**	**me**	**and**	**I**	**saw**	**the**	**great**	**brute**	**raise**	**himself**	**convulsively**	**.**
一个	更大声	吼	达到	我	和	我	锯	这	伟大的	蛮力	增加	他自己	痉挛地	.

一声更加响亮的咆哮传来，我看到那头巨大的野兽猛地站了起来。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ?

But	**would**	**he**	**still**	**escape**	**me**	**?**
但	会	他	仍然	逃脱	我	?

但他还能逃脱我的魔爪吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

He	**lay**	**still**	**.**
他	躺	仍然	.

他一动不动地躺着。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [aɪ] [sɔː] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [maɪ] [ʃə'grɪn] ,

When	**I**	**reached**	**him**	**two**	**hours**	**later**	**I**	**saw**	**,**	**somewhat**	**to**	**my**	**chagrin**	**,**
什么时候	我	达到	他	二	小时	之后	我	锯	,	有些	到	我的	懊恼	,

两个小时后我找到他时，令我有些懊恼的是，我看到:

[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] .

why	**he**	**had**	**not**	**moved**	**.**
为什么	他	有	不是	已搬	.

他为什么一动不动?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tʃæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['foʊkə] ['bɑːrbətə] " ['fæməli] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [siːl] .

He	**was**	**a**	**giant**	**chap**	**of**	**the**	**"**	**phoca**	**barbata**	**"**	**family**	**,**	**the**	**bearded**	**seal**	**.**
他	曾是	一个	巨大的	小伙子	的	这	"	海豹	巴尔巴塔	"	家庭	,	这	留着胡子的	海豹	.

他是一只体型巨大的髯海豹（学名：phoca barbata）。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

His	beard	was	frozen	in	the	ice	.
他的	胡须	曾是	冷冻	在	这	冰	.

他的胡子被冻在冰里了。

[maɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] . [-]

My	shot	had	been	wasted	.	[	27	]
我的	射击	有	到过	浪费	.	[	-	]

我的投篮机会白费了。[27]

[feɪt] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hər] [læst] [trɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]

Fate	seems	sometimes	to	play	her	last	trick	on	a
命运	似乎	有时	到	玩	她	最后的	诡计	在	一个

命运似乎有时会对某人开出最后的玩笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[mæn][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [daʊn] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['gɪvz] [ʌp][ænd; ənd][tɜ:rnz][tu:; tə]

man	and	,	finding	she	cannot	down	him	,	suddenly	gives	up	and	turns	to
男人	和	,	寻找	她	不能	向下	他	,	突然	给予	向上	和	转弯	到

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

helping	him	.
帮助	他	.

男人，发现自己无法制服他，突然放弃并转而帮助他。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [keɪs] .

So	it	was	in	my	case	.
所以	它	曾是	在	我的	案件	.

我的情况也是如此。

['fɔ:tifaid] [baɪ][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][wɔ:rm] [si:l] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nektər] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ,

Fortified	by	a	draught	of	warm	seal	oil	,	which	was	like	nectar	to	my	lips	,
强化	经过	一个	草稿	的	温暖的	海豹	油	,	哪个	曾是	喜欢	花蜜	到	我的	嘴唇	,

喝了一口温热的海豹油，那味道就像甘露般滋润着我的嘴唇。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:wə][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rkəs] [æz; əz][aɪ]

I	made	my	way	back	to	the	Kawa	with	as	much	of	the	great	carcass	as	I
我	制成	我的	方式	后退	到	这	川	和	作为	很多	的	这	伟大的	尸体	作为	我

[kʊd; kəd] ['kæri] .

could	carry	.
可以	携带	.

我尽可能多地背着这具巨大的动物尸体回到了卡瓦河边。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] .

The	rest	was	speedily	brought	aboard	.
这	休息	曾是	迅速地	带来	船上	.

其余人员迅速被带上船。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	of	the	physical	reinforcement	was	magical	.
这	影响	的	这	身体的	加强	曾是	神奇	.

物理强化效果简直神奇。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][maɪ] ['kɒmreɪdz] - ['spɪrɪts] [rɪ'vaɪv] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['eilmənts] [æz; əz][hæd; həd][pʊt][ɪn]

Not	only	did	my	comrades	'	spirits	revive	but	such	minor	ailments	as	had	put	in
不是	仅有的	做过	我的	同志们	-	烈酒	复活	但	这样的	次要的	疾病	作为	有	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

an	appearance	were	immediately	dissipated	.
一个	外貌	是	立即地	消散	.

不仅我的战友们精神焕发，而且出现的一些小毛病也立即消失了。

['trɪplɪt] [gɑːt] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['skɜːrvi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ]

Triplett	**got**	**well**	**of**	**a**	**touch**	**of**	**his**	**old**	**scurvy**	**which**	**had**	**been**	**bothering**
特里普利特	得到	出色地	的	一个	触碰	的	他的	老的	坏血病	哪个	有	到过	烦人

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

特里普利特摆脱了困扰他已久的坏血病。

- [aɪz] [klɪrd] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['wɪgmɔr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['dæfi] [sɪns]

Whinney's	**eyes**	**cleared**	**up**	**completely**	**and**	**Wigmore**	**who**	**had**	**been**	**quite**	**daffy**	**since**
-	眼睛	已清除	向上	完全地	和	威格莫尔	WHO	有	到过	相当	达菲	自从

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

his	**rescue**	**,**
他的	救援	,

惠尼的眼神完全恢复了清澈，而自获救以来一直有些迷糊的威格莫尔，

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [seɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

became	**suddenly**	**sane**	**again**	**and**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**,**
成为	突然	理智	再次	和	,	我	是	高兴的	到	说	,

突然间我又恢复了理智，我很高兴地说，

[dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

devoutly	**thankful**	**to**	**me**	**for**	**having**	**preserved**	**him**	**from**	**the**	**fate**	**of**	**his**
虔诚地	感恩	到	我	为了	拥有	保存完好	他	从	这	命运	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

他虔诚地感谢我，让我救他免于遭受同伴们那样的命运。

[ðə; ði] ['weðər] , [tuː] , ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] .

The	**weather**	**,**	**too**	**,**	**favored**	**us**	**.**
这	天气	,	也	,	受青睐	我们	.

天气也对我们有利。

['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [brɔːt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

Constantly	**increasing**	**light**	**and**	**rising**	**temperature**	**brought**	**at**	**last**	**the**
不断地	增加	光	和	上升	温度	带来	在	最后的	这

['wʌndərf(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][zoʊn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !

wonderful	**realization**	**that**	**we**	**had**	**entered**	**the**	**zone**	**of**	**spring**	**!**
精彩的	实现	那	我们	有	进入	这	区	的	春天	!

光照不断增强，气温不断升高，最终让我们欣喜地意识到，我们已经进入了春天！

['nevər] [dɪd] [sprɪŋ] [dɑːn] [soʊ] ['glɔːriəsli] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

Never	**did**	**Spring**	**dawn**	**so**	**gloriously**	**in**	**my**	**life**	**.**
绝不	做过	春天	黎明	所以	辉煌地	在	我的	生活	.

我一生中从未见过如此壮丽的春天。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] ['rʌnɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɑːn][ə; eɪ]

Our	**progress**	**was**	**now**	**rapid**	**with**	**the**	**Tutbury**	**running**	**magnificently**	**on**	**a**
我们的	进步	曾是	现在	迅速的	和	这	图特伯里	跑步	壮丽	在	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [weɪl] [ænd; ənd] [siːl] [ɔɪl] ,

mixture	**of**	**whale**	**and**	**seal**	**oil**	**,**
混合物	的	鲸	和	海豹	油	,

我们的进展现在非常迅速，图特伯里号使用鲸油和海豹油的混合物作为燃料，运行状况极佳。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [meɪn] [ænd; ənd]['dʒɪgər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

with	**both**	**main**	**and**	**jigger**	**drawing**	**to**	**a**
和	两个都	主要的	和	量酒器	绘画	到	一个

主线和卷绕线都绘制成一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['kwɔːrtərɪŋ] [briːz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] [twelv] [nɑːts] .
quartering breeze , we were making approximately twelve knots .
四分之一 微风 , 我们 是 制作 大约 十二 绳结 .

顺风航行，我们的航速大约为十二节。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] , [æz; əz] [frɪ'sɛl] [sed] ,
A school of porpoises gamboled about us as merrily as if , as Frissell said ,
一个 学校 的 鼠海豚 嬉戏 关于 我们 作为 兴高采烈地 作为 如果 , 作为 弗里塞尔 说 ,
" [skuːl] [wɜːr; wər] [aʊt] !
" school were out !
" 学校 是 出去 !

一群海豚在我们周围欢快地嬉戏，就像弗里塞尔说的那样，“学校放学了！”

" [weɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] ['spaʊtɪd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] .
" Whales and walruses spouted under our lee .
" 鲸鱼 和 海象 喷涌而出 在下面 我们的 李 .

“鲸鱼和海象在我们背风处喷水。”

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz]['eɪprəl] [θɜːrd] .
The date was April third .
这 日期 曾是 四月 第三 .

日期是4月3日。

[ˌsɔsə'liːtoʊ] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [soʊl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔːltəd] , [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Sausalito , indomitable soul , who had never faltered , had climbed to her
索萨利托 , 不屈不挠 灵魂 , WHO 有 绝不 犹豫不决 , 有 攀登 到 她
['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .
favorite place in the crow's nest .
最喜欢的 地方 在 这 乌鸦的 巢 .

不屈不挠的索萨利托从未动摇过，她爬到了她最喜欢的地方——瞭望台上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pɜːrtʃ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
From this high perch I suddenly heard her voice , shrill with excitement .
从 这 高的 栖息 我 突然 听到 她 嗓音 , 尖锐 和 激动 .

从这个高处，我突然听到她兴奋的尖锐声音。

" [lænd] [hoʊ] !
" Land ho !
" 土地 何 !

“陆地！”

[lænd] [hoʊ] !
Land ho !
土地 何 !

陆地!

" [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃɪr] [went] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [skænd] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ]
" A sturdy cheer went up to meet her and we all scanned the low - lying
" 一个 结实的 欢呼 去 向上 到 见面 她 和 我们 全部 扫描 这 低的 - 说谎
[klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] [laɪn] [waɪl] [ˌsɔsə'liːtoʊ] ['mɑːdɪstli] [dɪ'sendɪd] .
cloud on the southern sky line while Sausalito modestly descended .
云 在 这 南部 天空 线 尽管 索萨利托 谦虚地 下降 .

“一阵热烈的欢呼声向她袭来，我们都扫视着南方天空低垂的云层，而索萨利托则缓缓降落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [lænd] .
It was indeed land .
它 曾是 的确 土地 .

那确实是一片土地。

[eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər][wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] .

Eight	hours	later	we	dropped	anchor	in	a	sheltered	bay	.
八	小时	之后	我们	掉落	锚	在	一个	避难所	湾	.

八小时后，我们在一个避风的海湾抛锚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['vaɪələt] [dʌsk] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm]

The	sun	had	sunk	below	the	horizon	and	violet	dusk	seemed	to	rise	from
这	太阳	有	沉没	以下	这	地平线	和	紫色	黄昏	似乎	到	上升	从

[ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .

the	still	water	.
这	仍然	水	.

太阳已经落到地平线以下，紫色的暮色仿佛从平静的水面上升起。

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] ['twɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd]

Three	miles	away	the	lights	of	an	eskimo	village	twinkled	through	the	haze	and
三	英里	离开	这	灯	的	一个	爱斯基摩人	村庄	闪烁	通过	这	阴霾	和

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [briːz] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

on	the	falling	breeze	we	caught	the	sound	of	the	sweetest	singing	that	had
在	这	坠落	微风	我们	捕捉	这	声音	的	这	最甜美的	歌唱	那	有

['evər] ['fɔːlən] [ɑːn]['hjuːmən] [ɪrz] .

ever	fallen	on	human	ears	.
曾经	倒下	在	人类	耳朵	.

三英里外，爱斯基摩村庄的灯光在薄雾中闪烁，随着微风，我们听到了人类耳朵听过的最甜美的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] ,

It	was	the	song	of	the	workers	in	the	ice	fields	,
它	曾是	这	歌曲	的	这	工人	在	这	冰	字段	,

这是冰原工人的歌。

['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [krɑːp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkə] !

harvesting	the	new	crop	for	our	own	America	!
收割	这	新的	庄稼	为了	我们的	自己的	美国	!

为我们自己的美国收获新作物！

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	26	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[26]

[ə; eɪ]['sɜːf] - ['voʊlənt] , ['ɑːrdʒənt] , ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['baːbikən] , [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] , [ɔːr] .

A	cerf	-	volant	,	argent	,	springing	over	a	barbican	,	on	a	field	,	or	.
一个	瑟夫	-	飞翔的	,	银色	,	弹簧	超过	一个	巴比肯	,	在	一个	场地	,	或者	.

一只银色飞鹿跃过瓮城，背景为金色。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɑːrtər] .

The	whole	surrounded	by	a	garter	.
这	所有的	包围	经过	一个	袜带	.

整个人都被吊袜带包裹着。

[siː] - , [hɪst] .

See	Peluchet	,	Hist	.
看	-	,	历史	.

参见 Peluchet，《历史》。

['diː'eɪs] [ɑːm'wɑː] . [-]

des	Armoires	.	[	27	]
德斯	衣柜	.	[	-	]

德斯·阿莫瓦尔斯。[27]

[ɑːn][ɔːl][maɪ][trɪps][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði][gʌn][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , [ə; eɪ] ['mænˌlɪkər] - ['skəupənhauə] ,
On all my trips I have carried the gun I refer to , a Mannlicher - Schopenhauer ,
在 全部 我的 旅行 我 有 携带 这 枪 我 参考 到 , 一个 曼利彻 - 叔本华 ,
[sɪks][m; ʌm] ,
6 MM ,
6 毫米 ,

我每次出行都携带了我所说的那支枪，一支曼利夏-叔本华6毫米手枪。

['ekstrə] ['hevi] .
extra heavy .
额外的 重的 .

超重。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [reɪndʒ]['faɪər] .
There is nothing compares with it for long range fire .
那里 是 没有什么 比较 和 它 为了 长的 范围 火 .

就远程射击而言，没有任何其他武器能与之媲美。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] .
W . E . T .
W . E . T .

湿的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ɪn] [hoʊm] ['wɔːtərz] .
In home waters .
在 家 水 .

在本土水域。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .
The celebration in our honor .
这 庆典 在 我们的 荣誉 .

为我们举办的庆祝活动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ?
And what of my companions ?
和 什么 的 我的 同伴 ?

我的同伴们又如何呢?

['revəriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] .
Reveries and Recollections .
遐想 和 回忆 .

遐想与回忆。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['briːfli] [toʊld] .
The balance of my story is briefly told .
这 平衡 的 我的 故事 是 简要地 讲述 .

我的故事其余部分简要叙述。

[ɑːn]['eɪprəl] ['twenti] - [θɜːrd] ,
On April twenty - third ,
在 四月 二十 - 第三 ,

4月23日，

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]['faɪər]['aɪlənd] [laɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl]
we picked up Fire Island light and two hours later had received a clean bill
我们 挑选 向上 火 岛 光 和 二 小时 之后 有 已收到 一个 干净的 账单
[ʌv; əv] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['steɪʃ(ə)n] .
of health from the quarantine station .
的 健康 从 这 隔离 车站 .

我们接上了火岛灯，两个小时后就收到了检疫站出具的健康证明。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [θruː] ['bæfɪn] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The trip back through Baffin Bay had been uneventful .
这 旅行 后退 通过 巴芬岛 湾 有 到过 平静无事 .

途经巴芬湾的返程旅程风平浪静。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] .
We had come as we had gone , in a direct line .
我们 有 来 作为 我们 有 已消失 , 在 一个 直接的 线 .

我们来时和去时一样，都是直线前进。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .
At Triplett's request we put in at St . John's .
在 - 要求 我们 放 在 在 英石 . 约翰的 .

应 Triplett 的要求，我们在圣约翰大学提交了申请。

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ˌsɔsə'liːtoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He went ashore , taking Sausalito with him .
他 去 岸上 , 采取 索萨利托 和 他 .

他上岸了，带着索萨利托一起。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'loʊn] .
Late in the afternoon he returned , alone .
晚的 在 这 下午 他 返回 , 独自的 .

傍晚时分，他独自一人返回。

[hɪz; ɪz]['stoʊni] [aɪ] [fər'bæd,fər'beɪd] [krɔːs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
His stony eye forbade cross examination , but I questioned him that night in
他的 石质的 眼睛 禁止 叉 考试 , 但 我 被质问 他 那 夜晚 在
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他那冷峻的眼神不容盘问，但那天晚上我在小木屋里还是质问了他。

" [ʃiːz] [went] [bæk] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] " [hiː; hi] [sed] .
" She's went back to Californy " he said .
" 她是 去 后退 到 加利福尼亚州 " 他 说 .

“她回加州了，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt] ['kɪndər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	You	see	,	I	got	kinder	tired	of	her	.
"	你	看	,	我	得到	幼儿园	疲劳的	的	她	.

你看，我渐渐对她感到厌倦了。

[bɪ'saɪdz] [aɪm] ['hɛdɪn] - [bæk] [ter] [nuː] [jɔːk] .

Besides	I'm	headin	'	back	ter	Noo	York	.
除了	我是	标题	-	后退	特尔	不	约克	.

此外，我正准备回纽约。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [wɪŋk] [ɪk'sprest] ['vɑːljəmz] .

"	Again	his	slow	wink	expressed	volumes	.
"	再次	他的	慢的	眨眼	表达	卷	.

他再次缓缓眨了眨眼，意味深长。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sɪns] .

I	have	not	seen	that	strange	woman	since	.
我	有	不是	已见	那	奇怪的	女士	自从	.

从那以后，我就再也没见过那个奇怪的女人。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['wɪntər] [siːn] , [wɪð; wɪθ]

She	sends	me	a	picture	post	card	occasionally	,	usually	a	winter	scene	,	with
她	发送	我	一个	图片	邮政	卡片	偶尔	,	通常	一个	冬天	场景	,	和

['maɪkə] [snoʊ] .

mica	snow	.
云母	雪	.

她偶尔会给我寄明信片，通常是冬季的景色，上面有云母雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] -

It	is	her	inarticu
它	是	她	-

这是她笨拙的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[leɪt] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi] [delt] [ˌem 'iː] .

late	way	of	asking	forgiveness	for	the	blow	she	dealt	me	.
晚的	方式	的	问	饶恕	为了	这	吹	她	已处理	我	.

这是她迟来的请求原谅的方式，为她之前对我造成的伤害道歉。

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

THE	CONSULTATION
这	咨询

咨询

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændər][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Nothing	was	more	characteristic	of	the	candor	and	co	-	operative	spirit	of
没有什么	曾是	更多的	特征	的	这	坦率	和	合作	-	操作	精神	的

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træp,rɔk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

the	Commander	of	the	Traprock	Expedition	than	his	constant	willingness	to
这	指挥官	的	这	玄武岩	远征	比	他的	持续的	意愿	到

[dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] .

discuss	matters	with	his	fellow	-	travellers	.
讨论	事情	和	他的	同伴	-	旅行者	.

特拉普罗克探险队指挥官的坦率和合作精神，最能体现的莫过于他始终乐于与同伴们讨论各种问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [muːt] [ʌv; əv][ɔːl] [muːt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz]

One	of	the	most	moot	of	all	moot	questions	which	frequently	presented	itself	was
一	的	这	最多	争议	的	全部	争议	问题	哪个	频繁地	呈现	本身	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] [ruːt] .

that	of	route	.
那	的	路线	.

在所有经常出现的争议性问题中，最有争议的问题之一就是路线问题。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][væst] ['snoʊfiːld] , ['sʌmwʌn]

Having	arrived	at	a	certain	or	uncertain	point	in	the	vast	snowfields	,	someone
拥有	到达的	在	一个	肯定	或者	不确定	观点	在	这	广阔的	雪地	,	某人

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] ,

was	sure	to	ask	,
曾是	当然	到	问	,

到达广袤雪原中某个特定或不确定的地点后，肯定会有人问：

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [ɔːr] " [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ?

"	Where	do	we	go	from	here	?	"	or	"	Where	do	you	think	you	are	now	?
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"	或者	"	在哪里	做	你	思考	你	是	现在	?

“我们接下来该去哪里？”或者“你认为你现在在哪里？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər]

"	From	the	outset	Dr	.	Traprock	realized	the	desirability	of	an	answer
"	从	这	开端	博士	.	玄武岩	已实现	这	理想性	的	一个	回答

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

to	such	interrogations	.
到	这样的	审讯	.

从一开始，特拉普罗克博士就意识到，对这类质询给出答案是必要的。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] ['nuːmərəs] ['priːviəs] ['ɑːrktɪk] ['vɔiidʒz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]

His	experience	during	numerous	previous	Arctic	voyages	convinced	him	that	most	of
他的	经验	期间	很多的	以前的	北极	航程	确信	他	那	最多	的

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [dis'rʌpts] ['poʊlər] - ['pɑːrtiz] [sprɪŋz]

the	bitterness	of	feeling	which	almost	inevitably	disrupts	polar	-	parties	springs
这	苦味	的	感觉	哪个	几乎	不可避免地	扰乱	极性	-	各方	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ,

from	the	unwillingness	,
从	这	不情愿	,

他之前多次北极航行的经验使他确信，极地探险队几乎不可避免地会产生的怨恨情绪大多源于不愿.....

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,

to	put	it	mildly	,
到	放	它	轻微地	,

说得委婉点，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

of	the	leader	to	satisfy	the	natural	curiosity	of	his	men	in	this	regard	.
的	这	领导者	到	满足	这	自然的	好奇心	的	他的	男人	在	这	看待	.

领导者要满足部下在这方面的好奇心。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [mæps] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

In	order	to	avoid	this	difficulty	he	had	carefully	prepared	maps	showing	the
在	命令	到	避免	这	困难	他	有	小心	准备	地图	显示	这

['prɑːgres] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektid] [aɪ'tɪnəreri] ,

progress	made	during	each	day	with	the	projected	itinerary	,
进步	制成	期间	每个	天	和	这	预计	行程	,

为了避免这种困难，他精心绘制了地图，标明了每天的进展情况以及预计的行程安排。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

points	of	interest	,	and	probable	weather	conditions	.
积分	的	兴趣	,	和	可能	天气	状况	.

景点介绍及可能天气状况。

['kʌlərd] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑːts] .

Colored	crayons	added	a	decorative	value	to	the	charts	.
有色	蜡笔	额外	一个	装饰性的	价值	到	这	图表	.

彩色蜡笔为图表增添了装饰价值。

[wi:; wi] [hɪr] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪgmɔr] , [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [bə'lɪdʒərənt] [snoʊ] - [ænd; ənd]

We	here	see	him	explaining	to	Wigmore	,	the	somewhat	belligerent	snow	-	and
我们	这里	看	他	解释	到	威格莫尔	,	这	有些	好战的	雪	-	和

- [aɪs] - ['ekspɜ:rt] , [ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'tɜ:rn] [ru:t] .

-	ice	-	expert	,	the	proposed	return	route	.
-	冰	-	专家	,	这	建议的	返回	路线	.

在这里，我们看到他正在向有点好斗的冰雪专家威格莫尔解释拟定的返程路线。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌlætə'tu:dənəl]

Instead	of	confusing	the	rather	unscientific	man	with	a	mass	of	latitudinal
反而	的	令人困惑	这	相当	不科学的	男人	和	一个	大量的	的	纬度

[ænd; ənd][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] ['fɪgjərz] ,

and	longitudinal	figures	,
和	纵向	数据	,

与其用一大堆经纬度数字来迷惑这位不太懂科学的人，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [steɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['klɪrli] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi] ['sɪmpli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [gri:n]

the	Doctor	states	the	whole	matter	clearly	by	saying	,	"	We	simply	follow	the	green
这	医生	各州	这	所有的	事情	清楚地	经过	说	,	"	我们	简单地	跟随	这	绿色的

[laɪn] .

line	.
线	.

医生清楚地陈述了整件事，他说："我们只需沿着绿线走。"

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

"	The	fatal	results	of	disregarding	this	injunction	are	embodied	in	the	text	.
"	这	致命的	结果	的	不予理会	这	禁令	是	具身化的	在	这	文本	.

"无视这项禁令的致命后果已在文本中体现出来。"

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['fʊli] [pru:v] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [ka:ˊtɒgrəfikəl] [skɪl] .

Needless	to	say	they	fully	prove	the	value	of	the	Commander's	cartographical	skill	.
不必要	到	说	他们	完全	证明	这	价值	的	这	指挥官的	制图的	技能	.

毋庸置疑，这充分证明了指挥官的制图技能的价值。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['deɪli] [tʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['ækjərət]

An	interesting	sidelight	is	the	fact	that	their	daily	charts	were	equally	accurate
一个	有趣的	侧记	是	这	事实	那	他们的	日常的	图表	是	同样地	准确的

[wen] [beɪst] [ɑ:n]['soʊlər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rktɪk] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs]

when	based	on	solar	observation	or	during	the	long	Arctic	night	when	the	only	basis
什么时候	基于	在	太阳的	观察	或者	期间	这	长的	北极	夜晚	什么时候	这	仅有的	基础

[ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - [ə'meɪzɪŋ] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] ,

of	authority	was	Captain	Triplett's	amazing	bump	of	locality	,
的	权威	曾是	队长	-	惊人的	撞	的	地点	,

一个有趣的插曲是，无论基于太阳观测还是在漫长的北极夜晚（当时唯一的权威依据是特里普利特船长惊人的定位误差），他们的每日海图都同样准确。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɛnz] - [eg] .

which	was	about	the	size	of	a	hen's	-	egg	.
哪个	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	-	蛋	.

它的大小和鸡蛋差不多。

[ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

A	Consultation
一个	咨询

咨询

[dʒʌst][ɹn'saɪd][ðə; ði] [θriː] [maɪl] ['lɪmɪt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [baɪ] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Just	inside	the	three	mile	limit	we	were	boarded	by	revenue	officers	from	the
只是	里面	这	三	英里	限制	我们	是	登机	经过	收入	警官	从	这

[pə'troʊl] [boʊt] ,

patrol	boat	,
巡逻	船	,

刚进入三英里限界线，我们就被巡逻艇上的税务官员登船检查了。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ændərsn] .

W	.	H	.	Anderson	.
W	.	H	.	安德森	.

WH 安德森。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .

They	made	a	careful	search	for	liquor	.
他们	制成	一个	小心	搜索	为了	酒	.

他们仔细搜寻酒类。

" [bæk] [tuː; tə] [æb'nɔːməlsi] ! " [kɑːrp] [swæŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] .

"	Back	to	abnormalcy	!	"	carped	Swank	who	was	panting	to	get	ashore	.
"	后退	到	异常	!	"	鲤鱼	斯旺克	WHO	曾是	喘息	到	得到	岸上	.

“又恢复不正常了！”气喘吁吁地想上岸的斯旺克抱怨道。

[maɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][grænt] [lænd] (['vaɪə] ['ɪndiən] [rʌnəːz] [tuː; tə] [muːs] ['fækt(ə)ri]) [hæd; həd]

My	wires	from	Grant	Land	(	via	Indian	runners	to	Moose	Factory	)	had
我的	电线	从	授予	土地	(	通过	印度	跑步者	到	驼鹿	工厂	)	有

[wɔːrnd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

warned	the	scientific	world	of	our	arrival	.
警告	这	科学	世界	的	我们的	到达	.

我从格兰特兰（经由印第安信使送往穆斯工厂）发出的电报已经警告了科学界我们的到来。

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] , ['gɪvɪŋ] [briːf] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['plɑːk] ,

Further	details	,	giving	brief	accounts	of	the	deaths	of	Plock	,
更远	细节	,	给予	简短的	账户	的	这	死亡人数	的	普洛克	,

更多细节，简要描述普沃茨克的死亡情况，

['mɪskɪn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

Miskin	and	Sloff	had	been	telegraphed	from	St	.	John's	.
米斯金	和	-	有	到过	电报	从	英石	.	约翰的	.

米斯金和斯洛夫已从圣约翰斯收到电报。

[ðə; ði] [seɪm] ['geɪlə; 'gælə] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [mə'riːn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sped] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər]

The	same	gala	array	and	marine	salutation	which	had	sped	our	departure
这	相同的	节日	大批	和	海洋	问候	哪个	有	加速	我们的	离开

['welkəmd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

welcomed	our	return	.
欢迎	我们的	返回	.

迎接我们归来的，正是当年送我们离开时那盛大的阅兵式和海上致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ['lændɪŋ]

But	it	was	with	a	heavy	heart	that	I	stepped	on	the	Yacht	Club	landing
但	它	曾是	和	一个	重的	心	那	我	步	在	这	游艇	俱乐部	降落

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

但我怀着沉重的心情踏上了游艇俱乐部的登船平台。

[maɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ]

My	mysterious	orders	were	still	to	be	explained	,	orders	which	,	had	they
我的	神秘	订单	是	仍然	到	是	解释	,	订单	哪个	,	有	他们

[riːtʃt] [ˌem 'iː] [wen] [ɪn'tendɪd] ,

reached	me	when	intended	,
达到	我	什么时候	故意的	,

我那些神秘的命令仍待解释，这些命令，如果它们能按时送达我手中的话，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [hoʊm] , ['empti] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

would	have	brought	me	ignominiously	home	,	empty	of	honors	and	achievement	.
会	有	带来	我	耻辱地	家	,	空的	的	荣誉	和	成就	.

那样我会灰溜溜地回家，一无所有，既没有荣誉也没有成就。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

A	number	of	strange	faces	surrounded	me	in	the	club	room	among	which	I
一个	数字	的	奇怪的	面孔	包围	我	在	这	俱乐部	房间	之中	哪个	我

['rekəgnaɪzd] ['hærɪs] ,

recognized	Harris	,
认可	哈里斯	,

俱乐部房间里围着许多陌生人，其中我认出了哈里斯。

[ðə; ði][iː] . [juː] . ['sekrəteri] , " ['hɑːrmləs] " ['hærɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

the	E	.	U	.	secretary	,	"	Harmless	"	Harris	we	used	to	call	him	.
这	E	.	U	.	秘书	,	"	无害	"	哈里斯	我们	用过的	到	称呼	他	.

我们过去常称他为“无害的”哈里斯，欧盟秘书长。

" [wer] [ɪz]['wæksmən] ?

"	Where	is	Waxman	?
"	在哪里	是	瓦克斯曼	?

瓦克斯曼在哪里?

" [aɪ] [æskt] ['koʊldli] .

"	I	asked	coldly	.
"	我	问	冷冷地	.

我冷冷地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [peɪn] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	shadow	of	pain	flitted	across	his	face	.
一个	阴影	的	疼痛	飞掠	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝痛苦的神色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Of	course	,	"	he	murmured	.
"	的	课程	,	"	他	低声说道	.

“当然，”他低声说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] . . .

"	You	haven't	heard	.	.	.
"	你	还没有	听到	.	.	.

你还没听说过……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] . . .

it	was	very	sudden	.	.	.
它	曾是	非常	突然	.	.	.

一切都发生得太突然了……

[pʊr] ['wæksmən] . . .
poor **Waxman** **.** **.** **.**
贫穷的 瓦克斯曼 . . .

可怜的瓦克斯曼.....

[hɑ:rt] ['feɪljər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . . [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
heart **failure** **,** **you** **know** **.** **.** **.** **the** **day** **after** **we** **heard** **of** **your** **safe** **arrival** **.**
心 失败 , 你 知道 . . . 这 天 后 我们 听到 的 你的 安全的 到达 .

你知道吗，就在我们得知你平安抵达的第二天，我突发了心力衰竭。

" [soʊ][maɪ][oʊld] [frend] ['wæksmən][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **So** **my** **old** **friend** **Waxman** **was** **gone** **.**
" 所以 我的 老的 朋友 瓦克斯曼 曾是 已消失 .

“我的老朋友瓦克斯曼去世了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] [aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ɔ:l][ˌʌn'kaɪnd] [θɔ:ts] [aɪ] [meɪ]
With **the** **receipt** **of** **this** **news** **I** **instantly** **dismissed** **all** **unkind** **thoughts** **I** **may**
和 这 收据 的 这 消息 我 即刻 解雇 全部 不友善 想法 我 可能
[hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] [oʊld][mæn] .
have **had** **of** **this** **benevolent** **old** **man** **.**
有 有 的 这 仁慈 老的 男人 .

听到这个消息后，我立刻打消了之前对这位仁慈老人的所有不友善的想法。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [naʊ] , [ɑ:n][maɪ] ['mæntlpi:s] , [blænd][ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
As **I** **look** **at** **his** **photograph** **now** **,** **on** **my** **mantelpiece** **,** **bland** **and** **serene** **,**
作为 我 看 在 他的 照片 现在 , 在 我的 壁炉架 , 平淡 和 安详 ,

现在我看着他摆在壁炉架上的照片，平淡而宁静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
it **seems** **to** **breathe** **a** **benediction** **upon** **me** **.**
它 似乎 到 呼吸 一个 祝福 之上 我 .

它似乎在为我带来祝福。

[ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:mz] [stɪl] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['pi:nʌts] .
The **pleading** **look** **in** **his** **eyes** **seems** **still** **to** **ask** **for** **peanuts** **.**
这 恳求 看 在 他的 眼睛 似乎 仍然 到 问 为了 花生 .

他眼中那恳求的神情似乎仍然在乞求微薄的收入。

[meɪ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
May **I** **cherish** **always** **,** **as** **he** **did** **,**
可能 我 珍惜 总是 , 作为 他 做过 ,

愿我永远像他一样珍惜这一切。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɝz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] .
a **love** **for** **other** **explorers** **and** **an** **interest** **in** **their** **exploits** **.**
一个 爱 为了 其他 探险家 和 一个 兴趣 在 他们的 漏洞 .

对其他探险家的热爱和对他们探险经历的兴趣。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['sɔ:fn] [maɪ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs]
If **anything** **was** **calculated** **to** **further** **soften** **my** **heart** **it** **was** **the** **more** **joyous**
如果 任何事物 曾是 计算 到 更远 软化 我的 心 它 曾是 这 更多的 欢乐
[ə'keɪʒn] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,
occasion **which** **followed** **,**
场合 哪个 随后 ,

如果说有什么事能进一步软化我的心，那就是随后发生的更加喜庆的事情了。

[ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɑ:mədɔ:r] .
the **grand** **banquet** **given** **in** **my** **honor** **at** **the** **Hotel** **Commodore** **.**
这 盛大 宴会 给定 在 我的 荣誉 在 这 酒店 准将 .

在科莫多酒店为我举办的盛大宴会。

[ðæt] [ɪn'taɪər] , ['maɪti] [haɪv] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['trævələz] .

That	entire	,	mighty	hive	hummed	with	explorers	and	noted	travellers	.
那	全部的	,	强大的	蜂巢	哼唱	和	探险家	和	著名的	旅行者	.

整个庞大的蜂巢里挤满了探险家和著名旅行家。

[ˌoʊvər'floʊ] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪltˌmɔr] , [jeɪl] [klʌb] , [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n]

Overflow	meetings	were	held	in	the	Biltmore	,	Yale	Club	,	Grand	Central	Station
溢出	会议	是	握住	在	这	比尔特莫尔	,	耶鲁大学	俱乐部	,	盛大	中央	车站

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌnɪr'baɪ] ['sʌbweɪ] [p'lætfɔːmz] .

and	on	nearby	subway	platforms	.
和	在	附近	地铁	平台	.

临时增设的会议地点包括比尔特莫尔酒店、耶鲁俱乐部、中央车站和附近的地铁站台。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	in	the	ballroom	beggared	description	.
这	场景	在	这	舞厅	穷困潦倒	描述	.

舞厅里的景象难以用语言形容。

[ɑːn] [ðə; ði] ['deɪɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [sæt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːdɪz]

On	the	dais	with	me	sat	representatives	of	all	the	National	scientific	bodies
在	这	台	和	我	卫星	代表	的	全部	这	国家的	科学	身体

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

and	distinguished	guests	from	abroad	.
和	杰出的	客人	从	国外	.

与我同台的有各国科学机构的代表和来自国外的贵宾。

['pʌblɪʃərz] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['editəz] [wɜːr; wər]

Publishers	,	artists	and	editors	were
出版商	,	艺术家	和	编辑	是

出版商、艺术家和编辑们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

present	by	the	hundreds	.
展示	经过	这	数百	.

数百人出席。

['feɪməs] ['æktər] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] ,

Famous	actors	forced	their	way	to	my	chair	,
著名的	演员	强制	他们的	方式	到	我的	椅子	,

一些著名演员强行挤到我的椅子前，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['træpˌrɔk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] " [dʌn] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

above	which	blossomed	the	words	"	Traprock	must	be	true	"	done	in	thousands
多于	哪个	盛开	这	字	"	玄武岩	必须	是	真的	"	完毕	在	数千

[ʌv; əv] [buːgən'viliəz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] .

of	Bougainvilleas	and	snowdrops	.
的	三角梅	和	雪花莲	.

其上方盛开着“Traprock 一定是真的”几个字，由成千上万株三角梅和雪花莲组成。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [ˌdelɪ'geɪʃənz] ,

The	colleges	of	the	country	had	sent	their	delegations	,
这	大学	的	这	国家	有	发送	他们的	代表团	,

全国各高校都派出了代表团，

[maɪ] [oʊn] ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [braɪt] - [feɪst]

my	own	Alma	Mater	surpassing	all	with	a	group	of	two	hundred	bright	-	faced
我的	自己的	阿尔玛	母	超越	全部	和	一个	团体	的	二	百	明亮的	-	面对

[lædz] [huːz] ['meri] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .

lads	whose	merry	songs	and	cheers	made	the	welkin	ring	.
小伙子们	谁	欢乐	歌曲	和	干杯	制成	这	威尔金	戒指	.

我的母校以两百名面带笑容的小伙子们的欢快歌声和呐喊声响彻云霄，超越了所有其他学校。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]

They	had	come	by	special	train	from	New	Haven	,	accompanied	by	members	of
他们	有	来	经过	特别的	火车	从	新的	避风港	,	伴随	经过	成员	的

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

他们乘坐专列从纽黑文前来，随行的还有几位教职员工。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌŋkɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

for	whom	the	affair	was	a	great	junket	,	you	may	be	sure	.
为了	谁	这	事务	曾是	一个	伟大的	公款旅行	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，对某些人来说，这无疑是一次盛大的旅行。

['hɑːrvərd] [stʊd] [ə'fɪʃəli] [ə'luːf] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][bæn][ɑːn]['eskəˌməʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Harvard	stood	officially	aloof	owing	to	their	recent	ban	on	Eskimos	,	but	the
哈佛大学	站立	官方	超然	欠款	到	他们的	最近的	禁止	在	爱斯基摩人	,	但	这

[greɪt] ['sɪstər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

great	sister	university	,
伟大的	姐姐	大学	,

由于哈佛大学最近禁止爱斯基摩人入境，官方对此保持冷漠态度，但作为其伟大的姐妹大学，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪnstən] ,

as	well	as	Princeton	,
作为	出色地	作为	普林斯顿	,

以及普林斯顿大学，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn]

was	represented	by	individuals	who	made	up	in	enthusiasm	what	they	lacked	in
曾是	代表	经过	个人	WHO	制成	向上	在	热情	什么	他们	缺乏	在

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

他们由一群热情洋溢的人组成，虽然人数不多。

[wen] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [faɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][diː] . [keɪ] . [iː] . [ə'roʊz][ænd; ənd] [sæŋ] ['aʊər; ɑːr]

When	my	brothers	in	the	Phi	Chapter	of	D	.	K	.	E	.	arose	and	sang	our
什么时候	我的	兄弟	在	这	菲	章	的	D	.	K	.	E	.	出现	和	唱	我们的

[frə'tɜːrn(ə)l] ['ænθəm] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] .

fraternal	anthem	I	felt	obliged	to	remain	seated	.
兄弟	国歌	我	毛毡	有义务	到	保持	坐着	.

当DKE兄弟会Phi分会的兄弟们起立齐唱兄弟会会歌时，我感到自己有义务保持坐姿。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] ['ækʃ(ə)n] .

Let	me	here	explain	that	curious	action	.
让	我	这里	解释	那	好奇的	行动	.

让我来解释一下这种奇怪的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [wen] [aɪ]

It	was	because	my	mind	went	back	to	that	period	of	terrific	strain	when	I
它	曾是	因为	我的	头脑	去	后退	到	那	时期	的	了不起	拉紧	什么时候	我

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['iːtn] [ə; eɪ] ['brʌðər] !

had	actually	eaten	a	Brother	!
有	实际上	吃	一个	兄弟	!

那是因为我的思绪回到了那段压力巨大的时期，当时我真的吃掉了一个兄弟！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][moʊst] ['diːpli] [-] [wʌz; wəz]

But	the	thing	which	touched	me	most	deeply	[	28	]	was
但	这	事物	哪个	感动	我	最多	深	[	-	]	曾是

但最令我感动的是[28]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [æt; ət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv] ['dɜːrbi]

the	presence	,	at	adjoining	tables	of	the	combined	Boards	of	Trade	of	Derby
这	在场	,	在	相邻的	表格	的	这	合并	板	的	贸易	的	德比

[ænd; ənd] ['ʃeltən] ,

and	Shelton	,
和	谢尔顿	,

在相邻的桌子上，德比和谢尔顿联合贸易委员会的代表也出席了会议。

['sɪstər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːrbi] ['fensəbl] , ['fɔːrti] [strɔːŋ] ,

sister	cities	of	the	Housatonic	,	and	the	Derby	Fencibles	,	forty	strong	,
姐姐	城市	的	这	豪萨托尼克	,	和	这	德比	围栏	,	四十	强的	,

霍萨托尼克河的姐妹城市，以及四十名德比民兵

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔːr] ['werɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] .

accompanied	by	their	fife	and	drum	corps	wearing	the	old	continental	uniforms	.
伴随	经过	他们的	法夫郡	和	鼓	兵团	穿着	这	老的	大陆	制服	.

他们的笛鼓队身着旧式欧洲大陆制服，伴随他们一同前行。

[maɪ] [aɪz] [dɪmd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [stept] [tuː; tə]

My	eyes	dimmed	as	I	thought	of	the	stirring	times	when	I	had	stepped	to
我的	眼睛	调暗	作为	我	想法	的	这	搅拌	时代	什么时候	我	有	步	到

[ðæt] [seɪm] [ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] ,

that	same	inspiring	music	,
那	相同的	鼓舞人心	音乐	,

想起自己曾伴着这振奋人心的音乐翩翩起舞的那些激动人心的时刻，我的眼皮不由自主地沉了下去。

[æz; əz][wiː; wi] ['præktɪst] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['maːtʃiz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɜːrlɪŋ] [mə'loʊdiən] ['fækt(ə)ri] .

as	we	practised	our	secret	marches	back	of	the	old	Sterling	Melodeon	factory	.
作为	我们	已实践	我们的	秘密	游行	后退	的	这	老的	英镑	手风琴	工厂	.

当我们练习秘密行军回到旧斯特林手风琴工厂时。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] ['ɜːrvɪŋ] [tiː] . ['groʊsˌbiːk] ,

The	chairman	of	the	evening	was	my	life	-	long	friend	Irving	T	.	Grosbeak	,
这	主席	的	这	晚上	曾是	我的	生活	-	长的	朋友	欧文	T	.	白蜡嘴雀	,

当晚的主持人是我毕生的挚友欧文·T·格罗斯贝克。

[ɑːr] . [oʊ] . [tiː] . [siː] . [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['luːθər] - [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][iː]

R	.	O	.	T	.	C	.	who	was	introduced	by	Luther	Slattin	the	new	president	of	the	E
拉	.	哦	.	T	.	C	.	WHO	曾是	介绍	经过	路德	-	这	新的	总统	的	这	E

. [juː] . ['ʌðər] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['finiəs] [ə; eɪ] . [krʌtʃ] ,

.	U	.	Other	addresses	were	made	by	Professor	Phineas	A	.	Crutch	,
.	U	.	其他	地址	是	制成	经过	教授	菲尼亚斯	一个	.	拐杖	,

ROTC（后备军官训练团）由欧盟新任主席卢瑟·斯拉廷介绍。其他演讲者包括菲尼亚斯·A·克拉奇教授。

[-] [ef] . [piː] . [ə; eɪ] . , [es] . [oʊ] . [es] . ,

[	29	]	F	.	P	.	A	.	,	S	.	O	.	S	.	,
[	-	]	F	.	P	.	一个	.	,	S	.	哦	.	S	.	,

[29] FPA，SOS，

[kɑːl] . [wʊdwɔrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['biːvəbɒːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Col	.	Woodwark	of	the	Canadian	Mounted	and	Lord	Beaverboard	of	the	South
上校	.	木工	的	这	加拿大	安装	和	主	比弗博德	的	这	南

['æfrɪkən] [geɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] .

African	Game	Commission	.
非洲	游戏	委员会	.

加拿大骑警伍德沃克上校和南非狩猎委员会比弗博德勋爵。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'renzɪk] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][baɪ][eks] - ['senətər] - [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [huːm]

The	principal	forensic	display	was	by	Ex	-	senator	Wicklefield	of	Wyoming	whom
这	主要的	法医	展示	曾是	经过	前任	-	参议员	-	的	怀俄明州	谁

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['groʊsˌbiːk] ['kærəktəˌraɪzd] ['brɪliəntli] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] ,

Dr	.	Grosbeak	characterised	brilliantly	as	"	The	Aurora	Borealis	of	Oratory	,
博士	.	白蜡嘴雀	具有特征	精彩	作为	"	这	极光	北极光	的	演说	,

主要的辩论表演来自怀俄明州前参议员威克菲尔德，格罗斯贝克博士精彩地将他描述为“演说界的北极光”。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] ['gaɪzər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

the	most	dependable	geyser	in	the	world	since	Old	Faithful	blew	up	and	became	a
这	最多	可靠的	喷泉	在	这	世界	自从	老的	忠实	吹	向上	和	成为	一个

[brʊk] .

brook	.
溪	.

自老忠实泉喷发并变成小溪以来，它是世界上最可靠的间歇泉。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wen] [æn; ən][oʊld]

"	But	the	climax	of	the	evening	came	when	an	old
"	但	这	高潮	的	这	晚上	来了	什么时候	一个	老的

但当晚的高潮出现在一位老人身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['faɪər] ['helmɪt] ['tɔtəd] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz]

man	in	a	red	shirt	and	fire	helmet	tottered	to	my	side	and	with	tears
男人	在	一个	红色的	衬衫	和	火	头盔	摇摇晃晃	到	我的	边	和	和	眼泪

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

streaming	down	his	face	,
流媒体	向下	他的	脸	,

一个身穿红色衬衫、头戴消防头盔的男人踉跄地走到我身边，泪流满面。

['kweɪvəd] , " [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kleɪm] ['wɔːltər] ['træp,rɔk] [bʌt; bət][wiː; wi] [oʊn] [hɪm; ɪm] .

quavered	,	"	The	world	may	claim	Walter	Traprock	but	we	own	him	.
颤抖	,	"	这	世界	可能	宣称	沃尔特	玄武岩	但	我们	自己的	他	.

他颤抖着说：“全世界都可能声称拥有沃尔特·特拉普罗克，但我们拥有他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] " ['ʃeli] " [smɪθ] [ʌv; əv] ['nɔgəˌtək] [hoʊz] [ˌsiː 'oʊ] .

"	It	was	old	"	Shelly	"	Smith	of	Naugatuck	Hose	Co	.
"	它	曾是	老的	"	雪莉	"	史密斯	的	诺格塔克	软管	合作	.

“那是诺格塔克消防公司的老‘雪莱’·史密斯。”

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [speɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

His	father	used	to	spade	our	garden	.
他的	父亲	用过的	到	铲	我们的	花园	.

他父亲以前帮我们铲过花园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ]

Of	**course**	**I**	**was**	**called**	**upon**	**for**	**a**	**speech**	**but**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**
的	课程	我	曾是	称为	之上	为了	一个	演讲	但	为了	这	第一的	时间	在	我的

[laɪf][aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

life	**I**	**begged**	**to**	**be**	**excused**	**.**
生活	我	乞求	到	是	已原谅	.

当然，我被要求发言，但这是我生平第一次请求免除发言义务。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] .

My	**heart**	**was**	**too**	**full**	**.**
我的	心	曾是	也	满的	.

我心中充满了喜悦。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] [stʊd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni]

Captain	**Triplett**	**stood**	**up**	**in**	**my**	**place**	**and**	**embarrassed**	**me**	**by**	**pointing**	**his**	**horny**
队长	特里普利特	站立	向上	在	我的	地方	和	尴尬的	我	经过	指向	他的	好色

['fɪŋgər] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

finger	**in**	**my**	**direction**	**and**	**saying**	**repeatedly**	**,**
手指	在	我的	方向	和	说	反复	,

特里普利特船长站起来代替我，用他那色眯眯的手指指着我，反复说着，让我难堪不已。

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**done**	**it**	**.**
"	他	完毕	它	.

“他做到了。”

" [grə'mætɪkl] ['erərz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	**Grammatical**	**errors**	**in**	**public**	**always**	**annoy**	**me**	**.**
"	语法	错误	在	民众	总是	烦人	我	.

“在公共场合出现语法错误总是让我很恼火。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**rest**	**is**	**history**	**.**
这	休息	是	历史	.

剩下的就都是历史了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

I	**shall**	**never**	**return**	**to**	**the**	**North**	**.**
我	将	绝不	返回	到	这	北	.

我永远不会再回北方了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɔːfər] .

I	**feel**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**all**	**that**	**it**	**can**	**offer**	**.**
我	感觉	那	我	有	已见	全部	那	它	能	提供	.

我觉得我已经见识过它所能提供的一切了。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [dʌn] .

My	**work**	**in**	**that**	**direction**	**is**	**done**	**.**
我的	工作	在	那	方向	是	完毕	.

我在这方面的工作已经完成了。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

Of	**those**	**who**	**returned**	**with**	**me**	**all**	**but**	**one**	**has**	**carved**	**his**	**niche**	**in**	**the**
的	那些	WHO	返回	和	我	全部	但	一	有	雕刻	他的	小众市场	在	这

['rɑːks] [ʌv; əv] [taɪm] .

rocks	**of**	**time**	**.**
岩石	的	时间	.

与我一同返回的人中，除了一个人之外，其余的人都在历史的长河中留下了自己的印记。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [deɪn] , [hu:] [hæz; həz] ['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [delt] [hɪm; ɪm]

The	exception	is	Dane	,	who	has	never	fully	recovered	from	the	blow	dealt	him
这	例外	是	丹恩	,	WHO	有	绝不	完全	恢复	从	这	吹	已处理	他

,

,

,

唯一的例外是戴恩，他至今仍未从那次打击中完全恢复过来。

[baɪ] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [ʃʌv] [ʌv; əv] ['plɑ:k] .

by	my	arm	indeed	,	but	due	to	the	cowardly	shove	of	Plock	.
经过	我的	手臂	的确	,	但	到期的	到	这	胆小	推	的	普洛克	.

确实是被我的胳膊撞倒的，但这都是普沃茨克懦弱的推搡造成的。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [eθ'nɑ:lədʒi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

His	work	in	comparative	ethnology	,	however	,	was	accomplished	before	he	was
他的	工作	在	比较	民族学	,	然而	,	曾是	完成	前	他	曾是

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

然而，他在比较民族学方面的工作是在患病之前完成的。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz] , [ɪf] ['eni] ,

His	object	in	making	the	trip	was	to	discover	the	similarities	,	if	any	,
他的	目的	在	制作	这	旅行	曾是	到	发现	这	相似之处	, 如果	任何	,	

他此行的目的是为了发现两者之间是否存在相似之处。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['eskɪmoʊ] [traɪbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [tsi:vəli:zə]

between	the	surviving	Eskimo	tribes	and	the	early	civiliza
之间	这	幸存	爱斯基摩人	部落	和	这	早期的	文明

在幸存的爱斯基摩部落和早期文明之间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['taɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ['dainəstiz] .

tion	of	the	Nile	dynasties	.
tion	的	这	尼罗河	王朝	.

尼罗河王朝的统治。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['entri] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] ['rædər] [pə'θetɪk] [wʌn] " [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] .

The	only	entry	I	find	in	his	note	books	is	the	rather	pathetic	one	"	no	report	.
这	仅有的	入口	我	寻找	在	他的	笔记	图书	是	这	相当	可怜的	一	"	不	报告	.

我在他的笔记本里找到的唯一条目是相当可悲的“无报告”。

" [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [rɪ'tri:t] , ['wɔ:lnʌt] [ˌes 'ti:]

"	He	is	now	occupying	a	comfortable	room	in	the	Shadyside	Retreat	,	Walnut	St
"	他	是	现在	占领	一个	舒服的	房间	在	这	沙迪赛德	撤退	,	核桃	英石

. , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

.	,	Philadelphia	,
.	,	费城	,

“他现在住在费城核桃街沙迪赛德静养院的一间舒适房间里。”

[wer] [hi:; hi] ['biziz] [hɪm'self] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['peɪpər] ['dɑ:lz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wer]

where	he	busies	himself	cutting	out	paper	dolls	of	Egyptian	character	,	and	where
在哪里	他	忙碌	他自己	切割	出去	纸	娃娃	的	埃及人	特点	,	和	在哪里

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

I	occasionally	visit	him	.
我	偶尔	访问	他	.

他在那里忙着剪出埃及人物的纸娃娃，我偶尔会去看望他。

[frɪ'sɛl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['evər] .

Frissell	**remains**	**the**	**same**	**blithe**	**spirit**	**as**	**ever**	**.**
弗里塞尔	遗迹	这	相同的	快乐的	精神	作为	曾经	.

弗里塞尔依然保持着一贯的乐观开朗。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [left] [noʊ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdebə'ner] [juːθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] .

The	**horrors**	**of**	**our**	**return**	**voyage**	**left**	**no**	**more**	**lasting**	**impression**	**on**	**this**	**debonair**	**youth**	**than**	**a**	**passing**	**fit**	**of**	**seasickness**	**.**
这	恐怖	的	我们的	返回	航程	左边	不	更多的	持久	印象	在	这	风度翩翩	青年	比	一个	通过	合身	的	晕船	.

返程途中的种种恐怖经历，并没有给这位风度翩翩的年轻人留下比一阵短暂的晕船更深刻的印象。

[swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni, 'hwɪni] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃoʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['skɑːrz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ,

Swank	**and**	**Whinney**	**naturally**	**show**	**spiritual**	**scars**	**,**	**especially**	**the**	**latter**	**,**
斯旺克	和	短尾矮马	自然	展示	精神	疤痕	,	尤其	这	后者	,

斯旺克和惠尼身上自然而然地显露出精神创伤，尤其是后者。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

though	**he**	**is**	**greatly**	**cheered**	**by**	**the**	**royalties**	**received**	**from**	**the**	**sale**	**of**	**his**	**sprightly**	**journal**	**,**
尽管	他	是	非常	欢呼	经过	这	版税	已收到	从	这	销售	的	他的	轻快的	杂志	,

虽然他因出售自己那本生动活泼的日记而获得的版税而备受鼓舞，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] . [-]

written	**in**	**total**	**darkness**	**.**	**[**	**30**	**]**
书面	在	全部的	黑暗	.	[	-	]

在完全黑暗中写成。[30]

[maɪ] [tuː] [kloʊz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [aɪ] ,

My	**two**	**close**	**companions**	**and**	**I**	**,**
我的	二	关闭	同伴	和	我	,

我和我的两个亲密伙伴，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪplɪt] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [daɪn] [tə'geðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [tiː] [haʊs] [ɪn] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [striːt] .

with	**the**	**occasional**	**addition**	**of**	**Triplett**	**when**	**we**	**can**	**lure**	**him**	**from**	**his**	**own**	**diggings**	**often**	**dine**	**together**	**at**	**a**	**cosy**	**little**	**tea**	**house**	**in**	**Forty**	**-**	**fifth**	**Street**	**.**
和	这	偶然	添加	的	特里普利特	什么时候	我们	能	饵	他	从	他的	自己的	挖掘	经常	用餐	一起	在	一个	舒适	小的	茶	房子	在	四十	-	第五	街道	.

偶尔，当我们能把特里普利特从他自己的挖掘场里引出来时，我们也会一起去，我们经常在四十五街一家舒适的小茶馆里一起用餐。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [plæn] [nuː] ['ventʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [oʊld] .

There	**we**	**plan**	**new**	**ventures**	**and**	**discuss**	**the**	**old**	**.**
那里	我们	计划	新的	风险投资	和	讨论	这	老的	.

在那里，我们计划新的项目，并讨论旧的项目。

[wʌt] ['stɜːrɪŋ] ['meməriz] [flɑːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wʌt] ['tendər] ['vɪʒənz] [niːθ] ['trɑːpɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɑːrktɪk] [stɑːrz] !

What	**stirring**	**memories**	**flock**	**about**	**us**	**,**	**what**	**tender**	**visions**	**neath**	**Tropic**	**sun**	**and**	**Arctic**	**stars**	**!**
什么	搅拌	回忆	群	关于	我们	,	什么	投标	愿景	下方	热带	太阳	和	北极	明星	!

那些令人心潮澎湃的回忆涌上心头，那些在热带阳光和北极星空下展现的温柔景象！

- , ['bæˌbaɪ] , - , - , [ðer; ðər]

Kippiputuona	**,**	**Babai**	**,**	**Ikik**	**,**	**Lapatok**	**,**	**their**
-	,	巴拜	,	-	,	-	,	他们的

Kippiputuona、Babai、Ikik、Lapatok、他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[neɪmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['roʊzəri] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['kɔrdz] , [lɔːst] ['kɔrdz] ,
names are a sentimental rosary , a succession of lovely chords , lost chords ,
姓名 是 一个 感伤的 念珠 , 一个 演替 的 迷人的 和弦 , 丢失的 和弦 ,
[bʌt; bət] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] ,
but , let us hope ,
但 , 让 我们 希望 ,

名字就像一串感伤的念珠，一连串动听的和弦，逝去的和弦，但愿如此。

[nɑːt][ðə; ði][læst] !
not the last !
不是 这 最后的 !

这并非最后一次!

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə'flɪkʃ(ə)n] [iː'vəukt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
At a recent meeting the recollection of Whinney's affliction evoked from him
在 一个 最近的 会议 这 回忆 的 - 痛苦 唤起 从 他
[ðɪs] [breɪv] ['kɑːment] .
this brave comment .
这 勇敢的 评论 .

在最近的一次会议上，人们回忆起惠尼的病痛，这番话让他勇敢地表达了自己的看法。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看!

" [hiː; hi] [mjuːzd] , " [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nevər] [siː]
" he mused , " to love a woman , to lose her , and to never see
" 他 沉思 , " 到 爱 一个 女士 , 到 失去 她 , 和 到 绝不 看
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

他沉思道：“爱上一个女人，失去她，再也见不到她。”

" ['wɪni, 'hwɪni] , " [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" Whinney , " I said , raising my glass in his direction ,
" 短尾矮马 , " 我 说 , 提高 我的 玻璃 在 他的 方向 ,

“惠尼，”我一边说着，一边举起酒杯朝他望去。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['siːɪŋ] .
" there is more in life than merely seeing .
" 那里 是 更多的 在 生活 比 仅仅 看到 .

“人生不只是看。”

" ['futnəuts] : [-]
" FOOTNOTES : [28]
" 脚注 : [-]

脚注：[28]

[ɪk'septɪŋ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] [kæpt] . ['piːtər] [fɪts'ɜrs] ,
Excepting , perhaps , the long telegram from my old friend Capt . Peter Fitzurse ,
除外 , 也许 , 这 长的 电报 从 我的 老的 朋友 船长 . 彼得 菲茨护士 ,

或许除了我老朋友彼得·菲茨厄斯上尉发来的那封长长的电报之外，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

explaining	that	he	was	unavoidably	detained	correcting	the	proof	of	his
解释	那	他	曾是	不可避免的	被拘留	纠正	这	证明	的	他的

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

forthcoming	autobiography	.
即将推出	自传	.

他解释说，他因校对即将出版的自传的样稿而不得不被耽搁。

[siː] [ə'pendɪks] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn] - [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fɪŋgərz] ['mɪsɪŋ]

See	appendix	for	further	light	on	Fitzurse's	claim	that	the	three	fingers	missing
看	附录	为了	更远	光	在	-	宣称	那	这	三	手指	丢失的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

from	his	right	hand	actually	were	frozen	off	when	he	grasped	the	North	Pole	.
从	他的	正确的	手	实际上	是	冷冻	离开	什么时候	他	抓住	这	北	极	.

有关菲茨厄斯声称他右手缺失的三根手指实际上是在他抓住北极时被冻掉的说法，请参阅附录以了解更多详情。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	29	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[29]

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] . " [-]

Author	of	"	The	Queen	of	Sheba	.	"	[	30	]
作者	的	"	这	女王	的	示巴	.	"	[	-	]

《示巴女王》的作者。[30]

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði][poʊl] , [baɪ][ɑːr] . ['wɪni, 'hwɪni] .

Light	on	the	Pole	,	by	R	.	Whinney	.
光	在	这	极	,	经过	拉	.	短尾矮马	.

R·惠尼著《杆上的灯》。

$5 . - [net] , $4 . - [ɪn][lɑːts][ʌv; əv][sɪks] .

$5	.	00	net	,	$4	.	50	in	lots	of	six	.
$5	.	-	网	,	$4	.	-	在	很多	的	六	.

单价 5.00 美元，六个一组 4.50 美元。

[poʊst] . [prep] .

Post	.	prep	.
邮政	.	准备	.

后期准备

[ɪntər] . [baɪ][prɑːf] . [siː] . ['taʊn] , ['naɪˌæk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Intr	.	by	Prof	.	C	.	Towne	,	Nyack	University	.
内部	.	经过	教授	.	C	.	汤恩	,	奈亚克	大学	.

由奈亚克大学 C. Towne 教授引言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

In	reference	to	a	note	on	page	180	,
在	参考	到	一个	笔记	在	页	-	,

关于第 180 页的注释，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [bɪ'loʊ] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli]

it	seems	desirable	to	reprint	below	(	1	)	a	paragraph	which	recently
它	似乎	理想	到	重印	以下	(	1	)	一个	段落	哪个	最近

[ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['mɑːrkwɪs] ,

appeared	in	a	New	York	newspaper	over	the	signature	of	Don	Marquis	,
出现	在	一个	新的	约克	报纸	超过	这	签名	的	大学教师	侯爵	,

似乎有必要在下面重印一段文字，这段文字最近出现在纽约的一家报纸上，署名为唐·马奎斯。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	(	2	)	a	copy	of	the	letter	written	by	Dr	.	Traprock	to	Mr	.
和	(	2	)	一个	复制	的	这	信	书面	经过	博士	.	玄武岩	到	先生	.

['mɑːrkwɪs] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

Marquis	clearing	up	the	point	in	question	.
侯爵	清理	向上	这	观点	在	问题	.

（2）特拉普罗克博士写给马奎斯先生的信的副本，以澄清所讨论的问题。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪz][kæst][baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['retɪsns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kleɪm] [ʌv; əv]

A	great	deal	of	doubt	is	cast	by	his	strange	reticences	upon	the	recent	claim	of
一个	伟大的	交易	的	怀疑	是	投掷	经过	他的	奇怪的	沉默寡言	之上	这	最近的	宣称	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

Dr	.	Walter	E	.	Traprock	that	he	reached	the	North	Pole	.
博士	.	沃尔特	E	.	玄武岩	那	他	达到	这	北	极	.

他对沃尔特·E·特拉普罗克博士最近声称自己到达北极的说法，表现出的奇怪沉默，使人们产生了很大的怀疑。

[dɪd][hiː; hi] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt] ,

Did	he	,	or	did	he	not	,
做过	他	,	或者	做过	他	不是	,

他到底有没有这样做?

[faɪnd] [θriː] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][kæpt] .

find	three	fingers	at	the	Pole	which	were	frozen	off	of	the	hand	of	Capt	.
寻找	三	手指	在	这	极	哪个	是	冷冻	离开	的	这	手	的	船长	.

在北极找到三根手指，它们是船长手上被冻掉的。

['piːtər] [fɪts'ɜrs] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑːspt] [ðə; ði] [poʊl] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Peter	Fitzurse	when	the	Captain	grasped	the	Pole	,	more	than	forty	years	ago	,
彼得	菲茨护士	什么时候	这	队长	抓住	这	极	,	更多的	比	四十	年	前	,

四十多年前，当船长抓住杆子时，彼得·菲茨厄斯

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

being	the	first	man	to	lay	his	hand	upon	it	?
存在	这	第一的	男人	到	躺	他的	手	之上	它	?

第一个摸到它的人?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðiːz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊl] .

If	he	did	not	find	these	fingers	,	he	did	not	reach	the	Pole	.
如果	他	做过	不是	寻找	这些	手指	,	他	做过	不是	抵达	这	极	.

如果他没找到这些手指，他就无法到达北极点。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	found	them	,	and	has	said	nothing	about	it	,
如果	他	成立	他们	,	和	有	说	没有什么	关于	它	,

如果他找到了它们，却对此只字未提，

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði]

his	object	in	concealing	the	fact	can	be	nothing	else	than	an	unworthy
他的	目的	在	隐藏	这	事实	能	是	没有什么	别的	比	一个	不配

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

他隐瞒此事的目的只能是卑劣的嫉妒。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['træp,rɔk] , ['enihaʊ] ?

Who	is	this	Traprock	,	anyhow	?
WHO	是	这	玄武岩	,	无论如何	?

Traprock到底是谁?

[kæpt] . [fɪtsˈɜrs] ['ɪntɪməts]

Capt	.	Fitzurse	intimates
船长	.	菲茨护士	亲密

菲茨厄斯船长亲密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .

that	at	the	proper	time	he	has	startling	revelations	to	make	.
那	在	这	恰当的	时间	他	有	令人震惊	启示	到	制作	.

他会在适当的时候公布一些惊人的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] ['træp,rɔk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

It	is	significant	that	Traprock	was	first	heard	of	a	year	or	two	after	Dr	.
它	是	重要的	那	玄武岩	曾是	第一的	听到	的	一个	年	或者	二	后	博士	.

[kʊk] ['siːst] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] .

Cook	ceased	to	figure	in	the	public	prints	.
厨师	停止	到	数字	在	这	民众	印刷	.

值得注意的是，特拉普罗克这个名字是在库克博士不再出现在公众视野的一两年后才首次被人们听到的。

[ɑːn] [bɔːrd] " ['kɑːwə]

On	Board	"	Kawa
在	木板	"	川

在“Kawa”号船上

" ['pɛks] [slɪp] , [en] . [waɪ] .

"	Peck's	Slip	,	N	.	Y	.
"	佩克的	滑	,	N	.	是	.

纽约州佩克斯利普

[dʒʊˈlaɪ] - , - .

July	21	,	1922	.
七月	-	,	-	.

1922年7月21日。

[dɑːn] ['mɑːrkwɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .

Don	Marquis	,	Esq	.
大学教师	侯爵	,	先生	.

唐·马奎斯，法学博士

[pɑːrk] [roʊ] ,

Park	Row	,
公园	排	,

公园路

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[dɪr] [sɜːr] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [riˈmaːks] ['pʌblɪʃt]
A number of my friends have called my attention to recent remarks published
一个 数字 的 我的 朋友们 有 称为 我的 注意力 到 最近的 评论 已发布
['oʊvər][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [kæst][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]['oʊvər]
over your signature which by insinuation cast a veil of ambiguity over
超过 你的 签名 哪个 经过 暗示 投掷 一个 面纱 的 歧义 超过
[maɪ][aɪ'dentəti] .
my identity .
我的 身份 .

我的几位朋友提醒我注意最近在你签名下发表的一些言论，这些言论暗示我的身份存在疑问。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [veɪlz] [kæst]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['præktɪs] .
I am not used to having veils cast over me and I resent the practice .
我 是 不是 用过的 到 拥有 面纱 投掷 超过 我 和 我 怨恨 这 实践 .

我不习惯被蒙上面纱，我很反感这种做法。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , ['træpˌrɔk] ?
" Who is this person , Traprock ?
" WHO 是 这 人 , 玄武岩 ?

“这个人是谁，Traprock？”

" [juː; jʊ][æsk] .
" you ask .
" 你 问 .

你问。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ?
" Has he ever been to the North Pole ?
" 有 他 曾经 到过 到 这 北 极 ?

他去过北极吗?

" [let] [ðə; ði][aɪs] - [bɜːrg] ['ænsər] !
" Let the ice - bergs answer !
" 让 这 冰 - 山脉 回答 !

让冰山来回答吧!

[let] [ðə; ði]['poʊlər] - [pæk] [groʊn] [ɪts] [rɪ'plaɪ] .
Let the Polar - pack groan its reply .
让 这 极性 - 盒 呻吟 它是 回复 .

让极地背包发出它的呻吟吧。

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] .
I scorn to .
我 轻蔑 到 .

我鄙视。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][æsk] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [θriː] ['fɪŋgərz] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
You also ask if by any chance I discovered three fingers frozen to the Pole .
你 还 问 如果 经过 任何 机会 我 发现 三 手指 冷冻 到 这 极 .

你还问我是否碰巧发现有三根手指冻在了杆子上。

[aɪ][dɪd][faɪnd] [θriː] ['fɪŋgərz] [nɑːt]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,

I	did	find	three	fingers	not	frozen	to	the	Pole	,
我	做过	寻找	三	手指	不是	冷冻	到	这	极	,

我确实找到了三根没有冻在杆子上的手指，

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['empti] [dʒɪn] ['bɑːt(ə)l] .

but	preserved	in	an	otherwise	empty	gin	bottle	.
但	保存完好	在	一个	否则	空的	杜松子酒	瓶子	.

但却被保存在一个原本空的杜松子酒瓶中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd]

They	were	cached	in	a	rude
他们	是	缓存	在	一个	粗鲁的

它们被粗暴地藏匿起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[kern] , [mjuːt] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪv] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['eɪti] -

cairn	,	mute	memorials	of	some	brave	man	who	had	ventured	north	of	eighty	-
石堆	,	沉默的	纪念碑	的	一些	勇敢的	男人	WHO	有	冒险	北	的	八十	-

[sɪks] .

six	.
六	.

石堆，是为某个勇敢的人默默建造的纪念碑，他曾冒险北上八十六公里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [fɪts'ɜrs] .

Of	course	I	at	once	thought	of	my	friend	Fitzurse	.
的	课程	我	在	一次	想法	的	我的	朋友	菲茨护士	.

我当然立刻想到了我的朋友菲茨厄斯。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ?

Could	they	be	his	?
可以	他们	是	他的	?

会不会是他的?

[ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [blæk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

The	nails	were	not	black	enough	,	but	I	could	not	be	sure	.
这	指甲	是	不是	黑色的	足够的	,	但	我	可以	不是	是	当然	.

指甲颜色不够黑，但我不能确定。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	took	them	with	me	to	the	Pole	,	purposing	to	leave	them	with	my
我	采取	他们	和	我	到	这	极	,	目的	到	离开	他们	和	我的

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

我把它们带到了极点，打算把它们和我的记录放在一起。

[bʌt; bət][maɪ][plænz][wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]

but	my	plans	were	modified	by	the	extraordinary	attraction	which	the	fingers
但	我的	计划	是	修改的	经过	这	非凡的	景点	哪个	这	手指

[hæd; həd][fɔːr; fər] - ,

had	for	Ikik	,
有	为了	-	,

但是，伊基克的手指对他有着非同寻常的吸引力，这改变了我的计划。

[snæk][ænd; ənd][jælɑːk] , [θriː] ['eskɪmoʊ] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] , [ɔːr][tuː; tə]

Snak	and	Yalok	,	three	Eskimo	women	whom	I	found	living	at	the	Pole	,	or	to
零食	和	雅洛克	,	三	爱斯基摩人	女性	谁	我	成立	活的	在	这	极	,	或者	到

[biː; bi][ɪg'zækt] ,

be	exact	,
是	精确的	,

Snak 和 Yalok，三个爱斯基摩妇女，我发现她们住在极地，或者更准确地说，是住在极地。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

在其下方。

[haʊ] , ['faɪnəli] ,

How	,	finally	,
如何	,	最后	,

最后，如何

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['fɪŋgərz] ['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [tuː; tə] [wer] [æz; əz][ə; eɪ]

to	preserve	peace	I	divided	the	fingers	giving	one	to	each	to	wear	as	a
到	保存	和平	我	分割	这	手指	给予	一	到	每个	到	穿	作为	一个

['tæləsmən][ɪz][æn; ən] [en'laɪvənɪŋ] ['meməri] .

talisman	is	an	enlivening	memory	.
护符	是	一个	活跃	记忆	.

为了维护和平，我将手指分开，每人分一个手指佩戴，作为护身符，这成为了一段美好的回忆。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ɪts]

noticing	that	Ikik	was	not	wearing	her	finger	I	questioned	her	as	to	its
注意到	那	-	曾是	不是	穿着	她	手指	我	被质问	她	作为	到	它是

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

注意到伊基克没有戴手指，我问她手指在哪里。

" [ˌem 'iː] [iːt] " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Me	eat	"	she	said	.
"	我	吃	"	她	说	.

“我吃吧。”她说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .

The	others	had	done	likewise	.
这	其他的	有	完毕	同样地	.

其他人也都照做了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['eni] [dauts] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][aɪ'dentəti]

I	trust	that	any	doubts	you	may	have	had	in	regard	to	my	identity
我	相信	那	任何	疑虑	你	可能	有	有	在	看待	到	我的	身份

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɪl] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] .

etc	.	will	be	dissipated	by	these	circumstantial	details	.
ETC	.	将要	是	消散	经过	这些	间接的	细节	.

我相信这些细节足以消除您对我的身份等方面的任何疑虑。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk]
Walter E . Traprock
沃尔特 E . 玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

[ðə; ði]
The
这

这

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə]
Cruise of the Kawa
巡航 的 这 川

河川游轮之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] ,
Dr . Walter E . Traprock ,
博士 . 沃尔特 E . 玄武岩 ,

沃尔特·E·特拉普罗克博士

[ef] . [ɑːr] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .
F . R . S . S . E . U .
F . 拉 . S . S . E . U .

FRSSEU

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪtərəri] [bɜːr'lesk] — [suː'pɜːrlətɪvli] [ə'mjuːzɪŋ] .
A delicious literary burlesque — superlatively amusing .
一个 可口的 文学 滑稽剧 — 极好的 有趣 .

一部妙趣横生的文学滑稽剧——极其有趣。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] , [ðæt] ['hɔːrɪd] ['suːpər] - ; [ðə; ði] ['gælənt] ['feɪtuː] - ['lɪvə]
Here are found the wak - wak , that horrid super - seamonster ; the gallant fatu - liva
这里 是 成立 这 wak - wak , 那 可怕的 极好的 - 海怪 ; 这 英勇 法图 - 利瓦
[bɜːrdz] [huː] [leɪ] [skwer] [egz] ;
birds who lay square eggs ;
鸟类 WHO 躺 正方形 鸡蛋 ;

这里有可怕的超级海怪瓦克瓦克；还有会下方形蛋的勇敢的法图利瓦鸟；

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['huːpə] [boʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəs] - [plænt] ; [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [tætuːɪŋ]
the flowing hoopa bowl , and the sensuous nabiscus plant ; the tantalizing , tatooing
这 流动 胡帕 碗 , 和 这 感性的 - 植物 ; 这 诱人的 , 纹身
, ['fæbjələs] [foʊk]['mjuːzɪk] ;
, fabulous folk music ;
, 太棒了 民间 音乐 ;

流动的箍状花盆，以及充满感性的纳比斯库斯植物；诱人、令人着迷、美妙绝伦的民间音乐；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kweɪnt] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] ,
the beautiful , trusting Filbertine women and their quaint marriage customs ,
这 美丽的 , 信任 - 女性 和 他们的 古雅 婚姻 海关 ,

美丽而又天真无邪的菲尔伯丁妇女以及她们古朴的婚姻习俗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]
as well as the dread results of the white man's coming — all described with
作为 出色地 作为 这 恐惧 结果 的 这 白色的 男人的 未来 — 全部 描述 和
[ə; eɪ][fræŋk] ['friːdəm] ,
a frank freedom ,
一个 坦率 自由 ,

以及白人到来带来的可怕后果——所有这些都被坦率地描述了出来。

['lɪtərəri] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

literary	charm	and	meticulous	regard	for	truth	which	is	delightful	.
文学	魅力	和	细致	看待	为了	真相	哪个	是	愉快	.

文学魅力和对真理一丝不苟的尊重令人愉悦。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːwə] [stændz] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

The	Cruise	of	the	Kawa	stands	unique	among	the	literature	of	modern	exploration	.
这	巡航	的	这	川	站立	独特的	之中	这	文学	的	现代的	勘探	.

《卡瓦河航行记》在现代探险文学中独树一帜。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Nothing	like	it	has	ever	come	out	of	the	South	Seas	.
没有什么	喜欢	它	有	曾经	来	出去	的	这	南	海域	.

南海从未出产过类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

It	is	the	travel	book	of	years	.
它	是	这	旅行	书	的	年	.

这是一本记录多年的旅行指南。

['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['speʃ(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [pɪk'tɔːriəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɜːrbəli] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Strikingly	illustrated	,	too	,	from	special	photographs	,	it	tells	pictorially	,	as	well	as	verbally	,	the	exciting	,
引人注目	插图	,	也	,	从	特别的	照片	,	它	讲述	形象地	,	作为	出色地	作为	口头	,	这	激动人心	,

本书配有大量精美照片，以图文并茂的方式讲述了激动人心的故事。

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

amusing	and	entertaining	story	of	an	exploration	in	the	South	Seas	.
有趣	和	娱乐	故事	的	一个	勘探	在	这	南	海域	.

一个有趣且引人入胜的南海探险故事。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]

New	York	London
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神